

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 奥兹的抖音(tik-tok Of Oz) 000001

2. 奥兹的抖音(tik-tok Of Oz) 000002

3. 奥兹的抖音(tik-tok Of Oz) 000003

4. 奥兹的抖音(tik-tok Of Oz) 000004

5. 奥兹的抖音(tik-tok Of Oz) 000005

6. 奥兹的抖音(tik-tok Of Oz) 000006

7. 奥兹的抖音(tik-tok Of Oz) 000007

8. 奥兹的抖音(tik-tok Of Oz) 000008

9. 奥兹的抖音(tik-tok Of Oz) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥兹的抖音(Tik-Tok of Oz)

第1/9页

[tɪk] - [tɑ:k] [ɒv; əv][,əʊ 'zed]
TIK - **TOK** **OF** **OZ**
TIK - 语言 的 盎司

绿野仙踪的抖音

[baɪ]
by
经过

经过

[el] . [fræŋk] [baʊm]
L . **FRANK** **BAUM**
L . 坦率 鲍姆

L·弗兰克·鲍姆

[tu:; tə] ['lu:ɪs] [ef] . ["gɑ:tʃɑ:lk] ,
To **Louis** **F** . **Gottschalk** ,
到 路易斯 F . 戈特沙尔克 ,

致路易斯·F·戈特沙尔克，

[hu:z] [swi:t] [ænd; ənd] ['deɪnti] ['melədiz]
whose **sweet** **and** **dainty** **melodies**
谁 甜的 和 纤巧 旋律

那些甜美动人的旋律

[bri:ð] [ðə; ði] [tru:] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['feəri'lænd] ,
breathe **the** **true** **spirit** **of** **fairyland** ,
呼吸 这 真的 精神 的 仙境 ,

感受仙境的真正魅力，

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ə'fekʃənətli] ['dedɪkeɪtɪd]
this **book** **is** **affectionately** **dedicated**
这 书 是 亲切地 投入的

本书谨以此书献给

[tu:; tə][maɪ] ['rɪdə]
To **My** **Readers**
到 我的 读者

致我的读者们

[ðə; ði] ['veri] [mɑ:kt] [sək'ses] [ɒv; əv][maɪ][lɑ:st] [jɪrz] ['feəri] [bʊk] , " [ðə; ði] ['pætʃwɜ:k] [gɜ:l][ɒv; əv]
The **very** **marked** **success** **of** **my** **last** **year's** **fairy** **book** , " **The** **Patchwork** **Girl** **of**
这 非常 标记 成功 的 我的 最后的 年 仙女 书 , " 这 拼布 女孩 的
[əʊ 'zed] ,
Oz ,
奥兹 ,

我去年出版的童话书《奥兹国的拼布女孩》取得了非常显著的成功，

" [kən'vɪns] [,em 'i:] [ðæt] [maɪ] ['rɪdə] [laɪk] [ðə; ði][,əʊ 'zed] ['stɔ:rɪz] " [best] [ɒv; əv][ɔ:l] ,
" **convinces** **me** **that** **my** **readers** **like** **the** **Oz** **stories** " **best** **of** **all** ,
" 令人信服 我 那 我的 读者 喜欢 这 奥兹 故事 " 最好的 的 全部 ,

“这让我确信我的读者最喜欢绿野仙踪的故事”，

" [æz; əz][wʌn] ['lɪt(ə)] [gɜ:l] [rəʊt] [,em 'i:] .
" **as** **one** **little** **girl** **wrote** **me** .
" 作为 一 小的 女孩 写道 我 .

正如一位小女孩写给我的那样。

[səʊ][hɪə(r)] , [maɪ] [diəz] , [ɪz][ə; eɪ] [nju:] [əʊ 'zed] ['stɔ:ri] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪntrə'dju:st] [æn] [soʊfə(r)] ,
So here , my dears , is a new Oz story in which is introduced Ann Soforth ,
所以 这里 , 我的 亲爱的们 , 是 一个 新的 奥兹 故事 在 哪个 是 介绍 安 如此 ,
亲爱的们 , 接下来要介绍的是一个全新的奥兹故事, 故事的主角是安·索福斯。

[ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] - , [hu:m] [tɪk] - [tɑ:k] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['kɒŋkə] ['aʊə(r)][əʊld] [ə'kweɪntəns] ,
the Queen of Oogaboo , whom Tik - Tok assisted in conquering our old acquaintance ,
这 女王 的 - , 谁 tik - 托克 协助 在 征服 我们的 老的 熟人 ,
[ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] .
the Nome King .
这 诺姆 国王 .

奥加布女王, 在滴答的帮助下征服了我们的老熟人——诺姆国王。

[aɪ 'ti:] [ɔ:lsəʊ] [telz] [ɒv; əv] ['betsɪ] ['bɒbɪn] [ænd; ənd] [haʊ] , ['ɑ:ftə(r)] ['meni] [əd'ventʃəz] ,
It also tells of Betsy Bobbin and how , after many adventures ,
它 还 讲述 的 贝齐 线轴 和 如何 , 后 许多 冒险 ,
它还讲述了贝茜·鲍宾的故事, 以及她在经历了许多冒险之后如何.....

[fi:; ji] ['faɪnəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['mɑ:vələs] [lænd] [ɒv; əv][əʊ 'zed] .
she finally reached the marvelous Land of Oz :
她 最后 达到 这 奇妙 土地 的 奥兹 :
她终于到达了奇妙的奥兹国。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [tɪk] - [tɑ:k][mæn][ɒv; əv][əʊ 'zed] ,
There is a play called " The Tik - Tok Man of Oz ,
那里 是 一个 玩 称为 " 这 tik - 托克 男人 的 奥兹 ,
有一部戏剧叫做《奥兹国的滴答人》,

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] " [tɪk] - [tɑ:k][ɒv; əv][əʊ 'zed] ,
" but it is not like this story of " Tik - Tok of Oz ,
" 但 它 是 不是 喜欢 这 故事 的 " tik - 托克 的 奥兹 ,
但这不像《绿野仙踪》里的Tik-Tok的故事那样,

" [ɔ:l'dʒəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
" although some of the adventures recorded in this book ,
" 虽然 一些 的 这 冒险 记录 在 这 书 ,
“尽管本书中记录的一些冒险经历,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn] ['sevrəl] ['lʌðə(r)][əʊ 'zed] [bʊks] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
as well as those in several other Oz books , are included in the play .
作为 出色地 作为 那些 在 一些 其他 奥兹 图书 , 是 包括 在 这 玩 .
以及其他几本《绿野仙踪》系列书籍中的角色, 都被纳入了这部戏剧中。

[ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði]['lʌðə(r)][əʊ 'zed] [bʊks]
Those who have seen the play and those who have read the other Oz books
那些 WHO 有 已见 这 玩 和 那些 WHO 有 读 这 其他 奥兹 图书
[wɪl] [faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
will find in this story a lot of strange characters and adventures that they have
将要 寻找 在 这 故事 一个 很多 的 奇怪的 人物 和 冒险 那 他们 有
[nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [bɪ'fɔ:(r)] .
never heard of before .
绝不 听到 的 前 .

看过话剧和读过其他奥兹系列书籍的人, 会在这个故事中发现许多他们从未听说过的奇怪角色和冒险故事。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlɛtəz] [aɪ] [rɪˈsi:v] [frɒm; frəm] [tʃɪldrən] [ðəə(r)][hæz; həz] [bi:n] [æn; ən][ˈɜ:dzənt] [əˈpi:l] [fɔ:(r); fə(r)]
In the letters I receive from children there has been an urgent appeal for
在这信件我收到从孩子们那里有到过 一个 紧迫的 上诉 为了
[em ˈi:][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [trɒt] [ænd; ənd][ˈkæpən] [bɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]
me to write a story that will take Trot and Cap'n Bill to the Land of
我到写一个故事那将要拿小跑和船长 账单 到 这 土地 的
[əʊ ˈzed] ,
Oz ,
奥兹 ,

在我收到的孩子们的来信中，他们迫切地请求我写一个故事，让特罗特和比尔船长去奥兹国。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [mi:t] [ˈdɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ˈɑ:zmə] .
where they will meet Dorothy and Ozma .
在哪里 他们 将要 见面 多萝西 和 奥兹玛 .

在那里，他们将遇到多萝西和奥兹玛。

[ɔ:lsəʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˈbʌt(ə)n] - [braɪt] [ɔ:t] [tu:; tə][get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˈoʊhoʊ][ðə; ði] [ˈlʌki] .
Also they think Button - Bright ought to get acquainted with Ojo the Lucky .
还 他们 思考 按钮 - 明亮的 应该 到 得到 熟人 和 ojo 这 幸运的 .

他们还认为，Button-Bright 应该认识一下 Ojo the Lucky。

[æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] ,
As you know ,
作为 你 知道 ,

如你所知，

[aɪ][eɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [tɔ:k] [ði:z] [ˈmætəz] [əʊvə(r)] [wɪð] [ˈdɒr(ə)θi] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] "
I am obliged to talk these matters over with Dorothy by means of the "
我 是 有义务 到 讲话 这些 事情 超过 和 多萝西 经过 方法 的 这 "
[ˈwaɪələs] ,
wireless ,
无线的 ,

我必须通过无线电与多萝西商讨这些事情。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən] [kəˈmju:nɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði][lænd] [ɒv; əv][əʊ ˈzed] .
"**for that is the only way I can communicate with the Land of Oz** ."
" 为了 那 是 这 仅有的 方式 我 能 交流 和 这 土地 的 奥兹 .

因为这是我与奥兹国沟通的唯一途径。

[wen] [aɪ] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ðɪs] [aɪˈdɪə] , [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] : " [waɪ] , [ˈhævnt] [ju:; jʊ] [hɜ:d] ?
When I asked her about this idea , she replied : " Why , haven't you heard ?
什么时候 我 问 她 关于 这 主意 , 她 回复 : " 为什么 , 还没有 你 听到 ?

当我问她这个想法时，她回答说：“怎么，你没听说过吗？ ”

" [aɪ] [sed] " [nəʊ] . "
"**I said " No** . "
" 我 说 " 不 " . "

我说“不”。

" [wel] , " [keɪm] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈwaɪələs] , " [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [baɪ]
"**Well , " came the message over the wireless , " I'll tell you all about it , by**
" 出色地 , " 来了 这 信息 超过 这 无线的 , " 患病的 告诉 你 全部 关于 它 , 经过
[ænd; ənd][baɪ] ,
and by ,
和 经过 ,

“嗯,”无线电里传来消息，“我以后会把一切都告诉你。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ðæt] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [riːd]
and then you can make a book of that story for the children to read
和 然后 你 能 制作 一个 书 的 那 故事 为了 这 孩子们 到 读
.
:
.

然后你可以把这个故事做成一本书，供孩子们阅读。

" [səʊ] , [ɪf] ['dɒr(ə)θi] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [ænd; ənd][ai][eɪ 'em] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə'nʌðə(r)]
" So , if Dorothy keeps her word and I am permitted to write another
" 所以 , 如果 多萝西 保持 她 单词 和 我 是 允许 到 写 其他
[əʊ 'zed] [bʊk] ,
Oz book ,
奥兹 书 ,

“所以，如果多萝西信守承诺，允许我再写一本奥兹国的书，

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['kærəktəz] [keɪm] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['emərəld]
you will probably discover how all these characters came together in the famous Emerald
你 将要 大概 发现 如何 全部 这些 人物 来了 一起 在 这 著名的 翠
[ˈsɪti] .
City .
城市 .

你或许会发现，所有这些人物是如何聚集在著名的翡翠城的。

[ˈmiːntaɪm] ,
Meantime .
与此同时 ,

与此同时，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ɔːl][maɪ]['lɪt(ə)] [frendz] — [huːz] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [baɪ] ['meni]
I want to tell all my little friends — whose numbers are increasing by many
我 想 到 告诉 全部 我的 小的 朋友们 — 谁 数字 是 增加 经过 许多
[θ'aʊzəndz] ['evri] [jɪə(r)] — [ðæt] [ai][eɪ 'em] ['veri] ['greɪtɪf(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪvə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃəʊn]
thousands every year — that I am very grateful for the favor they have shown
数千 每一个 年 — 那 我 是 非常 感激的 为了 这 偏爱 他们 有 所示
[maɪ] [bʊks] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪf(ə)] ['lɪt(ə)] ['letəz] [ai][eɪ 'em] ['kɒnstəntli] [rɪ'siːvɪŋ] .
my books and for the delightful little letters I am constantly receiving .
我的 图书 和 为了 这 愉快 小的 信件 我 是 不断地 接收 .

我想告诉我的所有小朋友们——他们的数量每年都在以数千的速度增长——我非常感谢他们对我的书的喜爱，以及我不
断收到的那些可爱的小信。

[ai][eɪ 'em]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
I am almost sure that I have as many friends among the children of America
我 是 几乎 当然 那 我 有 作为 许多 朋友们 之中 这 孩子们 的 美国
[æz; əz] ['eni] ['stɔːri] ['raɪtə(r)] [ə'laɪv] ;
as any story writer alive ;
作为 任何 故事 作家 活 ;

我几乎可以肯定，我在美国儿童中拥有的朋友，不亚于任何一位在世的小说家；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [meɪks] [em 'iː] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .
and this , of course , makes me very proud and happy .
和 这 , 的 课程 , 制作 我 非常 自豪的 和 快乐的 .

这当然让我感到非常自豪和高兴。

[el] . [fræŋk] [baʊm] .
L . Frank Baum .
L . 坦率 鲍姆 .

L·弗兰克·鲍姆。

" "	<u>OZCOT</u> -			OZCOT
" "	[æt; ət] <u>at</u> 在	[ˈhɒliwɒd] <u>HOLLYWOOD</u> 好莱坞		在好莱坞
[ɪn] <u>in</u> 在	[kæləˈfɔːniə] <u>CALIFORNIA</u> 加利福尼亚州	, <u>, 1914</u> ;	- <u>.</u> -	1914年，加利福尼亚州。
[lɪst] <u>LIST</u> 列表	[ɒv; əv] <u>OF</u> 的	[ˈtʃæptəz] <u>CHAPTERS</u> 章节		章节列表
[wʌn] <u>1</u> 1	- <u>- Ann's</u> - 安妮的	[ˈɑːmi] <u>Army</u> 军队		- 安妮的军队
[tuːˈtuː] <u>2</u> 2	- <u>- Out</u> - 出去	[ɒv; əv] <u>of</u> 的	- <u>Oogaboo</u> -	- 走出奥加布
[θriː] <u>3</u> 3	- <u>- Magic</u> - 魔法	[ˈmɪstɪfaɪ] <u>Mystifies</u> 神秘	[ðə; ði] <u>the</u> 这	[ˈmɑːtʃə] <u>Marchers</u> 游行者
				- 魔法令行军者们感到困惑
[fɔːr] <u>4</u> 4	- <u>- Betsy</u> - 贝齐	[breɪvz] <u>Braves</u> 勇士队	[ðə; ði] <u>the</u> 这	[ˈbeləʊz] <u>Bellows</u> 风箱
				- 贝齐勇敢地挑战风箱
[faɪv] <u>5</u> 5	- <u>- The</u> - 这	[ðə; ði] <u>Roses</u> 玫瑰	[rɪˈpʌls] <u>Repulse</u> 击退	[ðə; ði] <u>the</u> 这
				[ˈrefjʊdʒiːz] <u>Refugees</u> 难民
				- 玫瑰驱散难民
[sɪks] <u>6</u> 6	- <u>- Shaggy</u> - 毛茸茸	[ˈjæɡi] <u>Seeks</u> 寻求	[sɪːk] <u>His</u> 他的	[hɪz; ɪz] <u>Stray</u> 流浪
				[ˈbrʌðə(r)] <u>Brother</u> 兄弟
				- 沙吉寻找走失的兄弟
[ˈsevən] <u>7</u> 7	- <u>- Polychrome's</u> -	- <u>Pitiful</u> - 可怜	[ˈpɪtɪf(ə)l] <u>Plight</u> 困境	
				- 多彩颜料的悲惨境遇
[eɪt] <u>8</u> 8	- <u>- Tik</u> - tik	- <u>- Tok</u> - 托克	[ˈtæk(ə)lɪz] <u>Tackles</u> 铲球	[ə; eɪ] <u>a</u> 一个
				[tʌf] <u>Tough</u> 艰难的
				[tɑːsk] <u>Task</u> 任务
				- TikTok 应对一项艰巨任务
[naɪn] <u>9</u> 9	- <u>- Ruggedo's</u> -	[reɪdʒ] <u>Rage</u> 愤怒	[ɪz] <u>is</u> 是	[ræʃ] <u>Rash</u> 皮疹
				[ænd; ənd] <u>and</u> 和
				[ˈrekləs] <u>Reckless</u> 鲁莽
				- 鲁格多的愤怒是鲁莽而轻率的

- - [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈtʌmb(ə)l] [θru:] [ə; eɪ] [tju:b]
10 - A Terrible Tumble Through a Tube
- - 一个 糟糕的 翻滚 通过 一个 管子

10 - 可怕的管道坠落

- - [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈfeləʊʃɪp] [pʊ; əv] Fairies12 -
11 - The Famous Fellowship of Fairies12 -
- - 这 著名的 奖学金 的 Fairies12 -

11 - 著名的仙子联盟12 -

[ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈleɪdi] [pʊ; əv] [laɪt]
The Lovely Lady of Light
这 迷人的 女士 的 光

光明的美丽女士

- - [ðə; ði] - [dʒʌst] Judgment14 -
13 - The Jinjin's Just Judgment14 -
- - 这 - 只是 Judgment14 -

13 - 金金的公正审判14 -

[ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪəd] [ˈhɪərə(r)] [lɜ:rnz] [baɪ] [ˈlɪsənɪŋ]
The Long Eared Hearer Learns by Listening
这 长的 - 耳朵 听者 学习 经过 聆听

长耳者通过聆听学习

- - [ðə; ði][ˈdrægən][di'fai, 'di:-][ˈdeɪndʒə(r)]
15 - The Dragon Defies Danger
- - 这 龙 反抗 危险

15 - 巨龙无视危险

- - [ðə; ði] [ˈnɔ:ti] [nəʊm]
16 - The Naughty Nome
- - 这 淘气 诺姆

16 - 淘气小矮人

- - [ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [trænsfə'meɪʃ(ə)n]
17 - A Tragic Transformation
- - 一个 悲惨 转型

17 - 一场悲剧性的转变

- - [ə; eɪ][ˈklevə(r)] [ˈkɒŋkwɛst]
18 - A Clever Conquest
- - 一个 聪明的 征服

18 - 一次巧妙的征服

- - [kɪŋ] [ˈkæɪlɪkɒʊ]
19 - King Kaliko
- - 国王 卡利科

19 - 卡利科国王

- - - [ˈkwaiətli] [kwɪts]
20 - Quox Quietly Quits
- - - 悄悄 退出

20 - Quox 悄然离职

- - [ə; eɪ] [ˈbæʃfl] [ˈbrʌðə(r)]
21 - A Bashful Brother
- - 一个 害羞的 兄弟

21 - 害羞的哥哥

- - [ˈkaɪndli] [ˈkɪsɪz]
22 - Kindly Kisses
- - 亲切地 吻

22 - 亲切的吻

- - [rɪ'fɔ:rmz]
23 - Ruggedo Reforms
- - 改革

23 - 鲁格多改革

- - ['dɒr(ə)θi] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd]
24 - Dorothy is Delighted
- - 多萝西 是 高兴极了

24 - 多萝西很高兴

- - [ðə; ði] [lənd] [ʌv; əv] [lʌv]
25 - The Land of Love
- - 这 土地 的 爱

25 - 爱之国度

[tɪk] - [tɑ:k] [ʌv; əv][,əʊ 'zed]
TIK - TOK of OZ
TIK - 语言 的 盎司

澳洲版抖音

[ˈtʃæptə(r)] [wʌn]
Chapter One
章 一

第一章

[ænz] ['ɑ:mi]
Ann's Army
安妮的 军队

安妮的军队

" [ai][woʊnt] ! " [kraɪd] [æn] ; " [ai][woʊnt] [swi:p] [ðə; ði][flɔ:(r)] .
" **I won't ! " cried Ann ; " I won't sweep the floor .**
" 我 惯于 ！ " 哭 安 ； " 我 惯于 扫 这 地面 ；
“我不扫！”安喊道，“我不扫地。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [brɪ'ni:θ] [maɪ][ˈdɪɡnəti] . "
It is beneath my dignity . "
它 是 下面 我的 尊严 ； "

这有损我的尊严。

" [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [swi:p] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [ænz] [ˈjʌŋɡə] [ˈsɪstə(r)] , [sɑ:li] ;
" **Some one must sweep it , " replied Ann's younger sister , Salye ;**
" 一些 一 必须 扫 它 , " 回复 安妮的 年轻 姐姐 , 萨利耶 ;
“总得有人去打扫吧,”安的妹妹萨莉回答道；

" [els] [wi:; wi][fæl; jəl] [su:n] [bi:; bi] [ˈweɪdɪŋ] [ɪn] [dʌst] .
" **else we shall soon be wading in dust .**
" 别的 我们 将 很快 是 涉水 在 灰尘 ；
否则我们很快就会陷入尘土之中。

[ænd; ænd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈeldɪst] , [ænd; ænd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] . "
And you are the eldest , and the head of the family . "
和 你 是 这 长子 , 和 这 头 的 这 家庭 ； "
你是家中长子，也是一家之主。

" [aɪm] [kwɪ:n] [ʌv; əv] - , " [sed] [æn] , [ˈpraʊdli] .
" **I'm Queen of Oogaboo , " said Ann , proudly .**
" 我是 女王 的 - , " 说 安 , 自豪地 ；
“我是奥加布女王,”安自豪地说。

" [bʌt; bət] , " [fɪ:; fi] [ˈædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" **But , " she added with a sigh ,**
" 但 , " 她 额外 和 一个 叹 ,
“但是,”她叹了口气补充道，

" [maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz][ðə; ði] [smɔ:ɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:ɪst; pɔ:rɪst][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][lənd][ɒv; əv][əʊ 'zed] .
" **my kingdom is the smallest and the poorest in all the Land of Oz** .
" 我的 王国 是 这 最小 和 这 最贫困 在 全部 这 土地 的 奥兹 .
“我的王国是奥兹国最小、最贫穷的王国。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [kwɪt] [tru:] .
" **This was quite true** .
" 这 曾是 相当 真的 .
这完全属实。

[ə'weɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ɪn][ə; eɪ][fa:(r)]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['feərɪlənd][ɒv; əv][əʊ 'zed] ,
Away up in the mountains , in a far corner of the beautiful fairyland of Oz ,
离开 向上 在 这 山脉 , 在 一个 远的 角落 的 这 美丽的 仙境 的 奥兹 ,
在遥远的群山之中，在美丽仙境奥兹的偏远角落里，

[laɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['væli] [wɪtʃ] [ɪz] [nemd] - ,
lies a small valley which is named Oogaboo ,
谎言 一个 小的 谷 哪个 是 命名 - ,
这里有一个名为奥加布的小山谷，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['væli] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['hæpi] [ænd; ənd]
and in this valley lived a few people who were usually happy and
和 在 这 谷 居住地 一个 很少 人们 WHO 是 通常 快乐的 和
[kən'tentɪd] [ænd; ənd]['nevə(r)] [kæəd] [tu:; tə]['wɒndə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [pɑ:s] ['ɪntu:][ðə; ði][mɔ:(r)]
contented and never cared to wander over the mountain pass into the more
满足 和 绝不 关心 到 漫步 超过 这 山 经过 进入 这 更多的
['set(ə)ld] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd] .
settled parts of the land .
定居 部分 的 这 土地 .
在这个山谷里住着一些人，他们通常都很快乐满足，从不在乎翻过山口去往人口更密集的地区。

[ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ɔ:l][ɒv; əv][əʊ 'zed] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['terətɪ] ,
They knew that all of Oz , including their own territory ,
他们 知道 那 全部 的 奥兹 , 包括 他们的 自己的 领土 ,
他们知道整个奥兹国，包括他们自己的领地，

[wɒz; wəz] [ru:ld] [baɪ][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ˌprɪn'ses] [nemd] ['ɑ:zmə] , [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['splendɪd]
was ruled by a beautiful Princess named Ozma , who lived in the splendid
曾是 裁决 经过 一个 美丽的 公主 命名 奥兹玛 , WHO 居住地 在 这 灿烂
['emərəld] ['sɪti] ;
Emerald City ;
翠 城市 ;

王国由一位名叫奥兹玛的美丽公主统治，她居住在辉煌的翡翠城；
[jet] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fəʊk][ɒv; əv] - ['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] ['ɑ:zmə] .
yet the simple folk of Oogaboo never visited Ozma .
然而 这 简单的 民间 的 - 绝不 到访 奥兹玛 .

然而，奥加布的淳朴百姓却从未拜访过奥兹玛。
[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] — [nɒt] ['ɪspeʃəli] [tu:; tə] [ru:l] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
They had a royal family of their own — not especially to rule over them ,
他们 有 一个 皇家 家庭 的 他们的 自己的 — 不是 尤其 到 规则 超过 他们 ,
他们也有自己的王室家族——但并非专门为了统治他们而存在。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [praɪd] .
but just as a matter of pride .
但 只是 作为 一个 事情 的 自豪 .
但这纯粹是出于自尊心。

[ˈɑːzmə] [pəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌntri] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd]
Ozma permitted the various parts of her country to have their Kings and
奥兹玛 允许 这 各种各样的 部分 的 她 国家 到 有 他们的 国王 和
[kwiːnz] [ænd; ənd] [ˈempərəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
Queens and Emperors and the like ,
皇后区 和 皇帝们 和 这 喜欢 ;
奥兹玛允许她国家的各个地区拥有自己的国王、女王、皇帝等等。

[bʌt; bət][ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ruːld] [ˈəʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈlʌvli] [gɜːl] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈemərəld] [ˈsɪti] .
but all were ruled over by the lovely girl Queen of the Emerald City .
但 全部 是 裁决 超过 经过 这 迷人的 女孩 女王 的 这 翠 城市 .
但这一切都由美丽的翡翠城女王统治。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [nemd] [dʒɔːl] - [soʊfərθ] ,
The King of Oogaboo used to be a man named Jol Jemkiph Soforth ,
这 国王 的 - 用过的 到 是 一个 男人 命名 乔尔 - 如此 ;
Oogaboo 的国王以前名叫 Jol Jemkiph Soforth,

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [dɪd][ɔːl][ðə; ði] [ˈdrʌdʒəri] [ɒv; əv] [dɪˈsaɪdɪŋ] [dɪˈspjuːts; ˈdɪspjuːts][ænd; ənd] [ˈtelɪŋ]
who for many years did all the drudgery of deciding disputes and telling
WHO 为了 许多 年 做过 全部 这 苦役 的 决定 争议 和 讲述
[hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wen] [tuː; tə][plɑːnt] [ˈkæbɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈpɪkl] [ˈʌnjənz] .
his people when to plant cabbages and pickle onions .
他的 人们 什么时候 到 植物 卷心菜 和 泡菜 洋葱 .
多年来，他承担了所有繁重的体力劳动，包括裁决纠纷、告诉族人何时种卷心菜和腌洋葱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋz] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [tʌŋ] [ænd; ənd] [smɔːl] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,
But the King's wife had a sharp tongue and small respect for the King ,
但 这 国王学院 妻子 有 一个 锋利的 舌头 和 小的 尊重 为了 这 国王 ,
[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ;
her husband ;
她 丈夫 ;
但国王的妻子说话尖刻，对她的丈夫国王缺乏尊重；

[ˈðeəfɔː(r)] [wʌn] [naɪt] [kɪŋ] [dʒɔːl] [krept] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pɑːs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][əʊ ˈzed][ænd; ənd]
therefore one night King Jol crept over the pass into the Land of Oz and
所以 一 夜晚 国王 乔尔 悄悄地爬 超过 这 经过 进入 这 土地 的 奥兹 和
[dɪsəˈprɪəd] [frɒm; frəm] - [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .
disappeared from Oogaboo for good and all .
消失 从 - 为了 好的 和 全部 .
因此，在一个夜晚，乔尔国王偷偷越过隘口进入了奥兹国，永远地从乌加布消失了。

[ðə; ði] [kwiːn] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ænd; ənd] [ðən] [ˈstaːtɪd] [ɪn] [sɜːtʃ]
The Queen waited a few years for him to return and then started in search
这 女王 等待 一个 很少 年 为了 他 到 返回 和 然后 开始 在 搜索
[ɒv; əv][hɪm] ,
of him ,
的 他 ,
女王等了他几年后才开始寻找他。

[ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtə(r)] , [æn] [soʊfərθ] , [tuː; tə][ækt][æz; əz] [kwiːn] .
leaving her eldest daughter , Ann Soforth , to act as Queen .
离开 她 长子 女儿 , 安 如此 , 到 行为 作为 女王 .
她将王后之位传给了长女安·索福斯。

[naʊ] , [æn] [hæd; həd][nɒt] [fəˈɡɒtn] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɜːθdeɪ] [keɪm] ,
Now , Ann had not forgotten when her birthday came ,
现在 , 安 有 不是 被遗忘的 什么时候 她 生日 来了 ,
安妮并没有忘记她的生日到来之时。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ænd; ənd] ['fi:stɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] ,
for that meant a party and feasting and dancing ,
为了 那 意思是 一个 派对 和 盛宴 和 跳舞 ,
那意味着一场派对、盛宴和舞蹈。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][kwɔ:t] [fə'gɒtn] [həʊ] ['meni] [j'iəz] [ðə; ðɪ] ['bɜ:θdeɪz] [mɑ:kt] .
but she had quite forgotten how many years the birthdays marked .
但 她 有 相当 被遗忘的 如何 许多 年 这 生日 标记 .
但她完全忘记了这些生日代表了多少岁。

[ɪn][ə; eɪ][lənd] [weə(r)] ['pi:p(ə)] [lɪv; laɪv] ['ɔ:lweɪz] , [ðɪs] [ɪz][nɒt] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'gret] ,
In a land where people live always , this is not considered a cause for regret ,
在 一个 土地 在哪里 人们 居住 总是 , 这 是 不是 经过考虑的 一个 原因 为了 后悔 ,
在人们终年居住的土地上, 这并不算什么值得后悔的事。

[səʊ][wi:; wi] [meɪ] ['dʒʌstli] [seɪ] [ðæt] [kwi:n] [æn] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk]
so we may justly say that Queen Ann of Oogaboo was old enough to make
所以 我们 可能 公正地 说 那 女王 安 的 - 曾是 老的 足够的 到 制作
[ˈdʒeli] — [ænd; ənd][let][aɪ 'ti:][gəʊ][æt; ət] [ðæt] .
jelly — and let it go at that .
果冻 — 和 让 它 去 在 那 .
所以我们可以说, 奥加布的安妮女王年纪大到可以做果冻了——仅此而已。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt] [meɪk] [ˈdʒeli] , [ɔ:(r)][du:; də] [eni] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊswɜ:k] [ðæŋ; ðən][ʃi:; ʃɪ]
But she didn't make jelly , or do any more of the housework than she
但 她 没有 制作 果冻 , 或者 做 任何 更多的 的 这 家务 比 她
[kʊd; kəd][help] .
could help .
可以 帮助 .

但她没有做果酱, 也没有做任何超出她能力范围的家务。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [ri'zent] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]
She was an ambitious woman and constantly resented the fact that her
她 曾是 一个 雄心勃勃 女士 和 不断地 怨恨 这 事实 那 她
[ˈkɪŋdəm] [wɒz; wəz][səʊ][ˈtʌɪni][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['pi:p(ə)] [səʊ][ˈstju:pɪd][ænd; ənd] [ʌn'entəpraɪzɪŋ] .
kingdom was so tiny and her people so stupid and unenterprising .
王国 曾是 所以 微小的 和 她 人们 所以 愚蠢的 和 缺乏进取心的 .

她是一个雄心勃勃的女人, 总是对自己的王国如此渺小、 人民如此愚钝缺乏进取心感到愤恨不已。

['ɒf(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [wʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] , [aʊt]
Often she wondered what had become of her father and mother , out
经常 她 想知道 什么 有 变得 的 她 父亲 和 母亲 , 出去
[bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [pɑ:s] ,
beyond the pass ,
超过 这 经过 ,

她常常想知道, 住在山口那边的父母现在怎么样了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwʌndəf(ə)] [lənd] [ɒv; əv][əʊ 'zed] ,
in the wonderful Land of Oz ,
在 这 精彩的 土地 的 奥兹 ,
在奇妙的奥兹国,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] - [led] [æn] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ]
and the fact that they did not return to Oogaboo led Ann to suspect that they
和 这 事实 那 他们 做过 不是 返回 到 - 引领 安 到 怀疑 那 他们
[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
had found a better place to live .
有 成立 一个 更好的 地方 到 居住 :
他们没有返回奥加布, 这让安妮怀疑他们找到了更好的居住地。

[səʊ] , [wen] [sɑ:li] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
So , when Salye refused to sweep the floor of the living room in the palace ,
所以 , 什么时候 萨利耶 拒绝 到 扫 这 地面 的 这 活的 房间 在 这 宫殿 ,
所以 , 当萨利耶拒绝打扫宫殿客厅的地板时 ,

[ænd; ənd] [æn] [wɒd] [nɒt] [swi:p] [aɪ 'ti:] , [aɪðə(r)] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] :
and Ann would not sweep it , either , she said to her sister :
和 安 会 不是 扫 它 , 任何一个 , 她 说 到 她 姐姐 :
安妮也不肯扫地, 她对妹妹说:

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .
" I'm going away .
" 我是 去 离开 :
我要走了。

[ðɪs] [əb'sɜ:d] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] - ['taɪə(r)z][em 'i:] . "
This absurd Kingdom of Oogaboo tires me . "
这 荒诞 王国 的 - 轮胎 我 : "
这个荒诞的奥加布王国真让我厌烦。

" [gəʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] , " ['ɑ:nsə(r)d] [sɑ:li] ; " [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə]
" Go , if you want to , " answered Salye ; " but you are very foolish to
" 去 , 如果 你 想 到 , " 回答 萨利耶 ; " 但 你 是 非常 愚蠢 到
[li:v] [ðɪs] [pleɪs] . "
leave this place . "
离开 这 地方 : "
“你想走就走吧,”萨利耶回答说, “但你离开这里真是太愚蠢了。”

" [waɪ] ? " [ɑ:skt] [æn] .
" Why ? " asked Ann .
" 为什么 ? " 问 安 :
“为什么? ”安问道。

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði][lənd] [ɒv; əv][əʊ 'zed] , [wɪt] [ɪz] - ['kʌntri] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]
" Because in the Land of Oz , which is Ozma's country , you will be a
" 因为 在 这 土地 的 奥兹 , 哪个 是 - 国家 , 你 将要 是 一个
[nəʊbədi] ,
nobody ,
无人 ,
因为在奥兹国, 也就是奥兹玛的国度, 你将是一个无名小卒。

[waɪl] [hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [kwi:n] . "
while here you are a Queen . "
尽管 这里 你 是 一个 女王 : "
而在这里, 你就是女王。

" [əʊ] , [jes] ! [kwi:n] [əʊvə(r)] [eɪ'ti:n] [men] , ['twenti] - ['sev(ə)n] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [fɔ:ti] - [fɔ:(r)]
" Oh , yes ! Queen over eighteen men , twenty - seven women and forty - four
" 哦 , 是的 ! 女王 超过 十八 男人 , 二十 - 七 女性 和 四十 - 四
[tʃɪldrən] ! " [rɪ'tɜ:nd] [æn] ['bɪtəli] .
children ! " returned Ann bitterly .
孩子们 ! " 返回 安 苦涩地 :
“哦, 是的! 女王统治着十八个男人、二十七个女人和四十四个孩子!”安妮愤愤不平地回答道。

" [wel] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [mɔ:(r)] ['pi:p(ə)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [lənd] [ɒv; əv][əʊ 'zed] , "
" Well , there are certainly more people than that in the great Land of Oz , "
" 出色地 , 那里 是 当然 更多的 人们 比 那 在 这 伟大的 土地 的 奥兹 , "
[lɑ:ft] [sɑ:li] .
laughed Salye .
笑了 萨利耶 :
“嗯, 在伟大的奥兹国, 人口肯定比这多得多,”萨利耶笑着说。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [reɪz] [æn; ən] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwiːn] [ɒv; əv][ɔːl]
" Why don't you raise an army and conquer them , and be Queen of all
" 为什么 不 你 增加 一个 军队 和 征服 他们 , 和 是 女王 的 全部
[əʊ'zed] ?
Oz ?
奥兹 ?

你为什么不组建一支军队征服他们，成为奥兹国的女王呢？

" [fiː; fi] [ɑːskt] , ['traɪŋ] [tuː; tə] [tɔːnt] [æn] [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə]['æŋɡə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" she asked , trying to taunt Ann and so to anger her .
" 她 问 , 尝试 到 嘲讽 安 和 所以 到 愤怒 她 .
“她这样问，是想嘲讽安，激怒她。”

[ðen] [fiː; fi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [tuː; tə]
Then she made a face at her sister and went into the back yard to
然后 她 制成 一个 脸 在 她 姐姐 和 去 进入 这 后退 院子 到
[swɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] .
swing in the hammock .
摇摆 在 这 吊床 .

然后她朝妹妹做了个鬼脸，走到后院去荡吊床。

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒɪərɪŋ] [wɜːdz] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [kwiːn] [æn] [æn; ən][aɪ'dɪə] .
Her jeering words , however , had given Queen Ann an idea .
她 嘲笑 字 , 然而 , 有 给定 女王 安 一个 主意 .
然而，她那些嘲讽的话语却给了安妮女王一个主意。

[fiː; fi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [əʊ'zed][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['piːsf(ə)] ['kʌntri] [ænd; ənd]['ɑːzmə]
She reflected that Oz was reported to be a peaceful country and Ozma
她 反映 那 奥兹 曾是 据报道 到 是 一个 和平 国家 和 奥兹玛
[ə; eɪ][mɪə(r)][gɜːl] [huː] [ruːld] [wɪð] ['dʒent(ə)lnəs][tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd][wɒz; wəz] [əu'bei] [brɪkəz; brɪkɒz]
a mere girl who ruled with gentleness to all and was obeyed because
一个 仅仅 女孩 WHO 裁决 和 温柔 到 全部 和 曾是 服从 因为
[hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
her people loved her .
她 人们 喜爱 她 .

她想到，据说奥兹国是一个和平的国家，奥兹玛只是一个温柔统治着所有人的女孩，她的人民爱戴她，所以都服从她。

['iːv(ə)n][ɪn] - [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] - [səʊl] ['ɑːmi] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv] ['twenti] -
Even in Oogaboo the story was told that Ozma's sole army consisted of twenty -
甚至 在 - 这 故事 曾是 讲述 那 - 唯一 军队 由.....组成 的 二十 -
['sev(ə)n] [faɪn] ['bɪfɪsəz] ,
seven fine officers ,
七 美好的 警官 ,

即使在奥加布王国，也有人讲述奥兹玛唯一的军队由二十七名优秀的军官组成。

[huː] [wɔː(r)] ['bjʊːtɪf(ə)] ['juːnɪfɔːmz][bʌt; bət] ['kæɪrɪd] [nəʊ] ['wepənz] , [brɪkəz; brɪkɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn]
who wore beautiful uniforms but carried no weapons , because there was no one
WHO 穿着 美丽的 制服 但 携带 不 武器 , 因为 那里 曾是 不 一
[tuː; tə] [faɪt] .
to fight .
到 斗争 .

他们身着漂亮的制服，却不携带武器，因为没有人与他们作战。

[wʌns] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] , [brɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['bɪfɪsəz] ,
Once there had been a private soldier , besides the officers ,
一次 那里 有 到过 一个 私人的 士兵 , 除了 这 警官 ,
从前，除了军官之外，还有一名普通士兵。

[bʌt; bət][ˈɑːzmə][hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn]
but Ozma had made him a Captain - General and taken away his gun
但 奥兹玛 有 制成 他 一个 队长 - 一般的 和 已采取 离开 他的 枪
[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][aɪ ˈtiː] [maɪt] [æksɪˈdentəli] [hɜːt] [sʌm; səm][wʌn] .
for fear it might accidentally hurt some one .
为了 害怕 它 可能 偶然 伤害 一些 一 一 .
但奥兹玛任命他为总司令，并没收了他的枪，以免他不小心伤到别人。

[ðə; ði][mɔː(r)] [æn] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][fiː; ji][wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] [aɪ ˈtiː] [wʊd]
The more Ann thought about the matter the more she was convinced it would
这 更多的 安 想法 关于 这 事情 这 更多的 她 曾是 确信 它 会
[biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][əʊ ˈzed][ænd; ənd][set] [hɜːˈself] [ʌp][æz; əz][ˈruːlə(r)][ɪn]
be easy to conquer the Land of Oz and set herself up as Ruler in
是 简单的 到 征服 这 土地 的 奥兹 和 放 她自己 向上 作为 统治者 在
- [plɜːs] ,
Ozma's place ,
- 地方 ,
安妮越想越觉得，征服奥兹国并取代奥兹玛成为统治者是件轻而易举的事。

[ɪf] [fiː; ji][bʌt; bət][hæd; həd][æn; ən] [ˈɑːmi] [tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] [wɪð] .
if she but had an Army to do it with .
如果 她 但 有 一个 军队 到 做 它 和 .
如果她能拥有一支军队就好了。

[ˈɑːftəwəd] [fiː; ji][kʊd; kəd][gəʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ˈkɒŋkə(r)] [ˈʌðə(r)][lændz] ,
Afterward she could go out into the world and conquer other lands ,
之后 她 可以 去 出去 进入 这 世界 和 征服 其他 土地 ,
之后她就可以走向世界，征服其他土地了。

[ænd; ənd] [ðen] [pəˈhæps] [fiː; ji][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [ˈkɒŋkə(r)] [ðæt] .
and then perhaps she could find a way to the moon , and conquer that .
和 然后 也许 她 可以 寻找 一个 方式 到 这 月亮 , 和 征服 那 .
然后或许她能找到通往月球的方法，并征服它。

[fiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwɔːlaɪk] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [prɪˈfɜːd] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˈaɪdlnəs] .
She had a warlike spirit that preferred trouble to idleness .
她 有 一个 好战 精神 那 首选 麻烦 到 懒惰 .
她生性好战，宁愿惹是生非也不愿游手好闲。

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendɪd] [ɒn][æn; ən] [ˈɑːmi] , [æn] [dɪˈsaɪdɪd] .
It all depended on an Army , Ann decided .
它 全部 取决于 在 一个 军队 , 安 决定 .
安妮心想，这一切都取决于军队。

[fiː; ji] [ˈkeəfəli] [ˈkaʊntɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɔːl][ðə; ði][men][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɪŋdəm] .
She carefully counted in her mind all the men of her kingdom .
她 小心 计数 在 她 头脑 全部 这 男人 的 她 王国 .
她仔细地在心中清点王国里所有的男人。

[jes] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪgˈzæktli] [eɪˈtiːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl][təʊld] .
Yes ; there were exactly eighteen of them , all told .
是的 ; 那里 是 确切地 十八 的 他们 , 全部 讲述 .
是的，总共有十八个人。

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [bɪg] [ˈɑːmi] ,
That would not make a very big Army ,
那 会 不是 制作 一个 非常 大的 军队 ,
那不会组成一支规模很大的军队。

[bʌt; bət][baɪ] [səˈpraɪzɪŋ] - [ʌnˈɑːmd] [ˈɒfɪsəz] [hɜː(r); hə(r)][men] [maɪt] [ˈiːzəli] [səbˈdjuː] [ðem; ðəm] .
but by surprising Ozma's unarmed officers her men might easily subdue them .
但 经过 奇怪 - 徒手 警官 她 男人 可能 容易地 征服 他们 .
但是，如果出其不意地袭击奥兹玛手无寸铁的军官，她的手下很容易就能制服他们。

" [dʒent(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ˈblʌstə(r)] , " [æn] [təʊld] [hɜ:'self] .
" **Gentle people are always afraid of those that bluster** , " **Ann told herself** .
" 温和的 人们 是 总是 害怕的 的 那些 那 虚张声势 , " 安 讲述 她自己 .
"温柔的人总是害怕那些爱吹牛的人,"安妮对自己说。

" [ai][doʊnt] [wɪ] [tu:; tə] [ʃed] [ˈeni] [blʌd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [ʃɒk] [maɪ] [nɜ:vz] [ænd; ənd][ai]
" **I don't wish to shed any blood** , **for that would shock my nerves and I**
" 我 不 希望 到 棚 任何 血 , 为了 那 会 震惊 我的 神经 和 我
[maɪ] [feɪnt] ;
might faint ;
可能 头晕的 ;
"我不想流血, 因为那样会惊吓到我的神经, 我可能会晕倒;

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [ˈθret(ə)n] [ænd; ənd] [flæʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈwepənz] [ai][eɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɒv; əv][əʊ 'zed]
but if we threaten and flash our weapons I am sure the people of Oz
但 如果 我们 威胁 和 闪光 我们的 武器 我 是 当然 这 人们 的 奥兹
[wɪl] [fɔ:l] [əˈpɒn][ðeə(r)] [ni:z] [bɪˈfɔ:(r)] [em 'i:][ænd; ənd] [sə'rendə(r)] .
will fall upon their knees before me and surrender .
将要 落下 之上 他们的 膝盖 前 我 和 投降 .
但是, 如果我们威胁并亮出武器, 我相信奥兹国的人民一定会跪倒在我面前投降。

" [ðɪs] [ˈɑ:gjumənt] , [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [rɪˈpi:tɪd] [tu:; tə] [hɜ:'self] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,
" **This argument , which she repeated to herself more than once** ,
" 这 争论 , 哪个 她 重复 到 她自己 更多的 比 一次 ,
她不止一次地在心里重复着这个论点,
[ˈfaɪnəli] [dɪˈtɜ:mɪnd] [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] - [tu:; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [ðə; ði] [ɔ:ˈdeɪʃəs] [ˈventʃə(r)] .
finally determined the Queen of Oogaboo to undertake the audacious venture .
最后 决定 这 女王 的 - 到 承担 这 大胆的 风险投资 .
最终, 奥加布女王下定决心进行这项大胆的冒险。

" [wɒt'evə(r)] [ˈhæpənz] , " [ʃi:; ji] [rɪˈflektɪd] ,
" **Whatever happens , she reflected** ,
" 任何 发生 , " 她 反映 ,
"无论发生什么,"她沉思道,
" [kæn; kən] [meɪk] [em 'i:][nəʊ][mɔ:(r)] [ˌʌnˈhæpi] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈsteɪɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [ˈmɪzrəbl] [ˈvæli]
" **can make me no more unhappy than my staying shut up in this miserable valley**
" 能 制作 我 不 更多的 不开心 比 我的 入住 关闭 向上 在 这 悲惨的 谷
[ænd; ənd] [ˈswi:pɪŋ] [ˈflo:z] [ænd; ənd] [ˈkwɒrəlɪŋ] [wɪð] [ˈsɪstə(r)] [sɑ:li] ;
and sweeping floors and quarreling with Sister Salye ;
和 扫荡 楼层 和 争吵 和 姐姐 萨利耶 ;
"没有什么比待在这个凄惨的山谷里扫地、和萨利耶修女吵架更让我痛苦的了;

[səʊ][ai] [wɪl] [ˈventʃə(r)] [ɔ:l] , [ænd; ənd][wɪn] [wɒt] [ai] [meɪ] .
so I will venture all , and win what I may .
所以 我 将要 风险投资 全部 , 和 赢 什么 我 可能 .
所以我会全力以赴, 争取赢得一切可能的结果。
" [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [ʃi:; ji] [ˈstɑ:tɪd] [aʊt] [tu:; tə] [ˈɔ:gənaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɑ:mi] .
" **That very day she started out to organize her Army** .
" 那 非常 天 她 开始 出去 到 组织 她 军队 .
"就在那天, 她开始着手组建她的军队。"

[ðə; ði] [fɜ:st] [mæn][ʃi:; ji] [keɪm] [tu:; tə][wɒz; wəz][dʒəʊ][ˈæp(ə)l] , [səʊ] [kɔ:ld] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən]
The first man she came to was Jo Apple , so called because he had an
这 第一的 男人 她 来了 到 曾是 乔 苹果 , 所以 称为 因为 他 有 一个
[ˈæp(ə)l] [ˈɔ:tʃəd] .
apple orchard .
苹果 果园 .
她遇到的第一个人名叫乔·阿普尔, 之所以叫他乔, 是因为他有一个苹果园。

" [dʒəʊ] , " [sed] [æn] , " [ai][ei 'em][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ,
" Jo , " said Ann , " I am going to conquer the world ,
" 乔 , " 说 安 , " 我 是 去 到 征服 这 世界 ,
" 乔,"安说, "我要征服世界。"

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jəʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] [ˈɑːmi] . "
and I want you to join my Army . "
和 我 想 你 到 加入 我的 军队 . "
我希望你加入我的军队。

" [daʊnt][ɑːsk][em 'iː][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [θɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [pəˈlaɪtli] [rɪˈfjuːz]
" Don't ask me to do such a fool thing , for I must politely refuse
" 不 问 我 到 做 这样 一个 傻子 事物 , 为了 我 必须 礼貌地 拒绝
[jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] ,
Your Majesty ,
你的 威严 ,
"陛下, 请不要让我做如此愚蠢的事情, 我必须礼貌地拒绝您。"

" [sed] [dʒəʊ][ˈæp(ə)] .
" said Jo Apple .
" 说 乔 苹果 .
乔·阿普尔说道。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɑːskɪŋ] [juː; jəʊ] .
" I have no intention of asking you .
" 我 有 不 意图 的 问 你 .
我无意向你求助。

[ai][æɪ; ʃəl] [kə'mɑːnd] [juː; jəʊ] , [æz; əz] [kwiːn] [ɒv; əv] - , [tuː; tə][dʒɔɪn] , " [sed] [æn] .
I shall command you , as Queen of Oogaboo , to join , " said Ann .
我 将 命令 你 , 作为 女王 的 - , 到 加入 , " 说 安 .
"我以奥加布女王的身份命令你加入,"安说道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst] [ə'beɪ] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'mɑːk] , [ɪn][ə; eɪ][sæd] [vɔɪs] .
" In that case , I suppose I must obey , " the man remarked , in a sad voice .
" 在 那 案件 , 我 认为 我 必须 服从 , " 这 男人 评论 , 在 一个 伤心 嗓音 .
"既然如此, 我想我只能服从了。"那人悲伤地说。

" [bʌt; bət][ai] [preɪ] [juː; jəʊ][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ai][ei 'em][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˈsɪtɪz(ə)n] ,
" But I pray you to consider that I am a very important citizen ,
" 但 我 祈祷 你 到 考虑 那 我 是 一个 非常 重要的 公民 ,
但我恳请您考虑到, 我是一位非常重要的公民。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ei 'em] [ɪn'taɪld] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] . "
and for that reason am entitled to an office of high rank . "
和 为了 那 原因 是 标题 到 一个 办公室 的 高的 秩 . "
因此, 我有资格担任高官。

" [juː; jəʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] , " [ˈprɒmɪst] [æn] .
" You shall be a General , " promised Ann .
" 你 将 是 一个 一般的 , " 承诺 安 .
"你将会成为一名将军,"安妮承诺道。

" [wɪð] [gəʊld] [epə'let] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" With gold epaulets and a sword ? " he asked .
" 和 金子 肩章 和 一个 剑 ? " 他 问 .
"戴着金肩章, 佩着剑?"他问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
" Of course , " said the Queen .
" 的 课程 , " 说 这 女王 .
"当然,"女王说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][mæn] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒəʊ] [bʌn] ,
Then she went to the next man , whose name was Jo Bunn ,
然后 她 去 到 这 下一个 男人 , 谁 姓名 曾是 乔 邦恩 ,
然后她走向下一个男人, 他的名字叫乔·邦恩。

[æz; əz][hiː; hi] [əʊnd] [æn; ən] [ˈɔːtʃəd] [weə(r)] [ˈɡreɪəm] - [bʌnz][ænd; ənd] [wiːt] - [bʌnz] , [ɪn] [ɡreɪt]
as he owned an orchard where graham - buns and wheat - buns , in great
作为 他 拥有 一个 果园 在哪里 格雷厄姆 - 面包 和 小麦 - 面包 , 在 伟大的
[vəˈraɪəti] , [bəʊθ] [hɒt][ænd; ənd][kəʊld] ,
variety , both hot and cold ,
种类 , 两个都 热的 和 寒冷的 ,
因为他拥有一座果园, 那里出产各种各样的全麦面包和小麦面包, 既有热的也有冷的。

[ɡruː] [ɒn][ðə; ði] [triːz] .
grew on the trees .
生长 在 这 树木 .
长在树上的。

" [dʒəʊ] , " [sed] [æn] , " [aɪ][eɪ 'em][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ,
" **Jo , " said Ann , " I am going to conquer the world ,**
" 乔 , " 说 安 , " 我 是 去 到 征服 这 世界 ,
“乔,”安说, “我要征服世界。”

[ænd; ənd][aɪ] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] [ˈɑːmi] . "
and I command you to join my Army . "
和 我 命令 你 到 加入 我的 军队 . "
我命令你们加入我的军队。

" [ɪmˈpɒsəb(ə)] !
" **Impossible !**
" 不可能的 !
“不可能的!

" [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [ðə; ði] [bʌn] [krɒp][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] . "
" **The bun crop has to be picked . "**
" 这 包子 庄稼 有 到 是 挑选 . "
“面包作物必须采摘。”

" [let] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [duː; də][ðə; ði] [ˈpɪkɪŋ] , " [sed] [æn] .
" **Let your wife and children do the picking , " said Ann .**
" 让 你的 妻子 和 孩子们 做 这 挑选 , " 说 安 .
“让你的妻子和孩子去挑选吧,”安说。

" [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] , [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , " [hiː; hi][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] .
" **But I'm a man of great importance , Your Majesty , " he protested .**
" 但 我是 一个 男人 的 伟大的 重要性 , 你的 威严 , " 他 抗议 .
“可是陛下, 我可是个举足轻重的人物啊!”他抗议道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][maɪ][ˈdʒenərəlz] ,
" **For that reason you shall be one of my Generals ,**
" 为了 那 原因 你 将 是 一 的 我的 将军们 ,
“因此, 你将成为我的将军之一。”

[ænd; ənd][weə(r)][ə; eɪ] [kɒkt] [hæt] [wið] [gəʊld] [breɪd] , [ænd; ənd] [kɜːl] [jɔː(r); jə(r)][ˈmʌstæf; məˈstɑːf][ænd; ənd]
and wear a cocked hat with gold braid , and curl your mustaches and
和 穿 一个 上膛 帽子 和 金子 编织 , 和 卷曲 你的 胡子 和
[klæŋk][ə; eɪ] [lɒŋ] [sɔːd] ,
clank a long sword ,
铮铮 一个 长的 剑 ,
戴上饰有金边的三角帽, 卷起胡须, 挥舞长剑, 叮当作响。

" [fiː; ji] [ˈprɒmɪst] .
" **she promised .**
" 她 承诺 .
她承诺道。

[səʊ][hiː; hi] [kənˈsent] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈsɔːli] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɔːkt] [pɒn]
So he consented , although sorely against his will , and the Queen walked on
所以 他 同意 , 虽然 非常 反对 他的 将要 , 和 这 女王 步行 在
[tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ˈkɒtɪdʒ] .
to the next cottage .
到 这 下一个 小屋 .
于是他虽然极不情愿, 但还是同意了, 女王便走向了下一间小屋。

[hɪə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][dʒəʊ] [kəʊn] ,
Here lived Jo Cone ,
这里 居住地 乔 锥体 ,
乔·科恩就住在这里。

[səʊ] [kɔːld] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [triːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔːtʃəd] [bɔː(r)][krɒps][pɒv; əv] [ˈeksələnt] [aɪs] - [kriːm] [kəʊnz]
so called because the trees in his orchard bore crops of excellent ice - cream cones
所以 称为 因为 这 树木 在 他的 果园 钻孔 农作物 的 出色的 冰 - 奶油 圆锥体
.
.
.
之所以得名, 是因为他果园里的树结出了美味的冰淇淋蛋筒。

" [dʒəʊ] , " [sed] [æn] , " [aɪ][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]
" **Jo , " said Ann , " I am going to conquer the world , and you must**
" 乔 , " 说 安 , " 我 是 去 到 征服 这 世界 , 和 你 必须
[dʒɔɪn][maɪ] [ˈɑːmi] . " **join my Army . "**
加入 我的 军队 . "
“乔,”安说, “我要征服世界, 你必须加入我的军队。”

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [pliːz] , " [sed] [dʒəʊ] [kəʊn] .
" **Excuse me , please , " said Jo Cone .**
" 原谅 我 , 请 , " 说 乔 锥体 .
“打扰一下,”乔·科恩说道。

" [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][bæd] [ˈfaɪtə(r)] .
" **I am a bad fighter .**
" 我 是 一个 坏的 战斗机 .
我打架很差劲。

[maɪ] [gʊd] [waɪf] [ˈkɒŋkə] [em ˈiː] [jɪəz] [əˈgəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][kæn; kən] [faɪt] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][aɪ] .
My good wife conquered me years ago , for she can fight better than I .
我的 好的 妻子 征服 我 年 前 , 为了 她 能 斗争 更好的 比 我 .
[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
Take her ,
拿 她 ,
我贤惠的妻子多年前就征服了我, 因为她比我更能打。带她走吧。

[jɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ] [bles] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)] . "
 Your Majesty , instead of me , and I'll bless you for the favor . "
 你的 威严 , 反而 的 我 , 和 患病的 保佑 你 为了 这 偏爱 . "
 陛下, 请您代替我, 我将感激不尽。

" [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] [ˈɑ:mi] [ɒv; əv][men] — [fiəs] , [fəˈrəʃəs] [ˈwɒrɪəz] , " [dɪˈkleəd] [æn] ,
 This must be an army of men — fierce , ferocious warriors , " **declared Ann ,**
 " 这 必须 是 一个 军队 的 男人 — 凶猛的 , 凶猛 战士 , " 声明 安 ,
 “这一定是一支男子军队——凶猛残暴的战士,”安妮说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈstɜ:nli] [əˈpɒn][ðə; ði][maɪld][ˈlɪt(ə)l][mæn] .
 looking sternly upon the mild little man .
 寻找 严厉地 之上 这 温和的 小的 男人 .
 他严厉地打量着这位温和的小个子男人。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [li:v] [maɪ][waɪf][hɪə(r)][ɪn] - ?
 And you will leave my wife here in Oogaboo ?
 " 和 你 将要 离开 我的 妻子 这里 在 - ?
 “你要把我妻子留在奥加布吗? ”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
 he asked .
 " 他 问 .
 他问道。

" [jes] ; [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] . "
 Yes ; and make you a General . "
 " 是的 ; 和 制作 你 一个 一般的 . "
 “是的, 我会让你当将军。”

" [aɪ] [gəʊ] , " [sed] [dʒəʊ] [kəʊn] , [ænd; ənd] [æn] [went] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [ɒv; əv][dʒəʊ] [klɒk] ,
 I'll go , said Jo Cone , and Ann went on to the cottage of Jo Clock ,
 " 患病的 去 , " 说 乔 锥体 , 和 安 去 在 到 这 小屋 的 乔 钟 ,
 “我去,”乔·科恩说道, 安便继续前往乔·克洛克的小屋。

[hu:] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɔ:tʃəd] [ɒv; əv] [klɒk] - [tri:z] .
 who had an orchard of clock - trees .
 WHO 有 一个 果园 的 钟 - 树木 .
 他拥有一片钟树果园。

[ðɪs] [mæn][æt; ət][fɜ:st] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [nɒt][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈɑ:mi] ,
 This man at first insisted that he would not join the army ,
 这 男人 在 第一的 坚持 那 他 会 不是 加入 这 军队 ,
 这个人起初坚称他不会参军。

[bʌt; bət] [kwi:n] [ænz] [ˈprɒmɪs] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfaɪnəli] [wʌn] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .
 but Queen Ann's promise to make him a General finally won his consent .
 但 女王 安妮的 承诺 到 制作 他 一个 一般的 最后 韩元 他的 同意 .
 但安妮女王承诺册封他为将军, 最终赢得了他的同意。

" [haʊ] [ˈmeni] [ˈdʒenərəlz][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈɑ:mi] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
 How many Generals are there in your army ? " **he asked .**
 " 如何 许多 将军们 是 那里 在 你的 军队 ? " 他 问 .
 他问道：“你们军队里有多少位将军? ”

" [fɔ:(r)] , [səʊ][fɑ:(r)] , " [rɪˈplaɪd] [æn] .
 Four , so far , " **replied Ann .**
 " 四 , 所以 远的 , " 回复 安 .
 “目前为止是四个,”安回答道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [bɪɡ] [wɪl] [ðə; ði] [ˈɑ:mi] [bi:; bi] ? " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][nekst] [ˈkwestʃən] .
 And how big will the army be ? " **was his next question .**
 " 和 如何 大的 将要 这 军队 是 ? " 曾是 他的 下一个 问题 .
 “军队规模会有多大? ”他接着问道。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪ'tiːn] [men] [ɪn] - [dʒɔɪn][aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi]
" **I intend to make every one of the eighteen men in Oogaboo join it , " she**
" 我 打算 到 制作 每一个 一 的 这 十八 男人 在 - 加入 它 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“我打算让奥加布镇的十八个男人全部都加入进来，”她说。

" [ðen] [fɔː(r)] ['dʒenərəlz][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'hʌf] , " [ə'naʊnst] [dʒəʊ] [klɒk] .
" **Then four Generals are enough , " announced Jo Clock** .
" 然后 四 将军们 是 足够的 , " 宣布 乔 钟 .

“那么四个将军就足够了，”乔·克洛克宣布道。

" [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kə:nəl] .
" **I advise you to make the rest of them Colonels** .
" 我 建议 你 到 制作 这 休息 的 他们 上校 .

“我建议你把剩下的人都晋升为上校。”

" [æn] [traɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
" **Ann tried to follow his advice** .
" 安 尝试 到 跟随 他的 建议 .

安妮努力听从他的建议。

[ðə; ði][nekst][fɔː(r)] [men] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] — [huː] [wɜː(r); wə(r)][dʒəʊ] [plʌm] , [dʒəʊ] [eg] , [dʒəʊ] ['bændʒəʊ]
The next four men she visited — who were Jo Plum , Jo Egg , Jo Banjo
这 下一个 四 男人 她 到访 — WHO 是 乔 李子 , 乔 蛋 , 乔 班卓琴
[ænd; ənd][dʒəʊ] [tʃiːz] ,
and Jo Cheese ,
和 乔 奶酪 ,

接下来她拜访了四位男士——他们分别是 Jo Plum、Jo Egg、Jo Banjo 和 Jo Cheese。

[nemd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðeə(r)] ['ɔːtʃədʒ] — [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['kə:nəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmi] ;
named after the trees in their orchards — she made Colonels of her Army ;
命名 后 这 树木 在 他们的 果园 — 她 制成 上校 的 她 军队 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪfθ] [wʌn] ,
but the fifth one ,
但 这 第五 一 ,

她以果园里的树木命名——她将她的军队中的许多人晋升为上校；但第五个，

[dʒəʊ] [neɪlz] ,
Jo Nails ,
乔 指甲 ,

Jo Nails,

[sed] ['kə:nəl] [ænd; ənd]['dʒenərəlz][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði]
said Colonels and Generals were getting to be altogether too common in the
说 上校 和 将军们 是 获得 到 是 共 也 常见的 在 这
['ɑːmi] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] .
Army of Oogaboo and he preferred to be a Major .
军队 的 - 和 他 首选 到 是 一个 主要的 .

他说，在奥加布军队中，上校和将军实在太常见了，他更喜欢当少校。

[səʊ][dʒəʊ] [neɪlz] , [dʒəʊ] [keɪk] , [dʒəʊ][hæm][ænd; ənd][dʒəʊ] [s'tɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fɔː(r)] [meɪd] [m'eɪdʒəz]
So Jo Nails , Jo Cake , Jo Ham and Jo Stockings were all four made Majors
所以 乔 指甲 , 乔 蛋糕 , 乔 火腿 和 乔 长筒袜 是 全部 四 制成 专业
,
:
,

所以，Jo Nails、Jo Cake、Jo Ham 和 Jo Stockings 这四个人都被授予了少校军衔。

[waɪl] [ðə; ði][nekst][fɔ:(r)] — [dʒəʊ] ['sænwɪtʃ] , [dʒəʊ] ['pæd|ləks] , [dʒəʊ]['sʌndər; 'sʌndi][ænd; ənd][dʒəʊ]
while the next four — Jo Sandwich , Jo Padlocks , Jo Sundae and Jo
尽管 这 下一个 四 — 乔 三明治 , 乔 挂锁 , 乔 圣代 和 乔
['bʌtnz] — [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['kæptɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] .
Buttons — were appointed Captains of the Army .
按钮 — 是 任命 队长 的 这 军队 .
接下来的四位——三明治乔、锁头乔、圣代乔和纽扣乔——被任命为陆军上尉。

[bʌt; bət] [naʊ] [kwɪ:n] [æn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɒndəri] .
But now Queen Ann was in a quandary .
但 现在 女王 安 曾是 在 一个 困惑 .
但现在安妮女王陷入了困境。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [tu:] [ʌðə(r)] [men][ɪn][ɔ:l] - , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðɪ:z] [tu:]
There remained but two other men in all Oogaboo , and if she made these two
那里 剩余 但 二 其他 男人 在 全部 - , 和 如果 她 制成 这些 二
[lef'tenənt, lu:'t-] ,
Lieutenants ,
中尉 ,
整个奥加布只剩下另外两个人了，如果她让这两个人担任中尉，

[waɪl] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)] ['kæptɪnz] , [fɔ:(r)][m'eɪdʒəz] , [fɔ:(r)] ['kə:nəl] [ænd; ənd][fɔ:(r)]['dʒenərəlz] ,
while there were four Captains , four Majors , four Colonels and four Generals ,
尽管 那里 是 四 队长 , 四 专业 , 四 上校 和 四 将军们 ,
虽然有四名上尉、四名少校、四名上校和四名将军，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒeləsi] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:mi] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['mju:təni][ænd; ənd]
there was likely to be jealousy in her army , and perhaps mutiny and
那里 曾是 可能 到 是 妒忌 在 她 军队 , 和 也许 兵变 和
[dɪ'zə:ʃən] .
desertions .
逃兵 .
她的军队中很可能出现嫉妒，甚至可能发生兵变和逃兵。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [men] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][dʒəʊ] ['kændi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ][æt; ət][ɔ:l]
One of these men , however , was Jo Candy , and he would not go at all
— 的 这些 男人 , 然而 , 曾是 乔 糖果 , 和 他 会 不是 去 在 全部
.
:
.
然而，这些人中有一位名叫乔·坎迪，他根本不愿前往。

[nəʊ] ['prɒmɪsɪz] [kʊd; kəd] [tempt] [hɪm] , [nɔ:(r)][kʊd; kəd] [θrets] [mu:v] [hɪm] .
No promises could tempt him , nor could threats move him .
不 承诺 可以 诱惑 他 , 也不 可以 威胁 移动 他 .
任何承诺都无法诱惑他，任何威胁也无法动摇他。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] [tu:; tə] ['hɑ:vɪst] [hɪz; ɪz][krɒp] [ɒv; əv]['dʒæksən] - [bɔ:lz] ,
He said he must remain at home to harvest his crop of jackson - balls ,
他 说 他 必须 保持 在 家 到 收成 他的 庄稼 的 杰克逊 - 球 ,
['lemən] - [drɒps] , ['bɒnbɒnz] [ænd; ənd] ['tʃɒklət] - [kri:mz] .
lemon - drops , bonbons and chocolate - creams .
柠檬 - 滴 , 糖果 和 巧克力 - 乳霜 .
他说他必须待在家里收割他的杰克逊球、柠檬糖、糖果和巧克力奶油糖。

[ɔ:lsəʊ][hi:; hi][hæd; həd] [lɑ:dʒ] ['fi:ldz] [ɒv; əv] ['krækədʒæk] [ænd; ənd] ['bʌtəd] [pɒp] [kɔ:n] [tu:; tə][bi:; bi]
Also he had large fields of crackerjack and buttered pop corn to be
还 他 有 大的 字段 的 妙招 和 涂黄油的 流行音乐 玉米 到 是
[məʊd] [ænd; ənd] [θreʃ] ,
mowed and threshed ,
割草 和 脱粒 ,
此外，他还有大片的爆米花和黄油爆米花需要收割和脱粒。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt][tu:; tə] [dɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɒv; əv] - [baɪ][ˈgəʊɪŋ]
and he was determined not to disappoint the children of Oogaboo by going
和 他 曾是 决定 不是 到 辜负 这 孩子们 的 - 经过 去
[ə'weɪ] [tu:; tə] [ˈkɒŋkə(r)] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ænd; ənd][səʊ][let][ðə; ði][ˈkændi] [krɒp] [spɔɪl] .
away to conquer the world and so let the candy crop spoil .
离开 到 征服 这 世界 和 所以 让 这 糖果 庄稼 剧透 .
他决心不让奥加布的孩子们失望，不去征服世界，以免糖果作物烂掉。

[ˈfaɪndɪŋ] [dʒəʊ] [ˈkændi] [səʊ] [ˈɒbstɪnət] ,
Finding Jo Candy so obstinate ,
寻找 乔 糖果 所以 顽固 ,
他觉得乔·坎迪如此固执，
[kwi:n] [æn] [let] [hɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdʒɜ:nɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
Queen Ann let him have his own way and continued her journey to the
女王 安 让 他 有 他的 自己的 方式 和 持续 她 旅行 到 这
[haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪtɪ:nθ] [ænd; ənd][lɑ:st][mæn][ɪn] - ,
house of the eighteenth and last man in Oogaboo ,
房子 的 这 第十八 和 最后的 男人 在 - ,
安妮女王任由他摆布，继续前往奥加布第十八位也是最后一位男子的住所。

[hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [nemd] [dʒəʊ] [faɪlz] .
who was a young fellow named Jo Files .
WHO 曾是 一个 年轻的 同伴 命名 乔 文件 .
他是一个名叫乔·菲尔斯的年轻人。

[ðɪs] [faɪlz] [hæd; həd] [twelv] [tri:z] [wɪtʃ] [bɔ:(r)] [sti:l] [faɪlz] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [sɔ:rts] ;
This Files had twelve trees which bore steel files of various sorts ;
这 文件 有 十二 树木 哪个 钻孔 钢 文件 的 各种各样的 排序 ;
这个档案馆有十二棵树，树上挂着各种各样的钢锉；

[bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][hi:; hi][hæd; həd][naɪn] [bʊk] - [tri:z] , [ɒn] [wɪtʃ] [gru:] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
but also he had nine book - trees , on which grew a choice selection of
但 还 他 有 九 书 - 树木 , 在 哪个 生长 一个 选择 选择 的
[ˈstɔ:ri] - [bʊks] .
story - books .
故事 - 图书 .

但他还拥有九棵书树，树上长满了各种精选的故事书。
[ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [si:n] [bʊks] [ˈgrəʊɪŋ] [ə'pɒn] [tri:z] ,
In case you have never seen books growing upon trees ,
在 案件 你 有 绝不 已见 图书 生长 之上 树木 ,
如果你从未见过书长在树上的样子，

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðəʊz] [ɪn][dʒəʊ] [faɪlz] - [ˈɔ:tʃəd] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [brɔ:d] [gri:n] [hʌskz]
I will explain that those in Jo Files ' orchard were enclosed in broad green husks
我 将要 解释 那 那些 在 乔 文件 - 果园 是 内 在 广阔 绿色的 谷壳
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
我会解释，乔·菲尔斯果园里的那些果实都被包裹在宽阔的绿色外壳里，

[wen] [ˈfəʊli] [raɪp] , [tɜ:nd] [tu:; tə][ə; eɪ] [di:p] [red] [ˈkɹɪə(r)] .
when fully ripe , turned to a deep red color .
什么时候 完全 成熟 , 转向 到 一个 深的 红色的 颜色 .
完全成熟时，颜色变为深红色。

[ðen] [ðə; ði] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)] [pɪkt] [ænd; ənd] [hʌskt] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ˈredi] [tu:; tə] [ri:d] .
Then the books were picked and husked and were ready to read .
然后 这 图书 是 挑选 和 去壳 和 是 准备好 到 读 .
然后，人们挑选并剥去书皮，就可以阅读了。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [tuː] [suːn] ,
If they were picked too soon ,
如果 他们 是 挑选 也 很快 ,
如果他们被过早选中,
[ðə; ði] ['stɔːrɪz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
the stories were found to be confused and uninteresting and the
这 故事 是 成立 到 是 使困惑 和 无聊 和 这
[ˈspeliŋ] [bæd] .
spelling bad .
拼写 坏的 .

人们发现这些故事混乱无序、枯燥乏味，而且拼写错误百出。
[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə]['raɪpən] [pɜːfɪktli] , [ðə; ði] ['stɔːrɪz] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]
However , if allowed to ripen perfectly , the stories were fine reading and
然而 , 如果 允许 到 熟 完美 , 这 故事 是 美好的 阅读 和
[ðə; ði] ['speliŋ] [ænd; ənd] ['græmə(r)] ['eksələnt] .
the spelling and grammar excellent .
这 拼写 和 语法 出色的 .

然而，如果让故事充分发展，它们读起来会很精彩，拼写和语法也都很出色。
[faɪlz] ['friːli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [bʊks] [tuː; tə][ɔːl] [huː] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] ,
Files freely gave his books to all who wanted them ,
文件 自由 给予 他的 图书 到 全部 WHO 通缉 他们 ,
菲尔斯慷慨地将他的书赠送给所有想要的人，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ɒv; əv] - [keəd] ['lɪt(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
but the people of Oogaboo cared little for books and so he had to
但 这 人们 的 - 关心 小的 为了 图书 和 所以 他 有 到
[riːd] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [hɪm'self] ,
read most of them himself ,
读 最多 的 他们 他自己 ,
但是奥加布的人们不太喜欢读书，所以他不得不自己阅读大部分书籍。

[brɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [spɔɪld] .
before they spoiled .
前 他们 被宠坏了 .
在它们变质之前。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ] ,
For , as you probably know ,
为了 , 作为 你 大概 知道 ,
正如你可能知道的那样，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [dɪsə'piəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz]
as soon as the books were read the words disappeared and the leaves
作为 很快 作为 这 图书 是 读 这 字 消失 和 这 树叶
['wɪðəd] [ænd; ənd]['feɪdɪd] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [fɔːlt] [ɒv; əv][ɔːl] [bʊks] [wɪtʃ] [grəʊ] [ə'pɒn] [triːz] .
withered and faded — which is the worst fault of all books which grow upon trees .
干枯 和 褪色 — 哪个 是 这 最差 过错 的 全部 图书 哪个 生长 之上 树木 .
书一被读完，文字就消失了，书页也枯萎褪色了——这是所有长在树上的书最大的缺点。

[wen] [kwiːn] [æn] [spəʊk] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [faɪlz] , [huː] [wɒz; wəz][bəʊθ] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]
When Queen Ann spoke to this young man Files , who was both intelligent and
什么时候 女王 安 辐 到 这 年轻的 男人 文件 , WHO 曾是 两个都 聪明的 和
[æm'bɪʃəs] ,
ambitious ,
雄心勃勃 ,
当安妮女王与这位既聪明又有抱负的年轻人菲尔斯交谈时，

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] [greɪt] [flʌn] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
he said he thought it would be great fun to conquer the world .
他 说 他 想法 它 会 是 伟大的 乐趣 到 征服 这 世界 .

他说他觉得征服世界会非常有趣。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][fɑ:(r)][su:'piəriə(r)][tu:; tə]
But he called her attention to the fact that he was far superior to
但 他 称为 她 注意力 到 这 事实 那 他 曾是 远的 优越的 到
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:mi] .
the other men of her army .
这 其他 男人 的 她 军队 .

但他让她注意到，他比她军队中的其他男人要优秀得多。

['ðeəfɔ:(r)] , [hi:; hi] [wɒd] [nɒt] [bi:; bi][wʌn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['dʒenərəlz] [ɔ:(r)] ['kə:nəl] [ɔ:(r)][m'eɪdʒəz] [ɔ:(r)]
Therefore , he would not be one of her Generals or Colonels or Majors or
所以 , 他 会 不是 是 一 的 她 将军们 或者 上校 或者 专业 或者
['kæptɪnz] ,
Captains ,
队长 ,

因此，他不会成为她的将军、上校、少校或上尉之一。

[bʌt; bət] [kleɪmd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [səʊl] ['praɪvət] .
but claimed the honor of being sole Private .
但 声称 这 荣誉 的 存在 唯一 私人的 .

但他声称自己是唯一的列兵。

[æn] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] [aɪ'diə][æt; ət] [ɔ:l] .
Ann did not like this idea at all .
安 做过 不是 喜欢 这 主意 在 全部 .

安妮一点也不喜欢这个主意。

" [ai] [hert] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)][ɪn][maɪ] ['ɑ:mi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " ['ðer] [səʊ] ['kɒmən]
" I hate to have a Private Soldier in my army , " she said ; " they're so common
" 我 恨 到 有 一个 私人的 士兵 在 我的 军队 , " 她 说 ; " 它们是 所以 常见的
.
:
.

“我讨厌我的军队里有列兵，”她说；“他们太常见了。”

[ai][eɪ 'em][təʊld] [ðæt] [prɪn'ses] ['ɑ:zmə][wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm]
I am told that Princess Ozma once had a private soldier , but she made him
我 是 讲述 那 公主 奥兹玛 一次 有 一个 私人的 士兵 , 但 她 制成 他
[hɜ:(r); hə(r)] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] ,
her Captain - General ,
她 队长 - 一般的 ,

据说奥兹玛公主曾经有一名普通士兵，但她把他提拔为自己的将军。

[wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['praɪvət] [wɒz; wəz][ʌn'hesəsəri; ʌn'hesɪsəri] . " **which is good evidence that the private was unnecessary** . "
哪个 是 好的 证据 那 这 私人的 曾是 不必要 . "
.

这有力地证明了私立学校是没有必要的。

" - ['ɑ:mi] ['dʌznt] [faɪt] , " [rɪ'tɜ:nd] [faɪlz] ;
" Ozma's army doesn't fight , " returned Files ;
" - 军队 不 斗争 , " 返回 文件 ;

“奥兹玛的军队不打仗，”菲尔斯回答道；

" [bʌt; bət][ɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:mi] [mʌst; məst] [faɪt] [laɪk] ['fʊəri] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
" but your army must fight like fury in order to conquer the world .
" 但 你的 军队 必须 斗争 喜欢 愤怒 在 命令 到 征服 这 世界 .

但是，你的军队必须像狂怒一样战斗才能征服世界。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ɪn][maɪ] [bʊks] [ðæt][,aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['praɪvət] ['səʊldʒəz] [hu:] [du:; də][ðə; ði]
I have read in my books that it is always the private soldiers who do the
我 有 读 在 我的 图书 那 它 是 总是 这 私人的 士兵 WHO 做 这
['faɪtɪŋ] ,
fighting ,
斗争 ,

我在书中读到，总是普通士兵在战斗。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][ˈɒfɪsə(r)][ɪz]['evə(r)] [breɪv] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][fəʊ] .
for no officer is ever brave enough to face the foe .
为了 不 官 是 曾经 勇敢的 足够的 到 脸 这 敌人 .

因为没有哪个军官有足够的勇气直面敌人。

['ɔ:lsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[,aɪ 'ti:][stændz][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ðæt][jɔ:(r); jə(r)] [ˈɒfɪsəz] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [kə'mɑ:nd]
it stands to reason that your officers must have some one to command
它 站立 到 原因 那 你的 警官 必须 有 一些 一 到 命令
[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'ju:] [ðeə(r)] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] ;
and to issue their orders to ;
和 到 问题 他们的 订单 到 ;

理所当然，你的军官们必须有指挥对象，才能向其下达命令；

['ðeəfɔ:(r)] [aɪl] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn] .
therefore I'll be the one .
所以 患病的 是 这 一 .

所以，我就是那个人。

[aɪ] [lɒŋ] [tu:; tə] [slæʃ] [ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
I long to slash and slay the enemy and become a hero .
我 长的 到 削减 和 杀戮 这 敌人 和 变得 一个 英雄 .

我渴望斩杀敌人，成为英雄。

[ðen] , [wen] [wi:; wi] [rɪ'tʌ:n] [tu:; tə] - ,
Then , when we return to Oogaboo ,
然后 , 什么时候 我们 返回 到 - ,

然后，当我们回到奥加布时，

[aɪl] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði]['mɑ:b(ə)lz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [melt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd]
I'll take all the marbles away from the children and melt them up and
患病的 拿 全部 这 弹珠 离开 从 这 孩子们 和 融化 他们 向上 和
[meɪk] [ə; eɪ]['mɑ:b(ə)l]['stætʃu:][ɒv; əv][maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ænd; ənd][əd'maɪə(r)] .
make a marble statue of myself for all to look upon and admire .
制作 一个 大理石 雕像 的 我 为了 全部 到 看 之上 和 钦佩 .

我要把孩子们所有的弹珠都拿走，把它们融化，做成我自己的大理石雕像，供所有人观看和欣赏。

" [æn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð] ['praɪvət] [faɪlz] .
" **Ann was much pleased with Private Files** .
" 安 曾是 很多 高兴 和 私人的 文件 .

安妮对私人档案非常满意。

[hi:; hi] [si:md] [ɪn'di:d] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɒrɪə(r)][æz; əz][fɪ:; fɪ] ['ni:dɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['entəpraɪz] ,
He seemed indeed to be such a warrior as she needed in her enterprise ,
他 似乎 的确 到 是 这样的 一个 战士 作为 她 需要 在 她 企业 ,
他似乎的确是她事业中所需要的战士。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hæ(r)][həʊps][ɒv; əv] [sək'ses] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bəʊnd] [wen] [faɪlz] [təʊld][hɜ:(r); hæ(r)]
and her hopes of success took a sudden bound when Files told her
和 她 希望 的 成功 采取 一个 突然 边界 什么时候 文件 讲述 她
[hi:; hi] [nju:] [weə(r)] [ə; eɪ][gʌn] - [tri:] [gru:] [ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ][ðeə(r)][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [pɪk]
he knew where a gun - tree grew and would go there at once and pick
他 知道 在哪里 一个 枪 - 树 生长 和 会 去 那里 在 一次 和 挑选
[ðə; ði]['raɪpɪst][ænd; ənd] [bɪɡɪst] ['mʌskɪt] [ðə; ði] [tri:] [bɔ:(r)] .
the ripest and biggest musket the tree bore .
这 最成熟的 和 最大 滑膛枪 这 树 钻孔 .

当菲尔斯告诉她，他知道哪里长着一棵枪树，他会立刻去那里摘下树上最成熟、最大的火枪时，她成功的希望突然大了一步。

[ˈtʃæptə(r)] [tu:]
Chapter Two
章 二

第二章

[aʊt] [ɒv; əv] -
Out of Oogaboo
出去 的 -

出自 Oogaboo

[θri:] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði][grænd] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] - [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
Three days later the Grand Army of Oogaboo assembled in the square in front of
三 天 之后 这 盛大 军队 的 - 组装 在 这 正方形 在 正面 的
[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .
the royal palace .
这 皇家 宫殿 .

三天后，奥加布大军在皇宫前的广场集结。

[ðə; ði] [sɪks'ti:n] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'taɪəd] [ɪn] ['ɡɔ:dʒəs] ['ju:nɪfɔ:mz][ænd; ənd] ['kærid] [[ɑ:p] ,
The sixteen officers were attired in gorgeous uniforms and carried sharp ,
这 十六 警官 是 穿着 在 华丽的 制服 和 携带 锋利的 ,
[ɡlɪtərɪŋ] [sɔ:rdʒ] .
glittering swords .
闪闪发光 剑 .

十六名军官身着华丽的制服，佩戴着锋利闪亮的宝剑。

[ðə; ði] ['praɪvət] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪz; ɪz][gʌn] [ænd; ənd] , [ɔ:'ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [bɪɡ]
The Private had picked his gun and , although it was not a very big
这 私人的 有 挑选 他的 枪 和 , 虽然 它 曾是 不是 一个 非常 大的
['wepən] ,
weapon ,
武器 ,

士兵拿起枪，虽然那不是什么大型武器，

[faɪlz] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [fɪəs] [ænd; ənd] [sək'si:dɪd] [səʊ] [wel] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsəz]
Files tried to look fierce and succeeded so well that all his commanding officers
文件 尝试 到 看 凶猛的 和 成功了 所以 出色地 那 全部 他的 指挥 警官
[wɜ:(r); wə(r)] ['si:krətli] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪm] .
were secretly afraid of him .
是 偷偷 害怕的 的 他 .

菲尔斯努力装出一副凶神恶煞的样子，而且装得非常成功，以至于他所有的指挥官都暗地里害怕他。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
The women were there ,
这 女性 是 那里 ,

女人们当时都在场。

[prəʊˈtestɪŋ] [ðæt] [kwi:n] [æn] [soʊfɔrθ] [hæd; həd][nəʊ][raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd]
protesting that Queen Ann Soforth had no right to take their husbands and
抗议 那 女王 安 如此 有 不 正确的 到 拿 他们的 丈夫们 和
['fɑ:ðəz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;
fathers from them ;
父亲们 从 他们 ;

她们抗议说，安妮·索福斯女王无权夺走她们的丈夫和父亲；

[bʌt; bət] [æn] [kə'mɑ:nd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] ['saɪlənt] ,
but Ann commanded them to keep silent ,
但 安 命令 他们 到 保持 沉默的 ,

但安妮命令他们保持沉默。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑ:dɪst] ['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ə'beɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [rɪ'si:vd] .
and that was the hardest order to obey they had ever received .
和 那 曾是 这 最难 命令 到 服从 他们 有 曾经 已收到 .

这是他们收到的最难执行的命令。

[ðə; ði] [kwi:n] [ə'piəd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:mi] [drest] [ɪn][æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['ju:nɪfɔ:m][bʊ; əv] [gri:n] ,
The Queen appeared before her Army dressed in an imposing uniform of green ,
这 女王 出现 前 她 军队 穿着 在 一个 气势磅礴 制服 的 绿色的 ,
['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld][breɪd] .
covered with gold braid .
涵盖 和 金子 编织 .

女王身着庄严的绿色制服，上面缀满了金丝，出现在她的军队面前。

[ʃi:; ʃɪ][wɔ:(r)][ə; eɪ] [gri:n] ['səʊldʒə(r)] - [kæp] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜ:p(ə)] [plu:m] [ɪn][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] ['rɔɪəl]
She wore a green soldier - cap with a purple plume in it and looked so royal
她 穿着 一个 绿色的 士兵 - 帽 和 一个 紫色的 羽 在 它 和 看起来 所以 皇家

[ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ðæt] ['evrɪwʌn] [ɪn] - [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [wɒz; wəz][glæd][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz]
and dignified that everyone in Oogaboo except the Army was glad she was
和 凝重 那 每个人 在 - 除了 这 军队 曾是 高兴的 她 曾是
['gəʊɪŋ] .
going .
去 .

她戴着一顶绿色的军帽，帽檐上插着一根紫色的羽毛，看起来如此高贵典雅，以至于除了军队之外，奥加布的每个人都为她即将离开而感到高兴。

[ðə; ði] ['ɑ:mi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ] [ə'ləʊn] .
The Army was sorry she was not going alone .
这 军队 曾是 对不起 她 曾是 不是 去 独自的 .

军队很遗憾她不能独自前往。

" [fɔ:m] [ræŋks] !
" **Form ranks !**
" 形式 排名 ！

列队！

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ʃɪl] [vɔɪs] .
" **she cried in her shrill voice .**
" 她 哭 在 她 尖锐 嗓音 .

她用尖锐的声音喊道。

[sɑ:li] [li:nd] [aʊt][bʊ; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lɑ:ft] .
Salye leaned out of the palace window and laughed .
萨利耶 倾斜 出去 的 这 宫殿 窗户 和 笑了 .

萨利耶从宫殿的窗户探出头来，笑了。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:mi] [kæn; kən] [rʌŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][kæn; kən] [faɪt] , " [ʃi:; ʃɪ] [əb'zɜ:vɪd] .
" **I believe your Army can run better than it can fight , " she observed .**
" 我 相信 你的 军队 能 跑步 更好的 比 它 能 斗争 , " 她 观察到 .

“我认为你们的军队跑得比打仗强，”她评论道。

" [pʊ; əv] [kɔ:s] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒen(ə)rəl] [bʌn] , ['praʊdli] .
" **Of course** , " **replied General Bunn** , **proudly** .
" 的 课程 , " 回复 一般的 邦恩 , 自豪地 .

“当然,”邦恩将军自豪地回答道。

" [wɪr] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['trʌb(ə)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]['plʌndə(r)] .
" **We're not looking for trouble** , **you know** , **but for plunder** .
" 是 不是 寻找 为了 麻烦 , 你 知道 , 但 为了 掠夺 .

“我们不是来惹麻烦的, 而是来抢劫的。”

[ðə; ði][mɔ:(r)]['plʌndə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [les] ['faɪtɪŋ] [wi:; wi][get] , [ðə; ði]['betə(r)][wi:; wi][jæl; ʃəl] [laɪk] ['aʊə(r)]
The more plunder and the less fighting we get , **the better we shall like our**
这 更多的 掠夺 和 这 较少的 斗争 我们 得到 , 这 更好的 我们 将 喜欢 我们的
[wɜ:k] . " **work** . "
工作 : "

掠夺越多, 战斗越少, 我们就越喜欢这份工作。

" [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] , " [sed] [faɪlz] , " [aɪ][prɪ'fɜ:(r)][wɔ:(r)][ænd; ənd] ['kɑ:nɪdʒ] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .
" **For my part** , " **said Files** , " **I prefer war and carnage to anything** .
" 为了 我的 部分 , " 说 文件 , " 我 更喜欢 战争 和 屠杀 到 任何事物 .

“就我而言,”菲尔兹说, “我宁愿选择战争和屠杀, 也不愿选择其他任何东西。”

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɪz][tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] ,
The only way to become a hero is to conquer ,
这 仅有的 方式 到 变得 一个 英雄 是 到 征服 ,

成为英雄的唯一途径就是征服。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] - [bʊks] [ɔ:l] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪ:ziɪst] [wei] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɪz][tu:; tə] [faɪt] . "
and the story - books all say that the easiest way to conquer is to fight . "
和 这 故事 - 图书 全部 说 那 这 最容易 方式 到 征服 是 到 斗争 . "

故事书里都说, 征服最简单的方法就是战斗。

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diə] , [maɪ] [breɪv] [mæn] ! " [ə'gri:d] [æn] .
" **That's the idea** , **my brave man** ! " **agreed Ann** .
" 那就是 这 主意 , 我的 勇敢的 男人 ! " 同意 安 .

“正是这个主意, 我的勇士!”安赞同道。

" [tu:; tə] [faɪt] [ɪz][tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ænd; ənd][tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɪz][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)]['plʌndə(r)][ænd; ənd][tu:; tə]
" **To fight is to conquer and to conquer is to secure plunder and to**
" 到 斗争 是 到 征服 和 到 征服 是 到 安全的 掠夺 和 到

[sɪ'kjʊə(r)]['plʌndə(r)][ɪz][tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
secure plunder is to become a hero .
安全的 掠夺 是 到 变得 一个 英雄 .

“战斗即征服, 征服即掠夺, 掠夺即成为英雄。”

[wɪð] [sʌtʃ] ['nəʊb(ə)] [dɪ'tɜ:mɪ'nei(jə)n] [tu:; tə] [bæk] [em 'i:] , [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [maɪn] !
With such noble determination to back me , **the world is mine** !
和 这样的 高贵 决心 到 后退 我 , 这 世界 是 矿 !

有了如此崇高的决心支持我, 世界就是我的了!

[gʊd] - [baɪ] , [sɑ:li] .
Good - bye , **Salye** .
好的 - 再见 , 萨利耶 .

再见, 萨利耶。

[wen] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:n] [wi:; wi][jæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['feɪməs] .
When we return we shall be rich and famous .
什么时候 我们 返回 我们 将 是 富有的 和 著名的 .

我们回来的时候, 将会功成名就, 名扬四海。

[kʌm] , [ˈdʒenərəlz] ; [let][ju: 'es] [mɑ:tʃ] .
" Come , Generals ; let us march .

来 , 将军们 ; 让 我们 行进 .

来吧, 将军们; 让我们前进。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][ˈdʒenərəlz] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][ænd; ənd] [θru:] [aʊt][ðeə(r)] [tʃests] .
" At this the Generals straightened up and threw out their chests .

" 在 这 这 将军们 拉直 向上 和 扔 出去 他们的 箱子 .

“这时, 将军们挺直了身子, 昂起了胸膛。”

[ðen] [ðeɪ] [swʌŋ] [ðeə(r)] ['glɪtərɪŋ] [sɔ:rdz] [ɪn][ˈræpɪd] ['sɜ:klz] [ænd; ənd][kraɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['kə:nəl] :
" Then they swung their glittering swords in rapid circles and cried to the Colonels :

然后 他们 摇摆 他们的 闪闪发光 剑 在 迅速的 界 和 哭 到 这 上校 :

然后他们挥舞着闪闪发光的宝剑快速地转圈, 并向各位上校喊道:

" [fɔ:(r); fə(r)] - [wɔ:d] [mɑ:tʃ] !
" For - ward March !

" 为了 - 病房 行进 !

前进!

" [ðen] [ðə; ði] ['kə:nəl] ['ʌʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][m'eɪdʒəz] : " [fɔ:(r); fə(r)] - [wɔ:d] [mɑ:tʃ] !
" Then the Colonels shouted to the Majors : " For - ward March !

" 然后 这 上校 喊叫 到 这 专业 : " 为了 - 病房 行进 !

然后上校们向少校们喊道: “前进! ”

" [ænd; ənd][ðə; ði][m'eɪdʒəz] [jeld] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] : " [fɔ:(r); fə(r)] - [wɔ:d] [mɑ:tʃ] !
" and the Majors yelled to the Captains : " For - ward March !

" 和 这 专业 大喊 到 这 队长 : " 为了 - 病房 行进 !

少校们向上尉们喊道: “前进! ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [skri:md] [tu:; tə][ðə; ði] ['praɪvət] :
" and the Captains screamed to the Private :

" 和 这 队长 尖叫 到 这 私人的 :

“然后, 上尉们对着士兵大喊:

" [fɔ:(r); fə(r)] - [wɔ:d] [mɑ:tʃ] !
" For - ward March !

" 为了 - 病房 行进 !

前进!

" [səʊ] [faɪlz] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd][brɪ'ɡæn][tu:; tə] [mɑ:tʃ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ɒfɪsəz]
" So Files shouldered his gun and began to march , and all the officers

" 所以 文件 肩部 他的 枪 和 开始 到 行进 , 和 全部 这 警官

[ˈfɒləʊd] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
" followed after him .

随后 后 他 .

于是菲尔斯扛起枪, 开始行军, 所有军官都跟在他身后。

[kwi:n] [æn] [keɪm] [lɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l] ,
" Queen Ann came last of all ,

女王 安 来了 最后的 的 全部 ,

安妮女王排在最后。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈnəʊb(ə)l] ['ɑ:mi] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃi: ʃi][hæd; həd][nɒt] [dɪ'saɪdɪd] [lɒŋ]
" rejoicing in her noble army and wondering why she had not decided long

欢欣鼓舞 在 她 高贵 军队 和 好奇 为什么 她 有 不是 决定 长的

[ə'gəʊ][tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
" ago to conquer the world .

前 到 征服 这 世界 .

她为自己英勇的军队感到欣喜, 并纳闷自己为什么没有早点决定征服世界。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɔːdə(r)][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] ['mɑːtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['nærəʊ]
In this order the procession marched out of Oogaboo and took the narrow
在这命令这游行行军出去的-和采取这狭窄的
['maʊntən] [pɑːs] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌvli] ['feərɪlənd] [ɒv; əv][əʊ 'zed] .
mountain pass which led into the lovely Fairyland of Oz .
山经过哪个引领进入这迷人的仙境的奥兹 .
队伍按此顺序走出乌加布，沿着狭窄的山路进入美丽的奥兹仙境。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]
Chapter Three
章三

第三章

[ˈmædʒɪk] ['mistɪfaɪ] [ðə; ði] ['mɑːtʃə]
Magic Mystifies the Marchers
魔法神秘这游行者们

魔法令行军者们感到困惑

[ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə][wɒz; wəz][ɔːl][ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] - , [led][baɪ][ðeə(r)] [æm'bɪʃəs]
Princess Ozma was all unaware that the Army of Oogaboo , led by their ambitious
公主奥兹玛曾是全部不知情那这军队的- , 引领经过他们的雄心勃勃
[kwiːn] ,
Queen ,
女王 ,

奥兹玛公主完全不知道，由野心勃勃的女王率领的奥加布军队.....

[wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] .
was determined to conquer her Kingdom .
曾是决定到征服她王国 .

她决心征服她的王国。

[ðə; ði] ['bjʊːtrɪf(ə)] [gɜːl]['ruːlə(r)][ɒv; əv][əʊ 'zed][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈsʌbdʒɪkts]
The beautiful girl Ruler of Oz was busy with the welfare of her subjects
这美丽的女孩统治者 的 奥兹 曾是 忙碌的 和 这 福利 的 她 主题
[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [æn] [soʊfɔːrθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'loɪəl] [plænz] .
and had no time to think of Ann Soforth and her disloyal plans .
和 有 不 时间 到 思考 的 安 如此 和 她 不忠 计划 .

美丽的奥兹国女统治者忙于臣民的福祉，根本无暇顾及安·索福斯和她不忠的计划。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [huː] ['kɒnstəntli] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
But there was one who constantly guarded the peace and happiness of the
但那里曾是 一 WHO 不断地 守卫 这 和平 和 幸福 的 这
[lænd][ɒv; əv][əʊ 'zed][ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)] ['sɔːsərəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
Land of Oz and this was the Official Sorceress of the Kingdom ,
土地 的 奥兹 和 这 曾是 这 官方的 巫婆 的 这 王国 ,
但是，有一位始终守护着奥兹国和平与幸福的人，她就是王国的官方女巫。

[ˈglɪndə] [ðə; ði] [gʊd] .
Glinda the Good .
格琳达 这 好的 .

善良的格琳达。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt]['kɑːs(ə)] , [wɪtʃ] [stændz][faː(r)] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [weə(r)]
In her magnificent castle , which stands far north of the Emerald City where
在 她 壮丽 城堡 , 哪个 站立 远的 北 的 这 翠 城市 在哪里
['ɑːzmə][həʊldz][hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] ,
Ozma holds her court ,
奥兹玛 持有 她 法庭 ,
在她那座宏伟的城堡里，矗立在翡翠城以北很远的地方，奥兹玛在那里举行朝政。

[ˈɡlɪndə] [əʊnz] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈmædʒɪk][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [bʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈprɪntɪd] [ˈevrɪ] [ɪˈvent] [ðæt]
Glinda owns a wonderful magic Record Book , in which is printed every event that
格琳达 拥有 一个 精彩的 魔法 记录 书 , 在 哪个 是 打印 每一个 事件 那
[teɪks] [pleɪs] [ˈeniweə(r)] ,
takes place anywhere ,
需要 地方 任何地方 ,

格琳达拥有一本神奇的记录簿，上面记录着任何地方发生的每一件事。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] .
just as soon as it happens .
只是 作为 很快 作为 它 发生 .

事情发生后立刻就通知大家。

[ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɪɡɪst] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rɪˈkɔːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
The smallest things and the biggest things are all recorded in this book .
这 最小 事物 和 这 最大 事物 是 全部 记录 在 这 书 .

这本书里记录了所有的事情，无论大小。

[ɪf] [ə; eɪ][tʃaɪld] [stæmps] [ɪts] [fʊt] [ɪn][ˈæŋɡə(r)] , [ˈɡlɪndə] [rɪˈdʒ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] ; [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [bɜːnz] [daʊn] ,
If a child stamps its foot in anger , Glinda reads about it ; if a city burns down ,
如果 一个 孩子 邮票 它是 脚 在 愤怒 , 格琳达 阅读 关于 它 ; 如果 一个 城市 烧伤 向下 ,
如果一个孩子生气地跺脚，格琳达就会读到这件事；如果一座城市被烧毁，

[ˈɡlɪndə] [faɪndz][ðə; ðɪ][fækt][ˈnəʊtɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .
Glinda finds the fact noted in her book .
格琳达 发现 这 事实 著名的 在 她 书 .

格琳达在她的书中发现了这个事实。

[ðə; ðɪ] [ˈsɔːsərəs] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈdʒ] [hɜː(r); hə(r)][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [bʊk] [ˈevrɪ] [deɪ] ,
The Sorceress always reads her Record Book every day ,
这 巫婆 总是 阅读 她 记录 书 每一个 天 ,

女巫每天都会阅读她的记录簿。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɪː; fɪ] [njuː] [ðæt] [æŋ] [soʊfɔːrθ] , [kwiːn] [ɒv; əv] - ,
and so it was she knew that Ann Soforth , Queen of Oogaboo ,
和 所以 它 曾是 她 知道 那 安 如此 , 女王 的 - ,

所以她才知道，安·索福斯，奥加布女王，

[hæd; həd] [ˈfuːlɪʃli] [əˈsembəld] [æŋ; ən] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [sɪksˈtiːn] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd][wʌn] [ˈpraɪvət] [ˈsəʊldʒə(r)] ,
had foolishly assembled an army of sixteen officers and one private soldier ,
有 愚蠢地 组装 一个 军队 的 十六 警官 和 一 私人的 士兵 ,
他愚蠢地集结了一支由十六名军官和一名普通士兵组成的军队，

[wɪð] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɪnˈveɪd] [ænd; ənd] [ˈkɒŋkə(r)] [ðə; ðɪ][lənd][ɒv; əv][əʊ ˈzed] .
with which she intended to invade and conquer the Land of Oz .
和 哪个 她 故意的 到 入侵 和 征服 这 土地 的 奥兹 .

她打算用这艘船入侵并征服奥兹国。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [ˈɑːzmə] ,
There was no danger but that Ozma ,
那里 曾是 不 危险 但 那 奥兹玛 ,

除了奥兹玛之外，并没有其他危险。

[sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk] [a:ts] [ɒv; əv] ['glɪndə] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['wɪzəd] [ɒv; əv]
supported by the magic arts of Glinda the Good and the powerful Wizard of
有 经过 这 魔法 艺术 的 格琳达 这 好的 和 这 强大的 巫师 的
[əʊ'zed] — [bəʊθ][hɜ:(r); hæ(r)][fɜ:m] [frendz] — [kʊd; kəd] ['i:zəli] [dɪ'fi:t] [ə; eɪ][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['ɑ:mi]
Oz — both her firm friends — could easily defeat a far more imposing army
奥兹 — 两个都 她 公司 朋友们 — 可以 容易地 击败 一个 远的 更多的 气势磅礴 军队
[ðæn; ðən] [ænz] ;
than Ann's ;
比 安妮的 ;

在善良的格琳达和强大的奥兹魔法师（她两位都是安的挚友）的魔法帮助下，他们可以轻松击败比安的军队强大得多的军队；

[bʌt; bət][aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [feɪm] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][əʊ'zed] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['eni]
but it would be a shame to have the peace of Oz interrupted by any
但 它 会 是 一个 耻辱 到 有 这 和平 的 奥兹 中断 经过 任何
[sɔ:t] [ɒv; əv] ['kwɒrəlɪŋ] [ɔ:(r)] ['faɪtɪŋ] .
sort of quarreling or fighting .
种类 的 争吵 或者 斗争 .

但如果奥兹国的和平被任何形式的争吵或打斗所打破，那就太可惜了。

[səʊ] ['glɪndə] [dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['mætə(r)][tu:; tə]['ɑ:zmə] , [ɔ:(r)][tu:; tə] ['eniwʌn] [els] .
So Glinda did not even mention the matter to Ozma , or to anyone else .
所以 格琳达 做过 不是 甚至 提到 这 事情 到 奥兹玛 , 或者 到 任何人 别的 .
所以她甚至没有向奥兹玛，或者任何人提起这件事。

[ʃi:; ʃɪ] ['miəli] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)]['kɑ:s(ə)] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['mædʒɪk]
She merely went into a great chamber of her castle , known as the Magic
她 仅仅 去 进入 一个 伟大的 房间 的 她 城堡 , 已知 作为 这 魔法
[ru:m] ,
Room ,
房间 ,

她只是走进了城堡里一个巨大的房间，也就是所谓的魔法室。

[weə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [pə'fɔ:md] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] ['serəməni] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['maʊntən] [pɑ:s] [ðæt] [led]
where she performed a magical ceremony which caused the mountain pass that led
在哪里 她 执行 一个 神奇 仪式 哪个 导致 这 山 经过 那 引领
[frɒm; frəm] - [tu:; tə] [meɪk] ['sevrəl] [tɜ:nz] [ænd; ənd] [twɪsts] .
from Oogaboo to make several turns and twists .
从 - 到 制作 一些 转弯 和 曲折 .

她在那里举行了一个神奇的仪式，使得从奥加布通往山区的山口变得曲折蜿蜒。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [æn] [ænd; ənd][hɜ:(r); hæ(r)] ['ɑ:mi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
The result was that when Ann and her army came to the end of the
这 结果 曾是 那 什么时候 安 和 她 军队 来了 到 这 结尾 的 这
[pɑ:s] [ðet] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪn][ðə; ði][lənd][ɒv; əv][əʊ'zed][æt; ət][ɔ:l] ,
pass they were not in the Land of Oz at all ,
经过 他们 是 不是 在 这 土地 的 奥兹 在 全部 ,
结果是，当安妮和她的军队到达隘口尽头时，他们根本没有进入奥兹国。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['terətri] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwɪt] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] - [də'meɪn]
but in an adjoining territory that was quite distinct from Ozma's domain
但 在 一个 相邻的 领土 那 曾是 相当 清楚的 从 - 领域
[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][əʊ'zed][baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['bæriə(r)] .
and separated from Oz by an invisible barrier .
和 分开 从 奥兹 经过 一个 无形的 障碍 .

但它位于与奥兹玛的领地截然不同的邻近区域，并且与奥兹国之间隔着一道无形的屏障。

[æz; əz][ðə; ði] - ['pi:p(ə)l] [rɪ'mɜ:dʒd] ['ɪntu:] [ðɪs] ['kʌntri] ,
As the Oogaboo people emerged into this country ,
作为 这 - 人们 出现 进入 这 国家 ,
当奥加布人来到这个国家时，

[ðə; ði] [pɑ:s] [ðeɪ] [hæd; həd]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] [disə'piəd] [br'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ 'ti:]
the pass they had traversed disappeared behind them and it
这 经过 他们 有 穿越 消失 在后面 他们 和 它
[wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [ðeɪ] [wʊd] ['evə(r)][faɪnd][ðeə(r)] [wei] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] - .
was not likely they would ever find their way back into the valley of Oogaboo .
曾是 不是 可能 他们 会 曾经 寻找 他们的 方式 后退 进入 这 谷 的 - .

他们翻越的山口消失在身后，他们很可能再也找不到回到奥加布山谷的路了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] , [ɪn'di:d] , [baɪ][ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɪt]
They were greatly puzzled , indeed , by their surroundings and did not know which
他们 是 非常 困惑 , 的确 , 经过 他们的 周围环境 和 做过 不是 知道 哪个
[wei] [tu:; tə][gəʊ] .
way to go .
方式 到 去 .

他们被周围的环境弄得十分困惑，不知道该往哪个方向走。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evə(r)] ['vɪzɪtɪd] [əʊ 'zed] ,
None of them had ever visited Oz ,
没有任何 的 他们 有 曾经 到访 奥兹 ,

他们中没有一个人去过奥兹国。

[səʊ][aɪ 'ti:] [tʊk] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪn][əʊ 'zed][æt; ət][ɔ:l] ,
so it took them some time to discover they were not in Oz at all ,
所以 它 采取 他们 一些 时间 到 发现 他们 是 不是 在 奥兹 在 全部 ,
所以他们花了好一会儿才发现自己根本不在奥兹国。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ʌn'həʊn] ['kʌntri] .
but in an unknown country .
但 在 一个 未知 国家 .

但在一个不知名的国家。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [æn] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪsə'pɔɪntmənt] ;
" **Never mind ,** " **said Ann , trying to conceal her disappointment ;**
" 绝不 头脑 , " 说 安 , 尝试 到 隐藏 她 失望 ;
“没关系,”安妮说道，试图掩饰自己的失望；

" [wi:; wi][hæv; həv] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
" **we have started out to conquer the world , and here is part of it .**
" 我们 有 开始 出去 到 征服 这 世界 , 和 这里 是 部分 的 它 .
“我们已经开始征服世界，而这里就是其中的一部分。”

[ɪn] [taɪm] , [æz; əz][wi:; wi] [pə'sju:] [ʼaʊə(r)] [vɪk'tɔ:riəs] [dʒɜ:ni] , [wi:; wi] [wɪl] ['daʊtləs] [kʌm] [tu:; tə][əʊ 'zed]
In time , as we pursue our victorious journey , we will doubtless come to Oz
在 时间 , 作为 我们 追求 我们的 胜利者 旅行 , 我们 将要 毫无疑问 来 到 奥兹
;
;
;

随着时间的推移，在我们不断追求胜利的征程中，我们无疑会到达奥兹国；

[bʌt; bət] , [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [get] [ðeə(r)] , [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['kɒŋkə(r)] [wɒt'evə(r)] [lænd][wi:; wi][faɪnd]
but , until we get there , we may as well conquer whatever land we find
但 , 直到 我们 得到 那里 , 我们 可能 作为 出色地 征服 任何 土地 我们 寻找
[ɑ:'selvz] [ɪn] . "
ourselves in . "
我们自己 在 . "

但是，在我们到达目的地之前，我们不妨征服我们身处的任何土地。

" [hæv; həv][wi:; wi] ['kɒŋkə] [ðɪs] [pleɪs] , [ɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] ? " ['æŋkʃəsli] [in 'kwaɪə] ['meɪdʒə(r)] [keɪk]
" Have we conquered this place , Your Majesty ? " anxiously inquired Major Cake
" 有 我们 征服 这 地方 , 你的 威严 ? " 焦虑地 询问 主要的 蛋糕
.
:
.

“陛下，我们攻占这里了吗？”凯克少校焦急地问道。

" [məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] , " [sed] [æn] .
" Most certainly , " said Ann .
" 最多 当然 , " 说 安 .

“当然，”安妮说。

" [wi:; wi][hæv; həv] [met] [nəʊ] ['pi:p(ə)l] , [æz; əz] [jet] , [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][du:; də] ,
" We have met no people , as yet , but when we do ,
" 我们 有 遇见 不 人们 , 作为 然而 , 但 什么时候 我们 做 ,

“我们目前还没有遇到任何人，但当我们遇到时，

[wi:; wi] [wɪl] [ɪn 'fɔ:m] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] [sleɪvz] . "
we will inform them that they are our slaves . "
我们 将要 通知 他们 那 他们 是 我们的 奴隶 . "

我们将告诉他们，他们是我们的奴隶。

" [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd] [wi:; wi] [wɪl] ['plʌndə(r)] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðeə(r)] [pə 'zeɪənz] , " ['ædɪd] ['dʒen(ə)rəl]
" And afterward we will plunder them of all their possessions , " added General
" 和 之后 我们 将要 掠夺 他们 的 全部 他们的 财产 , " 额外 一般的

['æp(ə)l] .
Apple .
苹果 .

“之后我们将掠夺他们的一切财产，”苹果将军补充道。

" [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [pə 'zes] ['eniθɪŋ] , " ['ɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb 'dʒekt] ['praɪvət] [faɪlz] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [həʊp]
" They may not possess anything , " objected Private Files ; " but I hope
" 他们 可能 不是 具有 任何事物 , " 反对 私人的 文件 ; " 但 我 希望

[ðeɪ] [wɪl] [faɪt] [ju: 'es] ,
they will fight us ,
他们 将要 斗争 我们 ,

“他们或许一无所有，”私人档案员反驳道，“但我希望他们会与我们战斗。”

[dʒʌst][ðə; ði] [serm] .
just the same .
只是 这 相同的 .

还是一样。

[ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['kɒŋkwɛst] [wʊdnt] [bi:; bi] ['eni] [fʌn] [æt; ət] [ɔ:l] . "
A peaceful conquest wouldn't be any fun at all . "
一个 和平 征服 不会 是 任何 乐趣 在 全部 . "

和平征服一点也不好玩。

" [doʊnt] ['wʌri] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] .
" Don't worry , " said the Queen .
" 不 担心 , " 说 这 女王 .

“别担心，”女王说。

" [wi:; wi][kæn; kən] [faɪt] , ['weðə(r)] ['aʊə(r)] [fəʊz] [du:; də] [ɔ:(r)] [nɒt] ;
" We can fight , whether our foes do or not ;
" 我们 能 斗争 , 无论 我们的 敌人 做 或者 不是 ;

“无论敌人是否参战，我们都可以战斗；

[ænd; ʌnd] [pə'hæps] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd][,aɪ 'tiː][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['enəmi]
and perhaps we would find it more comfortable to have the enemy
和 也许 我们 会 寻找 它 更多的 舒服的 到 有 这 敌人
[sə'rendə(r)] ['prɒmptli] .
surrender promptly .
投降 及时 .

或许我们会觉得让敌人迅速投降更轻松一些。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bærən] ['kʌntri] [ænd; ʌnd][nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ɪn] .
" **It was a barren country and not very pleasant to travel in** .
" 它 曾是 一个 荒芜 国家 和 不是 非常 令人愉快的 到 旅行 在 .

“那是一个荒凉的国家，不太适合旅行。”

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] ['ɒfɪsəz]
Moreover , there was little for them to eat , and as the officers
而且 , 那里 曾是 小的 为了 他们 到 吃 , 和 作为 这 警官
[br'keɪm] ['hʌŋgri] [ðeɪ] [br'keɪm] ['fretf(ə)l] .
became hungry they became fretful .
成为 饥饿的 他们 成为 烦躁 .

此外，他们几乎没有食物可吃，随着军官们越来越饿，他们也越来越焦躁不安。

['meni] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [wei] [həʊm] ,
Many would have deserted had they been able to find their way home ,
许多 会 有 荒凉的 有 他们 到过 有能力的 到 寻找 他们的 方式 家 ,
如果他们能找到回家的路，许多人都会选择逃跑。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] - ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['həʊpləsli] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri]
but as the Oogaboo people were now hopelessly lost in a strange country
但 作为 这 - 人们 是 现在 绝望地 丢失的 在 一个 奇怪的 国家
[ðeɪ] [kən'sɪdəd] [,aɪ 'tiː][mɔː(r)] [seɪf] [tuː; tə] [kiːp] [tə'geðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['seprət] .
they considered it more safe to keep together than to separate .
他们 经过考虑的 它 更多的 安全的 到 保持 一起 比 到 分离 .

但是，由于奥加布人现在迷失在一个陌生的国度里，他们认为待在一起比分开更安全。

[kwiːn] [ænz] ['tempə(r)] , ['nevə(r)] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ,
Queen Ann's temper , never very agreeable ,
女王 安妮的 脾气 , 绝不 非常 同意 ,

安妮女王的脾气一向不好惹。

[br'keɪm] [ʃɑːp] [ænd; ʌnd][ˈɪrɪtəb(ə)l][æz; əz][fiː; fɪ][ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːmi] [træmp] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['rɒki]
became sharp and irritable as she and her army tramped over the rocky
成为 锋利的 和 易怒的 作为 她 和 她 军队 践踏 超过 这 岩石
[rəʊdʒ] [wɪ'dəʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ˈaɪðə(r)] ['piːp(ə)l][ɔː(r)][ˈplʌndə(r)] .
roads without encountering either people or plunder .
道路 没有 遭遇 任何一个 人们 或者 掠夺 .

她和她的军队在崎岖的道路上跋涉，既没有遇到人也没有找到任何战利品，这让她变得尖锐易怒。

[ʃiː; fɪ] [skəʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪsəz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [br'keɪm] ['sɜːli] ,
She scolded her officers until they became surly ,
她 责骂 她 警官 直到 他们 成为 粗鲁 ,

她训斥军官们，直到他们变得脾气暴躁。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [dɪs'ləɪəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][həʊld]
and a few of them were disloyal enough to ask her to hold
和 一个 很少 的 他们 是 不忠 足够的 到 问 她 到 抓住
[hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .
her tongue .
她 舌头 .

他们当中有些人甚至背信弃义，要求她保持沉默。

[ˈlðə(r)z] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [rɪˈprəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈliːdɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈɪntuː] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [ɪn] **Others began to reproach her for leading them into difficulties and in**
其他的 开始 到 责备 她 为了 领导 他们 进入 困难 和 在
[ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [θriː] [ʌnˈhæpi] [deɪz] [ˈevri] [mæn] [wɒz; wəz] [ˈmɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈɔːtʃəd] [ɪn] **the space of three unhappy days every man was mourning for his orchard in**
这 空间 的 三 不开心 天 每一个 男人 曾是 丧 为了 他的 果园 在
[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈvæli] [ɒv; əv] - .
the pretty valley of Oogaboo .
这 漂亮的 谷 的 - .

其他人开始责备她把他們帶入困境，在不幸的三天里，奧加布美麗山谷里的每个人都在为自己失去的果园哀悼。

[faɪlz] , [haʊˈevə(r)] , [pruːvd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔːt] .
Files , however , proved a different sort .
文件 , 然而 , 已证实 一个 不同的 种类 .

然而，文件却另有用途。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəltɪz] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntəd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈtʃɪəf(ə)] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] ,
The more difficulties he encountered the more cheerful he became ,
这 更多的 困难 他 遭遇 这 更多的 快乐 他 成为 ,
他遇到的困难越多，他就越开朗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈwɪs(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and the sighs of the officers were answered by the merry whistle of the
和 这 叹息 的 这 警官 是 回答 经过 这 欢乐 哨 的 这
[ˈpraɪvət] .
Private .
私人的 .

军官们的叹息声被士兵们欢快的口哨声回应了。

[hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [kwiːn] [æn] [ænd; ənd] [brɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi]
His pleasant disposition did much to encourage Queen Ann and before long she
他的 令人愉快的 处置 做过 很多 到 鼓励 女王 安 和 前 长的 她
[kənˈsʌltɪd] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈsəʊldʒə(r)] [mɔː(r)] [ˈɒf(ə)n] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] .
consulted the Private Soldier more often than she did his superiors .
咨询 这 私人的 士兵 更多的 经常 比 她 做过 他的 上级 .

他温和的性情极大地鼓舞了安妮女王，不久之后，她咨询这位普通士兵的次数比咨询他的上级的次数还要多。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv] [ðəə(r)] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntəd] [ðəə(r)] [fɜːst]
It was on the third day of their pilgrimage that they encountered their first
它 曾是 在 这 第三 天 的 他们的 朝圣 那 他们 遭遇 他们的 第一的
[ədˈventʃə(r)] .
adventure .
冒险 .

在他们朝圣之旅的第三天，他们遇到了第一个冒险。

[təˈwɔːd] [iːˈvɪnɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdaːkənd] [ænd; ənd] [ˈmeɪdʒə(r)] [neɪlz] [ɪkˈskeɪɪmd] :
Toward evening the sky was suddenly darkened and Major Nails exclaimed :
朝向 晚上 这 天空 曾是 突然 变暗 和 主要的 指甲 惊呼 :

傍晚时分，天空突然暗了下来，内尔斯少校惊喊道：

" [ə; eɪ] [fɒg] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːd] [juː ˈes] . "
" **A fog is coming toward us .** "
" 一个 多雾路段 是 未来 朝向 我们 " . "

“雾气正向我们袭来。”

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fɒg] , " [rɪˈplaɪd] [faɪlz] ,
" **I do not think it is a fog ,** " **replied Files ,**
" 我 做 不是 思考 它 是 一个 多雾路段 , " 回复 文件 ,
“我不认为那是雾，”菲尔斯回答说。

[ˈlʊkɪŋ] [wɪð] [ˈɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [klaʊd] .
looking with interest at the approaching cloud .
寻找 和 兴趣 在 这 接近 云 .

饶有兴致地望着飘来的云朵。

" [aɪ ˈti:] [si:m] [tu:; tə][em ˈi:] [mɔ:(r)] [laɪk][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɑ:k] . "
" It seems to me more like the breath of a Rak . "
" 它 似乎 到 我 更多的 喜欢 这 气息 的 一个 拉克 . "
"在我看来，这更像是拉克酒的气息。"

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][rɑ:k] ? " [ɑ:skt] [æn] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈfɪəfəli] .
" What is a Rak ? " asked Ann , looking about fearfully .
" 什么 是 一个 拉克 ? " 问 安 , 寻找 关于 恐惧地 .
"什么是拉克？"安环顾四周，惊恐地问道。

" [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [bi:st] [wɪð] [ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l] [ˈæpɪtaɪt] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] , [ˈgrəʊɪŋ] [ə; eɪ]
" A terrible beast with a horrible appetite , " answered the soldier , growing a
" 一个 糟糕的 兽 和 一个 可怕 食欲 , " 回答 这 士兵 , 生长 一个
[ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪlə(r)][ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] .
little paler than usual .
小的 肤色较浅 比 通常 .
"一头可怕的野兽，食量惊人，"士兵回答道，脸色比平时略显苍白。

" [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [si:n] [ə; eɪ][rɑ:k] , [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] ,
" I have never seen a Rak , to be sure ,
" 我 有 绝不 已见 一个 拉克 , 到 是 当然 ,
"我确实从未见过拉克人。"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈsto:ri] - [bʊks] [ðæt] [gru:] [ɪn][maɪ] [ˈɔ:tʃəd] ,
but I have read of them in the story - books that grew in my orchard ,
但 我 有 读 的 他们 在 这 故事 - 图书 那 生长 在 我的 果园 ,
但我曾在果园里生长的故事书中读到过它们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdi:d] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈfɪəf(ə)l] [ˈmɒnstəz] ,
and if this is indeed one of those fearful monsters ,
和 如果 这 是 的确 一 的 那些 可怕 怪物 ,
如果这真的是那些可怕的怪物之一，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˈkɒŋkə(r)] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
we are not likely to conquer the world .
我们 是 不是 可能 到 征服 这 世界 .
我们不太可能征服世界。

" [ˈhɪəriŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [bɪˈkeɪm] [kwat] [ˈwʌrɪd] [ænd; ənd] [ˈgæðəd] [ˈkləʊzə(r)] [əˈbaʊt] [ðeə(r)]
" Hearing this , the officers became quite worried and gathered closer about their
" 听力 这 , 这 警官 成为 相当 担心 和 聚集 更近 关于 他们的
[ˈsəʊldʒə(r)] .
soldier .
士兵 .
听到这话，军官们十分担心，纷纷围拢过来查看士兵的情况。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [laɪk] ? " [ɑ:skt] [wʌn] .
" What is the thing like ? " asked one .
" 什么 是 这 事物 喜欢 ? " 问 一 .
"那东西是什么样的？"其中一人问道。

" [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][rɑ:k] [ðæt] [aɪ][ˈevə(r)] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [blɜ:d] ,
" The only picture of a Rak that I ever saw in a book was rather blurred ,
" 这 仅有的 图片 的 一个 拉克 那 我 曾经 锯 在 一个 书 曾是 相当 模糊 ,
"我在一本书里看到的唯一一张拉克鱼的图片相当模糊。"

" [sed] [faɪlz] , " [br'kæz; br'kɒz][ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][nɒt] [kwɔɪt] [raɪp] [wen] [aɪ'ti:][wɒz; wəz] [pɪkt] .
" **said Files** , " **because the book was not quite ripe when it was picked** .
" 说 文件 , " 因为 这 书 曾是 不是 相当 成熟 什么时候 它 曾是 挑选 .

“菲尔斯说，‘因为这本书被摘下来的时候还没有完全成熟。’”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [kæən; kən][flaɪ][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [rʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ][diə(r)][ænd; ənd] [swɪm] [laɪk]
But the creature can fly in the air and run like a deer and swim like
但 这 生物 能 飞 在 这 空气 和 跑步 喜欢 一个 鹿 和 游泳 喜欢
[ə; eɪ] [fɪʃ] .
a fish .
一个 鱼 .

但这种生物能在空中飞翔，像鹿一样奔跑，像鱼一样游泳。

[ɪn'saɪd][ɪts] ['bɒdi] [ɪz][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['fɜ:nɪs] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
Inside its body is a glowing furnace of fire ,
里面 它是 身体 是 一个 发光 炉 的 火 ,
它体内有一座炽热的熔炉，

[ænd; ənd][ðə; ði][ra:k] [bri:ð] [ɪn][eə(r)][ænd; ənd] [bri:ð] [aʊt] [sməʊk] , [wɪtʃ] ['dɑ:kən] [ðə; ði][skaɪ]
and the Rak breathes in air and breathes out smoke , which darkens the sky
和 这 拉克 呼吸 在 空气 和 呼吸 出去 抽烟 , 哪个 变暗 这 天空
[fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,
for miles around ,
为了 英里 大约 ,

拉克吸入空气，呼出烟雾，使周围数英里内的天空都变得昏暗。

[weə'revə(r)][aɪ'ti:] [gəʊz] .
wherever it goes .
无论 它 去 .
无论它去哪里。

[aɪ'ti:][ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men][ænd; ənd] [fi:dz] [ɒn] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
It is bigger than a hundred men and feeds on any living thing .
它 是 大 比 一个 百 男人 和 饲料 在 任何 活的 事物 .
它比一百个成年男子还要大，以任何生物为食。

" [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [naʊ] [br'gæən][tu:; tə] [grəʊn] [ænd; ənd][tu:; tə]['tremb(ə)] , [bʌt; bət] [faɪlz] [traɪd] [tu:; tə] [tʃɪə(r)]
" **The officers now began to groan and to tremble , but Files tried to cheer**
" 这 警官 现在 开始 到 呻吟 和 到 颤抖 , 但 文件 尝试 到 欢呼
[ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] :
them , saying :
他们 , 说 :
“警官们开始呻吟颤抖，但菲尔斯试图鼓励他们，说道:”

" [aɪ'ti:] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi][ə; eɪ][ra:k] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðæt] [wi:; wi] [si:] [ə'prəʊtɪŋ] [ju:'es] ,
" **It may not be a Rak , after all , that we see approaching us** ,
" 它 可能 不是 是 一个 拉克 , 后 全部 , 那 我们 看 接近 我们 ,
“我们看到的或许并非拉卡，而是正在向我们靠近的恶魔。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [wi:; wi] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv] - ,
and you must not forget that we people of Oogaboo ,
和 你 必须 不是 忘记 那 我们 人们 的 - ,
你们也不要忘记，我们奥加布人，

[wɪtʃ] [ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəɪlænd] [ɒv; əv][əʊ'zed] , ['kænɒt] [bi:; bi] [kɪld] . " **which is part of the fairyland of Oz , cannot be killed** . "
哪个 是 部分 的 这 仙境 的 奥兹 , 不能 是 被杀 . "
它是奥兹仙境的一部分，是无法被杀死的。

" [nevəðə'les] , " [sed] ['kæptɪn] ['bʌtɪnz] , " [ɪf] [ðə; ði][rɑ:k] [kætʃɪz] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [tʃu:z] [ju: 'es]
" **Nevertheless** , " **said Captain Buttons** , " **if the Rak catches us** , **and chews us**
" 尽管如此 , " 说 队长 按钮 , " 如果 这 拉克 捕获物 我们 , 和 咀嚼 我们
[ʌp][ˈɪntu:] [smɔ:l] ['pi:sɪz] ,
up into small pieces ,
向上 进入 小的 件 ,

“然而,”巴顿斯船长说,“如果拉克抓住了我们,把我们撕成碎片,

[ænd; ənd] ['swɒləuz] [ju: 'es] — [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [ðen] ? "
and swallows us — what will happen then ? "
和 燕子 我们 — 什么 将要 发生 然后 ? "

然后它把我们吞噬——那之后会发生什么?

" [ðen] [i:tʃ] [smɔ:l] [pi:s] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi][ə'laɪv] , " [dɪ'kleəd] [faɪlz] .
" **Then each small piece will still be alive** , " **declared Files** .
" 然后 每个 小的 片 将要 仍然 是 活 , " 声明 文件 .

“那么每一小块都还活着,”菲尔斯说道。

" [aɪ] ['kænɒt] [si:] [haʊ] [ðæt] [wʊd] [help][ju: 'es] , " [weɪld] ['kɜ:n(ə)l] ['bændʒəʊ] .
" **I cannot see how that would help us** , " **wailed Colonel Banjo** .
" 我 不能 看 如何 那 会 帮助 我们 , " 哀嚎 上校 班卓琴 .

“我看不出那对我们有什么帮助,”班卓上校哀叹道。

" [ə; eɪ][ˈhæmbɜ:gə(r)] [steɪk] [ɪz][ə; eɪ][ˈhæmbɜ:gə(r)] [steɪk] , [ˈweðə(r)] [aɪ 'ti:][ɪz][ə'laɪv][ɔ:(r)][nɒt] ! "
" **A hamburger steak is a hamburger steak , whether it is alive or not !** "
" 一个 汉堡包 牛排 是 一个 汉堡包 牛排 , 无论 它 是 活 或者 不是 ! "

“汉堡肉饼就是汉堡肉饼,不管它是不是活的! ”

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ðɪs] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][ə; eɪ][rɑ:k] , " [pə'sɪstɪd] [faɪlz] .
" **I tell you , this may not be a Rak** , " **persisted Files** .
" 我 告诉 你 , 这 可能 不是 是 一个 拉克 , " 持续 文件 .

“我告诉你,这可能不是拉卡,”Files 坚持道。

" [wi:; wi] [wɪl] [nəʊ] , [wen] [ðə; ði] [klaʊd] [gets][ˈnɪərə(r)] ,
" **We will know , when the cloud gets nearer** ,
" 我们 将要 知道 , 什么时候 这 云 获得 更近 ,

“当云层靠近时,我们就会知道了。”

[ˈweðə(r)] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɑ:k][ɔ:(r)][nɒt] .
whether it is the breath of a Rak or not .
无论 它 是 这 气息 的 一个 拉克 或者 不是 .

无论那是不是拉克的气息。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæz; həz][nəʊ] [smel] [æt; ət][ɔ:l] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [fɒg] ;
If it has no smell at all , it is probably a fog ;
如果 它 有 不 闻 在 全部 , 它 是 大概 一个 多雾路段 ;

如果完全没有气味,那很可能是雾;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæz; həz][æn; ən][ˈəʊdə(r)][ɒv; əv][sɔ:lt][ænd; ənd] ['pepə(r)] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][rɑ:k]
but if it has an odor of salt and pepper , it is a Rak
但 如果 它 有 一个 气味 的 盐 和 胡椒 , 它 是 一个 拉克

但如果它闻起来有盐和胡椒的味道,那就是拉克

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['despəɪt] [faɪt] .
and we must prepare for a desperate fight .
和 我们 必须 准备 为了 一个 绝望的 斗争 .

我们必须做好打一场殊死搏斗的准备。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [aɪd] [ðə; ði] [dɑ:k] [klaʊd] ['fɪəfəli] .
" **They all eyed the dark cloud fearfully** .
" 他们 全部 眼睛 这 黑暗的 云 恐惧地 .

他们都恐惧地盯着那片乌云。

[brʰɔː(r)] [lɒŋ] [aɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] [gruːp] [ænd; ənd][brɪˈgæən][tuː; tə] [ɪnˈveləp] [ðem; ðəm] .
Before long it reached the frightened group and began to envelop them .
前 长的 它 达到 这 害怕 团体 和 开始 到 信封 他们 .

不久，它就蔓延到了惊恐的人群中，并开始将他们包围。

[ˈevri] [nəʊz] [snɪft] [ðə; ði] [klaʊd] — [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌŋ] [dɪˈtektɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈəsədə(r)][ɒv; əv][sɔːlt]
Every nose sniffed the cloud — and every one detected in it the odor of salt
每一个 鼻子 嗅了嗅 这 云 — 和 每一个 — 检测到 在 它 这 气味 的 盐
[ænd; ənd][ˈpepə(r)] .
and pepper .
和 胡椒 .

每个人都凑近闻了闻云朵——每个人都从中闻到了盐和胡椒的味道。

" [ðə; ði][rɑːk] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈpraɪvət] [faɪlz] ,
" **The Rak !** " **shouted Private Files** ,
" 这 拉克 ! " 喊叫 私人的 文件 ,

“Rak! ”私人文件喊道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈɒfɪsəz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
and with a howl of despair the sixteen officers fell to the ground ,
和 和 一个 嗥 的 绝望 这 十六 警官 跌倒 到 这 地面 ,

十六名军官发出绝望的嚎叫，倒在了地上。

[ˈraɪðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈməʊnɪŋ] [ɪn] [ˈæŋɡwɪʃ] .
writhing and moaning in anguish .
扭动 和 呻吟 在 痛苦 .

痛苦地扭动呻吟。

[kwɪːn] [æn] [sæt] [daʊn] [əˈpɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [klaʊd] [mɔː(r)] [ˈbreɪvli] ,
Queen Ann sat down upon a rock and faced the cloud more bravely ,
女王 安 卫星 向下 之上 一个 岩石 和 面对 这 云 更多的 勇敢地 ,

安妮女王坐在一块岩石上，更加勇敢地面对着云层。

[ɔːlˈðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [fɑːst] .
although her heart was beating fast .
虽然 她 心 曾是 殴打 快速地 .

虽然她的心跳很快。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [faɪlz] , [hiː; hi] [ˈkɑːmli] [ˈləʊdɪd] [hɪz; ɪz][gʌŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈredi] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][fəʊ]
As for Files , he calmly loaded his gun and stood ready to fight the foe
作为 为了 文件 , 他 平静地 已加载 他的 枪 和 站立 准备好 到 斗争 这 敌人
,
.
,

至于菲尔斯，他冷静地装好子弹，准备与敌人战斗。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] [ʊd; ʃəd] .
as a soldier should .
作为 一个 士兵 应该 .

像个士兵该有的样子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [ˈæbsəluːt] [ˈdɑːknəs] ,
They were now in absolute darkness ,
他们 是 现在 在 绝对 黑暗 ,

他们现在身处一片漆黑之中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌŋ] [wɒz; wəz] [blæk] [æz; əz]
for the cloud which covered the sky and the setting sun was black as
为了 这 云 哪个 涵盖 这 天空 和 这 环境 太阳 曾是 黑色的 作为
[ɪŋk] .
ink .
墨水 .

遮蔽天空和落日的乌云黑得像墨水一样。

[ðen] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] [ə'priəd] [tu:] [raʊnd] , [ˈgləʊɪŋ] [bɔ:lz] [ɒv; əv] [red] ,
Then through the gloom appeared two round , glowing balls of red ,
然后 通过 这 愁云 出现 二 圆形的 , 发光 球 的 红色的 ,
随后, 在昏暗中出现了两个圆形的、发光的红色球体。

[ænd; ənd] [faɪlz] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪ:z] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['mɑ:nstərz] [aɪz] .
and Files at once decided these must be the monster's eyes .
和 文件 在 一次 决定 这些 必须 是 这 怪物的 眼睛 .
菲尔斯立刻断定, 这一定是怪物的眼睛。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [tʊk] [eɪm][ænd; ənd]['faɪəd] .
He raised his gun , took aim and fired .
他 提高 他的 枪 , 采取 目的 和 被解雇 .
他举起枪, 瞄准, 开火。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɡʌn] , [ɔ:l] ['gæðəd] [frɒm; frəm][æen; ən] ['eksələnt] ['bʊlɪt] -
There were several bullets in the gun , all gathered from an excellent bullet -
[tri:] [ɪn] - ,
tree in Oogaboo ,
树 在 - ,
枪里有好几颗子弹, 都是从奥加布镇一棵极好的子弹树上采集来的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bɪɡ][ænd; ənd] [hɑ:d] .
and they were big and hard .
和 他们 是 大的 和 难的 .
它们又大又硬。

[ðeɪ] [flu:] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][ænd; ənd] [strʌk] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] ,
They flew toward the monster and struck it , and with a wild ,
他们 飞翔 朝向 这 怪物 和 击 它 , 和 和 一个 荒野 ,
他们飞向怪物并攻击它, 伴随着一阵狂野的.....

[wɪəd] [kraɪ][ðə; ði][rɑ:k] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ɪts][hju:dʒ] ['bɒdi] [fel] [plʌmp] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɔ:mz]
weird cry the Rak came fluttering down and its huge body fell plump upon the forms
诡异的 哭 这 拉克 来了 飘动 向下 和 它是 巨大的 身体 跌倒 丰满 之上 这 表格
[ɒv; əv][ðə; ði] [sɪks'ti:n] ['ɒfɪsəz] ,
of the sixteen officers ,
的 这 十六 警官 ,
拉克发出怪异的叫声, 扑腾着身子落了下来, 它庞大的身躯重重地落在十六名军官身上。

[hu:] [ðeərə'pɒn] [skri:md] [laʊdə] [ðæn; ðən] [br'fɔ:(r)] .
who thereupon screamed louder than before .
WHO 于是 尖叫 更大声 比 前 .
于是他发出比之前更响亮的尖叫声。

" ['bædnəs] [em 'i:] ! " [məʊn] [ðə; ði][rɑ:k] .
" **Badness me ! " moaned the Rak .**
" 坏 我 ! " 呻吟 这 拉克 .
“该死的!”拉克呻吟道。

" [si:] [wɒt] [ju:v] [dʌŋ] [wɪð] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [ɡʌn] [ɒv; əv] [jɔ:z] ! "
" **See what you've done with that dangerous gun of yours ! "**
" 看 什么 你已经 完毕 和 那 危险的 枪 的 你的 ! "
“看看你用那把危险的枪干了些什么! ”

" [aɪ] [kænt] [si:] , " [rɪ'plaɪd] [faɪlz] , " [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [klaʊd] [fɔ:md] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [breθ] ['dɑ:kən] [maɪ]
" **I can't see , " replied Files , " for the cloud formed by your breath darkens my**
" 我 不能 看 , " 回复 文件 , " 为了 这 云 形成 经过 你的 气息 变暗 我的
[saɪt] ! "
sight ! "
视线 ! "
“我看不见了,”菲尔斯回答说, “你呼出的气息形成的雾气遮蔽了我的视线! ”

" [dɒʊnt] [tel] [em 'i:] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [rɑ:k] , [rɪ'prəʊtʃəli] ,
" **Don't tell me it was an accident , " continued the Rak , reproachfully ,**
" 不 告诉 我 它 曾是 一个 事故 , " 持续 这 拉克 , 责备地 ,
"别告诉我这是一场意外,"拉克责备地继续说道。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [stɪl] [flæpt] [ɪts] [wɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['helpləs] ['mænə(r)] .
as it still flapped its wings in a helpless manner .
作为 它 仍然 拍打 它是 翅膀 在 一个 无助 方式 :
它仍然无助地拍打着翅膀。

" [dɒʊnt] [kleɪm] [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [ɡʌn] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] , [aɪ] [beg] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ! "
" **Don't claim you didn't know the gun was loaded , I beg of you ! "**
" 不 宣称 你 没有 知道 这 枪 曾是 已加载 , 我 求 的 你 ! "
"别装作不知道枪里有子弹, 求你了! "

" [aɪ] [dɒʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] , " [rɪ'plaɪd] [faɪlz] .
" **I don't intend to , " replied Files .**
" 我 不 打算 到 , " 回复 文件 :
"我没打算这么做,"菲尔斯回答道。

" [dɪd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hɜ:t] [ju:; jʊ] ['veri] ['bædli] ? "
" **Did the bullets hurt you very badly ? "**
" 做过 这 子弹 伤害 你 非常 糟糕 ? "
"子弹伤得很重吗? "

" [wʌn] [hæz; həz] ['brəʊkən] [maɪ] [dʒɔ: , [səʊ] [ðæt] [aɪ] [kænt] ['əʊpən] [maɪ] [maʊθ] .
" **One has broken my jaw , so that I can't open my mouth .**
" 一 有 破碎的 我的 颚 , 所以 那 我 不能 打开 我的 嘴 :
"有人打断了我的下巴, 所以我张不开嘴。"

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [maɪ] [vɔɪs] [saʊndz] ['rɑ:ðə(r)] [hɑ:ʃ] [ænd; ənd] ['hʌski] ,
You will notice that my voice sounds rather harsh and husky ,
你 将要 注意 那 我的 嗓音 声音 相当 残酷的 和 沙哑 ,
你会注意到我的声音听起来比较沙哑刺耳。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] [maɪ] [ti:θ] [set] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .
because I have to talk with my teeth set close together .
因为 我 有 到 讲话 和 我的 牙齿 放 关闭 一起 :
因为我必须咬紧牙关说话。

[ə'nʌðə(r)] ['bʊlɪt] [brəʊk] [maɪ] [left] [wɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [aɪ] [kænt] [flaɪ] ;
Another bullet broke my left wing , so that I can't fly ;
其他 子弹 打破 我的 左边 翼 , 所以 那 我 不能 飞 ;
另一颗子弹打断了我的左翼, 所以我不能飞了;

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [brəʊk] [maɪ] [raɪt] [leg] , [səʊ] [ðæt] [aɪ] [kænt] [wɔ:k] .
and still another broke my right leg , so that I can't walk .
和 仍然 其他 打破 我的 正确的 腿 , 所以 那 我 不能 走 :
还有一人打断了我的右腿, 让我无法行走。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['keələs] [ʃɒt] [aɪ] ['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] ! "
It was the most careless shot I ever heard of ! "
它 曾是 这 最多 粗心 射击 我 曾经 听到 的 ! "
那是我听过最草率的一次射击!

" [kænt] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ɪft] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] [ɒf] [frɒm; frəm] [maɪ] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsəz] ? "
" **Can't you manage to lift your body off from my commanding officers ? "**
" 不能 你 管理 到 举起 你的 身体 离开 从 我的 指挥 警官 ? "
[ɪn'kwaɪə] [faɪlz] .
inquired Files .
询问 文件 :

"你就不能从我的指挥官身上挪开吗?"菲尔斯问道。

" [frɒm; frəm][ðeə(r)][kraɪz][aɪm][ə'freɪd][jɔ:(r); jə(r)][greɪt][weɪt][ɪz][ˈkrʌʃɪŋ][ðem; ðəm] . "

" From their cries I'm afraid your great weight is crushing them . "

从 他们的 哭泣 我是 害怕的 你的 伟大的 重量 是 压碎 他们 . "

“从他们的哭喊声来看，恐怕你巨大的体重正在压垮他们。”

" [aɪ][həʊp][,aɪ'ti:][ɪz] , " [graʊl] [ðə; ði][rɑ:k] .

" I hope it is , " growled the Rak .

" 我 希望 它 是 , " 咆哮 这 拉克 .

“我希望如此，”拉克咆哮道。

" [aɪ][wɒnt][tu:; tə] [krʌʃ] [ðem; ðəm] , [ɪf][ˈpɒsəb(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

" I want to crush them , if possible , for I have a bad disposition .

" 我 想 到 压碎 他们 , 如果 可能的 , 为了 我 有 一个 坏的 处置 .

“如果可能的话，我想把他们彻底摧毁，因为我性情恶劣。”

[ɪf][əʊnli][aɪ][kʊd; kəd][əʊpən][maɪ] [maʊθ] , [aɪ'd] [i:t] [ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] ,

If only I could open my mouth , I'd eat all of you ,

如果 仅有的 我 可以 打开 我的 嘴 , ID 吃 全部 的 你 ,

如果我能张开嘴，我会把你们全都吃掉。

[ɔ:l'dəʊ] [maɪ] [æpɪtart] [ɪz][ˈpɔ:li; 'pʊəli] [ðɪs] [wɔ:m] [ˈweðə(r)] .

although my appetite is poorly this warm weather .

虽然 我的 食欲 是 差 这 温暖的 天气 .

虽然天气这么热，我的胃口不太好。

" [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði][rɑ:k][bɪ'gæən][tu:; tə][rəʊl][ɪts] [ɪ'mens] [ˈbɒdi] [ˈsaɪdwaɪz] ,

" With this the Rak began to roll its immense body sidewise ,

" 和 这 这 拉克 开始 到 卷 它是 巨大 身体 横向 ,

“就这样，拉克开始侧身滚动它庞大的身躯。”

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [mɔ:(r)] [ˈi:zəli] ;

so as to crush the officers more easily ;

所以 作为 到 压碎 这 警官 更多的 容易地 ;

以便更容易地镇压军官；

[bʌt; bət][ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] [aɪ'ti:][rəʊld] [kəm'pli:tli] [ɒf] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

but in doing this it rolled completely off from them and the entire

但 在 正在做 这 它 滚动 完全地 离开 从 他们 和 这 全部的

[sɪks'ti:n] [ˈskræmb(ə)ld][tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌŋ] .

sixteen scrambled to their feet and made off as fast as they could run .

十六 打乱 到 他们的 脚 和 制成 离开 作为 快速地 作为 他们 可以 跑步 .

但这样做之后，它却完全从他们身上滚落下来，十六个人慌忙爬起来，拼命地逃走了。

[ˈpraɪvət] [faɪlz] [kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ðem; ðəm][gəʊ]

Private Files could not see them go

私人的 文件 可以 不是 看 他们 去

私人文件无法看到它们

[bʌt; bət][hi:; hi] [ŋju:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

but he knew from the sound of their voices that they had escaped ,

但 他 知道 从 这 声音 的 他们的 声音 那 他们 有 逃脱 ,

但他从他们的声音中就知道他们已经逃脱了。

[səʊ][hi:; hi] [si:st] [tu:; tə] [ˈwʌri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

so he ceased to worry about them .

所以 他 停止 到 担心 关于 他们 .

所以他不再为他们担心了。

" [pɑ:d(ə)n][,em'i:] [ɪf] [aɪ] [naʊ] [bɪd][ju:; jʊ] [gʊd] - [baɪ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][rɑ:k] .

" Pardon me if I now bid you good - bye , " he said to the Rak .

" 赦免 我 如果 我 现在 出价 你 好的 - 再见 , " 他 说 到 这 拉克 .

“恕我在此向您道别，”他对拉克说道。

" [ðə; ði] [ˈpɑːtɪŋ] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] [ˈaʊə(r)] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːni] .
" **The parting is caused by our desire to continue our journey .**
" 这 离别 是 导致 经过 我们的 欲望 到 继续 我们的 旅行 .
" 我们之所以离别，是因为我们想要继续我们的旅程。"

[ɪf] [juː; jʊ] [daɪ] , [duː; də] [nɒt] [bleɪm] [ˌem ˈiː] ,
If you die , do not blame me ,
如果 你 死 , 做 不是 责备 我 ,
如果你死了，不要怪我。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [pɒv; əv] [self] - [prəˈtekʃ(ə)n] . "
for I was obliged to shoot you as a matter of self - protection ."
为了 我 曾是 有义务 到 射击 你 作为 一个 事情 的 自己 - 保护 . "
因为我出于自卫不得不开枪打死你。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɒt] [daɪ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈmɒnstə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [beə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːmd] [laɪf] .
" **I shall not die , " answered the monster , " for I bear a charmed life .**
" 我 将 不是 死 , " 回答 这 怪物 , " 为了 我 熊 一个 迷住了 生活 .
" 我不会死,"怪物回答说, "因为我拥有神奇的生命。"

[bʌt; bət] [aɪ] [beg] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] ! "
But I beg you not to leave me !"
但 我 求 你 不是 到 离开 我 ! "
但我求求你不要离开我!

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [faɪlz] .
" **Why not ? " asked Files .**
" 为什么 不是 ? " 问 文件 .
" 为什么不行? "菲尔斯问道。

" [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [maɪ] [ˈbrəʊkən] [dʒɔː] [wɪl] [hiːl] [ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] ,
" **Because my broken jaw will heal in about an hour ,**
" 因为 我的 破碎的 颚 将要 愈合 在 关于 一个 小时 ,
" 因为我的下巴骨折大约一个小时后就会痊愈,"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] .
and then I shall be able to eat you .
和 然后 我 将 是 有能力的 到 吃 你 .
然后我就可以吃掉你了。

[maɪ] [wɪŋ] [wɪl] [hiːl] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [leg] [wɪl] [hiːl] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ,
My wing will heal in a day and my leg will heal in a week ,
我的 翼 将要 愈合 在 一个 天 和 我的 腿 将要 愈合 在 一个 星期 ,
我的翅膀一天就能痊愈，我的腿一周就能痊愈。

[wen] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈevə(r)] .
when I shall be as well as ever .
什么时候 我 将 是 作为 出色地 作为 曾经 .
那时我将恢复如初。

[ˈhævɪŋ] [ʃɒt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [səʊ] [kɔːzd] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ðɪs] [əˈnɔɪəns] ,
Having shot me , and so caused me all this annoyance ,
拥有 射击 我 , 和 所以 导致 我 全部 这 烦恼 ,
他开枪打伤了我，给我造成了这一切烦恼，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈəʊnli] [feə(r)] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ]
it is only fair and just that you remain here and allow me to eat you
它 是 仅有的 公平的 和 只是 那 你 保持 这里 和 允许 我 到 吃 你
[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [ˈəʊpən] [maɪ] [dʒɔːz] . "
as soon as I can open my jaws ."
作为 很快 作为 我 能 打开 我的 下颚 . "
你留在这里，让我一有机会就把你吃掉，这才是公平合理的。"

" [ai][beg][tuː; tə][ˈdɪfə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , " [rɪˈtʃːnd] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [ˈfɜːmli] .
" I beg to differ with you , " returned the soldier firmly .
" 我 求 到 不同 和 你 , " 返回 这 士兵 牢牢 .
" 恕我直言 , "士兵坚定地回答道。

" [ai][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð] [kwiːn] [æn] [ɒv; əv] - [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)]
" I have made an engagement with Queen Ann of Oogaboo to help her
" 我 有 制成 一个 订婚 和 女王 安 的 - 到 帮助 她
[ˈkɒŋkə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ,
conquer the world ,
征服 这 世界 ,
" 我已经与奥加布女王安妮订立了一项协议, 帮助她征服世界。"

[ænd; ænd][ai] [ˈkænɒt] [breɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][rɑːk] . " and I cannot break my word for the sake of being eaten by a Rak . "
和 我 不能 休息 我的 单词 为了 这 清酒 的 存在 吃 经过 一个 拉克 . "
我不能为了被拉克吃掉而违背诺言。

" [əʊ] ; [ðæts] [ˈdɪfrənt] , " [sed] [ðə; ði][ˈmɒnstə(r)] .
" Oh ; that's different , " said the monster .
" 哦 ; 那就是 不同的 , " 说 这 怪物 .
" 哦, 那不一样 , "怪物说道。

" [ɪf] [juːv] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [doʊnt][let][em ˈiː] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ] .
" If you've an engagement , don't let me detain you .
" 如果 你已经 一个 订婚 , 不 让 我 扣留 你 .
"如果你有要事要办, 就别让我耽误你。"

" [səʊ] [faɪlz] [felt] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ænd][grɑːsp, græsp][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪblɪŋ]
" So Files felt around in the dark and grasped the hand of the trembling
" 所以 文件 毛毡 大约 在 这 黑暗的 和 抓住 这 手 的 这 发抖
[kwiːn] ,
Queen ,
女王 ,
于是菲尔斯在黑暗中摸索着, 抓住了颤抖的女王的手。

[huːm] [hiː; hi][led] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flæpɪŋ] , [ˈsaɪnɪŋ] [rɑːk] .
whom he led away from the flapping , sighing Rak .
谁 他 引领 离开 从 这 扑 , 叹息 拉克 .
他带着他离开了拍打翅膀、叹息的拉克。

[ðeɪ] [ˈstʌmb(ə)ld][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [weɪ] [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [siː] [ˈdɪmli]
They stumbled over the stones for a way but presently began to see dimly
他们 踉跄 超过 这 石头 为了 一个 方式 但 目前 开始 到 看 依稀
[ðə; ði] [paːθ] [əˈhed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
the path ahead of them ,
这 小路 前方 的 他们 ,
他们跌跌撞撞地走了一段路, 但很快便隐约看到了前方的道路。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɡɒt] [ˈfɑːðə(r)][ænd; ænd][ˈfɑːðə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]
as they got farther and farther away from the dreadful spot where the
作为 他们 得到 更远 和 更远 离开 从 这 可怕 点 在哪里 这
[ˈwuːndɪd] [ˈmɒnstə(r)] [leɪ] .
wounded monster lay .
受伤 怪物 躺 .
他们离受伤怪物躺着的可怕地方越来越远。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɪl] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][lɑ:st] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
By and by they reached a little hill and could see the last rays of the
经过 和 经过 他们 达到 一个 小的 爬坡道 和 可以 看 这 最后的 射线 的 这
[sʌn] [ˈflʌdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈvæli] [brɪʒənd] ,
sun flooding a pretty valley beyond ,
太阳 洪水 一个 漂亮的 谷 超过 ;

不久，他们来到一座小山丘上，可以看到夕阳的最后一缕光芒洒在远处美丽的山谷中。

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] [brɪʒənd] [ðə; ði] [ˈklaʊdi] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɑ:k] .
for now they had passed beyond the cloudy breath of the Rak .
为了 现在 他们 有 通过了 超过 这 多云 气息 的 这 拉克 .
现在，他们已经越过了拉克河的迷雾。

[hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈhʌldɪd] [ðə; ði] [ˌsɪksˈti:n] [ˈbʃɪsəz] , [sti:l] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] [frɒm; frəm]
Here were huddled the sixteen officers , still frightened and panting from
这里 是 蜷缩着 这 十六 警官 , 仍然 害怕 和 喘息 从
[ðeə(r)] [rʌŋ] .
their run .
他们的 跑步 .

十六名军官挤在这里，他们仍然惊魂未定，气喘吁吁，显然是刚才奔跑留下的后遗症。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɔ:ltɪd] [ˈəʊnli][brɪˈkəz; brɪˈkɒz][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [rʌŋ] [ˈeni]
They had halted only because it was impossible for them to run any
他们 有 停止 仅有的 因为 它 曾是 不可能的 为了 他们 到 跑步 任何
[ˈfɑ:ðə(r)] .
farther .
更远 .

他们之所以停下来，是因为他们再也跑不动了。

[kwɪ:n] [æn] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [ˈskəʊldɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈkaʊədɪs] ,
Queen Ann gave them a severe scolding for their cowardice ,
女王 安 给予 他们 一个 严重 责骂 为了 他们的 怯懦 ;
安妮女王严厉斥责了他们的懦弱行为。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈpreɪzɪŋ] [faɪlz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] .
at the same time praising Files for his courage .
在 这 相同的 时间 赞扬 文件 为了 他的 勇气 .
同时赞扬了菲尔斯的勇气。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈwaɪzə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] , [haʊˈevə(r)] , " [ˈmʌtə] [ˈdʒen(ə)rəl] [klɒk] ,
" **We are wiser than he , however ,** " **muttered General Clock ,**
" 我们 是 更明智 比 他 , 然而 , " 低声说道 一般的 钟 ,
“不过，我们比他聪明，”克洛克将军低声说道。

" [fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [əˈsɪst] [jɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒəsti][ɪn]
" **for by running away we are now able to assist Your Majesty in**
" 为了 经过 跑步 离开 我们 是 现在 有能力的 到 协助 你的 威严 在
[ˈkɒŋkə] [ðə; ði] [wɜ:ld] ;
conquering the world ;
征服 这 世界 ;
“因为我们逃跑了，现在才能协助陛下征服世界；

[weərˈæz] , [hæd; həd] [faɪlz] [bi:n] [ˈi:t(ə)n] [baɪ][ðə; ði][rɑ:k] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈzɜ:tɪd] [jɔ:(r); jə(r)]
whereas , had Files been eaten by the Rak , he would have deserted your
然而 , 有 文件 到过 吃 经过 这 拉克 , 他 会 有 荒凉的 你的
[ˈɑ:mi] .
Army .
军队 .
然而，如果菲尔斯被拉克吃掉了，他就会逃离你的军队。

" [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [rest] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] ,
" **After a brief rest they descended into the valley** ,
" 后 一个 简短的 休息 他们 下降 进入 这 谷 ,
短暂休息后，他们下到了山谷里。

[ænd; ænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɑːk][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]
and as soon as they were out of sight of the Rak the spirits of
和 作为 很快 作为 他们 是 出去 的 视线 的 这 拉克 这 烈酒 的
[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] [rəʊz] ['kwɪkli] .
the entire party rose quickly .
这 全部的 派对 玫瑰 迅速地 .
他们一离开拉克人的视线，全队的士气就迅速高涨起来。

[dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brʊk] ,
Just at dusk they came to a brook ,
只是 在 黄昏 他们 来了 到 一个 溪 ,
黄昏时分，他们来到一条小溪边。

[ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kwiːn] [æn] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
on the banks of which Queen Ann commanded them to make camp for the
在 这 银行 的 哪个 女王 安 命令 他们 到 制作 营 为了 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .
安妮女王命令他们在河岸边扎营过夜。

[iːtʃ] [ˈɒfɪsə(r)] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['taɪni] [waɪt] [tent] .
Each officer carried in his pocket a tiny white tent .
每个 官 携带 在 他的 口袋 一个 微小的 白色的 帐篷 .
每个军官的口袋里都装着一个白色的小帐篷。

[ðɪs] , [wen] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
This , when placed upon the ground ,
这 , 什么时候 放置 之上 这 地面 ,
当它被放置在地面上时，

['kwɪkli] [gruː] [ɪn][saɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði]['əʊnə(r)][tuː; tə]['entə(r)]
quickly grew in size until it was large enough to permit the owner to enter
迅速地 生长 在 尺寸 直到 它 曾是 大的 足够的 到 允许 这 所有者 到 进入
[aɪ 'tiː][ænd; ænd] [sliːp] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['kænvəs] [wɔːlz] .
it and sleep within its canvas walls .
它 和 睡觉 之内 它是 帆布 墙壁 .
它迅速长大，直到足够大，可以让主人进入其中，并在帆布墙壁内睡觉。

[faɪlz] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['næpsæk] ,
Files was obliged to carry a knapsack ,
文件 曾是 有义务 到 携带 一个 背包 ,
菲尔斯被迫背着背包。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn] [tent] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] [pə'vɪliən] [fɔː(r); fə(r)] [kwiːn]
in which was not only his own tent but an elaborate pavilion for Queen
在 哪个 曾是 不是 仅有的 他的 自己的 帐篷 但 一个 精心制作的 亭 为了 女王
[æn] ,
Ann ,
安 ,
里面不仅有他自己的帐篷，还有为安妮女王建造的精美凉亭。

[br'saɪdz] [ə; eɪ][bed][ænd; ænd][tʃeə(r)][ænd; ænd][ə; eɪ]['mædʒɪk]['teɪb(ə)l] .
besides a bed and chair and a magic table .
除了 一个 床 和 椅子 和 一个 魔法 桌子 .
除了床、椅子和一张魔法桌之外。

[ðɪs] ['teɪb(ə)] , [wen] [set] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ænz] [pə'veɪliən] , [br'keɪm] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [saɪz] , **This table , when set upon the ground in Ann's pavilion , became of large size ,** 这 桌子 , 什么时候 放 之上 这 地面 在 安妮的 亭 , 成为 的 大的 尺寸 , 这张桌子摆放在安的亭子里时, 显得很大。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [drɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)][wɒz; wəz] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [kwi:nz] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['ekstrə] **and in a drawer of the table was contained the Queen's supply of extra** 和 在 一个 抽屉 的 这 桌子 曾是 包含 这 女王大学 供应 的 额外的 **clothing ,** 衣服 ,

桌子的一个抽屉里装着女王备用的衣物。
[hɜ:(r); hə(r)]['mænɪkjʊə(r)][ænd; ənd] ['tɔɪlət] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['nesəsəri] [θɪŋz] . **her manicure and toilet articles and other necessary things .** 她 美甲 和 洗手间 文章 和 其他 必要的 事物 . 她的美甲用品、洗漱用品和其他必需品。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [bed][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][kæmp] , **The royal bed was the only one in the camp ,** 这 皇家 床 曾是 这 仅有的 一 在 这 营 , 营地里只有一张王室床。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['sli:pɪŋ] [ɪn] ['hæməks] [ə'tætʃt] [tu;; tə][ðeə(r)] [tent] [pəʊlz] . **the officers and private sleeping in hammocks attached to their tent poles .** 这 警官 和 私人的 睡眠 在 吊床 随附的 到 他们的 帐篷 杆子 . 军官和士兵睡在系在帐篷杆上的吊床上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['næpsæk] [ə; eɪ][flæg] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['embləm] [ɒv; əv] - , **There was also in the knapsack a flag bearing the royal emblem of Oogaboo ,** 那里 曾是 还 在 这 背包 一个 旗帜 轴承 这 皇家 徽 的 - , 背包里还有一面旗帜, 上面印着奥加布的皇家徽章。

[ænd; ənd] [ðɪs] [flæg] [faɪlz] [flu:] [ə'pɒn][ɪts] [stɑ:f] ['evri] [naɪt] , **and this flag Files flew upon its staff every night ,** 和 这 旗帜 文件 飞翔 之上 它是 职员 每一个 夜晚 , 这面旗帜每晚都在旗杆上飘扬。

[tu;; tə] [ʃəʊ] [ðæt][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][hæd; həd] [bi:n] ['kɒŋkə] [baɪ][ðə; ði] [kwi:n] **to show that the country they were in had been conquered by the Queen** 到 展示 那 这 国家 他们 是 在 有 到过 征服 经过 这 女王 **of Oogaboo .** 的 - . 表明他们所在的国家已被奥加布女王征服。

[səʊ][fɑ:(r)] , [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][flæg] , **So far , no one but themselves had seen the flag ,** 所以 远的 , 不 一 但 他们自己 有 已见 这 旗帜 , 到目前为止, 除了他们自己, 还没有人见过这面旗帜。

[bʌt; bət] [æn] [wɒz; wəz] [pli:zd] [tu;; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ['flʌtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [hɜ:'self] **but Ann was pleased to see it flutter in the breeze and considered herself** 但 安 曾是 高兴 到 看 它 扑 在 这 微风 和 经过考虑的 她自己 **already a famous conqueror .** [ɔ:'redi] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['kɒŋkərə(r)] . 已经 一个 著名的 征服者 . 但安妮很高兴看到它在微风中飘扬, 并认为自己已经是一位著名的征服者了。

['tʃæptə(r)] [fɔ:(r)] **Chapter Four** 章 四

[ˈbetsɪ] [ˈbreɪvz] [ðə; ði] [ˈbɪləʊ]
Betsy Braves the Billows
贝齐 勇士队 这 波澜

贝齐勇敢地面对巨浪

[ðə; ði] [weɪvz] [dæft] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [rəʊld] [ænd; ənd][ðə; ði]
The waves dashed and the lightning flashed and the thunder rolled and the
这 波浪 虚线 和 这 闪电 闪光灯 和 这 雷 滚动 和 这
[ɪp] [strʌk] [ə; eɪ] [rɒk] .
ship struck a rock .
船 击 一个 岩石 .

海浪拍击，闪电划破夜空，雷声隆隆，船只撞上了礁石。

[ˈbetsɪ] [ˈbɒbɪn] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒk] [sent] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈflaɪɪŋ]
Betsy Bobbin was running across the deck and the shock sent her flying
贝齐 线轴 曾是 跑步 穿过 这 甲板 和 这 震惊 发送 她 飞行
[θruː] [ðə; ði][eə(r)] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [ˈwɔːtə(r)] .
through the air until she fell with a splash into the dark blue water .
通过 这 空气 直到 她 跌倒 和 一个 溅 进入 这 黑暗的 蓝色的 水 .

贝齐·鲍宾正在甲板上奔跑，突然的冲击让她飞了起来，然后扑通一声落入深蓝色的水中。

[ðə; ði] [seɪm] [ʃɒk] [kɔːt] [hæŋk] , [ə; eɪ] [θɪn] [ˈlɪt(ə)l] , [sæd] - [feɪst] [mjuːl] , [ænd; ənd] [ˈtʌmblɪd] [hɪm]
The same shock caught Hank , a thin little , sad - faced mule , and tumbled him
这 相同的 震惊 捕捉 汉克 , 一个 薄的 小的 , 伤心 - 面对 骡子 , 和 翻滚 他
[ɔːlsəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
also into the sea ,
还 进入 这 海 ,

同样的冲击也波及到了汉克，一头瘦弱、面容忧郁的小骡子，把它也摔进了海里。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] .
far from the ship's side .
远的 从 这 船的 边 .

离船舷很远。

[wen] [ˈbetsɪ] [keɪm] [ʌp] , [ˈgɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [wet] [plʌndʒ] [hæd; həd]
When Betsy came up , gasping for breath because the wet plunge had
什么时候 贝齐 来了 向上 , 喘息 为了 气息 因为 这 湿的 暴跌 有
[səˈpraɪzd] [hɜː(r); hæ(r)] ,
surprised her ,
惊讶 她 ,

贝齐浮出水面时，气喘吁吁，因为刚才被水溅湿的地面吓了一跳。

[ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][heə(r)] .
she reached out in the dark and grabbed a bunch of hair .
她 达到 出去 在 这 黑暗的 和 抓住 一个 束 的 头发 .

她在黑暗中伸出手，抓住了一把头发。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊp] ,
At first she thought it was the end of a rope ,
在 第一的 她 想法 它 曾是 这 结尾 的 一个 绳索 ,

起初她以为那是绳子的末端。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈdɪzməl] " [hiː] - [hɔː] !
but presently she heard a dismal " Hee - haw !
但 目前 她 听到 一个 惨淡 " 熙 - 霍 !

但随后她听到一声凄厉的“嘶——”

" [ænd; ənd] [ŋjuː] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hæŋks] [teɪl] .
" **and knew she was holding fast to the end of Hank's tail .**
" 和 知道 她 曾是 保持 快速地 到 这 结尾 的 汉克的 尾巴 .

“她知道自己紧紧抓住了汉克的尾巴末端。”

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][ˈvɪvɪd][ɡleə(r)] .

Suddenly the sea was lighted up by a vivid glare .
突然 这 海 曾是 照明 向上 经过 一个 生动 强光 .

突然，海面被一道耀眼的光芒照亮。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [ˈdɪstəns] , [kɔːt] [ˈfaɪə(r)] , [bluː] [ʌp][ænd; ənd][sæŋk] [brɪˈniːθ] [ðə; ði]
The ship , now in the far distance , caught fire , blew up and sank beneath the
这 船 , 现在 在 这 远的 距离 , 捕捉 火 , 吹 向上 和 沉没 下面 这

[weɪvz] .
waves .
波浪 .

那艘船现在位于远处，起火爆炸，沉入了海底。

[ˈbetʃi] [ˈʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,
Betsy shuddered at the sight ,
贝齐 颤抖 在 这 视线 ,

看到这一幕，贝齐不禁打了个寒颤。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ˈrekɪdʒ] [ˈfləʊtɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]
but just then her eye caught a mass of wreckage floating near her
但 只是 然后 她 眼睛 捕捉 一个 大量的 的 残骸 漂浮的 靠近 她

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][let][gəʊ][ðə; ði] [mjuːlz] [teɪl][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [ruːd] [rɑːft] ,
and she let go the mule's tail and seized the rude raft ,
和 她 让 去 这 骡子的 尾巴 和 查获 这 粗鲁的 筏 ,

但就在这时，她的目光捕捉到附近漂浮着一大堆残骸，于是她松开骡子的尾巴，抓住了那简陋的木筏。

[ˈpʊlɪŋ] [hɜːˈself] [ʌp][səʊ] [ðæt] [fɪː; ʃɪ][rəʊd] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈseɪftɪ] .
pulling herself up so that she rode upon it in safety .
拉 她自己 向上 所以 那 她 骑 之上 它 在 安全 .

她把自己拉起来，安全地骑在上面。

[hæŋk] [ˈɔːlsəʊ] [sɔː] [ðə; ði][rɑːft][ænd; ənd][swæm][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
Hank also saw the raft and swam to it ,
汉克 还 锯 这 筏 和 游泳 到 它 ,

汉克也看到了木筏，便游了过去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈklʌmzi] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː]
but he was so clumsy he never would have been able to climb upon it
但 他 曾是 所以 笨拙 他 绝不 会 有 到过 有能力的 到 爬 之上 它

[hæd; həd][nɒt] [ˈbetʃi] [helpɪt] [hɪm][tuː; tə][get] [əˈbɔːd] .
had not Betsy helped him to get aboard .
有 不是 贝齐 帮助 他 到 得到 船上 .

但他太笨拙了，如果不是贝茜帮他爬上去，他永远也爬不上去。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kraʊd] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] ,
They had to crowd close together ,
他们 有 到 人群 关闭 一起 ,

他们不得不挤在一起，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [səˈpɔːt] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [hætʃ] - [ˈklʌvə(r)] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [dek] ;
for their support was only a hatch - cover torn from the ship's deck ;
为了 他们的 支持 曾是 仅有的 一个 孵化 - 覆盖 撕裂 从 这 船的 甲板 ;

他们所能得到的支持，仅仅是从船甲板上撕下的一块舱盖；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈfləʊtɪd] [ðem; ðəm] [ˈfeəli] [wel] [ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði][ɡɜːl][ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːl] [njuː] [aɪ ˈtiː]
but it floated them fairly well and both the girl and the mule knew it
但 它 漂浮 他们 相当 出色地 和 两个都 这 女孩 和 这 骡子 知道 它

[wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˈdraʊnɪŋ] .
would keep them from drowning .
会 保持 他们 从 溺水 .

但它使它们漂浮得相当好，女孩和骡子都知道它能防止它们溺水。

[ðə; ði] [stɔ:m] [wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊvə(r)] , [baɪ] [ˈeni] [mi:nz] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] [daʊn] .
The storm was not over , by any means , when the ship went down .
这 风暴 曾是 不是 超过 , 经过 任何 方法 , 什么时候 这 船 去 向下 .
船只沉没时，暴风雨远未结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹的抖音(Tik-Tok of Oz)

第2/9页

[ˈblaɪndɪŋ] [bəʊlts][pɒ; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [klaʊd] [tuː; tə] [klaʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈklæmə(r)][pɒ; əv]
Blinding bolts of lightning shot from cloud to cloud and the clamor of

失明 螺栓 的 闪电 射击 从 云 到 云 和 这 叫嚣 的
[di:p] [ˈθʌndəklæp] [ˈekəʊd] [fɑː(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .
deep thunderclaps echoed far over the sea .

深的 雷声 回声 远的 超过 这 海 .
耀眼的闪电在云层间穿梭，隆隆的雷声响彻大海。

[ðə; ði] [weɪvz] [tɒst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [rɑːft][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tɒsɪz] [ə; eɪ] [ˈrʌbə(r)] [bɔːl]
The waves tossed the little raft here and there as a child tosses a rubber ball

这 波浪 抛掷 这 小的 筏 这里 和 那里 作为 一个 孩子 抛掷 一个 橡皮 球
[ænd; ənd] [ˈbetsɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɒləm] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhʌndrədz] [pɒ; əv] [ˈwɔːtəri] [maɪlz] [ɪn]
and Betsy had a solemn feeling that for hundreds of watery miles in
和 贝齐 有 一个 庄严 感觉 那 为了 数百 的 水状的 英里 在
[ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [brɪˈsaɪdz] [hɜːˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ˈdɒŋki] .
every direction there was no living thing besides herself and the small donkey .

每一个 方向 那里 曾是 不 活的 事物 除了 她自己 和 这 小的 驴 .
海浪像孩子抛掷橡皮球一样把小木筏抛来抛去，贝齐心中涌起一种不祥的预感：方圆数百英里的水里，除了她和那头小驴之外，没有任何其他生物。

[pəˈhæps] [hæŋk][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] ,
Perhaps Hank had the same thought ,

也许 汉克 有 这 相同的 想法 ,
或许汉克也有同样的想法。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ˈdʒentli] [rʌbd] [hɪz; ɪz][nəʊz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [gɜːl][ænd; ənd] [sed] " [hiː] -
for he gently rubbed his nose against the frightened girl and said " Hee -
为了 他 轻轻地 摩擦 他的 鼻子 反对 这 害怕 女孩 和 说 " 熙 -
[hɔː] !
haw !
霍 !

因为他轻轻地用鼻子蹭了蹭受惊的女孩，说道：“嘶——！ ”

" [ɪn][hɪz; ɪz] [sɒftəst] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈkʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .
" in his softest voice , as if to comfort her .
" 在 他的 最柔软 嗓音 , 作为 如果 到 舒适 她 .

“他用最温柔的声音，仿佛在安慰她。”

" [jʊl] [prəˈtekt] [ˌem ˈiː] , [hæŋk][dɪə(r)] , [wɒʊnt][juː; jʊ] ?
" You'll protect me , Hank dear , won't you ?
" 你会 保护 我 , 汉克 亲爱的 , 惯于 你 ?

“你会保护我的，亲爱的汉克，对吗？ ”

" [fiː; fi] [kraɪd] [ˈhelpləsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːl] [sed] " [hiː] - [hɔː] !
" she cried helplessly , and the mule said " Hee - haw !
" 她 哭 无助地 , 和 这 骡子 说 " 熙 - 霍 !

她无助地哭喊着，骡子叫道：“嘶——！ ”

" [əˈɡen] , [ɪn] [təʊnz] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] .
" again , in tones that meant a promise .
" 再次 , 在 音调 那 意思是 一个 承诺 .

“再次，语气中带着承诺。”

[ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [pri:'si:d, pri-][ðə; ði] [rek] , [wen] [ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz]
On board the ship , during the days that preceded the wreck , when the sea was
在 木板 这 船 , 期间 这 天 那 之前 这 破坏 , 什么时候 这 海 曾是
[ka:m] ,
calm ,
冷静的 ,

在沉船发生前的几天里，当海面平静时，船上.....

[ˈbetsi] [ænd; ənd][hæŋk][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [gʊd] [frendz] ; [səʊ] ,
Betsy and Hank had become good friends ; so ,
贝齐 和 汉克 有 变得 好的 朋友们 ; 所以 ,

贝齐和汉克成了好朋友；所以，

[waɪl] [ðə; ði][gɜ:l] [maɪt] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:d] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] [prə'tektə(r)][ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l]
while the girl might have preferred a more powerful protector in this dreadful
尽管 这 女孩 可能 有 首选 一个 更多的 强大的 保护者 在 这 可怕

[ɪ'mɜ:dʒənsi] ,
emergency ,
紧急情况 ,

虽然在这种可怕的紧急情况下，女孩可能更希望有一个更强大的保护者，

[fi; ji] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [mju:l] [wʊd] [du;; də][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [mju:lz] [ˈpaʊə(r)][tu;; tə] [gɑ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['seɪfti] .
she felt that the mule would do all in a mule's power to guard her safety .
她 毛毡 那 这 骡子 会 做 全部 在 一个 骡子的 力量 到 警卫 她 安全 .

她觉得这头骡子会竭尽全力保护她的安全。

[ɔ:l] [naɪt] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] ,
All night they floated ,
全部 夜晚 他们 漂浮 ,

他们整夜都在漂浮，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [stɔ:m] [hæd; həd] [wɔ:n] [ɪt'self] [aʊt][ænd; ənd] [pɑ:st] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:]
and when the storm had worn itself out and passed away with a few
和 什么时候 这 风暴 有 磨损 本身 出去 和 通过了 离开 和 一个 很少

['dɪstənt] [graul] ,
distant growls ,
遥远 咆哮 ,

当暴风雨渐渐平息，只剩下远处几声低沉的咆哮时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] [grəʊn] [smɔ:lə(r)][ænd; ənd] ['i:ziə] [tu;; tə][raɪd] ,
and the waves had grown smaller and easier to ride ,
和 这 波浪 有 生长 较小的 和 更轻松 到 骑 ,

海浪变小了，更容易冲浪了。

[ˈbetsi] [stretʃt] [hɜ:'self] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [wet] [rɑ:ft][ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] .
Betsy stretched herself out on the wet raft and fell asleep .
贝齐 拉伸 她自己 出去 在 这 湿的 筏 和 跌倒 睡着了 .

贝齐在湿漉漉的木筏上伸展开身体，睡着了。

[hæŋk][dɪd][nɒt] [sli:p] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
Hank did not sleep a wink .
汉克 做过 不是 睡觉 一个 眨眼 .

汉克一夜没睡。

[pə'hæps] [hi;; hi] [felt] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz][ˈdʒu:ti][tu;; tə] [gɑ:d] ['betsi] .
Perhaps he felt it his duty to guard Betsy .
也许 他 毛毡 它 他的 责任 到 警卫 贝齐 .

或许他觉得保护贝茜是他的职责。

[ˈenihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[hi:; hi] [kraʊtʃt] [ɒŋ][ðə; ði][ra:ft] [br'said] [ðə; ði]['taɪəd] ['sli:piŋ] [gɜ:ɪ][ænd; ənd] [wɒtʃt] ['peɪfntli] [ʌn'tɪl]
he crouched on the raft beside the tired sleeping girl and watched patiently until
他 蹲着 在 这 筏 旁 这 疲劳的 睡眠 女孩 和 观看 耐心 直到
[ðə; ði][fɜ:st] [lait] [ɒv; əv] [dɔ:n] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:] .
the first light of dawn swept over the sea .
这 第一的 光 的 黎明 扫荡 超过 这 海 .

他蹲在木筏上，守在疲惫熟睡的女孩身边，耐心地看着，直到第一缕晨光洒满大海。

[ðə; ði] [lait] ['weikən] ['betsi] ['bɒbɪn] .
The light awakened Betsy Bobbin .
这 光 醒来 贝齐 线轴 .

阳光唤醒了贝齐·博宾。

[ʃi:; ʃi][sæt][ʌp] , [rʌbd] [hɜ:(r); hæ(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [steəd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
She sat up , rubbed her eyes and stared across the water .
她 卫星 向上 , 摩擦 她 眼睛 和 凝视 穿过 这 水 .

她坐起身，揉了揉眼睛，凝视着水面。

" [əʊ] , [hæŋk] ; [ðeəz; ðəz][lənd] [ə'hed] !
" **Oh , Hank ; there's land ahead !**
" 哦 , 汉克 ; 有 土地 前方 !
“哦，汉克；前面有陆地！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [hi:] - [hɔ:] ! " ['ɑ:nsə(r)d] [hæŋk][ɪn][hɪz; ɪz] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] .
" **Hee - haw ! " answered Hank in his plaintive voice .**
" 熙 - 霍 ! " 回答 汉克 在 他的 哀怨 嗓音 .
“嘶——”汉克用他那哀怨的声音回答道。

[ðə; ði][ra:ft][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] ['swɪftli] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kʌntri] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dru:]
The raft was floating swiftly toward a very beautiful country and as they drew
这 筏 曾是 漂浮的 迅速地 朝向 一个 非常 美丽的 国家 和 作为 他们 画
[nɪə(r)] ['betsi] [kʊd; kəd] [si:] [bæŋks][ɒv; əv] ['lʌvli] ['flaʊəz] ['ʃəʊɪŋ] ['braɪtli] [bɪ'twi:n] ['li:fi] [tri:z] .
near Betsy could see banks of lovely flowers showing brightly between leafy trees .
靠近 贝齐 可以 看 银行 的 迷人的 花朵 显示 明亮地 之间 绿叶 树木 .

木筏迅速漂向一个非常美丽的国家，当他们靠近时，贝齐可以看到成片的可爱花朵在绿树间鲜艳地绽放。

[bʌt; bət][nəʊ] ['pi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ɔ:l] .
But no people were to be seen at all .
但 不 人们 是 到 是 已见 在 全部 .
但那里一个人影也没有。

['tʃæptə(r)] [faɪv]
Chapter Five
章 五

第五章

[ðə; ði]['rəʊzɪz] [rɪ'pʌls] [ðə; ði] ['refʃʊdʒi:z]
The Roses Repulse the Refugees
这 玫瑰 击退 这 难民

玫瑰驱散了难民

['dʒentli][ðə; ði][ra:ft] ['greɪtɪd] [ɒŋ][ðə; ði] ['sændi] [bi:tʃ] .
Gently the raft grated on the sandy beach .
轻轻地 这 筏 磨碎的 在 这 沙 海滩 .

木筏轻轻地在沙滩上摩擦。

[ðen] [ˈbetsi] [ˈiːzəli] [ˈweɪd] [əˈʃɔː(r)] , [ðə; ði] [mjuːl] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈkləʊsli] [brˈhaɪnd][hɜː(r); hæ(r)] .
Then Betsy easily waded ashore , the mule following closely behind her .
然后 贝齐 容易地 涉水 岸上 , 这 骡子 下列的 密切 在后面 她 .

然后贝茜轻松地趟过河上了岸，骡子紧随其后。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [ˈleɪdn] [wɪð] [ðə; ði]
The sun was now shining and the air was warm and laden with the
这 太阳 曾是 现在 灼灼 和 这 空气 曾是 温暖的 和 满载 和 这
[ˈfreɪgrəns] [ɒv; əv][ˈrəʊzɪz] .
fragrance of roses .
香味 的 玫瑰 .

阳光灿烂，空气温暖，弥漫着玫瑰的芬芳。

" [aɪˈd] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈbrekfəst] , [hæŋk] , " [rɪˈmɑːk] [ðə; ði][gɜːl] ,
" **I'd like some breakfast , Hank , " remarked the girl ,**
" ID 喜欢 一些 早餐 , 汉克 , " 评论 这 女孩 ,
"汉克，我想吃点早餐，"女孩说道。

[ˈfiːlɪŋ] [mɔː(r)] [ˈtʃɪəf(ə)] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][draɪ][lənd] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [iːt] [ðə; ði]
feeling more cheerful now that she was on dry land ; " but we can't eat the
感觉 更多的 快乐 现在 那 她 曾是 在 干燥 土地 ; " 但 我们 不能 吃 这
[ˈflaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,

她现在上了岸，心情也好了很多；“但是我们不能吃这些花，

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [duː; də] [smel] [ˈmaɪti] [gʊd] . " **although they do smell mighty good . "**
虽然 他们 做 闻 强大的 好的 . "

虽然它们闻起来确实很香。

" [hiː] - [haʊ] ! " [rɪˈplaɪd] [hæŋk][ænd; ənd] [trɒt] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpaːθweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
" **Hee - haw ! " replied Hank and trotted up a little pathway to the top of**
" 熙 - 霍 ! " 回复 汉克 和 小跑 向上 一个 小的 路径 到 这 顶部 的
[ðə; ði][bæŋk] .
the bank .
这 银行 .

“嘿哈！”汉克应了一声，然后沿着一条小路小跑上了河岸顶。

[ˈbetsi] [ˈfɒləʊd] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈemɪnəns] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hæ(r)] .
Betsy followed and from the eminence looked around her .
贝齐 随后 和 从 这 卓越 看起来 大约 她 .

贝齐跟了上去，从高处环顾四周。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ɒf] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [bɪg] [ˈɡriːnhaʊs] ,
A little way off stood a splendid big greenhouse ,
一个 小的 方式 离开 站立 一个 灿烂 大的 温室 ,

不远处矗立着一座宏伟的大温室，

[ɪts] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][ˈkrɪst(ə)] [peɪnz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .
its thousands of crystal panes glittering in the sunlight .
它是 数千 的 水晶 窗格 闪闪发光 在 这 阳光 .

数千块水晶玻璃在阳光下闪闪发光。

" [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈpiːp(ə)] [ˈsʌmweə(r)] - [raʊnd] , " [əbˈzɜːvd] [ˈbetsi] [ˈθɔːtfəli] ; " **There ought to be people somewhere ' round , " observed Betsy thoughtfully ; "**
" 那里 应该 到 是 人们 某处 - 圆形的 , " 观察到 贝齐 深思熟虑 ; "
[ˈɡɑːdnəz] , [ɔː(r)] [ˈsʌmbədi] .
gardeners , or somebody .
园丁 , 或者 某人 .

“附近应该有人，”贝齐若有所思地说道，“园丁之类的。”

[lets] [gəʊ][ænd; ənd] [si:] , [hæŋk] .
Let's go and see , Hank .
我们来吧 去 和 看 , 汉克 :

咱们去看看吧, 汉克。

[aim] ['getɪŋ] [h'ʌŋɡriə] [ɛvɪ] ['mɪnɪt] .
I'm getting hungrier ev'ry minute .
我是 获得 饥饿 每一个 分钟 :

我每分钟都感觉更饿了。

" [səʊ] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [greɪt] ['ɡri:nhaʊs] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ɪts] ['entrəns] [wɪ'ðəʊt]
" So they walked toward the great greenhouse and came to its entrance without
" 所以 他们 步行 朝向 这 伟大的 温室 和 来了 到 它是 入口 没有
[mi:tɪŋ] [wɪð] ['eniwʌn] [æt; ət][ɔ:l] .
meeting with anyone at all .
会议 和 任何人 在 全部 :

于是, 他们朝着大温室走去, 来到了温室的入口, 却没有遇到任何人。

[ə; eɪ][dɔ:(r)] [stʊd] [ə'dʒɑ:(r)] , [səʊ][hæŋk] [went] [ɪn][fɜ:st] ,
A door stood ajar , so Hank went in first ,
一个 门 站立 半开 , 所以 汉克 去 在 第一的 ,

门半开着, 汉克第一个走了进去。

['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)][wɔz; wəz] ['eni] ['deɪndʒə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [bæk] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔ:n] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
thinking if there was any danger he could back out and warn his companion
思维 如果 那里 曾是 任何 危险 他 可以 后退 出去 和 警告 他的 伴侣
:
:
:

他心想, 如果有任何危险, 他可以退出来警告他的同伴。

[bʌt; bət] ['betsɪ] [wɔz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ʃi:; ʃɪ] ['entəd] [wɔz; wəz] [lɒst]
But Betsy was close at his heels and the moment she entered was lost
但 贝齐 曾是 关闭 在 他的 高跟鞋 和 这 片刻 她 进入 曾是 丢失的
[ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] .
in amazement at the wonderful sight she saw .
在 惊愕 在 这 精彩的 视线 她 锯 :

但贝齐紧随其后, 她一进门就被眼前的景象惊呆了。

[ðə; ði] ['ɡri:nhaʊs] [wɔz; wəz] [fɪld] [wɪð] [mæg'hɪfɪs(ə)nt] ['rəʊzbʊʃ] , [ɔ:l] ['ɡrəʊɪŋ] [ɪn][bɪɡ] [pɒts] .
The greenhouse was filled with magnificent rosebushes , all growing in big pots .
这 温室 曾是 已填 和 壮丽 玫瑰丛 , 全部 生长 在 大的 锅 :

温室里种满了美丽的玫瑰, 全都栽种在大花盆里。

[ɒŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] [stem] [ɒv; əv] [i:tʃ] [bʊʃ] [blu:md] [ə; eɪ] ['splendɪd] [rəʊz] , ['ɡɔ:dʒəsli] ['kʌləd]
On the central stem of each bush bloomed a splendid Rose , gorgeously colored
在 这 中央 干 的 每个 衬套 盛开 一个 灿烂 玫瑰 , 美极了 有色
[ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəsli] ['freɪgrənt] ,
and deliciously fragrant ,
和 美味 香 ,

每株灌木的中心茎干上都盛开着一朵绚丽的玫瑰, 色彩艳丽, 香气扑鼻。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [i:tʃ] [rəʊz] [wɔz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [ɡɜ:l] .
and in the center of each Rose was the face of a lovely girl .
和 在 这 中心 的 每个 玫瑰 曾是 这 脸 的 一个 迷人的 女孩 :

每朵玫瑰花的中心都有一张美丽女孩的脸。

[æz; əz] ['betsɪ] [ænd; ənd][hæŋk] ['entəd] ,
As Betsy and Hank entered ,
作为 贝齐 和 汉克 进入 ,

贝齐和汉克进来时,

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊzɪz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈdru:pɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈaɪlɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] [ɪn]
the heads of the Roses were drooping and their eyelids were closed in
这 头部 的 这 玫瑰 是 下垂 和 他们的 眼睑 是 关闭 在
[ˈslʌmbə(r)] ;
slumber ;
睡眠 ;

玫瑰花的头垂了下来，它们的眼皮闭着，陷入了沉睡；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mju:l] [wɒz; wəz][səʊ] [əˈmeɪzɪd] [ðæt] [hi; hi] [ˈlʌtə] [ə; eɪ] [laʊd] " [hi:] - [hɔ:] !
but the mule was so amazed that he uttered a loud " Hee - haw !
但 这 骡子 曾是 所以 惊叹 那 他 说出 一个 大声 " 熙 - 霍 !
但骡子非常惊讶，大声喊道：“嘶——”

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:] [vɔɪs] [ðə; ði][rəʊz] [li:vz] [ˈflʌtə] ,
" **and at the sound of his harsh voice the rose leaves fluttered** ,
" 和 在 这 声音 的 他的 残酷的 嗓音 这 玫瑰 树叶 飘动 ,
听到他严厉的声音，玫瑰的叶子都摇曳起来。

[ðə; ði][ˈrəʊzɪz] [reɪzɪd] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈstɑ:tɪd] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɪnstəntli] [fɪkst]
the Roses raised their heads and a hundred startled eyes were instantly fixed
这 玫瑰 提高 他们的 头部 和 一个 百 惊慌 眼睛 是 即刻 固定的
[əˈpɒn][ðə; ði] [ɪnˈtru:dəz] .
upon the intruders .
之上 这 入侵者 .

玫瑰们抬起头来，一百双惊恐的眼睛瞬间锁定了入侵者。

" [aɪ] — [aɪ][beg] [jɔ:(r); jə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] ! " [ˈstæmə] [ˈbetsɪ] , [ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈfju:zd] .
" **I — I beg your pardon ! " stammered Betsy , blushing and confused** .
" 我 — 我 求 你的 赦免 ! " 结结巴巴 贝齐 , 脸红 和 使困惑 .
“我.....我再说一遍！”贝茜结结巴巴地说，脸颊绯红，一脸茫然。

" [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [eɪt] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ˈrəʊzɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈsaɪɪŋ] [ˈkɔ:rəs] ; [ænd; ənd][wʌn]
" **O - o - o - h ! " cried the Roses , in a sort of sighing chorus ; and one**
" 哦 - o - o - h ! " 哭 这 玫瑰 , 在 一个 种类 的 叹息 合唱 ; 和 一
[ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈædɪd] :
of them added :
的 他们 额外 :

“哦！”玫瑰们齐声叹息道；其中一个还补充道：

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈhɒrɪd] [nɔɪz] ! "
" **What a horrid noise !** "
" 什么 一个 可怕的 噪音 ! "
“好可怕的噪音！”

" [waɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [hæŋk] , " [sed] [ˈbetsɪ] ,
" **Why , that was only Hank , " said Betsy ,**
" 为什么 , 那 曾是 仅有的 汉克 , " 说 贝齐 ,
“哦，那只是汉克而已，”贝齐说。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [ðə; ði] [mju:l] [ˈlʌtə] [əˈhʌðə(r)]
and as if to prove the truth of her words the mule uttered another
和 作为 如果 到 证明 这 真相 的 她 字 这 骡子 说出 其他
[laʊd] " [hi:] - [hɔ:] !
loud " Hee - haw !
大声 " 熙 - 霍 !

仿佛为了证明她的话是正确的，骡子又大声地“嘶——”叫了一声。

" [æt; ət] [ðɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['rəʊzɪz] [tɜ:nd] [ɒn][ðeə(r)] [stemz] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)]
" At this all the Roses turned on their stems as far as they were able
" 在 这 全部 这 玫瑰 转向 在 他们的 茎 作为 远的 作为 他们 是 有能力的
[ænd; ənd] ['tremblɪd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜ:(r); wə(r)] ['feɪkɪŋ] [ðeə(r)] [bʊʃɪz] .
and trembled as if some one were shaking their bushes .
和 颤抖 作为 如果 一些 一 是 摇晃 他们的 灌木丛 .
“这时，所有的玫瑰都尽可能地转动着茎干，颤抖着，仿佛有人在摇晃它们的灌木丛。”

[ə; eɪ] ['deɪntɪ] [mɒs] [rəʊz] [gɑ:spt] : " [dɪə(r)][em 'i:] !
A dainty Moss Rose gasped : " Dear me !
一个 纤巧 苔藓 玫瑰 倒吸一口气 : " 亲爱的 我 !
一朵娇嫩的苔藓玫瑰倒吸了一口气：“我的天哪！ ”
[haʊ] ['dredfəli] ['dredf(ə)l] ! " How dreadfully dreadful ! "
如何 极其糟糕 可怕 ! "
真是太可怕了！

" [aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['dredf(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] ['betsɪ] , ['sʌmwɒt] [ɪn'dɪgnənt] .
" It isn't dreadful at all , " said Betsy , somewhat indignant .
" 它 不是 可怕 在 全部 , " 说 贝齐 , 有些 愤怒 .
“一点也不可怕，”贝齐有些愤愤不平地说。

" [wen] [ju:; jə][get] [ju:st] [tu:; tə] [hæŋks] [vɔɪs] [aɪ 'ti:] [wɪl] [pʊt][ju:; jə][tu:; tə] [sli:p] .
" When you get used to Hank's voice it will put you to sleep .
" 什么时候 你 得到 用过的 到 汉克的 嗓音 它 将要 放 你 到 睡觉 .
“当你习惯了汉克的声音，它会让你昏昏欲睡。”

" [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [naʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mju:l] [les] ['fɪəfəli] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑ:skt] :
" The Roses now looked at the mule less fearfully and one of them asked :
" 这 玫瑰 现在 看起来 在 这 骡子 较少的 恐惧地 和 一 的 他们 问 :
“罗斯一家现在看向骡子眼神不再那么恐惧了，其中一人问道：”

" [ɪz] [ðæt] ['sævɪdʒ] [bi:st] [nemd] [hæŋk] ? "
" Is that savage beast named Hank ? "
" 是 那 野蛮的 兽 命名 汉克 ? "
“那个凶猛的野兽叫汉克吗？ ”

" [jes] ; [hæŋks] [maɪ] ['kɒmreɪd] , ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [tru:] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][gɜ:l] ,
" Yes ; Hank's my comrade , faithful and true , " answered the girl ,
" 是的 ; 汉克的 我的 同志 , 忠实 和 真的 , " 回答 这 女孩 ,
“是的，汉克是我的战友，忠诚可靠，”女孩回答道。

['twainɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mju:lɪz] [nek] [ænd; ənd] ['hʌɡɪŋ] [hɪm] [taɪt] .
twining her arms around the little mule's neck and hugging him tight .
缠绕 她 武器 大约 这 小的 骡子的 脖子 和 拥抱 他 紧的 .
她双臂环住小骡子的脖子，紧紧地抱着它。

" [ɑ:nt] [ju:; jə] , [hæŋk] ?
" Aren't you , Hank ?
" 不是 你 , 汉克 ?
“你不是吗，汉克？ ”

" [hæŋk] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [seɪ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] : " [hi:] - [hɔ:] !
" Hank could only say in reply : " Hee - haw !
" 汉克 可以 仅有的 说 在 回复 : " 熙 - 霍 !
汉克只能回答：“嘿哈！ ”

" [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [breɪ] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] ['fɪvə] [ə'gen] .
" and at his bray the Roses shivered again .
" 和 在 他的 嘶叫 这 玫瑰 瑟瑟发抖 再次 .
“他的嘶鸣声让玫瑰们再次颤抖起来。”

" [pli:z] [gəʊ] [ə'veɪ] ! " [begd] [wʌn] .
" **Please go away !** " **begged one** .
" 请 去 离开 ! " 乞求 一 .

“求求你们走开！”其中一人哀求道。

" [kænt] [ju:; jʊ] [si:] [jɔ:; jər] ['fraɪ(ə)nɪŋ] [ju: 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wi:ks] [grəʊθ] ? "
" **Can't you see you're frightening us out of a week's growth ?** " "
" 不能 你 看 你是 令人恐惧 我们 出去 的 一个 本周 生长 ? " "

“难道你看不出来你吓唬我们，让我们一周的成果都白费了吗？”

" [gəʊ] [ə'veɪ] ! " ['ekəʊd] ['betsɪ] .
" **Go away !** " **echoed Betsy** .
" 去 离开 ! " 回声 贝齐 .

“走开！”贝齐附和道。

" [waɪ] , [wɪv] [nəʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [gəʊ] .
" **Why , we've no place to go** .
" 为什么 , 我们已经 不 地方 到 去 .

“为什么？我们无处可去。”

[wɪv] [dʒʌst] [bi:n] [rekt] . "
We've just been wrecked . "
我们已经 只是 到过 损毁 . "

我们简直被彻底摧毁了。

" [rekt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'praɪzd] ['kɔ:rəs] .
" **Wrecked ?** " **asked the Roses in a surprised chorus** .
" 损毁 ? " 问 这 玫瑰 在 一个 惊讶 合唱 .

“出事了吗？”玫瑰乐队惊讶地齐声问道。

" [jes] ; [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔ:m] [keɪm] [ænd; ənd] [rekt] [aɪ 'ti:] ,
" **Yes ; we were on a big ship and the storm came and wrecked it** ,
" 是的 ; 我们 是 在 一个 大的 船 和 这 风暴 来了 和 损毁 它 ,

“是的，我们当时在一艘大船上，暴风雨来了，船沉了。”

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [gɜ:l] .
" **explained the girl** .
" 解释 这 女孩 .

“女孩解释道。”

" [bʌt; bət] [hæŋk] [ænd; ənd] [aɪ] [kɔ:t] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɑ:ft] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ə'ʃɔ:(r)] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs]
" **But Hank and I caught hold of a raft and floated ashore to this place**
" 但 汉克 和 我 捕捉 抓住 的 一个 筏 和 漂浮 岸上 到 这 地方

“但是汉克和我抓住了一艘木筏，漂到了这里。”

[ænd; ənd] — [wɪr] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['hʌŋɡri] .
and — we're tired and hungry .
和 — 是 疲劳的 和 饥饿的 .

而且——我们又累又饿。

[wɒt] ['kʌntri] [ɪz] [ðɪs] , [pli:z] ? "
What country is this , please ? "
什么 国家 是 这 , 请 ? " "

请问这是哪个国家？

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [rəʊz] ['kɪŋdəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mɒs] [rəʊz] , ['hɔ:tɪli] ,
" **This is the Rose Kingdom ,** " **replied the Moss Rose , haughtily** ,
" 这 是 这 玫瑰 王国 , " 回复 这 苔藓 玫瑰 , 傲慢地 ,

“这里是玫瑰王国，”苔藓玫瑰傲慢地回答道。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] [rer] [ænd; ənd][f'eəjəst] ['rəʊzɪz] [grəʊn] .
" **and it is devoted to the culture of the rarest and fairest Roses grown** .
" 和 它 是 奉献 到 这 文化 的 这 最稀有 和 最公平 玫瑰 生长 .
"
"
"

“它致力于培育最稀有、最美丽的玫瑰。”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['betsɪ] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['prɪti] ['blɒsəmz] .
" **I believe it , " said Betsy , admiring the pretty blossoms** .
" 我 相信 它 , " 说 贝齐 , 钦佩 这 漂亮的 花朵 .

“我相信,”贝齐一边欣赏着美丽的花朵一边说道。

" [bʌt; bət]['əʊnli]['rəʊzɪz][ɑ:(r); ə(r)] [ə'laʊd] [hɪə(r)] , " [kən'tɪnju:d] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ti:] [rəʊz] ,
" **But only Roses are allowed here , " continued a delicate Tea Rose** ,
" 但 仅有的 玫瑰 是 允许 这里 , " 持续 一个 精美的 茶 玫瑰 ,

“但这里只允许玫瑰生长,”一朵娇嫩的茶玫瑰继续说道。

['bendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊz] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] ;
bending her brows in a frown ;
弯曲 她 眉毛 在 一个 皱眉 ;

她皱着眉头, 一脸不悦;

" ['ðeəfɔ:(r)] [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [ə'wei] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gɑ:dnə(r)] [faɪndz][ju:; jʊ][ænd; ənd][kɑ:sts]
" **therefore you must go away before the Royal Gardener finds you and casts**
" 所以 你 必须 去 离开 前 这 皇家 园丁 发现 你 和 演员
[ju:; jʊ] [bæk] [ɪntu:][ðə; ði] [si:] . "
you back into the sea . "
你 后退 进入 这 海 . "

“因此, 你必须离开, 免得被皇家园丁发现并扔回大海。”

" [əʊ] ! [ɪz] [ðeə(r)][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['gɑ:dnə(r)] , [ðen] ? " [ɪn'kwaɪə] ['betsɪ] .
" **Oh ! Is there a Royal Gardener , then ? " inquired Betsy** .
" 哦 ! 是 那里 一个 皇家 园丁 , 然后 ? " 询问 贝齐 .

“哦! 那是不是有皇家园丁呢?”贝齐问道。

" [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] . "
" **To be sure . "**
" 到 是 当然 . "

“当然。”

" [ænd; ənd][ɪz][hi:; hi][ə; eɪ] [rəʊz] , ['ɔ:lsəʊ] ? "
" **And is he a Rose , also ? "**
" 和 是 他 一个 玫瑰 , 还 ? "

“他也是罗斯家族的人吗? ”

" [pʊ; əv] [kɔ:s] [nɒt] ; [hi:z] [ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)] [mæn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **Of course not ; he's a man — a wonderful man , " was the reply** .
" 的 课程 不是 ; 他是 一个 男人 — 一个 精彩的 男人 , " 曾是 这 回复 .

“当然不是; 他是个好人——一个很棒的人,”对方回答道。

" [wel] , [aɪm][nɒt] [ə'freɪd] [pʊ; əv][ə; eɪ][mæn] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][gɜ:l] , [mʌtʃ] [rɪ'li:vɪd] ,
" **Well , I'm not afraid of a man , " declared the girl , much relieved** ,
" 出色地 , 我是 不是 害怕的 的 一个 男人 , " 声明 这 女孩 , 很多 松了口气 ,

“嗯, 我不怕男人,”女孩如释重负地说道。

[ænd; ənd][ɪ'v(ə)n][æz; əz][fi:; fi] [spəʊk] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gɑ:dnə(r)] [pɒpt] [ɪntu:][ðə; ði] ['gri:nhaʊs] — [ə; eɪ]
and even as she spoke the Royal Gardener popped into the greenhouse — a
和 甚至 作为 她 辐 这 皇家 园丁 爆裂 进入 这 温室 — 一个
[speɪdɪŋ] [fɔ:k] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔ:tərɪŋ] [pɒt] [ɪn][ðə; ði][ʌðə(r)] .
spading fork in one hand and a watering pot in the other .
铲土 叉 在 一 手 和 一个 浇水 锅 在 这 其他 .

就在她说话的时候, 皇家园丁走进了温室——一手拿着铲子, 一手拿着浇水壶。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l][mæn] , [drest] [ɪn][ə; eɪ][rəʊz] - [ˈkʌləd] [ˈkɒstjuːm] ,
He was a funny little man , dressed in a rose - colored costume ,
他 曾是 一个 有趣的 小的 男人 , 穿着 在 一个 玫瑰 - 有色 戏服 ,
他是 个滑稽的小个子男人, 穿着一身玫瑰色的服装。

[wɪð] [ˈrɪbənz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ænd] [ˈelbəʊz] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˈrɪbənz] [ɪn][hɪz; ɪz]
with ribbons at his knees and elbows , and a bunch of ribbons in his
和 丝带 在 他的 膝盖 和 肘部 , 和 一个 束 的 丝带 在 他的
[həə(r)] .
hair :
头发 :

他的膝盖和手肘上都系着丝带, 头发上也扎着一大束丝带。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] , [hɪz; ɪz] [nəʊz] [[ɑ:p] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['plʌkəd]
His eyes were small and twinkling , his nose sharp and his face puckered
 他的 眼睛 是 小的 和 闪烁 , 他的 鼻子 锋利的 和 他的 脸 皱巴巴的
 [ænd; ənd] ['di:pli] [laɪnd] .
and deeply lined .
 和 深 衬里 .

他的眼睛小而明亮，鼻子尖挺，脸上布满皱纹。

" [əʊ] - [həʊ] !
 " **O** - **ho** !
 " 哦 - 何 !

“哦吼！”

" [hiː hi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'stɒnɪʃt] [tuː tə][faɪnd] ['streɪndʒə] [ɪn][hɪz ɪz] ['ɡriːnhaʊs] ,
 " he exclaimed , astonished to find strangers in his greenhouse ,
 " 他 惊呼 , 惊讶 到 寻找 陌生人 在 他的 温室 ,
 “他惊叫道，惊讶地发现温室里竟然有陌生人！”

[ænd; ənd] [wen] [hæŋk] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [breɪ] [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] [pɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði]
and when Hank gave a loud bray the Gardener threw the watering pot over the
 和 什么时候 汉克 给予 一个 大声 嘶叫 这 园丁 扔 这 浇水 锅 超过 这
 [mju:lz] [hed] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔ:k] ,
mule's head and danced around with his fork ,
 骡子的 头 和 跳舞 大约 和 他的 叉 ,
 当汉克发出响亮的嘶鸣声时，园丁把浇水壶扔到骡子头上，拿着叉子跳起了舞。

[In] [sʌtʃ] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [fel] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hænd(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmplɪment] [ænd; ɛnd]
in such agitation that presently he fell over the handle of the implement and
 在 这样的 搅动 那 目前 他 跌倒 超过 这 处理 的 这 实施 和
 [sprɔːld] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
sprawled at full length upon the ground .
 蔓延 在 满的 长度 之上 这 地面 .

他激动不已，随即绊倒在器械的把手上，四肢摊开摔倒在地。

[ˈbetʃi] [lɑːft] [ænd; ɐnd] [ˈpʊld] [ðə; ði] [ˈwɔːtərɪŋ] [pɒt] [ɒf] [frɒm; frəm] [hæŋks] [hed] .
Betsy laughed and pulled the watering pot off from Hank's head .
 贝齐 笑了 和 拉 这 浇水 锅 离开 从 汉克的 头 .
 贝齐笑着把汉克头上的浇水壶拿了下来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [mju:l] [wɒz; wəz] ['æŋɡri] [æt; ət] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ænd; ænd] [bækt]
The little mule was angry at the treatment he had received and backed
 这 小的 骡子 曾是 生气的 在 这 治疗 他 有 已收到 和 支持的
 [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ɡɑ:dnə(r)] ['θretnɪŋli] .
toward the Gardener threateningly .
 朝向 这 园丁 威胁地 .
 小骡子对自己受到的待遇感到愤怒，威胁性地向园丁后退。

" [lɒk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hi:lz] ！
" Look out for his heels ！
" 看 出去 为了 他的 高跟鞋 ！

“小心他的脚后跟！”

" [kɔ:ld] ['betsɪ] ['wɔ:rnɪŋli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] ['skræmb(ə)ld][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['heɪstɪli]
" called Betsy warningly and the Gardener scrambled to his feet and hastily
" 称为 贝齐 警告 和 这 园丁 打乱 到 他的 脚 和 草草

[hɪd][br'haɪnd][ðə; ði]['rəʊzɪz] 。

hid behind the Roses 。

隐藏 在后面 这 玫瑰 。

“贝齐警告地喊道，园丁赶紧站起来，匆匆躲到玫瑰花后面。”

" [ju:; jɒ][ɑ:(r); ə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] ！
" You are breaking the Law ！
" 你 是 打破 这 法律 ！

你违反了法律！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['stɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][gleə(r)][æt; ət][ðə; ði][gɜ:l][ænd; ənd][ðə; ði] [mju:l] 。

" he shouted, sticking out his head to glare at the girl and the mule 。

" 他 喊叫 ， 粘性 出去 他的 头 到 强光 在 这 女孩 和 这 骡子 。

他大喊着，探出头怒视着女孩和骡子。

" [wɒt] [lɔ:] ？ " [ɑ:skt] ['betsɪ] 。

" What Law ? " asked Betsy 。

" 什么 法律 ？ " 问 贝齐 。

“什么法律？”贝齐问道。

" [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] ['kɪŋdəm] 。

" The Law of the Rose Kingdom 。

" 这 法律 的 这 玫瑰 王国 。

《玫瑰王国的法则》。

[nəʊ] ['strendʒə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'laʊd] [ɪn] [ði:z] [də(ʊ)'meɪns] 。

No strangers are allowed in these domains 。

不 陌生人 是 允许 在 这些 域名 。

这些区域不允许陌生人进入。

" [nɒt] [wen] ['ðer] ['ʃɪprekt] ？ " [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'kwaɪə] 。

" Not when they're shipwrecked ? " she inquired 。

" 不是 什么时候 它们是 遭遇海难 ？ " 她 询问 。

“难道遇难的时候就不行了吗？”她问道。

" [ðə; ði] [lɔ:] ['dʌznt] [ɪk'sept] ['ʃɪprek] ， " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gɑ:dnə(r)] ，

" The Law doesn't except shipwrecks ， " replied the Royal Gardener ，

" 这 法律 不 除了 沉船 ， " 回复 这 皇家 园丁 ，

“法律不适用于沉船事故，”皇家园丁回答说。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:(r)] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv]

and he was about to say more when suddenly there was a crash of

和 他 曾是 关于 到 说 更多的 什么时候 突然 那里 曾是 一个 碰撞 的

[glɑ:s] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡri:nhaʊs] [ænd; ənd] [fel]

glass and a man came tumbling through the roof of the greenhouse and fell

玻璃 和 一个 男人 来了 翻滚 通过 这 屋顶 的 这 温室 和 跌倒

[plʌmp] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] 。

plump to the ground 。

丰满 到 这 地面 。

他正要继续说下去，突然传来玻璃破碎的声音，一个男人从温室的屋顶上摔了下来，重重地摔在了地上。

['tʃæptə(r)] [sɪks]

Chapter Six

章 六

[ˈjæɡɪ] [ˈsi:k] [ˈhɪz; ɪz] [streɪ] [ˈbrʌðə(r)]
Shaggy **Seeks** **his** **Stray** **Brother**
毛茸茸 寻求 他的 流浪 兄弟

沙吉寻找他走失的兄弟

[ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [əˈraɪv(ə)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [mæn] ,
This sudden arrival was a queer looking man ,
这 突然 到达 曾是 一个 酷儿 寻找 男人 ,

这位突然出现的男子长相古怪。

[drest] [ɔ:l] [ɪn] [ˈɡɑ:mənts] [səʊ] [ˈjæɡɪ] [ðæt] [ˈbetsɪ] [æt; ət] [fɜ:st] [θɔ:t] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi]
dressed all in garments so shaggy that Betsy at first thought he must be
穿着 全部 在 服装 所以 毛茸茸 那 贝齐 在 第一的 想法 他 必须 是
[sʌm; səm] [ˈæni:m(ə)] .
some animal .
一些 动物 .

他全身都穿着毛茸茸的衣服，以至于贝齐一开始以为他一定是某种动物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [endɪd] [ˈhɪz; ɪz] [fɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gɜ:l] [sɔ:]
But the stranger ended his fall in a sitting position and then the girl saw
但 这 陌生人 结束 他的 落下 在 一个 坐着 位置 和 然后 这 女孩 锯
[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [mæn] .
it was really a man .
它 曾是 真的 一个 男人 .

但陌生人摔倒后坐了起来，女孩这才发现他其实是个男人。

[hi:; hi] [held] [æn; ən] [ˈæp(ə)] [ɪn] [ˈhɪz; ɪz] [hænd] , [wɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [bi:n] [ˈi:tɪŋ] [wen] [hi:; hi]
He held an apple in his hand , which he had evidently been eating when he
他 握住 一个 苹果 在 他的 手 , 哪个 他 有 显然 到过 吃 什么时候 他
[fel] ,
fell ,
跌倒 ,

他手里拿着一个苹果，显然摔倒前正在吃。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˈlɪt(ə)] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [dʒˈɑ:d] [ɔ:(r)] [ˈflʌstəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d]
and so little was he jarred or flustered by the accident that he continued
和 所以 小的 曾是 他 罐装 或者 慌乱 经过 这 事故 那 他 持续
[tu:; tə] [mʌnt] [ðɪs] [ˈæp(ə)] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈkɑ:mli] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm] .
to munch this apple as he calmly looked around him .
到 咀嚼 这 苹果 作为 他 平静地 看起来 大约 他 .

事故发生后，他并没有感到丝毫惊慌或慌乱，而是继续津津有味地嚼着苹果，平静地环顾四周。

" [gʊd] [ˈɡreɪʊəs] !
" **Good gracious** !
" 好的 亲切 !

我的天哪！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈbetsɪ] , [əˈprəʊtɪŋ] [hɪm] .
" **exclaimed Betsy , approaching him** .
" 惊呼 贝齐 , 接近 他 .

“贝齐一边走近他一边喊道。”

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [daɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "
" **Who are you , and where did you come from ?** "
" WHO 是 你 , 和 在哪里 做过 你 来 从 ? "

“你是谁？你从哪里来？”

" [em ˈi:] ?
" **Me ?**
" 我 ?

“我？”

[əʊ] , [aɪm] [ˈjæɡi] [mæn] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈteɪkɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [baɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæp(ə)] .
Oh , I'm Shaggy Man , " said he , taking another bite of the apple .
哦 , 我是 毛茸茸 男人 , " 说 他 , 采取 其他 咬 的 这 苹果 :
“哦，我是毛茸茸先生，”他一边说着，一边又咬了一口苹果。

" [dʒʌst] [drɒpt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɔːt] [kɔːl] .
" Just dropped in for a short call .
" 只是 掉落 在 为了 一个 短的 称呼 :
“只是顺道过来打个电话。”

[ɪkˈskjuːs][maɪ] [ˈsiːmɪŋ] [heɪst] . " **Excuse my seeming haste .** "
原谅 我的 似乎 匆忙 : "
请原谅我显得如此匆忙。

" [waɪ] , [ai] [spəʊz] [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [help][ðə; ði] [heɪst] , " [sed] [ˈbetsi] .
" Why , I s'pose you couldn't help the haste , " said Betsy .
" 为什么 , 我 假设 你 不能 帮助 这 匆忙 , " 说 贝齐 :
“哎呀，我想你也是情急之下才这么做的吧。”贝齐说道。

" [nəʊ] . [ai] [klaɪmd] [æn; ən][ˈæp(ə)] [triː] , [ˌaʊtˈsaɪd] ; [brɑːntʃ] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] — [hɪə(r)][ai][ˌeɪˈem] .
" No . I climbed an apple tree , outside ; branch gave way and — here I am .
" 不 . 我 攀登 一个 苹果 树 , 外部 ; 分支 给予 方式 和 — 这里 我 是 :
“不。我爬上了一棵外面的苹果树；树枝断了，然后——我就在这里了。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [ˈjæɡi] [mæn] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ˈæp(ə)] ,
" As he spoke the Shaggy Man finished his apple ,
" 作为 他 辐 这 毛茸茸 男人 完成的 他的 苹果 ,
“他说话的时候，蓬头垢面的男人吃完了他的苹果。”

[geɪv] [ðə; ði][kɔː(r)][tuː; tə][hæŋk] — [huː] [et; eɪt][aɪˈtiː] [ˈɡriːdɪli] — [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ʌp][tuː; tə]
gave the core to Hank — who ate it greedily — and then stood up to
给予 这 核 到 汉克 — WHO 吃 它 贪婪地 — 和 然后 站立 向上 到
[baʊ; bəʊ] [pəˈlaɪtli] [tuː; tə] [ˈbetsi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrəʊzɪz] .
bow politely to Betsy and the Roses .
弓 礼貌地 到 贝齐 和 这 玫瑰 :
把果核给了汉克——汉克贪婪地吃掉了它——然后站起来，礼貌地向贝齐和罗斯一家鞠躬。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɡɑːdnə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈniːəli] [ˈɪntuː][fɪts][baɪ][ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ɡlɑːs]
The Royal Gardener had been frightened nearly into fits by the crash of glass
这 皇家 园丁 有 到过 害怕 几乎 进入 适合 经过 这 碰撞 的 玻璃
[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjæɡi] [ˈstreɪndʒə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbaʊə(r)][ɒv; əv][ˈrəʊzɪz] ,
and the fall of the shaggy stranger into the bower of Roses ,
和 这 落下 的 这 毛茸茸 陌生人 进入 这 凉亭 的 玫瑰 ,
皇家园丁被玻璃破碎的声音和那个毛茸茸的陌生人跌入玫瑰丛中吓得几乎惊慌失措。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [piːp] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈskwiːki] [vɔɪs]
but now he peeped out from behind a bush and cried in his squeaky voice
但 现在 他 偷窥 出去 从 在后面 一个 衬套 和 哭 在 他的 吱吱作响 嗓音
:
:
:
:
但现在他从灌木丛后面探出头来，用他那尖细的声音哭了起来:

" [jʊr; jər] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] !
" You're breaking the Law !
" 你是 打破 这 法律 !
你违法了!

[jʊr; jər] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] !
You're breaking the Law !
你是 打破 这 法律 !
你违法了!

" [ˈjæɡi] [stɛəd] [æt; ət][hɪm] [ˈsɒləmli] .
" **Shaggy stared at him solemnly** .
" 毛茸茸 凝视 在 他 庄严地 .

沙吉神情严肃地盯着他。

" [ɪz][ðə; ði] [ɡlɑ:s] [ðə; ði] [ɒ:] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ? " [hi;; hi] [ɑ:skt] .
" **Is the glass the Law in this country ?** " **he asked** .
" 是 这 玻璃 这 法律 在 这 国家 ? " 他 问 .

“在这个国家，玻璃杯就是法律吗？”他问道。

" [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɡlɑ:s] [ɪz] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɒ:] , " [skwi:k] [ðə; ði] [ˈɡɑ:dnə(r)] , [ˈæŋɡrəli] .
" **Breaking the glass is breaking the Law ,** " **squeaked the Gardener , angrily** .
" 打破 这 玻璃 是 打破 这 法律 , " 吱吱作响 这 园丁 , 愤怒地 .

“打碎玻璃就是违法！”园丁愤怒地尖声说道。

" [ɔ:lsəʊ] , [tu;; tə] [ɪnˈtru:d] [ɪn] [ˈeni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] [ˈkɪŋdəm] [ɪz] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɒ:] . "
" **Also , to intrude in any part of the Rose Kingdom is breaking the Law** . "
" 还 , 到 侵入 在 任何 部分 的 这 玫瑰 王国 是 打破 这 法律 . "

“此外，擅闯玫瑰王国的任何地区都是违法行为。”

" [haʊ] [du;; də][ju;; jʊ] [nəʊ] ? " [ɑ:skt] [ˈjæɡi] .
" **How do you know ?** " **asked Shaggy** .
" 如何 做 你 知道 ? " 问 毛茸茸 .

“你怎么知道的？”沙吉问道。

" [waɪ] , [ɪts] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɡɑ:dnə(r)] ,
" **Why , it's printed in a book ,** " **said the Gardener ,**
" 为什么 , 它是 打印 在 一个 书 , " 说 这 园丁 ,

“为什么？书上都印着呢。”园丁说。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔ:wəd] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
coming forward and taking a small book from his pocket .
未来 向前 和 采取 一个 小的 书 从 他的 口袋 .

他走上前，从口袋里掏出一本小册子。

" [peɪdʒ] [ˌθɜ:ˈti:n] .
" **Page thirteen** .
" 页 十三 .

“第十三页。

[hɪə(r)][aɪ ˈti:] [ɪz] :
Here it is :
这里 它 是 :

这里是：

- [ɪf] [ˈeni] [ˈstreɪndʒə(r)] [ˈentəz] [ðə; ði] [rəʊz] [ˈkɪŋdəm] [hi;; hi][æɪ; ʃəl][æt; ət] [wʌns] [bi;; bi] [kənˈdemd] [baɪ]
- **If any stranger enters the Rose Kingdom he shall at once be condemned by**
- 如果 任何 陌生人 进入 这 玫瑰 王国 他 将 在 一次 是 谴责 经过

[ðə; ði][ˈru:lə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [tu;; tə] [deθ] . -
the Ruler and put to death . -
这 统治者 和 放 到 死亡 . -

“任何陌生人若擅自进入玫瑰王国，将被统治者立即判处死刑。”

[səʊ][ju;; jʊ] [si:] , [ˈstrendʒər] , " [hi;; hi] [kənˈtɪnju:d] [traɪˈʌmfəntli] ,
So you see , strangers , " **he continued triumphantly** ,
所以 你 看 , 陌生人 , " 他 持续 凯旋而归 ,

“所以你们看，陌生人，”他得意洋洋地继续说道。

" [ɪts] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)][ju;; jʊ][ɔ:l] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] !
" **it's death for you all and your time has come !**
" 它是 死亡 为了 你 全部 和 你的 时间 有 来 !

“你们都死定了，你们的末日到了！”

[waɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['betsɪ] .
Why , what is that ? " asked Betsy .
为什么 , 什么 是 那 ? " 问 贝齐 .

“那是什么？”贝齐问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ðæt] [wɪnz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evriwʌn] [huː] [lʊks] [ə'pɒn]
" It's a charming little enchantment that wins the heart of everyone who looks upon
" 它是 一个 迷人 小的 魅力 那 胜利 这 心 的 每个人 WHO 看起来 之上
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“这是一个迷人的小魔法，能赢得每一个看到它的人的心。”

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" was the reply .
" 曾是 这 回复 .

“这是对方的回答。”

" [ðə; ði] [lʌv] ['mæɡnət] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,
" The Love Magnet used to hang over the gateway to the Emerald City ,
" 这 爱 磁铁 用过的 到 悬挂 超过 这 网关 到 这 翠 城市 ,
“爱情磁铁曾经悬挂在翡翠城的大门上方，

[ɪn] [ðə; ði] [lənd] [ɒv; əv] [əʊ 'zed] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðɪs] ['dʒɜːni] ['aʊə(r)] [brɪ'laɪd] ['ruːlə(r)] ,
in the Land of Oz ; but when I started on this journey our beloved Ruler ,
在 这 土地 的 奥兹 ; 但 什么时候 我 开始 在 这 旅行 我们的 心爱 统治者 ,
在奥兹国；但当我开始这段旅程时，我们敬爱的统治者，

['ɑːzmə] [ɒv; əv] [əʊ 'zed] , [ə'laʊd] [em 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] [wɪð] [em 'iː] . "
Ozma of Oz , allowed me to take it with me . "
奥兹玛 的 奥兹 , 允许 我 到 拿 它 和 我 . "

奥兹玛公主允许我把它带走。

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['betsɪ] , ['steərɪŋ] [hɑːd] [æt; ət] [hɪm] ; " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['riːəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]
" Oh ! " cried Betsy , staring hard at him ; " are you really from the wonderful
" 哦 ! " 哭 贝齐 , 凝视 难的 在 他 ; " 是 你 真的 从 这 精彩的
[lənd] [ɒv; əv] [əʊ 'zed] ? "
Land of Oz ? "
土地 的 奥兹 ? "

“哦！”贝茜惊呼道，紧紧盯着他；“你真的是来自神奇的奥兹国吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['evə(r)] [biːn] [ðəə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] ? "
Ever been there , my dear ? "
曾经 到过 那里 , 我的 亲爱的 ? "

亲爱的，你去过那里吗？

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" No ; but I've heard about it .
" 不 ; 但 我已经 听到 关于 它 .

“不，但我听说过。”

[ænd; ænd] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə] ? "
And do you know Princess Ozma ? "
和 做 你 知道 公主 奥兹玛 ? "

你认识奥兹玛公主吗？

" [ˈveri] [wel] [ɪnˈdiːd] . "

" **Very well indeed** . "

" 非常 出色地 的确 . "

“非常好。”

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˌprɪnˈses] [ˈdɒr(ə)θi] ? "

" **And — and Princess Dorothy ?** "

" 和 — 和 公主 多萝西 ? "

“还有——还有多萝西公主？”

" [ˈdɔːrəθɪz] [æn; ən][əʊld] [tʃʌm] [ɒv; əv][maɪn] , " [dɪˈkleəd] [ˈʃæɡi] .

" **Dorothy's an old chum of mine , " declared Shaggy .**

" 多萝西的 一个 老的 密友 的 矿 , " 声明 毛茸茸 .

“多萝西是我的老朋友,”沙吉说道。

" [dɪə(r)][ˌem ˈiː] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈbetʃi] .

" **Dear me ! " exclaimed Betsy .**

" 亲爱的 我 ! " 惊呼 贝齐 .

“我的天哪！”贝齐惊呼道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [lænd][æz; əz][əʊ ˈzed] ? "

" **And why did you ever leave such a beautiful land as Oz ?** "

" 和 为什么 做过 你 曾经 离开 这样的 一个 美丽的 土地 作为 奥兹 ? "

“你当初为什么要离开奥兹国这么美丽的地方呢？”

" [ɒn] [æn; ən] [ˈerənd] , " [sed] [ˈʃæɡi] , [ˈlʊkɪŋ] [sæd][ænd; ənd] [ˈsɒləm] .

" **On an errand , " said Shaggy , looking sad and solemn .**

" 在 一个 差事 , " 说 毛茸茸 , 寻找 伤心 和 庄严 .

“出差去了,”沙吉神情悲伤而严肃地说。

" [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][maɪ][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðə(r)] . "

" **I'm trying to find my dear little brother .** "

" 我是 尝试 到 寻找 我的 亲爱的 小的 兄弟 . "

“我正在寻找我亲爱的弟弟。”

" [əʊ] ! [ɪz][hiː; hi] [lɒst] ? " [ˈkwestʃənd] [ˈbetʃi] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .

" **Oh ! Is he lost ? " questioned Betsy , feeling very sorry for the poor man .**

" 哦 ! 是 他 丢失的 ? " 被质问 贝齐 , 感觉 非常 对不起 为了 这 贫穷的 男人 .

“哦！他迷路了吗？”贝齐问道，她非常同情这个可怜的人。

" [biːn] [lɒst] [ðɪːz] [ten] [ˈjɪəz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈʃæɡi] ,

" **Been lost these ten years , " replied Shaggy ,**

" 到过 丢失的 这些 十 年 , " 回复 毛茸茸 ,

“迷失了十年,”沙吉回答道。

[ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ˈwaɪpɪŋ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] .

taking out a handkerchief and wiping a tear from his eye .

采取 出去 一个 手帕 和 擦拭 一个 撕 从 他的 眼睛 .

他掏出手帕，擦了擦眼角的泪水。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl] [ˈleɪtli] ,

" **I didn't know it until lately ,**

" 我 没有 知道 它 直到 最近 ,

我直到最近才知道这件事。

[wen] [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [rɪˈkɔːdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmædʒɪk][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɔːsərəs] [ˈɡlɪndə] ,

when I saw it recorded in the magic Record Book of the Sorceress Glinda ,

什么时候 我 锯 它 记录 在 这 魔法 记录 书 的 这 巫婆 格琳达 ,

当我在女巫格琳达的魔法记录书中看到它被记载时，

[ɪn][ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv][əʊ ˈzed] .

in the Land of Oz .

在 这 土地 的 奥兹 .

在奥兹国。

[səʊ] [naʊ] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] . "

So now I'm trying to find him . "
所以 现在 我是 尝试 到 寻找 他 . "

所以我现在正在努力寻找他。

" [weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] [lɒst] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] [sɪmpə'θetɪkli] .

" Where was he lost ? " asked the girl sympathetically .
" 在哪里 曾是 他 丢失的 ? " 问 这 女孩 同情地 .

“他迷路到哪里去了？”女孩同情地问道。

" [bæk] [ɪn][kɒlə'raɪdəʊ] , [weə(r)] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [brɪ'fɔː(r)] [aɪ] [went] [tuː; tə][əʊ 'zed] .

" Back in Colorado , where I used to live before I went to Oz .
" 后退 在 科罗拉多州 , 在哪里 我 用过的 到 居住 前 我 去 到 奥兹 .

“回到科罗拉多州，那是我去奥兹国之前居住的地方。

[ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmaɪnə(r)] , [ænd; ənd] [dʌŋ] [gəʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪn] .

Brother was a miner , and dug gold out of a mine .
兄弟 曾是 一个 矿工 , 和 挖 金子 出去 的 一个 矿 .

哥哥是矿工，在矿井里挖金子。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maɪn] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [keɪm] [aʊt] .

One day he went into his mine and never came out .
一 天 他 去 进入 他的 矿 和 绝不 来了 出去 .

有一天，他下矿井后就再也没有出来。

[ðeɪ] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

They searched for him , but he was not there .
他们 搜索 为了 他 , 但 他 曾是 不是 那里 .

他们找遍了所有地方，但他不在那里。

[dɪsə'prɪəd] [ɪn'taɪəli] , " [ˈægi] [endɪd] [ˈmɪzrəbli] .

Disappeared entirely , " Shaggy ended miserably .
消失 完全 , " 毛茸茸 结束 惨痛地 .

彻底消失了，“沙吉的结局很悲惨。”

" [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] !

" For goodness sake !
" 为了 善良 清酒 !

看在老天的份上！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [brɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɪm] ? " [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] .

What do you s'pose became of him ? " she asked .
什么 做 你 假设 成为 的 他 ? " 她 问 .

“你觉得他后来怎么样了？”她问道。

" [ðeə(r)] [ɪz][ˈəʊnli][wʌn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ˈægi] ,

" There is only one explanation , " replied Shaggy ,
" 那里 是 仅有的 一 解释 , " 回复 毛茸茸 ,

“只有一个解释，”沙吉回答道。

[ˈteɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ˈæp(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] .

taking another apple from his pocket and eating it to relieve his misery .
采取 其他 苹果 从 他的 口袋 和 吃 它 到 缓解 他的 苦难 .

他从口袋里又掏出一个苹果吃掉，以缓解心中的痛苦。

" [ðə; ðɪ] [nəʊm] [kɪŋ] [ˈprɒbəbli] [ɡɒt] [hɪm] . "

" The Nome King probably got him . "
" 这 诺姆 国王 大概 得到 他 . "

“诺姆国王可能抓住了他。”

" [ðə; ðɪ] [nəʊm] [kɪŋ] !

" The Nome King !
" 这 诺姆 国王 !

“诺姆国王！ ”

[hu:] [ɪz][hi:; hi] ? "
 Who is he ? "
 WHO 是 他 ? "

他是谁？

" [waɪ] , [hi:z] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['met(ə)l] ['mɒnək] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - .
 " Why , he's sometimes called the Metal Monarch , and his name is Ruggedo . "
 " 为什么 , 他是 有时 称为 这 金属 君主 , 和 他的 姓名 是 - .
 " 为什么呢？ 他有时被称为金属君主，他的名字叫鲁格多。"

[laɪvz; lɪvz][ɪn][sʌm; səm] [ʌndə'graʊnd] ['kævən] .
 Lives in some underground cavern .
 生活 在 一些 地下 洞穴 .

居住在某个地下洞穴里。

[kleɪmz] [tu:; tə] [əʊn] [ɔ:l][ðə; ði]['met(ə)lz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] .
 Claims to own all the metals hidden in the earth .
 索赔 到 自己的全部 这 金属 隐 在 这 地球 .
 声称拥有地球上所有隐藏的金属。

[doʊnt][ɑ:sk][em 'i:] [waɪ] . "
 Don't ask me why . "
 不 问 我 为什么 . "

别问我为什么。

" [waɪ] ? "
 " Why ? "
 " 为什么 ? "

“为什么？ ”

" - [kɔ:z] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
 " ' Cause I don't know . "
 " - 原因 我 不 知道 .

因为我不知道。

[bʌt; bət] [ðɪs] - [gets][waɪld] [wɪð] ['æŋgə(r)] [ɪf] ['eniwʌn] [dɪgz][gəʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
 But this Ruggedo gets wild with anger if anyone digs gold out of the earth ,
 但 这 - 获得 荒野 和 愤怒 如果 任何人 挖掘 金子 出去 的 这 地球 ,
 但是，如果有人从地里挖金子，这只鲁格多就会勃然大怒。

[ænd; ənd][maɪ] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] ['kæptʃəd] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ɒf] [tu:; tə]
 and my private opinion is that he captured brother and carried him off to
 和 我的 私人的 观点 是 那 他 捕获 兄弟 和 携带 他 离开 到
 [hɪz; ɪz] [ʌndə'graʊnd] ['kɪŋdəm] .
 his underground kingdom .
 他的 地下 王国 .

我个人认为，他抓住了哥哥，把他带到了他的地下王国。

[nəʊ] — [doʊnt][ɑ:sk][em 'i:] [waɪ] .
 No — don't ask me why .
 不 — 不 问 我 为什么 .

不——别问我为什么。

[aɪ] [si:] [jʊr; jər] ['daɪɪŋ] [tu:; tə][ɑ:sk][em 'i:] [waɪ] .
 I see you're dying to ask me why .
 我 看 你是 垂死 到 问 我 为什么 .

我知道你很想问我为什么。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] . "
 But I don't know . "
 但 我 不 知道 . "

但我不知道。

" [bʌt; bət] — [diə(r)][em 'i:] ! — [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [lɒst] ['brʌðə(r)] ! "

" **But — dear me ! — in that case you will never find your lost brother !** "

" 但 — 亲爱的 我 ! — 在 那 案件 你 将要 绝不 寻找 你的 丢失的 兄弟 ! "

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜ:l] .

exclaimed the girl .

惊呼 这 女孩 :

“可是——我的天哪！——那样的话，你就永远也找不到你失散的弟弟了！”女孩惊呼道。

" ['meɪbi] [nɒt] ; [bʌt; bət] [ɪts] [maɪ]['dju:ti][tu:; tə][traɪ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ʃægi] .

" **Maybe not ; but it's my duty to try ,** " **answered Shaggy .**

" 或许 不是 ; 但 它是 我的 责任 到 尝试 , " 回答 毛茸茸 .

“也许不会；但我有责任去尝试，”沙吉回答道。

" [aɪv] ['wɒndə] [səʊ][fɑ:(r)] [wɪ'ðəʊt] ['faɪndɪŋ] [hɪm] ,

" **I've wandered so far without finding him ,**

" 我已经 漫步 所以 远的 没有 寻找 他 ,

我走了这么远，还是没找到他。

[bʌt; bət] [ðæt] ['əʊnli] [pru:vz] [hi:; hi][ɪz][nɒt] [weə(r)] [aɪv] [bi:n] ['lʊkɪŋ] .

but that only proves he is not where I've been looking .

但 那 仅有的 证明 他 是 不是 在哪里 我已经 到过 寻找 .

但这只能证明他不在我寻找的地方。

[wɒt] [aɪ] [si:k] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌndə'graʊnd] ['kævən] [bʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)]

What I seek now is the hidden passage to the underground cavern of the terrible

什么 我 寻找 现在 是 这 隐 通道 到 这 地下 洞穴 的 这 糟糕的

['met(ə)l] ['mɒnək] . "

Metal Monarch . "

金属 君主 :

我现在要寻找的是通往可怕的金属君主地下洞穴的秘密通道。

" [wel] , " [sed] ['betsɪ] ['daʊtfuli] ,

" **Well ,** " **said Betsy doubtfully ,**

" 出色地 , " 说 贝齐 怀疑地 ,

“嗯，”贝齐疑惑地说。

" [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ]['evə(r)] ['mæɪnɪdʒ] [tu:; tə][get] [ðeə(r)][ðə; ði]['met(ə)l] ['mɒnək] [wɪl]

" **it strikes me that if you ever manage to get there the Metal Monarch will**

" 它 罢工 我 那 如果 你 曾经 管理 到 得到 那里 这 金属 君主 将要

[meɪk] [ju:; jʊ] ,

make you ,

制作 你 ,

“我突然想到，如果你真的到了那里，金属君主会让你.....”

[tu:] , [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] . "

too , his prisoner . "

也 , 他的 囚犯 :

还有他的囚犯。

" ['nɒns(ə)ns] ! " ['ɑ:nsə(r)d] [ʃægi] , ['keələsli] .

" **Nonsense !** " **answered Shaggy , carelessly .**

" 废话 ! " 回答 毛茸茸 , 粗心大意 .

“胡说！”沙吉漫不经心地回答道。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [fə'get] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] . "

" **You mustn't forget the Love Magnet .** "

" 你 不得 忘记 这 爱 磁铁 . "

“你可不能忘了爱情磁铁。”

" [wɒt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?

" **What about it ?**

" 什么 关于 它 ?

那又怎样？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she asked** .
" 她 问 。

她问道。

" [wen] [ðə; ði] [fiəs] ['met(ə)l] ['mɒnək] [siːz] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] ,
" **When the fierce Metal Monarch sees the Love Magnet** ,
" 什么时候 这 凶猛的 金属 君主 看到 这 爱 磁铁 ,
“当凶猛的金属君主看到爱情磁铁时，

[hiː; hi] [wɪl] [lʌv] [em 'iː] ['diəli] [ænd; ənd][duː; də] ['eniθɪŋ] [ai][ɑːsk] . " **he will love me dearly and do anything I ask** . "
他 将要 爱 我 亲爱的 和 做 任何事物 我 问 。

他会非常爱我，并且会满足我的任何要求。

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] , " [sed] ['betsi] , [wɪð] [ɔː] .
" **It must be wonderful** , " **said Betsy** , **with awe** .
" 它 必须 是 精彩的 , " 说 贝齐 , 和 敬畏 .
“那一定很棒,”贝齐惊叹道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] , " [ðə; ði][mæn][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
" **It is** , " **the man assured her** .
" 它 是 , " 这 男人 保证 她 .
“的确如此,”那人向她保证道。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [ʃəʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? " **Shall I show it to you ?** "
" 将 我 展示 它 到 你 ? "
“要我给你看看吗? ”

" [əʊ] , [duː; də] !
" **Oh** , **do** !
" 哦 , 做 !
“哦，请! ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; [səʊ] [ʃægi] [sɜːrtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃægi] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvə(r)]
" **she cried ; so Shaggy searched in his shaggy pocket and drew out a small silver**
" 她 哭 ; 所以 毛茸茸 搜索 在 他的 毛茸茸 口袋 和 画 出去 一个 小的 银
['mægnət] ,
magnet ,
磁铁 ,

她哭了起来；于是沙吉在他毛茸茸的口袋里摸索，掏出了一块小小的银色磁铁。

[ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔːsʃuː] .
shaped like a horseshoe .
形状 喜欢 一个 马蹄铁 .
形状像马蹄铁。

[ðə; ði]['məʊmənt] ['betsi] [sɔː] [aɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][brɪ'gæən][tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [ʃægi] [mæn][ɪ'betə(r)][ðæn; ðən] [brɪ'fɔː(r)] .
The moment Betsy saw it she began to like the Shaggy Man better than before .
这 片刻 贝齐 锯 它 她 开始 到 喜欢 这 毛茸茸 男人 更好的 比 前 .
贝茜一看到它，就比以前更喜欢毛茸茸的男人了。

[hæŋk][ˈɔːlsəʊ] [sɔː] [ðə; ði]['mægnət][ænd; ənd] [krept] [ʌp][tuː; tə] [ʃægi] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈlʌvɪŋli]
Hank also saw the Magnet and crept up to Shaggy to rub his head lovingly
汉克 还 锯 这 磁铁 和 悄悄地爬向上 到 毛茸茸 到 擦 他的 头 深情地
[ə'genst] [ðə; ði] [mænz] [niː] .
against the man's knee .
反对 这 男人的 膝盖 .
汉克也看到了磁铁，他悄悄走到沙吉身边，亲昵地用头蹭着沙吉的膝盖。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈgɑːdnə(r)] ,
But they were interrupted by the Royal Gardener ,
但 他们 是 中断 经过 这 皇家 园丁 ,
但他们被皇家园丁打断了。

[huː] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡriːnhaʊs] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ˈæŋɡrəli] :
who stuck his head into the greenhouse and shouted angrily :
WHO 卡住 他的 头 进入 这 温室 和 喊叫 愤怒地 :
谁把头探进温室，愤怒地喊道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kənˈdemd] [tuː; tə] [deθ] !
" **You are all condemned to death** !
" 你 是 全部 谴责 到 死亡 !
你们都被判处死刑！

[ɔː(r); jə(r)][ˈəʊnli] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ɪz][tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)] [ˈɪnstəntli] .
Your only chance to escape is to leave here instantly .
你的 仅有的 机会 到 逃脱 是 到 离开 这里 即刻 .
你唯一的逃脱机会就是立刻离开这里。

" [ðɪs] [ˈstɑːtld] [ˈlɪt(ə)] [ˈbetsɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjæɡɪ] [mæn] [ˈmiəli] [weɪvd] [ðə; ði][ˈmæɡnət] [təˈwɔːd]
" **This startled little Betsy , but the Shaggy Man merely waved the Magnet toward**
" 这 惊慌 小的 贝齐 , 但 这 毛茸茸 男人 仅仅 挥手 这 磁铁 朝向
[ðə; ði] [ˈgɑːdnə(r)] ,
the Gardener ,
这 园丁 ,
“这吓了小贝茜一跳，但蓬头垢面的男人只是朝园丁挥了挥磁铁。”

[huː] , [ˈsiːɪŋ] [aɪˈtiː] , [rʌt] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈjæɡɪz] [fiːt] , [ˈmɜːməɪɪŋ]
who , seeing it , rushed forward and threw himself at Shaggy's feet , murmuring
WHO , 看到 它 , 匆忙 向前 和 扔 他自己 在 沙吉的 脚 , 淙淙
[ɪn] [ˈhʌnɪd] [wɜːdz] :
in honeyed words :
在 蜜 字 :
他见状，立刻冲上前去，扑倒在沙吉脚下，甜言蜜语地低语道：

" [əʊ] , [juː; jʊ] [ˈlʌvli] , [ˈlʌvli] [mæn] !
" **Oh , you lovely , lovely man** !
" 哦 , 你 迷人的 , 迷人的 男人 !
“哦，你真是个可爱的人！ ”

[haʊ] [fʌnd] [aɪ][eɪˈem][ʊv; əv][juː; jʊ] !
How fond I am of you !
如何 喜爱 我 是 的 你 !
我多么喜欢你啊！

[ˈevri] [jæg] [ænd; ənd] [ˈbɒbteɪl] [ðæt] [ˈdekəreɪt] [juː; jʊ][ɪz][dɪə(r)][tuː; tə][emˈiː] — [ɔːl][aɪ][hæv; həv][ɪz] [jɔːz] !
Every shag and bobtail that decorates you is dear to me — all I have is yours !
每一个 长毛 和 短尾 那 装饰 你 是 亲爱的 到 我 — 全部 我 有 是 你的 !
你身上每一缕蓬松的毛发和短尾毛对我来说都弥足珍贵——我的一切都属于你！

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ˈɡʊdnəs] - [seɪk] [ɡet] [aʊt][ʊv; əv][hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][daɪ][ðə; ði] [deθ] . "
But for goodness ' sake get out of here before you die the death . "
但 为了 善良 - 清酒 得到 出去 的 这里 前 你 死 这 死亡 . "
“看在上帝的份上，趁你还没死，赶紧离开这里吧。”

" [aɪm][nɒt] [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , " [dɪˈkleəd] [ˈjæɡɪ] [mæn] .
" **I'm not going to die , " declared Shaggy Man** .
" 我是 不是 去 到 死 , " 声明 毛茸茸 男人 .
“我不会死的，”蓬头垢面的人宣称。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] .

" **You must** :
" 你 必须 :

你必须这样做。

[ɪts] [ðə; ði] [lɔ:] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] , [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [wi:p] ['ri:əl] [tiəz] .

It's the Law , " exclaimed the Gardener , beginning to weep real tears .
它是 这 法律 , " 惊呼 这 园丁 , 开始 到 哭泣 真实的 眼泪 :

“这是法律！”园丁喊道，说着说着就流下了真正的眼泪。

" [aɪ 'ti:] [breɪks] [maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [bæd] [nju:z] ,

" **It breaks my heart to tell you this bad news ,**
" 它 休息 我的 心 到 告诉 你 这 坏的 消息 ,

我很遗憾地告诉你这个坏消息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:] [sez] [ðæt] [ɔ:l] ['streɪndʒə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði]['ru:lə(r)][tu:; tə][daɪ]

but the Law says that all strangers must be condemned by the Ruler to die
但 这 法律 说道 那 全部 陌生人 必须 是 谴责 经过 这 统治者 到 死

[ðə; ði] [deθ] . "

the death .
这 死亡 : "

但律法规定，所有外来者都必须被统治者判处死刑。

" [nəʊ]['ru:lə(r)][hæz; həz] [kən'demd] [ju: 'es] [jet] , " [sed] ['betsɪ] .

" **No Ruler has condemned us yet , " said Betsy .**
" 不 统治者 有 谴责 我们 然而 , " 说 贝齐 .

“还没有哪个统治者谴责我们，”贝齐说。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] , " ['ædɪd] ['æɡɪ] .

" **Of course not , " added Shaggy .**
" 的 课程 不是 , " 额外 毛茸茸 .

“当然不是，”沙吉补充道。

" [wi:; wi] ['hævnt] ['i:v(ə)n] [si:n] [ðə; ði]['ru:lə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] ['kɪŋdəm] . "

" **We haven't even seen the Ruler of the Rose Kingdom .**
" 我们 还没有 甚至 已见 这 统治者 的 这 玫瑰 王国 : "

“我们甚至还没见过玫瑰王国的统治者呢。”

" [wel] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [pə'plekst] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,

" **Well , to tell the truth , " said the Gardener , in a perplexed tone of voice ,**
" 出色地 , 到 告诉 这 真相 , " 说 这 园丁 , 在 一个 困惑 语气 的 嗓音 ,

“嗯，说实话，”园丁困惑地说道。

" [wi:; wi] ['hævnt] ['eni] ['ri:əl]['ru:lə(r)] , [dʒʌst] [naʊ] .

" **we haven't any real Ruler , just now .**
" 我们 还没有 任何 真实的 统治者 , 只是 现在 :

“我们现在还没有真正的统治者。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ɔ:l]['aʊə(r)]['ru:lə(r)z] [grəʊ] [bʊ] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gɑ:dnz] ,

You see , all our Rulers grow on bushes in the Royal Gardens ,
你 看 , 全部 我们的 统治者 生长 在 灌木丛 在 这 皇家 花园 ,

你看，我们所有的统治者都生长在皇家花园的灌木丛中。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] [wʌn] [wi:; wi] [hæd; həd] [gɒt] ['mɪldju:d] [ænd; ənd] ['wɪðəd] [br'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

and the last one we had got mildewed and withered before his time .
和 这 最后的 一 我们 有 得到 发霉的 和 干枯 前 他的 时间 :

我们最后一个孩子在他去世前就发霉枯萎了。

[səʊ][wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [plɑ:nt] [hɪm] ,

So we had to plant him ,
所以 我们 有 到 植物 他 ,

所以我们必须把他栽种下去。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bʊʃɪz] [hu:] [ɪz][raɪp] [ɪ'nʌf]
and at this time there is no one growing on the Royal Bushes who is ripe enough
和 在 这 时间 那里 是 不 一 生长 在 这 皇家 灌木丛 WHO 是 成熟 足够的
[tu:; tə] [pɪk] . "
to pick . "
到 挑选 . "

目前皇家灌木丛中还没有成熟到可以采摘的果实。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ? " [ɑ:skt] ['betsɪ] .
" How do you know ? " asked Betsy .
" 如何 做 你 知道 ? " 问 贝齐 .

“你怎么知道的？”贝齐问道。

" [waɪ] , [aɪm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gɑ:dnə(r)] .
" Why , I'm the Royal Gardener .
" 为什么 , 我是 这 皇家 园丁 .

“为什么？因为我是皇家园丁。”

[ˈplenti] [ɒv; əv] ['rɔɪəltɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] , [aɪ][əd'mɪt] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [gri:n] .
Plenty of royalties are growing , I admit ; but just now they are all green .
很多 的 版税 是 生长 , 我 承认 ; 但 只是 现在 他们 是 全部 绿色的 .

我承认，很多版税收入都在增长；但目前它们都还是绿色的。

[ʌn'tɪl] [wʌn]['raɪpən] , [aɪ][eɪ 'em][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [ru:l] [ðə; ði] [rəʊz] ['kɪŋdəm] [maɪ'self] ,
Until one ripens , I am supposed to rule the Rose Kingdom myself ,
直到 一 成熟 , 我 是 据称 到 规则 这 玫瑰 王国 我 ,

在玫瑰成熟之前，我应该独自统治玫瑰王国。

[ænd; ʌnd] [si:] [ðæt] [ɪts] [lɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [əu'bei] .
and see that its Laws are obeyed .
和 看 那 它是 法律 是 服从 .

并确保其法律得到遵守。

['ðeəfɔ:(r)] , [mʌt] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , ['fægi] , [aɪ][mʌst; məst][pʊt][ju:; jʊ][tu:; tə] [deθ] . "
Therefore , much as I love you , Shaggy , I must put you to death . "
所以 , 很多 作为 我 爱 你 , 毛茸茸 , 我 必须 放 你 到 死亡 . "

因此，尽管我非常爱你，沙吉，但我必须亲手处死你。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['pli:dɪd] ['betsɪ] .
" Wait a minute , " pleaded Betsy .
" 等待 一个 分钟 , " 恳求 贝齐 .

“等一下，”贝齐恳求道。

" [aɪ'd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðəʊz] ['rɔɪəl] ['gɑ:dnz] [brɪ'fɔ:(r)][aɪ][daɪ] . "
" I'd like to see those Royal Gardens before I die . "
" ID 喜欢 到 看 那些 皇家 花园 前 我 死 . "

“我希望在有生之年能亲眼看看皇家花园。”

" [səʊ] [wʊd] [aɪ] , " ['ædɪd] ['fægi] [mæn] .
" So would I , " added Shaggy Man .
" 所以 会 我 , " 额外 毛茸茸 男人 .

“我也会这么做，”毛茸茸的男补充道。

" [teɪk] [ju: 'es][ðeə(r)] , ['gɑ:dnə(r)] . "
" Take us there , Gardener . "
" 拿 我们 那里 , 园丁 . "

“带我们去那里，园丁。”

" [əʊ] , [aɪ][kænt][du:; də] [ðæt] , " [' ɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt][ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] .
" Oh , I can't do that , " objected the Gardener .
" 哦 , 我 不能 做 那 , " 反对 这 园丁 .

“哦，我做不到，”园丁反对道。

[bʌt; bət] [ˈjæɡi] [əˈɡen] [ˈʃʊd] [hɪm][ðə; ði] [lʌv] [ˈmæɡnət][ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][wʌn] [ɡlɑ:ns] [æt; ət][aɪˈti:]
But Shaggy again showed him the Love Magnet and after one glance at it
但 毛茸茸 再次 显示 他 这 爱 磁铁 和 后 一 瞥一眼 在 它
[ðə; ði] [ˈɡɑ:dnə(r)] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [rɪˈzɪst] .
the Gardener could no longer resist .
这 园丁 可以 不 更长 抵抗 ；
但沙吉再次向他展示了爱情磁铁， 园丁只看了一眼就再也无法抗拒了。

[hi:; hi][led] [ˈjæɡi] ,
He led Shaggy ,
他 引领 毛茸茸 ,
他带领着Shaggy,

[ˈbetsɪ] [ænd; ənd][hæŋk][tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɡri:nhaʊs] [ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [ʌnˈlɒkt]
Betsy and Hank to the end of the great greenhouse and carefully unlocked
贝齐 和 汉克 到 这 结尾 的 这 伟大的 温室 和 小心 已解锁
[ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:(r)] .
a small door .
一个 小的 门 ；
贝齐和汉克走到大温室的尽头，小心翼翼地打开了一扇小门。

[ˈpɑ:sɪŋ] [θru:] [ðɪs] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈrɔɪəl] [ˈɡɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] [ˈkɪŋdəm] .
Passing through this they came into the splendid Royal Garden of the Rose Kingdom .
通过 通过 这 他们 来了 进入 这 灿烂 皇家 花园 的 这 玫瑰 王国 ；
穿过这里，他们就来到了玫瑰王国的壮丽皇家花园。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][tɔ:l] [hedʒ] [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɪnˈkləʊzə(r)] [ɡru:] [ˈsevrəl]
It was all surrounded by a tall hedge and within the enclosure grew several
它 曾是 全部 包围 经过 一个 高的 对冲 和 之内 这 外壳 生长 一些
[ˈɪnɔ:məs] [ˈrəʊzbʊʃ] [ˈhævɪŋ] [θɪk] [ɡri:n] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtekstʃə(r)][ɒv; əv] [ˈvelvɪt] .
enormous rosebushes having thick green leaves of the texture of velvet .
巨大的 玫瑰丛 拥有 厚的 绿色的 树叶 的 这 质地 的 天鹅绒 ；
四周都被高高的树篱环绕，篱笆内生长着几丛巨大的玫瑰，叶子肥厚翠绿，质地像天鹅绒一样。

[əˈpɒn] [ði:z] [bʊʃɪz] [ɡru:] [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] [ˈkɪŋdəm] —
Upon these bushes grew the members of the Royal Family of the Rose Kingdom —
之上 这些 灌木丛 生长 这 成员 的 这 皇家 家庭 的 这 玫瑰 王国 —
[men] ,
men ,
男人 ；
玫瑰王国的皇室成员——男人们——就生长在这些灌木丛上。

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ɔ:l][steɪdʒɪz][ɒv; əv][mætʃʊərəti] .
women and children in all stages of maturity .
女性 和 孩子们 在 全部 阶段 的 到期 ；
各个年龄段的妇女和儿童。

[ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] [ɡri:n] [hju:] , [æz; əz] [ɪf] [ʌnˈraɪp] [ɔ:(r)][nɒt] [ˈfʊli] [dɪˈveləpt]
They all seemed to have a light green hue , as if unripe or not fully developed
他们 全部 似乎 到 有 一个 光 绿色的 色调 ； 作为 如果 生 或者 不是 完全 发达
 ,
 ,
 ,
它们似乎都呈浅绿色，像是未成熟或尚未完全发育的。

[ðeə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [ˈkləʊðɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [əˈlaɪk] [ɡri:n] .
their flesh and clothing being alike green .
他们的 肉 和 衣服 存在 同样 绿色的 ；
它们的皮肤和衣服都是绿色的。

[ðeɪ] [stʊd] [ˈpɜːfɪktli] [ˈlaɪfləs] [əˈpɒn][ðeə(r)] [ˈbrɑːntʃɪz] , [wɪtʃ] [ˈswaɪd] [ˈsɒftli] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,
They stood perfectly lifeless upon their branches , which swayed softly in the breeze ,
他们 站立 完美 无生命 之上 他们的 分支 , 哪个 摇摆 轻轻 在 这 微风 ,
它们毫无生气地立在枝头, 枝条在微风中轻轻摇曳。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪd] [ˈəʊpən] [aɪz] [stɛəd] [streɪt] [əˈhed] , [ˌʌnˈsiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒənt] .
and their wide open eyes stared straight ahead , unseeing and unintelligent .
和 他们的 宽的 打开 眼睛 凝视 直的 前方 , 看不见 和 愚蠢的 .
他们睁大眼睛直直地盯着前方, 茫然无知。

[waɪl] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðɪːz] [ˈkjʊəriəs] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
While examining these curious growing people ,
尽管 检查 这些 好奇的 生长 人们 ,
在观察这些充满好奇心的成长中的人们时,

[ˈbetʃi] [pɑːst] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][bɪg] [ˈsentrəl] [bʊʃ] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ˈʌtə] [æən; ən][ˌɛkskləˈmeɪʃ(ə)n]
Betsy passed behind a big central bush and at once uttered an exclamation
贝齐 通过了 在后面 一个 大的 中央 衬套 和 在 一次 说出 一个 感叹
[ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈpleɪʒə(r)] .
of surprise and pleasure .
的 惊喜 和 乐趣 .
贝齐走到中央一丛大灌木后面, 立刻发出了一声既惊讶又高兴的惊叹。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , [ˈbluːmɪŋ] [ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [ˈkʌlə(r)][ænd; ənd] [ˈjeɪp] , [stʊd] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˌprɪnˈses] , [huːz]
For there , blooming in perfect color and shape , stood a Royal Princess , whose
为了 那里 , 盛开 在 完美的 颜色 和 形状 , 站立 一个 皇家 公主 , 谁
[ˈbjʊːti] [wɒz; wəz] [əˈmeɪzɪŋ] .
beauty was amazing .
美丽 曾是 惊人的 .
那里, 一位公主如花般绽放, 容貌完美, 美得令人惊叹。

" [waɪ] , [ʃiːz] [raɪp] !
" **Why , she's ripe !**
" 为什么 , 她是 成熟 !
“哎呀, 她熟透了! ”

" [kraɪd] [ˈbetʃi] , [ˈpʊʃɪŋ] [əˈsaɪd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [liːvz] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)]
" **cried Betsy , pushing aside some of the broad leaves to observe her more**
" 哭 贝齐 , 推动 旁边 一些 的 这 广阔 树叶 到 观察 她 更多的
[ˈkliəli] .
clearly .
清楚地 .
“贝齐叫道, 拨开几片宽大的树叶, 以便更清楚地观察她。”

" [wel] , [pəˈhæps] [səʊ] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈgɑːdnə(r)] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz][saɪd] ;
" **Well , perhaps so , " admitted the Gardener , who had come to the girl's side ;**
" 出色地 , 也许 所以 , " 承认 这 园丁 , WHO 有 来 到 这 女孩们 边 ;
“嗯, 也许是这样,”园丁走到女孩身边, 承认道;

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ][gɜːl] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [kænt] [juːz][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈruːlə(r)] . "
" **but she's a girl , and so we can't use her for a Ruler . "**
" 但 她是 一个 女孩 , 和 所以 我们 不能 使用 她 为了 一个 统治者 . "
“但她是个女孩, 所以我们不能让她当统治者。”

" [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ɒv; əv] [sɒft] [ˈvɔɪsɪz] ,
" **No , indeed ! " came a chorus of soft voices ,**
" 不 , 的确 ! " 来了 一个 合唱 的 柔软 的 声音 ,
“不, 的确如此! ”一阵轻柔的声音传来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['betsɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['rəʊzɪz][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm]
and looking around Betsy discovered that all the Roses had followed them
和 寻找 大约 贝齐 发现 那 全部 这 玫瑰 有 随后 他们
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['gri:nhaʊs] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [gru:pt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['entrəns] .
from the greenhouse and were now grouped before the entrance .
从 这 温室 和 是 现在 分组 前 这 入口 .
贝齐环顾四周，发现所有的玫瑰都跟着他们从温室里出来，现在聚集在入口处。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] , " [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [rəʊz] ['kɪŋdəm] [dəʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ]
" You see , " explained the Gardener , " the subjects of Rose Kingdom don't want a
" 你 看 , " 解释 这 园丁 , " 这 主题 的 玫瑰 王国 不 想 一个
[gɜ:l]['ru:lə(r)] .
girl Ruler .
女孩 统治者 .
“你看,”园丁解释说,“玫瑰王国的臣民不想要一位女统治者。”

[ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [kɪŋ] . "
They want a King . "
他们 想 一个 国王 . "
他们想要一个国王。

" [ə; eɪ] [kɪŋ] !
" A King !
" 一个 国王 !
“一位国王! ”

[wi:; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [kɪŋ] !
We want a King !
我们 想 一个 国王 !
我们要一位国王!

" [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] .
" repeated the chorus of Roses .
" 重复 这 合唱 的 玫瑰 .
“重复着玫瑰的合唱。”

" [ɪz(ə)nt][ʃi:; ʃɪ] ['rɔɪəl] ? " [ɪn'kwaɪə] ['fægi] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['lʌvli] [ˌprɪn'ses] .
" Isn't she Royal ? " inquired Shaggy , admiring the lovely Princess .
" 不是 她 皇家 ? " 询问 毛茸茸 , 钦佩 这 迷人的 公主 .
“她是不是皇室成员?”沙吉问道,欣赏着这位美丽的公主。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ] [grəʊz] [ɒn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [bʊʃ] .
" Of course , for she grows on a Royal Bush .
" 的 课程 , 为了 她 生长 在 一个 皇家 衬套 .
“当然,因为她生长在皇家灌木丛上。”

[ðɪs] [ˌprɪn'ses] [ɪz] [nemd] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n][ɒv; əv]['ɑ:zmə][ɒv; əv][əʊ'zed] ;
This Princess is named Ozga , as she is a distant cousin of Ozma of Oz ;
这 公主 是 命名 奥兹加 , 作为 她 是 一个 遥远 表哥 的 奥兹玛 的 奥兹 ;
这位公主名叫奥兹加,因为她是奥兹国公主奥兹玛的远房表亲;

[ænd; ənd] , [wɜ:(r); wə(r)][ʃi:; ʃɪ][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] , [wi:; wi] [wɒd] ['dʒɔɪfəli] [heɪl][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz]['aʊə(r)]
and , were she but a man , we would joyfully hail her as our
和 , 是 她 但 一个 男人 , 我们 会 欣喜地 冰雹 她 作为 我们的
[ˈru:lə(r)] .
Ruler .
统治者 .
如果她是一位男性,我们会欣然拥戴她为我们的统治者。

" [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [ðen] [tɜ:nd] [ə'wei] [tu:; tə] [tɔ:k] [wið] [hɪz; ɪz]['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['betsi] ['wɪspəd]
" **The Gardener then turned away to talk with his Roses and Betsy whispered**
" 这 园丁 然后 转向 离开 到 讲话 和 他的 玫瑰 和 贝齐 低声说道
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] :
to her companion :
到 她 伴侣 :
园丁转过身去和他的玫瑰说话，贝茜悄悄地对她的同伴说：

" [lets] [pɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , ['ægɪ] . "
" **Let's pick her , Shaggy .** "
" 我们来吧 挑选 她 , 毛茸茸 : "
“就选她吧，沙吉。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [hi:; hi] .
" **All right , said he :**
" 全部 正确的 , " 说 他 :

“好吧，”他说。
" [ɪf] [ʃi:z] ['rɔɪəl] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ru:l] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,
" **If she's royal , she has the right to rule this Kingdom ,**
" 如果 她是 皇家 , 她 有 这 正确的 到 规则 这 王国 ,
“如果她是皇室成员，她就有权统治这个王国。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [pɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ɔ:li] [prə'tekt] [ju: 'es][ænd; ənd] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] ['bi:ɪŋ]
and if we pick her she will surely protect us and prevent our being
和 如果 我们 挑选 她 她 将要 一定 保护 我们 和 防止 我们的 存在
[hɜ:t] ,
hurt ,
伤害 ,
如果我们选择她，她一定会保护我们，防止我们受到伤害。

[ɔ:(r)] ['drɪvn] [ə'wei] .
or driven away .
或者 驱动 离开 :
或者被赶走。

" [səʊ] ['betsi] [ænd; ənd] ['ægɪ] [i:tʃ] [tʊk] [æn; ən][ɑ:m][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [rəʊz] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd]
" **So Betsy and Shaggy each took an arm of the beautiful Rose Princess and**
" 所以 贝齐 和 毛茸茸 每个 采取 一个 手臂 的 这 美丽的 玫瑰 公主 和
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɪst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [set][hɜ:(r); hə(r)] [fri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
a little twist of her feet set her free of the branch upon which she
一个 小的 捻 的 她 脚 放 她 自由的 的 这 分支 之上 哪个 她
[gru:] .
grew :
生长 :

于是，贝茜和沙吉一人抓住美丽的玫瑰公主的一只胳膊，轻轻一扭脚，就把她从她生长的树枝上解救了出来。
[veri] ['greɪsfəli] [ʃi:; ʃɪ] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Very gracefully she stepped down from the bush to the ground ,
非常 优雅地 她 步 向下 从 这 衬套 到 这 地面 ,
她姿态优雅地从灌木丛中走下来，来到地面上。

[weə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [baʊd] [ləʊ] [tu:; tə] ['betsi] [ænd; ənd] ['ægɪ] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dr'laitfəli] [swi:t]
where she bowed low to Betsy and Shaggy and said in a delightfully sweet
在哪里 她 鞠躬 低的 到 贝齐 和 毛茸茸 和 说 在 一个 令人愉悦 甜的
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :
她向贝齐和沙吉深深鞠躬，用甜美动听的声音说道：

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .

" **I thank you** .

" 我 感谢 你 .

谢谢你。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [ˈgɑːdnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrəʊzɪz] [tɜːnd]

" **But at the sound of these words the Gardener and the Roses turned**

" 但 在 这 声音 的 这些 字 这 园丁 和 这 玫瑰 转向

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt] ,

and discovered that the Princess had been picked ,

和 发现 那 这 公主 有 到过 挑选 ,

“但听到这话，园丁和玫瑰们转过身，发现公主已经被摘走了。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [əˈlaɪv] .

and was now alive .

和 曾是 现在 活 .

他现在还活着。

[ˈəʊvə(r)] [ˈevri] [feɪs] [flæʃt] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪˈzentmənt] [ænd; ənd][ˈæŋɡə(r)] , [ænd; ənd][wʌn]

Over every face flashed an expression of resentment and anger , and one

超过 每一个 脸 闪光灯 一个 表达 的 怨恨 和 愤怒 , 和 一

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊzɪz] [kraɪd] [əˈlaʊd] .

of the Roses cried aloud .

的 这 玫瑰 哭 大声 .

每个人的脸上都闪过一丝怨恨和愤怒的表情，其中一个玫瑰女孩大声哭了起来。

" [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈmɔːtəlz] !

" **Audacious mortals** !

" 大胆的 凡人 !

“胆大妄为的凡人！ ”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? "

What have you done ? "

什么 有 你 完毕 ? "

你做了什么？ "

" [pɪkt] [ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbetʃi] , [ˈtʃɪəfəli] .

" **Picked a Princess for you , that's all ,** " **replied Betsy , cheerfully** .

" 挑选 一个 公主 为了 你 , 那就是 全部 , " 回复 贝齐 , 愉快地 .

“我给你挑了个公主，仅此而已。”贝齐兴高采烈地回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wɒʊnt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] !

" **But we won't have her** !

" 但 我们 惯于 有 她 !

但是我们不会要她！

[wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [kɪŋ] !

We want a King !

我们 想 一个 国王 !

我们要一位国王！

" [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ] [dʒæk] [rəʊz] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ˈædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ɒv; əv] [skɔːn] :

" **exclaimed a Jacque Rose , and another added with a voice of scorn** :

" 惊呼 一个 雅克 玫瑰 , 和 其他 额外 和 一个 嗓音 的 轻蔑 :

“雅克·罗斯惊呼道，”另一个人带着轻蔑的语气补充道：

" [nəʊ][gɜːl][fæl; fəl] [ruːl] [ˈəʊvə(r)][juː ˈes] !

" **No girl shall rule over us** !

" 不 女孩 将 规则 超过 我们 !

“任何女孩都不能统治我们！ ”

" [ðə; ði] ['nju:li] - [pɪkt] [ˌprɪn'ses] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'beljəs]
" **The newly - picked Princess looked from one to another of her rebellious**
" 这 新 - 挑选 公主 看起来 从 一 到 其他 的 她 叛逆的
[ˈsʌbdʒɪkts][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
subjects in astonishment .
主题 在 惊讶 .

“新晋公主惊讶地环顾着她那些叛逆的臣民。

[ə; eɪ] [gri:vɪd] [lʊk] [keɪm] [əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ['fi:tʃəz] .
A grieved look came over her exquisite features .
一个 伤心 看 来了 超过 她 精美的 特征 .

她精致的五官上浮现出悲伤的神色。

" [hæv; həv][ai][nəʊ] [welkəm] [hɪə(r)] , [ˈprɪti] [ˈsʌbdʒɪkts] ?
" **Have I no welcome here , pretty subjects ?**
" 有 我 不 欢迎 这里 , 漂亮的 主题 ?

“难道我在这里不受欢迎吗，美丽的臣民们？”

" [fi:; ji] [ɑ:skt] [ˈdʒentli] .
" **she asked gently** .
" 她 问 轻轻地 .

她轻声问道。

" [hæv; həv][ai][nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈrɔɪəl] [bʊʃ] [tu:; tə][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)][ˈru:lə(r)] ? "
" **Have I not come from my Royal Bush to be your Ruler ?** "
" 有 我 不是 来 从 我的 皇家 衬套 到 是 你的 统治者 ? "

“难道我不是从我的皇家丛林而来，成为你们的统治者吗？”

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [pɪkt] [baɪ] [ˈmɔ:təlz] , [wɪ'dəʊt] [əʊvə(r)] [kən'sent] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mɒs] [rəʊz] ,
" **You were picked by mortals , without our consent ,** " **replied the Moss Rose ,**
" 你 是 挑选 经过 凡人 , 没有 我们的 同意 , " 回复 这 苔藓 玫瑰 ,
“你们是被凡人选中的，未经我们同意，”苔藓玫瑰回答道。

[ˈkəʊldli] ; " [səʊ][wi:; wi] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ru:l] [ju: 'es] . "
coldly ; " so we refuse to allow you to rule us . "
冷冷地 ; " 所以 我们 拒绝 到 允许 你 到 规则 我们 . "

冷冷地说：“所以我们拒绝让你统治我们。”

" [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] , [ˈgɑ:dnə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] !
" **Turn her out , Gardener , with the others !**
" 转动 她 出去 , 园丁 , 和 这 其他的 !

“把她和其他人一起赶出去，园丁！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ti:] [rəʊz] .
" **cried the Tea Rose** .
" 哭 这 茶 玫瑰 .

“茶玫瑰哭了。”

" [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [pli:z] ! " [kɔ:ld] [ˈjægi] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ˈmæɡnət][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" **Just a second , please !** " **called Shaggy , taking the Love Magnet from his**
" 只是 一个 第二 , 请 ! " 称为 毛茸茸 , 采取 这 爱 磁铁 从 他的
[ˈpɒkɪt] .
pocket .
口袋 .

“请稍等一下！”沙吉说着，从口袋里掏出了爱情磁铁。

" [ai] [ges] [ðɪs] [wɪl] [wɪn][ðeə(r)] [lʌv] , [ˌprɪn'ses] .
" **I guess this will win their love , Princess** .
" 我 猜测 这 将要 赢 他们的 爱 , 公主 .

我想这会赢得他们的喜爱，公主。

[hɪə(r)] — [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [si:] [aɪ 'ti:] .
Here — take it in your hand and let the roses see it .
这里 — 拿 它 在 你的 手 和 让 这 玫瑰 看 它 .

来，把它拿在手里，让玫瑰花看看它。

" [ˌprɪn'ses] [tʊk] [ðə; ði] ['mæɡnət] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [pɔɪzd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]
" Princess Ozga took the Magnet and held it poised before the eyes of her
" 公主 奥兹加 采取 这 磁铁 和 握住 它 准备 前 这 眼睛 的 她
[sʌbdʒɪkts] ;
subjects ;
主题 ;

“奥兹加公主拿起磁铁，把它举到臣民眼前；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [rɪ'ɡɑ:dɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð] [kɑ:m] [dɪs'deɪn] .
but the Roses regarded it with calm disdain .
但 这 玫瑰 认为 它 和 冷静的 蔑视 .

但玫瑰家族对此却表现出平静的轻蔑。

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [dɪ'mɑ:nd, -'mænd] ['ʃæɡɪ] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Why , what's the matter ? " demanded Shaggy in surprise .
" 为什么 , 是什么 这 事情 ? " 要求 毛茸茸 在 惊喜 .

“怎么了？”沙吉惊讶地问道。

" [ðə; ði] ['mæɡnət] ['nevə(r)] [feɪld] [tu:; tə] [wɜ:k] [bɪ'fɔ:(r)] ! "
" The Magnet never failed to work before ! "
" 这 磁铁 绝不 失败的 到 工作 前 ! "

“磁铁以前从未失灵过！”

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] ['betsɪ] , ['nɒdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['waɪzli] .
" I know , " said Betsy , nodding her head wisely .
" 我 知道 , " 说 贝齐 , 点头 她 头 明智地 .

“我知道，”贝齐睿智地点点头说道。

" [ði:z] ['rəʊzɪz] [hæv; həv] [nəʊ] [hɑ:ts] . "
" These Roses have no hearts . "
" 这些 玫瑰 有 不 心 . "

“这些玫瑰没有心。”

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , " [ə'ɡri:d] [ðə; ði] ['ɡɑ:dnə(r)] .
" That's it , " agreed the Gardener .
" 那就是 它 , " 同意 这 园丁 .

“就是这样了，”园丁同意道。

" ['ðer] ['prɪti] , [ænd; ənd] [swi:t] , [ænd; ənd] [ə'laɪv] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['rəʊzɪz] .
" They're pretty , and sweet , and alive ; but still they are Roses .
" 它们是 漂亮的 , 和 甜的 , 和 活 ; 但 仍然 他们 是 玫瑰 .

“它们美丽、甜美、充满活力；但它们仍然是玫瑰。”

[ðeə(r)] [stemz] [hæv; həv] [θɔ:nz] , [bʌt; bət] [nəʊ] [hɑ:ts] .
Their stems have thorns , but no hearts .
他们的 茎 有 荆棘 , 但 不 心 .

它们的茎上有刺，但没有心。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [saɪd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] ['mæɡnət] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃæɡɪ] [mæn] .
" The Princess sighed and handed the Magnet to the Shaggy Man .
" 这 公主 叹了口气 和 递交 这 磁铁 到 这 毛茸茸 男人 .

公主叹了口气，把磁铁递给了蓬头垢面的男人。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [du:; də] ?
" What shall I do ?
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈsɒrəʊfəli] .
" **she asked sorrowfully** .
" 她 问 悲伤地 .

她悲伤地问道。

" [tɜːn] [hɜː(r); hæ(r)] [aʊt] , [ˈgɑːdnə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈlðə(r)z] !
" **Turn her out , Gardener , with the others !**
" 转动 她 出去 , 园丁 , 和 这 其他的 !

“把她和其他人一起赶出去，园丁！”

" [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ˈrəʊzɪz] .
" **commanded the Roses** .
" 命令 这 玫瑰 .

“指挥玫瑰队。”

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈruːlə(r)] [ˈʌn'tɪl] [ə; eɪ] [mæn] - [rəʊz] — [ə; eɪ] [kɪŋ] — [ɪz] [raɪp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪk]
" **We will have no Ruler until a man - rose — a King — is ripe enough to pick**
" 我们 将要 有 不 统治者 直到 一个 男人 - 玫瑰 — 一个 国王 — 是 成熟 足够的 到 挑选
.
"
:
"
:
"
:
"
:

“除非出现一位成熟到足以采摘的君王，否则我们将没有统治者。”

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈgɑːdnə(r)] [ˈmiːkli] .
" **Very well , " said the Gardener meekly** .
" 非常 出色地 , " 说 这 园丁 温顺地 .

“很好，”园丁温顺地说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skjuːs] [em 'iː] , [maɪ] [diə(r)] [ˈægi] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'pəʊzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪɪz] , [bʌt; bət]
" **You must excuse me , my dear Shaggy , for opposing your wishes , but**
" 你 必须 原谅 我 , 我的 亲爱的 毛茸茸 , 为了 反对 你的 愿望 , 但
[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlðə(r)z] ,
you and the others ,
你 和 这 其他的 ,

“亲爱的沙吉，请原谅我违背你的意愿，但是你和其他人.....”

[ɪn'kluːdɪŋ] , [mʌst; məst] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [rəʊz] [ˈkɪŋdəm] [ɪ'miːdiətli] , [ɪf] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] . "
including Ozga , must get out of Rose Kingdom immediately , if not before . "
包括 奥兹加 , 必须 得到 出去 的 玫瑰 王国 立即地 , 如果 不是 前 . "

包括奥兹加在内，必须立即离开玫瑰王国，最好是在此之前离开。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] , [ˈgɑːrdi] ? " [ɑːskt] [ˈægi] , [ˈkeələsli] [dɪ'spleɪŋ] [ðə; ði] [ˈmægnət] .
" **Don't you love me , Gardy ? " asked Shaggy , carelessly displaying the Magnet** .
" 不 你 爱 我 , 加迪 ? " 问 毛茸茸 , 粗心大意 显示 这 磁铁 .

“加迪，你不爱我吗？”沙吉漫不经心地展示着磁铁，问道。

" [ai] [duː; də] .
" **I do** .
" 我 做 .

“我愿意。

[ai] [dəʊt] [ɒn] [ðiː] !
I dote on thee !
我 宠爱 在 你 !

我爱你！

" [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈgɑːdnə(r)] [ˈɜːnɪstli] ; " [bʌt; bət] [nəʊ] [truː] [mæn] [wɪl] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] [ˈdjuːti] [fɔː(r); fə(r)]
" **answered the Gardener earnestly ; " but no true man will neglect his duty for**
" 回答 这 园丁 切实 ; " 但 不 真的 男人 将要 忽视 他的 责任 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [lʌv] .
the sake of love .
这 清酒 的 爱 .

“园丁认真地回答说：‘但是，没有哪个真正的男人会为了爱情而忽视自己的职责。’”

[maɪ][ˈdʒuːti][ɪz][tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [aʊt] , [səʊ] — [aʊt][juː; jʊ][gəʊ] !
My duty is to drive you out , so — out you go !
我的 责任 是 到 驾驶 你 出去 , 所以 — 出去 你 去 !

我的职责就是把你赶出去, 所以——滚出去!

" [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ][ˈgɑːd(ə)n] [fɔːk] [ænd; ənd][br'gæn] [ˈdʒæbɪŋ] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['streɪndʒə] ,
" With this he seized a garden fork and began jabbing it at the strangers ,
" 和 这 他 查获 一个 花园 叉 和 开始 刺击 它 在 这 陌生人 ,
“说着, 他抓起一把园艺叉, 开始用它戳那些陌生人。”

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] .
in order to force them to leave .
在 命令 到 力量 他们 到 离开 .

为了迫使他们离开。

[hæŋk][ðə; ði] [mjuːl] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːk] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [hiːlz] [niə(r)]
Hank the mule was not afraid of the fork and when he got his heels near
汉克 这 骡子 曾是 不是 害怕的 的 这 叉 和 什么时候 他 得到 他的 高跟鞋 靠近
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːdnə(r)] [ðə; ði][mæn] [fel] [bæk] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [kɪk] .
to the Gardener the man fell back to avoid a kick .
到 这 园丁 这 男人 跌倒 后退 到 避免 一个 踢 .

骡子汉克并不害怕叉子, 当它的蹄子靠近园丁时, 园丁向后跌倒, 躲开了它的一脚。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][ˈrəʊzɪz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈaʊtkæsts] [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [dɪ'skʌvəd]
But now the Roses crowded around the outcasts and it was soon discovered
但 现在 这 玫瑰 挤 大约 这 被排斥者 和 它 曾是 很快 发现
[ðæt] [br'niːθ] [ðeə(r)] ['dreɪpəriːz] [ɒv; əv] [griːn] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [[ɑːp] [θɔːnz] [wɪtʃ]
that beneath their draperies of green leaves were many sharp thorns which
那 下面 他们的 窗帘 的 绿色的 树叶 是 许多 锋利的 荆棘 哪个
[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [hæŋks] [hiːlz] .
were more dangerous than Hank's heels .
是 更多的 危险的 比 汉克的 高跟鞋 .

但现在玫瑰花簇拥着这些被排斥的人, 人们很快发现, 在它们绿叶的遮蔽下, 藏着许多尖锐的刺, 比汉克的鞋跟还要危险。

[ˈnaɪðə(r)] ['betsɪ] [nɔː(r)] [nɔː(r)] ['ægi] [nɔː(r)][ðə; ði] [mjuːl] [keəd] [tuː; tə] [breɪv] [ðəʊz] [θɔːnz]
Neither Betsy nor Ozga nor Shaggy nor the mule cared to brave those thorns
两者都不 贝齐 也不 奥兹加 也不 毛茸茸 也不 这 骡子 关心 到 勇敢的 那些 荆棘
[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [prest] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['sləʊli] ['drɪvŋ]
and when they pressed away from them they found themselves slowly driven
和 什么时候 他们 按下 离开 从 他们 他们 成立 他们自己 缓慢地 驱动
[θruː] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][dɔː(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] ['griːnhaʊs] .
through the garden door into the greenhouse .
通过 这 花园 门 进入 这 温室 .

贝茜、奥兹加、沙吉和骡子都不愿意冒险穿过那些荆棘, 当他们挣脱荆棘时, 发现自己慢慢地被赶出了花园的门, 进了温室。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd][səʊ] [θruː] [ðə; ði]
From there they were forced out at the entrance and so through the
从 那里 他们 是 强制 出去 在 这 入口 和 所以 通过 这
[ˈterətri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈflaʊə(r)] - [struːn] [rəʊz] ['kɪŋdəm] ,
territory of the flower - strewn Rose Kingdom ,
领土 的 这 花 - 散落的 玫瑰 王国 ,

从那里, 他们被迫从入口处离开, 就这样穿过了鲜花盛开的玫瑰王国的领土。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ɒv; əv] [veri] [greɪt] [ɪk'stent] .
which was not of very great extent .
哪个 曾是 不是 的 非常 伟大的 程度 .

规模并不大。

[ðə; ði] [rəʊz] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] [ˈbɪtəli] ; [ˈbetsi] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] [ˈæŋɡri] ;
The Rose Princess was sobbing bitterly ; Betsy was indignant and angry ;
这 玫瑰 公主 曾是 啜泣 苦涩地 ; 贝齐 曾是 愤怒 和 生气的 ;
玫瑰公主痛哭流涕；贝茜义愤填膺，怒不可遏；

[hæŋk] [ˈʌtə] [drɪ'faɪənt] " [hi:] - [hɔ:z] " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈægi] [mæn] [ˈhwiːl] [ˈsɒftli] [tu:; tə] [hɪm'self]
Hank uttered defiant " Hee - haws " and the Shaggy Man whistled softly to himself
汉克 说出 桀骜不驯 " 熙 - 山楂 " 和 这 毛茸茸 男人 吹口哨 轻轻 到 他自己
.
:
.

汉克发出挑衅的“嘶嘶”声，而蓬头垢面的男人则轻轻地吹着口哨。

[ðə; ði] [ˈbaʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] [ˈkɪŋdəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [ɡʌlf] ,
The boundary of the Rose Kingdom was a deep gulf ,
这 边界 的 这 玫瑰 王国 曾是 一个 深的 海湾 ,
玫瑰王国的边界是一道深邃的海湾。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdrɔ:brɪdʒ] [ɪn][wʌŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɡɑ:dnə(r)] [let]
but there was a drawbridge in one place and this the Royal Gardener let
但 那里 曾是 一个 吊桥 在 一 地方 和 这 这 皇家 园丁 让
[daʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈaʊtkæsts] [hæd; həd] [pɑ:st] [ˈəʊvə(r)][aɪ 'ti:] .
down until the outcasts had passed over it .
向下 直到 这 被排斥者 有 通过了 超过 它 .

但有一处有一座吊桥，皇家园丁把它放下来，直到被驱逐者们通过为止。

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈrəʊzɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡri:nhaʊs] ,
Then he drew it up again and returned with his Roses to the greenhouse ,
然后 他 画 它 向上 再次 和 返回 和 他的 玫瑰 到 这 温室 ,
然后他重新绘制了图纸，带着他的玫瑰花回到了温室。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][fɔ:(r)] [ˈkwɪəli] [ə'sɔ:ti:d] [ˈkɒmreɪdz] [tu:; tə][ˈwɒndə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [bli:k] [ænd; ənd]
leaving the four queerly assorted comrades to wander into the bleak and
离开 这 四 奇怪地 各种各样的 同志们 到 漫步 进入 这 苍凉 和
[ʌn'həʊn] [ˈkʌntri] [ðæt] [leɪ] [brɪ'pɒnd] .
unknown country that lay beyond .
未知 国家 那 躺 超过 .

留下这四个性格迥异的伙伴，独自走向荒凉而未知的彼岸。

" [ai][daʊnt][maɪnd] , [mʌtɪ] , " [rɪ'mɑ:k] [ˈægi] , [æz; əz][hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈstəʊni] ,
" I don't mind , much , " remarked Shaggy , as he led the way over the stony ,
" 我 不 头脑 , 很多 , " 评论 毛茸茸 , 作为 他 引领 这 方式 超过 这 石质的 ,
[ˈbæərən] [ɡraʊnd] .
barren ground .
荒芜 地面 .

“我倒不是很介意，”沙吉一边说着，一边带头走过布满石头的荒地。

" [aɪv] [ɡɒt][tu:; tə] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [lɒŋ] - [lɒst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðə(r)] , [ˈenihaʊ] , [səʊ][aɪ 'ti:][wɒʊnt]
" I've got to search for my long - lost little brother , anyhow , so it won't
" 我已经 得到 到 搜索 为了 我的 长的 - 丢失的 小的 兄弟 , 无论如何 , 所以 它 惯于
[ˈmætə(r)] [weə(r)] [ai][gəʊ] . "
matter where I go . "
事情 在哪里 我 去 . "

“反正我得找到我失散多年的弟弟，所以去哪儿都无所谓。”

" [hæŋk][ænd; ənd][ai] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , " [sed] [ˈbetsi] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][məʊst]
" Hank and I will help you find your brother , " said Betsy in her most
" 汉克 和 我 将要 帮助 你 寻找 你的 兄弟 , " 说 贝齐 在 她 最多
[ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈvɔɪs] .
cheerful voice .
快乐 嗓音 .

“汉克和我一定会帮你找到你哥哥的，”贝齐用她最欢快的声音说道。

" [aɪm][səʊ][fa:(r)] [ə'wei] [frɒm; frəm] [həʊm] [naʊ] [ðæt] [ai][dɒʊnt] [spəʊz] [aɪl] ['evə(r)][faɪnd][maɪ] [wei] [bæk] ;
" **I'm so far away from home now that I don't s'pose I'll ever find my way back ;**
" 我是 所以 远的 离开 从 家 现在 那 我 不 假设 患病的 曾经 寻找 我的 方式 后退 ;
"我现在离家太远了，我想我永远也找不到回家的路了；

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ɪts] [mɔ:(r)] [fʌn] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əd'ventʃəz]
and , to tell the truth , it's more fun traveling around and having adventures
和 , 到 告诉 这 真相 , 它是 更多的 乐趣 旅行 大约 和 拥有 冒险
[ðæn; ðən] ['stɪkɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .
than sticking at home .
比 粘性 在 家 .

说实话，到处旅行冒险比待在家里更有趣。
[dɒʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [hæŋk] ? "
Don't you think so , Hank ? "
不 你 思考 所以 , 汉克 ? "

你不这么认为吗，汉克？
" [hi:] - [hɔ:] ! " [sed] [hæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jægi] [mæn] [θæŋkt] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
" **Hee - haw ! " said Hank , and the Shaggy Man thanked them both .**
" 熙 - 霍 ! " 说 汉克 , 和 这 毛茸茸 男人 谢谢 他们 两个都 .
"嘿哈！"汉克说道，蓬头垢面的男人向他们俩道谢。

" [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] , " [sed] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] ['rəʊzlənd] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [saɪ] ,
" **For my part , " said Princess Ozga of Roseland , with a gentle sigh ,**
" 为了 我的 部分 , " 说 公主 奥兹加 的 罗瑟兰 , 和 一个 温和的 叹 ,
"至于我，"罗瑟兰的奥兹加公主轻轻叹了口气说道。

" [ai][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [fər'evə(r)]['eksʌɪld][frɒm; frəm][maɪ] ['kɪŋdəm] .
" **I must remain forever exiled from my Kingdom .**
" 我 必须 保持 永远 放逐 从 我的 王国 .
"我必须永远被放逐出我的王国。"

[səʊ][ai] , [tu:] , [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [help] [ðə; ði] ['jægi] [mæn][faɪnd][hɪz; ɪz] [lɒst] ['brʌðə(r)] . "
So I , too , will be glad to help the Shaggy Man find his lost brother . "
所以 我 , 也 , 将要 是 高兴的 到 帮助 这 毛茸茸 男人 寻找 他的 丢失的 兄弟 . "
所以，我也很乐意帮助这位蓬头垢面的男人找到他失散的兄弟。

" [ðæts] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [mæm] , " [sed] ['jægi] .
" **That's very kind of you , ma'am , " said Shaggy .**
" 那就是 非常 种类 的 你 , 女士 , " 说 毛茸茸 .
"您真是太好了，夫人，"沙吉说道。

" [bʌt; bət] [ən'les] [ai][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['kævən] [ɒv; əv] - , [ðə; ði]['met(ə)l]
" **But unless I can find the underground cavern of Ruggedo , the Metal**
" 但 除非 我 能 寻找 这 地下 洞穴 的 - , 这 金属
['mɒnək] ,
Monarch ,
君主 ,
"但是，除非我能找到金属君主鲁格多的地下洞穴，

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][faɪnd][pɔ:(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)] .
I shall never find poor brother .
我 将 绝不 寻找 贫穷的 兄弟 .
我永远也找不到可怜的弟弟了。

" ([ðɪs] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [nemd] " - ,
" (**This King was formerly named " Roquat ,**
" (这 国王 曾是 以前 命名 " - ,
" (这位国王以前的名字是“罗夸特”，

" [bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][hiː; hi][dræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈwɔːtəz][ɒv; əv] [əˈblɪvɪən] " [hiː; hi] [fəˈɡɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm]
" **but** **after** **he** **drank** **of** **the** " **Waters** **of** **Oblivion** " **he** **forgot** **his** **own** **name** "
" 但 后 他 喝 的 这 " 沃特斯 的 遗忘 " 他 忘了 他的 自己的 姓名 "
[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðə(r)] .)
and **had** **to** **take** **another** .)
和 有 到 拿 其他 .)

但他喝了“遗忘之水”后，忘记了自己的名字，不得不取另一个名字。

" [ˈdʌznt] [ˈeniwʌn] [nəʊ] [weə(r)] [aɪˈtiː][ɪz] ? " [ɪnˈkwaɪə] [ˈbetsɪ] .
" **Doesn't** **anyone** **know** **where** **it** **is** ? " **inquired** **Betsy** .
" 不 任何人 知道 在哪里 它 是 ? " 询问 贝齐 .

“难道没有人知道它在哪里吗？”贝齐问道。

" [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [wɒz; wəz] [ˈægɪz] [rɪˈplaɪ] .
" **Some** **one** **must** **know** , **of** **course** , " **was** **Shaggy's** **reply** .
" 一些 一 必须 知道 , 的 课程 , " 曾是 沙吉的 回复 .

“当然，肯定有人知道，”沙吉回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][wʌnz] .
" **But** **we** **are** **not** **the** **ones** .
" 但 我们 是 不是 这 一个 .

但我们不是那些人。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juːˈes][tuː; tə] [kiːp] [ˈgəʊɪŋ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n]
The **only** **way** **to** **succeed** **is** **for** **us** **to** **keep** **going** **until** **we** **find** **a** **person**
这 仅有的 方式 到 成功 是 为了 我们 到 保持 去 直到 我们 寻找 一个 人
[huː] [kæn; kən][dəˈrekt][juːˈes][tuː; tə] - [ˈkævən] . "
who **can** **direct** **us** **to** **Ruggedo's** **cavern** . "
WHO 能 直接的 我们 到 - 洞穴 . "

我们唯一的成功之道就是坚持不懈，直到找到能够指引我们找到鲁格多洞穴的人。

" [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][aɪˈtiː] [ɑːˈselvz] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [help] , " [səˈdʒestɪd] [ˈbetsɪ] .
" **We** **may** **find** **it** **ourselves** , **without** **any** **help** , " **suggested** **Betsy** .
" 我们 可能 寻找 它 我们自己 , 没有 任何 帮助 , " 建议 贝齐 .

“我们或许可以自己找到，不需要任何帮助，”贝齐建议道。

" [huː] [nəʊz] ? "
" **Who** **knows** ? "
" WHO 知道 ? "

谁知道呢？

" [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ðæt] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [huːz] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈstoːri] , " [sed] [ˈægi] .
" **No** **one** **knows** **that** , **except** **the** **person** **who's** **writing** **this** **story** , " **said** **Shaggy** .
" 不 一 知道 那 , 除了 这 人 谁是 写作 这 故事 , " 说 毛茸茸 .

“除了写这个故事的人之外，没有人知道这件事，”沙吉说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wɒʊnt][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] — [nɒt][ˈiːv(ə)n] [ˈsʌpə(r)] — [ənˈles] [wiː; wi][ˈtræv(ə)l][ɒn] .
" **But** **we** **won't** **find** **anything** — **not** **even** **supper** — **unless** **we** **travel** **on** .
" 但 我们 惯于 寻找 任何事物 — 不是 甚至 晚餐 — 除非 我们 旅行 在 .

“但是，如果我们不继续前行，我们将一无所获——甚至连晚餐都找不到。”

[hɪrz] [ə; eɪ][paːθ] .
Here's **a** **path** .
这里是 一个 小路 .

这是一条路。

[lets] [teɪk] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [aɪˈtiː] [liːdz] [tuː; tə] .
Let's **take** **it** **and** **see** **where** **it** **leads** **to** .
我们来吧 拿 它 和 看 在哪里 它 线索 到 .

我们不妨试试，看看结果会如何。

" ['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n]
" **Chapter Seven**
" 章 七

第七章

- ['pɪtɪf(ə)l] [plɑ:t]
Polychrome's Pitiful Plight
- 可怜 困境

多彩画作的悲惨境遇

[ðə; ði] [reɪn] [kɪŋ] [gɒt] [tu:] [mʌtʃ] ['wɔ:tə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['beɪs(ə)n] [ænd; ənd] [spɪld] [sʌm; səm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
The Rain King got too much water in his basin and spilled some over the
这 雨 国王 得到 也 很多 水 在 他的 盆地 和 洒了 一些 超过 这
[brɪm] .
brim .
帽檐 .

雨王的水盆里水太多，溢出了盆沿。

[ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:] [reɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] — [ə; eɪ] ['ri:əl] [hɑ:d] ['ʃaʊə(r)] ,
That made it rain in a certain part of the country — a real hard shower ,
那 制成 它 雨 在 一个 肯定 部分 的 这 国家 — 一个 真实的 难的 淋浴 ,
那场暴雨导致该国部分地区下起了瓢泼大雨。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] — [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['skæmpə] [tu;; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [tu;; tə] [ʃəʊ]
for a time — and sent the Rainbow scampering to the place to show
为了 一个 时间 — 和 发送 这 彩虹 四处奔跑 到 这 地方 到 展示
[ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] [kʰlʌz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [glɔ:riəs] [baʊ; bæʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv] [reɪn]
the gorgeous colors of his glorious bow as soon as the mist of rain
这 华丽的 颜色 的 他的 辉煌 弓 作为 很快 作为 这 薄雾 的 雨
[hæd; həd] [pɑ:st] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [klaɪə(r)] .
had passed and the sky was clear .
有 通过了 和 这 天空 曾是 清除 .

一段时间后——雨雾散去，天空放晴，彩虹便飞奔到那里，展示它那华丽弓箭的绚丽色彩。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['dʒɔ:riəs] [ɪ'vent] [tu;; tə] [ɜ:θ] [fəʊk] ,
The coming of the Rainbow is always a joyous event to earth folk ,
这 未来 的 这 彩虹 是 总是 一个 欢乐 事件 到 地球 民间 ,
彩虹的出现对地球人来说总是一件令人欣喜的事情。

[jet] [fju:] [hæv; həv] ['evə(r)] [si:n] [aɪ 'ti:] [kləʊz] [baɪ] .
yet few have ever seen it close by .
然而 很少 有 曾经 已见 它 关闭 经过 .
然而，很少有人曾近距离见过它。

['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɪz] [səʊ] [fa:(r)] ['dɪstənt] [ðæt] [ju;; jʊ] [kæn; kən] [əb'zɜ:v] [ɪts] ['splendɪd] [hju]
Usually the Rainbow is so far distant that you can observe its splendid hues
通常 这 彩虹 是 所以 远的 遥远 那 你 能 观察 它是 灿烂 色调
[bʌt; bət] ['dɪmli] ,
but dimly ,
但 依稀 ,

通常情况下，彩虹距离我们非常遥远，所以你只能模糊地看到它绚丽的色彩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wi;; wi] ['seldəm] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and that is why we seldom catch sight of the dancing Daughters of the
和 那 是 为什么 我们 很少 抓住 视线 的 这 跳舞 女儿们 的 这
['reɪnbəʊ] .
Rainbow .
彩虹 .

这就是为什么我们很少见到跳舞的彩虹之女的原因。

[ɪn][ðə; ði] ['bærən] ['kʌntri] [wəə(r)] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɔ:lən] [ðeə(r)] [ə'praɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ]
In the barren country where the rain had just fallen there appeared to be no
在这荒芜国家在哪里这雨有只是倒下那里出现到是不
[ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] [æt; ət][ɔ:l] ;
human beings at all ;
人类生物在全部 ;

刚刚下过雨的荒凉乡村里，似乎根本没有人类的踪迹；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ə'praɪəd] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ['da:nsɪŋ] ['geɪlɪ] [ə'pɒn] [ɪts] [ɑ:t]
but the Rainbow appeared , just the same , and dancing gayly upon its arch
但这彩虹出现 , 只是这相同的 , 和跳舞同性恋地之上它是拱
[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['reɪn,bəʊz] [d'ɔ:təz] ,
were the Rainbow's Daughters ,
是这彩虹的女儿们 ,

但是彩虹还是出现了，彩虹的女儿们在彩虹的拱顶上欢快地跳舞。

[led][baɪ][ðə; ði] ['feərɪlaɪk] ['pɒlɪ,krəʊm] ,
led by the fairylike Polychrome ,
引领经过这仙女般的多色 ,
[ˈpɒlɪ,krəʊm] [wɒz; wəz] [ɪn][ə; eɪ] ['merɪ] [mu:d] [ænd; ənd] [da:nst] [daʊn] [ðə; ði] [ɑ:t] [bʌ; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ]
由仙女般的Polychrome带领，
Polychrome was in a merry mood and danced down the arch of the bow
多色曾是 在 一个 欢乐 情绪 和 跳舞 向下 这 拱 的 这 弓

[hu:] [ɪz][səʊ] ['deɪntɪ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] [nəʊ][gɜ:l][hæz; həz]['evə(r)] [kwɪt] ['i:kwəld] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn]
who is so dainty and beautiful that no girl has ever quite equalled her in
WHO 是 所以 纤巧 和 美丽的 那 不 女孩 有 曾经 相当 等于 她 在
[ˈlʌvɪnəs] .
loveliness .
可爱 .

她如此娇小美丽，以至于没有哪个女孩的美貌能与她媲美。

['pɒlɪ,krəʊm] [wɒz; wəz] [ɪn][ə; eɪ] ['merɪ] [mu:d] [ænd; ənd] [da:nst] [daʊn] [ðə; ði] [ɑ:t] [bʌ; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ]
Polychrome was in a merry mood and danced down the arch of the bow
多色 曾是 在 一个 欢乐 情绪 和 跳舞 向下 这 拱 的 这 弓
[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
to the ground ,
到 这 地面 ,

波莉克罗克心情愉悦，沿着弓的弧线跳到地上。

[ˈdeərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .
daring her sisters to follow her .
大胆 她 姐妹 到 跟随 她 .
[ˈlɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['gli:fl] , [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] ['twɪŋklɪŋ] [fi:t] ;
他们欢笑着，兴高采烈地用闪亮的脚触碰着地面；
[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [d'ɔ:təz] [bʌ; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ŋju:] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pɑ:stɑɪm]
but all the Daughters of the Rainbow knew that this was a dangerous pastime
但 全部 这 女儿们 的 这 彩虹 知道 那 这 曾是 一个 危险的 消遣
,
:
,

她挑衅她的姐妹们，让她们跟随她。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [d'ɔ:təz] [bʌ; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ŋju:] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pɑ:stɑɪm]
but all the Daughters of the Rainbow knew that this was a dangerous pastime
但 全部 这 女儿们 的 这 彩虹 知道 那 这 曾是 一个 危险的 消遣
,
:
,

但所有彩虹之女都知道，这是一种危险的消遣。

[səʊ] [ðeɪ] ['kwɪkli] [klaɪmd] [ə'pɒn][ðeə(r)][baʊ; bəʊ] [ə'gen] .
so they quickly climbed upon their bow again .
所以 他们 迅速地 攀登 之上 他们的 弓 再次 .
[ˈpɒlɪ,krəʊm] [wɒz; wəz] [ɪn][ə; eɪ] ['merɪ] [mu:d] [ænd; ənd] [da:nst] [daʊn] [ðə; ði] [ɑ:t] [bʌ; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ]
于是他们迅速爬回了船头。

[ɔ:l] [bʌt; bət] ['pɒlɪ,kɹəʊm] .
All but Polychrome .
全部 但 多色 .

除了 Polychrome 之外的所有颜色。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['swi:tɪst] [ænd; ənd] ['meriəst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , [fi:; ji][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði][məʊst]
Though the sweetest and merriest of them all , she was likewise the most
尽管 这 最甜美的 和 最快乐的 的 他们 全部 , 她 曾是 同样地 这 最多
[ˈrekləs] .
reckless .
鲁莽 .

虽然她是所有人中最甜美、最快乐的，但同时也是最鲁莽的。

[mɔ:ˈrəʊvə(r)] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æn; ən][ʌnˈju:zuəl][senˈseɪ(ə)n][tu:; tə][pæt][ðə; ði][kəʊld] , [dæmp] [ɜ:θ] [wɪð]
Moreover , it was an unusual sensation to pat the cold , damp earth with
而且 , 它 曾是 一个 异常 感觉 到 拍 这 寒冷的 , 潮湿 地球 和
[hɜ:(r); hæ(r)][ˈrəʊzi] [təʊz] .
her rosy toes .
她 红润 脚趾 .

此外，用她粉嫩的脚趾轻拍冰冷潮湿的泥土，也是一种不同寻常的感觉。

[bɪˈfɔ:(r)] [fi:; ji] ˈri:əlaɪzd [aɪ ˈti:][ðə; ði][baʊ; bæʊ][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [dɪsəˈpiəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪləʊi]
Before she realized it the bow had lifted and disappeared in the billowy
前 她 已实现 它 这 弓 有 抬起 和 消失 在 这 波涛汹涌
[blu:] [skaɪ] ,
blue sky ,
蓝色的 天空 ,

她还没反应过来，弓箭就扬起，消失在波光粼粼的蓝天之中。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz] ['pɒlɪ,kɹəʊm] ['stændɪŋ] ['helpləs] [əˈpɒn][ə; eɪ] [rɒk] ,
and here was Polychrome standing helpless upon a rock ,
和 这里 曾是 多色 常设 无助 之上 一个 岩石 ,
而波莉克罗姆则无助地站在一块岩石上。

[hɜ:(r); hæ(r)] [ˈɡɔ:zi] [ˈdreɪpəɪz] [ˈfləʊtɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hæ(r)] [laɪk] [ˈbrɪliənt] [ˈkɔbweb] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]
her gauzy draperies floating about her like brilliant cobwebs and not a
她 薄纱 窗帘 漂浮的 关于 她 喜欢 杰出的 蜘蛛网 和 不是 一个
[səʊl] — [ˈfeəri][ɔ:(r)][ˈmɔ:t(ə)] — [tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hæ(r)] [rɪˈgeɪn] [hɜ:(r); hæ(r)] [lɒst] [baʊ; bæʊ] !
soul — fairy or mortal — to help her regain her lost bow !
灵魂 — 仙女 或者 凡人 — 到 帮助 她 恢复 她 丢失的 弓 !

她身上的薄纱帷幔像闪亮的蛛网一样飘动着，却没有一个人——无论是仙女还是凡人——来帮助她找回丢失的弓箭！

" [dɪə(r)][em ˈi:] !
" **Dear me** !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

" [fi:; ji] [ɪkˈskleɪmd] , [ə; eɪ] [fraʊn] [ˈpɑ:sn] [əˈkrɒs] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈprɪti] [feɪs] , " [aɪm] [kɔ:t] [əˈgen] .
" **she exclaimed , a frown passing across her pretty face , " I'm caught again** .
" 她 惊呼 , 一个 皱眉 通过 穿过 她 漂亮的 脸 , " 我是 捕捉 再次 .

她惊呼道，漂亮的脸上掠过一丝愁容，“我又被抓住了。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [maɪ] [ˈkeələsənəs] [hæz; həz] [left] [em ˈi:][pɒn] [ɜ:θ] [waɪl] [maɪ] [ˈsɪstəz]
This is the second time my carelessness has left me on earth while my sisters
这 是 这 第二 时间 我的 疏忽 有 左边 我 在 地球 尽管 我的 姐妹
[rɪˈtʃ:nd] [tu:; tə][ˈaʊə(r)][skaɪ] [ˈpæləs] .
returned to our Sky Palaces .
返回 到 我们的 天空 宫殿 .

这是第二次因为我的疏忽大意而留在人间，而我的姐妹们却回到了我们的天宫。

[ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [əd'ventʃəz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ,
The first time I enjoyed some pleasant adventures , but this is a lonely ,
这 第一的 时间 我 享受 一些 令人愉快的 冒险 , 但 这 是 一个 孤独 ,
第一次来的时候我经历了一些愉快的冒险, 但这次却很孤独。

[fə'seɪkən] ['kʌntri] [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['reɪnbəʊ] ['kɒmz] [ə'gen]
forsaken country and I shall be very unhappy until my Rainbow comes again
被遗弃的 国家 和 我 将 是 非常 不开心 直到 我的 彩虹 来 再次
[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [klaɪm] [ə'boʊd] .
and I can climb aboard .
和 我 能 爬 船上 .
被遗弃的国度, 我会非常不快乐, 直到我的彩虹再次出现, 我才能登上它。

[let] [em 'i:] [θɪŋk] [wʌt] [ɪz] [best] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
Let me think what is best to be done .
让 我 思考 什么 是 最好的 到 是 完毕 .
让我想想最好的办法是什么。

" [fi:; ji] [kraʊtʃt] [ləʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flæt] [rɒk] , [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['dreɪpərɪz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]
" **She crouched low upon the flat rock , drew her draperies about her and**
" 她 蹲着 低的 之上 这 平坦的 岩石 , 画 她 窗帘 关于 她 和
[baʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
bowed her head .
鞠躬 她 头 .
她蹲在平坦的岩石上, 拉起披肩裹住自己, 低下了头。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n] [ðæt] ['betsɪ] ['bɒbɪn] [spaɪd] ['pɒlɪ,kreʊm] [æz; əz][fi:; ji] [keɪm] [ə'ləŋ] [ðə; ði]
It was in this position that Betsy Bobbin spied Polychrome as she came along the
它 曾是 在 这 位置 那 贝齐 鲍宾 线轴 间谍 多色 作为 她 来了 沿着 这
[ˈstəʊni] [pa:θ] ,
stony path ,
石质的 小路 ,
贝齐·鲍宾就是在这个位置, 沿着石子路走来时, 看到了波莉克罗姆。

[ˈfɒləʊd] [baɪ] [hæŋk] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [ˈʃæɡɪ] .
followed by Hank , the Princess and Shaggy .
随后 经过 汉克 , 这 公主 和 毛茸茸 .
接着是汉克、公主和沙吉。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [gɜ:l] [ræn] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ænd; ənd]
At once the girl ran up to the radiant Daughter of the Rainbow and
在 一次 这 女孩 跑 向上 到 这 辐射状 女儿 的 这 彩虹 和
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :
女孩立刻跑到光彩照人的彩虹之女面前, 惊喊道:

" [əʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] , ['lʌvli] ['kri:tʃə(r)] !
" **Oh , what a lovely , lovely creature !**
" 哦 , 什么 一个 迷人的 , 迷人的 生物 !
“哦, 多么可爱的小家伙啊! ”

" ['pɒlɪ,kreʊm] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈgəʊldən] [hed] .
" **Polychrome raised her golden head .**
" 多色 提高 她 金的 头 .
“Polychrome抬起了她金色的头颅。”

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tiəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [blu:] [aɪz] .
There were tears in her blue eyes .
那里 是 眼泪 在 她 蓝色的 眼睛 .
她蓝色的眼睛里噙满了泪水。

" [aɪm][ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] [gɜ:l][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] !
" **I'm the most miserable girl in the whole world !**
" 我是 这 最多 悲惨的 女孩 在 这 所有的 世界 ！

“我是全世界最悲惨的女孩！”

" [ʃi:; ʃi] [sɒb] .
" **she sobbed** .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

[ðə; ði][ʌðə(r)z] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .
The others gathered around her .
这 其他的 聚集 大约 她 .

其他人围在她身边。

" [tel] [ju: 'es][jɜ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] , ['prɪti] [wʌn] , " [ɜ:rdʒd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
" **Tell us your troubles , pretty one , " urged the Princess** .
" 告诉 我们 你的 麻烦 , 漂亮的 一 , " 敦促 这 公主 .

“快告诉我们你的烦恼，小美人儿，”公主催促道。

" [aɪ] — [aɪv] [lɒst] [maɪ][baʊ; bæʊ] ! " [weɪld] ['pɒlɪ,kɹəʊm] .
" **I — I've lost my bow ! " wailed Polychrome** .
" 我 — 我已经丢失的 我的 弓 ！ " 哀嚎 多色 .

“我——我的弓丢了！”波利克罗姆哀嚎道。

" [teɪk] [ˌem 'i:] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['ʃægi] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [təʊn] ,
" **Take me , my dear , " said Shaggy Man in a sympathetic tone** ,
" 拿 我 , 我的 亲爱的 , " 说 毛茸茸 男人 在 一个 交感神经 语气 ,

“带我走吧，亲爱的，”毛茸茸的男人用同情的语气说道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ment] " [bəʊ] " [ɪn'sted] [ɒv; əv] " [baʊ; bæʊ] . "
thinking she meant " beau " instead of " bow . "
思维 她 意思是 " 帅哥 " 反而 的 " 弓 . "

以为她想说的是“beau”（帅哥）而不是“bow”（鞠躬）。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ju:; jʊ] ! " [kraɪd] ['pɒlɪ,kɹəʊm] , [ˈstæmpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [ɪm'pɪəriəsli] ; " [aɪ] [wɒnt]
" **I don't want you ! " cried Polychrome , stamping her foot imperiously ; " I want**
" 我 不 想 你 ！ " 哭 多色 , 冲压 她 脚 专横跋扈 ; " 我 想

[maɪ] ['reɪnbəʊ] . "
my Rainbow . "
我的 彩虹 . "

“我不要你！”波莉克罗姆喊道，傲慢地跺着脚；“我要我的彩虹。”

" [əʊ] ; [ðæts] ['dɪfrənt] , " [sed] ['ʃægi] .
" **Oh ; that's different , " said Shaggy** .
" 哦 ; 那就是 不同的 , " 说 毛茸茸 .

“哦，那不一样，”沙吉说。

" [bʌt; bət][traɪ][tu:; tə] [fə'get] [aɪ 'ti:] .
" **But try to forget it** .
" 但 尝试 到 忘记 它 .

但试着忘记它。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][kraɪ][fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt]
When I was young I used to cry for the Rainbow myself , but I couldn't
什么时候 我 曾是 年轻的 我 用过的 到 哭 为了 这 彩虹 我 , 但 我 不能

[hæv; həv][aɪ 'ti:] .
have it .
有 它 .

我小时候也曾为彩虹哭泣，但我却得不到它。

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [ˈaɪðə(r)] ; [səʊ] [pliːz] [doʊnt][kraɪ] .

Looks as if you couldn't have it , either ; so please don't cry .
看起来 作为 如果 你 不能 有 它 , 任何一个 ; 所以 请 不 哭 .
看来你也没能得到它 ; 所以请不要哭。

" [ˈpɒlɪkrəʊm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [rɪˈprəʊtʃəli] .
" **Polychrome looked at him reproachfully .**
" 多色 看起来 在 他 责备地 .

“Polychrome 责备地看着他。”

" [aɪ][doʊnt] [laɪk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I don't like you , " she said .**
" 我 不 喜欢 你 , " 她 说 .

“我不喜欢你,”她说。

" [nəʊ] ? " [rɪˈplaɪd] [ˈjægi] , [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ˈmæɡnət][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ; " [nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
" **No ? " replied Shaggy , drawing the Love Magnet from his pocket ; " not a little**
" 不 ? " 回复 毛茸茸 , 绘画 这 爱 磁铁 从 他的 口袋 ; " 不是 一个 小的
[bɪt] ?
bit ?
少量 ?

“没有吗? ”沙吉一边回答, 一边从口袋里掏出爱情磁铁; “一点也没有吗? ”

— [dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] [spek] [ʊv; əv][ə; eɪ] [laɪk] ? "
— **just a wee speck of a like ? "**
— 只是 一个 哇 斑点 的 一个 喜欢 ? "

——只是一点点喜欢吗?

" [jes] , [jes] ! " [sed] [ˈpɒlɪkrəʊm] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [ˈektəsi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd]
" **Yes , yes ! " said Polychrome , clasping her hands in ecstasy as she gazed**
" 是的 , 是的 ! " 说 多色 , 紧握 她 双手 在 狂喜 作为 她 凝视
[æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [ˈtæɪlzmən] ;
at the enchanted talisman ;
在 这 迷人的 护符 ;

“是的, 是的! ”波莉克罗姆激动地说着, 双手紧紧相握, 凝视着那神奇的护身符;

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˈjægi] [mæn] ! "
" **I love you , Shaggy Man ! "**
" 我 爱 你 , 毛茸茸 男人 ! "

“我爱你, 毛茸茸先生! ”

" [ʊv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][duː; də] , " [sed] [hiː; hi] [ˈkɑːmli] ; " [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [teɪk] [ˈeni] [ˈkredit] [fɔː(r); fə(r)]
" **Of course you do , " said he calmly ; " but I don't take any credit for**
" 的 课程 你 做 , " 说 他 平静地 ; " 但 我 不 拿 任何 信用 为了
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“当然是这样,”他平静地说; “但我并不居功。”

[ɪts] [ðə; ði] [lʌv] [ˈmæɡnɪts] [ˈpaʊəf(ə)] [tʃɑːm] .
It's the Love Magnet's powerful charm .
它是 这 爱 磁铁 强大的 魅力 .

这就是爱情磁铁的强大魅力。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [kwaɪt] [əˈləʊn][ænd; ənd] [ˈfrendləs] , [ˈlɪt(ə)] [ˈreɪnbəʊ] .
But you seem quite alone and friendless , little Rainbow .
但 你 似乎 相当 独自的 和 没有朋友 , 小的 彩虹 .

但小彩虹, 你似乎很孤独, 没有朋友。

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˈɑʊə(r)] [ˈpɑːti] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈsɪstəz] [əˈɡen]
Don't you want to join our party until you find your father and sisters again
不 你 想 到 加入 我们的 派对 直到 你 寻找 你的 父亲 和 姐妹 再次
? "
? "
? "

在你找到父亲和姐妹之前，难道你不想加入我们吗？

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈɡəʊɪŋ] ?
" Where are you going ?
" 在哪里 是 你 去 ？

你要去哪里？

" [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 。

她问道。

" [wiː; wi][doʊnt][dʒʌst] [nəʊ] [ðæt] , " [sed] [ˈbetsɪ] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ;
" We don't just know that , " said Betsy , taking her hand ;
" 我们 不 只是 知道 那 , " 说 贝齐 , 采取 她 手 ;
“我们可不只是知道这一点，”贝齐说着，握住了她的手；

" [bʌt; bət] [wɪr] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ˈjægɪz] [lɒŋ] - [lɒst] [ˈbrʌðə(r)] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [ˈkæptʃəd]
" but we're trying to find Shaggy's long - lost brother , who has been captured
" 但 是 尝试 到 寻找 沙吉的 长的 - 丢失的 兄弟 , WHO 有 到过 捕获
[baɪ][ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)l][ˈmet(ə)l] [ˈmɒnək] .
by the terrible Metal Monarch .
经过 这 糟糕的 金属 君主 。

“但是我们正在寻找沙吉失散多年的兄弟，他被可怕的金属君主抓住了。”

[wɒʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [juː 'es] , [ænd; ənd] [help] [juː 'es] ?
Won't you come with us , and help us ?
惯于 你 来 和 我们 , 和 帮助 我们 ？

你愿意跟我们一起，帮助我们吗？

" [ˈpɒlɪ,krəʊm] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈhʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kwɪə(r)] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [ˈtrævələz]
" Polychrome looked from one to another of the queer party of travelers
" 多色 看起来 从 一 到 其他 的 这 酷儿 派对 的 旅行者
[ænd; ənd][ə; eɪ] [brʻwɪtʃɪŋ] [smaɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
and a bewitching smile suddenly lighted her face .
和 一个 迷人的 微笑 突然 照明 她 脸 。

“波莉克罗姆环视着这群古怪的旅行者，脸上突然绽放出迷人的笑容。”

" [ə; eɪ] [ˈdɒŋki] , [ə; eɪ][ˈmɔːt(ə)l] [meɪd] , [ə; eɪ] [rəʊz] [ˌprɪnˈses] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjæɡɪ] [mæn] !
" A donkey , a mortal maid , a Rose Princess and a Shaggy Man !
" 一个 驴 , 一个 凡人 女佣 , 一个 玫瑰 公主 和 一个 毛茸茸 男人 !
“一头驴，一个凡人女仆，一位玫瑰公主和一个毛茸茸的男人！”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 。

她惊呼道。

" [ˈʃʊəli; ˈɔːli][juː; jʊ] [niːd] [help] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [feɪs] - . "
" Surely you need help , if you intend to face Ruggedo . "
" 一定 你 需要 帮助 , 如果 你 打算 到 脸 - . "
“如果你打算面对鲁格多，那你肯定需要帮助。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [ðen] ? " [ɪnˈkwaɪə] [ˈbetsɪ] .
" Do you know him , then ? " inquired Betsy .
" 做 你 知道 他 , 然后 ？ " 询问 贝齐 。

“那你认识他吗？”贝齐问道。

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] .
" **No** , **indeed** .
" 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

- [ˈkævənz] [ɑ:(r); ə(r)] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ˈɜ:rθs] ['sɜ:fɪs] , [weə(r)] [nəʊ] ['reɪnbəʊ] [kæn; kən][ˈevə(r)]
Ruggedo's caverns are beneath the earth's surface , where no Rainbow can ever
- 洞穴 是 下面 这 地球的 表面 , 在哪里 不 彩虹 能 曾经
[ˈpenətreɪt] .
penetrate .
- 穿透 .

鲁格多的洞穴位于地表以下，彩虹永远无法进入。

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l] ['mɒnək] .
But I've heard of the Metal Monarch .
- 但 我已经 听到 的 这 金属 君主 .

但我听说过金属君主。

[hi:; hi][ɪz][ˈɔ:lsəʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
He is also called the Nome King , you know ,
- 他 是 还 称为 这 诺姆 国王 , 你 知道 ,
- 他也被称为诺姆国王，你知道吗？

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)l] — [ˈmɔ:təlz] [ænd; ənd]
and he has made trouble for a good many people — mortals and
- 和 他 有 制成 麻烦 为了 一个 好的 许多 人们 — 凡人 和
[ˈfeəriːz] — [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] , " [sed] ['pɒlɪkrəʊm] .
fairies — in his time , " said Polychrome .
- 仙女 — 在 他的 时间 , " 说 多色 .

“他一生中给很多人——凡人和仙子——都带来了麻烦，”波利克罗姆说道。

" [du:; də][ju:; jʊ][fɪə(r)][hɪm] , [ðen] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˈprɪn'ses] , ['æŋkʃəsli] .
" **Do you fear him , then ? " asked the Princess , anxiously** .
" 做 你 害怕 他 , 然后 ? " 问 这 公主 , 焦虑地 .

“那么，你害怕他吗？”公主焦急地问道。

" [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [hɑ:m] [ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] , " [sed] ['pɒlɪkrəʊm] ['praʊdli] .
" **No one can harm a Daughter of the Rainbow , " said Polychrome proudly** .
" 不 — 能 伤害 一个 女儿 的 这 彩虹 , " 说 多色 自豪地 .

“没有人能伤害彩虹之女，”波莉克罗姆骄傲地说。

" [aɪm][ə; eɪ][skaɪ] ['feəri] . "
" **I'm a sky fairy** . "
" 我是 一个 天空 仙女 . "

“我是天空仙子。”

" [ðen] , " [sed] ['betsɪ] , ['kwɪkli] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ju: 'es][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]
" **Then , " said Betsy , quickly , " you will be able to tell us the way to**
" 然后 , " 说 贝齐 , 迅速地 , " 你 将要 是 有能力的 到 告诉 我们 这 方式 到

- [ˈkævən] . "
Ruggedo's cavern . "
- 洞穴 . "

“那么，”贝齐赶紧说道，“你就能告诉我们去鲁格多洞穴的路了。”

" [nəʊ] , " [rɪ'tʃ:nd] ['pɒlɪkrəʊm] , ['feɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , " [ðæt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['kænɒt] [du:; də]
" **No , " returned Polychrome , shaking her head , " that is one thing I cannot do**
" 不 , " 返回 多色 , 摇晃 她 头 , " 那 是 一 事物 我 不能 做
.
:
.

“不，”波莉克罗姆摇着头回答道，“这是我做不到的一件事。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] ['glædli][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][help][juː; jʊ] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .
But I will gladly go with you and help you search for the place .
但 我 将要 乐意 去 和 你 和 帮助 你 搜索 为了 这 地方 :
但我很乐意陪你一起去，帮你寻找那个地方。

" [ðɪs] ['prɒmɪs] [dɪ'laɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɒndərəz] [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['jægi] [mæn][hæd; həd] [faʊnd]
" This promise delighted all the wanderers and after the Shaggy Man had found
" 这 承诺 高兴极了 全部 这 流浪者 和 后 这 毛茸茸 男人 有 成立
[ðə; ði] [pa:θ] [ə'gen] [ðeɪ] [br'gæn] ['mu:vɪŋ] [ə'lon] [aɪ'ti:] [ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['hæpi] [mu:d] .
the path again they began moving along it in a more happy mood .
这 小路 再次 他们 开始 移动 沿着 它 在 一个 更多的 快乐的 情绪 :
“这个承诺让所有流浪者都高兴极了，在蓬头垢面的人重新找到小路之后，他们心情愉快地沿着小路继续前行。

[ðə; ði] ['reɪn,bəʊz] ['dɔ:tə(r)] [dɑ:nst] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɒki] [treɪl] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][sæd] ,
The Rainbow's Daughter danced lightly over the rocky trail , no longer sad ,
这 彩虹的 女儿 跳舞 轻轻 超过 这 岩石 踪迹 , 不 更长 伤心 ,
彩虹之女轻盈地走过崎岖的小路，不再悲伤了。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['fi:tʃəz] [ri:ð] [ɪn] [smaɪlz] .
but with her beautiful features wreathed in smiles .
但 和 她 美丽的 特征 花环 在 微笑 :
但她美丽的容颜上却总是挂着笑容。

['jægi] [keɪm] [nekst] , ['wɔ:kɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sə'pɔ:tɪŋ] [ðə; ði] [rəʊz]
Shaggy came next , walking steadily and now and then supporting the Rose
毛茸茸 来了 下一个 , 步行 稳步 和 现在 和 然后 支持 这 玫瑰
[,prɪn'ses] , [hu:] ['fɒləʊd] [hɪm] .
Princess , who followed him .
公主 , WHO 随后 他 :
接下来是沙吉，他稳步前行，不时搀扶着跟在他身后的玫瑰公主。

['betsɪ] [ænd; ənd][hæŋk] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] ,
Betsy and Hank brought up the rear ,
贝齐 和 汉克 带来 向上 这 后部 ,
贝齐和汉克走在最后面。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]['taɪəd] [wɪð] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði][gɜ:l][gɒt] [ə'pɒn] [hæŋks] [bæk] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [staʊt]
and if she tired with walking the girl got upon Hank's back and let the stout
和 如果 她 疲劳的 和 步行 这 女孩 得到 之上 汉克的 后退 和 让 这 肥硕
['lɪt(ə)l] ['dɒŋki] ['kæəri] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] .
little donkey carry her for awhile .
小的 驴 携带 她 为了 一会儿 :
如果她走累了，就爬到汉克的背上，让这头健壮的小驴驮着她走一会儿。

[æt; ət] ['naɪtʃɔ:l] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] [triːz] [ðæt] [gruː] [br'saɪd] [ə; eɪ]['taɪni] [brʊk] [ænd; ənd][hɪə(r)]
At nightfall they came to some trees that grew beside a tiny brook and here
在 黄昏 他们 来了 到 一些 树木 那 生长 旁 一个 微小的 溪 和 这里
[ðeɪ] [meɪd] [kæmp][ænd; ənd] ['restɪd] [ʌn'tɪl] ['mɔ:nɪŋ] .
they made camp and rested until morning .
他们 制成 营 和 休息 直到 早晨 :
夜幕降临时，他们来到一条小溪边长着的一些树旁，在那里扎营休息，直到天亮。

[ðen] [ə'weɪ] [ðeɪ] [træmp] , ['faɪndɪŋ] ['berɪz] [ænd; ənd] [fru:ts] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd]
Then away they tramped , finding berries and fruits here and there which satisfied
然后 离开 他们 践踏 , 寻找 浆果 和 水果 这里 和 那里 哪个 使满意
[ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv] ['betsɪ] ,
the hunger of Betsy ,
这 饥饿 的 贝齐 ,
然后她们继续前行，沿途发现各种浆果和水果，满足了贝茜的饥饿。

[ˈjæɡi] [ænd; ənd][hæŋk] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ˈkɒntent] [wɪð] [ðeə(r)][lɒt] .
Shaggy and Hank , so that they were well content with their lot .
毛茸茸 和 汉克 , 所以 那 他们 是 出色地 内容 和 他们的 很多 .

Shaggy 和 Hank 对自己的生活非常满意。

[aɪ ˈtiː] [səˈpraɪzd] [ˈbetsi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rəʊz] [ˌprɪnˈses] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fuːd] ,
It surprised Betsy to see the Rose Princess partake of their food ,
它 惊讶 贝齐 到 看 这 玫瑰 公主 参加 的 他们的 食物 ,

贝琪惊讶地发现玫瑰公主也吃他们的食物。

[fɔː(r); fə(r)][jiː; jɪ] [kənˈsɪdəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈfeəri] ; [bʌt; bət] [wen] [jiː; jɪ] [ˈmen](ə)nd] [ðɪs] [tuː; tə]
for she considered her a fairy ; but when she mentioned this to

[ˈpɒlɪˌkrəʊm] ,
Polychrome ,
多色 ,

因为她认为她是个仙女；但当她把这件事告诉波莉克罗姆时，

[ðə; ði] [ˈreɪnˌbəʊz] [ˈdɔːtə(r)] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [wen] [wɒz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rəʊz]
the Rainbow's Daughter explained that when Ozga was driven out of her Rose

[ˈkɪŋdəm] [jiː; jɪ] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈfeəri][ænd; ənd] [wʊd] [ˈnevə(r)] [əˈɡen] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən]
Kingdom she ceased to be a fairy and would never again be more than

[ə; eɪ][mɪə(r)][ˈmɔːt(ə)] .
a mere mortal .
一个 仅仅 凡人 .

彩虹之女解释说，当奥兹加被赶出她的玫瑰王国时，她就不再是仙女了，也永远只能是凡人了。

[ˈpɒlɪˌkrəʊm] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfeəri] [weərˈevə(r)][jiː; jɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ,
Polychrome , however , was a fairy wherever she happened to be ,
多色 , 然而 , 曾是 一个 仙女 无论 她 发生 到 是 ,

然而，无论身在何处，Polychrome 都像个仙女。

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; jɪ] [sɪp] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈdjuːdrɒp] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈfreʃmənt] [nəʊ][wʌn][ˈevə(r)]
and if she sipped a few dewdrops by moonlight for refreshment no one ever

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)][duː; də][aɪ ˈtiː] .
saw her do it .
锯 她 做 它 .

即使她在月光下啜饮几滴露珠解渴，也从来没有人看到过她这样做。

[æz; əz] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ðeə(r)] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈdʒɜːni] , [dəˈrek](ə)n] [ment] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
As they continued their wandering journey , direction meant very little to them ,
作为 他们 持续 他们的 漫游 旅行 , 方向 意思是 非常 小的 到 他们 ,

在他们继续漂泊的旅途中，方向对他们来说已经无关紧要了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhəʊpləsli] [lɒst] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈkʌntri] .
for they were hopelessly lost in this strange country .
为了 他们 是 绝望地 丢失的 在 这 奇怪的 国家 .

因为他们在这个陌生的国度里彻底迷路了。

[ˈjæɡi] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə][gəʊ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ,
Shaggy said it would be best to go toward the mountains ,
毛茸茸 说 它 会 是 最好的 到 去 朝向 这 山脉 ,

沙吉说最好往山那边走。

[æz; əz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈentrəns] [tuː; tə] - [ˌndəˈgraʊnd] [ˈkævən] [wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
as the natural entrance to Ruggedo's underground cavern was likely to be
作为 这 自然的 入口 到 - 地下 洞穴 曾是 可能 到 是
[ˈhɪd(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] [ˈrɒki] ,
hidden in some rocky ,
隐 在 一些 岩石 ,
由于鲁格多地下洞穴的天然入口很可能隐藏在一些岩石中,

[dɪˈzɜːtɪd] [pleɪs] ;
deserted place ;
荒凉的 地方 ;
荒凉的地方;

[bʌt; bət] [ˈmaʊntənz] [siːmd] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði][wʌn][dəˈrekʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
but mountains seemed all around them except in the one direction that they had
但 山脉 似乎 全部 大约 他们 除了 在 这 一 方向 那 他们 有
[kʌm] [frɒm; frəm] ,
come from ,
来 从 ,
但除了他们来的方向之外, 周围似乎都是群山。

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [rəʊz] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .
which led to the Rose Kingdom and the sea .
哪个 引领 到 这 玫瑰 王国 和 这 海 .
由此便可到达玫瑰王国和大海。

[ðeəfɔː(r)] [aɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)l] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [ˈtræv(ə)ld] .
Therefore it mattered little which way they traveled .
所以 它 重要 小的 哪个 方式 他们 旅行 .
因此, 他们走哪条路都无关紧要。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [ɪˈspai] [ə; eɪ] [feɪnt] [treɪl] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ]
By and by they espied a faint trail that looked like a path and after following
经过 和 经过 他们 窥视 一个 头晕的 踪迹 那 看起来 喜欢 一个 小路 和 后 下列的
[ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈkrɒsrəʊdz] .
this for some time they reached a crossroads .
这 为了 一些 时间 他们 达到 一个 十字路口 .
过了一会儿, 他们发现了一条隐约可见的小路, 沿着这条小路走了一段时间后, 他们来到了一个十字路口。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [pɑːðz] , [ˈliːdɪŋ] [ɪn] [ˈveəriəs] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
Here were many paths , leading in various directions ,
这里 是 许多 路径 , 领导 在 各种各样的 方向 ,
这里有很多条路, 通往不同的方向。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsaɪnpəʊst][səʊ][əʊld] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [nəʊ] [wɜːdz] [əˈpɒn][ðə; ði]
and there was a signpost so old that there were now no words upon the
和 那里 曾是 一个 路标 所以 老的 那 那里 是 现在 不 字 之上 这
[saɪn] .
sign .
符号 .
那里有一块路标, 年代久远, 上面的字迹已经完全看不清了。

[æt; ət][wʌn] [saɪd][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [wel] , [wɪð] [ə; eɪ] [tfeɪn] [ˈwɪndləs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] ,
At one side was an old well , with a chain windlass for drawing water ,
在 一 边 曾是 一个 老的 出色地 , 和 一个 链 绞盘 为了 绘画 水 ,
旁边有一口老井, 井里装有一个链式绞盘用来汲水。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [haʊs] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [ˈbɪldɪŋ] [ˈeniweə(r)] [ɪn] [saɪt] .
yet there was no house or other building anywhere in sight .
然而 那里 曾是 不 房子 或者 其他 建筑 任何地方 在 视线 .
然而, 在视线范围内, 却没有任何房屋或其他建筑物。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [ˈhɔːltɪd], [ˈpʌz(ə)ld] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [prəˈsiːd] ,
While the party halted , puzzled which way to proceed ,
尽管 这 派对 停止 , 困惑 哪个 方式 到 继续 ,
聚会陷入僵局, 众人不知该如何继续下去。

[ðə; ði] [mjuːl] [epʌləʊtʃt] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
the mule approached the well and tried to look into it .
这 骡子 接近 这 出色地 和 尝试 到 看 进入 它 .
骡子走到井边, 想看看井里有什么。

" [hiːz] [ˈθɜːsti] , " [sed] [ˈbetsi] .
" He's thirsty , " said Betsy .
" 他是 渴 , " 说 贝齐 .
“他渴了,”贝齐说。

" [ɪts] [ə; eɪ][draɪ] [wel] , " [riˈmɑːk] [ˈjæɡi] .
" It's a dry well , " remarked Shaggy .
" 它是 一个 干燥 出色地 , " 评论 毛茸茸 .
“这是一口干井,”沙吉说道。

" [ˈprɒbəbli] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ][ˈwɔːtə(r)][ɪn][aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] .
" Probably there has been no water in it for many years .
" 大概 那里 有 到过 不 水 在 它 为了 许多 年 .
“可能很多年都没水了。”

[bʌt; bət] , [kʌm] ; [let][juː ˈes] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] .
But , come ; let us decide which way to travel .
但 , 来 ; 让 我们 决定 哪个 方式 到 旅行 .
但是, 来吧; 让我们决定走哪条路。

" [nəʊ][wʌn] [siːmd] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðæt] .
" No one seemed able to decide that .
" 不 一 似乎 有能力的 到 决定 那 .
“似乎没有人能够做出决定。”

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [wɪtʃ] [rəʊd] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [best]
They sat down in a group and tried to consider which road might be the best
他们 卫星 向下 在 一个 团体 和 尝试 到 考虑 哪个 路 可能 是 这 最好的
[tuː; tə] [teɪk] .
to take .
到 拿 .
他们围坐一桌, 试图思考哪条路才是最佳选择。

奥兹的抖音(Tik-Tok of Oz)

第3/9页

[hæŋk] , [haʊ'veə(r)] ,
Hank , however ,
汉克 , 然而 ,

然而, 汉克

[kʊd; kəd] [nɒt] [ki:p] [ə'veɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz]
could not keep away from the well and finally he reared up on his
可以 不是 保持 离开 从 这 出色地 和 最后 他 饲养 向上 在 他的
[haɪnd] [legz] ,
hind legs ,
后 腿 ,

他无法远离水井, 最终后腿直立起来。

[gɒt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [laʊd] " [hi:] - [hɔ:] !
got his head over the edge and uttered a loud " Hee - haw !
得到 他的 头 超过 这 边缘 和 说出 一个 大声 " 熙 - 霍 !

他把头伸到悬崖边, 大声喊道: “嘿哈! ”

" [ˈbetsi] [wɒt[t] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈæɪm(ə)] [frend] [ˈkjuəriəsli] .
" Betsy watched her animal friend curiously .
" 贝齐 观看 她 动物 朋友 奇怪的是 .

贝茜好奇地看着她的动物朋友。

" [aɪ] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [si:z] [ˈeniθɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I wonder if he sees anything down there ? " she said .
" 我 想知道 如果 他 看到 任何事物 向下 那里 ? " 她 说 .

“我想知道他有没有看到下面有什么?”她说道。

[æt; ət] [ðɪs] , [ˈægi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [ˈəʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [wel] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [ænd; ənd]
At this , Shaggy rose and went over to the well to investigate , and
在 这 , 毛茸茸 玫瑰 和 去 超过 到 这 出色地 到 调查 , 和
[ˈbetsi] [went] [wɪð] [hɪm] .
Betsy went with him .
贝齐 去 和 他 .

于是, 沙吉起身走到井边查看, 贝茜也跟着他去了。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [ˈpɒliˌkrəʊm] , [hu:] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [fɑ:st] [frendz] ,
The Princess and Polychrome , who had become fast friends ,
这 公主 和 多色 , WHO 有 变得 快速地 朋友们 ,

公主和波莉克罗姆成了好朋友,

[lɪŋkt] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ntə, 'sɑ:n-] [daʊn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊdʒ] , [tu:; tə] [faɪnd] [æn; ən] [ˈi:zi] [pɑ:θ] .
linked arms and sauntered down one of the roads , to find an easy path .
链接 武器 和 漫步 向下 一 的 这 道路 , 到 寻找 一个 简单 的小路 .

他们挽着胳膊, 沿着一条路悠闲地走下去, 寻找一条平坦的小路。

" [ˈri:əli] , " [sed] [ˈægi] , " [ðeə(r)] [dʌz] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv]
" Really , " said Shaggy , " there does seem to be something at the bottom of
" 真的 , " 说 毛茸茸 , " 那里 做 似乎 到 是 某物 在 这 底部 的

[ðɪs] [əʊld] [wel] . " this old well . " this
这 老的 出色地 . " 这

“真的,”沙吉说, “这口老井底似乎真的有什么东西。”

" [kænt] [wiː; wi] [pʊl] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [gɜːl] .
" Can't we pull it up , and see what it is ? " asked the girl .
" 不能 我们 拉 它 向上 , 和 看 什么 它 是 ? " 问 这 女孩 :
" 我们能不能把它拉上来, 看看是什么? " 女孩问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['bʌkɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndləs] [tʃeɪn] ,
There was no bucket at the end of the windlass chain ,
那里 曾是 不 桶 在 这 结尾 的 这 绞盘 链 ,
绞盘链条末端没有水桶。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [hʊk] [ðæt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [həʊld] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] .
but there was a big hook that at one time was used to hold a bucket .
但 那里 曾是 一个 大的 钩 那 在 一 时间 曾是 用过的 到 抓住 一个 桶 :
但那里有一个大钩子, 曾经用来挂水桶。

[ʃægi] [let] [daʊn] [ðɪs] [hʊk] , [drægd] [aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [ðen] ['pʊld] [aɪ 'ti:]
Shaggy let down this hook , dragged it around on the bottom and then pulled it
毛茸茸 让 向下 这 钩 , 拖拽 它 大约 在 这 底部 和 然后 拉 它
[ʌp] .
up :
向上 :
沙吉放下鱼钩, 在水底拖着它转了一圈, 然后把它拉了上来。

[æn; ən] [əʊld] ['huːpskə:t] [keɪm] [wɪð] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['betsɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [θruː] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
An old hoopskirt came with it , and Betsy laughed and threw it away .
一个 老的 裙撑 来了 和 它 , 和 贝齐 笑了 和 扔 它 离开 :
还附带了一条旧裙撑, 贝齐笑着把它扔掉了。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['fraɪ(ə)nd] [hæŋk] , [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['huːpskə:t] [brɪfɔː(r)] ,
The thing frightened Hank , who had never seen a hoopskirt before ,
这 事物 害怕 汉克 , WHO 有 绝不 已见 一个 裙撑 前 ,
那东西吓坏了汉克, 他以前从没见过裙撑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [aɪ 'ti:] .
and he kept a good distance away from it :
和 他 保留 一个 好的 距离 离开 从 它 :
他与它保持了相当远的距离。

['sevrəl] [ʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkts] [ðə; ði] ['ægi] [mæn] ['kæptʃəd] [wɪð] [ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] [druː] [ʌp] ,
Several other objects the Shaggy Man captured with the hook and drew up ,
一些 其他 对象 这 毛茸茸 男人 捕获 和 这 钩 和 画 向上 ,
毛茸茸的男人用钩子捕获并拉上来的其他几件物品,

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
but none of these was important .
但 没有任何 的 这些 曾是 重要的 :
但这些都不重要。

" [ðɪs] [wel] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [dʌmp] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] ['rʌbɪʃ] [ɪn] [ðə; ði]
" This well seems to have been the dump for all the old rubbish in the
" 这 出色地 似乎 到 有 到过 这 倾倒 为了 全部 这 老的 垃圾 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,
" 这口井似乎成了全国所有旧垃圾的倾倒场。"

" [hiː; hi] [sed] , ['letɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hʊk] [wʌns] [mɔː(r)] .
" he said , letting down the hook once more .
" 他 说 , 出租 向下 这 钩 一次 更多的 :
他说着, 再次放下了鱼钩。

" [ai] [ges] [aɪv] ['kæptʃəd] ['evriθɪŋ] [naʊ] .
" **I guess I've captured everything now** .
" 我 猜测 我已经 捕获 一切 现在 ；

我想我已经把所有东西都记录下来了。

[nəʊ] — [ðə; ði] [hʊk] [hæz; həz] [kɔ:t] [ə'gen] .
No — the hook has caught again .
不 — 这 钩 有 捕捉 再次 ；

不——鱼钩又钩住了。

[help] [em 'i:] , [betsi] !
Help me , Betsy !
帮助 我 , 贝齐 ！

救救我，贝茜！

[wɒt'evə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] , [ɪts] ['hevi] .
Whatever this thing is , it's heavy .
任何 这 事物 是 , 它是 重的 ；

不管这是什么东西，它都很重。

" [fi:; ji][ræn][ʌp][ænd; ənd] [helpt] [hɪm] [tɜ:n] [ðə; ði] ['windləs] [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [mʌt] ['efət] [ə; eɪ]
" **She ran up and helped him turn the windlass and after much effort a**
" 她 跑 向上 和 帮助 他 转动 这 绞盘 和 后 很多 努力 一个
[kən'fju:zd] [mæs] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
confused mass of copper came in sight .
使困惑 大量的 的 铜 来了 在 视线 ；

“她跑上前去帮他转动绞盘，经过一番努力，一团乱糟糟的铜块出现在眼前。”

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" **Good gracious !**
" 好的 亲切 ！

我的天哪！

" [ɪk'skleɪmd] ['fægi] .
" **exclaimed Shaggy** .
" 惊呼 毛茸茸 ；

“沙吉惊呼道。”

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sə'praɪz] , [ɪn'di:d] ! "
" **Here is a surprise , indeed !** "
" 这里 是 一个 惊喜 , 的确 ！ "

“真是出乎意料啊！ ”

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [ɪn'kwaɪə] ['betsi] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['windləs] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
" **What is it ?** " **inquired Betsy , clinging to the windlass and panting for**
" 什么 是 它 ? " 询问 贝齐 , 依恋 到 这 绞盘 和 喘息 为了
[breθ] .
breath .
气息 ；

“那是什么？”贝齐问道，她紧紧抓住绞盘，气喘吁吁。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈɑ:nsə(r)][ðə; ði] ['fægi] [mæn][grɑ:sp, græsp][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [ænd; ənd] [dʌmpt]
For answer the Shaggy Man grasped the bundle of copper and dumped
为了 回答 这 毛茸茸 男人 抓住 这 捆 的 铜 和 丢弃
[aɪ 'ti:][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
it upon the ground ,
它 之上 这 地面 ,

为了回答这个问题，蓬头垢面的男人抓起那捆铜板，扔到了地上。

[fri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] .
free of the well .
自由的 的 这 出色地 ；

脱离井水。

[ðen] [hi:; hi] [t3:nd] [ai 'ti:]['əʊvə(r)] [wið] [hɪz; ɪz] [fɒt] , [sprɛd] [ai 'ti:] [aʊt] ,
Then he turned it over with his foot , spread it out ,
然后 他 转向 它 超过 和 他的 脚 , 传播 它 出去 ,
然后他用脚把它翻过来, 摊开。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['betsɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðə; ði] [θɪŋ] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [mæn] .
and to Betsy's astonishment the thing proved to be a copper man .
和 到 贝茜的 惊讶 这 事物 已证实 到 是 一个 铜 男人 .
令贝齐惊讶的是, 那东西竟然是一个铜人。

" [dʒʌst][æz; əz][ai] [θɔ:t] , " [sed] ['ægi] , ['lʊkɪŋ] [hɑ:d] [æt; ət][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
" **Just as I thought , " said Shaggy , looking hard at the object .**
" 只是 作为 我 想法 , " 说 毛茸茸 , 寻找 难的 在 这 目的 .
“果然不出我所料,”沙吉说着, 仔细地盯着那个物体。

" [bʌt; bət] [ən'les] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['kɒpə(r)] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ]
" **But unless there are two copper men in the world this is the most astonishing**
" 但 除非 那里 是 二 铜 男人 在 这 世界 这 是 这 最多 惊人
[θɪŋ] [ai]['evə(r)] [keɪm] [ə'krɒs] .
thing I ever came across .
事物 我 曾经 来了 穿过 .
“但除非世界上有两个铜匠, 否则这是我见过的最令人震惊的事情。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['reɪn,bʊʊz] ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] [ˌprɪn'ses] [epɹ'əʊt[t]
" **At this moment the Rainbow's Daughter and the Rose Princess approached**
" 在 这 片刻 这 彩虹的 女儿 和 这 玫瑰 公主 接近
[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['pɒlɪkrəʊm] [sed] :
them , and Polychrome said :
他们 , 和 多色 说 :
这时, 彩虹之女和玫瑰公主走了过来, 波莉克罗姆说道:

" [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] , ['ægi] [wʌŋ] ? "
" **What have you found , Shaggy One ? "**
" 什么 有 你 成立 , 毛茸茸 一 ? "
“你发现了什么, 毛茸茸的家伙? ”

" [aɪðə(r)][æn; ən][əʊld] [frend] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Either an old friend , or a stranger , " he replied .**
" 任何一个 一个 老的 朋友 , 或者 一个 陌生人 , " 他 回复 .
“要么是老朋友, 要么是陌生人,”他回答说。

" [əʊ] , [hɪrɪz] [ə; eɪ][saɪn] [ɒŋ][hɪz; ɪz] [bæk] !
" **Oh , here's a sign on his back !**
" 哦 , 这里是 一个 符号 在 他的 后退 !
“哦, 他背上有个标志! ”

" [kraɪd] ['betsɪ] , [hu:] [hæd; həd] [nelt] [daʊn] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][mæn] .
" **cried Betsy , who had knelt down to examine the man .**
" 哭 贝齐 , WHO 有 跪下 向下 到 检查 这 男人 .
“贝齐喊道, 她跪下来查看那个男人。”

" [dɪə(r)][em 'i:;] [haʊ] ['fʌni] !
" **Dear me ; how funny !**
" 亲爱的 我 ; 如何 有趣的 !
“我的天哪, 真好笑! ”

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] .
Listen to this .
听 到 这 .

听听这个。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdɪz] , [ɪn'greɪvd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒpə(r)] [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz]
" **Then she read the following words , engraved upon the copper plates of the man's**
" 然后 她 读 这 下列的 字 , 刻 之上 这 铜 盘子 的 这 男人的
['bɒdi] :
body :
身体 :

然后她读出了刻在男子身体铜板上的以下文字：

[smɪθ] & ['tɪŋkərz]
SMITH & TINKER'S
史密斯 & 修补匠的

史密斯和廷克

['peɪt(ə)nt; 'pæɪt(ə)nt] ['dʌb(ə)l] - ['ækʃ(ə)n] , ['ekstrə] - [rɪ'spɒnsɪv] ,
Patent Double - Action , Extra - Responsive ,
专利 双倍的 - 行动 , 额外的 - 响应式设计 ,
专利双重作用，超灵敏

[θɔːt] - [kriː'eɪtɪŋ] , ['pɜːfɪkt] - ['tɔːkɪŋ]
Thought - Creating , Perfect - Talking
想法 - 创建 , 完美的 - 说
富有创意、完美表达

[mə'kæɪnɪkl] [mæn]
MECHANICAL MAN
机械的 男人

机械人

['fɪtɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['speʃ(ə)l] ['klɒkwɜːk] [ə'tætʃmənt] .
Fitted with our Special Clockwork Attachment .
适配 和 我们的 特别的 发条装置 依恋 .
配有我们特制的机械装置。

[θɪŋks] , [spiːks] , [æktɪs] , [ænd; ənd] [dʌz] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][lɪv; laɪv] .
Thinks , Speaks , Acts , and Does Everything but Live .
思考 , 说话 , 使徒行传 , 和 做 一切 但 居住 .
思考、说话、行动、做一切事，唯独不生活。

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['wʌndəf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
" **Isn't he wonderful !** " **exclaimed the Princess** .
" 不是 他 精彩的 ! " 惊呼 这 公主 .
“他真是太棒了！”公主惊叹道。

" [jes] ; [bʌt; bət] [hɪrɪz] [mɔː(r)] , " [sed] ['betsɪ] , ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'greɪvd] [pleɪt] :
" **Yes ; but here's more ,** " **said Betsy , reading from another engraved plate** :
" 是的 ; 但 这里是 更多的 , " 说 贝齐 , 阅读 从 其他 刻 盘子 :
“是的；但还有更多，”贝齐一边说着，一边看着另一块刻着名字的牌匾：

[də'rekʃ(ə)nɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['juːzɪŋ] :
DIRECTIONS FOR USING :
方向 为了 使用 :

使用方法：

[fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] : — [wɪnd] [ðə; ði] ['klɒkwɜːk]
For THINKING : — Wind the Clockwork
为了 思维 : — 风 这 发条装置
思考：——给发条上弦

[mæn][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] , ([mɑːkt] [nəʊ] . [wʌn]) .
Man under his left arm , (marked No . 1) .
男人 在下面 他的 左边 手臂 , (标记 不 : 1) .
左臂下的人（标记为 1 号）。

[fɔ:(r); fə(r)] ['spi:kɪŋ] : — [wind] [ðə; ði] ['klɒkwɜ:k]
For SPEAKING : — Wind the Clockwork
为了 请讲 : — 风 这 发条装置
口语练习：——给发条上弦

[mæn][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:m] , ([mɑ:kt] [nəʊ] . [tu:'tu:]) .
Man under his right arm , (marked No . 2) .
男人 在下面 他的 正确的 手臂 , (标记 不 : 2) .
右臂下的人（标记为 2 号）。

[fɔ:(r); fə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['æk(ə)n] : — [wind] ['klɒkwɜ:k] [mæn]
For WALKING and ACTION : — Wind Clockwork Man
为了 步行 和 行动 : — 风 发条装置 男人
步行与行动：——发条机械人

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] , ([mɑ:kt] [nəʊ] . [θri:]) .
in the middle of his back , (marked No . 3) .
在 这 中间 的 他的 后退 , (标记 不 : 3) .
在他的背部中间（标记为 3 号）。

[en] . [bi:] . — [ðɪs] ['mekənɪzəm] [ɪz] [gærən'ti:d] [tu;; tə]
N . B . — This Mechanism is guaranteed to
N . B : — 这 机制 是 保证 到
注意——此机制保证

[wɜ:k] ['pɜ:fɪktli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] .
work perfectly for a thousand years .
工作 完美 为了 一个 千 年 :
完美运行了一千年。

" [ɪf] [hi:z] [gærən'ti:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] , " [sed] ['pɒlɪkrəʊm] , " [hi;; hi] [ɔ:t] [tu;; tə]
" If he's guaranteed for a thousand years , " said Polychrome , " he ought to
" 如果 他是 保证 为了 一个 千 年 , " 说 多色 , " 他 应该 到
[wɜ:k] [jet] . "
work yet . "
工作 然而 : "
“如果他能保住一千年的饭碗,”波利克罗姆说,“那他现在应该还在工作。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [rɪ'plaɪd] ['ʃægi] .
" Of course , " replied Shaggy .
" 的 课程 , " 回复 毛茸茸 :
“当然,”沙吉回答道。

" [lets] [wind] [hɪm] [ʌp] .
" Let's wind him up .
" 我们来吧 风 他 向上 :
“咱们去激怒他。”

" [ɪn][ɔ:də(r)][tu;; tə][du;; də] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu;; tə][set][ðə; ði] ['kɒpə(r)] [mæn][ə'pɒn] [hɪz; ɪz]
" In order to do this they were obliged to set the copper man upon his
" 在 命令 到 做 这 他们 是 有义务 到 放 这 铜 男人 之上 他的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,
为了做到这一点,他们不得不让铜匠站起来。

[ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['i:zi] [tɑ:sk] .
in an upright position , and this was no easy task .
在 一个 直立 位置 , 和 这 曾是 不 简单的 任务 :
保持直立姿势,这可不是一件容易的事。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['tɒp(ə)l] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [prɒpt] [ə'gen]
He was inclined to topple over , and had to be propped again
他 曾是 倾斜 到 倾倒 超过 , 和 有 到 是 支撑 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] .
and again .
和 再次 :

他随时都有可能摔倒，需要人一次又一次地扶着。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [ə'sɪstɪd] ['ʃægi] ,
The girls assisted Shaggy ,
这 女孩们 协助 毛茸茸 ,
[g'ɜ:lz] [ə'sɪstɪd] [ʃægi] ,
女孩们帮助了沙吉，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [tɪk] - [tɑ:k] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['bælənst] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'ləʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
and at last Tik - Tok seemed to be balanced and stood alone upon his
和 在 最后的 tik - 托克 似乎 到 是 均衡 和 站立 独自的 之上 他的
[brɔ:d] [fi:t] .
broad feet .
广阔 脚 :

最后，Tik-Tok 似乎找到了平衡，独自用他宽大的双脚站了起来。

" [jes] , " [sed] ['ʃægi] , [lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒpə(r)] [mæn] ['keəfəli] , " [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] ,
" **Yes , " said Shaggy , looking at the copper man carefully , " this must be** ,
" 是的 , " 说 毛茸茸 , 寻找 在 这 铜 男人 小心 , " 这 必须 是 ,
"是是的,"沙吉仔细地打量着铜匠说道，“这一定是.....”

[ɪn'di:d] , [maɪ][əʊld] [frend] [tɪk] - [tɑ:k] , [hu:m] [aɪ] [left] ['tɪkɪŋ] ['merəli] [ɪn][ðə; ði] [lənd] [ɒv; əv][əʊ 'zed] .
indeed , my old friend Tik - Tok , whom I left ticking merrily in the Land of Oz .
的确 , 我的 老的 朋友 tik - 托克 , 谁 我 左边 滴答 兴高采烈地 在 这 土地 的 奥兹 .
[bʌt; bət] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['lʌʊnli] [pleɪs] , [ænd; ənd][gɒt] ['ɪntu:] [ðæt] [əʊld] [wel] ,
But how he came to this lonely place , and got into that old well ,
但 如何 他 来了 到 这 孤独 地方 , 和 得到 进入 那 老的 出色地 ,
[bʌt; bət] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['lʌʊnli] [pleɪs] , [ænd; ənd][gɒt] ['ɪntu:] [ðæt] [əʊld] [wel] ,
但他怎么会来到这个偏僻的地方，又怎么会进入那口古井呢？

[ɪz]['ʃʊəli; 'ɔ:li][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] . " **is surely a mystery** . "
是 一定 一个 神秘 : "
[ɪz]['ʃʊəli; 'ɔ:li][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] . "
这的确是个谜。

" [ɪf] [wi:; wi] [waɪnd] [hɪm] , [pə'hæps] [hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju: 'es] , " [sə'dʒestɪd] ['betsɪ] .
" **If we wind him , perhaps he will tell us , " suggested Betsy** .
" 如果 我们 风 他 , 也许 他 将要 告诉 我们 , " 建议 贝齐 :
[sə'dʒestɪd] ['betsɪ] .
“如果我们给他上发条，也许他会告诉我们，”贝齐建议道。

" [hɪrz] [ðə; ði] [ki:] , [hæŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [hʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
" **Here's the key , hanging to a hook on his back** .
" 这里是 这 钥匙 , 绞刑 到 一个 钩 在 他的 后退 :
[hɪrz] [ðə; ði] [ki:] , [hæŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [hʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
“钥匙在这里，挂在他背上的钩子上。”

[wɒt] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪm][jæl; jəl][aɪ] [waɪnd] [ʌp] [fɜ:st] ? " **What part of him shall I wind up first ?** "
什么 部分 的 他 将 我 风 向上第一的 ? "
[wɒt] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪm][jæl; jəl][aɪ] [waɪnd] [ʌp] [fɜ:st] ? "
我该先折磨他哪一部分呢？

" [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] ['pɒlɪkrəʊm] , " [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [rɪ'kwəɪəz] [θɔ:t] [tu:; tə]
" **His thoughts , of course , " said Polychrome , " for it requires thought to**
" 他的 想法 , 的 课程 , " 说 多色 , " 为了 它 需要 想法 到
[spi:k] [ɔ:(r)] [mu:v] [ɪn'telɪdʒəntli] .
speak or move intelligently .
说话 或者 移动 聪明地 :
[spi:k] [ɔ:(r)] [mu:v] [ɪn'telɪdʒəntli] .
“当然是他的想法，”波利克罗姆说道，“因为说话或行动要聪明才智，都需要思考。”

" [səʊ] [ˈbetsi] [wu:nd] [hɪm][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:m] ,
" **So Betsy wound him under his left arm** ,
" 所以 贝齐 伤口 他 在下面 他的 左边 手臂 ;
于是贝齐把他的腿缠在了他的左臂下,

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflæʃɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
and at once little flashes of light began to show in the top of his head ,
和 在 一次 小的 闪光灯 的 光 开始 到 展示 在 这 顶部 的 他的 头 ,
于是, 他头顶上立刻开始闪过几道小光点。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pru:f] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] .
which was proof that he had begun to think .
哪个 曾是 证明 那 他 有 开始 到 思考 .
这证明他已经开始思考了。

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] [ˈægi] , " [wind] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈfəʊnəɡrɑ:f] . "
" **Now , then , " said Shaggy , " wind up his phonograph** . "
" 现在 , 然后 , " 说 毛茸茸 , " 风 向上 他的 留声机 . "
“那么,”沙吉说, “给他的留声机上弦吧。”

" [wʌts] [ðæt] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" **What's that ? " she asked** .
" 是什么 那 ? " 她 问 .
“那是什么?”她问道。

" [waɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] - [məˈʃi:n] .
" **Why , his talking - machine** .
" 为什么 , 他的 说 - 机器 .
“为什么? 他的语音合成器。”

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [meɪ] [bi:; bi] [ˈɪnrəstɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dʊənt] [tel] [ju: 'es] [ˈeniθɪŋ] .
His thoughts may be interesting , but they don't tell us anything .
他的 想法 可能 是 有趣的 , 但 他们 不 告诉 我们 任何事物 .
他的想法或许很有趣, 但却无法告诉我们任何信息。

" [səʊ] [ˈbetsi] [wu:nd] [ðə; ði][ˈkɒpə(r)][mæn][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:m] ,
" **So Betsy wound the copper man under his right arm** ,
" 所以 贝齐 伤口 这 铜 男人 在下面 他的 正确的 手臂 ,
于是, 贝茜把铜匠的绳子缠在了他的右臂下。

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒpə(r)] [ˈbɒdi] [keɪm] [ɪn][ˈdʒɜ:ki] [təʊnz] [ðə; ði]
and then from the interior of his copper body came in jerky tones the
和 然后 从 这 内部的 的 他的 铜 身体 来了 在 肉干 音调 这
[wɜ:dz] :
words :
字 :

然后, 从他铜制的躯体内部, 断断续续地传来几个字:
" [mɑ:] - [enˈwaɪ] [θæŋks] ! "
" **Ma - ny thanks !** "
" 马 - 纽约 谢谢 ! "

“非常感谢! ”
" [həˈrɑ:] ! " [kraɪd] [ˈægi] , [ˈdʒɔɪfəli] ,
" **Hurrah ! " cried Shaggy , joyfully** ,
" 欢呼 ! " 哭 毛茸茸 , 欣喜地 ,

“万岁!”沙吉高兴地喊道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [slæpt] [tik] - [tɑ:k][ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] ['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒpə(r)]
and he slapped Tik - Tok upon the back in such a hearty manner that the copper
和 他 被掌掴 tik - 托克 之上 这 后退 在 这样的 一个 爽朗 方式 那 这 铜
[mæn] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] .
man lost his balance and tumbled to the ground in a heap .
男人 丢失的 他的 平衡 和 翻滚 到 这 地面 在 一个 堆 .
他用力拍了拍提克托克的背，结果铜像失去平衡，摔倒在地。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klɒkwɜ:k] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm][tu:; tə] [spi:k] [hæd; həd] [bi:n] [wu:nd] [ʌp][ænd; ənd][hi:; hi]
But the clockwork that enabled him to speak had been wound up and he
但 这 发条装置 那 已启用 他 到 说话 有 到过 伤口 向上 和 他
[kept] ['seɪɪŋ] : " [pɪk] - [em 'i:] - [ʌp] !
kept saying : " Pick - me - up !
保留 说 : " 挑选 - 我 - 向上 !
但是让他能说话的发条装置已经上紧了发条，他不停地说：“带我走！ ”

[pɪk] - [em 'i:] - [ʌp] !
Pick - me - up !
挑选 - 我 - 向上 !
振作起来！

[pɪk] - [em 'i:] - [ʌp] !
Pick - me - up !
挑选 - 我 - 向上 !
振作起来！

" [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gen] [reɪzd] [hɪm][ænd; ənd] ['bælənst] [hɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] , [wen] [hi:; hi]
" until they had again raised him and balanced him upon his feet , when he
" 直到 他们 有 再次 提高 他 和 均衡 他 之上 他的 脚 , 什么时候 他
[ædɪd] [pə'laitli] :
added politely :
额外 礼貌地 :
直到他们再次把他扶起来，让他站稳后，他才礼貌地补充道：

" [mɑ:] - [en'waɪ] [θæŋks] ! "
" Ma - ny thanks ! "
" 马 - 纽约 谢谢 ! "
“非常感谢！ ”

" [hi:; hi][wʊʊnt][bi:; bi][self] - [sə'pɔ:tiŋ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [wɪnd] [ʌp][hɪz; ɪz]['æk(ə)n] , " [ri'mɑ:k] ['jægi] ;
" He won't be self - supporting until we wind up his action , " remarked Shaggy ;
" 他 惯于 是 自己 - 支持 直到 我们 风 向上 他的 行动 , " 评论 毛茸茸 ;
[səʊ] ['betsɪ] [wu:nd] [aɪ 'ti:] ,
so Betsy wound it ,
所以 贝齐 伤口 它 ,
“在我们结束他的诉讼之前，他无法自食其力,”沙吉说道；于是贝齐结束了诉讼。

[æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ki:] [tɜ:nd] ['rɑ:ðə(r)] [hɑ:d] — [ænd; ənd] [ðen] [tik] -
as tight as she could — for the key turned rather hard — and then Tik -
作为 紧的 作为 她 可以 — 为了 这 钥匙 转向 相当 难的 — 和 然后 tik -
[tɑ:k] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Tok lifted his feet ,
托克 抬起 他的 脚 ,
她尽可能地拧紧钥匙——因为钥匙转动起来很费劲——然后Tik-Tok抬起了脚。

['mɑ:tʃt] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][ænd; ənd] [endɪd] [baɪ] ['stɒpiŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd]
marched around in a circle and ended by stopping before the group and
行军 大约 在 一个 圆圈 和 结束 经过 停止 前 这 团体 和
['meɪkiŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ə; eɪ] [ləʊ] [bəʊ; bæʊ] .
making them all a low bow .
制作 他们 全部 一个 低的 弓 .
他们绕着圈子走了一圈，最后停在人群面前，向所有人深深鞠躬。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [dɪd][ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðæt] [wel] ,
" **How in the world did you happen to be in that well** ,
" 如何 在 这 世界 做过 你 发生 到 是 在 那 出色地 ,
" 你到底是怎么掉进那口井里的? "

[wen] [ai] [left] [ju:; jʊ] [seɪf] [ɪn][əʊ 'zed] ? " [ɪn'kwaɪə] [ˈjæɡɪ] .
when I left you safe in Oz ? " inquired Shaggy .
什么时候 我 左边 你 安全的 在 奥兹 ? " 询问 毛茸茸 .
"我离开奥兹国的时候，你安全吗？"沙吉问道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [stou] - [ri] , " [rɪ'plaɪd] [tɪk] - [tɔ:k] , " [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] .
" **It is a long sto - ry , " replied Tik - Tok , " but I'll tell it in a few words** .
" 它 是 一个 长的 sto - ry , " 回复 tik - 托克 , " 但 患病的 告诉 它 在 一个 很少 字 .
"这说来话长,"滴答回答道, "但我会用几句话概括。"

[æf] - [tɜ:ɪ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɡɒn] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [brʊθ] - [ɜ:(r)] ,
Af - ter you had gone in search of your broth - er ,
非洲 - 特尔 你 有 已消失 在 搜索 的 你的 肉汤 - 呃 ,
在你去找你哥哥之后,

[əʊ 'zed] - [mɑ:ɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][wɒn] - [dɜ:r] - [ɪŋ] [ɪn] [streɪndʒ] [lændz] [wen] - [i: 'vi:] - [ɜ:(r)][fi:; fi] [lʊkt] [ɪn]
Oz - ma saw you wan - der - ing in strange lands when - ev - er she looked in
奥兹 - 玛 锯 你 万 - 德尔 - ing 在 奇怪的 土地 什么时候 - ev - 呃 她 看起来 在
[hɜ:(r); hə(r)][mæg] - [aɪ 'si:] [pɪk] - [tjʊr] ,
her mag - ic pic - ture ,
她 杂志 - 我知道了 图片 - 真 ,

每当奥兹玛翻看她的魔法画时，她都会看到你在陌生的土地上游荡。
[ænd; ənd][fi:; fi][ˈɔ:lsəʊ] [sɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] [brʊθ] - [ɜ:(r)][ɪn][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋz] [ˈkævən] ;
and she also saw your broth - er in the Nome King's cavern ;
和 她 还 锯 你的 肉汤 - 呃 在 这 诺姆 国王学院 洞穴 ;
她还在诺姆国王的洞穴里看到了你的兄弟;

[səʊ][fi:; fi] [sent] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [weə(r)] [tu:; tə][faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [brʊθ] - [ɜ:(r)][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'i:]
so she sent me to tell you where to find your broth - er and told me
所以 她 发送 我 到 告诉 你 在哪里 到 寻找 你的 肉汤 - 呃 和 讲述 我
[tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
to help you if I could .
到 帮助 你 如果 我 可以 .

所以她派我来告诉你你哥哥在哪里，并嘱咐我如果可以的话就帮助你。
[ðə; ði][es ʊə ɑ:r] - [sɜ:r] - [es; əs] , [ɡlɪn] - [di: 'eɪ][ðə; ði] [ɡʊd] , [trænz] - [pɔ:t] - [ed][ˌem 'i:][tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn]
The Sor - cer - ess , Glin - da the Good , trans - port - ed me to this place in
这 索尔 - cer - ess , 格林 - 达 这 好的 , 翻译 - 港口 - 编辑 我 到 这 地方 在
[ðə; ði] [wɪŋk] [ɒv; əv][æŋ; ən] [aɪ] ;
the wink of an eye ;
这 眨眼 的 一个 眼睛 ;

善良的女巫格林达眨眼间就把我传送到了这里;
[bʌt; bət][hɪə(r)][aɪ] [met] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [hɪm] - [self] — [əʊld] [rʌɡ] - [zeɪ] - [du:; də] ,
but here I met the Nome King him - self — old Rug - ge - do ,
但 这里 我 遇见 这 诺姆 国王 他 - 自己 — 老的小地毯 - ge - 做 ,

但在这里，我见到了诺姆国王本人——老鲁格多。
[hu:] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪn] [ðɪ:z] [pɑ:ts] [ðə; ði] [met] - [əl][məʊn] - [ɑ:tʃ] .
who is called in these parts the Met - al Mon - arch .
WHO 是 称为 在 这些 部分 这 梅特 - al 星期一 - 拱 .

在这些地方，他被称为 Met-al Mon-arch。
[rʌɡ] - [zeɪ] - [du:; də] [nju:] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] ,
Rug - ge - do knew what I had come for ,
小地毯 - ge - 做 知道 什么 我 有 来 为了 ,

鲁格多知道我来此的目的,
[hu:] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪn] [ðɪ:z] [pɑ:ts] [ðə; ði] [met] - [əl][məʊn] - [ɑ:tʃ] .
who is called in these parts the Met - al Mon - arch .
WHO 是 称为 在 这些 部分 这 梅特 - al 星期一 - 拱 .
在这些地方，他被称为 Met-al Mon-arch。
[rʌɡ] - [zeɪ] - [du:; də] [nju:] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] ,
Rug - ge - do knew what I had come for ,
小地毯 - ge - 做 知道 什么 我 有 来 为了 ,
鲁格多知道我来此的目的,

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][æn; ən] - [graɪ] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ðə; ði] [wel] .
and he was so an - gry that he threw me down the well .
和 他 曾是 所以 一个 - 灰 那 他 扔 我 向下 这 出色地 .
他非常生气，就把我扔进了井里。

[æf] - [tɜː] [maɪ] [wɜːks] [ræn] [daʊn] [ai][wɒz; wəz][help] - [les] [ən] - [tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [ə; eɪ] - [lɒŋ] [ænd; ənd]
Af - ter my works ran down I was help - less un - til you came a - long and
非洲 - 特尔 我的 作品 跑 向下 我 曾是 帮助 - 较少的联合国 - 直到 你 来了 一个 - 长的 和
[ˈpʊld] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ə; eɪ] - [geɪn] .
pulled me out a - gain .
拉 我 出去 一个 - 获得 .
当我的工作陷入困境时，我束手无策，直到你出现，再次将我拉了出来。

[mɑː] - [ˌen ˈwaɪ] [θæŋks] . "
Ma - ny thanks . "
马 - 纽约 谢谢 . "
非常感谢。

" [ðɪs] [ɪz] , [ɪn ˈdiːd] , [gʊd] [ŋjuːz] , " [sed] [ˈægi] .
" This is , indeed , good news , " said Shaggy .
" 这 是 , 的确 , 好的 消息 , " 说 毛茸茸 .
“这确实是个好消息,”沙吉说道。

" [ai] [sə ˈspektɪd] [ðæt] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv] - ; [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [nəʊ]
" I suspected that my brother was the prisoner of Ruggedo ; but now I know
" 我 怀疑 那 我的 兄弟 曾是 这 囚犯 的 - ; 但 现在 我 知道
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“我怀疑我的兄弟是鲁格多的囚犯；但现在我确信无疑了。”
[tel] [juː ˈes] , [tɪk] - [tɑːk] , [haʊ] [ʌel; ʃəl][wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋz] [ˌʌndə ˈgraʊnd] [ˈkævən] ? "
Tell us , Tik - Tok , how shall we get to the Nome King's underground cavern ? "
告诉 我们 , tik - 托克 , 如何 将 我们 得到 到 这 诺姆 国王学院 地下 洞穴 ? "
提克托克，告诉我们，我们该如何到达诺姆国王的地下洞穴？

" [ðə; ði] [best] [wei] [ɪz][tuː; tə] [wɔːk] , " [sed] [tɪk] - [tɑːk] .
" The best way is to walk , " said Tik - Tok .
" 这 最好的 方式 是 到 走 , " 说 tik - 托克 .
“最好的办法是步行,”Tik-Tok说道。

" [wiː; wi] [maɪt] [krɔːl] , [ɔː(r)][dʒʌmp] , [ɔː(r)][rəʊl][əʊ] - [vɜː] [ænd; ənd][əʊ] - [vɜː] [ʌn ˈtɪl] [wiː; wi][get] [ðeə(r)] ;
" We might crawl , or jump , or roll o - ver and o - ver until we get there ;
" 我们 可能 爬行 , 或者 跳 , 或者 卷 o - 版本 和 o - 版本 直到 我们 得到 那里 ;
“我们可能会爬行，或者跳跃，或者翻滚着到达那里；

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [wei] [ɪz][tuː; tə] [wɔːk] . "
but the best way is to walk . "
但 这 最好的 方式 是 到 走 . "
但最好的方式是步行。

" [ai] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] [rəʊd][ʌel; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] ? "
" I know ; but which road shall we take ? "
" 我 知道 ; 但 哪个 路 将 我们 拿 ? "
我知道，但我们该走哪条路呢？

" [maɪ][mɑː] - [tʃɪn] - [ɜː(r)] - [waɪ][ɪz] - [nt] [meɪd] [tuː; tə] [tel] [ðæt] , " [rɪ ˈplaɪd] [tɪk] - [tɑːk] .
" My ma - chin - er - y is - n't made to tell that , " replied Tik - Tok .
" 我的 玛 - 下巴 - 呃 - 是 是 - 不 制成 到 告诉 那 , " 回复 tik - 托克 .
“我的机器可不会说这种话,”滴答回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][ðæŋ; ðən][wʌŋ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌndə'graʊnd] ['kævən] , " [sed] ['pɒlɪkrəʊm] ;
" **There is more than one entrance to the underground cavern** , " **said Polychrome** ;
" 那里 是 更多的 比 一 入口 到 这 地下 洞穴 , " 说 多色 ;
" 通往地下洞穴的入口不止一个 , "波利克罗姆说道 ;

" [bʌt; bət][əʊld] - [hæz; həz] ['klevəli] [kən'siːld] ['evri] ['əʊpənɪŋ] ,
" **but old Ruggedo has cleverly concealed every opening** ,
" 但 老的 - 有 巧妙地 暗 每一个 开幕 ,
" 但老鲁格多巧妙地隐藏了每一个开口。

[səʊ] [ðæt] [ɜːθ] ['dwelə(r)z][kæn; kən][nɒt] [ɪn'truːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [də'meɪn] .
so that earth dwellers can not intrude in his domain .
所以 那 地球 居民 能 不是 侵入 在 他的 领域 .
" 以免地球居民侵入他的领地。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd]['aʊə(r)] [wei] [ʌndə'graʊnd] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][baɪ] [tʃɑːns] . "
If we find our way underground at all , it will be by chance . "
如果 我们 寻找 我们的 方式 地下 在 全部 , 它 将要 是 经过 机会 . "
" 如果我们最终能找到通往地下的路 , 那也只能是偶然了。

" [ðen] , " [sed] ['betsi] , " [let][juː 'es] [sɪ'lekt] ['eni] [rəʊd] , [hæp'hæzəd] , [ænd; ænd] [siː] [weə(r)] [aɪ 'tiː]
" **Then , " said Betsy , " let us select any road , haphazard , and see where it**
" 然后 , " 说 贝齐 , " 让 我们 选择 任何 路 , 偶然 , 和 看 在哪里 它
[liːdz] [juː 'es] . "
leads us . "
线索 我们 . "
" 那么 , "贝齐说 , "我们就随便选一条路走 , 看看它会把我们带到哪里去。"

" [ðæt] [siːm] ['sensəb(ə)] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [prɪn'ses] .
" **That seems sensible , " declared the Princess** .
" 那 似乎 明智的 , " 声明 这 公主 .
" 这似乎合情合理 , "公主说道。

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ][bɒt][ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][faɪnd] - ,
" **It may require a lot of time for us to find Ruggedo** ,
" 它 可能 要求 一个 很多 的 时间 为了 我们 到 寻找 - ,
" 我们可能需要很长时间才能找到鲁格多。"

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)] [taɪm] [ðæŋ; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . "
but we have more time than anything else . "
但 我们 有 更多的 时间 比 任何事物 别的 . "
" 但我们拥有的时间比什么都不缺。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [em 'iː] [wuːnd] [ʌp] , " [sed] [tɪk] - [tɔːk] , " [aɪ] [wɪl] [lɑːst][ə; eɪ] [ðəʊ] - [sænd] [jɪəz] . "
" **If you keep me wound up , " said Tik - Tok , " I will last a thou - sand years** . "
" 如果 你 保持 我 伤口 向上 , " 说 tik - 托克 , " 我 将要 最后的 一个 你 - 沙 年 . "
" 如果你让我一直上紧发条 , "滴答说 , "我就能活一千年。"

" [ðen] [ðə; ði]['əʊnli] ['kwɛstʃən] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪz] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] , " ['ædɪd] ['jægi] ,
" **Then the only question to decide is which way to go , " added Shaggy** ,
" 然后 这 仅有的 问题 到 决定 是 哪个 方式 到 去 , " 额外 毛茸茸 ,
" 那么唯一需要决定的问题就是走哪条路了 , "沙吉补充道。

['lʊkɪŋ] [fɜːst][æt; ət][wʌŋ] [rəʊd] [ænd; ænd] [ðen] [æt; ət] [ə'hʌðə(r)] .
looking first at one road and then at another .
寻找 第一的 在 一 路 和 然后 在 其他 .
" 先看看这条路 , 再看看另一条路。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] ['hezɪtɪtɪŋ] ,
But while they stood hesitating ,
但 尽管 他们 站立 犹豫不决 ,
" 但当他们犹豫不决时 ,

[ə; eɪ][prɪ'kju:lɪə(r)] [saʊnd] [ri:tʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] — [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [fi:t] .
a peculiar sound reached their ears — a sound like the tramping of many feet .
一个 奇特 声音 达到 他们的 耳朵 — 一个 声音 喜欢 这 徒步旅行 的 许多 脚 .

他们听到了一种奇特的声音——像是许多人脚步的脚步声。

" [wʌts] [ˈkʌmɪŋ] ? " [kraɪd] [ˈbetsɪ] ;
" **What's coming ?** " **cried** **Betsy** ;
" 是什么 未来 ? " 哭 贝齐 ;

“要发生什么事？”贝齐喊道；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [left] - [hænd] [rəʊd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [paːθ] .
and then she ran to the left - hand road and glanced along the path .
和 然后 她 跑 到 这 左边 - 手 路 和 瞥了一眼 沿着 这 小路 .

然后她跑到左边的路上，沿着小路望去。

" [waɪ] , [ɪts] [æn; ən] [ˈɑːmi] !
" **Why** , **it's** **an** **army** !
" 为什么 , 它是 一个 军队 !

“哦，这是一支军队！”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she** **exclaimed** .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] , [haɪd] [ɔː(r)] [rʌŋ] ? "
" **What shall we do** , **hide** **or** **run** ? "
" 什么 将 我们 做 , 隐藏 或者 跑步 ? "

我们该怎么办，躲藏还是逃跑？

" [stænd] [stɪl] , " [kə'mɑːnd] ['ægi] .
" **Stand still** , " **commanded** **Shaggy** .
" 站立 仍然 , " 命令 毛茸茸 .

“站住！”沙吉命令道。

" [aɪm] [nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][æŋ; ən] [ˈɑːmi] .
" **I'm not afraid** **of** **an** **army** .
" 我是 不是 害怕的 的 一个 军队 .

“我不怕军队。”

[ɪf] [ðeɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] , [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [juː 'es] ; [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['enəmiːz] ,
If they prove to be friendly , they can help us ; if they are enemies ,
如果 他们 证明 到 是 友好的 , 他们 能 帮助 我们 ; 如果 他们 是 敌人 ,

如果他们表现得友好，他们就能帮助我们；如果他们是敌人，

[aɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] .
I'll show them the Love Magnet .
患病的 展示 他们 这 爱 磁铁 .

我会向他们展示爱情磁铁。

" ['tʃæptə(r)] [eɪt]
" **Chapter Eight**
" 章 八

第八章

[tɪk] - [tɑːk] ['tæk(ə)lɪz] [ə; eɪ] [tʌf] [tɑːsk]
Tik - Tok Tackles a Tough Task
tik - 托克 铲球 一个 艰难的 任务

TikTok 应对一项艰巨任务

[waɪl] ['ægi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [stʊd] ['hʌdlɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [æt; ət][wʌŋ] [saɪd] ,
While **Shaggy** and his **companions** **stood** **huddled in** **a** **group** **at** **one** **side** ,
尽管 毛茸茸 和 他的 同伴 站立 蜷缩着 在 一个 团体 在 一 边 ,

沙吉和他的伙伴们挤成一团站在一旁，

[ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'lon] [ðə; ði] ['pɑ:θwei] ,
the Army of Oogaboo was approaching along the pathway ,
这 军队 的 - 曾是 接近 沿着 这 路径 ,
奥加布大军正沿着小路逼近,

[ðə; ði][træmp][ɒv; əv][ðeə(r)] [fi:t] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; ei]['dɪzməl] [grəʊn]
the tramp of their feet being now and then accompanied by a dismal groan
这 流浪汉 的 他们的 脚 存在 现在 和 然后 伴随 经过 一个 惨淡 呻吟
[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [stept] [ɒn][ə; ei] [ɑ:p] [stəʊn] [ɔ:(r)] [nɒkt] [hɪz; ɪz] ['fʌnɪ,bʊʊn]
as one of the officers stepped on a sharp stone or knocked his funnybone
作为 一 的 这 警官 步 在 一个 锋利的 石头 或者 敲门 他的 滑稽骨
[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [sɔ:d] - ['hænd(ə)] .
against his neighbor's sword - handle .
反对 他的 邻居 剑 - 处理 .

他们的脚步声时不时伴随着一声凄厉的呻吟，那是因为某个军官踩到了尖锐的石头，或者肘部撞到了邻座军官的剑柄。
[ðen] [aʊt][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ['mɑ:tɪt] ['praɪvət] [faɪlz] , ['beəriŋ] [ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv]
Then out from among the trees marched Private Files , bearing the banner of
然后 出去 从 之中 这 树木 行军 私人的 文件 , 轴承 这 横幅 的
Oogaboo ,
然后，一群私人档案员从树林中走出，举着奥加布的旗帜。

[wɪtʃ] ['flʌtə] [frɒm; frəm][ə; ei] [lɒŋ] [pəʊl] .
which fluttered from a long pole :
哪个 飘动 从 一个 长的 极 :
它从一根长杆上飘扬而下。
[ðɪs] [pəʊl][hi:; hi] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel]
This pole he stuck in the ground just in front of the well
这 极 他 卡住 在 这 地面 只是 在 正面 的 这 出色地
他把这根杆子插在井前的地上。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][kraɪd] [ɪn][ə; ei] [laʊd] [vɔɪs] :
and then he cried in a loud voice :
和 然后 他 哭 在 一个 大声 嗓音 :
然后他大声喊道:
" [ai] [hɪə'baɪ] ['kɒŋkə(r)] [ðɪs] ['terətɪrɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kwi:n] [æn] [soʊfɔrθ] [ɒv; əv] - ,
" **I hereby conquer this territory in the name of Queen Ann Soforth of Oogaboo ,**
" 我 特此 征服 这 领土 在 这 姓名 的 女王 安 如此 的 - ,
“我在此以奥加布女王安妮·索福斯的名义征服这片领土，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ai] [prə'kleɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [slervz] !
and all the inhabitants of the land I proclaim her slaves !
和 全部 这 居民 的 这 土地 我 宣布 她 奴隶 !
我宣布这片土地上的所有居民都为她的奴隶！

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [naʊ] [stʌk] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ɑ:skt] :
" **Some of the officers now stuck their heads out of the bushes and asked :**
" 一些 的 这 警官 现在 卡住 他们的 头部 出去 的 这 灌木丛 和 问 :
“这时，一些警官从灌木丛里探出头来问道:”
" [ɪz][ðə; ði] [kəʊst] [klɪə(r)] , ['praɪvət] [faɪlz] ? "
" **Is the coast clear , Private Files ?** "
" 是 这 海岸 清除 , 私人的 文件 ? "
“私家侦查组，情况安全了吗? ”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kəʊst] [hɪə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [bʌt; bət] [ɔ:lz] [wel] . "
" **There is no coast here ,** " **was the reply ,** " **but all's well .** "
" 那里 是 不 海岸 这里 , " 曾是 这 回复 , " 但 一切 出色地 : "
“这里没有海岸，”对方回答说，“但一切都很好。”

" [aɪ] [həʊp] [ðeəz; ðəz][ˈwɔ:tə(r)][ɪn][aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈdʒen(ə)rəl] [kəʊn] , [ˈmʌstə] [ˈkʌrɪdʒ] [tu:; tə] [ədˈvɑ:ns]
" I hope there's water in it , " said General Cone , mustering courage to advance
" 我 希望 有 水 在 它 , " 说 一般的 锥体 , 集结 勇气 到 进步
[tu:; tə][ðə; ði] [wel] ;
to the well ;
到 这 出色地 ;

“我希望井里有水,”科恩将军说着,鼓起勇气走向井边;

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [tɪk] - [tɑ:k][ænd; ənd] [ˈægi] [ænd; ənd][æt; ət]
but just then he caught a glimpse of Tik - Tok and Shaggy and at
但 只是 然后 他 捕捉 一个 一瞥 的 tik - 托克 和 毛茸茸 和 在
[wʌns] [fel] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
once fell upon his knees ,
一次 跌倒 之上 他的 膝盖 ,
但就在这时,他瞥见了Tik-Tok和Shaggy,立刻跪倒在地。

[ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :
trembling and frightened and cried out :
发抖 和 害怕 和 哭 出去 :
他颤抖着,惊恐万分,大声喊叫起来:

" [ˈmɜ:si] , [kaɪnd] [ˈenəmi:z] !
" Mercy , kind enemies !
" 怜悯 , 种类 敌人 !
“仁慈的敌人啊! ”

[ˈmɜ:si] !
Mercy !
怜悯 !
怜悯!

[speə(r)][ju: ˈes] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [sleɪvz] [fərˈevə(r)] !
Spare us , and we will be your slaves forever !
空闲的 我们 , 和 我们 将要 是 你的 奴隶 永远 !
饶了我们吧,我们将永远做你们的奴隶!

" [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈɒfɪsəz] , [hu:] [hæd; həd] [naʊ] [ədˈvɑ:nst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] ,
" The other officers , who had now advanced into the clearing ,
" 这 其他 警官 , WHO 有 现在 先进的 进入 这 清理 ,
“其他警官此时已经进入了空地,

[ˈlaɪkwaɪz] [fel] [əˈpɒn][ðeə(r)] [ni:z] [ænd; ənd] [begd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɜ:si] .
likewise fell upon their knees and begged for mercy .
同样地 跌倒 之上 他们的 膝盖 和 乞求 为了 怜悯 .
他们也纷纷跪倒在地,乞求饶恕。

[faɪlz] [tɜ:nd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] , [ɪɡˈzæmɪnd]
Files turned around and , seeing the strangers for the first time , examined
文件 转向 大约 和 , 看到 这 陌生人 为了 这 第一的 时间 , 检查
[ðem; ðəm] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌkjʊəriˈbʊəti] .
them with much curiosity .
他们 和 很多 好奇心 .
文件转过身,第一次见到这些陌生人,便充满好奇地打量着他们。

[ðen] , [dɪˈskʌvərɪŋ] [ðæt] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)][gɜ:lz] ,
Then , discovering that three of the party were girls ,
然后 , 发现 那 三 的 这 派对 是 女孩们 ,
然后,他们发现这群人中有三个是女孩,

[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [bəʊ; bæʊ] .
he lifted his cap and made a polite bow .
他 抬起 他的 帽 和 制成 一个 有礼貌的 弓 .
他脱帽致敬,并礼貌地鞠了一躬。

" [wʌts] [ɔ:l] [ðɪs] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ə; eɪ] [hɑ:] [vɔɪs] ,
" **What's all this ?** " **demanded** **a** **harsh voice** ,
" 是什么 全部 这 ？ " 要求 一个 残酷的 嗓音 ；

“这到底是怎么回事？”一个厉声问道。

[æz; əz] [kwi:n] [æn] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [bi'held] [hɜ:(r); hə(r)] ['ni:lɪŋ] ['ɑ:mi] .
as **Queen Ann** **reached** **the** **place** **and** **beheld** **her** **kneeling** **army** .
作为 女王 安 达到 这 地方 和 观看 她 跪着 军队 ；

安妮女王到达那里，看到了跪倒在地的军队。

" [pə'mɪt] [ju: 'es][tu:; tə] [ɪntrə'dju:s] [ɑ:'selvz] , " [rɪ'plaɪd] ['ægi] , ['stepɪŋ] ['fɔ:wəd] .
" **Permit us to introduce ourselves** , " **replied** **Shaggy** , **stepping forward** .
" 允许 我们 到 介绍 我们自己 ； " 回复 毛茸茸 ； 步进 向前 ；

“请允许我们自我介绍一下，”沙吉说着，走上前去。

" [ðɪs] [ɪz] [tɪk] - [tɑ:k] , [ðə; ði] ['klɒkwɜ:k] [mæn] — [hu:] [wɜ:ks] ['betə(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm] [mi:t] ['pi:p(ə)]
" **This is Tik - Tok** , **the** **Clockwork** **Man** — **who** **works** **better** **than** **some** **meat** **people** .
" 这 是 tik - 托克 ； 这 发条装置 男人 — WHO 作品 更好的 比 一些 肉 人们
.
:
.

“这是 Tik-Tok，一个发条人——他比一些肉体凡胎的人工作得更好。”

[ænd; ənd][hiə(r)][ɪz] [prɪn'ses] [ɒv; əv] ['rəuzlənd] , [dʒʌst] [naʊ] [ʌn'fɔ:tənətli] ['eksʌɪld][frəm; frəm]
And **here is** **Princess Ozga** **of** **Roseland** , **just** **now** **unfortunately** **exiled** **from** .
和 这里 是 公主 奥兹加 的 罗瑟兰 ； 只是 现在 很遗憾 放逐 从

[hɜ:(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] .
her **Kingdom** **of** **Roses** .
她 王国 的 玫瑰 ；

这位是罗瑟兰的奥兹加公主，不幸的是，她刚刚被逐出了她的罗瑟兰王国。

[aɪ][nekst]['prez(ə)nt] ['pɒli,kɹəʊm] , [ə; eɪ][skaɪ]['feəri] ,
I **next** **present** **Polychrome** , **a** **sky** **fairy** ,
我 下一个 展示 多色 ； 一个 天空 仙女 ；

接下来我介绍的是Polychrome，一位天空仙子。

[hu:] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)][baʊ; bæʊ][baɪ][æn; ən] ['æksɪdənt][ænd; ənd] [kænt] [faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [həʊm] .
who **lost** **her** **Bow** **by** **an** **accident** **and** **can't** **find** **her** **way** **home** .
WHO 丢失的 她 弓 经过 一个 事故 和 不能 寻找 她 方式 家 ；

她因意外丢失了弓箭，找不到回家的路。

[ðə; ði] [smɔ:l] [gɜ:l][hiə(r)][ɪz] ['betsɪ] ['bɒbɪn] , [frəm; frəm][sʌm; səm] [ʌn'həʊn] ['ɜ:θli] ['pærədəɪs] [kɔ:ld]
The **small** **girl** **here is** **Betsy Bobbin** , **from** **some** **unknown** **earthly** **paradise** **called** .
这 小的 女孩 这里 是 贝齐 线轴 ； 从 一些 未知 尘世的 天堂 称为

[əʊklə'həʊmə] ,
Oklahoma ,
俄克拉荷马州 ；

这位小女孩名叫贝齐·鲍宾，来自一个名叫俄克拉荷马州的不知名的人间天堂。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ju:; jʊ] [si:] ['mɪstə(r)] . [hæŋk] , [ə; eɪ] [mju:l] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]
and **with** **her** **you** **see** **Mr** . **Hank** , **a** **mule** **with** **a** **long** **tail** **and** **a** .
和 和 她 你 看 先生 ； 汉克 ； 一个 骡子 和 一个 长的 尾巴 和 一个

[ɔ:t] ['tempə(r)] . "
short **temper** . "
短的 脾气 ； "
.

与她在一起的还有汉克先生，一头长尾巴、脾气暴躁的骡子。

" [pu:] ! " [sed] [æn] , ['skɔ:nfəli] ; " [ə; eɪ] ['prɪti] [lɒt][ɒv; əv] ['vægə,bɒndz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn'di:d] ;
" **Puh !** " **said** **Ann** , **scornfully** ; " **a** **pretty** **lot** **of** **vagabonds** **you** **are** , **indeed** ;
" 噢 ！ " 说 安 ； 轻蔑地 ； " 一个 漂亮的 很多 的 流浪汉 你 是 ； 的确 ；

“哼！”安轻蔑地说；“你们真是一群流浪汉啊；

[ɔːl] [lɒst] [ɔː(r)] [streɪd] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ænd; ənd][nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [kwiːnz] [ˈplʌndə] .
all lost or strayed , I suppose , and not worth a Queen's plundering .
全部丢失的 或者 迷路了 , 我 认为 , 和 不是 值得 一个 女王大学 掠夺 .

我想，它们要么都遗失了，要么走失了，不值得女王掠夺。

[aɪm] [ˈsɒri] [aɪv] [ˈkɒŋkə] [juː; jə] . "
I'm sorry I've conquered you ."
我是 对不起 我已经 征服 你 . "

我很抱歉征服了你。

" [bʌt; bət][juː; jə] [ˈhævnt] [ˈkɒŋkə] [juːˈes] [jet] , " [kɔːld] [ˈbetsɪ] [ɪnˈdɪgnəntli] .
" But you haven't conquered us yet , " called Betsy indignantly .
" 但 你 还没有 征服 我们 然而 , " 称为 贝齐 愤慨地 .

“但你们还没有征服我们，”贝齐愤愤不平地喊道。

" [nəʊ] , " [əˈgriːd] [faɪlz] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] .
" No , " agreed Files , " that is a fact .
" 不 , " 同意 文件 , " 那 是 一个 事实 .

“不，”菲尔斯特同意道，“这是事实。”

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [ˈɒfɪsəz] [wɪl] [ˈkaɪndli] [kəˈmɑːnd] [emˈiː][tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] [juː; jə] , [aɪ] [wɪl] [duː; də][səʊ][æt; ət]
But if my officers will kindly command me to conquer you , I will do so at
但 如果 我的 警官 将要 亲切地 命令 我 到 征服 你 , 我 将要 做 所以 在
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,

但是，如果我的部下肯好心命令我征服你们，我将立即执行。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [stɒp] [ˈɑːgjuːɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈvɜːs] [mɔː(r)][æt; ət][ˈaʊə(r)] [iːz] .
after which we can stop arguing and converse more at our ease .
后 哪个 我们 能 停止 争论 和 交谈 更多的 在 我们的 舒适 .

之后我们就可以停止争论，更轻松地交谈了。

" [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈrɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [dʌst]
" The officers had by this time risen from their knees and brushed the dust
" 这 警官 有 经过 这 时间 升起 从 他们的 膝盖 和 刷过 这 灰尘
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈtraʊzəz] .
from their trousers .
从 他们的 裤子 .

“此时，警官们已经从跪着的姿势站了起来，拍了拍裤子上的灰尘。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈenəmi] [dɪd][nɒt] [lʊk] [ˈveri] [fɪəs] ,
To them the enemy did not look very fierce ,
到 他们 这 敌人 做过 不是 看 非常 凶猛的 ,

在他们看来，敌人并不十分凶猛。

[səʊ][ðə; ði][ˈdʒenərəlz][ænd; ənd] [ˈkəːnəl] [ænd; ənd][mˈeɪdʒəz][ænd; ənd] [ˈkæptɪnz] [geɪnd] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə]
so the Generals and Colonels and Majors and Captains gained courage to
所以 这 将军们 和 上校 和 专业 和 队长 获得 勇气 到
[feɪs] [ðem; ðəm][ænd; ənd][brɪˈgæən] [ˈstrʌtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][məʊst] [ˈhɔːti] [ˈmæənə(r)] .
face them and began strutting in their most haughty manner .
脸 他们 和 开始 昂首阔步 在 他们的 最多 傲慢 方式 .

于是将军、上校、少校和上尉们鼓起勇气面对他们，开始趾高气扬地昂首阔步。

" [juː; jə][mʌst; məst] [ʌndəˈstænd] , " [sed] [æən] , " [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] - ,
" You must understand , " said Ann , " that I am the Queen of Oogaboo ,
" 你 必须 理解 , " 说 安 , " 那 我 是 这 女王 的 - ,

“你必须明白，”安说，“我是乌加布女王。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][ɪnˈvɪnsəb(ə)] [ˈɑːmi] .
and this is my invincible Army .
和 这 是 我的 无敌 军队 .

这就是我所向披靡的军队。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] ['kɒŋkə] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt]
We are busy conquering the world , and since you seem to be a part
我们 是 忙碌的 征服 这 世界 , 和 自从 你 似乎 到 是 一个 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

我们正忙于征服世界，而既然你似乎也是世界的一部分，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [əb'strʌktɪŋ] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ,
and are obstructing our journey ,
和 是 阻碍 我们的 旅行 ,
并且阻碍了我们的行程，

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [juː; jʊ] — [ʌn'wɜːði] [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]
it is necessary for us to conquer you — unworthy though you may be
它 是 必要的 为了 我们 到 征服 你 — 不配 尽管 你 可能 是
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] ['ɒnə(r)] . "
of such high honor . "
的 这样的 高的 荣誉 . "

我们必须征服你——尽管你不配享有如此崇高的荣誉。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['ægi] .
" That's all right , " replied Shaggy .
" 那就是 全部 正确的 , " 回复 毛茸茸 .

“没关系，”沙吉回答道。

" ['kɒŋkə(r)] [juː 'es][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
" Conquer us as often as you like .
" 征服 我们 作为 经常 作为 你 喜欢 .

“你们想征服我们多少次就征服我们多少次吧。”

[wiː; wi][doʊnt][maɪnd] . "
We don't mind . "
我们 不 头脑 . "

我们不介意。

" [bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt][biː; bi] ['eni,bɑːdiz] [sleɪvz] , " ['ædɪd] ['betsɪ] , ['pɒzətɪvli] .
" But we won't be anybody's slaves , " added Betsy , positively .
" 但 我们 惯于 是 任何人的 奴隶 , " 额外 贝齐 , 积极地 .

“但我们绝不会做任何人的奴隶，”贝齐肯定地补充道。

" [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'tɔːt] [ðə; ði] [kwiːn] , ['æŋgrəli] .
" We'll see about that , " retorted the Queen , angrily .
" 出色地 看 关于 那 , " 反驳 这 女王 , 愤怒地 .

“我们走着瞧，”女王愤怒地反驳道。

" [əd'vɑːns] , ['praɪvət] [faɪlz] , [ænd; ənd][baɪnd][ðə; ði] ['enəmi] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] !
" Advance , Private Files , and bind the enemy hand and foot !
" 进步 , 私人的 文件 , 和 绑定 这 敌人 手 和 脚 !

“前进，士兵们，捆绑敌人的手脚！”

" [bʌt; bət] ['praɪvət] [faɪlz] [lʊkt] [æt; ət] ['prɪti] ['betsɪ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pɒlɪ,krəʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]
" But Private Files looked at pretty Betsy and fascinating Polychrome and the
" 但 私人的 文件 看起来 在 漂亮的 贝齐 和 迷人 多色 和 这
['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊz] [,prɪn'ses] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
beautiful Rose Princess and shook his head .
美丽的 玫瑰 公主 和 摇晃 他的 头 .

“但是，私人档案看着漂亮的贝茜、迷人的波莉克罗姆和美丽的玫瑰公主，摇了摇头。

" [,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [,ɪmpə'laɪt] , [ænd; ənd][aɪ][woʊnt][duː; də][,aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] .
" It would be impolite , and I won't do it , " he asserted .
" 它 会 是 不礼貌 , 和 我 惯于 做 它 , " 他 断言 .

“这样做很不礼貌，我不会那样做，”他断然说道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] ! " [kraɪd] [æn] .
" You must ! " cried Ann .
" 你 必须 ! " 哭 安 :

“你必须这么做！”安喊道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)][ˈdju:ti][tu:; tə] [ə'beɪ] ['ɔ:dərs] . "
" It is your duty to obey orders . "
" 它 是 你的 责任 到 服从 订单 . "

“服从命令是你的职责。”

" [aɪ] ['hævnt] [rɪ'si:vɪ] ['eni] ['ɔ:dərs] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈɒfɪsəz] , " [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt][ðə; ði] [ˈpraɪvət] .
" I haven't received any orders from my officers , " objected the Private .
" 我 还没有 已收到 任何 订单 从 我的 警官 , " 反对 这 私人的 .

“我没有收到长官的任何命令，”列兵抗议道。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒenərəlz] [naʊ] [ˈʌʊtɪd] : " [ˈfɔ:wəd] , [ænd; ənd][baɪnd][ðə; ði] [ˈprɪznər] !
But the Generals now shouted : " Forward , and bind the prisoners !
但 这 将军们 现在 喊叫 : " 向前 , 和 绑定 这 囚犯 !

但将军们却喊道：“前进，捆绑俘虏！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkə:nəl] [ænd; ənd][mˈeɪdʒəz][ænd; ənd] [ˈkæptɪnz] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] , [ˈjeliŋ]
" and the Colonels and Majors and Captains repeated the command , yelling
" 和 这 上校 和 专业 和 队长 重复 这 命令 , 大喊

[aɪ 'ti:][æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
it as loud as they could .
它 作为 大声 作为 他们 可以 .

“上校、少校和上尉们重复着命令，大声喊叫着。

[ɔ:l] [ðɪs] [nɔɪz] [ə'nɔɪd] [hæŋk] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈaɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:mi] [ɒv; əv] - [wɪð]
All this noise annoyed Hank , who had been eyeing the Army of Oogaboo with
全部 这 噪音 恼怒 汉克 , WHO 有 到过 觊觎 这 军队 的 - 和
[strɒŋ] [dɪsˈfeɪvər] .
strong disfavor .
强的 不受欢迎 .

这一切喧闹声惹恼了汉克，他一直对奥加布军团抱有强烈的反感。

[ðə; ði] [mju:l] [naʊ] [dæft] [ˈfɔ:wəd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ˈbækiŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ˈkɪkiŋ]
The mule now dashed forward and began backing upon the officers and kicking
这 骡子 现在 虚线 向前 和 开始 后盾 之上 这 警官 和 踢
[fɪəs] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [hi:lz] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
fierce and dangerous heels at them .
凶猛的 和 危险的 高跟鞋 在 他们 .

骡子猛地向前冲去，开始向警官们后退，并用凶猛的蹄子踢他们。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ˈskætəd] [laɪk] [dʌst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜ:lwaɪnd] ,
The attack was so sudden that the officers scattered like dust in a whirlwind ,
这 攻击 曾是 所以 突然 那 这 警官 疏散 喜欢 灰尘 在 一个 旋风 ,

袭击发生得如此突然，警员们像旋风中的尘埃一样四散奔逃。

[ˈdrɒpɪŋ] [ðəə(r)] [sɔ:rdz] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [si:k] [ˈrefju:dʒ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tri:z]
dropping their swords as they ran and trying to seek refuge behind the trees
下降 他们的 剑 作为 他们 跑 和 尝试 到 寻找 避难所 在后面 这 树木
[ænd; ənd] [bʊʃɪz] .
and bushes .
和 灌木丛 .

他们边跑边丢掉剑，试图躲到树木和灌木丛后面。

[ˈbetsɪ] [la:ft] [ˈdʒɔɪəsli] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɒmɪk(ə)l] [raʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈnəʊb(ə)l] [ˈɑ:mi] , " [ænd; ənd]
Betsy laughed joyously at the comical rout of the " noble army , " and
贝齐 笑了 欣喜地 在 这 滑稽 路线 的 这 " 高贵 军队 , " 和
[ˈpɒli,kɹəʊm] [da:nst] [wɪð] [gli:] .
Polychrome danced with glee .
多色 跳舞 和 高兴 .
贝齐对“高贵军队”的滑稽溃败开怀大笑，波莉克罗姆也高兴地跳起了舞。

[bʌt; bət] [æn] [wɒz; wəz] [ˈfjʊəriəs] [æt; ət] [ðɪs] [ɪgˈnəʊb(ə)l] [dɪˈfi:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈgælənt] [ˈfɔ:sɪz] [baɪ][wʌn]
But Ann was furious at this ignoble defeat of her gallant forces by one
但 安 曾是 狂怒 在 这 卑鄙的 击败 的 她 英勇 力量 经过 一
[smɔ:l] [mju:l] .
small mule .
小的 骡子 .
但安妮对她英勇的军队被一头小骡子击败感到无比愤怒。

" [ˈpraɪvət] [faɪlz] , [aɪ] [kəˈmɑ:nd] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də][jɔ:(r); jə(r)][ˈdju:ti] !
" **Private Files , I command you to do your duty !**
" 私人的 文件 , 我 命令 你 到 做 你的 责任 !
“私人档案，我命令你们履行职责！”
" [fi:; ji] [kraɪd] [əˈgen] ,
" **she cried again ,**
" 她 哭 再次 ,
她又哭了起来，

[ænd; ənd] [ðen] [fi:; ji] [hɜ:'self] [dʌk] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [mju:lz] [hi:lz] — [fɔ:(r); fə(r)][hæŋk] [meɪd] [nəʊ]
and then she herself ducked to escape the mule's heels — for Hank made no
和 然后 她 她自己 躲闪 到 逃脱 这 骡子的 高跟鞋 — 为了 汉克 制成 不
[dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] [hu:] [wɒz; wəz][æŋ; ən][ˈəʊpən] [ˈenəmi] .
distinction in favor of a lady who was an open enemy .
区别 在 偏爱 的 一个 女士 WHO 曾是 一个 打开 敌人 .
然后她自己也弯腰躲开了骡子的蹄子——因为汉克对一个公开的敌人，丝毫不会区别对待。

[ˈbetsɪ] [græbd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃæmpiən] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔ:lɒk] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [held] [hɪm] [fɑ:st] ,
Betsy grabbed her champion by the forelock , however , and so held him fast ,
贝齐 抓住 她 冠军 经过 这 前额 , 然而 , 和 所以 握住 他 快速地 ,
贝齐一把抓住她冠军的前额头发，把他牢牢地控制住了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [mju:l] [wɒz; wəz] [rɪˈstreɪnd] [frɒm; frəm] [ˈfɜ:ðə(r)] [əˈtæks]
and when the officers saw that the mule was restrained from further attacks
和 什么时候 这 警官 锯 那 这 骡子 曾是 克制 从 更远 攻击
[ðeɪ] [krept] [ˈfiəfəli] [bæk] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðeə(r)] [dɪˈska:dɪd] [sɔ:rdz] .
they crept fearfully back and picked up their discarded swords .
他们 悄悄地爬 恐惧地 后退 和 挑选 向上 他们的 丢弃 剑 .
当军官们看到骡子不再攻击时，他们战战兢兢地爬回去，捡起了丢弃的剑。

" [ˈpraɪvət] [faɪlz] , [si:z] [ænd; ənd][baɪnd] [ðɪ:z] [ˈprɪznər] ! " [skri:md] [ðə; ði] [kwi:n] .
" **Private Files , seize and bind these prisoners ! " screamed the Queen .**
" 私人的 文件 , 抢占 和 绑定 这些 囚犯 ! " 尖叫 这 女王 .
“私家侦探们，抓捕并捆绑这些囚犯！”女王尖叫道。

" [nəʊ] , " [sed] [faɪlz] ,
" **No , " said Files ,**
" 不 , " 说 文件 ,
“不，”菲尔斯说道。

[ˈθrəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['næpsæk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stræpt] [tu:; tə]
throwing down his gun and removing the knapsack which was strapped to
投掷 向下 他的 枪 和 移除 这 背包 哪个 曾是 绑带 到
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ,

他扔掉枪，取下背上的背包。

" [ai] [rɪ'zain] [maɪ] [pə'zi(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] - .
" **I resign my position as the Army of Oogaboo** .
" 我 辞职 我的 位置 作为 这 军队 的 - .
“我辞去Oogaboo军团的职务。”

[ai] [ɪn'lɪstɪd] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] ,
I enlisted to fight the enemy and become a hero ,
我 入伍 到 斗争 这 敌人 和 变得 一个 英雄 ,
我参军是为了与敌人作战，成为一名英雄。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][baɪnd] ['hɑ:mləs] [g'ɜ:lz][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ˈhaɪə(r)]
but if you want some one to bind harmless girls you will have to hire
但 如果 你 想 一些 一 到 绑定 无害 女孩们 你 将要 有 到 聘请
[ə'hʌðə(r)] ['praɪvət] .
another Private .
其他 私人的 .

但如果你想找人捆绑无辜女孩，你就得另雇一名私家侦探了。

" [ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˈægi] [ænd; ənd] [tɪk] -
" **Then he walked over to the others and shook hands with Shaggy and Tik** -
" 然后 他 步行 超过 到 这 其他的 和 摇晃 双手 和 毛茸茸 和 tik -
[tɔ:k] .
Tok .
托克 .

然后他走到其他人身边，和 Shaggy 和 Tik-Tok 握了手。

" ['tri:z(ə)n] ! " [ˈfri:k] [æn] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['ekəʊd] [hɜ:(r); hə(r)][kraɪ] .
" **Treason ! " shrieked Ann , and all the officers echoed her cry** .
" 叛国罪 ! " 尖叫 安 , 和 全部 这 警官 回声 她 哭 .
“叛国！”安尖叫道，所有军官都跟着她一起喊道。

" ['nʌns(ə)ns] , " [sed] [faɪlz] .
" **Nonsense , " said Files** .
" 废话 , " 说 文件 .

“胡说，”菲尔斯说道。

" [aɪv] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'zain] [ɪf] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] . "
" **I've the right to resign if I want to** . "
" 我已经 这 正确的 到 辞职 如果 我 想 到 . "
“如果我想辞职，我有权辞职。”

" [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] ! " [rɪ'tɔ:t] [ðə; ði] [kwɪ:n] .
" **Indeed you haven't ! " retorted the Queen** .
" 的确 你 还没有 ! " 反驳 这 女王 .
“你当然没有！”女王反驳道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'zain] [aɪ 'ti:] [wɪl] [breɪk] [ʌp][maɪ] ['ɑ:mi] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] ['kænɒt] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
" **If you resign it will break up my Army , and then I cannot conquer the world** .
" 如果 你 辞职 它 将要 休息 向上 我的 军队 , 和 然后 我 不能 征服 这 世界 .
“如果你辞职，我的军队就会分裂，那样我就无法征服世界了。”

" [ʃiː; ʃi] [naʊ] [tʌ:nd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [sed] : " [ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][em ˈiː]
" **She now turned to the officers and said :** " **I must ask you to do me**
" 她 现在 转向 到 这 警官 和 说 : " 我 必须 问 你 到 做 我
[ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] .
a favor .
一个 偏爱 :

她转过身对警官们说：“我必须请你们帮我一个忙。”

[ai] [nəʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [ɪn] [ˈɒfɪsəz] [tuː; tə] [faɪt] ,
I know it is undignified in officers to fight ,
我 知道 它 是 有失尊严 在 警官 到 斗争 ,
我知道警员打架有失尊严,

[bʌt; bət] [ənˈles] [juː; jʊ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈkæptʃə(r)] [ˈpraɪvət] [faɪlz] [ænd; ənd] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə] [əˈbeɪ] [maɪ]
but unless you immediately capture Private Files and force him to obey my
但 除非 你 立即地 捕获 私人的 文件 和 力量 他 到 服从 我的
[ˈɔːdərs] [ðəə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][ˈplʌndə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][juː ˈes] .
orders there will be no plunder for any of us .
订单 那里 将要 是 不 掠夺 为了 任何 的 我们 :

但是，除非你立即夺取私人文件并强迫他服从我的命令，否则我们谁也得不到任何战利品。

[ˈɔːlsəʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [ˈsʌfə(r)][ðə; ði] [pæn] [ɒv; əv][ˈhʌŋɡə(r)] ,
Also it is likely you will all suffer the pangs of hunger ,
还 它 是 可能 你 将要 全部 遭受 这 疼痛 的 饥饿 ,
此外，你们很可能都会感到饥饿难耐。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [fəʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˈkæptʃəd]
and when we meet a powerful foe you are liable to be captured
和 什么时候 我们 见面 一个 强大的 敌人 你 是 容易 到 是 捕获
[ænd; ənd] [meɪd] [sleɪvz] .
and made slaves .
和 制成 奴隶 :

当我们遇到强大的敌人时，你们很可能被俘虏并沦为奴隶。

" [ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [feɪt] [səʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ðæt] [ðeɪ] [druː] [ðəə(r)]
" **The prospect of this awful fate so frightened the officers that they drew their**
" 这 前景 的 这 可怕 命运 所以 害怕 这 警官 那 他们 画 他们的
[sɔːrdz] [ænd; ənd] [rʌft] [əˈpɒn] [faɪlz] ,
swords and rushed upon Files ,
剑 和 匆忙 之上 文件 ,
“这种可怕的命运让军官们感到无比恐惧，他们拔出剑，冲向菲尔斯。”

[huː] [stəd] [brˈsaɪd] [ˈjægi] , [ɪn][ə; eɪ][ˈtruːli] [fəˈrəʊfəs] [ˈmænə(r)] .
who stood beside Shaggy , in a truly ferocious manner .
WHO 站立 旁 毛茸茸 , 在 一个 真的 凶猛 方式 :
他以一种极其凶猛的姿态站在沙吉旁边。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] , [haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd] [əˈgen] [fel] [əˈpɒn][ðəə(r)] [niːz] ; [fɔː(r); fə(r)]
The next instant , however , they halted and again fell upon their knees ; for
这 下一个 立即的 , 然而 , 他们 停止 和 再次 跌倒 之上 他们的 膝盖 ; 为了
[ðəə(r)] ,
there ,
那里 ,

然而，下一刻，他们停了下来，再次跪倒在地；因为在那里，

[brɪfɔː(r)][ðəm; ðəm] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [lʌv] [ˈmæɡnət] , [held] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ]
before them , was the glistening Love Magnet , held in the hand of the smiling
前 他们 , 曾是 这 闪闪发光 爱 磁铁 , 握住 在 这 手 的 这 微笑
[ˈjægi] [mæn] ,
Shaggy Man ,
毛茸茸 男人 ,

在他们面前，是闪闪发光的爱情磁铁，它被笑容满面的蓬头垢面男握在手中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mædʒɪk][ˈtæləɪzmən][æt; ət][wʌns] [wʌn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['evri]
and the sight of this magic talisman at once won the heart of every
和 这 视线 的 这 魔法 护符 在 一次 韩元 这 心 的 每一个

Oogabooite .

这件神奇的护身符一出现，立刻赢得了每一位奥加布伊特人的心。

[ˈi:v(ə)n] [æn] [sɔ:] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] ,
Even Ann saw the Love Magnet ,
甚至 安 锯 这 爱 磁铁 ,

连安妮都看到了爱情磁铁。

[ænd; ənd] [fər'get] [ɔ:l] ['enməti][ænd; ənd][ˈæŋgə(r)] [θru:] [hɜ:'self] [ə'pɒn] [ˈægi] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst]
and forgetting all enmity and anger threw herself upon Shaggy and embraced
和 遗忘 全部 敌意 和 愤怒 扔 她自己 之上 毛茸茸 和 拥抱

[hɪm] ['lʌvɪŋli] .
him lovingly .
他 深情地 .

她忘却了所有的仇恨和愤怒，扑向沙吉，深情地拥抱了他。

[kwat] [dɪskən'sɜ:tid] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mægnət] ,
Quite disconcerted by this unexpected effect of the Magnet ,
相当 不安 经过 这 意外 影响 的 这 磁铁 ,

磁铁的这种意外效果令我颇感不安。

[ˈægi] [dɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwi:nz] [ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [hɪd][ðə; ði]
Shaggy disengaged himself from the Queen's encircling arms and quickly hid the
毛茸茸 脱离 他自己 从 这 女王大学 包围 武器 和 迅速地 隐藏 这

[ˈtæləɪzmən][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
talisman in his pocket .
护符 在 他的 口袋 .

沙吉挣脱了女王环抱的双臂，迅速将护身符藏进了口袋里。

[ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [frɒm; frəm] - [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [hɪz; ɪz][fɜ:m] [frendz] ,
The adventurers from Oogaboo were now his firm friends ,
这 冒险者 从 - 是 现在 他的 公司 朋友们 ,

来自乌加布的冒险者们现在都成了他的挚友。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˈkɒŋkə] [ænd; ənd][ˈbaɪndɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:ti]
and there was no more talk about conquering and binding any of his party
和 那里 曾是 不 更多的 讲话 关于 征服 和 结合 任何 的 他的 派对

.
:
.

再也没有人提起要征服和奴役他的任何党派成员。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'sɪst] [ɒn] [ˈkɒŋkə] ['eniwʌn] , " [sed] [ˈægi] ,
" If you insist on conquering anyone , " said Shaggy ,
" 如果 你 坚持 在 征服 任何人 , " 说 毛茸茸 ,

“如果你非要征服任何人,”沙吉说,

" [ju:; jʊ] [meɪ] [mɑ:tʃ] [wɪð] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] - .
" you may march with me to the underground Kingdom of Ruggedo .
" 你 可能 行进 和 我 到 这 地下 王国 的 - .

“你可以和我一起前往地下的鲁格多王国。”

[tu:; tə] [ˈkɒŋkə(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][set] [aʊt] [tu:; tə][du:; də] ,
To conquer the world , as you have set out to do ,
到 征服 这 世界 , 作为 你 有 放 出去 到 做 ,

征服世界，正如你所计划的那样，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['kɒŋkə(r)] ['evriwʌn] ['ʌndə(r)][ɪts] ['sɜːfɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ə'pɒn][ɪts] ['sɜːfɪs] ,
you must conquer everyone under its surface as well as those upon its surface ,
你 必须 征服 每个人 在下面 它是 表面 作为 出色地 作为 那些 之上 它是 表面 ,
你必须征服它表面之下的一切, 以及它表面之下的一切。

[ænd; ʌnd][nəʊ][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [niːdz] ['kɒŋkə] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] - . "
and no one in all the world needs conquering so much as Ruggedo . "
和 不 一 在 全部 这 世界 需求 征服 所以 很多 作为 - . "
全世界没有人比鲁格多更需要被征服。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [ɑːskt] [æn] .
" Who is he ? " asked Ann .
" WHO 是 他 ? " 问 安 .
“他是谁?”安问道。

" [ðə; ði]['met(ə)l] ['mɒnək] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] . "
" The Metal Monarch , King of the Nomes . "
" 这 金属 君主 , 国王 的 这 诺姆斯 . "
“金属君主, 诺姆之王。”

" [ɪz][hiː; hi] [rɪtʃ] ? " [ɪn'kwaɪə] ['meɪdʒə(r)] [s'tɒkɪŋz] [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] .
" Is he rich ? " inquired Major Stockings in an anxious voice .
" 是 他 富有的 ? " 询问 主要的 长筒袜 在 一个 焦虑的 嗓音 .
“他有钱吗?”斯托金斯少校焦急地问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ʃægi] .
" Of course , " answered Shaggy .
" 的 课程 , " 回答 毛茸茸 .
“当然,”沙吉回答道。

" [hiː; hi] [əʊnz] [ɔːl][ðə; ði]['met(ə)l] [ðæt] [laɪz] [ʌndə'graʊnd] — [gəʊld] , ['sɪlvə(r)] , ['kɒpə(r)] , [brɑːs] [ænd; ʌnd]
" He owns all the metal that lies underground — gold , silver , copper , brass and
" 他 拥有 全部 这 金属 那 谎言 地下 — 金子 , 银 , 铜 , 黄铜 和
[tɪn] .
tin .
锡 .
“他拥有地下所有的金属——黄金、白银、铜、黄铜和锡。”

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][aɪ'dɪə][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [əʊnz] [ɔːl][ðə; ði]['met(ə)lz] [ə'bʌv] [graʊnd] ,
He has an idea he also owns all the metals above ground ,
他 有 一个 主意 他 还 拥有 全部 这 金属 多于 地面 ,
他有个想法, 认为他还拥有地上所有的金属。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sez] [ɔːl]['met(ə)l][wɒz; wəz][wʌnz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
for he says all metal was once a part of his kingdom .
为了 他 说道 全部 金属 曾是 一次 一个 部分 的 他的 王国 .
因为他说, 所有的金属都曾是他王国的一部分。

[səʊ] , [baɪ] ['kɒŋkə] [ðə; ði]['met(ə)l] ['mɒnək] , [juː; jʊ] [wɪl] [wɪn][ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "
So , by conquering the Metal Monarch , you will win all the riches in the world . "
所以 , 经过 征服 这 金属 君主 , 你 将要 赢 全部 这 财富 在 这 世界 . "
所以, 只要征服了金属君主, 你就能赢得世界上所有的财富。

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒen(ə)rəl]['æp(ə)l] , ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , " [ðæt] [wɒd] [biː; bi]['plʌndə(r)]
" Ah ! " exclaimed General Apple , heaving a deep sigh , " that would be plunder
" 啊 ! " 惊呼 一般的 苹果 , 起伏 一个 深的 叹 , " 那 会 是 掠夺
[wɜːθ] ['aʊə(r)] [waɪl] .
worth our while .
值得 我们的 尽管 .
“啊!”苹果将军长叹一声, “那将是值得我们去掠夺的战利品。”

[lets] ['kɒŋkə(r)] [hɪm] , [ɟ:(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] .

Let's conquer him , Your Majesty .
我们来吧 征服 他 , 你的 威严 .

陛下，让我们征服他吧。

" [ðə; ði] [kwi:n] [lɒkt] [rɪˈprəʊtʃəli] [æt; ət] [faɪlz] ,
" The Queen looked reproachfully at Files ,
" 这 女王 看起来 责备地 在 文件 ,

女王责备地看了菲尔斯一眼，

[hu:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['lʌvli] [prɪn'ses] [ænd; ənd] ['wɪspəriŋ] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][ɪə(r)] .
who was sitting next to the lovely Princess and whispering in her ear .
WHO 曾是 坐着 下一个 到 这 迷人的 公主 和 耳语 在 她 耳朵 .

他当时就坐在美丽的公主旁边，在她耳边低语。

" [əˈlæs] , " [sed] [æn] , " [ai][hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən] [ˈɑ:mi] .
" Alas , " said Ann , " I have no longer an Army .
" 唉 , " 说 安 , " 我 有 不 更长 一个 军队 .

“唉,”安说，“我不再有军队了。”

[ai][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [breɪv] ['ɒfɪsəz] , [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][nəʊ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]
I have plenty of brave officers , indeed , but no private soldier for them
我 有 很多 的 勇敢的 警官 , 的确 , 但 不 私人的 士兵 为了 他们

[tu:; tə] [kə'mɑ:nd] .
to command .
到 命令 .

我确实有很多勇敢的军官，但却没有普通士兵让他们指挥。

['ðeəfɔ:(r)] [ai] ['kænɒt] ['kɒŋkə(r)] - [ænd; ənd][wɪn] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [welθ] . "
Therefore I cannot conquer Ruggedo and win all his wealth . "
所以 我 不能 征服 - 和 赢 全部 他的 财富 . "

因此，我无法征服鲁格多，也无法获得他所有的财富。

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][ɟ:(r); jə(r)] ['ɒfɪsəz] [ðə; ði] ['praɪvət] ? " [ɑ:skt] ['ægi] ;
" Why don't you make one of your officers the Private ? " asked Shaggy ;
" 为什么 不 你 制作 一 的 你的 警官 这 私人的 ? " 问 毛茸茸 ;

“为什么不让你的军官中有人当列兵呢？”沙吉问道；

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] ['evri] ['ɒfɪsə(r)] [brɪ'gæn][tu:; tə]['prəʊtest][ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] -
but at once every officer began to protest and the Queen of Oogaboo
但 在 一次 每一个 官 开始 到 反对 和 这 女王 的 -

[ʃʊk] [hɜ:(r); hæ(r)] [hed] [æz; əz][ji:; ji] [rɪ'plaɪd] :
shook her head as she replied :
摇晃 她 头 作为 她 回复 :

但随即所有军官都开始抗议，乌加布女王摇了摇头，回答道：

" [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)] .
" That is impossible .
" 那 是 不可能的 .

“那不可能。”

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)] ['faɪtə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] ['ɒfɪsəz] [ɑ:(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)]
A private soldier must be a terrible fighter , and my officers are unable
一个 私人的 士兵 必须 是 一个 糟糕的 战斗机 , 和 我的 警官 是 无法

[tu:; tə] [faɪt] .
to fight .
到 斗争 .

普通士兵的战斗能力一定很差，而我的军官们根本不会打仗。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'sepʃənəli] [breɪv] [ɪn] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ˈʌðə(r)z][tu:; tə] [faɪt] ,
They are exceptionally brave in commanding others to fight ,
他们 是 非常 勇敢的 在 指挥 其他的 到 斗争 ,

他们指挥他人作战时表现得异常勇敢。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [ðəm'selvz] [mi:t] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] . " **but** **could** **not** **themselves** **meet** **the** **enemy** **and** **conquer** . "

但 可以 不是 他们自己 见面 这 敌人 和 征服 : "

但他们自己却无法迎战敌人并取得胜利。

" ['veri] [tru:] , [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [sed] ['kɜ:n(ə)l] [plʌm] , ['i:gəli] . **" Very true , Your Majesty , " said Colonel Plum , eagerly .**

" 非常 真的 , 你的 威严 , " 说 上校 李子 , 急切地 .

“陛下，完全正确，”普拉姆上校急切地说道。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [kaɪndz][pʊ; əv] ['breɪvəri] [ænd; ənd][wʌn] ['kænɒt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [pə'zes] **" There are many kinds of bravery and one cannot be expected to possess**

" 那里 是 许多 种类 的 勇敢 和 一 不能 是 预期的 到 具有

[ðem; ðəm][ɔ:l] . **them all .**

他们 全部 .

勇敢有很多种，一个人不可能拥有所有的勇敢品质。

[ai][maɪ'self][eɪ'em] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ɔ:l] [weɪz] [ʌn'tɪl][aɪ'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] ['faɪtɪŋ] , **I myself am brave as a lion in all ways until it comes to fighting ,**

我 我 是 勇敢的 作为 一个 狮子 在 全部 方式 直到 它 来 到 斗争 ,

我本人在其他方面都像狮子一样勇敢，唯独在战斗面前却不敢轻举妄动。

[bʌt; bət] [ðen] [maɪ]['neɪtʃə(r)][ri'vəult, -'vɔ:lt] . **but then my nature revolts .**

但 然后 我的 自然 叛乱 .

但我的本性却反抗了。

['faɪtɪŋ] [ɪz][ʌn'kaɪnd][ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'dʒʊəriəs][tu:; tə]['ʌðə(r)z] ; [səʊ] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] **Fighting is unkind and liable to be injurious to others ; so , being a**

斗争 是 不友善 和 容易 到 是 有害的 到 其他的 ; 所以 , 存在 一个

['dʒentlmən] , [ai]['nevə(r)] [faɪt] . " **gentleman , I never fight . "**

绅士 , 我 绝不 斗争 . "

打架是不友善的，而且容易伤人；所以，身为绅士，我从不打架。

" [nɔ:(r)][ai] ! " ['fʌʊtɪd] [i:tʃ] [pʊ; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] . **" Nor I ! " shouted each of the other officers .**

" 也不 我 ! " 喊叫 每个 的 这 其他 警官 .

“我也不是！”其他警官们齐声喊道。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] [æn] , " [haʊ] ['helpləs] [ai][eɪ'em] . **" You see , " said Ann , " how helpless I am .**

" 你 看 , " 说 安 , " 如何 无助 我 是 .

“你看，”安说，“我是多么无助啊。”

[hæd; həd][nɒt] ['praɪvət] [faɪlz] [pru:vɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['treɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tə(r)] , **Had not Private Files proved himself a traitor and a deserter ,**

有 不是 私人的 文件 已证实 他自己 一个 叛徒 和 一个 逃兵 ,

如果普里普莱斯没有证明自己是叛徒和逃兵，

[ai] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] ['kɒŋkə] [ðɪs] - ; **I would gladly have conquered this Ruggedo ;**

我 会 乐意 有 征服 这 - ;

我本很乐意征服这座崎岖的山峰；

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɑ:mi] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['praɪvət] [səʊldʒə(r)][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bi:] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['stɪŋə] . " **but an Army without a private soldier is like a bee without a stinger . "**

但 一个 军队 没有 一个 私人的 士兵 是 喜欢 一个 蜜蜂 没有 一个 刺 . "

但是，没有普通士兵的军队就像没有螫针的蜜蜂一样。

" [ai][ei 'em][nɒt][ə; ei][ˈtreɪtə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , " ['prəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [faɪlz] .

" I am not a traitor , Your Majesty , " protested Files .
" 我 是 不是 一个 叛徒 , 你的 威严 , " 抗议 文件 .

“陛下，我不是叛徒，”菲尔斯抗议道。

" [ai] [rɪˈzaɪnd] [ɪn][ə; ei][ˈprɒpə(r)][ˈmænə(r)] , [nɒt] [ˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði][dʒɒb] .

" I resigned in a proper manner , not liking the job .
" 我 辞职 在 一个 恰当的 方式 , 不是 喜欢 这 工作 .

“我以正当的方式辞职了，因为我不喜欢这份工作。”

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv][ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .

But there are plenty of people to take my place .
但 那里 是 很多 的 人们 到 拿 我的 地方 .

但有很多其他人可以取代我的位置。

[waɪ] [nɒt] [meɪk] [ˈʃægi] [mæn][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈsəʊldʒə(r)] ? "

Why not make Shaggy Man the private soldier ? "
为什么 不是 制作 毛茸茸 男人 这 私人的 士兵 ? "

为什么不让毛茸茸的家伙当普通士兵呢？

" [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [kɪld] , " [sed] [æn] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈtendəli] [æt; ət] [ˈʃægi] , " [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz]

" He might be killed , " said Ann , looking tenderly at Shaggy , " for he is

" 他 可能 是 被杀 , " 说 安 , 寻找 温柔地 在 毛茸茸 , " 为了 他 是

[ˈmɔ:t(ə)] , mortal ,

凡人 ,

“他可能会死，”安温柔地看着沙吉说，“因为他是凡人。”

[ænd; ænd][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [daɪ] .

and able to die .
和 有能力的 到 死 .

而且能够死亡。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪm] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑ:t] . "

If anything happened to him , it would break my heart . "
如果 任何事物 发生 到 他 , 它 会 休息 我的 心 . "

如果他出了什么事，我会心碎的。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [hɑ:t] [em ˈi:] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [dɪˈkleəd] [ˈʃægi] .

" It would hurt me worse than that , " declared Shaggy .
" 它 会 伤害 我 更糟 比 那 , " 声明 毛茸茸 .

“那会让我更难过，”沙吉说道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ədˈmɪt] , [jɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , [ðæt] [ai][ei 'em] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekspeɪdɪʃ(ə)n] ,

" You must admit , Your Majesty , that I am commander of this expedition ,

" 你 必须 承认 , 你的 威严 , 那 我 是 指挥官 的 这 远征 ,

“陛下，您必须承认，我是这次远征的指挥官。”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [si:kɪŋ] , [ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ˈplʌndə(r)] .

for it is my brother we are seeking , rather than plunder .
为了 它 是 我的 兄弟 我们 是 寻求 , 相当 比 掠夺 .

因为我们寻找的是我的兄弟，而不是掠夺。

[bʌt; bət][ai][ænd; ænd][maɪ] [kəmˈpænjənz] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈɑ:mi] ,

But I and my companions would like the assistance of your Army ,
但 我 和 我的 同伴 会 喜欢 这 协助 的 你的 军队 ,

但是我和我的同伴希望得到贵军的援助。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [help] [juː 'es][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] - [ænd; ənd][tuː; tə] ['reskjuː] [maɪ] ['brʌðə(r)]
and if you help us to conquer Ruggedo and to rescue my brother
和 如果 你 帮助 我们 到 征服 - 和 到 救援 我的 兄弟
[frɒm; frəm] [kæp'tɪvəti] [wiː; wi] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ki:p] [ɔːl] [ðə; ði] [gəʊld][ænd; ənd] ['dʒuːəlz][ænd; ənd]
from captivity we will allow you to keep all the gold and jewels and
从 囚禁 我们 将要 允许 你 到 保持 全部 这 金子 和 珠宝 和
[ˈʌðə(r)][ˈplʌndə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] .
other plunder you may find .
其他 掠夺 你 可能 寻找 .

如果你帮助我们征服鲁格多，并从俘虏中救出我的兄弟，我们将允许你保留你找到的所有黄金、珠宝和其他战利品。

" [ðɪs] ['prɒspekt] [wɒz; wəz][səʊ] ['temptɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [bɪ'gæən] ['wɪspəɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]
" This prospect was so tempting that the officers began whispering together and
" 这 前景 曾是 所以 诱人的 那 这 警官 开始 耳语 一起 和
[ˈprez(ə)ntli] ['kɜːn(ə)] [tʃiːz] [sed] :
presently Colonel Cheese said :
目前 上校 奶酪 说 :

“这个前景如此诱人，以至于军官们开始窃窃私语，过了一会儿，切斯上校说道:”

" [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , [baɪ] [kəm'beɪnɪŋ] [ˈaʊə(r)] [breɪnz] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ɪˈvɒlvd] [ə; eɪ][məʊst]
" Your Majesty , by combining our brains we have just evolved a most
" 你的 威严 , 经过 结合 我们的 大脑 我们 有 只是 进化 一个 最多
[ˈbrɪliənt] [aɪ'diə] .
brilliant idea .
杰出的 主意 .

陛下，我们集思广益，刚刚想出了一个绝妙的主意。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['klɒkwɜːk] [mæn][ðə; ði] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] ! "
We will make the Clockwork Man the private soldier ! "
我们 将要 制作 这 发条装置 男人 这 私人的 士兵 ! "
我们将把发条人打造成一名普通士兵！

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?
“WHO?”

[em 'iː] ? " [ɑːskt] [tɪk] - [tɑːk] .
Me ? " asked Tik - Tok .
我 ? " 问 tik - 托克 .
“我？”抖音问道。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪn] - [gliː][sek] - [ˌoʊ.ɛn'diː] !
" Not for a sin - gle sec - ond !
" 不是 为了 一个 罪 - gle 秒 - ond !
“一秒钟也不行！ ”

[aɪ][kæn; kən] - [nɒt] [faɪt] ,
I can - not fight ,
我 能 - 不是 斗争 ,
我无法战斗，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fɔː(r); fə(r)] - [get] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rʌŋ] - [zeɪ] - [duː; də] [huː] [θruː]
and you must not for - get that it was Rug - ge - do who threw
和 你 必须 不是 为了 - 得到 那 它 曾是 小地毯 - ge - 做 WHO 扔
[em 'iː][ɪn][ðə; ði] [wel] . "
me in the well . "
我 在 这 出色地 . "

你可别忘了，是鲁格多把我扔进井里的。

" [æ̣t; ət] [ð̣æṭ] [ṭaɪm] [j̣uː; j̣ə̣][hæ̣d; hə̣d][nə̣ʊ] [g̣ʌn] , " [seḍ] [ˈpɒlɪkrə̣ʊm] .

" At that time you had no gun , " said Polychrome .
" 在 那 时间 你 有 不 枪 , " 说 多色 .

“那时候你还没有枪，”波利克罗姆说道。

" [ḅʌt; ḅət] [ɪf̣] [j̣uː; j̣ə̣][dʒɔ̣ɪn][ð̣ə; ð̣i] [ˈɑːmɪ] [ɒ̣v; ə̣v] - [j̣uː; j̣ə̣] [wɪl] [ˈkæ̣rɪ] [ð̣ə; ð̣i] [g̣ʌn] [ð̣æṭ] [ˈmɪstə̣(r)] . [faɪḷz]
" But if you join the Army of Oogaboo you will carry the gun that Mr . Files
" 但 如果 你 加入 这 军队 的 - 你 将要 携带 这 枪 那 先生 . 文件
[j̣uːsṭ] . "
used . "
用过的 . "

“但是，如果你加入奥加布军团，你就会携带菲尔斯先生用过的那把枪。”

" [ə̣; eɪ] [sɒl] - [dɪəṛ][mʌsṭ; məsṭ][bɪː; bɪ][ə̣; eɪ] - [blɛɪ][tuː; tə̣] [ṛʌn] [æ̣z; ə̣z] [weḷ] [æ̣z; ə̣z][tuː; tə̣] [faɪṭ] , "
" A sol - dier must be a - ble to run as well as to fight , " "
" 一个 索尔 - 迪尔 必须 是 一个 - ble 到 跑步 作为 出色地 作为 到 斗争 , " "
[ˈprɒ̣tɛstɪḍ; prə̣ˈtɛstɪḍ] [tɪḳ] - [tɑːḳ] ,
protested Tik - Tok ,
抗议 tik - 托克 ,

“士兵必须既能跑又能打，”Tik-Tok抗议道。

" [ænḍ; ænḍ] [ɪf̣] [maɪ] [wɜːkṣ] [ṛʌn] [daʊ̃n] , [æ̣z; ə̣z] [ð̣eɪ] [ɒ̣v; ə̣v] - [teṇ][duː; də̣] , [aɪ][kʊḍ; kəḍ][neɪ] - [θəṛ] [ṛʌn]
" and if my works run down , as they of - ten do , I could nei - ther run
" 和 如果 我的 作品 跑步 向下 , 作为 他们 的 - 十 做 , 我 可以 内 - 那里 跑步
[nɔː(r)] [faɪṭ] . "
nor fight . "
也不 斗争 . "

“如果我的作品像往常一样衰落，我既无法逃跑也无法反抗。”

" [aɪḷ] [kiːp̣] [j̣uː; j̣ə̣] [wuːnḍ] [ʌp̣] , [tɪḳ] - [tɑːḳ] , " [ˈprɒ̣mɪsṭ] [ˈbetsɪ] .
" I'll keep you wound up , Tik - Tok , " promised Betsy .
" 患病的 保持 你 伤口 向上 , tik - 托克 , " 承诺 贝齐 .

“我会让你一直保持兴奋状态，滴答，”贝琪承诺道。

" [waɪ] , [aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nṭ][ə̣; eɪ][bæ̣ḍ][aɪˈdɪə̣] , " [seḍ] [ˈjæ̣ɡɪ] .
" Why , it isn't a bad idea , " said Shaggy .
" 为什么 , 它 不是 一个 坏的 主意 , " 说 毛茸茸 .

“这主意不错嘛，”沙吉说道。

" [tɪḳ] - [tɑːḳ] [wɪl] [meɪḳ] [æ̃n; ə̃n][aɪˈdɪːəḷ][ˈsə̣ʊldʒə̣(r)] , [fɔː(r); fə̣(r)] [ˈnʌθɪŋ] [kæ̃n; kə̃n][ˈɪndʒə̣(r)][hɪṃ] [ɪḳˈsepṭ] [ə̣; eɪ]
" Tik - Tok will make an ideal soldier , for nothing can injure him except a
" tik - 托克 将要 制作 一个 理想的 士兵 , 为了 没有什么 能 损伤 他 除了 一个
[sledʒ̣] [ˈhæ̃mə̣(r)] .
sledge hammer .
雪橇 锤 .

“Tik-Tok 将会成为一名理想的士兵，因为除了大锤之外，没有任何东西能伤害他。”

[ænḍ; ænḍ] , [sɪnṣ] [ə̣; eɪ] [ˈpraɪvəṭ] [ˈsə̣ʊldʒə̣(r)] [sɪːṃ] [tuː; tə̣][bɪː; bɪ] [ˈnesəsəri] [tuː; tə̣] [ð̣ɪṣ] [ˈɑːmɪ] ,
And , since a private soldier seems to be necessary to this Army ,
和 , 自从 一个 私人的 士兵 似乎 到 是 必要的 到 这 军队 ,
而且，既然这支军队似乎需要一名普通士兵，

[tɪḳ] - [tɑːḳ][ɪẓ][ð̣ə; ð̣i][ˈə̣ʊnli][wʌṇ][ɒ̣v; ə̣v][ˈaʊ̃ə̣(r)] [ˈpɑːtɪ] [ˈfɪtɪḍ] [tuː; tə̣] [ˌʌndə̣ˈteɪḳ] [ð̣ə; ð̣i][dʒɒ̃ḅ] . "
Tik - Tok is the only one of our party fitted to undertake the job . "
tik - 托克 是 这 仅有的 一 的 我们的 派对 适配 到 承担 这 工作 . "

我们团队里只有Tik-Tok适合做这项工作。

" [wɒṭ] [mʌsṭ; məsṭ][aɪ][duː; də̣] ? " [ɑːskṭ] [tɪḳ] - [tɑːḳ] .
" What must I do ? " asked Tik - Tok .
" 什么 必须 我 做 ? " 问 tik - 托克 .

“我该怎么办？”Tik-Tok问道。

" [ə'bei] [ɔːdərs] , " [rɪ'plaɪd] [æn] .
" **Obey orders** , " **replied Ann** .
" 服从 订单 , " 回复 安 .

“服从命令,”安回答道。

" [wen] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ][məst; məst][duː; də][aɪ 'tiː] ; [ðæt]
" **When the officers command you to do anything , you must do it ; that**
" 什么时候 这 警官 命令 你 到 做 任何事物 , 你 必须 做 它 ; 那
[ɪz][ɔːl] . " **is all** . "
是 全部 . "

“当军官命令你做什么时, 你必须服从; 就这么简单。”

" [ænd; ʌnd] [ðæts] [ɪ'nʌf] , [tuː] , " [sed] [faɪlz] .
" **And that's enough , too , " said Files** .
" 和 那就是 足够的 , 也 , " 说 文件 .

“这样也足够了,”菲尔斯说道。

" [duː; də][aɪ][get][ə; eɪ]['sæləri] ? " [ɪn'kwaɪə] [tɪk] - [tɑːk] .
" **Do I get a salary ? " inquired Tik - Tok** .
" 做 我 得到 一个 薪水 ? " 询问 tik - 托克 .

“我能拿到工资吗?”Tik-Tok问道。

" [juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)] [jeə(r)] [ɒv; ʌv][ðə; ði]['plʌndə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kwiːn] .
" **You get your share of the plunder , " answered the Queen** .
" 你 得到 你的 分享 的 这 掠夺 , " 回答 这 女王 .

“你分得你那份战利品,”女王回答道。

" [jes] , " [rɪ'mɑːk] [faɪlz] , " [wʌn] - [hɑːf][ɒv; ʌv][ðə; ði]['plʌndə(r)][gəʊz][tuː; tə] [kwiːn] [æn] ,
" **Yes , " remarked Files , " one - half of the plunder goes to Queen Ann** ,
" 是的 , " 评论 文件 , " 一 - 一半 的 这 掠夺 去 到 女王 安 ,

“是的,”菲尔斯说道, “一半的掠夺物归安妮女王所有。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf][ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['praɪvət] [gets] [ðə; ði] [rest] . "
the other half is divided among the officers , and the Private gets the rest . "
这 其他 一半 是 分割 之中 这 警官 , 和 这 私人的 获得 这 休息 . "

另一半分给军官, 剩下的归士兵。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][sæt] - [ɪz] - [fæk] - [tɔː(r)] - [waɪ] , " [sed] [tɪk] - [tɑːk] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɡʌn] [ænd; ʌnd]
" **That will be sat - is - fac - tor - y , " said Tik - Tok , picking up the gun and**
" 那 将要 是 卫星 - 是 - 脸 - 托尔 - 是 , " 说 tik - 托克 , 挑选 向上 这 枪 和
[ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [aɪ 'tiː] ['wʌndrɪŋli] ,
examining it wonderfully ,
检查 它 惊奇地 ,

“那肯定很令人满意,”滴答说着, 拿起枪, 惊奇地打量着它。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [brɪ'fɔː(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] .
for he had never before seen such a weapon .
为了 他 有 绝不 前 已见 这样的 一个 武器 .

因为他以前从未见过这样的武器。

[ðen] [æn] [stræpt] [ðə; ði] ['næpsæk] [tuː; tə] [tɪk] - - ['kɒpə(r)] [bæk] [ænd; ʌnd] [sed] :
Then Ann strapped the knapsack to Tik - Tok's copper back and said :
然后 安 绑带 这 背包 到 tik - - 铜 后退 和 说 :

然后安妮把背包绑在提克托克的铜背上, 说道:

" [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [tuː; tə] - ['kɪŋdəm] [ænd; ʌnd] ['kɒŋkə(r)] [aɪ 'tiː] .
" **Now we are ready to march to Ruggedo's Kingdom and conquer it** .
" 现在 我们 是 准备好 到 行进 到 - 王国 和 征服 它 .

“现在我们准备进军鲁格多王国并征服它。”

[ˈɒfɪsəz] , [gɪv] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] . "
Officers , give the command to march ."
警官 , 给 这 命令 到 行进 . "
军官们, 下令行军。

" [fɔ:l] — [ɪn] ! " [jeld] [ðə; ði][ˈdʒenərəlz] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðeə(r)] [sɔ:rdz] .
" **Fall — in !** " **yelled the Generals , drawing their swords .**
" 落下 — 在 ! " 大喊 这 将军们 , 绘画 他们的 剑 .
“集合！”将军们一边喊着，一边拔出佩剑。

" [fɔ:l] — [ɪn] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈkə:nəl] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðeə(r)] [sɔ:rdz] .
" **Fall — in !** " **cried the Colonels , drawing their swords .**
" 落下 — 在 ! " 哭 这 上校 , 绘画 他们的 剑 .
“集合！”上校们喊道，同时拔出了佩剑。

" [fɔ:l] — [ɪn] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][m'eɪdʒəz] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðeə(r)] [sɔ:rdz] .
" **Fall — in !** " **shouted the Majors , drawing their swords .**
" 落下 — 在 ! " 喊叫 这 专业 , 绘画 他们的 剑 .
“集合！”少校们喊道，同时拔出了佩剑。

" [fɔ:l] — [ɪn] ! " [bɔ:l] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðeə(r)] [sɔ:rdz] .
" **Fall — in !** " **bawled the Captains , drawing their swords .**
" 落下 — 在 ! " 嚎啕大哭 这 队长 , 绘画 他们的 剑 .
“集合！”队长们一边拔出佩剑，一边大声喊道。

[tɪk] - [tɑ:k] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [ə'raʊnd] [hɪm][ɪn] [sə'praɪz] .
Tik - Tok looked at them and then around him in surprise .
tik - 托克 看起来 在 他们 和 然后 大约 他 在 惊喜 .
Tik-Tok 惊讶地看着他们，然后环顾四周。

" [fɔ:l] [ɪn] [wɒt] ?
" **Fall in what ?**
" 落下 在 什么 ?
“陷入什么境地？”

[ðə; ði] [wel] ?
The well ?
这 出色地 ?
水井？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

" [nəʊ] , " [sed] [kwi:n] [æn] , " [ju:; jʊ][mɑst; məst][fɔ:l][ɪn] [ˈmɑ:rtʃɪŋ] [ˈɔ:də(r)] . "
" **No , " said Queen Ann , " you must fall in marching order .** "
" 不 , " 说 女王 安 , " 你 必须 落下 在 行军 命令 . "
“不,”安妮女王说,“你们必须列队行进。”

" [kæn; kən] - [nɒt][aɪ] [mɑ:tʃ] [wɪ'ðaʊt] [fɔ:l] - [ɪŋ] [ɪn] - [tu:; tə][aɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˈklɒkwɜ:k] [mæn] .
" **Can - not I march without fall - ing in - to it ?** " **asked the Clockwork Man .**
" 能 - 不是 我 行进 没有 落下 - ing 在 - 到 它 ? " 问 这 发条装置 男人 .
“难道我就不能不陷入其中而继续前进吗？”发条人问道。

" [ˈʃəʊldə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [ɡʌn] [ænd; ənd][stænd] [ˈredi] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] , " [əd'vaɪzd] [faɪlz] ;
" **Shoulder your gun and stand ready to march , " advised Files ;**
" 肩膀 你的 枪 和 站立 准备好 到 行进 , " 建议 文件 ;
“扛起枪，做好行军准备,”菲尔斯建议道；

[səʊ] [tɪk] - [tɑ:k][held][ðə; ði] [ɡʌn] [streɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .
so Tik - Tok held the gun straight and stood still .
所以 tik - 托克 握住 这 枪 直的 和 站立 仍然 .
于是, Tik-Tok 握紧枪，一动不动地站着。

" [wɒt] [nekst] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **What next ?** " **he asked** .
" 什么 下一个 ? " 他 问 .

“接下来呢？”他问道。

[ðə; ði] [kwi:n] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ˈægi] .
The Queen turned to Shaggy .
这 女王 转向 到 毛茸茸 .

女王转向了沙吉。

" [wɪtʃ] [rəʊd] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmet(ə)] [ˈmɑ:nərkʃ] [ˈkævən] ? " **Which road leads to the Metal Monarch's cavern ?** "
" 哪个 路 线索 到 这 金属 君主的 洞穴 ? "

“哪条路通往金属君主的洞穴？”

" [wi:; wi][dʊʊnt] [nəʊ] , [jɔ:(r); jə(r)][ˈmædzəsti] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **We don't know , Your Majesty ,** " **was the reply** .
" 我们 不 知道 , 你的 威严 , " 曾是 这 回复 .

“我们不知道，陛下。”对方回答道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [əbˈsɜ:d] ! " [sed] [æn] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .
" **But this is absurd !** " **said Ann with a frown** .
" 但 这 是 荒诞 ! " 说 安 和 一个 皱眉 .

“但这太荒谬了！”安皱着眉头说。

" [ɪf] [wi:; wi][kænt] [get][tu:; tə] - , [aɪˈti:][ɪz] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][kænt] [ˈkɒŋkə(r)] [hɪm] . " **If we can't get to Ruggedo , it is certain that we can't conquer him** . "
" 如果 我们 不能 得到 到 - , 它 是 肯定 那 我们 不能 征服 他 . "

“如果我们无法接近鲁格多，就肯定无法战胜他。”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈægi] ; " [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] [seɪ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [get][tu:; tə] **You are right ,** " **admitted Shaggy ;** " **but I did not say we could not get to** **him** .
" 你 是 正确的 , " 承认 毛茸茸 ; " 但 我 做过 不是 说 我们 可以 不是 得到 到 **him** .
他 .

“你说得对，”沙吉承认道；“但我并没有说我们无法找到他。”

[wi:; wi][hæv; həv][ˈəʊnli][tu:; tə][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [weɪ] ,
We have only to discover the way ,
我们 有 仅有的 到 发现 这 方式 ,

我们只需要找到方法，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kənˈsɪdərɪŋ] [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]
and that was the matter we were considering when you and your
和 那 曾是 这 事情 我们 是 考虑 什么时候 你 和 你的
[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈɑ:mi] [əˈraɪvd] [hɪə(r)] . " **magnificent Army arrived here** . "
壮丽 军队 到达的 这里 . "

“而这正是我们当时正在考虑的事情，这时你和你那支英勇的军队抵达了这里。”

" [wel] , [ðen] , [get] [ˈbɪzi] [ænd; ənd][dɪˈskʌvə(r)][aɪˈti:] , " [snæpt] [ðə; ði] [kwi:n] .
" **Well , then , get busy and discover it ,** " **snapped the Queen** .
" 出色地 , 然后 , 得到 忙碌的 和 发现 它 , " 啪啪 这 女王 .

“那就赶紧去发现吧！”女王厉声说道。

[ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈi:zi] [tɑ:sk] .
That was no easy task .
那 曾是 不 简单的 任务 .

那可不是件容易的事。

[ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [rəʊd][tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] [ɪn] [pə'pleksəti] .
They all stood looking from one road to another in perplexity .
他们 全部 站立 寻找 从 一 路 到 其他 在 困惑 .

他们都茫然地站在那里，目光从一条路望向另一条路。

[ðə; ði] [pa:ðz] ['reɪdiətɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] ,
The paths radiated from the little clearing like the rays of the midday sun ,
这 路径 辐射 从 这 小的 清理 喜欢 这 射线 的 这 正午 太阳 ,
从这片小空地向外辐射的小路，就像正午的阳光一样。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [pa:θ] [si:md] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
and each path seemed like all the others .
和 每个 小路 似乎 喜欢 全部 这 其他的 .

每条路看起来都和其他路一样。

[faɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] [ˌprɪn'ses] , [hu:] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kʌm] [ɡʊd] [frendz] ,
Files and the Rose Princess , who had by this time become good friends ,
文件 和 这 玫瑰 公主 , WHO 有 经过 这 时间 变得 好的 朋友们 ,
菲尔斯和玫瑰公主此时已经成为了好朋友。

[əd'vɑ:nst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'brŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
advanced a little way along one of the roads and found that it was
先进的 一个 小的 方式 沿着 一 的 这 道路 和 成立 那 它 曾是
[ˈbɔ:dəd] [baɪ] ['prɪti] [waɪld] ['flaʊəz] .
bordered by pretty wild flowers .
带边框 经过 漂亮的 荒野 花朵 .

沿着其中一条路往前走了一小段，发现路两旁开满了漂亮的野花。

" [waɪ] [daʊnt][ju:; jʊ][ɑ:sk][ðə; ði] ['flaʊəz] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] ?
" **Why don't you ask the flowers to tell you the way ?**
" 为什么 不 你 问 这 花朵 到 告诉 你 这 方式 ?
你为什么不问问花儿们怎么走呢？

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" **he said to his companion .**
" 他 说 到 他的 伴侣 .

他对同伴说。

" [ðə; ði] ['flaʊəz] ? " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **The flowers ?** " **returned the Princess , surprised at the question .**
" 这 花朵 ? " 返回 这 公主 , 惊讶 在 这 问题 .
“花吗？”公主惊讶地问道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] [faɪlz] .
" **Of course ,** " **said Files .**
" 的 课程 , " 说 文件 .

“当然，”菲尔斯说道。

" [ðə; ði] [fi:ld] - ['flaʊəz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sekənd] - ['kʌz(ə)nz][tu:; tə][ə; eɪ] [rəʊz] [ˌprɪn'ses] ,
" **The field - flowers must be second - cousins to a Rose Princess ,**
" 这 场地 - 花朵 必须 是 第二 - 表兄弟姐妹 到 一个 玫瑰 公主 ,
“这些野花一定是玫瑰公主的远房表亲。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sk][ðəm; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
and I believe if you ask them they will tell you .
和 我 相信 如果 你 问 他们 他们 将要 告诉 你 .

我相信如果你问他们，他们会告诉你的。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊəz] .
" **She looked more closely at the flowers .**
" 她 看起来 更多的 密切 在 这 花朵 .

她仔细地看了看花。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [waɪt] ['deɪzɪz] , ['gəʊldən] ['blʌtəkʌp] , ['bluːbelz] [ænd; ənd]
There were hundreds of white daisies , golden buttercups , bluebells and
那里 是 数百 的 白色的 雏菊 , 金的 毛茛 , 蓝铃花 和
['dæfədɪlz] ['grəʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,
daffodils growing by the roadside ,
水仙花 生长 经过 这 路边 ,
路边生长着数百朵白色雏菊、金色毛茛、风铃草和水仙花。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['flaʊə(r)] - [hed] [wɒz; wəz] ['fɜːmli] [set] [ə'pɒn] [ɪts]['slendə(r)][bʌt; bət] [staʊt] [stem] .
and each flower - head was firmly set upon its slender but stout stem .
和 每个 花 - 头 曾是 牢牢 放 之上 它是 苗条 但 肥硕 干 .
每一朵花都牢牢地长在细长而粗壮的茎上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [waɪld][rəʊzɪz] ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd] [pə'hæps]
There were even a few wild roses scattered here and there and perhaps
那里 是 甚至 一个 很少 荒野 玫瑰 疏散 这里 和 那里 和 也许
[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [prɪn'ses] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]
it was the sight of these that gave the Princess courage to ask the
它 曾是 这 视线 的 这些 那 给予 这 公主 勇气 到 问 这
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwɛstʃən] .
important question .
重要的 问题 .
这里甚至还散落着几朵野玫瑰，也许正是这些野玫瑰给了公主勇气，让她问出了那个重要的问题。

[ʃiː; ji] [drɒpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [bəʊθ][hɜː(r); hə(r)]
She dropped to her knees , facing the flowers , and extended both her
她 掉落 到 她 膝盖 , 面向 这 花朵 , 和 扩展 两个都 她
[ɑːmz] ['pliːdɪŋli] [tə'wɔːd] [ðəm; ðəm] .
arms pleadingly toward them .
武器 恳求地 朝向 他们 .
她跪倒在地，面对着鲜花，恳求地伸出双臂。

" [tel] [em 'iː] , ['prɪti] ['kʌz(ə)nz] , " [ʃiː; ji] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,
" **Tell me , pretty cousins , " she said in her sweet , gentle voice ,**
" 告诉 我 , 漂亮的 表兄弟姐妹 , " 她 说 在 她 甜的 , 温和的 嗓音 ,
"告诉我，漂亮的表姐妹们，"她用甜美温柔的声音说道。
" [wɪtʃ] [wei] [wɪl] [liːd] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] ?
" **which way will lead us to the Kingdom of Ruggedo , the Nome King ?**
" 哪个 方式 将要 带领 我们 到 这 王国 的 - , 这 诺姆 国王 ?
"哪条路能带我们到达鲁格多王国，到达诺姆国王那里？ "

" [æt; ət] [wʌns] [ɔːl][ðə; ði] [stemz] [bent] ['ɡreɪsfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)] [hedz]
" **At once all the stems bent gracefully to the right and the flower heads**
" 在 一次 全部 这 茎 弯曲 优雅地 到 这 正确的 和 这 花 头部
[n'ɒdɪd] [wʌns] — [twɑɪs] — [θraɪs] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
nodded once — twice — thrice in that direction .
点头 一次 — 两次 — 三次 在 那 方向 .
"所有茎秆立刻优雅地向右弯曲，花头也向那个方向点头一次、两次、三次。

" [ðæts] [aɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [faɪlz] ['dʒɔɪfəli] .
" **That's it ! " cried Files joyfully .**
" 那就是 它 ! " 哭 文件 欣喜地 .
"就是这样！"菲尔斯高兴地喊道。
" [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] .
" **Now we know the way .**
" 现在 我们 知道 这 方式 .
现在我们知道该怎么做了。

" [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈwʌndrɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:ld] - [ˈflaʊəz] ,
" **Ozga rose to her feet and looked wonderingly at the field - flowers ,**
" 奥兹加 玫瑰 到 她 脚 和 看起来 惊奇地 在 这 场地 - 花朵 ,
奥兹加站起身来，惊奇地望着田野里的野花。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [ri'zju:md] [ðeə(r)] [ˈʌpraɪt] [pə'zɪ(ə)n] .
which had now resumed their upright position .
哪个 有 现在 恢复 他们的 直立 位置 .
它们现在又恢复了直立状态。

" [wɒz; wəz] [,aɪ 'ti:] [ðə; ði] [waɪnd] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" **Was it the wind , do you think ?**
" 曾是 它 这 风 , 做 你 思考 ?
你觉得是风造成的吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈwɪspə(r)] .
" **she asked in a low whisper .**
" 她 问 在 一个 低的 耳语 .
她低声问道。

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] , " [rɪ'plaɪd] [faɪlz] .
" **No , indeed , " replied Files .**
" 不 , 的确 , " 回复 文件 .
“不，确实如此，”Files 回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [pʊ; əv] [waɪnd] [ˈstɜːrɪŋ] .
" **There is not a breath of wind stirring .**
" 那里 是 不是 一个 气息 的 风 搅拌 .
“一丝风也没有。”

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈlʌvli] [ˈblɒsəmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'di:d] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌz(ə)nz] [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] [jɔː(r); jə(r)]
But these lovely blossoms are indeed your cousins and answered your
但 这些 迷人的 花朵 是 的确 你的 表兄弟姐妹 和 回答 你的
[ˈkwɛstʃən] [æt; ət] [wʌns] ,
question at once ,
问题 在 一次 ,
但这些美丽的花朵确实是你的表亲，它们立刻回答了你的问题。

[æz; əz] [aɪ] [ŋjuː] [ðeɪ] [wʊd] .
as I knew they would .
作为 我 知道 他们 会 .
正如我预料的那样。

" [ˈtʃæptə(r)] [naɪn]
" **Chapter Nine**
" 章 九
第九章

- [reɪdʒ] [ɪz] [ræʃ] [ænd; ənd] [ˈrekləs]
Ruggedo's Rage is Rash and Reckless
- 愤怒 是 皮疹 和 鲁莽
鲁格多的愤怒是鲁莽而轻率的

[ðə; ði] [wei] [ˈteɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [æd'ventʃəz] [led] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] [ænd; ənd] [wuːnd] [hɪə(r)]
The way taken by the adventurers led up hill and down dale and wound here
这 方式 已采取 经过 这 冒险者 引领 向上爬坡道 和 向下 戴尔 和 伤口 这里
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [ˈeɪmləs] .
and there in a fashion that seemed aimless .
和 那里 在 一个 时尚 那 似乎 漫无目的 .
冒险者们所走的路蜿蜒曲折，时而上山，时而下谷，看似漫无目的。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [aɪ ˈtiː] [druː] [ˈhɪərə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ləʊ] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd] [faɪlz] [sed] [mɔː(r)]
But always it drew nearer to a range of low mountains and Files said more
但 总是 它 画 更近 到 一个 范围 的 低的 山脉 和 文件 说 更多的
[ðæn; ðən] [wʌnz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈentrəns] [tuː; tə] - [ˈkævən] [wʊd] [biː; bi]
than once that he was certain the entrance to Ruggedo's cavern would be
比 一次 那 他 曾是 肯定 这 入口 到 - 洞穴 会 是
[faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ˈrʌɡɪd] [hɪlz] .
found among these rugged hills .
成立 之中 这些 崎岖 丘陵 .

但它总是越来越靠近一片低矮的山脉，菲尔思不止一次地说，他确信鲁格多洞穴的入口就在这些崎岖的山丘之中。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kəˈrekt] .
In this he was quite correct .
在 这 他 曾是 相当 正确的 .

在这一点上，他的说法完全正确。

[fɑː(r)] [ˌʌndəˈniːθ] [ðə; ðɪ] [ˈhɪəriːst] [ˈmaʊntən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈɡɔːdʒəs] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ˈhɒləʊd] [frɒm; frəm]
Far underneath the nearest mountain was a gorgeous chamber hollowed from
远的 下 这 最近的 山 曾是 一个 华丽的 房间 空心的 从
[ðə; ðɪ] [ˈsɒlɪd] [rɒk] ,
the solid rock ,
这 坚硬的 岩石 ,

在最近的山体下方很远的地方，有一个由坚硬岩石凿成的精美洞穴。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈɡlɪtə] [wɪð] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈdʒuːəlz] .
the walls and roof of which glittered with thousands of magnificent jewels .
这 墙壁 和 屋顶 的 哪个 闪闪发光 和 数千 的 壮丽 珠宝 .
它的墙壁和屋顶上镶嵌着成千上万颗璀璨夺目的珠宝。

[hɪə(r)] , [ɒn] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ˈvɜːdʒɪn] [gəʊld] , [sæt] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪməs] [nəʊm] [kɪŋ] ,
Here , on a throne of virgin gold , sat the famous Nome King ,
这里 , 在 一个 王座 的 处女 金子 , 卫星 这 著名的 诺姆 国王 ,
这里，在纯金打造的宝座上，坐着著名的诺姆国王。

[drest] [ɪn] [ˈsplendɪd] [rəʊbz] [ænd; ənd] [ˈweəriŋ] [ə; eɪ] [suːˈpɜːb] [kraʊn] [kʌt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [blʌd]
dressed in splendid robes and wearing a superb crown cut from a single blood
穿着 在 灿烂 长袍 和 穿着 一个 高超 王冠 切 从 一个 单身的 血
- [red] [ˈruːbi] .
- **red ruby** .
- 红色的红宝石 .

她身着华丽的长袍，头戴由一颗血红色红宝石切割而成的精美王冠。

- , [ðə; ðɪ] [ˈmɒnək] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈmet(ə)lz] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
Ruggedo , the Monarch of all the Metals and Precious Stones of the
- , 这 君主 的 全部 这 金属 和 宝贵的 石头 的 这
[ˌʌndəˈɡraʊnd] [wɜːld] ,
Underground World ,
地下 世界 ,

鲁格多，地下世界所有金属和宝石的君主

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfləʊɪŋ] [waɪt] [brɪəd] , [ə; eɪ] [red] [feɪs] ,
was a round little man with a flowing white beard , a red face ,
曾是 一个 圆形的 小的 男人 和 一个 流动 白色的 胡须 , 一个 红色的 脸 ,
他是个矮胖的小个子男人，留着飘逸的白色胡须，脸色通红。

[braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skaʊl] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
bright eyes and a scowl that covered all his forehead .
明亮的 眼睛 和 一个 皱眉头 那 涵盖 全部 他的 前额 .
他双眼明亮，但眉头紧锁，怒容几乎遮住了整个额头。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [ðæt][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒɒli] ;
One would think , to look at him , that he ought to be jolly ;
— 会 思考 , 到 看 在 他 , 那 他 应该 到 是 快乐的 ;
从外表上看, 人们会认为他应该很快乐;

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk] , [kənˈsɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːməs] [welθ] , [ðæt][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] ;
one might think , considering his enormous wealth , that he ought to be happy ;
— 可能 思考 , 考虑 他的 巨大的 财富 , 那 他 应该 到 是 快乐的 ;
人们可能会认为, 考虑到他拥有的巨额财富, 他应该感到幸福才对;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ] [keɪs] .
but this was not the case .
但 这 曾是 不是 这 案件 .
但事实并非如此。

[ðə; ðɪ][ˈmet(ə)l] [ˈmɒnək] [wɒz; wəz] [ˈsɜːli] [ænd; ænd] [krɒs] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ˈmɔːtəlz] [hæd; həd][dʌg][səʊ] [mʌtʃ]
The Metal Monarch was surly and cross because mortals had dug so much
这 金属 君主 曾是 粗鲁 和 叉 因为 凡人 有 挖 所以 很多
[ˈtrezə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ænd; ænd][kept][,aɪ ˈtiː] [əˈbʌv] [graʊnd] ,
treasure out of the earth and kept it above ground ,
宝藏 出去 的 这 地球 和 保留 它 多于 地面 ,
金属君主十分暴躁易怒, 因为凡人从地底下挖出了如此多的宝藏, 并将它们堆放在地表之上。

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] - [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [nəʊm] [wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)][,aɪ ˈtiː]
where all the power of Ruggedo and his nomes was unable to recover it
在哪里 全部 这 力量 的 - 和 他的 诺姆斯 曾是 无法 到 恢复 它
.
:
.

即使鲁格多和他的所有部族都竭尽全力, 也无法将其夺回。
[hiː; hi] [heɪt] [nɒt][ˈəʊnli][ðə; ðɪ] [ˈmɔːtəlz] [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ðə; ðɪ] [ˈfeərɪz] [huː] [lɪv; laɪv][əˈpɒn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ɔː(r)]
He hated not only the mortals but also the fairies who live upon the earth or
他 憎恨 不是 仅有的 这 凡人 但 还 这 仙女 WHO 居住 之上 这 地球 或者
[əˈbʌv] [,aɪ ˈtiː] ,
above it ,
多于 它 ,

他不仅憎恨凡人, 也憎恨居住在地球或地球上方的精灵。
[ænd; ænd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɒntent] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈrɪtʃɪz] [hiː; hi] [stɪl] [pəˈzest] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and instead of being content with the riches he still possessed he was
和 反而 的 存在 内容 和 这 财富 他 仍然 拥有 他 曾是
[ʌnˈhæpi] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [əʊn] [ɔːl][ðə; ðɪ][gəʊld][ænd; ænd][ˈdʒuːəlz][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .
unhappy because he did not own all the gold and jewels in the world .
不开心 因为 他 做过 不是 自己的全部 这 金子 和 珠宝 在 这 世界 .

他非但没有满足于自己仍然拥有的财富, 反而因为没有拥有世界上所有的金银珠宝而感到不快乐。
- [hæd; həd] [biːŋ] [ˈnɒdɪŋ] , [hɑːf] [əˈsliːp] , [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][sæt] [ˈʌpraɪt]
Ruggedo had been nodding , half asleep , in his chair when suddenly he sat upright
- 有 到过 点头 , 一半 睡着了 , 在 他的 椅子 什么时候 突然 他 卫星 直立
.
:
.

鲁格多原本在椅子上昏昏欲睡, 点头打盹, 突然间他坐了起来。
[ˈʌtə] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ænd][brɪˈgæn] [ˈpaʊndɪŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [gɒŋ] [ðæt] [stʊd] [brɪˈsaɪd]
uttered a roar of rage and began pounding upon a huge gong that stood beside
说出 一个 吼 的 愤怒 和 开始 猛击 之上 一个 巨大的 锣 那 站立 旁
[hɪm] .
him .
他 .

他发出愤怒的咆哮, 开始猛击身旁的一口大锣。

[ðə; ði] [saʊnd] [fild] [ðə; ði][vɑ:st] ['kævən] [ænd; ənd] ['penətreitɪd] [tu:; tə] ['meni] ['kævənz] [br'jɒnd] ,
The sound filled the vast cavern and penetrated to many caverns beyond ,
这 声音 已填 这 广阔的 洞穴 和 渗透 到 许多 洞穴 超过 ,
声音充满了巨大的洞穴, 并传到了更远处的许多洞穴。

[weə(r)] ['kaʊntləs] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [nəʊm] [wɜ:z(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [ʌn'endɪŋ] [tɑ:sks] ,
where countless thousands of nomes were working at their unending tasks ,
在哪里 无数 数千 的 诺姆斯 是 在职的 在 他们的 无尽的 任务 ,
无数的小矮人在那里忙碌着他们永无止境的工作,

['hæməɪŋ] [aʊt] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['met(ə)lɪz] , [ɔ:(r)] ['meltɪŋ] [ɔ:rz] [ɪn] [ɡreɪt]
hammering out gold and silver and other metals , or melting ores in great
锤击 出去 金子 和 银 和 其他 金属 , 或者 融化 矿石 在 伟大的
['fə:nɪsɪz] ,
furnaces ,
熔炉 ,
锤炼金、银和其他金属, 或在大熔炉中熔化矿石,

[ɔ:(r)] ['pɒlɪʃɪŋ] ['ɡlɪtəɪŋ] [dʒemz] .
or polishing glittering gems .
或者 抛光 闪闪发光 宝石 .
或者打磨闪闪发光的宝石。

[ðə; ði] [nəʊm] ['tremblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɡɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['fɪəfəli]
The nomes trembled at the sound of the King's gong and whispered fearfully
这 诺姆斯 颤抖 在 这 声音 的 这 国王学院 锣 和 低声说道 恐惧地
[tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [wɒz; wəz][[ʊə(r)][tu:; tə] ['hæpən] ;
to one another that something unpleasant was sure to happen ;
到 一 其他 那 某物 令人不快的 曾是 当然 到 发生 ;
国王的锣声响起, 各省都颤抖起来, 彼此恐惧地低语, 说肯定有什么不愉快的事情要发生了;

[bʌt; bət] [nʌn] [deəd] [pɔ:z] [ɪn][hɪz; ɪz][tɑ:sk] .
but none dared pause in his task .
但 没有任何 敢于 暂停 在 他的 任务 .
但没有人敢停下手中的任务。

[ðə; ði] ['hevi] ['kɜ:tənz] [ɒv; əv] [kloʊθ] - [ɒv; əv] - [gəʊld][wɜ:z(r); wə(r)] [pʊʃt] [ə'saɪd][ænd; ənd]['kælɪkoʊ] , [ðə; ði]
The heavy curtains of cloth - of - gold were pushed aside and Kaliko , the
这 重的 窗帘 的 布 - 的 - 金子 是 推动 旁边 和 卡利科 , 这
[kɪŋz] [haɪ] ['tʃeɪmbəlɪn] ,
King's High Chamberlain ,
国王学院 高的 管家 ,
厚重的金丝帷幔被推开, 国王的大侍从卡利科走了进来。

['entəd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] .
entered the royal presence .
进入 这 皇家 在场 .
觐见皇室。

" [wʌts] [ʌp] , [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] ?
" **What's up , Your Majesty ?**
" 是什么 向上 , 你的 威严 ?
“陛下, 您好吗? ”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪd] [jɔ:n] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['weɪkən] .
" **he asked , with a wide yawn , for he had just wakened .**
" 他 问 , 和 一个 宽的 打哈欠 , 为了 他 有 只是 醒来 .
他打着哈欠问道, 因为他刚刚醒来。

" [ʌp] ? " [rɔ:d] - , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['vɪjəsli] .
" **Up ? " roared Ruggedo , stamping his foot viciously .**
" 向上 ? " 咆哮 - , 冲压 他的 脚 恶毒地 .
“起来?”鲁格多怒吼道, 狠狠地跺了跺脚。

" [ðəʊz] [ˈfuːliʃ] [ˈmɔːtəlz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] , [ðæts] [wʌt] !
" **Those foolish mortals are up , that's what !**
" 那些 愚蠢 凡人 是 向上 , 那就是 什么 !
"那些愚蠢的凡人醒悟了, 就是这样! "

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌnt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] . "
And they want to come down .
和 他们 想 到 来 向下 . "
他们想下来。

" [daʊn] [hiə(r)] ? " [in'kwaɪə] ['kælikoʊ] .
" **Down here ? " inquired Kaliko .**
" 向下 这里 ? " 询问 卡利科 .
"这里? "卡利科问道。

" [jes] ! "
" **Yes !** "
" 是的 ! "
"是的! "

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] , ['jɔːnɪŋ] [ə'gen] .
" **How do you know ? " continued the Chamberlain , yawning again .**
" 如何 做 你 知道 ? " 持续 这 管家 , 打哈欠 再次 .
"你怎么知道?"张伯伦继续说道, 又打了个哈欠。

" [aɪ] [fiːl] [aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [bəʊnz] , " [sed] - .
" **I feel it in my bones , " said Ruggedo .**
" 我 感觉 它 在 我的 骨头 , " 说 - .
"我感觉到了,"鲁格多说。

" [aɪ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [aɪ 'tiː] [wen] [ðəʊz] ['heɪtfl] [ɜːθ] - [k'ɒːləz] [drɔː] [nɪə(r)][tuː; tə][maɪ]
" **I can always feel it when those hateful earth - crawlers draw near to my**
" 我 能 总是 感觉 它 什么时候 那些 可恶 地球 - 爬行者 画 靠近 到 我的
['kɪŋdəm] .
Kingdom .
王国 .
"每当那些可恶的爬虫靠近我的王国时, 我总能感觉到。"

[aɪ][eɪ 'em] ['pɒzətɪv] , ['kælikoʊ] ,
I am positive , Kaliko ,
我 是 积极的 , 卡利科 ,
我很肯定, 卡利科。

[ðæt] [ˈmɔːtəlz] [ɑː(r); ə(r)] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [ɒn][ðəə(r)] [wei] [hiə(r)][tuː; tə] [ə'hɔɪ] [em 'iː] — [ænd; ənd][aɪ]
that mortals are this very minute on their way here to annoy me — and I
那 凡人 是 这 非常 分钟 在 他们的 方式 这里 到 烦人 我 — 和 我
[heɪt] [ˈmɔːtəlz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][duː; də]['kætnɪp] [tiː] ! "
hate mortals more than I do catnip tea ! "
恨 凡人 更多的 比 我 做 猫薄荷 茶 ! "
那些凡人此刻正赶来惹我生气——我讨厌凡人胜过讨厌猫薄荷茶!

" [wel] , [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [nəʊm] .
" **Well , what's to be done ? " demanded the nome .**
" 出色地 , 是什么 到 是 完毕 ? " 要求 这 诺姆 .
"那该怎么办呢? "小矮人问道。

" [lʊk] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['spaɪglɑːs] , [ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'vedə] [ɑː(r); ə(r)] , " [kə'mɑːnd]
" **Look through your spyglass , and see where the invaders are , " commanded**
" 看 通过 你的 望远镜 , 和 看 在哪里 这 入侵者 是 , " 命令
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the King .
这 国王 .
"用望远镜看看, 入侵者在哪里,"国王命令道。

[səʊ][ˈkælɪkoʊ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [tjuːb] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
So Kaliko went to a tube in the wall of rock and put his eye to it .
所以 卡利科 去 到 一个 管子 在 这 墙 的 岩石 和 放 他的 眼睛 到 它 .

于是卡利科走到岩壁上的一个管道旁，把眼睛凑了过去。

[ðə; ði] [tjuːb] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkævən] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ænd; ənd] [tɜːnd]
The tube ran from the cavern up to the side of the mountain and turned
这 管子 跑 从 这 洞穴 向上 到 这 边 的 这 山 和 转向
[ˈsevrəl] [kɜːrvz] [ænd; ənd] [ˈkɔːnəs] ,
several curves and corners ,
一些 曲线 和 角落 ,

管道从洞穴延伸到山体侧面，蜿蜒曲折，拐了好几个弯。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [ˈspɑːɡlɑːs] [ˈkælɪkoʊ][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [θruː] [aɪ ˈtiː]
but as it was a magic spyglass Kaliko was able to see through it
但 作为 它 曾是 一个 魔法 望远镜 卡利科 曾是 有能力的 到 看 通过 它
[dʒʌst][æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [streɪt] .
just as easily as if it had been straight .
只是 作为 容易地 作为 如果 它 有 到过 直的 .

但由于这是一支神奇的望远镜，卡利科能够像使用普通望远镜一样轻松地透过它看到东西。

" [həʊ] — [hʌm] , " [sed] [hiː; hi] .

" **Ho — hum , " said he .**
" 何 — 哼 , " 说 他 .

“哼,”他说。

" [aɪ] [siː] - [ɪm] , [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] . "

" **I see ' em , Your Majesty .** "
" 我 看 - 呃 , 你的 威严 . "

“我看到了，陛下。”

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ? " [ɪnˈkwaɪə] [ðə; ði] [ˈmɒnək] .

" **What do they look like ? " inquired the Monarch .**
" 什么 做 他们 看 喜欢 ? " 询问 这 君主 .

“它们长什么样？”君主问道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [hɑːd] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkwɪərə(r)] [əˈsɔːtmənt] [ɒv; əv] [ˈkriːtʃəz] [aɪ]

" **That's a hard question to answer , for a queerer assortment of creatures I**
" 那就是 一个 难的 问题 到 回答 , 为了 一个 更酷儿 品种 的 生物 我

[ˈnevə(r)] [jet] [bɪˈheld] ,

never yet beheld ,
绝不 然而 观看 ,

“这个问题很难回答，因为我从未见过更奇特的生物。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [nəʊm] .

" **replied the nome .**
" 回复 这 诺姆 .

“地精回答道。”

" [həʊˈevə(r)] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kjʊəriˈɒsəti] [meɪ] [pruːv] [ˈdeɪndʒərəs] .

" **However , such a collection of curiosities may prove dangerous .**
" 然而 , 这样的 一个 收藏 的 奇闻异事 可能 证明 危险的 .

“然而，这样一系列奇珍异宝可能会带来危险。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈkɒpə(r)][mæn] , [wɜːkt] [baɪ] [məˈʃiːnəri] — "

There's a copper man , worked by machinery — "
有 一个 铜 男人 , 工作 经过 机械 — "

那里有一个铜像，由机器制造——

" [bəː] ! [ðæts] [ˈəʊnli] [tɪk] - [tɑːk] , " [sed] - .

" **Bah ! that's only Tik - Tok , " said Ruggedo .**
" 呸 ! 那就是 仅有的 tik - 托克 , " 说 - .

“呸！那不过是抖音而已。”鲁格多说道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈjægi] [mæn] — [hu:] [si:m] [ˈveri] [ˈhɑ:mləs] — [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɒŋki]

And there is a Shaggy Man — who seems very harmless — and a little donkey

和 那里 是 一个 毛茸茸 男人 — WHO 似乎 非常 无害 — 和 一个 小的 驴

[wɪð] [bɪg] [ɪəz] . "

with big ears . "

和 大的 耳朵 . "

还有一位毛茸茸的男人——他看起来很无害——以及一头长着大耳朵的小驴。

" [pu:] ！ " [kraɪd] - , [ˈsnæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ɪn] [skɔ:n] .

" Pooh ！ " cried Ruggedo , snapping his fingers in scorn .

" 吓 ！ " 哭 - , 啪啪 他的 手指 在 轻蔑 .

“吓！”鲁格多轻蔑地打了个响指，喊道。

" [aɪv] [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɒb][æz; əz] [ðæt] .

" I've no fear of such a mob as that .

" 我已经 不 害怕 的 这样的 一个 暴民 作为 那 .

“我一点也不怕那样的暴徒。”

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [nəʊm] [kæn; kən] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfi] . "

A dozen of my nomes can destroy them all in a jiffy . "

一个 打 的 我的 诺姆斯 能 破坏 他们 全部 在 一个 瞬间 . "

我手下十几个小矮人就能瞬间把他们全消灭掉。

" [aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [ˈkælikoʊ] .

" I'm not so sure of that , " said Kaliko .

" 我是 不是 所以 当然 的 那 , " 说 卡利科 .

“我对此不太确定，”卡利科说道。

" [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɒv; əv] - [ɑ:(r); ə(r)][hɑ:d][tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] , [ænd; ənd][ai] [bɪˈli:v] [ðə; ði] [rəʊz]

" The people of Oogaboo are hard to destroy , and I believe the Rose

" 这 人们 的 - 是 难的 到 破坏 , 和 我 相信 这 玫瑰

[ˌprɪnˈses] [ɪz][ə; eɪ][ˈfeəri] .

Princess is a fairy .

公主 是 一个 仙女 .

“Oogaboo 的人民很难被摧毁，而且我相信玫瑰公主是一位仙女。”

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈpɒliˌkrəʊm] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [ˈreɪnˌbəʊz] [ˈdɔ:tə(r)] [ˈkænɒt] [bi:; bi]

As for Polychrome , you know very well that the Rainbow's Daughter cannot be

作为 为了 多色 , 你 知道 非常 出色地 那 这 彩虹的 女儿 不能 是

[ˈɪndʒəd] [baɪ][ə; eɪ] [nəʊm] . "

injured by a nome . "

受伤 经过 一个 诺姆 . "

至于波莉克罗姆，你很清楚，彩虹之女是不会被小矮人伤害的。

" [ˈpɒliˌkrəʊm] ！ [ɪz][fɪ:; fi] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

" Polychrome ！ Is she among them ? " asked the King .

" 多色 ！ 是 她 之中 他们 ? " 问 这 国王 .

“波丽克罗姆！她也在其中吗？”国王问道。

" [jes] ; [ai][hæv; həv][dʒʌst] [ˈrekəgˈnaɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] . "

" Yes ; I have just recognized her . "

" 是的 ; 我 有 只是 认可 她 . "

“是的，我认出她了。”

" [ðen] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)][ɒn][nəʊ] [ˈpi:sf(ə)] [ˈerənd] , " [dɪˈkleəd] - ,

" Then these people are coming here on no peaceful errand , " declared Ruggedo ,

" 然后 这些 人们 是 未来 这里 在 不 和平 差事 , " 声明 - ,

[ˈskaʊlɪŋ] [ˈfiəsli] .

scowling fiercely .

皱眉 激烈地 .

“那么这些人来到这里绝非出于和平目的，”鲁格多怒目而视，说道。

" [ɪn][fækt] , [nəʊ][wʌn][ˈevə(r)] [ˈkɒmz] [hiə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)] [ˈerənd] .

" **In fact , no one ever comes here on a peaceful errand .**
" 在 事实 , 不 一 曾经 来 这里 在 一个 和平 差事 .

事实上, 从来没有人会为了和平的目的来到这里。

[aɪ][heit] [ˈevrɪbɒdi] , [ænd; ənd] [ˈevrɪbɒdi] [heɪts] [em ˈi:] ! "

I hate everybody , and everybody hates me !
我 恨 大家 , 和 大家 讨厌 我 ! "

我恨所有人, 所有人也恨我!

" [ˈveri] [tru:] , " [sed] [ˈkælikoʊ] .

" **Very true , " said Kaliko .**
" 非常 真的 , " 说 卡利科 .

“确实如此,”卡利科说道。

" [aɪ][mʌst; məst][ɪn][sʌm; səm] [wei] [prɪˈvent] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [frɒm; frəm] [ˈri:tʃɪŋ] [maɪ] [dəˈmɪnjənz] .

" **I must in some way prevent these people from reaching my dominions .**
" 我 必须 在 一些 方式 防止 这些 人们 从 到达 我的 领地 .

“我必须想办法阻止这些人进入我的领地。”

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ? "

Where are they now ?
在哪里 是 他们 现在 ? "

他们现在在哪儿?

" [dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌbə(r)] [ˈkʌntri] , [jɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] . "

" **Just now they are crossing the Rubber Country , Your Majesty .**
" 只是 现在 他们 是 过境 这 橡皮 国家 , 你的 威严 . "

“陛下, 他们现在正在穿越橡胶产区。”

" [gʊd] !

" **Good !**
" 好的 !

“好的!

[ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)][mæɡˈnetɪk] [ˈrʌbə(r)] [ˈwaɪərz][ɪn] [ˈwɜ:kɪŋ] [ˈɔ:də(r)] ? "

Are your magnetic rubber wires in working order ?
是 你的 磁的 橡皮 电线 在 在 职的 命令 ? "

你的磁性橡胶导线工作正常吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkælikoʊ] .

" **I think so , " replied Kaliko .**
" 我 思考 所以 , " 回复 卡利科 .

“我想是的,”卡利科回答道。

" [ɪz][aɪ ˈti:][jɔ:(r); jə(r)] [ˈrɔɪəl] [wɪl] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð] [ði:z] [ɪnˈvedə] ? "

" **Is it your Royal Will that we have some fun with these invaders ?**
" 是 它 你的 皇家 将要 那 我们 有 一些 乐趣 和 这些 入侵者 ? "

“您是希望我们好好戏弄一下这些入侵者吗?”

" [aɪ ˈti:][ɪz] , " [ˈɑ:nsə(r)d] - .

" **It is , " answered Ruggedo .**
" 它 是 , " 回答 - .

“的确如此,”鲁格多回答道。

" [aɪ][wɒnt] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [fəˈget] .

" **I want to teach them a lesson they will never forget .**
" 我 想 到 教 他们 一个 课 他们 将要 绝不 忘记 .

“我想给他们一个永生难忘的教训。”

" [naʊ] , [ˈʃæɡi] [hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌbə(r)] [ˈkʌntri] ,

" **Now , Shaggy had no idea that he was in a Rubber Country ,**
" 现在 , 毛茸茸 有 不 主意 那 他 曾是 在 一个 橡皮 国家 ,

“当时, 沙吉完全不知道自己身处橡胶之国。”

[nɔ:(r)][hæd; həd] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
nor had any of his companions .
也不 有 任何 的 他的 同伴

他的同伴们也没有。

[ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] ['kɪlə(r)][ænd; ənd] [ðæt]
They noticed that everything around them was of a dull gray color and that
他们 注意到 那 一切 大约 他们 曾是 的 一个 乏味的 灰色的 颜色 和 那
[ðə; ði] [pa:θ] [ə'pɒn] [wɪt] [ðeɪ] [wɔ:kt] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪ] ,
the path upon which they walked was soft and springy ,
这 小路 之上 哪个 他们 步行 曾是 柔软的 和 有弹性的 ,

他们注意到周围的一切都是暗灰色的，而他们所走的道路柔软而富有弹性。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [sə'spi(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌbə(r)] [ænd; ənd]
yet they had no suspicion that the rocks and trees were rubber and
然而 他们 有 不 怀疑 那 这 岩石 和 树木 是 橡皮 和
['i:v(ə)n][ðə; ði] [pa:θ] [ðeɪ] [trɒd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] .
even the path they trod was made of rubber .
甚至 这 小路 他们 践踏 曾是 制成 的 橡皮 .

然而，他们丝毫没有怀疑岩石和树木都是橡胶做的，甚至他们走的路也是橡胶做的。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [brʊk] [weə(r)] ['spɑ:klɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [dæft] [θru:] [ə; eɪ] [di:p]
Presently they came to a brook where sparkling water dashed through a deep
目前 他们 来了 到 一个 溪 在哪里 闪闪发光 水 虚线 通过 一个 深的
['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [rʌft] [ə'weɪ] [brɪ'twi:n] [haɪ] [rɒks] [fɑ:(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] .
channel and rushed away between high rocks far down the mountain - side .
渠道 和 匆忙 离开 之间 高的 岩石 远的 向下 这 山 - 边 .

他们来到一条小溪边，清澈的溪水流经一条深沟，然后奔腾而下，穿过高耸的岩石，奔向山下深处。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [brʊk] [wɜ:(r); wə(r)] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] ,
Across the brook were stepping - stones ,
穿过 这 溪 是 步进 - 石头 ,

小溪对岸有踏脚石，

[səʊ] [pleɪst] [ðæt] ['trævələz] [maɪt] ['i:zəli] [li:p] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt]
so placed that travelers might easily leap from one to another and in that
所以 放置 那 旅行者 可能 容易地 飞跃 从 一 到 其他 和 在 那
['mænə(r)] [krɒs] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [bæŋk] .
manner cross the water to the farther bank .
方式 叉 这 水 到 这 更远 银行 .

如此设置，旅行者可以很容易地从一处跳到另一处，从而过河到达对岸。

[tɪk] - [ta:k][wɒz; wəz] ['mɑ:rtɪŋ] [ə'hed] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kwi:n] [æn] .
Tik - Tok was marching ahead , followed by his officers and Queen Ann .
tik - 托克 曾是 行军 前方 , 随后 经过 他的 警官 和 女王 安 .

提克托克走在前面，他的军官和安妮女王跟在后面。

['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] [keɪm] ['betsɪ] ['bɒbɪn] [ænd; ənd][hæŋk] , ['pɒlɪkrəʊm] [ænd; ənd] ['ʃægi] ,
After them came Betsy Bobbin and Hank , Polychrome and Shaggy ,
后 他们 来了 贝齐 线轴 和 汉克 , 多色 和 毛茸茸 ,

紧随其后的是贝齐·鲍宾和汉克、波利克罗姆和沙吉。

[ænd; ənd][lɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [rəʊz] [ˌprɪn'ses] [wɪð] [faɪlz] .
and last of all the Rose Princess with Files .
和 最后的 的 全部 这 玫瑰 公主 和 文件 .

最后是带着文件的玫瑰公主。

[ðə; ði] ['klɒkwɜ:k] [mæn] [sɔ:][ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt]
The Clockwork Man saw the stream and the stepping - stones and , without
这 发条装置 男人 锯 这 溪流 和 这 步进 - 石头 和 , 没有
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɔ:z] ,
making a pause ,
制作 一个 暂停 ,

发条人看到了溪流和踏脚石，毫不犹豫地

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][fɜ:st] [stəʊn] .
placed his foot upon the first stone .
放置 他的 脚 之上 这 第一的 石头 .

他把脚放在第一块石头上。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .
The result was astonishing .
这 结果 曾是 惊人 .

结果令人震惊。

[fɜ:st] [hi:; hi][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] ['rʌbə(r)] ,
First he sank down in the soft rubber ,
第一的 他 沉没 向下 在 这 柔软的 橡皮 ,

他先是陷进了柔软的橡胶里，

[wɪtʃ] [ðen] [,rɪ:'baʊnd] [ænd; ənd][sent] [tɪk] - [tɑ:k] ['sɔ:rɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
which then rebounded and sent Tik - Tok soaring high in the air ,
哪个 然后 反弹 和 发送 tik - 托克 翱翔 高的 在 这 空气 ,

随后反弹，将Tik-Tok高高地送上了天空。

[weə(r)] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə; eɪ] [sək'se(ə)n] [ɒv; əv][flɪp] - [flɒps] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [rɒk]
where he turned a succession of flip - flops and alighted upon a rubber rock
在哪里 他 转向 一个 演替 的 翻动 - 失败 和 下车 之上 一个 橡皮 岩石

[fa:(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] .
far in the rear of the party .
远的 在 这 后部 的 这 派对 .

他翻了好几个跟头，最后落在了派对后方一块橡胶石头上。

['dʒen(ə)rəl]['æp(ə)][[dɪd][nɒt] [si:] [tɪk] - [tɑ:k] [baʊnd] , [səʊ] ['kwɪkli] [hæd; həd][hi:; hi] [dɪsə'prɪəd] ;
General Apple did not see Tik - Tok bound , so quickly had he disappeared ;
一般的 苹果 做过 不是 看 tik - 托克 边界 , 所以 迅速地 有 他 消失 ;

苹果将军没看到被绑住的滴答，因为他消失得太快了；

['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [stept] [ə'pɒn][ðə; ði][stəʊn] ([wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ges] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd]
therefore he also stepped upon the stone (which you will guess was connected
[wɪð] - [mæg'netɪk] ['rʌbə(r)] ['waɪə(r)]) [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ʃɒt] [ʌpwəd] [laɪk][æn; ən] ['æɹəʊ] .
with Kaliko's magnetic rubber wire) and instantly shot upward like an arrow .
和 - 磁的 橡皮 金属丝) 和 即刻 射击 向上 喜欢 一个 箭 .

因此，他也踩在了石头上（你猜这块石头与卡利科的磁性橡胶线相连），瞬间像箭一样射了上去。

['dʒen(ə)rəl] [kəʊn] [keɪm] [nekst][ænd; ənd][met] [wɪð] [ə; eɪ][laɪk] [feɪt] ,
General Cone came next and met with a like fate ,
一般的 锥体 来了 下一个 和 遇见 和 一个 喜欢 命运 ,

科恩将军紧随其后，也遭遇了同样的命运。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [naʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔ:d] [ðeɪ]
but the others now noticed that something was wrong and with one accord they
但 这 其他的 现在 注意到 那 某物 曾是 错误的 和 和 一 符合 他们
['hɔ:ltɪd][ðə; ði] ['kɒləm] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑ:θ] .
halted the column and looked back along the path .
停止 这 柱子 和 看起来 后退 沿着 这 小路 .

但其他人这时注意到情况不对劲，他们一致停下脚步，回头沿着小路望去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tɪk] - [tɑ:k] , [stɪl] ['baʊndɪŋ] [frɒm; frəm][wʌŋ] ['rʌbə(r)] [rɒk] [tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] ,
There was Tik - Tok , still bounding from one rubber rock to another ,
那里 曾是 tik - 托克 , 仍然 边界 从 一 橡皮 岩石 到 其他 ,
蒂克托克还在橡胶岩石间蹦来蹦去,

[i:tʃ] [taɪm] ['raɪzɪŋ] [ə; eɪ] [les] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
each time rising a less distance from the ground .
每个 时间 上升 一个 较少的 距离 从 这 地面 .
每次上升的高度都比上次下降的高度要低。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl]['æp(ə)l] , ['baʊndɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ə'hʌðə(r)] [də'rek(ə)n] ,
And there was General Apple , bounding away in another direction ,
和 那里 曾是 一般的 苹果 , 边界 离开 在 其他 方向 ,
而苹果将军则朝另一个方向蹦蹦跳跳地跑开了。

[hɪz; ɪz] [θri:] - ['kɔ:nəd] [hæt] [dʒæmd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [sɔ:d] ['θʌmpɪŋ] [hɪm]
his three - cornered hat jammed over his eyes and his long sword thumping him
他的 三 - 被逼到绝境 帽子 卡住 超过 他的 眼睛 和 他的 长的 剑 怦 他
[ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ɑ:mz][ænd; ənd] [hed] [æz; əz][aɪ 'ti:] [swʌŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .
upon the arms and head as it swung this way and that .
之上 这 武器 和 头 作为 它 摇摆 这 方式 和 那 .
他的三角帽遮住了他的眼睛，长剑挥舞着，一下一下地击打着他的胳膊和头部。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɔ:lsəʊ] , [ə'prɪəd] ['dʒen(ə)rəl] [kəʊn] ,
And there , also , appeared General Cone ,
和 那里 , 还 , 出现 一般的 锥体 ,
在那里，科恩将军也出现了。

[hu:] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [rɒk] ['hed,fɔ:məʊst] [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['krʌmpld] [ʌp] [ðæt]
who had struck a rubber rock headforemost and was so crumpled up that
WHO 有 击 一个 橡皮 岩石 最先 和 曾是 所以 皱巴巴的 向上 那
[hɪz; ɪz] [raʊnd] ['bɒdɪ] [lʊkt] [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌʊnsɪŋ] - [bɔ:l] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
his round body looked more like a bouncing - ball than the form of a man .
他的 圆形的 身体 看起来 更多的 喜欢 一个 弹跳 - 球 比 这 形式 的 一个 男人 .
他一头撞上了橡胶石，身体蜷缩成一团，圆滚滚的身体看起来更像一个弹跳的球，而不是一个人的形状。

['betsɪ] [lɑ:ft] ['merəli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [ænd; ənd] ['pɒlɪ,krəʊm] ['ekəʊd] [hɜ:(r); hə(r)]
Betsy laughed merrily at the strange sight and Polychrome echoed her
贝齐 笑了 兴高采烈地 在 这 奇怪的 视线 和 多色 回声 她
['lɑ:ftə(r)] .
laughter .
笑声 .
贝齐看到这奇怪的景象，开心地笑了，波莉克罗姆也跟着笑了起来。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ɡreɪv] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ,
But Ozga was grave and wondering ,
但 奥兹加 曾是 严重 和 好奇 ,
但奥兹加神情凝重，疑惑不解。

[waɪl] [kwi:n] [æn] [bɪ'keɪm] ['æŋɡri][æt; ət] ['si:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃi:f] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑ:mi] [ɒv; əv]
while Queen Ann became angry at seeing the chief officers of the Army of
尽管 女王 安 成为 生气的 在 看到 这 首席 警官 的 这 军队 的
- ['baʊndɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][səʊ] [ʌn'dɪɡnɪfaɪd] [ə; eɪ]['mænə(r)] .
Oogaboo bounding around in so undignified a manner .
- 边界 大约 在 所以 有失尊严 一个 方式 .
安妮女王看到奥加布军队的高级军官们举止粗鲁无礼，气愤不已。

[ʃi:; ʃɪ] ['ʃaʊtrɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][stɒp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'erɪ(ə)l][tu:; tə] [ə'beɪ] ,
She shouted to them to stop , but they were unable to obey ,
她 喊叫 到 他们 到 停止 , 但 他们 是 无法 到 服从 ,
她大声喝令他们住手，但他们根本不听。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
even though they would have been glad to do so .
甚至 尽管 他们 会 有 到过 高兴的 到 做 所以 。

尽管他们很乐意这样做。

[ˈfaɪnəli] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ɔːl] [siːst] ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['mæɪnɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'pɒn][ðeə(r)] [fiːt]
Finally , however , they all ceased bounding and managed to get upon their feet
最后 , 然而 , 他们 全部 停止 边界 和 管理 到 得到 之上 他们的 脚

[ænd; ənd][ˈriː'dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .

and rejoin the Army .
和 重新加入 这 军队 。

但最终，他们都停止了蹦跳，站了起来，重新加入了军队。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [æɪn] , [huː] [siːmd] ['greɪtli] [prə'vʊəkt] .
" **Why did you do that ?** " **demande** **Ann , who seemed greatly provoked .**
" 为什么 做过 你 做 那 ？ " 要求 安 , WHO 似乎 非常 挑衅 。

“你为什么要那样做？”安妮质问道，她似乎非常生气。

" [dʊənt][ɑːsk][ðem; ðəm] [waɪ] , " [sed] ['ægi] ['ɜːnɪstli] .
" **Don't ask them why ,** " **said Shaggy earnestly .**
" 不 问 他们 为什么 , " 说 毛茸茸 切实 。

“别问他们为什么，”沙吉认真地说。

" [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [ɑːsk][ðem; ðəm] [waɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] .
" **I knew you would ask them why , but you ought not to do it .**
" 我 知道 你 会 问 他们 为什么 , 但 你 应该 不是 到 做 它 。

“我知道你会问他们为什么，但你不应该这样做。”

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [pleɪn] .
The reason is plain .
这 原因 是 清楚的 。

原因显而易见。

[ðəʊz] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌbə(r)] ; ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [stəʊnz] .
Those stones are rubber ; therefore they are not stones .
那些 石头 是 橡皮 ; 所以 他们 是 不是 石头 。

那些石头是橡胶做的；因此它们不是石头。

[ðəʊz] [rɒks] [ə'raʊnd] [juː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['rʌbə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɒks] .
Those rocks around us are rubber , and therefore they are not rocks .
那些 岩石 大约 我们 是 橡皮 , 和 所以 他们 是 不是 岩石 。

我们周围的那些“石头”其实是橡胶，因此它们不是真正的石头。

[ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [pɑːθ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [pɑːθ] ; [ɪts] ['rʌbə(r)] .
Even this path is not a path ; it's rubber .
甚至 这 小路 是 不是 一个 小路 ; 它是 橡皮 。

就连这条路也不是路，而是橡胶路。

[ən'les] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['keəf(ə)l] , [ɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [ðə; ði]
Unless we are very careful , your Majesty , we are all likely to get the
除非 我们 是 非常 小心 , 你的 威严 , 我们 是 全部 可能 到 得到 这
[baʊns] ,
bounce ,
弹跳 ,

陛下，如果我们不格外小心，我们所有人都可能会遭受打击。

[dʒʌst][æz; əz][ɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [tɪk] - [tɑːk][dɪd] . "
just as your poor officers and Tik - Tok did . "
只是 作为 你的 贫穷的 警官 和 tik - 托克 做过 。

就像你们那些可怜的警官和抖音一样。

奥兹的抖音(Tik-Tok of Oz)

第4/9页

" [ðen] [lets] [biː bi] ['keəf(ə)l] , " [ri'mɑːk] [faɪlz] , [huː] [wɒz; wəz] [fɒl] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ;
" **Then let's be careful** , " **remarked Files , who was full of wisdom** ;
" 然后 我们来吧 是 小心 , " 评论 文件 , WHO 曾是 满的 的 智慧 ;

“那我们就小心点吧，”充满智慧的菲尔斯说道；

[bʌt; bət] ['pɒliˌkrəʊm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [brɪ'gæən] ['daːnsɪŋ]
but Polychrome wanted to test the quality of the rubber , so she began dancing
但 多色 通缉 到 测试 这 质量 的 这 橡皮 , 所以 她 开始 跳舞

.
:
.

但波莉克罗姆想测试橡胶的质量，于是她开始跳舞。

[ˈevri] [step] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪə(r)] [ænd; ænd] ['haɪə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
Every step sent her higher and higher into the air ,
每一个 步 发送 她 更高 和 更高 进入 这 空气 ,

每一步都让她飞得更高，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [bɪɡ] ['bʌtəflaɪ] ['flʌtərɪŋ] ['laɪtli] .
so that she resembled a big butterfly fluttering lightly .
所以 那 她 类似 一个 大的 蝴蝶 飘动 轻轻 .

所以她就像一只轻盈飞舞的大蝴蝶。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] [ænd; ænd] ['baʊndɪd] [wei] [ə'kros] [ðə; ði] [stri:m] ,
Presently she made a great bound and bounded way across the stream ,
目前 她 制成 一个 伟大的 边界 和 有界 方式 穿过 这 溪流 ,

她随即大步流星地跃过了小溪。

[ˈlændɪŋ] ['laɪtli] [ænd; ænd] ['stedəli] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
landing lightly and steadily on the other side .
降落 轻轻 和 稳步 在 这 其他 边 .

轻盈平稳地落在另一边。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['rʌbə(r)] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" **There is no rubber over here** , " **she called to them** .
" 那里 是 不 橡皮 超过 这里 , " 她 称为 到 他们 .

“这里没有橡胶，”她朝他们喊道。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɔːl][traɪ][tuː; tə] [baʊnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stri:m] , [wɪ'ðəʊt] ['tʌtɪŋ] [ðə; ði] ['stepɪŋ] -
" **Suppose you all try to bound over the stream , without touching the stepping** -
" 认为 你 全部 尝试 到 边界 超过 这 溪流 , 没有 接触 这 步进 -

[stəʊnz] .
stones .
石头 .

“假设你们都试图跳过小溪，而不去踩踏踏脚石。

" [æn] [ænd; ænd][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [ʌndə'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪski]
" **Ann and her officers were reluctant to undertake such a risky**
" 安 和 她 警官 是 不情愿的 到 承担 这样的 一个 风险

[əd'ventʃə(r)] ,
adventure ,
冒险 ,

安妮和她的船员们都不愿意进行这样一次冒险，

[bʌt; bæt] ['betsɪ] [æt; ət][wʌns][grɑ:sp, græsp][ðə; ði]['vælju:][pʊv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ænd; ənd][brɪ'gæn]
but Betsy at once grasped the value of the suggestion and began
但 贝齐 在 一次 抓住 这 价值 的 这 建议 和 开始
[ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [fɪ; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:'self] ['baʊndɪŋ] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]
jumping up and down until she found herself bounding almost as high as
跳 向上 和 向下 直到 她 成立 她自己 边界 几乎 作为 高的 作为
[ˈpɒlɪkrəʊm] [hæd; həd] [dʌn] .
Polychrome had done .
多色 有 完毕 .

但贝齐立刻领会了这个建议的价值，开始蹦蹦跳跳，直到她发现自己跳得几乎和波莉克罗姆一样高。

[ðen] [fɪ; ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [baʊnd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['i:zəli] [ə'krɒs]
Then she suddenly leaned forward and the next bound took her easily across
然后 她 突然 倾斜 向前 和 这 下一个 边界 采取 她 容易地 穿过
[ðə; ði] [brʊk] ,
the brook ,
这 溪 ,

然后她突然向前倾身，下一跃就轻松地越过了小溪。

[weə(r)] [fɪ; ʃɪ] [ə'laɪt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][pʊv; əv][ðə; ði] ['reɪn,bouz] ['dɔ:tə(r)] .
where she alighted by the side of the Rainbow's Daughter .
在哪里 她 下车 经过 这 边 的 这 彩虹的 女儿 .

她降落在彩虹之女旁边。

" [kʌm] [ʊn] , [hæŋk] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði][gɜ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒŋki] [traɪd] [tu;; tə] [ə'beɪ] .
" **Come on , Hank !** " **called the girl , and the donkey tried to obey** .
" 来 在 , 汉克 ! " 称为 这 女孩 , 和 这 驴 尝试 到 服从 .
"快点，汉克！"女孩喊道，驴子努力听话。

[hi;; hi] ['mænɪdʒd] [tu;; tə] [baʊnd] ['prɪti] [haɪ] [bʌt; bæt] [wen] [hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə] [baʊnd] [ə'krɒs] [ðə; ði]
He managed to bound pretty high but when he tried to bound across the
他 管理 到 边界 漂亮的 高的 但 什么时候 他 尝试 到 边界 穿过 这
[stri:m] [hi;; hi] [,mɪs'dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pʊv; əv]
stream he misjudged the distance and fell with a splash into the middle of
溪流 他 判断失误 这 距离 和 跌倒 和 一个 溅 进入 这 中间 的
[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
the water .
这 水 .

他跳得很高，但当他试图跳过小溪时，他误判了距离，扑通一声掉进了水中央。

" [hi:] - [hɔ:] !
" **Hee - haw !**
" 熙 - 霍 !

“嘿哈！ ”

" [hi;; hi] [weɪld] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][fa:(r)][bæŋk] .
" **he wailed , struggling toward the far bank** .
" 他 哀嚎 , 挣扎 朝向 这 远的 银行 .

他哀嚎着，挣扎着向对岸走去。

['betsɪ] [rʌft] ['fɔ:wəd] [tu;; tə][help] [hɪm] [aʊt] ,
Betsy rushed forward to help him out ,
贝齐 匆忙 向前 到 帮助 他 出去 ,

贝齐赶紧上前去帮他，

[bʌt; bæt] [wen] [ðə; ði] [mju:l] [stʊd] ['seɪfli] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][fɪ; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tu;; tə][faɪnd][hi;; hi]
but when the mule stood safely beside her she was amazed to find he
但 什么时候 这 骡子 站立 安全 旁 她 她 曾是 惊叹 到 寻找 他
[wɒz; wəz] [nɒt] [wet] [æt; ət][ɔ:l] .
was not wet at all .
曾是 不是 湿的 在 全部 .

但当骡子安全地站在她身边时，她惊讶地发现它一点都没湿。

" [ɪts] [draɪ][ˈwɔ:tə(r)] , " [sed] [ˈpɒlɪkrəʊm] ,
" **It's dry water** , " **said Polychrome** ,
" 它是 干燥 水 , " 说 多色 ,

“那是干涸的水,”波利克罗姆说道。

[ˈdɪpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] [ˈʃəʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [fel] [frɒm; frəm]
dipping her hand into the stream and showing how the water fell from
浸渍 她 手 进入 这 溪流 和 显示 如何 这 水 跌倒 从

[aɪˈti:][ænd; ənd] [left] [aɪˈti:] [ˈpɜ:fɪktli] [draɪ] .
it and left it perfectly dry .
它 和 左边 它 完美 干燥 .

她将手伸入溪流中，向人展示水是如何从手上滑落，最终使手完全干燥的。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [rɪˈtɜ:nd] [ˈbetsɪ] , " [ðei] [kæn; kən][ɔ:l] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .
" **In that case** , " **returned Betsy** , " **they can all walk through the water** .
" 在 那 案件 , " 返回 贝齐 , " 他们 能 全部 走 通过 这 水 .

“那样的话,”贝齐回答说,“他们都可以涉水而过。”

" [ʃi:; ji] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ænd; ənd] [ˈægi] [tu:; tə] [weɪd] [əˈkrɒs] ,
" **She called to Ozga and Shaggy to wade across** ,
" 她 称为 到 奥兹加 和 毛茸茸 到 涉水 穿过 ,

她呼唤奥兹加和沙吉一起涉水过河，

[əˈʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [ˈjæləʊ] [ænd; ənd] [wɒd] [nɒt] [wet] [ðem; ðəm] .
assuring them the water was shallow and would not wet them .
保证 他们 这 水 曾是 浅的 和 会 不是 湿的 他们 .

向他们保证水很浅，不会弄湿他们。

[æt; ət] [wʌnz] [ðei] [ˈfɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ədˈvaɪs] , [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌbə(r)] [ˈstepɪŋ] [stəʊnz] , [ænd; ənd]
At once they followed her advice , avoiding the rubber stepping stones , and
在 一次 他们 随后 她 建议 , 避免 这 橡皮 步进 石头 , 和

[meɪd] [ðə; ði] [ˈkrɒsɪŋ] [wɪð] [i:z] .
made the crossing with ease .
制成 这 过境 和 舒适 .

他们立刻听从了她的建议，避开橡胶踏脚石，轻松地过了河。

[ðɪs] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈpɑ:ti] [tu:; tə] [weɪd] [θru:] [ðə; ði][draɪ][ˈwɔ:tə(r)] ,
This encouraged the entire party to wade through the dry water ,
这 鼓励 这 全部的 派对 到 涉水 通过 这 干燥 水 ,

这促使所有人趟过干涸的河水。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ɔ:l][hæd; həd] [əˈsembəld] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [rɪˈnju:ɪd] [ðeə(r)]
and in a few minutes all had assembled on the bank and renewed their
和 在 一个 很少 分钟 全部 有 组装 在 这 银行 和 更新 他们的

[ˈdʒɜ:ni] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ðæt] [led] [tu:; tə][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋz] [dəˈmɪnjənz] .
journey along the path that led to the Nome King's dominions .
旅行 沿着 这 小路 那 引领 到 这 诺姆 国王学院 领地 .

几分钟后，所有人都聚集在河岸上，继续沿着通往诺姆国王领地的道路前行。

[wen] [ˈkælikoʊ] [əˈgen] [lɒkt] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk][ˈspaɪglɑ:s][hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] :
When Kaliko again looked through his magic spyglass he exclaimed :
什么时候 卡利科 再次 看起来 通过 他的 魔法 望远镜 他 惊呼 :

卡利科再次透过他的魔法望远镜向外看去时，惊喊道：

" [bæd] [lʌk] , [ɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] !
" **Bad luck , Your Majesty** !
" 坏的 运气 , 你的 威严 !

“陛下，真倒霉！ ”

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'vedə(r)] [hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][fɑːst] [ə'prəʊtʃɪŋ]
All the invaders have passed the Rubber Country and now are fast approaching
全部 这 入侵者 有 通过了 这 橡皮 国家 和 现在 是 快速地 接近
[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kævənz] .
the entrance to your caverns .
这 入口 到 你的 洞穴 .
所有入侵者都已通过橡胶国，现在正迅速逼近你的洞穴入口。

" - [reɪvd] [ænd; ənd] [stɔːm] [æt; ət][ðə; ði] [njuːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt]
" Ruggedo raved and stormed at the news and his anger was so great
" - 赞不绝口 和 暴风雨 在 这 消息 和 他的 愤怒 曾是 所以 伟大的
[ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] ,
that several times ,
那 一些 时代 ,
“鲁格多听到这个消息后勃然大怒，怒不可遏，以至于好几次，
[æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] ['kævən] , [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [kɪk] ['kælikoʊ]
as he strode up and down his jeweled cavern , he paused to kick Kaliko
作为 他 大步走 向上 和 向下 他的 珠宝 洞穴 , 他 暂停 到 踢 卡利科
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪnz] ,
upon his shins ,
之上 他的 小腿 ,
他踱步在他那镶满宝石的洞穴里，时不时停下来踢卡利科的小腿。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['sensətɪv] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [nəʊm] [haul] [wɪð] [peɪn] .
which were so sensitive that the poor nome howled with pain .
哪个 是 所以 敏感的 那 这 贫穷的 诺姆 嚎叫 和 疼痛 .
这些触角非常敏感，可怜的小矮人疼得嚎啕大哭。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] :
Finally the King said :
最后 这 国王 说 :
最后，国王说道：

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] ; [wiː; wi][mʌst; məst][drɒp] [ðiːz] [ɔː'deɪfəs] [ɪn'vedə(r)] [daʊn] [ðə; ði]
" There's no help for it ; we must drop these audacious invaders down the
" 有 不 帮助 为了 它 ; 我们 必须 降低 这些 大胆的 入侵者 向下 这
[ˈhɒləʊ] [tjuːb] .
Hollow Tube .
空洞的 管子 .
“没办法了；我们必须把这些胆大妄为的入侵者扔进空心管。”

" ['kælikoʊ] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] , [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [lɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['wʌndrɪŋli] .
" Kaliko gave a jump , at this , and looked at his master wonderingly .
" 卡利科 给予 一个 跳 , 在 这 , 和 看起来 在 他的 掌握 惊奇地 .
“卡利科吓了一跳，疑惑地看着他的主人。”

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] - - -
" If you do that , Your Majesty , " he said , " you will make Tititi - Hoochoo
" 如果 你 做 那 , 你的 威严 , " 他 说 , " 你 将要 制作 - - -
[ˈveri] ['æŋgri] . " **very angry . "**
非常 生气的 . "
“陛下，如果您这样做，”他说，“您会惹恼蒂蒂蒂-胡楚。”

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , " [rɪ'tɔːt] - .
" Never mind that , " retorted Ruggedo .
" 绝不 头脑 那 , " 反驳 - .
“别在意，”鲁格多反驳道。

" - - [laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][wɜ:lɪd] , [səʊ][wɒt][du:; də][aɪ][keə(r)]
" **Tititi - Hoochoo lives on the other side of the world , so what do I care**
" - - - 生活 在 这 其他 边 的 这 世界 , 所以 什么 做 我 关心
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈæŋɡə(r)] ?
for his anger ?
为了 他的 愤怒 ?

“蒂蒂蒂-胡楚住在世界的另一边，所以我何必在意他的愤怒呢？”

" ['kælɪkoʊ][ˈʃʌdə][ænd; ənd][ˈltə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][grəʊn] .
" **Kaliko shuddered and uttered a little groan .**
" 卡利科 颤抖 和 说出 一个 小的 呻吟 .

卡利科打了个寒颤，轻轻呻吟了一声。

" [rɪˈmembə(r)][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l][pʰaʊəz] , " [hi:; hi][ˈpli:ɪdɪd] , " [ænd; ənd][rɪˈmembə(r)][ðæt][hi:; hi][wɔ:nd]
" **Remember his terrible powers , he pleaded , and remember that he warned**
" 记住 他的 糟糕的 权力 , 他 恳求 , 和 记住 那 他 警告
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“记住他可怕的力量，”他恳求道，“记住他曾警告过你。”

[ðə; ði][lɑ:st][taɪm][ju:; jʊ][slɪd][ˈpi:p(ə)l][θru:] [ðə; ði][ˈhɒləʊ][tju:b] ,
the last time you slid people through the Hollow Tube ,
这 最后的 时间 你 滑行 人们 通过 这 空洞的 管子 ,

你上次把人滑过空心管的时候，

[ðæt][ɪf][ju:; jʊ][dɪd][aɪˈti:] [əˈɡen][hi:; hi][wʊd][teɪk][ˈvendʒəns][əˈpɒn][ju:; jʊ] .
that if you did it again he would take vengeance upon you .
那 如果 你 做过 它 再次 他 会 拿 复仇 之上 你 .

如果你再犯，他会报复你。

" [ðə; ði][ˈmet(ə)l][ˈmɒnək][wɔ:kt][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ɪn][ˈsaɪləns] , [ˈθɪŋkɪŋ][ˈdi:pli] .
" **The Metal Monarch walked up and down in silence , thinking deeply .**
" 这 金属 君主 步行 向上 和 向下 在 沉默 , 思维 深 .

“金属君主默默地来回踱步，陷入沉思。”

" [ɒv; əv][tu:] [ˈdeɪndʒəz] , " [sed][hi:; hi] , " [aɪˈti:][ɪz][waɪz][tu:; tə][tʃu:z][ðə; ði][li:st] .
" **Of two dangers , said he , it is wise to choose the least .**
" 的 二 危险 , 说 他 , 它 是 明智的 到 选择 这 至少 .

他说：“两种危险，选择最小的才是明智的。”

[wɒt][du:; də][ju:; jʊ][səˈpəʊz][ðɪ:z][ɪnˈvedə(r)][wɒnt] ? "
What do you suppose these invaders want ? "
什么 做 你 认为 这些 入侵者 想 ? "

你觉得这些入侵者想要什么？

" [let][ðə; ði][lɒŋ] - [ɪəd][ˈhɪərə(r)][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] , " [səˈdʒestɪd][ˈkælɪkoʊ] .
" **Let the Long - Eared Hearer listen to them , suggested Kaliko .**
" 让 这 长的 - 耳朵 听者 听 到 他们 , 建议 卡利科 .

“让长耳倾听者听听他们怎么说吧，”卡利科建议道。

" [kɔ:l][hɪm][hɪə(r)][æt; ət][wʌns] !
" **Call him here at once !**
" 称呼 他 这里 在 一次 !

立刻叫他过来！

" [kəˈmɑ:nd] - [ˈi:gəli] .
" **commanded Ruggedo eagerly .**
" 命令 - 急切地 .

“鲁格多急切地命令道。”

[səʊ][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['kævən] [ə; eɪ] [nəʊm] [wɪð] [ɪ'ho:məs] [ɪəz] ,
So in a few minutes there entered the cavern a nome with enormous ears ,
所以 在 一个 很少 分钟 那里 进入 这 洞穴 一个 诺姆 和 巨大的 耳朵 ,
几分钟后, 一个长着巨大耳朵的侏儒走进了洞穴。

[hu:] [baʊd] [ləʊ] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .
who bowed low before the King .
WHO 鞠躬 低的 前 这 国王 .
他向国王深深鞠躬。

" ['strendʒər] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'prəʊtɪŋ] , " [sed] - , " [ænd; ənd][ai] [wɪ] [tu:; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] ['erənd]
" Strangers are approaching , " said Ruggedo , " and I wish to know their errand
" 陌生人 是 接近 , " 说 - , " 和 我 希望 到 知道 他们的 差事
.
.
.
“陌生人正在靠近,”鲁格多说, “我想知道他们有什么事要办。”

['lɪs(ə)n] ['keəfəli] [tu:; tə][ðeə(r)] [tɔ:k] [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd]
Listen carefully to their talk and tell me why they are coming here , and
听 小心 到 他们的 讲话 和 告诉 我 为什么 他们 是 未来 这里 , 和
[wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] .
what for .
什么 为了 .
仔细听他们谈话, 告诉我他们为什么来这里, 以及来这里的目的是什么。

" [ðə; ði] [nəʊm] [baʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [sprəd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪəz] ,
" The nome bowed again and spread out his great ears ,
" 这 诺姆 鞠躬 再次 和 传播 出去 他的 伟大的 耳朵 ,
“矮人再次鞠躬, 张开他巨大的耳朵,

['sweɪɪŋ] [ðem; ðəm][dʒentli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] .
swaying them gently up and down and back and forth .
摇晃 他们 轻轻地 向上 和 向下 和 后退 和 前进 .
轻轻地上下左右摇晃它们。

[fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f] [æn; ən][aʊə(r)][hi:; hi] [stʊd] ['saɪlənt] , [ɪn][æn; ən] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] ,
For half an hour he stood silent , in an attitude of listening ,
为了 一半 一个 小时 他 站立 沉默的 , 在 一个 态度 的 聆听 ,
他静静地站了半个小时, 一副倾听的姿态。

[waɪl] [bəʊθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][kælikoʊ] [gru:] [ɪm'peɪ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .
while both the King and Kaliko grew impatient at the delay .
尽管 两个都 这 国王 和 卡利科 生长 不耐烦 在 这 延迟 .
国王和卡利科都对延误感到不耐烦。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪəd] ['hɪərə(r)] [spəʊk] :
At last the Long - Eared Hearer spoke :
在 最后的 这 长的 - 耳朵 听者 辐 :
最后, 长耳倾听者开口了:

" ['jægi] [mæn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tu:; tə] ['reskju:] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [frɒm; frəm] [kæp'tɪvəti] , " [sed] [hi:; hi] .
" Shaggy Man is coming here to rescue his brother from captivity , " said he .
" 毛茸茸 男人 是 未来 这里 到 救援 他的 兄弟 从 囚禁 , " 说 他 .
“毛茸茸的男人来这里是为了把他被囚禁的兄弟救出来,”他说。

" [hɑ:] , [ðə; ði] ['ʌgli] [wʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] - .
" Ha , the Ugly One ! " exclaimed Ruggedo .
" 哈 , 这 丑陋的 一 ! " 惊呼 - .
“哈, 丑八怪!”鲁格多惊呼道。

" [wel] , [ʔægi] [mæn] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʔgli] [ˈbrʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai][keə(r)] .
" **Well , Shaggy Man may have his ugly brother , for all I care .**
" 出色地 , 毛茸茸 男人 可能 有 他的 丑陋的 兄弟 , 为了 全部 我 关心 :
“好吧, 就算毛茸茸的男人有个丑陋的兄弟, 我也不在乎。”

[hiːz] [tuː] [ˈleɪzi][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈgetɪŋ] [ɪn][maɪ] [wei] .
He's too lazy to work and is always getting in my way .
他是 也 懒惰的 到 工作 和 是 总是 获得 在 我的 方式 :
他太懒惰, 不肯工作, 而且总是碍我的事。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ] [ʔgli] [wʌn] [naʊ] , [ˈkælikoʊ] ? " **Where is the Ugly One now , Kaliko ?** "
在哪里 是 这 丑陋的 一 现在 , 卡利科 ? "
丑八怪卡利科现在在哪儿呢?

[ðə; ðɪ][lɑːst] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti][ˈstʌmb(ə)ld][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][juː; jʊ] [kəˈmɑːnd] [em ˈiː]
" **The last time Your Majesty stumbled over the prisoner you commanded me**
" 这 最后的 时间 你的 威严 踉跄 超过 这 囚犯 你 命令 我
[tuː; tə][send] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmet(ə)l] [ˈfɒrɪst] ,
to send him to the Metal Forest ,
到 发送 他 到 这 金属 森林 ,
“陛下上次偶然发现那个囚犯时, 您命令我把他送到金属森林去,

[wɪtʃ] [ai][dɪd] .
which I did .
哪个 我 做过 :
我确实这么做了。

[ai] [səˈpəʊz] [hiː; hi][ɪz] [stiːl] [ðeə(r)] . " **I suppose he is still there .** "
我 认为 他 是 仍然 那里 : "
我想他还在那儿。

" [ˈveri] [gʊd] .
" **Very good .**
" 非常 好的 :
“非常好。

[ðə; ðɪ] [ɪnˈvedər] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈmet(ə)l] [ˈfɒrɪst] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,
The invaders will have a hard time finding the Metal Forest , said the King ,
这 入侵者 将要 有 一个 难的 时间 寻找 这 金属 森林 , " 说 这 国王 ,
“入侵者很难找到金属森林,”国王说道。
[wɪð] [ə; eɪ][grɪn][ɒv; əv] [məˈlɪʃəs] [dɪˈlaɪt] , " [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ðə; ðɪ] [taɪm] [ai] [kænt] [faɪnd][aɪ ˈtiː][maɪˈself] .
with a grin of malicious delight , for half the time I can't find it myself .
和 一个 咧嘴笑 的 恶意 喜 , " 为了 一半 这 时间 我 不能 寻找 它 我 :
他带着一丝恶意的得意笑容说: “因为有一半的时间我自己都找不到。”

[jet] [ai] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈevri] [triː] , [aʊt] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] ,
Yet I created the forest and made every tree , out of gold and silver ,
然而 我 创建 这 森林 和 制成 每一个 树 , 出去 的 金子 和 银 ,
然而, 我创造了这片森林, 并用金银打造了每一棵树。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [ˈpreʃəs] [ˈmet(ə)lz][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [riːtʃ]
so as to keep the precious metals in a safe place and out of the reach
所以 作为 到 保持 这 宝贵的 金属 在 一个 安全的 地方 和 出去 的 这 抵达
[ɒv; əv] [ˈmɔːtəlz] .
of mortals .
的 凡人 :
以便将贵金属存放在安全的地方, 使其远离凡人。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈhiərə(r)] , [duː; də][ðə; ði] [ˈstrendʒər] [wɒnt] [ˈeniθɪŋ] [els] ? "
But tell me , Hearer , do the strangers want anything else ? "
但 告诉 我 , 听者 , 做 这 陌生人 想 任何事物 别的 ? "
但请告诉我, 听众, 这些陌生人还需要什么呢?

" [jes] , [ɪnˈdiːd] [ðei] [duː; də] ! " [rɪˈtʃːnd] [ðə; ði] [nəʊm] .
" Yes , indeed they do ! " returned the nome .
" 是的 , 的确 他们 做 ! " 返回 这 诺姆 .
“没错, 的确如此! ”小矮人回答道。

" [ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] - [ɪz] [dɪˈtʃːmind] [tuː; tə][ˈkæptʃə(r)][ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈmet(ə)lz][ænd; ənd][reə(r)]
" The Army of Oogaboo is determined to capture all the rich metals and rare
" 这 军队 的 - 是 决定 到 捕获 全部 这 富有的 金属 和 稀有的
[ˈdʒuːəlz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɪŋdəm] ,
jewels in your kingdom ,
珠宝 在 你的 王国 ,
“奥加布大军决心夺取你们王国中所有珍贵的金属和稀有的珠宝。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kwiːn] [hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][dɪˈvaɪd][ðə; ði] [spɔɪlz] [ænd; ənd]
and the officers and their Queen have arranged to divide the spoils and
和 这 警官 和 他们的 女王 有 安排 到 划分 这 战利品 和
[ˈkæri] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
carry them away .
携带 他们 离开 .
军官们和他们的女王已经商定好瓜分战利品并将它们带走。

" [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] - [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ˈbeləʊ] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][brɪˈgæn] [ˈdɑːnsɪŋ] [ʌp]
" When he heard this Ruggedo uttered a bellow of rage and began dancing up
" 什么时候 他 听到 这 - 说出 一个 下面 的 愤怒 和 开始 跳舞 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and down ,
和 向下 ,
“当他听到这话时, 鲁格多发出了一声愤怒的咆哮, 并开始上下跳动。”

[ˈrəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈklɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ˈfɪʊəriəsli] .
rolling his eyes , clicking his teeth together and swinging his arms furiously .
滚动 他的 眼睛 , 点击 他的 牙齿 一起 和 摇摆 他的 武器 愤怒地 .
他翻了个白眼, 咔哒咔哒地咬着牙, 疯狂地挥舞着手臂。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后,
[ɪn][æn; ən] [ˈekstəsi] [ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhiərə(r)][ænd; ənd] [ˈpʊld]
in an ecstasy of anger he seized the long ears of the Hearer and pulled
在 一个 狂喜 的 愤怒 他 查获 这 长的 耳朵 的 这 听者 和 拉
[ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ðem; ðəm] [ˈkruːəli] ;
and twisted them cruelly ;
和 扭曲 他们 残酷地 ;
他怒不可遏, 一把抓住听者的长耳朵, 残忍地拉扯、扭动;

[bʌt; bət][ˈkælikoʊ] [græbd] [ʌp][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈseptə(r)][ænd; ənd] [ræpt] [hɪm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈnʌk(ə)lz] [wɪð]
but Kaliko grabbed up the King's sceptre and rapped him over the knuckles with
但 卡利科 抓住 向上 这 国王学院 权杖 和 说唱 他 超过 这 指关节 和
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
但卡利科抓起国王的权杖, 用它敲打国王的指关节。

[səʊ] [ðæt] - [let] [gəʊ][ðə; ði] [iəz] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [tʃeɪs] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈtʃeɪmbəlɪn]
so that Ruggedo let go the ears and began to chase his Royal Chamberlain
所以 那 - 让 去 这 耳朵 和 开始 到 追赶 他的 皇家 管家
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn] .
around the throne .
大约 这 王座 .

于是鲁格多松开了耳朵，开始追着他的侍从绕着王座跑。

[ðə; ði][ˈhɪərə(r)] [tʊk] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpəˈtju:nəti] [tu:; tə][slɪp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkævən]
The Hearer took advantage of this opportunity to slip away from the cavern
这 听者 采取 优势 的 这 机会 到 滑 离开 从 这 洞穴
[ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] ,
and escape ,
和 逃脱 ,

听者趁此机会溜出了洞穴，逃走了。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ˈtaɪəd] [hɪmˈself] [aʊt] [tʃeɪsɪŋ] [ˈkælɪkoʊ][hi:; hi] [θru:] [hɪmˈself] [ˈɪntu:]
and after the King had tired himself out chasing Kaliko he threw himself into
和 后 这 国王 有 疲劳的 他自己 出去 追逐 卡利科 他 扔 他自己 进入
[hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd] [pænt] [fʊ:(r); fə(r)] [breθ] ,
his throne and panted for breath ,
他的 王座 和 喘息 为了 气息 ,

国王追赶卡利科累得筋疲力尽后，便瘫倒在王座上，气喘吁吁。

[waɪl] [hi:; hi] [glɛə] [ˈwɪkɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈfaɪənt][ˈsʌbdʒɪkt] .
while he glared wickedly at his defiant subject .
尽管 他 怒目而视 邪恶地 在 他的 桀骜不驯 主题 .
他恶狠狠地瞪着桀骜不驯的臣民。

" [jʊd] [ˈbetə(r)] [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [streŋθ] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ˈenəmi] , " [səˈdʒestɪd] [ˈkælɪkoʊ] .
" **You'd better save your strength to fight the enemy** , " **suggested Kaliko** .
" 你会 更好的 节省 你的 力量 到 斗争 这 敌人 , " 建议 卡利科 .
“你最好保存体力去对抗敌人，”卡利科建议道。

" [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈbæt(ə)l] [wen] [ðə; ði] [ˈɑ:mi] [ɒv; əv] - [gets] [hɪə(r)] . "
" **There will be a terrible battle when the Army of Oogaboo gets here** . "
" 那里 将要 是 一个 糟糕的 战斗 什么时候 这 军队 的 - 获得 这里 . "
“当奥加布大军抵达这里时，将会爆发一场惨烈的战斗。”

" [ðə; ði] [ˈɑ:mi] [wʊənt] [get] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [stɪl] [ˈkɒfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] .
" **The Army won't get here** , " **said the King , still coughing and panting** .
" 这 军队 惯于 得到 这里 , " 说 这 国王 , 仍然 咳嗽 和 喘息 .
“军队到不了这里，”国王一边咳嗽一边喘着气说。

" [aɪl] [drɒp] - [ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɒləʊs] [tju:b] — [ˈevri] [mæn][dʒæk][ænd; ənd] [ˈevri] [gɜ:l][dʒɪl][ɒv; əv] -
" **I'll drop ' em down the Hollow Tube — every man Jack and every girl Jill of ' em** ! "
" 患病的 降低 - 呃 向下 这 空洞的 管子 — 每一个 男人 杰克 和 每一个 女孩 吉尔 的 -
[ɪm] ! "
em ! "
呃 ! "

“我要把他们都扔进空心管里——一个男的杰克，一个女的吉尔！”

" [ænd; ənd][dɪˈfaɪ] - - - ? " [ɑ:skt] [ˈkælɪkoʊ] .
" **And defy Tititi - Hoochoo ? " asked Kaliko** .
" 和 违抗 - - - ? " 问 卡利科 .
“你敢违抗提提提呼呼？”卡利科问道。

" [jes] . [gəʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə][maɪ] [tʃi:f] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd][ˈɔ:də(r)][hɪm][tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] [pɑ:θ]
" **Yes . Go at once to my Chief Magician and order him to turn the path**
" 是的 . 去 在 一次 到 我的 首席 魔术师 和 命令 他 到 转动 这 小路
[tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [tju:b] ,
toward the Hollow Tube ,
朝向 这 空洞的 管子 ,

“是的。立刻去见我的首席魔法师，命令他把路转向通往空心管的方向。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [tju:b] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [səʊ] [ðel] [ɔ:l] [fɔ:l] [ɪntu:] [aɪ 'ti:] .
and to make the tip of the Tube invisible , so they'll all fall into it .
和 到 制作 这 提示 的 这 管子 无形的 , 所以 他们会 全部 落下 进入 它 .
并且要让管子的尖端隐形，这样他们就会全部掉进去。

" ['kælɪkoʊ] [went] [ə'weɪ] ['eɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [θɔ:t] - [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ]
" **Kaliko went away shaking his head , for he thought Ruggedo was making**
" 卡利科 去 离开 摇晃 他的 头 , 为了 他 想法 - 曾是 制作
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪs'teɪk] .
a great mistake .
一个 伟大的 错误 .

卡利科摇着头走了，因为他认为鲁格多犯了一个大错。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [pɑ:θ] ['twɪstɪd] [səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [led] [də'rektlɪ] [tu:; tə]
He found the Magician and had the path twisted so that it led directly to
他 成立 这 魔术师 和 有 这 小路 扭曲 所以 那 它 引领 直接地 到
[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [tju:b] ,
the opening of the Hollow Tube ,
这 开幕 的 这 空洞的 管子 ,
他找到了魔法师，并改变了道路的方向，使其直接通向空心管的入口。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] [hi:; hi] [meɪd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
and this opening he made invisible .
和 这 开幕 他 制成 无形的 .
他让这个开口变得隐形。

['hævɪŋ] [əu'bei] [ðə; ði] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)] ,
Having obeyed the orders of his master ,
拥有 服从 这 订单 的 他的 掌握 ,
他遵照主人的命令，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [tʃeɪmbəlɪn] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ru:m] [ænd; ənd][brɪ'ɡæən][tu:; tə] [raɪt] [ˈletəz]
the Royal Chamberlain went to his private room and began to write letters
这 皇家 管家 去 到 他的 私人的 房间 和 开始 到 写 信件
[ɒv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
of recommendation of himself ,
的 推荐 的 他自己 ,
皇家侍从官回到自己的房间，开始写自己的推荐信。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][æən; ən] [ˈɒnɪst] [mæn] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsɜ:vənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈi:tə(r)] .
stating that he was an honest man , a good servant and a small eater .
声明 那 他 曾是 一个 诚实的 男人 , 一个 好的 仆人 和 一个 小的 食客 .
他声称自己是一个诚实的人，一个好仆人，而且食量很小。

" ['prɪtɪ] [su:n] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [dʒɒb]
" **Pretty soon , " he said to himself , " I shall have to look for another job**
" 漂亮的 很快 , " 他 说 到 他自己 , " 我 将 有 到 看 为了 其他 工作
,
.
,
“很快,”他心想,“我就得另找一份工作了。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] - [hæz; həz][ˈruːɪnd] [hɪmˈself] [baɪ] [ðɪs] [ˈrekləs] [dɪˈfaɪəns] [ɒv; əv]
for it is certain that Ruggedo has ruined himself by this reckless defiance of
为了 它 是 肯定 那 - 有 毁坏 他自己 经过 这 鲁莽 蔑视 的
[ðə; ðɪ] [ˈmɑːtɪ] - - -
the mighty Tititi - Hoochoo .
这 强大的 - - -

因为可以肯定的是，鲁格多因鲁莽地挑战强大的提提提-胡丘而自毁前程。

[ænd; ənd][ɪn] [siːkɪŋ] [ə; eɪ][dʒɒb] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] [ɪˈfektɪv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈletə(r)][ɒv; əv] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] .
And in seeking a job nothing is so effective as a letter of recommendation .
和 在 寻求 一个 工作 没有什么 是 所以 有效的 作为 一个 信 的 推荐
在求职过程中，没有什么比推荐信更有效的了。

" [ˈtʃæptə(r)] [ten]
" **Chapter Ten**
" 章 十

第十章

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈtʌmb(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] [tjuːb]
A Terrible Tumble Through a Tube
一个 糟糕的 翻滚 通过 一个 管子

可怕的管道坠落

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈpɒlɪkrəʊm] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [kwiːn] [æn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːmi] ,
I suppose that Polychrome , and perhaps Queen Ann and her Army ,
我 认为 那 多色 , 和 也许 女王 安 和 她 军队 ,
我想，Polychrome，或许还有安妮女王和她的军队，

[maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dɪˈspel][ðə; ðɪ] [ɪnˈtʃɑːntmənt] [ɒv; əv] - [tʃɪːf] [məˈdʒɪʃn]
might have been able to dispel the enchantment of Ruggedo's Chief Magician
可能 有 到过 有能力的 到 打消 这 魅力 的 - 首席 魔术师
[hæd; həd] [ðeɪ] [nəʊn] [ðæt] [ˈdeɪndʒə(r)] [leɪ] [ɪn][ðeə(r)] [ˈpɑːθweɪ] ;
had they known that danger lay in their pathway ;
有 他们 已知 那 危险 躺在 他们的 路径 ;
如果他们知道前方有危险，或许就能解除鲁格多首席魔法师的魔法；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈreɪnˌbəʊz] [ˈdɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfeəri][ænd; ənd][æz; əz] - [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]
for the Rainbow's Daughter was a fairy and as Oogaboo is a part of
为了 这 彩虹的 女儿 曾是 一个 仙女 和 作为 - 是 一个 部分 的
[ðə; ðɪ][lənd][ɒv; əv][əʊ ˈzed][ɪts] [ɪnˈhæbətənt] [ˈkænɒt] [iːzəli] [biː; bi] [dɪˈsiːvd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈkɒmən] [ˈmædʒɪk]
the Land of Oz its inhabitants cannot easily be deceived by such common magic
这 土地 的 奥兹 它是 居民 不能 容易地 是 受骗 经过 这样的 常见的 魔法
[æz; əz][ðə; ðɪ] [nəʊm] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [kəˈmɑːnd] .
as the Nome King could command .
作为 这 诺姆 国王 可以 命令 .

因为彩虹之女是一位仙女，而奥加布是奥兹国的一部分，所以它的居民不会轻易被诺姆国王所能施展的那种普通魔法所欺骗。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [səˈspektɪd] [ˈeni] [ɪˈspeʃl] [ˈdeɪndʒə(r)] [ˈʌnˌtɪl] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentəd] -
But no one suspected any especial danger until after they had entered Ruggedo's
但 不 一 怀疑 任何 特别的 危险 直到 后 他们 有 进入 -
[ˈkævən] ,
cavern ,
洞穴 ,

但直到他们进入鲁格多的洞穴之后，才有人意识到其中存在特殊的危险。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʒɜ:nɪŋ] [ə'loŋ] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] ['mænə(r)] [wen] [tɪk] - [tɑ:k]
and so they were journeying along in quite a contented manner when Tik - Tok
和 所以 他们 是 旅程 沿着 在 相当 一个 满足 方式 什么时候 tik - 托克
,
!
,

于是，他们一路过关斩将，十分惬意，直到滴答声响起。

[hu:] ['mɑ:tft] [ə'hed] , ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'piəd] .
who marched ahead , suddenly disappeared .
WHO 行军 前方 , 突然 消失 .

走在前面的人突然消失了。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜ:nd] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] ,
The officers thought he must have turned a corner ,
这 警官 想法 他 必须 有 转向 一个 角落 ,

警官们认为他一定是拐过街角了。

[səʊ] [ðeɪ] [kept] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['laɪkwaɪz] [dɪsə'piəd] — [wʌn]['ɑ:ftə(r)]
so they kept on their way and all of them likewise disappeared — one after
所以 他们 保留 在 他们的 方式 和 全部 的 他们 同样地 消失 — 一 后
[ə'hʌðə(r)] .
another .
其他 .

于是他们继续赶路，也一个接一个地消失了。

[kwi:n] [æn] [wɒz; wəz]['ra:ðə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ,
Queen Ann was rather surprised at this ,
女王 安 曾是 相当 惊讶 在 这 ,

安妮女王对此颇感意外。

[ænd; ənd][ɪn] ['heɪsən] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ɜ:n] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ] ['væniʃd] [frɒm; frəm] [saɪt] .
and in hastening forward to learn the reason she also vanished from sight .
和 在 加速 向前 到 学习 这 原因 她 还 消失了 从 视线 .

她急忙上前去了解原因，结果也消失得无影无踪。

['betsi] ['bɒbɪn] [hæd; həd]['taɪəd][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [baɪ] ['wɔ:kɪŋ] ,
Betsy Bobbin had tired her feet by walking ,
贝齐 线轴 有 疲劳的 她 脚 经过 步行 ,

贝齐·鲍宾走累了，脚都走不动了。

[səʊ][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['raɪdɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [staʊt] ['lɪt(ə)] [mju:l] ,
so she was now riding upon the back of the stout little mule ,
所以 她 曾是 现在 骑术 之上 这 后退 的 这 肥硕 小的 骡子 ,

于是，她骑在了那匹健壮的小骡子背上。

['feɪsɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['ægi] [ænd; ənd] ['pɒli,krəʊm] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst]
facing backward and talking to Shaggy and Polychrome , who were just
面向 落后 和 说 到 毛茸茸 和 多色 , WHO 是 只是
[br'haɪnd] .
behind .
在后面 .

背对着身后的Shaggy和Polychrome说话。

[ˈsʌd(ə)nli] [hæŋk] [pɪtʃt] [ˈfɔ:wəd] [ænd; ənd][bɪˈgæŋ] [ˈfɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbetsɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʌmbld]
Suddenly Hank pitched forward and began falling and Betsy would have tumbled
突然 汉克 投球 向前 和 开始 坠落 和 贝齐 会 有 翻滚
[ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd][fɪː; fɪ] [nɒt] [græbd] [ðə; ði] [mju:lz] [ˈægi] [nek] [wið] [bəuθ] [ɑ:mz] [ænd; ənd]
over his head had she not grabbed the mule's shaggy neck with both arms and
超过 他的 头 有 她 不是 抓住 这 骡子的 毛茸茸 脖子 和 两个都 武器 和
[held] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][diə(r)][laɪf] .
held on for dear life .
握住 在 为了 亲爱的 生活 .

突然，汉克向前倾倒，开始往下摔，贝齐要不是双臂紧紧抓住骡子毛茸茸的脖子，拼命地抓住不放，就会从他头上摔下去。

[ɔ:l] [əˈraʊnd] [wɒz; wəz] [ˈdɑ:knəs] ,
All around was darkness ,
全部 大约 曾是 黑暗 ,
四周一片漆黑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˈfɔ:lɪŋ] [dəˈrektli] [ˈdaʊnwəd] [bʌt; bət] [si:md] [tuː; tə][biː; bi] [ˈslaɪdɪŋ] [əˈlɒŋ]
and they were not falling directly downward but seemed to be sliding along
和 他们 是 不是 坠落 直接地 向下 但 似乎 到 是 滑动 沿着
[ə; eɪ] [sti:p] [ɪnˈklaɪn] .
a steep incline .
一个 陡 倾斜 .

它们并非直接向下坠落，而是沿着陡峭的斜坡滑行。

[hæŋks] [hu:f] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈrestɪŋ] [əˈpɒn][sʌm; səm] [smu:ð] [ˈsʌbstəns] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [slɪd] [wið]
Hank's hoofs were resting upon some smooth substance over which he slid with
汉克的 蹄子 是 休息 之上 一些 光滑的 物质 超过 哪个 他 滑行 和
[ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
the swiftness of the wind .
这 速度 的 这 风 .

汉克的蹄子踩在光滑的地面上，他借助风的迅捷滑行而过。

[wʌns] [ˈbetsɪz] [hi:lz] [fluː] [ʌp][ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [ˈsʌbstəns] [ˈəʊvəˈhed] .
Once Betsy's heels flew up and struck a similar substance overhead .
一次 贝茜的 高跟鞋 飞翔 向上 和 击 一个 相似的 物质 开销 .
贝齐的鞋跟飞了起来，撞到了头顶上方类似的物体。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɪnˈdi:d] , [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] " [ˈhɒləʊ] [tju:b] " [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd]
They were , indeed , descending the " Hollow Tube " that led to the other side
他们 是 , 的确 , 下降 这 " 空洞的 管子 " 那 引领 到 这 其他 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
of the world .
的 这 世界 .

他们确实正在沿着通往世界另一端的“空心管”向下走。

" [stɒp] , [hæŋk] — [stɒp] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:l] ; [bʌt; bət] [hæŋk] [ˈəʊnli] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] " [hiː] -
" Stop , Hank — stop ! " cried the girl ; but Hank only uttered a plaintive " Hee -
" 停止 , 汉克 — 停止 ! " 哭 这 女孩 ; 但 汉克 仅有的 说出 一个 哀怨 " 熙 -
[hɔ:] !
haw !
霍 !

“停下，汉克——停下！”女孩喊道；但汉克只是发出了一声哀怨的“嘿哈！”

" [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .
" for it was impossible for him to obey .
" 为了 它 曾是 不可能的 为了 他 到 服从 .
因为他不可能服从。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd][nəʊ] [hɑːm] [hæd; həd] [brɪʃːləŋ] [ðem; ðəm] , [ˈbetsɪ]
After several minutes had passed and no harm had befallen them , Betsy
后 一些 分钟 有 通过了 和 不 伤害 有 发生 他们 , 贝齐
[geɪnd] [ˈkʌrɪdʒ] .
gained courage .
获得 勇气 .

几分钟过去了，他们都没有受到伤害，贝齐鼓起了勇气。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
She could see nothing at all ,
她 可以 看 没有什么 在 全部 ,
[ˈʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
她 可以 看 没有什么 在 全部 .
[ˈʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
她 可以 看 没有什么 在 全部 .

她什么也看不见。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][hɪə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ðɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv][eə(r)][pɑːst][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [æz; əz] [ðeɪ]
nor could she hear anything except the rush of air past her ears as they
也不 可以 她 听到 任何事物 除了 这 匆忙 的 空气 过去的 她 耳朵 作为 他们
[plʌndʒd] [ˈdaʊnwəd] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [tjuːb] .
plunged downward along the Tube .
暴跌 向下 沿着 这 管子 .

她什么也听不到，只能听到空气沿着地铁向下俯冲时呼啸而过的声响。

[ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hæŋk][wɜː(r); wə(r)][əˈləʊŋ] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃɪ]
Whether she and Hank were alone , or the others were with them , she
无论 她 和 汉克 是 独自的 , 或者 这 其他的 是 和 他们 , 她
[kʊd; kəd][nɒt] [tel] .
could not tell .
可以 不是 告诉 .

她无法判断是她和汉克单独待在一起，还是其他人也和他们在一起。

[bʌt; bət][hæd; həd][sʌm; səm][wʌŋ] [biːn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] - [laɪt] [ˈfəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
But had some one been able to take a flash - light photograph of the
但 有 一些 一 到过 有能力的 到 拿 一个 闪光 - 光 照片 的 这
[tjuːb] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ][məʊst] [ˈkjʊəriəs] [ˈpɪktʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈzʌltɪd] .
Tube at that time a most curious picture would have resulted .
管子 在 那 时间 一个 最多 好奇的 图片 会 有 结果 .

但如果当时有人能够用手电筒拍摄地铁照片，就会得到一张非常奇特的照片。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tɪk] - [tɑːk] , [flæt] [əˈpɒŋ][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ˈslaɪdɪŋ] [ˈhedʃɔːməʊst] [daʊn] [ðə; ðɪ]
There was Tik - Tok , flat upon his back and sliding headforemost down the
那里 曾是 tik - 托克 , 平坦的 之上 他的 后退 和 滑动 最先 向下 这
[ɪnˈklaɪn] .
incline .
倾斜 .

只见Tik-Tok仰面躺着，头朝下顺着斜坡滑了下去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] - , [ɔːl][ˈtæŋɡ(ə)ld][ʌp][ɪn]
And there were the Officers of the Army of Oogaboo , all tangled up in
和 那里 是 这 警官 的 这 军队 的 - , 全部 纠缠不清 向上 在
[ə; eɪ] [kənˈfjuːzɪd] [kraʊd] ,
a confused crowd ,
一个 使困惑 人群 ,

还有奥加布军队的军官们，他们都混杂在一片混乱的人群中。

[flæpɪŋ] [ðeə(r)][ɑːmz] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈklæŋkɪŋ] [sɔːrdz] ,
flapping their arms and trying to shield their faces from the clanking swords ,
扑 他们的 武器 和 尝试 到 盾 他们的 面孔 从 这 叮当作响 剑 ,
[ˈflæpɪŋ] [ðeə(r)][ɑːmz] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈklæŋkɪŋ] [sɔːrdz] ,
扑 他们的 武器 和 尝试 到 盾 他们的 面孔 从 这 叮当作响 剑 .
[ˈflæpɪŋ] [ðeə(r)][ɑːmz] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈklæŋkɪŋ] [sɔːrdz] ,
扑 他们的 武器 和 尝试 到 盾 他们的 面孔 从 这 叮当作响 剑 .

他们挥舞着手臂，试图用手遮住脸，以免被叮当作响的刀剑击中。

[wɪtʃ] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [swɪft] ['dʒɜːni] [ænd; ənd]['pʌməl, 'pɔm-] ['evriwʌn]
which swung back and forth during the swift journey and pommeled everyone
哪个 摇摆 后退 和 前进 期间 这 迅速 旅行 和 柄状 每个人
[wɪðɪn] [ðeə(r)] [ri:tʃ] .
within their reach .
之内 他们的 抵达 .

在快速的旅途中，它来回摆动，攻击着所有在其攻击范围内的人。

[naʊ] ['fɒləʊd] [kwiːn] [æn] ,
Now followed Queen Ann ,
现在 随后 女王 安 ,
接下来是安妮女王，

[huː] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [tjuːb] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] [went] ['flaɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
who had struck the Tube in a sitting position and went flying along with a
WHO 有 击 这 管子 在 一个 坐着 位置 和 去 飞行 沿着 和 一个
[dæʃ] [ænd; ənd][ə'bəʊndən] [ðæt] ['θʌrəli] [brɪ'wɪldəd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] ,
dash and abandon that thoroughly bewildered the poor lady ,
短跑 和 放弃 那 彻底 困惑 这 贫穷的 女士 ,

他坐着撞上了地铁，然后以迅雷不及掩耳之势飞了出去，把那位可怜的女士彻底吓懵了。

[huː] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
who had no idea what had happened to her .
WHO 有 不 主意 什么 有 发生 到 她 .
她完全不知道发生了什么事。

[ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ʌn'siːn] [baɪ][ðə; ði][ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋki] ['dɑːknəs] ,
Then , a little distance away , but unseen by the others in the inky darkness ,
然后 , 一个 小的 距离 离开 , 但 看不见 经过 这 其他的 在 这 墨色 黑暗 ,
然后，在不远处，但在漆黑的夜色中，其他人却看不到的地方，

[slɪd] ['betsɪ] [ænd; ənd][hæŋk] , [waɪl] [brɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['ægi] [ænd; ənd] ['pɒlɪkrəʊm]
slid Betsy and Hank , while behind them were Shaggy and Polychrome
滑行 贝齐 和 汉克 , 尽管 在后面 他们 是 毛茸茸 和 多色
[ænd; ənd] ['faɪnəli] [faɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪn'ses] .
and finally Files and the Princess .
和 最后 文件 和 这 公主 .

贝齐和汉克滑了出来，在他们身后的是沙吉和波利克罗姆，最后是菲尔斯和公主。

[wen] [fɜːst] [ðeɪ] ['tʌmblɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tjuːb] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [deɪzd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪəli] ,
When first they tumbled into the Tube all were too dazed to think clearly ,
什么时候第一的 他们 翻滚 进入 这 管子 全部 是 也 茫然 到 思考 清楚地 ,
他们刚跌入地铁时，都晕头转向，无法清晰思考。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ,
but the trip was a long one ,
但 这 旅行 曾是 一个 长的 一 ,
但这是一趟漫长的旅程。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðə; ði]['kævəti][led] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]
because the cavity led straight through the earth to a place just opposite the
因为 这 空腔 引领 直的 通过 这 地球 到 一个 地方 只是 对面的 这
[nəʊm] [kɪŋz] [də'mɪnjənz] ,
Nome King's dominions ,
诺姆 国王学院 领地 ,
因为这个空洞直接穿过地底，直通诺姆国王领地的对面。

[ænd; ʌnd] [lɒŋ] [brɪʃɔ:(r)] [ðə; ði] [æd'ventʃəz] [gɒt][tu:; tə][ðə; ði][end] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)]
and long before the adventurers got to the end they had begun to recover
和 长的 前 这 冒险者 得到 到 这 结尾 他们 有 开始 到 恢复
[ðeə(r)] [wɪts] .
their wits .
他们的 智慧 .

冒险者们还没到达终点，就已经开始恢复神智了。

" [ðɪs] [ɪz] [ɔ:f(ə)l] , [hæŋk] ! " [kraɪd] ['betsɪ] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] ,
" **This is awful , Hank !** " **cried Betsy in a loud voice** ,
" 这 是 可怕 , 汉克 ! " 哭 贝齐 在 一个 大声 嗓音 ,

“这太糟糕了，汉克！”贝齐大声喊道。

[ænd; ʌnd] [kwɪ:n] [æŋ] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ʌnd] [kɔ:ld] [aʊt] : " [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [seɪf] , ['betsɪ] ? "
and Queen Ann heard her and called out : " Are you safe , Betsy ? "
和 女王 安 听到 她 和 称为 出去 : " 是 你 安全的 , 贝齐 ? "

安妮女王听到了她的话，喊道：“贝茜，你安全吗？”

" ['mɜ:si] , [nəʊ] ! " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][lɪt(ə)l][gɜ:l] .
" **Mercy , no !** " **answered the little girl** .
" 怜悯 , 不 ! " 回答 这 小的 女孩 .

“天哪，不要！”小女孩回答道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [bi:; bi] [seɪf] [wen] [jɪ:z] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] ['sɪksti] [maɪlz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
" **How could anyone be safe when she's going about sixty miles a minute ?**
" 如何 可以 任何人 是 安全的什么时候 她是 去 关于 六十 英里 一个 分钟 ?

“她以每分钟 60 英里的速度行驶，怎么可能安全呢？”

" [ðen] , [ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] , [jɪ:; ji] ['ædɪd] : " [bʌt; bət] [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [spəʊz] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə]
" **Then , after a pause , she added : " But where do you s'pose we're going to**
" 然后 , 后 一个 暂停 , 她 额外 : " 但 在哪里 做 你 假设 是 去 到
, [jɔ:(r); jə(r)] - ? "
, **Your Maj'sty ?** "
, 你的 - ? "

“然后，她停顿了一下，又补充道：‘陛下，您觉得我们要去哪里呢？’”

" [doʊnt][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] , [pli:z] [doʊnt] ! " [sed] ['fægi] ,
" **Don't ask her that , please don't !** " **said Shaggy** ,
" 不 问 她 那 , 请 不 ! " 说 毛茸茸 ,

“别问她那个问题，求你了！”沙吉说道。

[hu:] [wɒz; wəz][nɒt] [tu:] [fa:(r)] [ə'weɪ] [tu:; tə][əʊvə'hɪə(r)][ðem; ðəm] .
who was not too far away to overhear them .
WHO 曾是 不是 也 远的 离开 到 无意中听到 他们 .

他离得不远，可以听到他们的对话。

" [ænd; ʌnd] [pli:z] [doʊnt][ɑ:sk][em 'i:] [waɪ] , ['aɪðə(r)] . "
" **And please don't ask me why , either .** "
" 和 请 不 问 我 为什么 , 任何一个 . "

“也请不要问我为什么。”

" [waɪ] ? " [sed] ['betsɪ] .
" **Why ?** " **said Betsy** .
" 为什么 ? " 说 贝齐 .

“为什么？”贝齐问道。

" [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][gəʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][get] [ðeə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['fægi] ,
" **No one can tell where we are going until we get there ,** " **replied Shaggy** ,
" 不 一 能 告诉 在哪里 我们 是 去 直到 我们 得到 那里 , " 回复 毛茸茸 ,

“不到目的地，谁也说不得我们要去哪里，”沙吉回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [jeld] " [aʊt] ！
and then he yelled " Ouch ！
和 然后 他 大喊 " 哎哟 ！

然后他大喊：“哎哟！ ”

" [fɔː(r); fə(r)] ['pɒlɪkrəʊm] [hæd; həd][,oʊvər'teɪkən][hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
" for Polychrome had overtaken him and was now sitting on his head .
" 为了 多色 有 被超越 他 和 曾是 现在 坐着 在 他的 头 .
“因为多彩之神已经追上了他，现在正坐在他的头上。”

[ðə; ði] ['reɪn,bəʊz] ['dɔːtə(r)] [lɑːft] ['merəli] ,
The Rainbow's Daughter laughed merrily ,
这 彩虹的 女儿 笑了 兴高采烈地 ,

彩虹的女儿欢快地笑了，

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'fekʃəs] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['dʒɔɪəs] [lɑːf] [ðæt] ['betsɪ] ['ekəʊd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][hæŋk] [sed] " and so infectious was this joyous laugh that Betsy echoed it and Hank said " [hiː] [hɔː] ！
Hee haw ！
熙 霍 ！

这欢快的笑声极具感染力，贝齐也跟着笑了起来，汉克说：“嘿哈！ ”

" [ɪn][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] [sɪmpə'tetɪk] [təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] .
" in a mild and sympathetic tone of voice .
" 在 一个 温和的 和 交感神经 语气 的 嗓音 .

“用温和而同情的语气。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ænd; ənd] [wen] [wiːl; wil] [ə'raɪv] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]
" I'd like to know where and when we'll arrive , just the same , " exclaimed the [lɪt(ə)] [gɜːl] .
little girl .
小的 女孩 .

“我也想知道我们会在哪里、什么时候到达，”小女孩兴奋地说。

" [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] [aʊt] , [maɪ][diə(r)] , " [sed] ['pɒlɪkrəʊm] .
" Be patient and you'll find out , my dear , " said Polychrome .
" 是 病人 和 你会 寻找 出去 , 我的 亲爱的 , " 说 多色 .

“耐心点，你就会知道了，亲爱的，”波利克罗姆说道。

" [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [æn; ən] [ɒd] [ɪk'spɪəriəns] ?
" But isn't this an odd experience ?
" 但 不是 这 一个 奇怪的 经验 ?

但这难道不是一种奇怪的经历吗？

[hɪə(r)][,eɪ 'em][aɪ] , [huːz] [həʊm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,
Here am I , whose home is in the skies ,
这里 是 我 , 谁 家 是 在 这 天空 ,

我在这里，我的家在天空。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] — [weə(r)] [aɪ]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
making a journey through the center of the earth — where I never expected to
制作 一个 旅行 通过 这 中心 的 这 地球 — 在哪里 我 绝不 预期的 到
[biː; bi] ！ "
be ！ "
是 ！ "

踏上穿越地心的旅程——那是我做梦也没想到会去的地方！

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɪr] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ? " [ɑːskt] ['betsɪ] ,
" How do you know we're in the center of the earth ? " asked Betsy ,
" 如何 做 你 知道 是 在 这 中心 的 这 地球 ? " 问 贝齐 ,

“你怎么知道我们身处地球中心？”贝齐问道。

[hɜː(r); hæ(r)] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θruː] [ˈnɜːvəsənəs] .
her voice trembling a little through nervousness .
她 嗓音 发抖 一个 小的 通过 紧张 .

她的声音因为紧张而有些颤抖。

" [waɪ] , [wiː; wi][kæn; kən][tiː][biː; bi] [ˈeniweə(r)] [els] , " [rɪˈplaɪd] [ˈpɒlɪkrəʊm] .
" Why , we can t be anywhere else , " replied Polychrome .
" 为什么 , 我们 能 t 是 任何地方 别的 , " 回复 多色 .

“为什么我们又不能去别的地方呢？”Polychrome回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] ,
" I have often heard of this passage ,
" 我 有 经常 听到 的 这 通道 ,

我经常听到这段话，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌns] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ] [məˈdʒɪn] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtrævələ] .
which was once built by a Magician who was a great traveler .
哪个 曾是 一次 建造 经过 一个 魔术师 WHO 曾是 一个 伟大的 游客 .

它曾是一位伟大的旅行家——魔法师建造的。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd] [seɪv] [hɪm][ðə; ði][ˈbɒðə(r)][ɒv; əv][ˈɡəʊɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈɜːrθs] [ˈsɜːfɪs] ,
He thought it would save him the bother of going around the earth's surface ,
他 想法 它 会 节省 他 这 打扰 的 去 大约 这 地球的 表面 ,

他认为这样可以省去绕地球表面飞行的麻烦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈtʌmblɪd] [θruː] [ðə; ði][tjuːb] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃɒt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [end]
but he tumbled through the Tube so fast that he shot out at the other end
但 他 翻滚 通过 这 管子 所以 快速地 那 他 射击 出去 在 这 其他 结尾

[ænd; ənd][hɪt][ə; eɪ][staː(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
and hit a star in the sky ,
和 打 一个 星星 在 这 天空 ,

但他穿过管道的速度太快，以至于从另一端飞了出来，撞到了天上的一颗星星。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns][ɪkˈspləʊdɪd] . "
which at once exploded . "
哪个 在 一次 爆炸了 . "

它立刻爆炸了。

" [ðə; ði][staː(r)][ɪkˈspləʊdɪd] ? " [ɑːskt] [ˈbetsɪ] [ˈwʌndrɪŋli] .
" The star exploded ? " asked Betsy wonderingly .
" 这 星星 爆炸了 ? " 问 贝齐 惊奇地 .

“那颗恒星爆炸了？”贝齐好奇地问道。

" [jes] ; [ðə; ði] [məˈdʒɪn] [hɪt][aɪˈtiː][səʊ][hɑːd] . "
" Yes ; the Magician hit it so hard . "
" 是的 ; 这 魔术师 打 它 所以 难的 . "

“是的，魔术师打得非常用力。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈdʒɪn] ? " [ɪnˈkwaɪə] [ðə; ði][ɡɜːl] .
" And what became of the Magician ? " inquired the girl .
" 和 什么 成为 的 这 魔术师 ? " 询问 这 女孩 .

“那位魔术师后来怎么样了？”女孩问道。

" [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ðæt] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈpɒlɪkrəʊm] .
" No one knows that , " answered Polychrome .
" 不 一 知道 那 , " 回答 多色 .

“没人知道，”Polychrome回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ˈmætəz] [mʌtʃ] . "
" But I don't think it matters much . "
" 但 我 不 思考 它 事情 很多 . "

但我认为这无关紧要。

" [aɪ 'ti:] ['mætəz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [ɪf] [wi:; wi][ɔ:lsəʊ][hɪt][ðə; ði] [stɑ:z] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [aʊt] ,
" **It matters a good deal , if we also hit the stars when we come out ,**
" 它 事情 一个 好的 交易 , 如果 我们 还 打 这 明星 什么时候 我们 来 出去 ,
" "如果我们出海时也能击中星星, 那意义就非常重大了。"

" [sed] [kwi:n] [æn] , [wɪð] [ə; eɪ] [məʊn] .
" **said Queen Ann , with a moan .**
" 说 女王 安 , 和 一个 呻吟 :
" "安妮女王呻吟着说道。"

" [daʊnt] ['wʌri] , " [əd'vaɪzd] ['pɒli,krəʊm] .
" **Don't worry , " advised Polychrome .**
" 不 担心 , " 建议 多色 :
" "别担心,"Polychrome 建议道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [mæ'dʒɪʃn] [wɒz; wəz][gəʊɪŋ][ðə; ði][ʌðə(r)] [wei] ,
" **I believe the Magician was going the other way ,**
" 我 相信 这 魔术师 曾是 去 这 其他 方式 ,
" 我认为魔术师当时是往反方向走的。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hi:; hi] [went] [mʌt] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][gəʊɪŋ] . " **and probably he went much faster than we are going .** "
和 大概 他 去 很多 快点 比 我们 是 去 : "
" 而且他可能比我们走得快得多。

" [ɪts] [fɑ:st] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][su:t][em 'i:] , " [ri'mɑ:k] ['jægi] , [dʒentli] [rɪ'mu:vɪŋ] - [hi:l]
" **It's fast enough to suit me , " remarked Shaggy , gently removing Polychrome's heel**
" 它是 快速地 足够的 到 套装 我 , " 评论 毛茸茸 , 轻轻地 移除 - 脚跟
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] .
from his left eye .
从 他的 左边 眼睛 :

" "速度对我来说足够快了,"沙吉一边说着, 一边轻轻地把波利克罗姆的脚后跟从他的左眼上移开。

" ['kʊd(ə)nt] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][fɔ:l] [ɔ:l][baɪ] [jɔ:'self] , [maɪ][diə(r)] ? "
" **Couldn't you manage to fall all by yourself , my dear ?** "
" 不能 你 管理 到 落下 全部 经过 你自己 , 我的 亲爱的 ? "
" "亲爱的, 你就不能自己摔下去吗? "

" [aɪl] [traɪ] , " [lɑ:ft] [ðə; ði] ['rein,bəʊz] ['dɔ:tə(r)] .
" **I'll try , " laughed the Rainbow's Daughter .**
" 患病的 尝试 , " 笑了 这 彩虹的 女儿 :
" "我会试试的,"彩虹之女笑着说。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['swɪftli] ['fɔ:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tju:b] ,
All this time they were swiftly falling through the Tube ,
全部 这 时间 他们 是 迅速地 坠落 通过 这 管子 ,
" 这段时间里, 他们一直在快速地从地铁里往下坠落。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [tɔ:k] [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn]
and it was not so easy for them to talk as you may imagine
和 它 曾是 不是 所以 简单的 为了 他们 到 讲话 作为 你 可能 想象
[wen] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðeə(r)] [wɜ:dz] .
when you read their words .
什么时候 你 读 他们的 字 :

" 但对他们来说, 说话并不像你读他们的文字时所能想象的那样容易。

[bʌt; bət] [ɔ:'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['helpləs] [ænd; ənd][ɔ:ltə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [æz; əz][tu:; tə]
But although they were so helpless and altogether in the dark as to
但 虽然 他们 是 所以 无助 和 共 在 这 黑暗的 作为 到
[ðeə(r)] [fert] ,
their fate ,
他们的 命运 ,

" 尽管他们如此无助, 对自己的命运一无所知,

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [kən'vɜ:s] [æt; ət][ɔ:l] [tʃɪəd] [ðem; ðəm] , [kən'sɪdərəbli] .
the fact that they were able to converse at all cheered them , considerably .
这 事实 那 他们 是 有能力的 到 交谈 在 全部 欢呼 他们 , 相当 .

他们能够进行交流这件事本身就让他们感到非常高兴。

[faɪlz] [ænd; ænd] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:lsəʊ] [kən'və:sɪŋ] [æz; əz] [ðei] [klʌŋ] [tʰɑ:tlɪ] [tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðə(r)] ,
Files and Ozga were also conversing as they clung tightly to one another ,
文件 和 奥兹加 是 还 对话 作为 他们 紧紧抓住 紧紧 到 一 其他 ,

Files和Ozga紧紧地抱在一起，一边交谈一边聊天。

[ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] ['breɪvli] [strəʊv] [tu:; tə] [ri:ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [prɪn'ses] , [ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi]
and the young fellow bravely strove to reassure the Princess , although he
和 这 年轻的 同伴 勇敢地 努力 到 保证 这 公主 , 虽然 他
[wɒz; wəz] [t'ɪərəbli] ['fraɪ(ə)nd] ,
was terribly frightened ,
曾是 可怕 害怕 ,

尽管内心十分害怕，这个年轻人还是勇敢地努力安抚公主。

[bəʊθ][bɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [ænd; ænd][bɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] .
both on her account and on his own .
两个都 在 她 帐户 和 在 他的 自己的 .

既有她自己的责任，也有他自己的责任。

[æŋ; ən][aʊə(r)] , [ʌndə(r)] [saɪtʃ] ['traɪɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ɪz][ə; ei] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] ,
An hour , under such trying circumstances , is a very long time ,
一个 小时 , 在下面 这样的 尝试 情况 , 是 一个 非常 长的 时间 ,
在如此艰难的情况下，一个小时是非常漫长的。

[ænd; ænd][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][æŋ; ən][aʊə(r)] [ðei] [kən'tɪnju:d] [ðeə(r)] ['fɪəf(ə)] ['dʒɜ:ni] .
and for more than an hour they continued their fearful journey .
和 为了 更多的 比 一个 小时 他们 持续 他们的 可怕 旅行 .

他们就这样提心吊胆地继续了一个多小时的旅程。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz] [ðei] [brɪ'gæŋ][tu:; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [tju:b] [wʊd] ['nevə(r)][end] ,
Then , just as they began to fear the Tube would never end ,
然后 , 只是 作为 他们 开始 到 害怕 这 管子 会 绝不 结尾 ,
正当他们开始担心地铁永远不会开通时，

[tɪk] - [tɑ:k] [pɒpt] [aʊt] ['ɪntu:][brɔ:d] ['deɪlaɪt] [ænd; ænd] , [ʰɑ:ftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; ei] ['greɪsf(ə)] ['sɜ:k(ə)] [ɪn]
Tik - Tok popped out into broad daylight and , after making a graceful circle in
tik - 托克 爆裂 出去 进入 广阔 日光 和 , 后 制作 一个 优美 圆圈 在

[ðə; ði][eə(r)] ,
the air ,
这 空气 ,

抖音突然出现在大白天，并在空中优雅地画了一个圆圈后，

[fel] [wɪð] [ə; ei] [splæʃ] ['ɪntu:][ə; ei] [greɪt] ['mɑ:b(ə)] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .
fell with a splash into a great marble fountain .
跌倒 和 一个 溅 进入 一个 伟大的 大理石 喷泉 .

扑通一声掉进了巨大的大理石喷泉里。

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [bʰfɪsəz] , [ɪn] [kwɪk] [sək'seɪ(ə)n] ,
Out came the officers , in quick succession ,
出去 来了 这 警官 , 在 快的 演替 ,
警官们接连迅速地走了出来。

[tʰʌmblɪŋ] [hi:lz] ['əʊvə(r)] [hed] [ænd; ænd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['meni] [ʌn'dɪɡnɪfaɪd] ['ætətɪʃəd] .
tumbling heels over head and striking the ground in many undignified attitudes .
翻滚 高跟鞋 超过 头 和 引人注目 这 地面 在 许多 有失尊严 态度 .

摔倒在地，脚后跟越过头顶，以各种不雅的姿势重重摔在地上。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['sæsəfræs] !
" For the love of sassafras !
" 为了 这 爱 的 黄樟 ！
“看在黄樟的份上！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)][pɜ:s(ə)n] [hu:] [wɒz; wəz] ['həʊɪŋ] [pɪŋk] ['vaɪələts] [ɪn][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] .
" exclaimed a Peculiar Person who was hoeing pink violets in a garden .
" 惊呼 一个 奇特 人 WHO 曾是 锄 粉色的 紫罗兰 在 一个 花园 ．
“一个正在花园里锄粉红色紫罗兰的古怪的人惊呼道。”

" [wɒt] [kæn; kən][ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ?
" What can all this mean ?
" 什么 能 全部 这 意思是 ？
这一切究竟意味着什么？

" [fɔ:(r); fə(r)][ˈɑ:nsə(r)] , [kwi:n] [æn] [seɪld] [ʌp][frəm; frəm][ðə; ði] [tju:b] ,
" For answer , Queen Ann sailed up from the Tube ,
" 为了 回答 , 女王 安 航行 向上 从 这 管子 ,
为了回答这个问题，安妮女王从地铁里乘船上来。

[tʊk] [ə; eɪ][raɪd] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['tri:tɒps] ,
took a ride through the air as high as the treetops ,
采取 一个 骑 通过 这 空气 作为 高的 作为 这 树梢 ,
乘着飞机飞到了树梢那么高，

[ænd; ənd] [ə'laɪt] ['skweəli] [ɒn][tɒp][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] ['pɜ:rsənz] [hed] ,
and alighted squarely on top of the Peculiar Person's head ,
和 下车 完全 在 顶部 的 这 奇特 人的 头 ,
然后正好落在了那个怪人的头顶上，

['smæɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒu:əld] [kraʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
smashing a jeweled crown over his eyes and tumbling him to the ground .
粉碎 一个 珠宝 王冠 超过 他的 眼睛 和 翻滚 他 到 这 地面 ．
将一顶镶满宝石的王冠砸在他的眼睛上，然后把他打倒在地。

[ðə; ði] [mju:l] [wɒz; wəz] ['heviə] [ænd; ənd][hæd; həd] ['betsi] ['kliŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ,
The mule was heavier and had Betsy clinging to his back ,
这 骡子 曾是 较重 和 有 贝齐 依恋 到 他的 后退 ,
那头骡子更重，贝茜紧紧地趴在它的背上。

[səʊ][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [gəʊ][səʊ] [haɪ] [ʌp] .
so he did not go so high up .
所以 他 做过 不是 去 所以 高的 向上 ．
所以他没爬那么高。

['fɔ:tfənətli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['raɪdə(r)][hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][fɔ:(r)] [fi:t] .
Fortunately for his little rider he struck the ground upon his four feet .
幸运的是 为了 他的 小的 骑士 他 击 这 地面 之上 他的 四 脚 ．
幸运的是，他的小骑手四脚着地，毫发无损。

['betsi] [wɒz; wəz] [dʒ'ɑ:d] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][bʌt; bət][nɒt] [hɜ:t] [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]
Betsy was jarred a trifle but not hurt and when she looked around her
贝齐 曾是 罐装 一个 琐事 但 不是 伤害 和 什么时候 她 看起来 大约 她
[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)][pɜ:s(ə)n] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
she saw the Queen and the Peculiar Person struggling together upon the ground ,
她 锯 这 女王 和 这 奇特 人 挣扎 一起 之上 这 地面 ,
贝齐被轻轻晃了一下，但没有受伤。她环顾四周，看到女王和那个怪人正在地上扭打在一起。

[weə(r)] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tʃəʊk] [æn]
where the man was trying to choke Ann
在哪里 这 男人 曾是 尝试 到 呛 安
那名男子当时正试图掐死安。

[ænd; ənd][fiː; ji][hæd; həd][bəʊθ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊʃi][heə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [wið] [ɔːl]
and she had both hands in his bushy hair and was pulling with all
和 她 有 两个都 双手 在 他的 茂密的 头发 和 曾是 拉 和 全部
[hɜː(r); hə(r)] [maɪt] .
her might .
她 可能 .

她双手抓住他浓密的头发，使劲往外拉。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪsəz] , [wen] [ðeɪ] [ɡɒt][ə'pɒn][ðeə(r)] [fiːt] ,
Some of the officers , when they got upon their feet ,
一些 的 这 警官 , 什么时候 他们 得到 之上 他们的 脚 ,
[rɪ'streɪn] [ðə; ði][prɪ'kjuːliə(r)]
hastened to separate the combatants and sought to restrain the Peculiar
加快 到 分离 这 战斗人员 和 寻求 到 抑制 这 奇特
[ˈpɜːs(ə)n][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'tæk] [ðeə(r)] [kwiːn] [ə'gen] .
Person so that he could not attack their Queen again .
人 所以 那 他 可以 不是 攻击 他们的 女王 再次 .

他们赶紧分开交战双方，并试图制服那个怪人，以免他再次攻击他们的女王。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['ægi] , ['pɒliˌkrəʊm] ,
By this time , Shaggy , Polychrome ,
经过 这 时间 , 毛茸茸 , 多色 ,
[ˈʃæɡi] [ˈpɒliˌkrɒm] .
这时, Shaggy、Polychrome

[ænd; ənd] [faɪlz] [hæd; həd][ɔːl] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəsli] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ]
Ozga and Files had all arrived and were curiously examining the strange
奥兹加 和 文件 有 全部 到达的 和 是 奇怪的是 检查 这 奇怪的
[ˈkʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ŋjuː] [tuː; tə][biː; bi][ɪɡ'zæktli][ɒn]
country in which they found themselves and which they knew to be exactly on
国家 在 哪个 他们 成立 他们自己 和 哪个 他们 知道 到 是 确切地在
[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː]
the opposite side of the world from the place where they had fallen into
这 对面的 边 的 这 世界 从 这 地方 在哪里 他们 有 倒下 进入
[ðə; ði] [tjuːb] .
the Tube .
这 管子 .

奥兹加和菲尔斯都已抵达，他们好奇地打量着自己身处的这个陌生国度，他们知道这里与他们掉进管道的地方正好位于世界的另一端。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]
It was a lovely place , indeed , and seemed to be the garden of
它 曾是 一个 迷人的 地方 , 的确 , 和 似乎 到 是 这 花园 的
[sʌm; səm] [greɪt] [prɪns] ,
some great Prince ,
一些 伟大的 王子 ,

那真是一个美丽的地方，仿佛是某个伟大王子的花园。

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [ðə; ði]['vɪstə] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['taʊəz]
for through the vistas of trees and shrubbery could be seen the towers
为了 通过 这 景色 的 树木 和 灌木 可以 是 已见 这 塔楼
[ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['kɑːs(ə)] .
of an immense castle .
的 一个 巨大 城堡 .
[ˈtʃʌpəl] .
透过树木和灌木丛，可以看到一座巨大城堡的塔楼。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ɪnˈhæbɪtənt] [tuː; tə] [gri:t] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði][pɪˈkju:liə(r)][ˈpɜ:s(ə)n]
But as yet the only inhabitant to greet them was the Peculiar Person
但 作为 然而 这 仅有的 居民 到 迎接 他们 曾是 这 奇特 人
[dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,
just mentioned ,
只是 提及 ,

但迄今为止，唯一迎接他们的居民就是刚才提到的那位古怪的人。

[hu:] [hæd; həd] ['feɪkən] [ɒf] [ðə; ði][grɑ:sp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɪˈðəʊt] ['efət] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ]
who had shaken off the grasp of the officers without effort and was now
WHO 有 摇晃 离开 这 抓牢 的 这 警官 没有 努力 和 曾是 现在
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['bætəd] [kraʊn] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
trying to pull the battered crown from off his eyes .
尝试 到 拉 这 伤痕累累 王冠 从 离开 他的 眼睛 .

他毫不费力地挣脱了警官们的束缚，现在正试图把那顶破损的王冠从眼前扯下来。

['jægi] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [pəˈlaɪt] ,
Shaggy, who was always polite ,
毛茸茸 , WHO 曾是 总是 有礼貌的 ,

沙吉一直都很有礼貌，

[helpɪt] [hɪm][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [fri:] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] [əˈgen]
helped him to do this and when the man was free and could see again
帮助 他 到 做 这 和 什么时候 这 男人 曾是 自由的 和 可以 看 再次
[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [wɪð] ['eɪvɪdənt] [əˈmeɪzmənt] .
he looked at his visitors with evident amazement .
他 看起来 在 他的 访客 和 明显 惊愕 .

帮助他做到这一点后，当这个人重获自由并能再次看见时，他满怀惊奇地看着他的来访者。

" [wel] , [wel] , [wel] !
" **Well , well , well !**
" 出色地 , 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀，哎呀！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ?
" **Where did you come from and how did you get here ?**
" 在哪里 做过 你 来 从 和 如何 做过 你 得到 这里 ?

你来自哪里？ 又是如何来到这里的？

" ['betsɪ] [traɪd] [tuː; tə][ˈɑ:nsə(r)] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [kwi:n] [æn] [wɒz; wəz] ['sɜ:li] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
" **Betsy tried to answer him , for Queen Ann was surly and silent** .
" 贝齐 尝试 到 回答 他 , 为了 女王 安 曾是 粗鲁 和 沉默的 .

“贝齐试图回答他，因为安妮女王脾气暴躁，一言不发。”

" [aɪ][kænt] [seɪ] , - [weə(r)] [wiː; wi] [keɪm] [frɒm; frəm] , - [kɔ:z] [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
" **I can't say , exac'ly where we came from , ' cause I don't know the name of**
" 我 不能 说 , - 在哪里 我们 来了 从 , - 原因 我 不 知道 这 姓名 的
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,

“我无法确切地说出我们来自哪里，因为我不知道那个地方的名字。”

" [sed] [ðə; ði][gɜ:l] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [gɒt][hɪə(r)][wɒz; wəz] [θru:] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [tju:b] . "
" **said the girl , " but the way we got here was through the Hollow Tube** . "
" 说 这 女孩 , " 但 这 方式 我们 得到 这里 曾是 通过 这 空洞的 管子 . "
" 但是我们是通过空心管来到这里的方式 , "女孩说。

" [dooŋt] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] - ['hɒləʊ] - [tju:b] , [pli:z] ,
" **Don't call it a ' hollow ' Tube , please ,**
" 不 称呼 它 一个 - 空洞的 - 管子 , 请 ,
请不要称它为“空心管”，

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪ'kju:liə(r)] ['pɜ:s(ə)n] [ɪn] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
" **exclaimed the Peculiar Person in an irritated tone of voice .**
" 惊呼 这 奇特 人 在 一个 受刺激 语气 的 嗓音 .
“！”怪人用恼怒的语气喊道。

" [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [tju:b] , [ɪts] [ʃə(r)] [tu; tə] [bi; bi] ['hɒləʊ] . "
" **If it's a tube , it's sure to be hollow .** "
" 如果 它是 一个 管子 , 它是 当然 到 是 空洞的 . "
“如果是管子，那肯定是空心的。”

" [waɪ] ? " [ɑ:skt] ['betsi] .
" **Why ? " asked Betsy .**
" 为什么 ? " 问 贝齐 .
“为什么？”贝齐问道。

" [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ɔ:l] [tju:bz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ðæt] [wei] .
" **Because all tubes are made that way .**
" 因为 全部 管子 是 制成 那 方式 .
因为所有的管子都是那样制造的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tju:b] [ɪz] ['praɪvət] ['prɒpəti] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪz] [fə'brɪd(ə)n] [tu; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] . "
But this Tube is private property and everyone is forbidden to fall into it . "
但 这 管子 是 私人的 财产 和 每个人 是 禁止 到 落下 进入 它 . "
但这条隧道是私人财产，任何人都不允许掉进去。

" [wi; wi] ['dɪd(ə)nt] [du; də] [aɪ 'ti:] [ɒn] ['pɜ:pəs] , " [ɪk'spleɪnd] ['betsi] , [ænd; ənd] ['pɒlɪkrəʊm] ['ædɪd] :
" **We didn't do it on purpose , " explained Betsy , and Polychrome added :**
" 我们 没有 做 它 在 目的 , " 解释 贝齐 , 和 多色 额外 :
“我们并非故意的,”贝齐解释道，波利克罗姆补充说：

" [aɪ] [eɪ 'em] [kwat] [ʃə(r)] [ðæt] - , [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] , [pʊʃt] [ju: 'es] [daʊn] [ðæt] [tju:b] . "
" **I am quite sure that Ruggedo , the Nome King , pushed us down that Tube .** "
" 我 是 相当 当然 那 - , 这 诺姆 国王 , 推动 我们 向下 那 管子 . "
“我非常肯定，是诺姆国王鲁格多把我们推进了那条隧道。”

" [hɑ:] ! - !
" **Ha ! Ruggedo !**
" 哈 ! - !
“哈！鲁格多！

[dɪd] [ju; jʊ] [seɪ] - ? " [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] , [brɪ'kʌmɪŋ] [mʌt] [ɪk'saɪtɪd] .
Did you say Ruggedo ? " cried the man , becoming much excited .
做过 你 说 - ? " 哭 这 男人 , 成为 很多 兴奋的 .
“你说的是鲁格多吗？”男人激动地喊道。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ʃi; ji] [sed] , " [rɪ'plaɪd] ['fægi] , " [ænd; ənd] [aɪ] [brɪ'li:v] [ʃi; ji] [ɪz] [raɪt] .
" **That is what she said , " replied Shaggy , " and I believe she is right .**
" 那 是 什么 她 说 , " 回复 毛茸茸 , " 和 我 相信 她 是 正确的 .
“她就是这么说的,”沙吉回答说，“我相信她是对的。”

[wi; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [tu; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [wen] ['sʌd(ə)nli] [wi; wi] [fel] ['ɪntu:]
We were on our way to conquer the Nome King when suddenly we fell into
我们 是 在 我们的 方式 到 征服 这 诺姆 国王 什么时候 突然 我们 跌倒 进入
[ðə; ði] [tju:b] . "
the Tube . "
这 管子 . "
我们正准备征服诺姆国王，突然就掉进了管道里。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['enəmi:z] [ɒv; əv] - ? " [in'kwaɪə] [ðə; ði] [prɪ'kju:liə(r)] ['pɜ:s(ə)n] .
" **Then you are enemies of Ruggedo ?** " **inquired the peculiar Person** .
" 然后 你 是 敌人 的 - ? " 询问 这 奇特 人 .

“那么你们是鲁格多的敌人吗？”那个古怪的人问道。

" [nɒt] - ['enəmi:z] , " [sed] ['betsi] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
" **Not exac'ly enemies** , " **said Betsy , a little puzzled by the question** ,
" 不是 - 敌人 , " 说 贝齐 , 一个 小的 困惑 经过 这 问题 ,
“算不上敌人,”贝齐说道, 对这个问题感到有些困惑。

" - [kɔ:z] [wi:; wi] [doʊnt] [nəʊ] [hɪm] [æ; ət] [ɔ:l] ; [bʌt; bət] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɪm] ,
" **' cause we don't know him at all ; but we started out to conquer him** ,
" - 原因 我们 不 知道 他 在 全部 ; 但 我们 开始 出去 到 征服 他 ,
“因为我们根本不了解他; 但我们一开始就想征服他。

[wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt] [æ; əz] ['frendli] [æ; əz] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] . " **which isn't as friendly as it might be** . "
哪个 不是 作为 友好的 作为 它 可能 是 : "
这并不像它可能的那样友好。

" [tru:] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [mæn] .
" **True , " agreed the man** .
" 真的 , " 同意 这 男人 .

“没错,”那人同意道。

[hi:; hi] [lʊkt] ['θɔ:tfəli] [frɒm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] **He looked thoughtfully from one to another of them for a while**
他 看起来 深思熟虑 从 一 到 其他 的 他们 为了 一个 尽管
[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] :
and then he turned his head over his shoulder and said :
和 然后 他 转向 他的 头 超过 他的 肩膀 和 说 :
他若有所思地环视了他们几个一会儿, 然后转过头来说:

" ['nevə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] , [maɪ] [gʊd] ['brʌðəz] .
" **Never mind the fire and pincers , my good brothers** .
" 绝不 头脑 这 火 和 钳 , 我的 好的 兄弟 .

“别在意火和钳子, 我的好兄弟们。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪ:z] ['strendʒə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sɪtɪz(ə)n] . " **It will be best to take these strangers to the Private Citizen** . "
它 将要 是 最好的 到 拿 这些 陌生人 到 这 私人的 公民 : "
最好把这些陌生人送到私人公民诊所。

" ['veri] [wel] , - , " [rɪ'spɒndɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [di:p] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)] ,
" **Very well , Tubekins , " responded a Voice , deep and powerful** ,
" 非常 出色地 , - , " 回应 一个 嗓音 , 深的 和 强大的 ,
“很好, 图布金斯,”一个低沉而有力的声音回答道。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'vɪzəb(ə)] .
that seemed to come out of the air , for the speaker was invisible .
那 似乎 到 来 出去 的 这 空气 , 为了 这 扬声器 曾是 无形的 :
那声音仿佛凭空出现, 因为说话的人是隐形的。

[ɔ:l] ['aʊə(r)] [frendz] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒʌmp] , [æ; ət] [ðɪs] .
All our friends gave a jump , at this .
全部 我们的 朋友们 给予 一个 跳 , 在 这 :
我们所有的朋友都被吓了一跳。

[ˈiːv(ə)n] [ˈpɒli,krəʊm] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈstɑːtld] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [gɔːz] [ˈdreɪpəɪz] [ˈflʌtə] [laɪk][ə; eɪ]
Even Polychrome was so startled that her gauze draperies fluttered like a
甚至 多色 曾是 所以 惊慌 那 她 纱布 窗帘 飘动 喜欢 一个
[ˈbænə(r)][ɪn][ə; eɪ] [briːz] .
banner in a breeze .
横幅 在 一个 微风 .

就连波莉克罗姆也吓了一跳，她身上的薄纱帷幔像旗帜一样在微风中飘扬。

[ˈjæɡi] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [saɪd] ; [kwiːn] [æn] [lʊkt] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] ; [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz]
Shaggy shook his head and sighed ; Queen Ann looked very unhappy ; the officers
毛茸茸 摇晃 他的 头 和 叹了口气 ; 女王 安 看起来 非常 不开心 ; 这 警官
[klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
clung to each other ,
紧紧抓住 到 每个 其他 ,
沙吉摇了摇头，叹了口气；安妮女王看起来很不高兴；军官们紧紧地抱在一起。

[ˈtreɪblɪŋ] [ˈvaɪələntli] .
trembling violently .
发抖 暴力 .

剧烈颤抖。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [geɪnd] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)] [ˈkləʊsli] [æt; ət][ðə; ði][prɪˈkjuːliə(r)][ˈpɜːs(ə)n] .
But soon they gained courage to look more closely at the Peculiar Person .
但 很快 他们 获得 勇气 到 看 更多的 密切 在 这 奇特 人 .
但很快，他们鼓起勇气，更仔细地观察这个古怪的人。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [lənd] [huːm]
As he was a type of all the inhabitants of this extraordinary land whom
作为 他 曾是 一个 类型 的 全部 这 居民 的 这 非凡的 土地 谁
[ðeɪ] [ˈɑːftəwəd] [met] ,
they afterward met ,
他们 之后 遇见 ,
因为他代表了他们后来遇到的这片非凡土地上的所有居民。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] .
I will try to tell you what he looked like .
我 将要 尝试 到 告诉 你 什么 他 看起来 喜欢 .
我会尽量描述他长什么样。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [bʌt; bət] [lækt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
His face was beautiful , but lacked expression .
他的 脸 曾是 美丽的 , 但 缺乏 表达 .
他长相俊美，但缺乏表情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [bluː] [ɪn][ˈkʌlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈfaɪnli] [fɔːmd] [ænd; ənd]
His eyes were large and blue in color and his teeth finely formed and
他的 眼睛 是 大的 和 蓝色的 在 颜色 和 他的 牙齿 精细地 形成 和
[waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
white as snow .
白色的 作为 雪 .
他的眼睛又大又蓝，牙齿洁白整齐，像雪一样。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [ˈbʊʃi] [ænd; ənd] [siːmd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [kɜːl] [æt; ət][ðə; ði] [endz] .
His hair was black and bushy and seemed inclined to curl at the ends .
他的 头发 曾是 黑色的 和 茂密的 和 似乎 倾斜 到 卷曲 在 这 结束 .
他的头发乌黑浓密，发梢似乎有卷曲的趋势。

[səʊ][faː(r)][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈeni] [fɔːlt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əˈpiərəns] .
So far no one could find any fault with his appearance .
所以 远的 不 一 可以 寻找 任何 过错 和 他的 外貌 .
目前为止，还没有人能挑出他外表上的任何毛病。

[hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ][rəʊb][ɒv; əv] ['ska:lət] ,
He wore a robe of scarlet ,
他 穿着 一个 长袍 的 猩红 ,

他身穿一件猩红色长袍，

[wɪtʃ] [dɪd][nɒt][kʌvə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:mz][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [nəʊ][ləʊə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][beə(r)] [ni:z] .
which did not cover his arms and extended no lower than his bare knees .
哪个 做过 不是 覆盖 他的 武器 和 扩展 不 降低 比 他的 裸 膝盖 .

衣服没有遮住他的手臂，长度也只到他裸露的膝盖。

[ɒn][ðə; ði] ['bɒzəm][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊb][wɒz; wəz] [im'brɔɪdəd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['dræɡənz] [hed] ,
On the bosom of the robe was embroidered a terrible dragon's head ,
在 这 怀 的 这 长袍 曾是 绣花 一个 糟糕的 龙的 头 ,

长袍胸前绣着一个可怕的龙头。

[æz; əz]['hɒrəb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][æz; əz][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
as horrible to look at as the man was beautiful .
作为 可怕 到 看 在 作为 这 男人 曾是 美丽的 .

外表丑陋不堪，而男子却英俊潇洒。

[hɪz; ɪz][ɑ:mz][ænd; ənd][legz][wɜ:(r); wə(r)][left][beə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][wʌn][ɑ:m][wɒz; wəz] [brʌt]
His arms and legs were left bare and the skin of one arm was bright
他的 武器 和 腿 是 左边 裸 和 这 皮肤 的 一 手臂 曾是 明亮的

['jeləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['lðə(r)][ɑ:m][ə; eɪ]['vɪvɪd] [gri:n] .

yellow and the skin of the other arm a vivid green .
黄色的 和 这 皮肤 的 这 其他 手臂 一个 生动 绿色的 .

他的胳膊和腿都裸露着，一只胳膊的皮肤呈亮黄色，另一只胳膊的皮肤呈鲜绿色。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [blu:] [leg][ænd; ənd][wʌn] [pɪŋk] [wʌn] ,
He had one blue leg and one pink one ,
他 有 一 蓝色的 腿 和 一 粉色的 一 ,

他一条腿是蓝色的，另一条腿是粉色的。

[waɪl] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [fi:t] — [wɪtʃ] [ʃəʊd] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən]['sænd(ə)lz][hi:; hi][wɔ:(r)] — [wɜ:(r); wə(r)]
while both his feet — which showed through the open sandals he wore — were
尽管 两个都 他的 脚 — 哪个 显示 通过 这 打开 凉鞋 他 穿着 — 是

[dʒet] [blæk] .

jet black .
喷射 黑色的 .

而他穿着的凉鞋露出的双脚却是漆黑的。

['betsɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ði:z] ['gɔ:dʒəs] [k'ʌləz] [wɜ:(r); wə(r)] [daɪz] [ɔ:(r)][ðə; ði]['næt(ə)rəl]
Betsy could not decide whether these gorgeous colors were dyes or the natural
贝齐 可以 不是 决定 无论 这些 华丽的 颜色 是 染料 或者 这 自然的

[tɪnts][ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] ,

tints of the skin ,
色调 的 这 皮肤 ,

贝齐无法确定这些美丽的颜色是染料还是皮肤的自然色调。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld] " -
but while she was thinking it over the man who had been called " Tubekins
但 尽管 她 曾是 思维 它 超过 这 男人 WHO 有 到过 称为 " -

" [sed] :

" **said** :
" 说 :

但就在她思考的时候，那个被称为“Tubekins”的男人说道：

" ['fɒləʊ] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] — [ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] !

" **Follow me to the Residence — all of you !**
" 跟随 我 到 这 住宅 — 全部 的 你 !

“跟我来，到官邸去——你们所有人！ ”

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] : " [hɪrz] [ə'hʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" **But just then a Voice exclaimed :** " **Here's another of them , Tubekins ,**
" 但 只是 然后 一个 嗓音 惊呼 : " 这里是 其他 的 他们 ,
但就在这时，一个声音喊道：“这里还有另一个，管子怪们！ ”

[ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] . "
lying in the water of the fountain . "
说谎 在 这 水 的 这 喷泉 : "
躺在喷泉的水中。

" [ˈɡreɪʃəs] ! " [kraɪd] [ˈbetsɪ] ; " [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [tɪk] - [tɑːk] , [ænd; ənd] [hiːl] [draʊn] . "
" **Gracious ! " cried Betsy ; " it must be Tik - Tok , and he'll drown .** "
" 亲切 ! " 哭 贝齐 ; " 它 必须 是 tik - 托克 , 和 地狱 溺水 : "
“天哪！”贝齐喊道，“一定是滴答，他会淹死的。”

" [ˈwɔːtə(r)][ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈklɒkwəːk] , [ˈenihaʊ] , " [əˈɡriːd] [ˈæɡi] ,
" **Water is a bad thing for his clockworks , anyhow , " agreed Shaggy ,**
" 水 是 一个 坏的 事物 为了 他的 钟表 , 无论如何 , " 同意 毛茸茸 ,
“反正水对他的钟表机械来说也是坏事，”沙吉同意道。

[æz; əz] [wɪð] [wʌn] [əˈkɔːd] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] .
as with one accord they all started for the fountain .
作为 和 一 符合 他们 全部 开始 为了 这 喷泉 :
他们异口同声地向喷泉走去。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː] ,
But before they could reach it ,
但 前 他们 可以 抵达 它 ,
但还没等他们到达那里，

[ɪnˈvɪzəb(ə)l][hændz] [reɪzd] [tɪk] - [tɑːk][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmɑːb(ə)l][ˈbeɪs(ə)n][ænd; ənd][set] [hɪm] [əˈpɒn][hɪz; ɪz]
invisible hands raised Tik - Tok from the marble basin and set him upon his
无形的 双手 提高 tik - 托克 从 这 大理石 盆地 和 放 他 之上 他的
[fiːt] [bɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] ,
feet beside it ,
脚 旁 它 ,
无形的手将滴答从大理石盆中抬起，放在盆旁。

[ˈwɔːtə(r)] [ˈdrɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈevri] [dʒɔɪnt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒpə(r)] [ˈbɒdi] .
water dripping from every joint of his copper body .
水 滴落 从 每一个 联合的 的 他的 铜 身体 :
水从他铜质身体的每个关节处滴落。

" [mɑː] — [enˈwaɪ] [ðə] — [ðə] — [ðə] — [θæŋks] !
" **Ma — ny tha — tha — tha — thanks !**
" 马 — 纽约 tha — tha — tha — 谢谢 !
“马——尼那——那——那——谢谢！

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈkɒpə(r)] [dʒɔːz] [klɪkt] [təˈɡeðə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ]
" **he said ; and then his copper jaws clicked together and he could say no**
" 他 说 ; 和 然后 他的 铜 下颚 点击 一起 和 他 可以 说 不
[mɔː(r)] .
more .
更多的 :
“他说；然后他的铜制下颚咔哒一声合拢了，他就再也说不出话来了。”

[hiː; hi][nekst] [meɪd] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [wɔːk] [bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [ˈsevrəl] [ˈɔːkwəd] [ˈtraɪəlz] [faʊnd] [hiː; hi]
He next made an attempt to walk but after several awkward trials found he
他 下一个 制成 一个 试图 到 走 但 后 一些 尴尬的 试验 成立 他
[kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] .
could not move his joints .
可以 不是 移动 他的 关节 :
接下来他尝试走路，但经过几次笨拙的尝试后发现自己无法活动关节。

[pi:l] [ɒv; əv] ['dʒiərɪŋ] ['lɑ:ftə(r)] [frɒm; frəm] [p'ɜ:sənz] [ʌn'si:n] ['gri:tɪd] [tɪk] - - ['feɪljə(r)] ,
Peals of jeering laughter from persons unseen greeted Tik - Tok's failure ,
珍珠 的 嘲笑 笑声 从 人 看不见 问候 tik - - 失败 ,
TikTok的失败引来一阵阵来自看不见的人的嘲笑声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nju:] [ə'raɪvlz] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [lænd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz]
and the new arrivals in this strange land found it very uncomfortable to realize
和 这 新的 到达 在 这 奇怪的 土地 成立 它 非常 不舒服 到 意识到
[ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['kri:tʃəz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
that there were many creatures around them who were invisible ,
那 那里 是 许多 生物 大约 他们 WHO 是 无形的 ,
新来乍到的人们来到这片陌生的土地，发现周围有很多隐形生物，这让他们感到非常不自在。

[jet] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜ:d] ['pleɪnli] .
yet could be heard plainly .
然而 可以 是 听到 显然 .
然而，却又能清晰地听到。

" [æl; jəl] [ai] [wɪnd] [hɪm] [ʌp] ? " [ɑ:skt] ['betsɪ] , ['fi:lɪŋ] ['veri] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [tɪk] - [tɑ:k] .
" **Shall I wind him up ?** " **asked Betsy , feeling very sorry for Tik - Tok .**
" 将 我 风 他 向上 ? " 问 贝齐 , 感觉 非常 对不起 为了 tik - 托克 :
“要不要逗逗他？”贝琪问道，她很同情滴答。

" [ai] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:nəri] [ɪz] [wu:nd] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [ni:dz] ['bɪlɪŋ] , " [rɪ'plaid] ['fægi] .
" **I think his machinery is wound ; but he needs oiling ,** " **replied Shaggy .**
" 我 思考 他的 机械 是 伤口 ; 但 他 需求 注油 , " 回复 毛茸茸 :
“我觉得他的机器已经上好发条了；但是需要上油，”沙吉回答道。

[æt; ət] [wʌns] [æn; ən] [ɔɪl] - [kæn; kən] [ə'piəd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
At once an oil - can appeared before him ,
在 一次 一个 油 - 能 出现 前 他 ,
突然，一个油壶出现在他面前。

[held] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌn'si:n] [hænd] .
held on a level with his eyes by some unseen hand .
握住 在 一个 等级 和 他的 眼睛 经过 一些 看不见 手 :
被一只看不见的手托着，与他的视线齐平。

['fægi] [tʊk] [ðə; ði] [kæn; kən] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ɔɪl] [tɪk] - - [dʒɔɪnts] .
Shaggy took the can and tried to oil Tik - Tok's joints .
毛茸茸 采取 这 能 和 尝试 到 油 tik - - 关节 :
Shaggy拿起罐子，试图给Tik-Tok的关节涂油。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm] ,
As if to assist him ,
作为 如果 到 协助 他 ,
仿佛为了帮助他，

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [wɔ:m] [eə(r)] [wɒz; wəz] [daɪ'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [mæn] [wɪtʃ] ['kwɪkli]
a strong current of warm air was directed against the copper man which quickly
一个 强的 当前的 的 温暖的 空气 曾是 指导 反对 这 铜 男人 哪个 迅速地
[draɪd] [hɪm] .
dried him .
干燥 他 :
一股强劲的暖风吹向铜像，迅速将其吹干。

[su:n] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] " [mɑ:] - [en'waɪ] [θæŋks] !
Soon he was able to say " Ma - ny thanks !
很快 他 曾是 有能力的 到 说 " 马 - 纽约 谢谢 !
很快他就能说“非常非常感谢！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [ə'beɪ] [ɔ:dərs] .
and the best seemed to be to obey orders .
和 这 最好的 似乎 到 是 到 服从 订单 .
最好的办法似乎就是服从命令。

[ˈtʃæptə(r)][ɪ'lev(ə)n]
Chapter Eleven
章 十一

第十一章

[ðə; ði] ['feɪməs] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] ['fæərɪz]
The Famous Fellowship of Fairies
这 著名的 奖学金 的 仙女

著名的仙子联盟

[ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ɔ:t] [wɔ:k] [θru:] ['veri] ['bju:trɪf(ə)] ['gɑ:dnz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ænd; ənd]
After a short walk through very beautiful gardens they came to the castle and
后 一个 短的 走 通过 非常 美丽的 花园 他们 来了 到 这 城堡 和
[ˈfɒləʊd] - [θru:] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd][ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [dəʊmd] ['tʃeɪmbə(r)] ,
followed Tubekins through the entrance and into a great domed chamber ,
随后 - 通过 这 入口 和 进入 一个 伟大的 圆顶 房间 ,
他们穿过美丽的花园走了一小段路后，来到了城堡，跟着图贝金斯穿过入口，进入了一个巨大的圆顶房间。

[weə(r)] [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] .
where he commanded them to be seated .
在哪里 他 命令 他们 到 是 坐着 .
他命令他们坐下。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɔ:(r)] ,
From the crown which he wore ,
从 这 王冠 哪个 他 穿着 ,
从他所戴的王冠上，

['betsɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðɪs] [mæn][məst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
Betsy had thought this man must be the King of the country they were
贝齐 有 想法 这 男人 必须 是 这 国王 的 这 国家 他们 是
[ɪn] ,
in ,
在 ,
贝齐当时以为这个人一定是他们所在国家的国王。

[jet] [ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['si:tɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['streɪndʒə] [ə'pɒn] ['bentʃɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][reɪndʒd] [ɪn]
yet after he had seated all the strangers upon benches that were ranged in
然而 后 他 有 坐着 全部 这 陌生人 之上 长椅 那 是 范围 在
[ə; eɪ]['semɪsɜ:k(ə)] [brɪʃɔ:(r)] [ə; eɪ] [haɪ] [θrəʊn] ,
a semicircle before a high throne ,
一个 半圆 前 一个 高的 王座 ,
然而，当他把所有陌生人都安排在高高的宝座前呈半圆形排列的长凳上之后，

- [baʊd] ['hʌmbli] [brɪʃɔ:(r)] [ðə; ði]['veɪkənt] [θrəʊn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [br'keɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)]
Tubekins bowed humbly before the vacant throne and in a flash became invisible
- 鞠躬 谦卑地 前 这 空缺 王座 和 在 一个 闪光 成为 无形的
[ænd; ənd] [dɪsə'prɪəd] .
and disappeared .
和 消失 .
图伯金斯谦卑地向空荡荡的王座鞠躬，瞬间消失得无影无踪。

[ðə; ði][hɔ:l][wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'mens][pleɪs] , [bʌt; bət][ðeə(r)][si:md][tu:; tə][bi:; bi][nəʊ][wʌn][ɪn][aɪ'ti:]
The hall was an immense place , but there seemed to be no one in it
这 大厅 曾是 一个 巨大 地方 , 但 那里 似乎 到 是 不 一 在 它
[br'saɪd][ðəm'selvz] .
beside themselves .
旁 他们自己 :

大厅非常大, 但除了他们自己, 里面似乎没有其他人。

[prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ][hɜ:d][ə; eɪ][ləʊ][kɒf][niə(r)][ðem; ðəm] ,
Presently , however , they heard a low cough near them ,
目前 , 然而 , 他们 听到 一个 低的 咳嗽 靠近 他们 ,

这时, 他们听到附近传来一声低低的咳嗽声。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][feɪnt][rʌslɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊb][ænd; ənd][ə; eɪ][slɑɪt]
and here and there was the faint rustling of a robe and a slight
和 这里 和 那里 曾是 这 头晕的 沙沙声 的 一个 长袍 和 一个 轻微
[ˈpætə(r)][æz; əz][ɒv; əv][ˈfɒtsteps] .
patter as of footsteps .
语调 作为 的 脚步声 :

偶尔传来长袍窸窣作响的声音和脚步声。

[ðen][ˈsʌd(ə)nli][ðeə(r)][ræŋ][aʊt][ðə; ði][klɪə(r)][təʊn][ɒv; əv][ə; eɪ][bel][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][saʊnd][ɔ:l]
Then suddenly there rang out the clear tone of a bell and at the sound all
然后 突然 那里 响铃 出去 这 清除 语气 的 一个 钟 和 在 这 声音 全部
[wɒz; wəz][tʃeɪndʒd] .
was changed .
曾是 已更改 :

突然, 一声清脆的钟声响起, 一切都随着这声音而改变了。

[ˈgeɪzɪŋ][ə'raʊnd][ðə; ði][hɔ:l][ɪn][brɪ'wɪldəmənt][ðeɪ][sɔ:][ðæt][aɪ'ti:][wɒz; wəz][fɪld][wɪð][ˈhʌndrədz]
Gazing around the hall in bewilderment they saw that it was filled with hundreds
凝视 大约 这 大厅 在 困惑 他们 锯 那 它 曾是 已填 和 数百
[ɒv; əv][men][ænd; ənd][ˈwɪmɪn] ,
of men and women ,
的 男人 和 女性 ,

他们茫然地环顾四周, 发现大厅里挤满了数百名男女。

[ɔ:l][wɪð][ˈbjʊ:tɪf(ə)l][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][ˈsteəɪŋ][blu:] [aɪz][ænd; ənd][ɔ:l][ˈweəɪŋ][ˈskɑ:lət][rəʊbz][ænd; ənd]
all with beautiful faces and staring blue eyes and all wearing scarlet robes and
全部 和 美丽的 面孔 和 凝视 蓝色的 眼睛 和 全部 穿着 猩红 长袍 和
[ˈdʒu:əld][kraʊnz][ə'pɒn][ðeə(r)][hedz] .
jeweled crowns upon their heads .
珠宝 皇冠 之上 他们的 头部 :

她们都拥有美丽的容貌和炯炯有神的蓝眼睛, 都穿着猩红色的长袍, 头上戴着镶嵌宝石的王冠。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上,

[ðɪ:z][ˈpi:p(ə)l][si:md][ɪg'zækt][ˈdju:plɪkeɪts][ɒv; əv] - [ænd; ənd][aɪ'ti:][wɒz; wəz][ˈdɪfɪkəlt][tu:; tə]
these people seemed exact duplicates of Tubekins and it was difficult to
这些 人们 似乎 精确的 重复项 的 - 和 它 曾是 难的 到
[faɪnd][ˈeni][mɑ:k][baɪ][wɪtʃ][tu:; tə][tel][ðem; ðəm][ə'pɑ:t] .
find any mark by which to tell them apart .
寻找 任何 标记 经过 哪个 到 告诉 他们 除 :

这些人看起来和 Tubekins 一模一样, 很难找到任何可以区分他们的特征。

"[maɪ]! [wɒt][ə; eɪ][bɒt][ɒv; əv][kɪŋz][ænd; ənd][kwi:nz]! " [ˈwɪspəd][ˈbetsɪ][tu:; tə][ˈpɒlɪkrəʊm] ,
" **My ! what a lot of Kings and Queens !** " **whispered Betsy to Polychrome** ,
" 我的 ! 什么 一个 很多 的 国王 和 皇后区 ! " 低声说道 贝齐 到 多色 ,

“我的天! 好多国王和王后啊!”贝茜低声对波莉克罗姆说。

[hu:] [sæt] [br'said] [hɜ:(r); hæ(r)][ænd; ənd] [ə'piəd] [mʌtʃ] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [si:n] [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]
who sat beside her and appeared much interested in the scene but not a
WHO 卫星 旁 她 和 出现 很多 感兴趣的 在 这 场景 但 不是 一个
[bɪt] ['wʌrɪd] .
bit worried .
少量 担心 .

坐在她旁边的人似乎对眼前的景象很感兴趣，但丝毫没有担心。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] , " [wɒz; wəz] - [rɪ'plaɪ] ;
" **It is certainly a strange sight , " was Polychrome's reply ;**
" 它 是 当然 一个 奇怪的 视线 , " 曾是 - 回复 ;
"这的确是一个奇怪的景象，"Polychrome回答道；

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [si:] [haʊ] [ðeə(r)][kæən; kən][bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [kɪŋ] , [ɔ:(r)] [kwi:n] ,
" **but I cannot see how there can be more than one King , or Queen ,**
" 但 我 不能 看 如何 那里 能 是 更多的 比 一 国王 , 或者 女王 ,
但我无法理解怎么能有多个国王或女王，

[ɪn] ['eni] [wʌn] ['kʌntri] , [fɔ:(r); fə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ði:z] [ɔ:l][ru:lə(r)z] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [hu:] [wɒz; wəz]
in any one country , for were these all rulers , no one could tell who was
在 任何 一 国家 , 为了 是 这些 全部 统治者 , 不 一 可以 告诉 WHO 曾是
[ma:stə(r)] .
Master :
掌握 .

在任何一个国家，如果这些人都是统治者，谁也无法分辨谁才是真正的主人。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [hu:] [stʊd] [niə(r)][ænd; ənd][əʊvər'hɜ:rd] [ðɪs] [rɪ'mɑ:k] [tɜ:nd] [tu:; tə]
" **One of the Kings who stood near and overheard this remark turned to**
" 一 的 这 国王 WHO 站立 靠近 和 无意中听到 这 评论 转向 到
[hɜ:(r); hæ(r)][ænd; ənd] [sed] :
her and said :
她 和 说 :

“一位站在附近的国王听到了这番话，便转过身对她说：

" [wʌn] [hu:] [ɪz][ma:stə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɪf] ['əʊnli][tu:; tə] [hɪm'self] .
" **One who is Master of himself is always a King , if only to himself .**
" 一 WHO 是 掌握 的 他自己 是 总是 一个 国王 , 如果仅有的 到 他自己 .
“能够掌控自己的人，永远都是自己的国王。”

[ɪn] [ðɪs] ['feɪvəd] [lænd][ɔ:l] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [ɑ:(r); ə(r)][i:kwəl] ,
In this favored land all Kings and Queens are equal ,
在 这 受青睐 土地 全部 国王 和 皇后区 是 平等的 ,
在这片受眷顾的土地上，所有的国王和王后都是平等的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][aʊə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə][baʊ; bæʊ] [brɪ'fɔ:(r)] [wʌn][su:'pri:m; sju:'pri:m][ru:lə(r)] — [ðə; ði]
and it is our privilege to bow before one supreme Ruler — the
和 它 是 我们的 特权 到 弓 前 一 最高 统治者 — 这
[ˈpraɪvət] [ˈsɪtɪz(ə)n] . " **Private Citizen** . "
私人的 公民 . "
“

我们有幸向一位至高无上的统治者——普通公民——俯首称臣。

" [hu:z] [hi:; hi] ? " [ɪn'kwaɪə] ['betsɪ] .
" **Who's he ? " inquired Betsy .**
" 谁是 他 ? " 询问 贝齐 .
“他是谁？”贝齐问道。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ɑ:nsə(r)][hɜ:(r); hæ(r)] ,
As if to answer her ,
作为 如果 到 回答 她 ,
仿佛是为了回答她，

[ðə; ði][klɪə(r)] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [ə'gen] [ræŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [ə'prɪəd] ['si:tɪd] [ɪn]
the clear tones of the bell again rang out and instantly there appeared seated in
这 清除 音调 的 这 钟 再次 响铃 出去 和 即刻 那里 出现 坐着 在
[ðə; ði] [θrəʊn] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [ɔ:d] [ænd; ənd]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['rɔɪəl] [wʌnz] .
the throne the man who was lord and master of all these royal ones .
这 王座 这 男人 WHO 曾是 主 和 掌握 的 全部 这些 皇家 一个 .
清脆的钟声再次响起，随即，一位统领所有王室成员的君主出现在王座上。

[ðɪs] [fækt][wɒz; wəz] ['eɪdənt] [wen] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔ:d] [ðeɪ] [fel] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ni:z] [ænd; ənd] [tʌtʃt]
This fact was evident when with one accord they fell upon their knees and touched
这 事实 曾是 明显 什么时候 和 一 符合 他们 跌倒 之上 他们的 膝盖 和 感动
[ðeə(r)] ['fɔ:hed] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .
their foreheads to the floor .
他们的 额头 到 这 地面 .
这一点显而易见，他们不约而同地跪倒在地，额头触地。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['sɪtɪz(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [ʌðə(r)z] ,
The Private Citizen was not unlike the others ,
这 私人的 公民 曾是 不是 与众不同 这 其他的 ,
这位平民百姓与其他平民并无二致。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [blæk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [blu:] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
except that his eyes were black instead of blue and in the centers of the
除了 那 他的 眼睛 是 黑色的 反而 的 蓝色的 和 在 这 中心 的 这
[blæk] ['aɪərɪsɪz] [gləu] [red] [spɑ:ks] [ðæt] [si:md] [laɪk] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
black irises glowed red sparks that seemed like coals of fire .
黑色的 鸢尾花 发光 红色的 火花 那 似乎 喜欢 煤炭 的 火 .
只是他的眼睛不是蓝色的，而是黑色的，黑色的虹膜中心闪烁着红色的火花，就像燃烧的煤炭一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)]
But his features were very beautiful and dignified and his manner
但 他的 特征 是 非常 美丽的 和 凝重 和 他的 方式
[kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] ['stetli] .
composed and stately .
由 和 庄严 .
但他五官俊美，气质高贵，举止沉稳庄重。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prevələnt] ['skɑ:lət] [rəʊb] , [hi:; hi][wɔ:(r)] [wʌn][ɒv; əv] [waɪt] ,
Instead of the prevalent scarlet robe , he wore one of white ,
反而 的 这 流行 猩红 长袍 , 他 穿着 一 的 白色的 ,
他没有穿当时流行的猩红色长袍，而是穿了一件白色长袍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['dræɡənz] [hed] [ðæt] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði][ʌðə(r)z][wɒz; wəz] [ɪm'brɔɪdəd] [ə'pɒn][ɪts]
and the same dragon's head that decorated the others was embroidered upon its
和 这 相同的 龙的 头 那 装饰 这 其他的 曾是 绣花 之上 它是
['bɒzəm] .
bosom .
怀 .
与其他胸饰一样，它的胸前也绣着同样的龙头图案。

" [wɒt] [tʃɑ:dʒ] [laɪz] [ə'genst] [ði:z] ['pi:p(ə)l] , - ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] [ɪn]['kwaɪət] , ['i:v(ə)n] [təʊnz] .
" **What charge lies against these people , Tubekins ?** " **he asked in quiet , even tones** .
" 什么 收费 谎言 反对 这些 人们 , - ? " 他 问 在 安静的 , 甚至 音调 .
“这些人被控告了什么罪名，图布金斯？”他用平静而沉稳的语气问道。
" [ðeɪ] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [tju:b] , [əʊ] ['mɑ:ti] ['sɪtɪz(ə)n] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plɑɪ] .
" **They came through the forbidden Tube , O Mighty Citizen ,** " **was the reply** .
" 他们 来了 通过 这 禁止 管子 , 哦 强大的 公民 , " 曾是 这 回复 .
“他们是从禁忌的管道进来的，伟大的公民啊，”对方回答道。

" [juː; jʊ] [si:] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wei] , " [sed] ['betsɪ] .

" **You see , it was this way , " said Betsy .**
" 你 看 , 它 曾是 这 方式 , " 说 贝齐 .

“你看，事情就是这样，”贝齐说。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nəʊm] [kɪŋ] , [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɪm][ænd; ənd][set] ['ʃægɪz]
" **We were marching to the Nome King , to conquer him and set Shaggy's**
" 我们 是 行军 到 这 诺姆 国王 , 到 征服 他 和 放 沙吉的

[ˈbrʌðə(r)] [fri:] ,
brother free ,
兄弟 自由的 ,

“我们当时正向诺姆国王进军，准备征服他，解救沙吉的兄弟。”

[wen] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] — "
when on a sudden — "
什么时候 在 一个 突然 — "

突然——”

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ðɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪz(ə)n] ['stɜːnli] .
" **Who are you ? " demanded the Private Citizen sternly .**
" WHO 是 你 ? " 要求 这 私人的 公民 严厉地 .

“你是谁？”这位平民厉声问道。

" [em 'iː] ?
" **Me ?**
" 我 ?

“我？”

[əʊ] , [aɪm] ['betsɪ] ['bɒbɪn] , [ænd; ənd] — "
Oh , I'm Betsy Bobbin , and — "
哦 , 我是 贝齐 线轴 , 和 — "

哦，我是贝茜·鲍宾，而且——”

" [huː] [ɪz][ðə; ðɪ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɑːti] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ]['sɪtɪz(ə)n] .
" **Who is the leader of this party ? " asked the Citizen .**
" WHO 是 这 领导者 的 这 派对 ? " 问 这 公民 .

“这个党的领导人是谁？”市民问道。

" [sɜː(r)] , [aɪ][eɪ 'em] [kwɪːn] [æn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] — "
" **Sir , I am Queen Ann of Oogaboo , and — "**
" 先生 , 我 是 女王 安 的 - , 和 — "

“先生，我是奥加布女王安妮，而且——”

" [ðen] [kiːp] ['kwaɪət] , " [sed] [ðə; ðɪ]['sɪtɪz(ə)n] .
" **Then keep quiet , " said the Citizen .**
" 然后 保持 安静的 , " 说 这 公民 .

“那就保持沉默，”市民说道。

" [huː] [ɪz][ðə; ðɪ] ['liːdə(r)] ?
" **Who is the leader ?**
" WHO 是 这 领导者 ?

谁是领导者？

" [nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **No one answered for a moment .**
" 不 — 回答 为了 一个 片刻 .

片刻间无人应答。

[ðen] ['dʒen(ə)rəl] [bʌn] [stʊd] [ʌp] .
Then General Bunn stood up .
然后 一般的 邦恩 站立 向上 .

然后，邦恩将军站了起来。

" [sɪt] [daʊn] !
" **Sit down !**
" 坐 向下 !

“坐下！”

" [kə'mɑ:nd] [ðə; ði][ˈsɪtɪz(ə)n] .
" **commanded the Citizen .**
" 命令 这 公民 .

“公民”命令道。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ˌsɪksˈti:n] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['mɪəli] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ænd][ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] .
" **I can see that sixteen of you are merely officers , and of no account .**
" 我 能 看 那 十六 的 你 是 仅仅 警官 , 和 的 不 帐户 .

“我看得出来，你们十六个人只是些普通军官，根本算不上什么人物。”

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˈɑ:mi] , " [sed] [ˈdʒen(ə)rəl] [klɒk] , ['blʌstərɪŋli] ,
" **But we have an Army , " said General Clock , blusteringly ,**
" 但 我们 有 一个 军队 , " 说 一般的 钟 , 气势汹汹地 ,
“但我们有一支军队，”克洛克将军气势汹汹地说。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld][hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] .
for he didn't like to be told he was of no account .
为了 他 没有 喜欢 到 是 讲述 他 曾是 的 不 帐户 .

因为他不喜欢别人说他毫无价值。

" [weə(r)] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈɑ:mi] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][ˈsɪtɪz(ə)n] .
" **Where is your Army ? " asked the Citizen .**
" 在哪里 是 你的 军队 ? " 问 这 公民 .

“你们的军队在哪里？”市民问道。

" [ɪts] [em 'i:] , " [sed] [tɪk] - [tɑ:k] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌsti] .
" **It's me , " said Tik - Tok , his voice sounding a little rusty .**
" 它是 我 , " 说 tik - 托克 , 他的 嗓音 听起来 一个 小的 生锈的 .

“是我，”滴答说道，他的声音听起来有点沙哑。

" [aɪm][ðə; ði][ɒn] - [el'waɪ][ˌpi:ɑ:r'aɪ] - [veɪt] [sɒl] - [dɪər][ɪn][ðə; ði][pɑ:(r)] - [taɪ; ti] .
" **I'm the on - ly Pri - vate Sol - dier in the par - ty .**
" 我是 这 在 - ly pri - 瓦特 索尔 - 迪尔 在 这 帕 - ty .

“我是党内唯一的私人士兵。”

" ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈsɪtɪz(ə)n] [rəʊz] [ænd; ænd] [baʊd] [rɪ'spektfəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['klɒkwɜ:k] [mæn] .
" **Hearing this , the Citizen rose and bowed respectfully to the Clockwork Man .**
" 听力 这 , 这 公民 玫瑰 和 鞠躬 尊敬 到 这 发条装置 男人 .

听到这话，市民起身向发条人恭敬地鞠了一躬。

" [ˈpɑ:d(ə)n][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] [ˈrɪəlaɪzɪŋ; 'rɪ:əlaɪzɪŋ][jɔ:(r); jə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [bɪ'fɔ:(r)] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Pardon me for not realizing your importance before , " said he .**
" 赦免 我 为了 不是 意识到 你的 重要性 前 , " 说 他 .

“请原谅我之前没有意识到您的重要性，”他说。

" [wɪl] [ju:; jʊ][ə'blaɪdʒ][em 'i:][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [si:t] [bɪ'saɪd] [em 'i:][ɒn][maɪ] [θrəʊn] ?
" **Will you oblige me by taking a seat beside me on my throne ?**
" 将要 你 必须 我 经过 采取 一个 座位 旁 我 在 我的 王座 ?

“请您答应我的请求，坐在我身旁的王座上吧？ ”

" [tɪk] - [tɑ:k] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] , [ɔ:l] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz]
" **Tik - Tok rose and walked over to the throne , all the Kings and Queens**
" tik - 托克 玫瑰 和 步行 超过 到 这 王座 , 全部 这 国王 和 皇后区
[ˈmeɪkɪŋ] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
making way for him .
制作 方式 为了 他 .

“Tik-Tok 站起身，走向王座，所有的国王和王后都为他让路。”

[ðən] [wɪð] ['klæŋkɪŋ] [steps] [hi; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['plætɆ:m] [ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [brɔ:d] [si:t]
Then with clanking steps he mounted the platform and sat on the broad seat
然后 和 叮当作响 步骤 他 安装 这 平台 和 卫星 在 这 广阔 座位
[br'saɪd] [ðə; ði] ['sɪtɪz(ə)n] .
beside the Citizen .
旁 这 公民 .

然后他迈着叮当作响的台阶登上讲台，坐在市民旁边的宽阔座位上。

[æn] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [prə'vɔʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [mɑ:k] [ɒv; əv] ['feɪvə(r)] [əʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l]
Ann was greatly provoked at this mark of favor shown to the humble
安 曾是 非常 挑衅 在 这 标记 的 偏爱 所示 到 这 谦逊的
[ˈklɒkwɜ:k] [mæn] ,
Clockwork Man ,
发条装置 男人 ,

安妮对卑微的发条人受到如此优待感到非常恼火。

[bʌt; bət] ['jægi] [si:md] [mʌt] [pli:zd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frɛndz] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [hæd; həd] [bi:n]
but Shaggy seemed much pleased that his old friend's importance had been
但 毛茸茸 似乎 很多 高兴 那 他的 老的 朋友们 重要性 有 到过
[ˈrekəg'haɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['ru:lə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['kʌntri] .
recognized by the ruler of this remarkable country .
认可 经过 这 统治者 的 这 卓越 国家 .

但沙吉似乎很高兴他的老朋友的重要性得到了这个非凡国家的统治者的认可。

[ðə; ði] ['sɪtɪz(ə)n] [naʊ] [brɪ'gæən] [tu:; tə] ['kwɛstʃən] [tɪk] - [tɑ:k] ,
The Citizen now began to question Tik - Tok ,
这 公民 现在 开始 到 问题 tik - 托克 ,
这位公民现在开始质疑抖音，

[hu:] [təʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mə'kæənɪkl] [vɔɪs] [ə'baʊt] ['jægɪz] [kwɛst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒst] ['brʌðə(r)] ,
who told in his mechanical voice about Shaggy's quest of his lost brother ,
WHO 讲述 在 他的 机械的 嗓音 关于 沙吉的 寻求 的 他的 丢失的 兄弟 ,
他用机械般的声音讲述了沙吉寻找失散兄弟的故事，

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɑ:zmə] [ɒv; əv] [əʊ 'zed] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['klɒkwɜ:k] [mæn] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm] ,
and how Ozma of Oz had sent the Clockwork Man to assist him ,
和 如何 奥兹玛 的 奥兹 有 发送 这 发条装置 男人 到 协助 他 ,
以及奥兹玛公主如何派发条人去帮助他。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] [wɪð] [kwi:n] [æn] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['pi:p(ə)l] [frɒm; frəm]
and how they had fallen in with Queen Ann and her people from
和 如何 他们 有 倒下 在 和 女王 安 和 她 人们 从
Oogaboo .

以及他们如何与安妮女王和她的奥加布人结盟。

[ɔ:lsəʊ] [hi; hi] [təʊld] [haʊ] ['betsɪ] [ænd; ənd] [hæŋk] [ænd; ənd] ['pɒlɪkrəʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊz] [ˌprɪn'ses]
Also he told how Betsy and Hank and Polychrome and the Rose Princess
还 他 讲述 如何 贝齐 和 汉克 和 多色 和 这 玫瑰 公主
[hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðeə(r)] ['pɑ:ti] .
had happened to join their party .
有 发生 到 加入 他们的 派对 .

他还讲述了贝茜、汉克、波莉克罗姆和玫瑰公主是如何加入他们的聚会的。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] - , [ðə; ði]['met(ə)l] ['mɒnək] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ɒv; əv]
" **And you intended to conquer Ruggedo , the Metal Monarch and King of**
" 和 你 故意的 到 征服 - , 这 金属 君主 和 国王 的
[ðə; ði] [nəʊm] ?
the Nomes ?
这 诺姆斯 ?

“你打算征服鲁格多，金属君主和诺姆之王？”

" [ɑːskt] [ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n] .
" **asked the Citizen .**
" 问 这 公民 .

“市民问道。”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ðæt] [siːmd] [ðə; ði][ɒn] - [el'waɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][duː; də] , " [wɒz; wəz] [tɪk] - - [rɪ'plaɪ] .
That seemed the on - ly thing for us to do , " was Tik - Tok's reply .
那 似乎 这 在 - ly 事物 为了 我们 到 做 , " 曾是 tik - - 回复 .

“这似乎是我们唯一能做的，”TikTok 回复道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [klev] - [ɜː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
" **But he was too clev - er for us .**
" 但 他 曾是 也 克利夫兰 - 呢 为了 我们 .

但他比我们聪明得多。

[wen] [wiː; wi][gɒt] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][siː,er'viː] - [ɜːn] [hiː; hi] [meɪd] ['aʊə(r)] [pɑːθ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːb] ,
When we got close to his cav - ern he made our path lead to the Tube ,
什么时候 我们 得到 关闭 到 他的 卡夫 - 恩恩 他 制成 我们的 小路 带领 到 这 管子 ,

当我们靠近他的洞穴时，他引导我们走向地铁。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ɒp] - [ɪn] - [ɪŋ] [ɪn] - [vɪs] - [aɪ] - [bleɪ] ,
and made the op - en - ing in - vis - i - ble ,
和 制成 这 操作 - 英文 - ing 在 - 视觉 - 我 - ble ,

并使开口变得不可见，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [fel] [ɪn] - [tuː; tə][aɪ 'tiː][biː; bi] - [fɔː(r)][wiː; wi] [njuː] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
so that we all fell in - to it be - fore we knew it was there .
所以 那 我们 全部 跌倒 在 - 到 它 是 - 前 我们 知道 它 曾是 那里 .

所以，在我们意识到它的存在之前，我们都掉进了它的陷阱。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][iː,er'ɛs] - [waɪ] [wei] [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][juː 'es][ænd; ənd] [naʊ] [rʌŋ] - ['geɪdɒʊ][ɪz]
It was an eas - y way to get rid of us and now Rug - gedo is
它 曾是 一个 易 - 是 方式 到 得到 摆脱 的 我们 和 现在 小地毯 - 盖多 是

[seɪf] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][ə; eɪ] - [wei] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lənd] .
safe and we are far a - way in a strange land .
安全的 和 我们 是 远的 一个 - 方式 在 一个 奇怪的 土地 .

这是摆脱我们的一种简单方法，现在鲁格多安全了，而我们则远在异国他乡。

" [ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n][wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] .
" **The Citizen was silent a moment and seemed to be thinking .**
" 这 公民 曾是 沉默的 一个 片刻 和 似乎 到 是 思维 .

“市民沉默了一会儿，似乎在思考。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" [məʊst][ˈnəʊb(ə)] [ˈpraɪvət] [ˈsəʊldʒə(r)] ,
" Most noble Private Soldier ,
" 最多 高贵 私人的 士兵 ,

“最崇高的列兵，

[aɪ][mʌst; məst] [ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] [ˈeniwʌn] [huː] [ˈkɒmz] [θruː]
I must inform you that by the laws of our country anyone who comes through
我 必须 通知 你 那 经过 这 法律 的 我们的 国家 任何人 WHO 来 通过
[ðə; ði] [fəˈbɪd(ə)n] [tjuːb] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈtɔːtʃəd] [fɔː(r); fə(r)][naɪn] [deɪz] [ænd; ənd][ten] [naɪts] [ænd; ənd]
the Forbidden Tube must be tortured for nine days and ten nights and
这 禁止 管子 必须 是 受折磨 为了 九 天 和 十 夜晚 和
[ðen] [θrəʊn] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tjuːb] .
then thrown back into the Tube .
然后 抛掷 后退 进入 这 管子 .

我必须告知你们，根据我国法律，任何通过禁忌管道进入的人都必须遭受九天十夜的酷刑，然后被扔回管道中。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [waɪz] [tuː; tə] [dɪsɪˈɡɑːd] [lɔːz] [wen] [ðeɪ] [ˈkɒnflɪkt] [wɪð] [ˈdʒʌstɪs] ,
But it is wise to disregard laws when they conflict with justice ,
但 它 是 明智的 到 漠视 法律 什么时候 他们 冲突 和 正义 ,
但是，当法律与正义相冲突时，明智的做法是无视法律。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːləʊərz] [dɪd] [nɒt] [dɪsəˈbeɪ] [ˈaʊə(r)] [lɔːz] [ˈwɪlɪŋli]
and it seems that you and your followers did not disobey our laws willingly
和 它 似乎 那 你 和 你的 追随者 做过 不是 违 我们的 法律 心甘情愿
,
.
,

看来你和你的追随者并非自愿违反我们的法律。

[ˈbiːɪŋ] [fɔːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tjuːb] [baɪ] - .
being forced into the Tube by Ruggedo .
存在 强制 进入 这 管子 经过 - .

被鲁格多强行塞进管道里。

[ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [ɪz][əˈləʊn] [tuː; tə] [bleɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈləʊn] [mʌst; məst][biː; bi]
Therefore the Nome King is alone to blame , and he alone must be
所以 这 诺姆 国王 是 独自的 到 责备 , 和 他 独自的 必须 是
[ˈpʌnɪʃt] . "
punished . "
受到惩罚 . "

因此，诺姆国王应独自承担责任，也必须独自受到惩罚。

" [ðæt] [suːts][em ˈiː] , " [sed] [tɪk] - [tɑːk] .
" That suits me , " said Tik - Tok .
" 那 西装 我 , " 说 tik - 托克 .

“这正合我意，”Tik-Tok说道。

" [bʌt; bət] [rʌŋ] - [zeɪ] - [duː; də][ɪz][ɒn][ðə; ði][əʊ] - [θər] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] -
" But Rug - ge - do is on the o - ther side of the world where he is a -
" 但 小地毯 - ge - 做 是 在 这 o - 那里 边 的 这 世界 在哪里 他 是 一个 -
[wei] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [riːtʃ] .
way out of your reach .
方式 出去 的 你的 抵达 .

“但是鲁格多在世界的另一端，你根本无法触及他。”

" [ðə; ði][ˈsɪtɪz(ə)n] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈpraʊdli] .
" The Citizen drew himself up proudly .
" 这 公民 画 他自己 向上 自豪地 .

“这位市民昂首挺胸，神采奕奕。”

" [du:; də][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɔ:(r)][ə'pɒn][,aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Do you imagine anything in the world or upon it can be out of the
" 做 你 想象 任何事物 在 这 世界 或者 之上 它 能 是 出去 的 这
[ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʒɪndʒɪn] ?
reach of the Great Jinjin ?
抵达 的 这 伟大的 金金 ?

“你认为世间万物，或者地球上的事物，能够逃脱伟大的金金的掌控吗？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [əʊ] ! [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [ðen] , [ðə; ði] [greɪt] [dʒɪndʒɪn] ? " [ɪn'kwaɪə] [tɪk] - [tɑ:k] .
" Oh ! Are you , then , the Great Jinjin ? " inquired Tik - Tok .
" 哦 ! 是 你 , 然后 , 这 伟大的 金金 ? " 询问 tik - 托克 .

“哦！那么，您就是伟大的金金吗？”滴答问道。

" [aɪ][,eɪ 'em] . "
" I am . "
" 我 是 . "

“我是。”

" [ðen] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz][ti:] - [ti:] - [ti:] - [hu:] - [tʃu:] ? "
" Then your name is Ti - ti - ti - Hoo - choo ? "
" 然后 你的 姓名 是 ti - ti - ti - 胡 - choo ? "

“那你的名字是提提提呼呼？”

" [aɪ 'ti:][ɪz] .
" It is .
" 它 是 .

“这是。

" [kwi:n] [æn] [geɪv] [ə; eɪ] [skri:m] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə]['tremb(ə)] .
" Queen Ann gave a scream and began to tremble .
" 女王 安 给予 一个 尖叫 和 开始 到 颤抖 .

安妮女王尖叫一声，开始颤抖。

['ʃægi] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'stɜ:bd] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði]
Shaggy was so disturbed that he took out a handkerchief and wiped the
毛茸茸 曾是 所以 不安 那 他 采取 出去 一个 手帕 和 擦拭 这
[pɜ:spə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .
perspiration from his brow .
汗 从 他的 眉头 .

沙吉非常不安，他掏出手帕擦了擦额头的汗。

['pɒlɪ,kɹəʊm] [lʊkt] ['səʊbə(r)][ænd; ənd] [ʌn'i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ,
Polychrome looked sober and uneasy for the first time ,
多色 看起来 清醒 和 不安 为了 这 第一的 时间 ,

Polychrome 第一次显得既严肃又不安。

[waɪl] [faɪlz] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:ms] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rəʊz] [ˌprɪn'ses] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:(r); hə(r)] .
while Files put his arms around the Rose Princess as if to protect her .
尽管 文件 放 他的 武器 大约 这 玫瑰 公主 作为 如果 到 保护 她 .

菲尔斯将玫瑰公主搂在怀里，仿佛要保护她。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,
As for the officers ,
作为 为了 这 警官 ,

至于警官们，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʒɪndʒɪn][set][ðem; ðəm] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] the name of the great Jinjin set them moaning and weeping at a great
这 姓名 的 这 伟大的 金金 放 他们 呻吟 和 哭泣 在 一个 伟大的
[reɪt] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [brʻfɔ:(r)][ðə; ði] [θrəʊn] ,
rate and every one fell upon his knees before the throne ,
速度 和 每一个 一 跌倒 之上 他的 膝盖 前 这 王座 ,
伟大的金金之名令众人哀嚎哭泣，所有人都跪倒在王座前。

[ˈbegɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:sɪ] .
begging for mercy .
乞讨 为了 怜悯 .
乞求怜悯。

[ˈbetsɪ] [wɒz; wəz] [ˈwʌrɪd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [səʊ] [dɪ'stɜ:bd] ,
Betsy was worried at seeing her companions so disturbed ,
贝齐 曾是 担心 在 看到 她 同伴 所以 不安 ;
看到同伴们如此心神不宁，贝齐很担心。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] .
but did not know what it was all about .
但 做过 不是 知道 什么 它 曾是 全部 关于 .
但他并不知道这一切是怎么回事。

[ˈəʊnli] [tɪk] - [tɑ:k][wɒz; wəz] [ˌn'mu:vd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
Only Tik - Tok was unmoved at the discovery .
仅有的 tik - 托克 曾是 不动 在 这 发现 .
只有Tik-Tok对这一发现无动于衷。

" [ðen] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ti:] - [ti:] - [ti:] - [hu:] - [tʃu:] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [rʌg] - [zeɪ] -
" Then , " said he , " if you are Ti - ti - ti - Hoo - choo , and think Rug - ge -
" 然后 , " 说 他 , " 如果 你 是 ti - ti - ti - 胡 - choo , 和 思考 小地毯 - ge -
[du:; də][ɪz][tu:; tə] [bleɪm] ,
do is to blame ,
做 是 到 责备 ,
“那么,”他说,“如果你是提提提呼呼,并且认为鲁格多应该为此负责,

[aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] - [θɪŋ] [kwɪə(r)] [wɪl] [hæp] - [pen][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] . "
I am sure that some - thing queer will hap - pen to the King of the Nomes . "
我 是 当然 那 一些 - 事物 酷儿 将要 哈普 - 笔 到 这 国王 的 这 诺姆斯 . "
我确信, 诺姆之王将会遭遇一些怪事。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] - [twɪl] [bi:; bi] , " [sed] [ˈbetsɪ] .
" I wonder what ' twill be , " said Betsy .
" 我 想知道 什么 - 斜纹布 是 , " 说 贝齐 .
“我想知道会是什么样,”贝齐说。

[ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈsɪtɪz(ə)n] — [ˈʌðəwaɪz] [nəʊn] [æz; əz] - - - , [ðə; ði] [greɪt] [dʒɪndʒɪn] —
The Private Citizen — otherwise known as Tititi - Hoochoo , the Great Jinjin —
这 私人的 公民 — 否则 已知 作为 - - - , 这 伟大的 金金 —
[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:l] ['stedəli] .
looked at the little girl steadily .
看起来 在 这 小的 女孩 稳步 .
这位平民——也就是大金金（Tititi-Hoochoo）——目不转睛地看着小女孩。

" [aɪ] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ɪz][tu:; tə] [ˈhæpən] [tu:; tə] - , " [sed] [hi:; hi][ɪn][ə; eɪ] [hɑ:d] ,
" I will presently decide what is to happen to Ruggedo , " said he in a hard ,
" 我 将要 目前 决定 什么 是 到 发生 到 - , " 说 他 在 一个 难的 ,
“我马上会决定如何处置鲁格多,”他语气强硬地说。

[stɜ:n] [vɔɪs] .
stern voice .
船尾 嗓音 .
严厉的声音。

[ðen] , [tʰɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] : " [tɪk] - [tɑ:k]
Then , turning to the throng of Kings and Queens , he continued : "**Tik - Tok**
然后 , 转弯 到 这 人群 的 国王 和 皇后区 , 他 持续 : "**tik - 托克**
[hæz; həz][ˈspəʊkən][ˈtru:li] ,
has spoken truly ,
有 说 真的 ,

然后, 他转向在场的国王和王后们, 继续说道: “Tik-Tok 说的是实话,

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [məʃi:nəri] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tu:; tə][laɪ] ,
for his machinery will not allow him to lie ,
为了 他的 机械 将要 不是 允许 他 到 说谎 ,
因为他的机器不允许他说谎。

[nɔ:(r)] [wɪl] [aɪ 'ti:] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈfɔ:lsli] .
nor will it allow his thoughts to think falsely .
也不 将要 它 允许 他的 想法 到 思考 错误地 .
它也不会让他产生错误的念头。

[ˈðeəfɔ:(r)] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ˈaʊə(r)] [ˈenəməɪz] [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [wɪð]
Therefore these people are not our enemies and must be treated with
所以 这些 人们 是 不是 我们的 敌人 和 必须 是 治疗 和
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] .
consideration and justice :
考虑 和 正义 :
因此, 这些人不是我们的敌人, 必须给予他们体谅和公正的对待。

[teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [entə'teɪn] [ðem; ðəm][æz; əz] [gests] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] -
Take them to your palaces and entertain them as guests until to -
拿 他们 到 你的 宫殿 和 招待 他们 作为 客人 直到 到 -
[ˈmɒrəʊ] ,
morrow ,
明天 ,
把他们带到你的宫殿里, 像招待客人一样款待他们直到明天。

[wen] [aɪ] [kə'mɑ:nd] [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi] [brɔ:t] [ə'gen] [tu:; tə][maɪ] [ˈrezɪdəns] .
when I command that they be brought again to my Residence .
什么时候 我 命令 那 他们 是 带来 再次 到 我的 住宅 :
当我下令将他们带回我的住所时。

[baɪ] [ðen] [aɪ][[æɪ; jəl][hæv; həv] [fɔ:md] [maɪ][plænz] .
By then I shall have formed my plans .
经过 然后 我 将 有 形成 我的 计划 :
到那时, 我应该已经制定好了计划。

" [nəʊ][ˈsu:nə(r)][hæd; həd] - - - [ˈspəʊkən][ðæn; ðən][hi:; hi] [dɪsə'piəd] [frɒm; frəm] [saɪt] .
"**No sooner had Tititi - Hoochoo spoken than he disappeared from sight .**
" 不 很快 有 - - - 说 比 他 消失 从 视线 :
“蒂蒂蒂-胡胡话音刚落, 就消失在了人们的视线中。”

[ɪ'mi:diətli] [ˈɑ:ftə(r)] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [ˈlaɪkwaɪz] [dɪsə'piəd] .
Immediately after , most of the Kings and Queens likewise disappeared .
立即地 后 , 最多 的 这 国王 和 皇后区 同样地 消失 :
随后, 大多数国王和王后也相继消失了。

[bʌt; bət] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] [ˈvɪzəb(ə)] [ænd; ənd] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈstrendʒər] [wɪð] [greɪt]
But several of them remained visible and approached the strangers with great
但 一些 的 他们 剩余 可见的 和 接近 这 陌生人 和 伟大的
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 :
但他们当中有几人仍然露面, 并以极大的尊重接近陌生人。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [kwi:nz] [sed] [tu:; tə] ['betsi] :
One of the lovely Queens said to Betsy :

— 的 这 迷人的 皇后区 说 到 贝齐 :

其中一位可爱的女王对贝齐说:

" [ai] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɒnə(r)] [em 'i:] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [maɪ] [gest] .
" I trust you will honor me by being my guest .

" 我 相信 你 将要 荣誉 我 经过 存在 我的 客人 :

“我相信您会荣幸地成为我的客人。”

[ai][ei 'em] ['ɜ:mə] , [kwi:n] [ɒv; əv] [laɪt] . "
I am Erma , Queen of Light . "

我 是 艾尔玛 , 女王 的 光 :

我是光明女王厄玛。

" [meɪ] [hæŋk] [kʌm] [wɪð] [em 'i:] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][gɜ:l] .
" May Hank come with me ? " asked the girl .

" 可能 汉克 来 和 我 ? " 问 这 女孩 :

女孩问道:“汉克可以跟我一起去吗? ”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] [wɪl] [keə(r)][fɜ:(r); fə(r)][jɜ:(r); jə(r)] [mju:l] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" The King of Animals will care for your mule , " was the reply .

" 这 国王 的 动物 将要 关心 为了 你的 骡子 , " 曾是 这 回复 :

“动物之王会照顾你的骡子,”对方回答道。

" [bʌt; bət][du:; də][nɒt] [fɪə(r)][fɜ:(r); fə(r)][hɪm] , [fɜ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [ˈrɔɪəli] .
" But do not fear for him , for he will be treated royally .

" 但 做 不是 害怕 为了 他 , 为了 他 将要 是 治疗 皇家 :

“但不要为他担心,因为他将受到皇室般的待遇。”

[ɜ:l] [ɒv; əv][jɜ:(r); jə(r)] [ˈpɑ:ti] [wɪl] [bi:; bi][ri:ju:'haɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] . "
All of your party will be reunited on the morrow . "

全部 的 你的 派对 将要 是 重聚 在 这 明天 :

你们一行人明天就能团聚了。

" [ai] — [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [wɪð] [em 'i:] , " [sed] ['betsi] , [ˈpli:dɪŋli] .
" I — I'd like to have some one with me , " said Betsy , pleadingly .

" 我 — ID 喜欢 到 有 一些 — 和 我 , " 说 贝齐 , 恳求地 :

“我.....我希望有人陪着我,”贝齐恳求道。

[kwi:n] ['ɜ:mə] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɒŋ] [ˈpɒli,kɹəʊm] .
Queen Erma looked around and smiled upon Polychrome .

女王 艾尔玛 看起来 大约 和 微笑 之上 多色 :

艾玛女王环顾四周, 对着波莉克罗姆露出了微笑。

" [wɪl] [ðə; ði] [ˈreɪn,bʊʊz] [ˈdɔ:tə(r)] [bi:; bi][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [kəm'pænjən] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" Will the Rainbow's Daughter be an agreeable companion ? " she asked .

" 将要 这 彩虹的 女儿 是 一个 同意 伴侣 ? " 她 问 :

“彩虹之女会是一个令人愉快的伙伴吗?”她问道。

" [əʊ] , [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜ:l] .
" Oh , yes ! " exclaimed the girl .

" 哦 , 是的 ! " 惊呼 这 女孩 :

“哦, 是的! ”女孩惊呼道。

[səʊ] [ˈpɒli,kɹəʊm] [ænd; ənd] ['betsi] [br'keɪm] [gests] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] [laɪt] ,
So Polychrome and Betsy became guests of the Queen of Light ,

所以 多色 和 贝齐 成为 客人 的 这 女王 的 光 ,

于是, Polychrome和Betsy成了光明女王的客人。

[waɪl] [ˈʌðə(r)] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [tʊk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:ti] .
while other beautiful Kings and Queens took charge of the others of the party .

尽管 其他 美丽的 国王 和 皇后区 采取 收费 的 这 其他的 的 这 派对 :

而其他英俊的国王和王后则负责招待宴会上的其他人。

[ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] ['fɒləʊd] ['ɜ:mə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The two girls followed Erma out of the hall and through the gardens of the
这 二 女孩们 随后 艾尔玛 出去 的 这 大厅 和 通过 这 花园 的 这
[ˈreɪzɪdəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['prɪti] [dwelɪŋz] .
Residence to a village of pretty dwellings .
住宅 到 一个 村庄 的 漂亮的 住宅 .

两个女孩跟着艾玛走出大厅，穿过官邸的花园，来到一个拥有漂亮房屋的村庄。

[nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [wɒz; wəz][səʊ] [lɑ:dʒ] [ɔ:(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['kɑ:s(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət]
None of these was so large or imposing as the castle of the Private
没有任何 的 这些 曾是 所以 大的 或者 气势磅礴 作为 这 城堡 的 这 私人的
[ˈsɪtɪz(ə)n] ,
Citizen ,
公民 ,

这些城堡没有一座能像那位平民的城堡那样宏伟壮观。

[bʌt; bət][ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['pæləs] — [æz; əz] , [ɪn][fækt] , [ðeɪ]
but all were handsome enough to be called palaces — as , in fact , they
但 全部 是 英俊的 足够的 到 是 称为 宫殿 — 作为 , 在 事实 , 他们
[ˈri:əli] [wɜ:(r); wə(r)] .
really were .
真的 是 .

但它们都足够漂亮，可以被称为宫殿——事实上，它们也的确是宫殿。

[ˈtʃæptə(r)] [twelv]
Chapter Twelve
章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] [ɒv; əv] [laɪt]
The Lovely Lady of Light
这 迷人的 女士 的 光

光明的美丽女士

[ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪ:n] [ɒv; əv] [laɪt] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['emɪnəns] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]
The palace of the Queen of Light stood on a little eminence and was a
这 宫殿 的 这 女王 的 光 站立 在 一个 小的 卓越 和 曾是 一个
[mæs] [ɒv; əv]['krɪst(ə)] ['wɪndəʊz] ,
mass of crystal windows ,
大量的 的 水晶 视窗 ,

光明女王的宫殿坐落在一个小高地上，通体布满了水晶窗。

[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ][vɑ:st]['krɪst(ə)] [dəʊm] .
surmounted by a vast crystal dome .
克服 经过 一个 广阔的 水晶 穹顶 .

顶部是一个巨大的水晶穹顶。

[wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['pɔ:t(ə)lz] ['ɜ:mə] [wɒz; wəz] ['gri:tɪd] [baɪ][sɪks] ['lʌvli] ['meɪdnz] , ['evɪdəntli]
When they entered the portals Erma was greeted by six lovely maidens , evidently
什么时候 他们 进入 这 门户 艾尔玛 曾是 问候 经过 六 迷人的 少女们 , 显然
[ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'gri:] ,
of high degree ,
的 高的 程度 ,

当她们进入大门时，艾玛受到了六位美丽少女的迎接，这些少女显然出身高贵。

[hu:] [æt; ət][wʌns] [ə'raʊzd] ['betsɪz] [ædmə'reɪ(ə)n] .
who at once aroused Betsy's admiration .
WHO 在 一次 被唤醒 贝茜的 钦佩 .

他立刻赢得了贝齐的钦佩。

[i:tʃ] [bɔ:(r)][ə; eɪ] [wɒnd] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][hænd] , [tɪpt] [wið] [æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv] [laɪt] ,
Each bore a wand in her hand , tipped with an emblem of light ,
每个 钻孔 一个 魔杖 在 她 手 , 倾斜 和 一个 徽 的 光 ,
她们每人手中都拿着一根魔杖, 杖尖上装饰着光明的标志。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒstju:mz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] [emblə'mætɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ðeɪ] [reprɪ'zentɪd] .
and their costumes were also emblematic of the lights they represented .
和 他们的 服装 是 还 象征性的 的 这 灯 他们 代表 .
他们的服饰也象征着他们所代表的光明。

[ɜ:mə] [ɪntrə'dju:st] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] [gests] [ænd; ənd] [i:tʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['ɡreɪsf(ə)] [ænd; ənd]
Erma introduced them to her guests and each made a graceful and
艾尔玛 介绍 他们 到 她 客人 和 每个 制成 一个 优美 和
[kɜ:tiəs] [ək'nɒlɪdʒmənt] .
courteous acknowledgment .
有礼貌 致谢 .
艾玛将他们介绍给她的客人, 每位客人都优雅而有礼貌地表示了感谢。

[fɜ:st] [wɒz; wəz] ['sʌnlaɪt] , ['reɪdiəntli] ['bjʊ:trɪf(ə)] [ænd; ənd] ['veri] [feə(r)] ; [ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz]
First was Sunlight , radiantly beautiful and very fair ; the second was
第一的 曾是 阳光 , 光芒四射 美丽的 和 非常 公平的 ; 这 第二 曾是
[ˈmu:nlaɪt] , [ə; eɪ] [sɒft] ,
Moonlight , a soft ,
月光 , 一个 柔软的 ,
首先是阳光, 光彩照人, 非常美丽; 其次是月光, 柔和而温暖。

['dri:mi] ['dæmzl] [wið] [nʌt] - [braʊn] [heə(r)] ; [nekst] [keɪm] ['stɑ:lait] , ['i:kwəli] ['lʌvli] [bʌt; bət] [ɪn'klaɪnd]
dreamy damsel with nut - brown hair ; next came Starlight , equally lovely but inclined
梦幻般的 闺女 和 坚果 - 棕色的 头发 ; 下一个 来了 星光 , 同样地 迷人的 但 倾斜
[tu:; tə][bi:; bi][rɪ'taɪərɪŋ][ænd; ənd] [ʃaɪ] .
to be retiring and shy .
到 是 退休 和 害羞的 .
一位有着棕色头发的梦幻少女; 接下来是星光, 同样美丽, 但性格内向害羞。

[ði:z] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)] [drest] [ɪn] ['ʃɪməɪŋ] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] [waɪt] .
These three were dressed in shimmering robes of silvery white .
这些 三 是 穿着 在 闪闪发光 长袍 的 银色 白色的 .
这三人身穿闪亮的银白色长袍。

[ðə; ði] [fɔ:θ] [wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['dæmzl] [wið] ['lɑ:fɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][fræŋk]
The fourth was Daylight , a brilliant damsel with laughing eyes and frank
这 第四 曾是 日光 , 一个 杰出的 闺女 和 笑 眼睛 和 坦率
[ˈmænəz] ,
manners ,
礼仪 ,
第四个是戴莱特, 一位才华横溢、眼神充满笑意、举止坦率的女子。

[hu:] [wɔ:(r)][ə; eɪ][və'raɪəti] [ɒv; əv] [k'ɒləz] .
who wore a variety of colors .
WHO 穿着 一个 种类 的 颜色 .
他们穿着各种颜色的衣服。

[ðen] [keɪm] ['faɪəlaɪt] ,
Then came Firelight ,
然后 来了 火光 ,
然后是《萤火虫》,

[kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] ['fli:si] [fleɪm] - ['kɒləd] [rəʊb] [ðæt] ['weɪvə] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hæ(r)] ['feɪpli] [fɔ:m] [ɪn]
clothed in a fleecy flame - colored robe that wavered around her shapely form in
穿着衣服 在 一个 羊毛 火焰 - 有色 长袍 那 犹豫不决 大约 她 优美 形式 在
[ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] ['mæənə(r)] .
a very attractive manner .
一个 非常 吸引人的 方式 .

她身穿一件火焰色的绒面长袍，长袍在她曼妙的身姿周围飘动，显得格外迷人。

[ðə; ði] [sɪksθ] ['meɪdn] , [ɪ'lektərə] , [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɒv; əv][ɔ:l] ,
The sixth maiden , Electra , was the most beautiful of all ,
这 第六 少女 , 伊莱克特拉 , 曾是 这 最多 美丽的 的 全部 ,
第六位少女厄勒克特拉是所有少女中最美丽的。

[ænd; ənd] ['betsɪ] [θɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] [ðæt] [bəʊθ] ['sʌnlait] [ænd; ənd] ['deɪləɪt] [rɪ'gɑ:dɪd]
and Betsy thought from the first that both Sunlight and Daylight regarded
和 贝齐 想法 从 这 第一的 那 两个都 阳光 和 日光 认为
[ɪ'lektərə] [wɪð] ['envi] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] .
Electra with envy and were a little jealous of her .
伊莱克特拉 和 嫉妒 和 是 一个 小的 嫉妒的 的 她 .

贝齐从一开始就认为阳光和日光都对伊莱克特拉心生羡慕，有点嫉妒她。

[bʌt; bət][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['kɔ:diəl] [ɪn][ðəə(r)] ['gri:tɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['streɪndʒər] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə]
But all were cordial in their greetings to the strangers and seemed to
但 全部 是 亲切 在 他们的 问候 到 这 陌生人 和 似乎 到
[rɪ'gɑ:d] [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] [ləɪt] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'fekʃn] ,
regard the Queen of Light with much affection ,
看待 这 女王 的 光 和 很多 感情 ,
但是，所有人都热情地向陌生人问好，似乎对光明女王充满爱戴。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['flʌtə] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hæ(r)][ɪn][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] ,
for they fluttered around her in a flashing ,
为了 他们 飘动 大约 她 在 一个 闪烁 ,
它们在她周围闪烁着飞舞的光芒，

['reɪdiənt] [gru:p] [æz; əz][fɪ:; fɪ][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] ['ri:gl] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
radiant group as she led the way to her regal drawing - room .
辐射状 团体 作为 她 引领 这 方式 到 她 尊贵 绘画 - 房间 .
她带领众人走向她那富丽堂皇的客厅，众人容光焕发。

[ðɪs] [ə'pɑ:tmənt] [wɒz; wəz] ['rɪtʃli] [ænd; ənd]['kəʊzɪli] ['fɜ:nɪʃt] , [ðə; ði] [ʌp'həʊlstəri] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv] ['meni]
This apartment was richly and cosily furnished , the upholstery being of many
这 公寓 曾是 丰富 和 舒适地 提供 , 这 室内装潢 存在 的 许多
[tɪnts] ,
tints ,
色调 ,

这间公寓布置得富丽堂皇又舒适温馨，家具面料色彩丰富。

[ænd; ənd][bəʊθ] ['betsɪ] [ænd; ənd] ['pɒlɪkrəʊm] [ɪn'dʒɔɪd] ['restɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['daʊni] [dɪ'væn]
and both Betsy and Polychrome enjoyed resting themselves upon the downy divans
和 两个都 贝齐 和 多色 享受 休息 他们自己 之上 这 绒毛状 沙发
[ɑ:ftə(r)][ðəə(r)] ['strenjuəs] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
after their strenuous adventures of the day .
后 他们的 费力的 冒险 的 这 天 .

经过一天的艰苦冒险，贝茜和波莉克罗姆都喜欢在柔软的沙发上休息。

[ðə; ði] [kwi:n] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [tʃæt] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)] [gests] ,
The Queen sat down to chat with her guests ,
这 女王 卫星 向下 到 聊天 和 她 客人 ,
女王坐下来与宾客们聊天。

[hu:] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['meɪdn] [naʊ] ['si:tɪd] [br'saɪd] ['z:mə] .
who noticed that Daylight was the only maiden now seated beside Erma .
WHO 注意到 那 日光 曾是 这 仅有的 少女 现在 坐着 旁 艾尔玛 .
谁注意到，现在只有戴莱特坐在艾尔玛旁边。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
The others had retired to another part of the room ,
这 其他的 有 退休 到 其他 部分 的 这 房间 ,
其他人则退到了房间的另一边。

[weə(r)] [ðeɪ] [sæt] ['mɒdɪstli] [wɪð] [ɪn'twaɪn] [ɑ:mz][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ɪn'tru:d] [ðəm'selvz] [æt; ət][ɔ:l] .
where they sat modestly with entwined arms and did not intrude themselves at all .
在哪里 他们 卫星 谦虚地 和 交织 武器 和 做过 不是 侵入 他们自己 在 全部 .
他们端庄地坐在那里，手臂交缠，丝毫没有打扰到别人。

[ðə; ði] [kwi:n] [təʊld][ðə; ði] ['strendʒər] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [lənd] ,
The Queen told the strangers all about this beautiful land ,
这 女王 讲述 这 陌生人 全部 关于 这 美丽的 土地 ,
女王向这些陌生人讲述了这片美丽土地的一切。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['rezɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['feərɪz] [hu:] ['mɪnɪstə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz] [ɒv; əv]
which is one of the chief residences of fairies who minister to the needs of mankind .
哪个 是 一 的 这 首席 住宅 的 仙女 WHO 部长 到 这 需求 的 人类 .
这里是侍奉人类的仙女们的主要住所之一。

[səʊ] ['meni] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['feərɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [ðæt] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['raɪv(ə)lrɪ] ,
So many important fairies lived there that , to avoid rivalry ,
所以 许多 重要的 仙女 居住地 那里 那 , 到 避免 对抗 ,
那里居住着许多重要的仙女，为了避免竞争，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [æz; əz][ðeə(r)]['ru:lə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['pɜ:sənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hu:]
they had elected as their Ruler the only important personage in the country who
他们 有 当选 作为 他们的 统治者 这 仅有的 重要的 人士 在 这 国家 WHO
[hæd; həd][nəʊ] ['dju:tɪz] [tu:; tə][mæn'kaɪnd][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ,
had no duties to mankind to perform and was ,
有 不 职责 到 人类 到 履行 和 曾是 ,
他们选举了国内唯一一位对人类没有任何责任的重要人物作为他们的统治者，

[ɪn] [ɪ'fekt] , [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪz(ə)n] .
in effect , a Private Citizen .
在 影响 , 一个 私人的 公民 .
实际上，他是一名普通公民。

[ðɪs] ['ru:lə(r)] , [ɔ:(r)][dʒɪndʒɪn] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['tɑɪt(ə)l] , [bɔ:(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - - -
This Ruler , or Jinjin , as was his title , bore the name of Tititi - Hoochoo
这 统治者 , 或者 金金 , 作为 曾是 他的 标题 , 钻孔 这 姓名 的 - - -
,
:
,

这位统治者，或者说金金（这是他的称号），名叫提提提-胡楚。
[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['sɪŋɡjələ(r)] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [hɑ:t] .
and the most singular thing about him was that he had no heart .
和 这 最多 单数 事物 关于 他 曾是 那 他 有 不 心 .
他最特别的地方在于他没有心。

[bʌt; bæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] [hi; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs]
But instead of this he possessed a high degree of Reason and Justice
但 反而 的 这 他 拥有 一个 高的 程度 的 原因 和 正义
[ænd; ənd] [waɪl] [hi; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] ['mɜ:si] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts][hi; hi]['nevə(r)] ['pʌnɪʃt] [ʌn'dʒʌstli][ɔ:(r)]
and while he showed no mercy in his judgments he never punished unjustly or
和 尽管 他 显示 不 怜悯 在 他的 判决 他 绝不 受到惩罚 不公正的 或者
[wɪ'dəʊt] ['ri:z(ə)n] .
without reason .
没有 原因 .

但他却拥有高度的理性和正义感，虽然他在判决中毫不留情，但他从不无理或不公正地惩罚任何人。

[tu; tə] [rɒŋ] - ['du:(ə)z] - - - [wɒz; wəz][æz; əz]['terəb(ə)l][æz; əz][hi; hi][wɒz; wəz] ['hɑ:tləs] ,
To wrong - doers Tititi - Hoochoo was as terrible as he was heartless ,
到 错误的 - 实干家 - - - 曾是 作为 糟糕的 作为 他 曾是 狠心 ,
对于作恶者，提提提-胡楚既可怕又冷酷无情。

[bʌt; bæt] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv]['i:v(ə)l][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu; tə][fiə(r)][frɒm; frəm][hɪm] .
but those who were innocent of evil had nothing to fear from him .
但 那些 WHO 是 清白的 的 邪恶的 有 没有什么 到 害怕 从 他 .
但那些无辜的人无需惧怕他。

[ɔ:l][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feərɪlənd] [peɪd] ['revərəns] [tu; tə][dʒɪndʒɪn] ,
All the Kings and Queens of this fairyland paid reverence to Jinjin ,
全部 这 国王 和 皇后区 的 这 仙境 有薪酬的 尊敬 到 金金 ,
这个仙境里的所有国王和王后都对金金表示敬意。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu; tə][bi; bi] [əu'bei] [baɪ]['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu; tə] [ə'bei]
for as they expected to be obeyed by others they were willing to obey
为了 作为 他们 预期的 到 是 服从 经过 其他的 他们 是 愿意的 到 服从
[ðə; ði][wʌn][ɪn] [ɔ:'θɒrəti] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
the one in authority over them .
这 一 在 权威 超过 他们 .
因为他们期望被别人服从，所以他们也愿意服从比他们有权势的人。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd][ɒv; əv][əʊ 'zed][hæd; həd] [hɜ:d] ['meni] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] [ðɪs]
The inhabitants of the Land of Oz had heard many tales of this
这 居民 的 这 土地 的 奥兹 有 听到 许多 故事 的 这
['fiəfəli] [dʒʌst][dʒɪndʒɪn] ,
fearfully just Jinjin ,
恐惧地 只是 金金 ,
奥兹国的居民们听过许多关于这位可怕又公正的金金的故事。

[hu:z] ['pʌnɪʃmənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['i:kwəl][tu; tə][ðə; ði] [fɔ:ltz] [kə'mɪtɪd] .
whose punishments were always equal to the faults committed .
谁 惩罚 是 总是 平等的 到 这 故障 坚定的 .
他们的惩罚总是与所犯的过错相符。

['pɒlɪkrəʊm] ['ɔ:lsəʊ] [nju:] [ɒv; əv][hɪm] ,
Polychrome also knew of him ,
多色 还 知道 的 他 ,
Polychrome也认识他。

[ɔ:l'dəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [hɪm] [feɪs] [tu; tə] [feɪs] .
although this was the first time she had ever seen him face to face .
虽然 这 曾是 这 第一的 时间 她 有 曾经 已见 他 脸 到 脸 .
虽然这是她第一次见到他。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['betsi] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz][ɔːl] [njuː] , [ænd; ənd][fiː; fi][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
But to Betsy the story was all new , and she was greatly interested in
但 到 贝齐 这 故事 曾是 全部 新的 , 和 她 曾是 非常 感兴趣的 在

- - - - -

Tititi - Hoochoo ,

- - - - -

但对贝齐来说, 这个故事完全是新的, 她对蒂蒂蒂-胡楚非常感兴趣。

[huːm] [fiː; fi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fɪəd] .
whom she no longer feared .
谁 她 不 更长 害怕 .

- - - - -

她不再惧怕他。

[taɪm] [sped] ['swɪftli] ['djʊərəɪŋ][ðeə(r)] [tɔːk] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['betsi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['muːnlaɪt] [wɒz; wəz]
Time sped swiftly during their talk and suddenly Betsy noticed that Moonlight was
时间 加速 迅速地 期间 他们的 讲话 和 突然 贝齐 注意到 那 月光 曾是

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [laɪt] ,
sitting beside the Queen of Light ,
坐着 旁 这 女王 的 光 ,

- - - - -

她们交谈间时间飞逝, 贝琪突然注意到月光正坐在光明女王旁边。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] .
instead of Daylight .
反而 的 日光 .

- - - - -

而不是日光。

" [bʌt; bət] [tel] [em 'iː] , [pliːz] , " [fiː; fi] ['pliːdɪd] ,
" **But tell me , please ,** " **she pleaded ,**
" 但 告诉 我 , 请 , " 她 恳求 ,

- - - - -

“但是, 求求你告诉我,”她恳求道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɔːl][weə(r)][ə; eɪ] ['dræɡənz] [hed] [ɪm'brɔɪdəd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gaʊnz] ?
" **why do you all wear a dragon's head embroidered on your gowns ?**
" 为什么 做 你 全部 穿 一个 龙的 头 绣花 在 你的 礼服 ?

- - - - -

“你们为什么都在长袍上绣上龙头图案? ”

" [ɜːməz] ['plez(ə)nt] [feɪs] [bɪ'keɪm] [greɪv] [æz; əz][fiː; fi] ['ɑːnsə(r)d] :
" **Erma's pleasant face became grave as she answered :**
" 艾玛的 令人愉快的 脸 成为 严重 作为 她 回答 :
艾玛回答时, 原本和蔼的脸庞变得严肃起来:

- - - - -

" [ðə; ði]['dræɡən] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ['evə(r)] [meɪd] ;
" **The Dragon , as you must know , was the first living creature ever made ;**
" 这 龙 , 作为 你 必须 知道 , 曾是 这 第一的 活的 生物 曾经 制成 ;

- - - - -

“你应该知道, 龙是第一个被创造出来的生物;

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['dræɡən][ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd]['waɪzɪst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .
therefore the Dragon is the oldest and wisest of living things .
所以 这 龙 是 这 最老 和 最明智的 的 活的 事物 .

- - - - -

因此, 龙是所有生物中最古老、最智慧的。

[baɪ] [ɡʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)]['dræɡən] , [huː] [stiːl] [laɪvz; lɪvz] ,
By good fortune the Original Dragon , who still lives ,
经过 好的 财富 这 原来的 龙 , WHO 仍然 生活 ,

- - - - -

幸运的是, 最初的那条龙仍然活着。

[ɪz][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [lənd][ænd; ənd] [sə'plaɪz] [juː 'es] [wɪð] ['wɪzdəm] [wen'evə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]
is a resident of this land and supplies us with wisdom whenever we are in
是 一个 居民 的 这 土地 和 补给品 我们 和 智慧 每当 我们 是 在

[niːd] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
need of it .
需要 的 它 .

- - - - -

他是这片土地上的居民, 在我们需要智慧的时候, 他会为我们提供智慧。

[hiː; hi][ɪz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ri'membə] ['evriθɪŋ] [ðæt][hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns]
He is old as the world and remembers everything that has happened since
他 是 老的 作为 这 世界 和 记得 一切 那 有 发生 自从
[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] . "
the world was created . "
这 世界 曾是 创建 . "

他与世界同龄，记得自世界诞生以来发生的一切。

" [dɪd][hiː; hi]['evə(r)][hæv; həv] ['eni] ['tʃɪldrən] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði][gɜːl] .
" **Did he ever have any children ?** " **inquired the girl** .
" 做过 他 曾经 有 任何 孩子们 ? " 询问 这 女孩 .
"他有孩子吗？"女孩问道。

" [jes] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" **Yes , many of them** .
" 是的 , 许多 的 他们 .
"是的，他们中的很多人。"

[sʌm; səm] ['wɒndə] ['ɪntuː][ʼʌðə(r)][ləndz] , [weə(r)] [men] , [nɒt] [ʌndə'stændɪŋ] [ðem; ðəm] , [meɪd] [wɔː(r)]
Some wandered into other lands , where men , not understanding them , made war
一些 漫步 进入 其他 土地 , 在哪里 男人 , 不是 理解 他们 , 制成 战争
[ə'pɒn][ðem; ðəm] ;
upon them ;
之上 他们 ;
有些动物游荡到其他地方，那里的人们不了解它们，便向它们发动战争；

[bʌt; bət] ['meni] [stiːl] [ri'zaɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
but many still reside in this country .
但 许多 仍然 居住 在 这 国家 .
但许多人仍然居住在这个国家。

[nʌn] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)]['dræɡən] , [fɔː(r); fə(r)] [hu:m] [wiː; wi][hæv; həv]
None , however , is as wise as the Original Dragon , for whom we have
没有任何 , 然而 , 是 作为 明智的 作为 这 原来的 龙 , 为了 谁 我们 有
[ɡreɪt] [rɪ'spekt] .
great respect .
伟大的 尊重 .
然而，没有谁能比得上最初的那条龙，我们对它充满敬意。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] ['rezɪdənt] [hɪə(r)] ,
As he was the first resident here ,
作为 他 曾是 这 第一的 居民 这里 ,
由于他是这里的第一位居民，
[wiː; wi][weə(r)][ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dræɡənz] [hed] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
we wear the emblem of the dragon's head to show that we are the
我们 穿 这 徽 的 这 龙的 头 到 展示 那 我们 是 这
['feɪvəd] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'ləʊn] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt] [ðɪs] ['feəɪlənd] ,
favored people who alone have the right to inhabit this fairyland ,
受青睐 人们 WHO 独自的 有 这 正确的 到 居住 这 仙境 ,

我们佩戴龙头徽章，表明我们是受宠之人，只有我们才有权居住在这片仙境之中。

[wɪtʃ] [ɪn] ['bjʊːti] ['ɔːlməʊst] ['iːkwəlz][ðə; ði] ['feəɪlənd] [ɒv; əv][əʊ'zed] , [ænd; ənd][ɪn]['paʊə(r)] [kwɔɪt]
which in beauty almost equals the Fairyland of Oz , and in power quite
哪个 在 美丽 几乎 等于 这 仙境 的 奥兹 , 和 在 力量 相当
[sə'pɑːs, -'pæs][aɪ'tiː] . "
surpasses it . "
超越 它 . "
它的美景几乎可以与奥兹仙境媲美，而它的威力则远远超越了奥兹仙境。

" [aɪ] [ʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dræɡən] , [naʊ] , " [sed] ['pɒliˌkrəʊm] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [hed]
" I understand about the dragon , now , " said Polychrome , nodding her lovely head
" 我 理解 关于 这 龙 , 现在 , " 说 多色 , 点头 她 迷人的 头
.
:
.

“我现在明白龙的事了，”波莉克罗姆说着，点了点她美丽的脑袋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹的抖音(Tik-Tok of Oz)

第5/9页

[ˈbetsi] [dɪd] [nɒt] [kwɑɪt] [ˌʌndəˈstænd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [əbˈzɜːvɪŋ]
Betsy did not quite understand , but she was at present interested in observing
贝齐 做过 不是 相当 理解 , 但 她 曾是 在 展示 感兴趣的 在 观察

[ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [laɪts] .
the changing lights .
这 变化 灯 .

贝齐不太明白，但她此刻正饶有兴致地观察着不断变化的灯光。

[æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə] [ˈmuːnlaɪt] ,
As Daylight had given way to Moonlight ,
作为 日光 有 给定 方式 到 月光 ,

当白昼被月光取代，

[səʊ] [naʊ] [ˈstɑːlaɪt] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv] [ˈɜːmə] [ðə; ði] [kwiːn] ,
so now Starlight sat at the right hand of Erma the Queen ,
所以 现在 星光 卫星 在 这 正确的 手 的 艾尔玛 这 女王 ,

于是，星光就坐在了女王艾玛的右边。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ˈkɒntent] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]
and with her coming a spirit of peace and content seemed to fill the
和 和 她 未来 一个 精神 的 和平 和 内容 似乎 到 充满 这

[ruːm] .
room .
房间 .

她的到来似乎给房间里带来了平和与满足的气氛。

[ˈpɒlɪˌkrəʊm] , [ˈbiːɪŋ] [hɜːˈself] [ə; eɪ][ˈfeəri] ,
Polychrome , being herself a fairy ,
多色 , 存在 她自己 一个 仙女 ,

Polychrome，她本身就是一位仙女，

[hæd; həd] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn]
had many questions to ask about the various Kings and Queens who lived in
有 许多 问题 到 问 关于 这 各种各样的 国王 和 皇后区 WHO 居住地 在

[ðɪs] [faː(r)] - [əˈweɪ] ,
this far - away ,
这 远的 - 离开 ,

我有很多关于生活在这个遥远地方的历代国王和王后的问题想问。

[sɪˈkluːdɪd] [pleɪs] ,
secluded place ,
僻 地方 ,

僻静的地方，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈɜːmə] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈɑːnsərɪŋ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈrəʊzi] [ɡləʊ] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm]
and before Erma had finished answering them a rosy glow filled the room
和 前 艾尔玛 有 完成的 回答 他们 一个 红润 辉光 已填 这 房间

[ænd; ənd] [ˈfaɪəlaɪt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
and Firelight took her place beside the Queen .
和 火光 采取 她 地方 旁 这 女王 .

艾玛还没来得及回答他们，房间里就充满了玫瑰色的光芒，火光出现在女王身边。

[ˈbetsi] [laɪkt] [ˈfaɪəlaɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [geɪz] [əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)] [wɔːm] [ænd; ənd] [ˈgləʊɪŋ] [ˈfiːtʃəz] [meɪd]
Betsy liked Firelight , but to gaze upon her warm and glowing features made
贝齐 喜欢 火光 , 但 到 目光 之上 她 温暖的 和 发光 特征 制成
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [ˈsliːpi] ,
the little girl sleepy ,
这 小的 女孩 困 ,

贝茜很喜欢火光，但凝视着她温暖发光的脸庞却让小女孩昏昏欲睡。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæən][tuː; tə][nɒd] .
and presently she began to nod .
和 目前 她 开始 到 点头 .

于是她开始点头。

[ˌðeərəˈpɒn] [ˈɜːmə] [rəʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ˈbetsiz] [hænd][ˈdʒentli][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] .
Thereupon Erma rose and took Betsy's hand gently in her own .
于是 艾尔玛 玫瑰 和 采取 贝茜的 手 轻轻地 在 她 自己的 .

于是，厄玛站起身，轻轻地握住了贝齐的手。

" [kʌm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ðə; ði] [fiːst] [taɪm][hæz; həz] [əˈraɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst] [ɪz] [spred] . "
" **Come ,** " **said she ;** " **the feast time has arrived and the feast is spread .** "
" 来 , " 说 她 ; " 这 盛宴 时间 有 到达的 和 这 盛宴 是 传播 . "

“来吧，”她说，“宴席时间到了，宴席已经摆开了。”

" [ðæts] [naɪs] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈmɔːt(ə)l] .
" **That's nice ,** " **exclaimed the small mortal .**
" 那就是 好的 , " 惊呼 这 小的 凡人 .

“真不错，”小矮人惊叹道。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [aɪm] [ˈɔːf(ə)l] [ˈhʌŋɡri] .
" **Now that I think of it , I'm awful hungry .**
" 现在 那 我 思考 的 它 , 我是 可怕 饥饿的 .

“现在想想，我好饿啊。”

[bʌt; bət] [aɪ][kænt] [ɪːt] [jɔː(r); jə(r)][ˈfeəri] [fuːd] .
But p'haps I can't eat your fairy food .
但 或许 我 不能 吃 你的 仙女 食物 .

但也许我不能吃你的仙女食物。

" [ðə; ði] [kwɪːn] [smaɪld] [ænd; ənd][led][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɔːweɪ] .
" **The Queen smiled and led her to a doorway .**
" 这 女王 微笑 和 引领 她 到 一个 门口 .

女王微笑着领她走到门口。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [əˈsaɪd][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈdreɪpəri][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [ˈsɪlvəri] [laɪt] [ˈɡriːtɪd] [ðem; ðəm] ,
As she pushed aside a heavy drapery a flood of silvery light greeted them ,
作为 她 推动 旁边 一个 重的 布料 一个 洪水 的 银色 光 问候 他们 ,

她拨开厚重的帷幔，一道银光倾泻而入，映入眼帘。

[ænd; ənd] [ˈbetsi] [sɔː] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hæ(r)][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈbæŋkwɪt] [hɔːl] ,
and Betsy saw before her a splendid banquet hall ,
和 贝齐 锯 前 她 一个 灿烂 宴会 大厅 ,

贝齐眼前出现了一座富丽堂皇的宴会厅，

[wɪð] [ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] [spred] [wɪð] [ˈsnəʊi] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd][ˈkrɪst(ə)l][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] .
with a table spread with snowy linen and crystal and silver .
和 一个 桌子 传播 和 下雪的 亚麻布 和 水晶 和 银 .

餐桌上铺着雪白的亚麻桌布，摆放着水晶和银器。

[æt; ət][wʌn] [saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] ,
At one side was a broad ,
在 一 边 曾是 一个 广阔 ,

一边是宽阔的，

[θrəʊn] - [laɪk] [si:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈz:mə] [ænd; ənd] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] [sæt][ðə; ði] ['brɪliənt] [meɪd]
throne - like seat for Erma and beside her now sat the brilliant maid
王座 - 喜欢 座位 为了 艾尔玛 和 旁 她 现在 卫星 这 杰出的 女佣
[r'lektɹə] .
Electra .
伊莱克特拉 .

埃尔玛坐在王座般的座位上，而光彩照人的女仆厄勒克特拉则坐在她旁边。

[ˈpɒlɪkrəʊm] [wɒz; wəz] [pleɪst] [bɒn][ðə; ði] [kwi:nz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] ['betsi] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [left] .
Polychrome was placed on the Queen's right hand and Betsy upon her left .
多色 曾是 放置 在 这 女王大学 正确的 手 和 贝齐 之上 她 左边 .

波利克罗姆被放在女王的右手边，贝齐被放在她的左手边。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [faɪv] ['mesndʒər] [bʌ; əv] [laɪt] [naʊ] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][ðəm; ðəm] ,
The other five messengers of light now waited upon them ,
这 其他 五 信使 的 光 现在 等待 之上 他们 ,

其他五位光明使者此刻正等候着他们。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð] [dʒʌst][ðə; ði] [fu:d] [ʃi; ʃi] [laɪkt] [best] .
and each person was supplied with just the food she liked best .
和 每个 人 曾是 供应 和 只是 这 食物 她 喜欢 最好的 .

每个人都只吃自己最喜欢的食物。

[ˈpɒlɪkrəʊm] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪʃ] [bʌ; əv] [ˈdju:drɒp] , [ɔ:l] [freɪ] [ænd; ənd] ['spɜ:klɪŋ] ,
Polychrome found her dish of dewdrops , all fresh and sparkling ,
多色 成立 她 盘子 的 露珠 , 全部 新鲜的 和 闪闪发光 ,

波莉克罗姆找到了她那碟露珠，全都新鲜闪亮。

[waɪl] ['betsi] [wɒz; wəz][səʊ] ['lævɪʃli] [sɜ:vɪd] [ðæt] [ʃi; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ʃi; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [laɪf]
while Betsy was so lavishly served that she decided she had never in her life
尽管 贝齐 曾是 所以 慷慨地 服务 那 她 决定 她 有 绝不 在 她 生活
[i:t(ə)n] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ha:f][səʊ] [gʊd] .
eaten a dinner half so good .
吃 一个 晚餐 一半 所以 好的 .

贝齐享用的晚餐如此丰盛，以至于她觉得她这辈子都没吃过这么美味的晚餐。

" [aɪ] [spəʊz] , " [ʃi; ʃi] [sed] [tu; tə][ðə; ði] [kwi:n] ,
" **I s'pose , she said to the Queen** ,
" 我 假设 , " 她 说 到 这 女王 ,

“我想,”她对女王说。

" [ðæt] [mɪs] [r'lektɹə] [ɪz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bʌ; əv][ɔ:l] [ði:z] [g'ɜ:lz] . "
" **that Miss Electra is the youngest of all these girls** . "
" 那 错过 伊莱克特拉 是 这 最小的 的 全部 这些 女孩们 . "

“伊莱克特拉小姐是这些女孩中最年轻的。”

" [waɪ] [du; də][ju; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] ? " [ɪn'kwaɪə] [ˈz:mə] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Why do you suppose that ?** " **inquired Erma , with a smile** .
" 为什么 做 你 认为 那 ? " 询问 艾尔玛 , 和 一个 微笑 .

“你为什么这么认为呢?”艾玛笑着问道。

" - [kɔ:z] - [ɪz][ðə; ði] [nju:ɪst] [laɪt] [wi; wi] [nəʊ] [bʌ; əv] .
" ' **Cause electric'ty is the newest light we know of** .
" - 原因 - 是 这 最新 光 我们 知道 的 .

“因为电力是我们所知的最新光源。”

[ˈdɪd(ə)nt][ˈmɪstə(r)] . [ˈedɪs(ə)n][dɪ'skʌvə(r)][aɪ 'ti:] ? "
Didn't Mr Edison discover it ? "
没有 先生 . 爱迪生 发现 它 ? "

难道不是爱迪生先生发现的吗?

" [pə'hæps] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] ['mɔ:t(ə)] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwi:n] .
" **Perhaps he was the first mortal to discover it** , " **replied the Queen** .
" 也许 他 曾是 这 第一的 凡人 到 发现 它 , " 回复 这 女王 :
"或许他是第一个发现它的凡人,"女王回答道。

" [bʌt; bət] [ɪ'lek'trɪsəti] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:l d] [frɒm; frəm][ɪts] [kri'eɪ](ə)n] ,
" **But electricity was a part of the world from its creation** ,
" 但 电 曾是 一个 部分 的 这 世界 从 它是 创建 ,
但电力从世界诞生之初就是世界的一部分,

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [maɪ] [ɪ'lektɹə] [ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz] ['deɪlaɪt] [ɔ:(r)] ['mu:nlaɪt] ,
and therefore my Electra is as old as Daylight or Moonlight ,
和 所以 我的 伊莱克特拉 是 作为 老的 作为 日光 或者 月光 ,
因此, 我的Electra和Daylight或Moonlight一样古老。

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [tu:; tə] ['mɔ:təlz] [ænd; ənd] ['feərɪz] [ə'laɪk] .
and equally beneficent to mortals and fairies alike .
和 同样地 仁慈的 到 凡人 和 仙女 同样 :
对凡人和仙子都同样有益。

" ['betsɪ] [wɒz; wəz] ['θɔ:tf(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
" **Betsy was thoughtful for a time** .
" 贝齐 曾是 周到 为了 一个 时间 :
“贝齐有一段时间很体贴。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:k] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][sɪks] ['mesndʒər] [ɒv; əv] [laɪt] :
Then she remarked , as she looked at the six messengers of light :
然后 她 评论 , 作为 她 看起来 在 这 六 信使 的 光 :
然后, 她望着六位光明使者, 说道:

" [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [du:; də] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] ; [kʊd; kəd][wi:; wi] ?
" **We couldn't very well do without any of 'em ; could we ?**
" 我们 不能 非常 出色地 做 没有 任何 的 - 呢 ; 可以 我们 ?
“我们离不开他们中的任何一个, 对吧? ”

" ['ɜ:mə] [lɑ:ft] ['sɒftli] .
" **Erma laughed softly** .
" 艾尔玛 笑了 轻轻 :
艾玛轻轻地笑了。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" **I couldn't , I'm sure , " she replied ,**
" 我 不能 , 我是 当然 , " 她 回复 ,
“我肯定做不到,”她回答说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['mɔ:təlz] [wʊd] [mɪs] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['meɪdnz] , [æz; əz] [wel] .
" **and I think mortals would miss any one of my maidens , as well .**
" 和 我 思考 凡人 会 错过 任何 一 的 我的 少女们 , 作为 出色地 :
“我想凡人也会怀念我的任何一位侍女。”

['deɪlaɪt] ['kænɒt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] , [wɪtʃ] [gɪvz] [ju: 'es] [streŋθ] [ænd; ənd] ['enədʒɪ] .
Daylight cannot take the place of Sunlight , which gives us strength and energy .
日光 不能 拿 这 地方 的 阳光 , 哪个 给予 我们 力量 和 活力 :
日光无法取代阳光, 阳光能给我们带来力量和能量。

['mu:nlaɪt] [ɪz][ɒv; əv][ˈvælju:] [wen] ['deɪlaɪt] , [wɔ:n] [aʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [wɒtʃ] , [ri'taɪə] [tu:; tə]
Moonlight is of value when Daylight , worn out with her long watch , retires to
月光 是 的 价值 什么时候 日光 , 磨损 出去 和 她 长的 手表 , 退休 到
[rest] .
rest .
休息 :

当白昼值班很久, 疲惫不堪, 需要休息时, 月光就显得尤为珍贵。

[ɪf] [ðə; ði] [mu:n] [ɪn] [ɪts] [kɔ:s] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['z:rθs] [rɪm] ,
If the moon in its course is hidden behind the earth's rim ,
如果 这 月亮 在 它是 课程 是 隐 在后面 这 地球的 轮缘 ,
如果月球在其运行轨道上被地球边缘遮挡,

[ænd; ənd][maɪ] [swi:t] ['mu:nlaɪt] ['kænəʊt] [tʃɪə(r)] [ju: 'es] , ['stɑ:lɑɪt] [teɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [plɜ:s] ,
and my sweet Moonlight cannot cheer us , Starlight takes her place ,
和 我的 甜的 月光 不能 欢呼 我们 , 星光 需要 她 地方 ,
我亲爱的月光无法给我们带来欢乐, 星光代替了她。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [skaɪz] ['ɔ:lweɪz] [lend] [hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)] .
for the skies always lend her power .
为了 这 天空 总是 借 她 力量 .
因为天空总是赋予她力量。

[wɪ'ðəʊt] ['faɪəlaɪt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [mʌtʃ] [pʊ; əv][ʼaʊə(r)] [wɔ:mθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,
Without Firelight we should miss much of our warmth and comfort ,
没有 火光 我们 应该 错过 很多 的 我们的 温暖 和 舒适 ,
如果没有火光, 我们将失去许多温暖和舒适。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [wɔ:lz] [pʊ; əv] ['haʊzɪz] [ɪn'kʌmpəs] [ju: 'es] .
as well as much cheer when the walls of houses encompass us .
作为 出色地 作为 很多 欢呼 什么时候 这 墙壁 的 房屋 包含 我们 .
当我们被房屋的墙壁包围时, 也会感到非常高兴。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] , [wen] [ʼʌðə(r)] [laɪts] [fə'seɪk] [ju: 'es] ,
But always , when other lights forsake us ,
但 总是 , 什么时候 其他 灯 背叛 我们 ,
但总而言之, 当其他光芒都离我们而去时,

[ʼaʊə(r)] [ˈglɔ:riəs] [ɪ'lektɹə] [ɪz] ['redi] [tu:; tə] [flʌd] [ju: 'es] [wɪð] [braɪt] [reɪz] .
our glorious Electra is ready to flood us with bright rays .
我们的 辉煌 伊莱克特拉 是 准备好 到 洪水 我们 和 明亮的 射线 .
我们光辉灿烂的伊莱克特拉号准备用明亮的光芒照亮我们。

[æz; əz] [kwɪ:n] [pʊ; əv] [laɪt] , [aɪ] [lʌv] [ɔ:l][maɪ] ['meɪdnz] ,
As Queen of Light , I love all my maidens ,
作为 女王 的 光 , 我 爱 全部 我的 少女们 ,
作为光明女王, 我爱我所有的侍女。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [tru:] . "
for I know them to be faithful and true . "
为了 我 知道 他们 到 是 忠实 和 真的 . "
因为我知道他们是忠诚可靠的。

" [aɪ] [lʌv] - [ɪm] , [tu:] ! " [dɪ'kleəd] ['betsɪ] .
" I love ' em , too ! " declared Betsy .
" 我 爱 - 呃 , 也 ! " 声明 贝齐 .
“我也很喜欢它们! ”贝齐说道。

" [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [aɪm] ['ri:əl] [ˈsli:pi] , [aɪ][kæn; kən][get] [ə'lon] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [laɪt] [æt; ət][ɔ:l]
" But sometimes , when I'm real sleepy , I can get along without any light at all
" 但 有时 , 什么时候 我是 真实的 困 , 我 能 得到 沿着 没有 任何 光 在 全部
.
" .
" .
" .

“但有时候, 当我真的很困的时候, 我完全可以不开灯。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈsli:pi] [naʊ] ? " [ɪn'kwaɪə] [ˈzɪ:mə] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪ:st] [hæd; həd] [endɪd] .
" Are you sleepy now ? " inquired Erma , for the feast had ended .
" 是 你 困 现在 ? " 询问 艾尔玛 , 为了 这 盛宴 有 结束 .
“你现在困了吗? ”厄玛问道, 因为宴席已经结束了。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði][gɜ:l] .
" A little , " admitted the girl .
" 一个 小的 , " 承认 这 女孩 .

“有一点点,”女孩承认道。

[səʊ] [ɪˈlektɹə] [[əʊd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈtʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] , [waɪt]
So Electra showed her to a pretty chamber where there was a soft , white
所以 伊莱克特拉 显示 她 到 一个 漂亮的 房间 在哪里 那里 曾是 一个 柔软的 , 白色的
[bed] ,
bed ,
床 ,

于是, 厄勒克特拉带她来到一间漂亮的房间, 里面有一张柔软的白色床。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [ʌnˈtɪl] [ˈbetsɪ] [hæd; həd] [ʌnˈdrest] [ænd; ənd][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [ˈʃɪməri] [ˈsɪlkən]
and waited patiently until Betsy had undressed and put on a shimmery silken
和 等待 耐心 直到 贝齐 有 脱光衣服 和 放 在 一个 闪闪发光 丝
[ˈnaɪt.ʌəʊb] [ðæt] [leɪ] [bɪˈsaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɪləʊ] .
nightrobe that lay beside her pillow .
睡袍 那 躺 旁 她 枕头 .

然后耐心地等着, 直到贝齐脱下衣服, 穿上放在枕头旁边的闪亮丝绸睡袍。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] - [meɪd] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd][ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
Then the light - maid bade her good night and opened the door .
然后 这 光 - 女佣 巴德 她 好的 夜晚 和 打开 这 门 .

然后, 点灯女向她道了晚安, 打开了门。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [kləʊzd] [aɪ ˈti:][ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbetsɪ] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈdɑ:knəs] .
When she closed it after her Betsy was in darkness .
什么时候 她 关闭 它 后 她 贝齐 曾是 在 黑暗 .

当她关上门后, 贝茜就陷入了黑暗。

[ɪn][sɪks] [wɪŋks] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:l][wɒz; wəz][fɑ:st] [əˈsli:p] .
In six winks the little girl was fast asleep .
在 六 眨眼 这 小的 女孩 曾是 快速地 睡着了 .

小女孩眨了眨眼就睡着了。

[ˈtʃæptə(r)] [θɜ:ˈti:n]
Chapter Thirteen
章 十三

第十三章

[ðə; ði] - [dʒʌst][ˈdʒʌdʒmənt]
The Jinjin's Just Judgment
这 - 只是 判断

金金的公正审判

[ɔ:l][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [wɜ:(r); wə(r)][ˌri:ju:ˈnaɪtɪd][nekst] [ˈmɔ:niŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t]
All the adventurers were reunited next morning when they were brought
全部 这 冒险者 是 重聚 下一个 早晨 什么时候 他们 是 带来
[frɒm; frəm] [ˈveəriəs] [ˈpæləs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv] - - - [ænd; ənd] [ˈʌʃə] [ˈɪntu:]
from various palaces to the Residence of Tititi - Hoochoo and ushered into
从 各种各样的 宫殿 到 这 住宅 的 - - - 和 引导 进入

[ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ɒv; əv] [steɪt] .
the great Hall of State .
这 伟大的 大厅 的 状态 .

第二天早上, 所有冒险者都从各个宫殿被带到提提提-胡楚的住所, 并被迎入宏伟的国事大厅, 在那里重聚。

[æz; əz] [brɪfɔ:(r)] , [nəʊ][wʌŋ][wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] [ɪk'sept] [ˈaʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈeskɔ:rts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
As before , no one was visible except our friends and their escorts until the
作为 前 , 不 一 曾是 可见的 除了 我们的 朋友们 和 他们的 伴游 直到 这
[fɜ:st] [bel] [ˈsaʊndɪd] .
first bell sounded .
第一的 钟 听起来 :

和以前一样, 除了我们的朋友和他们的陪同人员之外, 直到第一声铃响, 周围一个人影都没有。
[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [kɪŋz]
Then in a flash the room was seen to be filled with the beautiful Kings
然后 在 一个 闪光 这 房间 曾是 已见 到 是 已填 和 这 美丽的 国王
[ænd; ənd] [kwɪ:nz] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd] .
and Queens of the land .
和 皇后区 的 这 土地 :

突然间, 房间里挤满了英俊潇洒的国王和王后。
[ðə; ði] [ˈsekənd] [bel] [mɑ:kt] [ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:ti] [dʒɪndʒɪn] ,
The second bell marked the appearance in the throne of the mighty Jinjin ,
这 第二 钟 标记 这 外貌 在 这 王座 的 这 强大的 金金 ,
第二声钟响标志着强大的金金出现在王座上。

[hu:z] [ˈhænsəm] [ˈkaʊntənəns] [wɒz; wəz][æz; əz] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [ɪkspreʃənləs] [æz; əz][ˈevə(r)] .
whose handsome countenance was as composed and expressionless as ever .
谁 英俊的 面容 曾是 作为 由 和 面无表情 作为 曾经 :
他英俊的脸庞一如既往地沉着冷静, 面无表情。

[ɔ:l] [baʊd] [ləʊ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈru:lə(r)] .
All bowed low to the Ruler .
全部 鞠躬 低的 到 这 统治者 :
所有人都向统治者深深鞠躬。

[ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsɒftli] [mɪz:məd] : " [wi:; wi] [gri:t] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈsɪtɪz(ə)n] , [m'aɪtɪəst] [ɒv; əv][ˈru:lə(r)z] ,
Their voices softly murmured : " We greet the Private Citizen , mightiest of Rulers ,
他们的 声音 轻轻 低声说道 : " 我们 迎接 这 私人的 公民 , 最强大的 的 统治者 ,
他们轻声低语道: “我们向最强大的统治者——平民百姓致敬”,

[hu:z] [wɜ:d] [ɪz] [lɔ:] [ænd; ənd] [hu:z] [lɔ:] [ɪz][dʒʌst] .
whose word is Law and whose Law is just .
谁 单词 是 法律 和 谁 法律 是 只是 :
祂的话语就是律法, 祂的律法就是公义。

" - - - [baʊd] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] .
" **Tititi - Hoochoo bowed in acknowledgment .**
" - - - 鞠躬 在 致谢 :
“蒂蒂蒂-胡楚鞠躬致谢。”

[ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [əˈseɪmblɪdʒ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gru:p] [ɒv; əv]
Then , looking around the brilliant assemblage , and at the little group of
然后 , 寻找 大约 这 杰出的 装配 , 和 在 这 小的 团体 的
[æd'ventʃəz] [brɪfɔ:(r)] [hɪm] , [hi:; hi] [sed] :
adventurers before him , he said :
冒险者 前 他 , 他 说 :
然后, 他环顾四周, 看着这群才华横溢的人, 又看着眼前这群冒险者, 说道:

" [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [θɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
" **An unusual thing has happened .**
" 一个 异常 事物 有 发生 :
发生了一件不寻常的事情。

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [lændz][ðæn; ðən][ˈaʊəz] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frəm; frəm] [ɑ:'selvz] [ɪn]
Inhabitants of other lands than ours , who are different from ourselves in
居民 的 其他 土地 比 我们的 , WHO 是 不同的 从 我们自己 在
['meni] [weɪz] ,
many ways ,
许多 方式 ,

与我们不同, 居住在其他土地上的人们, 他们在许多方面都与我們不同。

[hæv; həv] [bi:n] [θrʌst] [ə'pɒn][ju: 'es] [θru:] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [tju:b] ,
have been thrust upon us through the Forbidden Tube ,
有 到过 推力 之上 我们 通过 这 禁止 管子 ,
已经通过禁忌管道强加给我们,

[wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['pi:p(ə)l] ['fu:lɪʃli] [meɪd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒpəli] ['pʌnɪʃt]
which one of our people foolishly made years ago and was properly punished
哪个 一 的 我们的 人们 愚蠢地 制成 年 前 和 曾是 适当地 受到惩罚
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɒli] .
for his folly .
为了 他的 蠢事 .

这是我们族人多年前愚蠢地犯下的错误, 他为此受到了应有的惩罚。

[bʌt; bət] [ði:z] ['streɪndʒə] [hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['wɪkɪdli]
But these strangers had no desire to come here and were wickedly
但 这些 陌生人 有 不 欲望 到 来 这里 和 是 邪恶地
[θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði] [tju:b] [baɪ][ə; eɪ]['kru:əl] [kɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
thrust into the Tube by a cruel King on the other side of the world ,
推力 进入 这 管子 经过 一个 残忍的 国王 在 这 其他 边 的 这 世界 ,
但这些陌生人并不想来到这里, 他们是被世界另一端一位残暴的国王邪恶地塞进隧道里的。

[nemd] - .
named Ruggedo .
命名 - .
名为鲁格多。

[ðɪs] [kɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mɔ:t(ə)l] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɒt] [gʊd] .
This King is an immortal , but he is not good .
这 国王 是 一个 不朽 , 但 他 是 不是 好的 .
这位国王是不朽的, 但他并不善良。

[hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪk] [p'aʊəz] [hɜ:t] [mæn'kaɪnd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['benɪfɪt] [ðem; ðəm] .
His magic powers hurt mankind more than they benefit them .
他的 魔法 权力 伤害 人类 更多的 比 他们 益处 他们 .
他的魔法力量对人类造成的伤害远大于其带来的益处。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd][ʌn'dʒʌstli] [kept] [ðə; ði] ['ægi] [mænz] ['brʌðə(r)] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
Because he had unjustly kept the Shaggy Man's brother a prisoner , this little
因为 他 有 不公正的 保留 这 毛茸茸 男人的 兄弟 一个 囚犯 , 这 小的
[bənd][ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['pi:p(ə)l] ,
band of honest people ,
乐队 的 诚实的 人们 ,

因为他无端囚禁了蓬头垢面人的兄弟, 这群诚实的人

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][bəʊθ] [ɪ'mɔ:təlz] [ænd; ənd] [ɪ'mɔ:rtlɪz] , [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] -
consisting of both mortals and immortals , determined to conquer Ruggedo
由 的 两个都 凡人 和 不朽者 , 决定 到 征服 -
[ænd; ənd][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] .
and to punish him .
和 到 惩治 他 .

由凡人和神组成, 决心征服鲁格多并惩罚他。

[ˈfɪrɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [səkˈsɪːd] [ɪn] [ðɪs] ,
Fearing they might succeed in this ,
恐惧 他们 可能 成功 在 这 ,

担心他们可能会成功，

[ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [ˌmɪsˈled][ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tjuːb] .
the Nome King misled them so that they fell into the Tube .
这 诺姆 国王 被误导 他们 所以 那 他们 跌倒 进入 这 管子 .

诺姆国王误导了他们，导致他们掉进了管道。

" [naʊ] , [ðɪs] [seɪm] - [hæz; hæz] [biːn] [wɔːnd] [baɪ][em ˈiː] , [ˈmeni] [taɪmz] ,
" **Now , this same Ruggedo has been warned by me , many times** ,
" 现在 , 这 相同的 - 有 到过 警告 经过 我 , 许多 时代 ,

“我已经多次警告过这个鲁格多，

[ðæt] [ɪf] [ˈevə(r)][hiː; hi] [juːst] [ðɪs] [fəˈbɪd(ə)n] [tjuːb] [ɪn] [ˈeni] [wei] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi] [sɪˈviəli] [ˈpʌnɪʃt]
that if ever he used this Forbidden Tube in any way he would be severely punished
那 如果 曾经 他 用过的 这 禁止 管子 在 任何 方式 他 会 是 严重 受到惩罚

.
:
.

如果他胆敢以任何方式使用这个禁忌管道，他将受到严厉的惩罚。

[aɪ][faɪnd] , [baɪ] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeəri] [ˈrekɔːdz] , [ðæt] [ðɪs] [kɪŋz] [ˈsɜːvənt] , [ə; eɪ] [nəʊm] [nemd]
I find , by referring to the Fairy Records , that this King's servant , a nome named
我 寻找 , 经过 指 到 这 仙女 记录 , 那 这 国王学院 仆人 , 一个 诺姆 命名

[ˈkælikoʊ] ,
Kaliko ,
卡利科 ,

我查阅仙女记录后发现，这位国王的仆人，一个名叫卡利科的诺姆人，

[begd] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][nɒt][tuː; tə][duː; də] [sʌt] [ə; eɪ] [rɒŋ] [ækt][æz; əz][tuː; tə][drɒp] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l]
begged his master not to do such a wrong act as to drop these people
乞求 他的 掌握 不是 到 做 这样的 一个 错误的 行为 作为 到 降低 这些 人们

[ˈɪntuː][ðə; ði] [tjuːb] [ænd; ənd][send][ðem; ðəm] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] .
into the Tube and send them tumbling into our country .
进入 这 管子 和 发送 他们 翻滚 进入 我们的 国家 .

他恳求主人不要做出如此错误的举动，把这些人扔进地铁里，让他们滚到我们国家来。

[bʌt; bət] - [dɪˈfaɪd] [em ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [ˈɔːdərs] .
But Ruggedo defied me and my orders .
但 - 违抗 我 和 我的 订单 .

但鲁格多违抗了我的命令。

" [ˈðeəfɔː(r)] [ðɪːz] [ˈstrendʒə] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ˈeni] [rɒŋ] .
" **Therefore these strangers are innocent of any wrong** .
" 所以 这些 陌生人 是 清白的 的 任何 错误的 .

因此，这些陌生人没有任何过错。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] - [huː] [dɪˈzːvs] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm] .
It is only Ruggedo who deserves punishment , and I will punish him .
它 是 仅有的 - WHO 值得 惩罚 , 和 我 将要 惩治 他 .

只有鲁格多才应该受到惩罚，我会惩罚他。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kəʊld] , [ˈmɜːsɪləs] [ˈvɔɪs] :
" **He paused a moment and then continued in the same cold , merciless voice** :
" 他 暂停 一个 片刻 和 然后 持续 在 这 相同的 寒冷的 , 无情 嗓音 :

他停顿了一下，然后用同样冰冷无情的声音继续说道：

" [ðɪːz] [ˈstrendʒə] [mʌst; məst] [rɪˈtʃːn] [θruː] [ðə; ði] [tjuːb] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
" **These strangers must return through the Tube to their own side of the world** ;
" 这些 陌生人 必须 返回 通过 这 管子 到 他们的 自己的 边 的 这 世界 ;

“这些陌生人必须通过地铁返回他们世界的另一端；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðeə(r)] [fɔːl] [mɔː(r)] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɪfɔː(r)] .
but I will make their fall more easy and pleasant than it was before .
但 我 将要 制作 他们的 落下 更多的 简单的 和 令人愉快的 比 它 曾是 前 .
但我会让他们的堕落比以前更加轻松愉快。

[ˈɔːlsəʊ][aɪ][æɪ; ʌɪ][send] [wɪð] [ðem; ðəm][æən; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ˈvendʒəns] ,
Also I shall send with them an Instrument of Vengeance ,
还 我 将 发送 和 他们 一个 乐器 的 复仇 ,
我还会随他们送去复仇的工具。

[huː] [ɪn][maɪ] [neɪm] [wɪl] [draɪv] - [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌʌndəˈgraʊnd] [ˈkævənz] ,
who in my name will drive Ruggedo from his underground caverns ,
WHO 在 我的 姓名 将要 驾驶 - 从 他的 地下 洞穴 ,
谁能以我的名义将鲁格多从他的地下洞穴中驱逐出去？

[teɪk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk] [pˈaʊəz] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [ˈhəʊmləs] [ˈwɒndərə(r)][ɒn][ðə; ði] [feɪs]
take away his magic powers and make him a homeless wanderer on the face
拿 离开 他的 魔法 权力 和 制作 他 一个 无家可归者 流浪者 在 这 脸
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] — [ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi] [dɪˈtest] .
of the earth — a place he detests .
的 这 地球 — 一个 地方 他 厌恶 .
剥夺他的魔法力量，让他成为地球上无家可归的流浪者——一个他极其厌恶的地方。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmɜːmə(r)][ɒv; əv][ˈhɒrə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwɪːnz] [æt; ət]
" **There was a little murmur of horror from the Kings and Queens at**
" 那里 曾是 一个 小的 低语 的 恐怖 从 这 国王 和 皇后区 在
[ðə; ði] [sɪˈverəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
the severity of this punishment ,
这 严重性 的 这 惩罚 ,
“国王和王后们对如此严厉的惩罚感到震惊，低声发出几声惊愕。”

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [ˈlʌt ə] [ə; eɪ][ˈprəʊtest] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsentəns] [wɒz; wəz][dʒʌst] .
but no one uttered a protest , for all realized that the sentence was just .
但 不 一 说出 一个 反对 , 为了 全部 已实现 那 这 句子 曾是 只是 .
但没有人提出异议，因为大家都认为判决是公正的。

" [ɪn] [sɪˈlektɪŋ] [maɪ] [ˈɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ˈvendʒəns] , " [went] [ɒn] - - - ,
" **In selecting my Instrument of Vengeance , " went on Tititi - Hoochoo ,**
" 在 选择 我的 乐器 的 复仇 , " 去 在 - - - ,
“在选择我的复仇工具时,”蒂蒂蒂-胡楚继续说道，

" [aɪ][hæv; həv] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][æən; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈmɪʃ(ə)n] .
" **I have realized that this will be an unpleasant mission .**
" 我 有 已实现 那 这 将要 是 一个 令人不快的 使命 .
“我已经意识到这将是一次不愉快的任务。”

[ˈðeəfɔː(r)] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][juː ˈes] [huː] [ɪz] [ˈbleɪmləs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [aɪ ˈtiː] .
Therefore no one of us who is blameless should be forced to undertake it .
所以 不 一 的 我们 WHO 是 无责 应该 是 强制 到 承担 它 .
因此，我们当中任何无辜的人都不应该被迫承担这项任务。

[ɪn] [ðɪs] [ˈwʌndəf(ə)l] [lənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈseldəm] [wʌn][ɪz] [ˈɡɪltɪ] [ɒv; əv] [rɒŋ] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst]
In this wonderful land it is seldom one is guilty of wrong , even in the slightest
在 这 精彩的 土地 它 是 很少 一 是 有罪的 的 错误的 , 甚至 在 这 丝毫
[dɪˈɡriː] ,
degree ,
程度 ,
在这片美好的土地上，人们很少会犯错，哪怕是最轻微的错。

[ænd; ənd][ɒn] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈrekɔːdz] [aɪ] [faʊnd] [nəʊ] [kɪŋ] [ɔː(r)] [kwɪːn] [hæd; həd] [əː] .
and on examining the Records I found no King or Queen had erred .
和 在 检查 这 记录 我 成立 不 国王 或者 女王 有 犯错 .
查阅记录后，我发现没有任何国王或女王犯过错误。

[nɔː(r)][hæd; həd] ['eni] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['fɑːləʊərz] [ɔː(r)] ['sɜːvənts] [dʌŋ] ['eni] [rɒŋ] .
Nor had any among their followers or servants done any wrong .
也不 有 任何 之中 他们的 追随者 或者 仆人 完毕 任何 错误的 .

他们的追随者和仆人中也没有人做过任何错事。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['drægən] ['fæməli] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['haɪli] [rɪ'spekt] ,
But finally I came to the Dragon Family , which we highly respect ,
但 最后 我 来了 到 这 龙 家庭 , 哪个 我们 高度 尊重 ,
但最终我还是来到了我们非常尊敬的龙族。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv] - .
and then it was that I discovered the error of Quox .
和 然后 它 曾是 那 我 发现 这 错误 的 - .

然后我才发现了 Quox 的错误。

" - , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [nəʊ] ,
" **Quox , as you well know** ,
" - , 作为 你 出色地 知道 ,

“正如你所知，Quox

[ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['drægən] [huː] [hæz; həz][nɒt] [jet] [ə'kwərəd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
is a young dragon who has not yet acquired the wisdom of his race .
是 一个 年轻的 龙 WHO 有 不是 然而 获得 这 智慧 的 他的 种族 .

这是一条尚未获得其族群智慧的幼龙。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [læk] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [dɪsrɪ'spektf(ə)l] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz][məʊst] ['eɪnfənt]
Because of this lack , he has been disrespectful toward his most ancient

['ænsɛstə(r)] , [ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)]['drægən] ,
ancestor , the Original Dragon ,
祖先 , 这 原来的 龙 ,

正因为缺乏这种敬畏之心，他才对自己最古老的祖先——始祖龙——如此不敬。

['telɪŋ] [hɪm] [wʌns][tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [əʊŋ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ə'gen] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [wʌn]
telling him once to mind his own business and again saying that the Ancient One

[hæd; həd] [grəʊŋ] ['fuːliʃ] [wɪð] [eɪdʒ] .
had grown foolish with age .
有 生长 愚蠢 和 年龄 .

他曾斥责他不要多管闲事，又说古一随着年龄增长变得愚蠢了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] ['drægənz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['fɛərɪz] [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi]
We are aware that dragons are not the same as fairies and cannot be

[ɔːltə'geðə(r)] ['gɑːdɪd] [baɪ]['əʊə(r)] [bɔːz] ,
altogether guided by our laws ,
共 引导 经过 我们的 法律 ,

我们知道龙与仙子不同，不能完全受我们的法律约束。

[jet] [sʌtʃ] [dɪsrɪ'spekt] [æz; əz] - [hæz; həz] [fəʊŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ʌn'nəʊtɪst] [baɪ][juː 'es] .
yet such disrespect as Quox has shown should not be unnoticed by us .
然而 这样的 不尊重 作为 - 有 所示 应该 不是 是 未被察觉 经过 我们 .

然而，Quox 所表现出的这种不尊重行为不应被我们忽视。

" [ɔ:ɪ] [raɪt] , " [sed] ['betsɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ; " [aɪ][dɒʊnt][maɪnd][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [səʊ] [ˈveri] [mʌt] ,
" **All right** , " **said Betsy** , **with a sigh** ; " **I don't mind going back so very much** ,
" 全部 正确的 , " 说 贝齐 , 和 一个 叹 ; " 我 不 头脑 去 后退 所以 非常 很多 ,
" 好吧 , " 贝齐叹了口气说 , " 我倒不是很介意回去。 "

- [kɔ:z] [ðə; ðɪ][dʒɪndʒɪn] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈi:zi] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes] .
' **cause the Jinjin promised to make it easy for us** .
- 原因 这 金金 承诺 到 制作 它 简单的 为了 我们 .
" 因为金金承诺会让我们轻松一些。 "

" [ɪnˈdi:d] ,
" **Indeed** ,
" 的确 ,
" 的确 ,

[kwi:n] [æn] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ][ˈəʊnli][wʌnz] [hu:] [lʊkt] [ˈsɒləm] [ænd; ənd]
Queen Ann and her officers were the only ones who looked solemn and
女王 安 和 她 警官 是 这 仅有的 一个 WHO 看起来 庄严 和
[si:md] [tu:; tə][fɪə(r)][ðə; ðɪ] [rɪˈtʃ:n] [ˈdʒɜ:nɪ] .
seemed to fear the return journey .
似乎 到 害怕 这 返回 旅行 .
" 只有安妮女王和她的军官们神情严肃 , 似乎对返程感到恐惧。 "

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ˈbɒðəd] [æn] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][ˈfeɪljə(r)][tu:; tə] [ˈkɒŋkə(r)] [ðɪs] [lænd][pʊ; əv] - -
One thing that bothered Ann was her failure to conquer this land of Tititi -
一 事物 那 烦恼 安 曾是 她 失败 到 征服 这 土地 的 - -
" 提提地 .
Hoochoo .
" 胡丘 .

" 让安妮感到困扰的一件事是 , 她没能征服这片提提提-胡丘之地。 "
[æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [ðeə(r)] [gaɪd] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈga:dnz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [maʊθ] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [tju:b] [ʃi:; ʃɪ]
As they followed their guide through the gardens to the mouth of the Tube she
作为 他们 随后 他们的 指导 通过 这 花园 到 这 嘴 的 这 管子 她
[sed] [tu:; tə] [ˈʃæɡɪ] :
said to Shaggy :
说 到 毛茸茸 :

" 他们跟着导游穿过花园来到地铁站口 , 她对沙吉说 :
" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ˈkɒŋkə(r)] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] , [ɪf] [aɪ][gəʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [li:v] [ðɪs] [rɪtʃ] [ˈkʌntri]
" **How can I conquer the world , if I go away and leave this rich country**
" 如何 能 我 征服 这 世界 , 如果 我 去 离开 和 离开 这 富有的 国家
[ʌnˈkɒŋkəd] ? "
unconquered ? "
未被征服的 ? "

" 如果我离开 , 留下这片富饶的土地未被征服 , 我又如何征服世界呢 ? "
" [ju:; jʊ] [kænt] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **You can't** , " **he replied** .
" 你 不能 , " 他 回复 .

" 你不能 , " 他回答道。
" [dɒʊnt][ɑ:sk][em ˈi:] [waɪ] , [pli:z] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][dɒʊnt] [nəʊ] [aɪ] [kænt] [ɪnˈfɔ:m] [ju:; jʊ] . "
" **Don't ask me why , please , for if you don't know I can't inform you** . "
" 不 问 我 为什么 , 请 , 为了 如果 你 不 知道 我 不能 通知 你 . "

" 请不要问我为什么 , 因为如果你不知道 , 我就无法告诉你。 "
" [waɪ] [nɒt] ? " [sed] [æn] ; [bʌt; bət] [ˈʃæɡɪ] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] .
" **Why not ?** " **said Ann ; but Shaggy paid no attention to the question** .
" 为什么 不是 ? " 说 安 ; 但 毛茸茸 有薪酬的 不 注意力 到 这 问题 .
" 为什么呢 ? " 安说道 ; 但沙吉对这个问题置之不理。 "

[ðɪs] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [tju:b] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][rɪm][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][gəʊld]
This end of the Tube had a silver rim and around it was a gold
这 结尾 的 这 管子 有 一个 银 轮缘 和 大约 它 曾是 一个 金子
[ˈreɪlɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ri:d] .
railing to which was attached a sign that read .
栏杆 到 哪个 曾是 随附的 一个 符号 那 读 .

地铁的这一端有一个银色的边缘，周围环绕着金色的栏杆，栏杆上附有一个标牌，上面写着：
" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] , [steɪ] [ðeə(r)] .
" IF YOU ARE OUT , STAY THERE .
" 如果 你 是 出去 , 停留 那里 .
“如果你在外面，就待在外面。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] , [dʊənt] [kʌm] [aʊt] .
IF YOU ARE IN , DON'T COME OUT .
如果 你 是 在 , 不 来 出去 .
既然你加入了，就不要出来。

" [ɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [pleɪt] [dʒʌst][,ɪn'saɪd][ðə; ði] [tju:b] [wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði] [wɜ:dʒ] :
" On a little silver plate just inside the Tube was engraved the words :
" 在 一个 小的 银 盘子 只是 里面 这 管子 曾是 刻 这 字 :
在地铁管内侧一块小小的银牌上，刻着这样一句话：

" ['bʌrəʊ, 'bə:raʊ][ænd; ənd] [bɪlt] [baɪ]
" Burrowed and built by
" 掘穴 和 建造 经过
“挖掘和建造

- [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,
Hiergargo the Magician ,
- 这 魔术师 ,
魔法师希尔加戈

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] World1 [naɪn][sɪks][,tu:'tu:][fɑ:v][fɔ:r]['seɪvən][eɪt]
In the Year of the World1 9 6 2 5 4 7 8
在 这 年 的 这 World1 9 6 2 5 4 7 8
世界年19625478

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'sklu:sɪv] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] . "
For his own exclusive uses . "
为了 他的 自己的 独家的 用途 . "
仅供他个人使用。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['bɪldə(r)] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , " [ri'mɑ:k] ['betsɪ] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
" He was some builder , I must say , " remarked Betsy , when she had
" 他 曾是 一些 建筑商 , 我 必须 说 , " 评论 贝齐 , 什么时候 她 有
[ri:d] [ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] ;
read the inscription ;
读 这 题词 ;
“我必须说，他是一位了不起的建筑师，”贝齐读完碑文后说道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ə'baʊt] [ðæt] [stɑ:(r)][aɪ] [ges] [ɪd] [hæv; həv] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm]
" but if he had known about that star I guess he'd have spent his time
" 但 如果 他 有 已知 关于 那 星星 我 猜测 他会 有 花费 他的 时间
[ˈpleɪɪŋ] [ˌsɒlə'teə(r)] . "
playing solitaire . "
玩耍 单人纸牌游戏 . "
“但如果他知道那颗星星的存在，我想他就会把时间花在玩纸牌游戏上了。”

" [wel] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ? " [in'kwaɪə] ['fægi] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt]
" Well , what are we waiting for ? " inquired Shaggy , who was impatient .
" 出色地 , 什么 是 我们 等待 为了 ? " 询问 毛茸茸 , WHO 曾是 不耐烦
[tu:; tə] [sta:t] .
to start .
到 开始 .

“那我们还等什么呢？”沙吉问道，他已经迫不及待地想要开始了。

" - , " [rɪ'plaɪd] - .
" Quox , " replied Tubekins .
" - , " 回复 - .

“Quox,”Tubekins 回答道。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)][hɪm] ['kʌmɪŋ] . "
" But I think I hear him coming . "
" 但 我 思考 我 听到 他 未来 . "
" 但我好像听到他来了。”

" [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['drægən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ? " [ɑ:skt] [æn] ,
" Is the young dragon invisible ? " asked Ann ,
" 是 这 年轻的 龙 无形的 ? " 问 安 ,
" 那条小龙是隐形的吗？”安问道。

[hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['drægən][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ]
who had never seen a live dragon and was a little fearful of meeting
WHO 有 绝不 已见 一个 居住 龙 和 曾是 一个 小的 可怕 的 会议
[wʌŋ] .
one .
— .

他从未见过活龙，所以有点害怕遇到龙。

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tju:b] .
" No , indeed , " replied the King of the Tube .
" 不 , 的确 , " 回复 这 国王 的 这 管子 .

“不，的确如此，”电视之王回答道。

" [jʊl] [si:] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
" You'll see him in a minute ;
" 你会 看 他 在 一个 分钟 ;

“你马上就能见到他了；

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [pɑ:t] ['kʌmpəni] [aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] [wɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] . "
but before you part company I'm sure you'll wish he was invisible . "
但 前 你 部分 公司 我是 当然 你会 希望 他 曾是 无形的 . "
但在你和他分别之前，我敢肯定你会希望他隐形。

" [ɪz][hi:; hi] ['deɪndʒərəs] , [ðen] ? " ['kwestʃənd] [faɪlz] .
" Is he dangerous , then ? " questioned Files .
" 是 他 危险的 , 然后 ? " 被质问 文件 .

“那他危险吗？”菲尔斯问道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[bʌt; bət] - ['taɪə(r)z][em 'i:] ['dredfəli] , " [sed] - , " [ænd; ənd][ai][prɪ'fɜ:(r)][hɪz; ɪz] [ru:m] [tu:; tə]
But Quox tires me dreadfully , " said Tubekins , " and I prefer his room to
但 - 轮胎 我 极其糟糕 , " 说 - , " 和 我 更喜欢 他的 房间 到
[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
his company .
他的 公司 .

“但是 Quox 让我非常疲惫，”Tubekins 说，“我宁愿待在他的房间里，也不愿和他待在一起。”

" [æ̯t; ə̯t] [ð̯æt] [ˈɪnstə̯nt] [ə; eɪ] [ˈskreɪpɪŋ] [saʊ̯nd] [wɒz; wə̯z] [hɜːd] ,
" At that instant a scraping sound was heard ,
" 在 那 立即的 一个 刮擦 声音 曾是 听到 ,
就在这时, 传来一阵刮擦声。

[ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪərə(r)] [ænd; ə̯nd] [ˈnɪərə(r)] [ʌnˈtɪl] [frɒm; frəm] [bɪˈtwiːn] [tuː] [bɪɡ] [bʊʃɪz] [əˈprɪəd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ]
drawing nearer and nearer until from between two big bushes appeared a huge
绘画 更近 和 更近 直到 从 之间 二 大的 灌木丛 出现 一个 巨大的
[ˈdræɡən] ,
dragon ,
龙 ,
越来越近, 直到从两丛大灌木丛中出现了一条巨龙。

[huː] [epɹ̩ˈəʊtʃt] [ð̯ə; ði] [ˈpɑːti] , [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ə̯nd] [sed] : " [ɡʊd] [ˈmɔːnɪŋ] .
who approached the party , nodded his head and said : " Good morning .
WHO 接近 这 派对 , 点头 他的 头 和 说 : " 好的 早晨 .
走近聚会的人点了点头, 说道: “早上好。”

" [hæd; hə̯d] - [biːn] [æt; ə̯t] [ɔːl] [ˈbæʃfl] [aɪ] [eɪˈem] [ʊə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; hə̯v] [felt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l]
" Had Quox been at all bashful I am sure he would have felt uncomfortable
" 有 - 到过 在 全部 害羞的 我 是 当然 他 会 有 毛毡 不舒服
[æt; ə̯t] [ð̯ə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [steə(r)] [ɒv; ə̯v] [ˈevri] [aɪ] [ɪn] [ð̯ə; ði] [ɡruːp] — [ɪkˈsept] - ,
at the astonished stare of every eye in the group — except Tubekins ,
在 这 惊讶 盯 的 每一个 眼睛 在 这 团体 — 除了 - ,
“如果奎克斯生性腼腆, 我相信他会因为除了图布金斯之外, 其他人都惊讶的目光而感到不自在。”

[ɒv; ə̯v] [kɔːs] , [huː] [wɒz; wə̯z] [nɒt] [əˈstɒnɪʃt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [hæd; hə̯d] [siːn] - [səʊ] [ˈɒf(ə)n] .
of course , who was not astonished because he had seen Quox so often .
的 课程 , WHO 曾是 不是 惊讶 因为 他 有 已见 - 所以 经常 .
当然, 他对此并不感到惊讶, 因为他经常见到 Quox。

[ˈbetsɪ] [hæd; hə̯d] [θɔːt] [ə; eɪ] " [jʌŋ] " [ˈdræɡən] [mʌst; mə̯st] [biː; bi] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈdræɡən] ,
Betsy had thought a " young " dragon must be a small dragon ,
贝齐 有 想法 一个 " 年轻的 " 龙 必须 是 一个 小的 龙 ,
贝齐原以为“幼龙”一定是体型较小的龙。

[jet] [hɪə(r)] [wɒz; wə̯z] [wʌn] [səʊ] [ˈɪnɔːməs] [ð̯æt] [ð̯ə; ði] [ɡɜːl] [dɪˈsaɪdɪd] [hiː; hi] [mʌst; mə̯st] [biː; bi] [fʊl] [ɡrəʊn] ,
yet here was one so enormous that the girl decided he must be full grown ,
然而 这里 曾是 一 所以 巨大的 那 这 女孩 决定 他 必须 是 满的 生长 ,
然而, 眼前这个家伙体型如此巨大, 女孩断定他一定已经成年了。

[ɪf] [nɒt] [əʊvəˈɡrəʊn] .
if not overgrown .
如果 不是 长得太茂盛了 .
如果不是长得太茂盛的话。

[hɪz; ɪz] [ˈbɒdɪ] [wɒz; wə̯z] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [skaɪ] - [bluː] [ɪn] [ˈkʌlə(r)] [ænd; ə̯nd] [aɪˈtiː] [wɒz; wə̯z] [ˈθɪkli] [set] [wɪð]
His body was a lovely sky - blue in color and it was thickly set with
他的 身体 曾是 一个 迷人的 天空 - 蓝色的 在 颜色 和 它 曾是 浓密 放 和
[ˈɡlɪtəɪŋ] [ˈsɪlvə(r)] [skeɪlz] ,
glittering silver scales ,
闪闪发光 银 秤 ,
他的身体呈美丽的浅蓝色, 上面密布着闪闪发光的银色鳞片。

[iːtʃ] [wʌn] [æz; ə̯z] [bɪɡ] [æz; ə̯z] [ə; eɪ] [ˈsɜːvɪŋ] - [treɪ] .
each one as big as a serving - tray .
每个 一 作为 大的 作为 一个 服务 - 托盘 .
每个都跟一个托盘一样大。

[əˈraʊ̯nd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wə̯z] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ˈrɪbən] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [dʒʌst] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [left] [ɪə(r)] ,
Around his neck was a pink ribbon with a bow just under his left ear ,
大约 他的 脖子 曾是 一个 粉色的 丝带 和 一个 弓 只是 在下面 他的 左边 耳朵 ,
他的脖子上戴着一条粉红色的丝带, 蝴蝶结系在左耳下方。

[ænd; ənd] [brɪləʊ] [ðə; ði] [ˈrɪbən] [əˈprɪəd] [ə; eɪ] [tʃeɪn][bʊ; əv] [pɜ:lz] [tu;; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈtætʃt]
and below the ribbon appeared a chain of pearls to which was attached
和 以下 这 丝带 出现 一个 链 的 珍珠 到 哪个 曾是 随附的
[ə; eɪ][ˈgəʊldən] [ˈlɒkɪt] [əˈbaʊt] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [əˈraʊnd] [æz; əz][ðə; ði][end][bʊ; əv][ə; eɪ] [beɪs] [drʌm] .
a golden locket about as large around as the end of a bass drum .
一个 金的 吊坠 关于 作为 大的 大约 作为 这 结尾 的 一个 低音 鼓 .
丝带下方是一串珍珠，珍珠链上挂着一个金吊坠，吊坠的直径大约和低音鼓的鼓面一样大。

[ðɪs] [ˈlɒkɪt] [wɒz; wəz][set] [wɪð] [ˈmeni] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈdʒu:əlz] .
This locket was set with many large and beautiful jewels .
这 吊坠 曾是 放 和 许多 大的 和 美丽的 珠宝 .
这个小盒坠上镶嵌着许多硕大而美丽的宝石。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [bʊ; əv] - [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪˈspeʃəli] [ˈʌɡli] ,
The head and face of Quox were not especially ugly ,
这 头 和 脸 的 - 是 不是 尤其 丑陋的 ,
Quox的头和脸并不特别丑陋。

[wen] [ju:; jʊ][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdræɡən] ;
when you consider that he was a dragon ;
什么时候 你 考虑 那 他 曾是 一个 龙 ;
想想他可是条龙啊；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [lɑ:dʒ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [tʊk] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tu;; tə] [wɪŋk] [ænd; ənd]
but his eyes were so large that it took him a long time to wink and
但 他的 眼睛 是 所以 大的 那 它 采取 他 一个 长的 时间 到 眨眼 和
[hɪz; ɪz] [ti:θ] [si:md] [ˈveri] [ʃɑ:p] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ʃəʊd] ,
his teeth seemed very sharp and terrible when they showed ,
他的 牙齿 似乎 非常 锋利的 和 糟糕的 什么时候 他们 显示 ,
但他眼睛很大，眨眼要花很长时间，而且露出的牙齿看起来非常尖锐可怕。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [wenˈevə(r)] [ðə; ði] [bi:st] [smaɪld] .
which they did whenever the beast smiled .
哪个 他们 做过 每当 这 兽 微笑 .
每当野兽微笑时，他们就会这样做。

[ˈɔ:lsəʊ][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz][wɜ:(r); wə(r)] [kwɑɪt] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [waɪd] ,
Also his nostrils were quite large and wide ,
还 他的 鼻孔 是 相当 大的 和 宽的 ,
他的鼻孔也很大很宽。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [stʊd] [nɪə(r)][hɪm][wɜ:(r); wə(r)][ˈlaɪəb(ə)l][tu;; tə] [smel] [ˈbrɪmstəʊn] — [ɪˈspeʃəli]
and those who stood near him were liable to smell brimstone — especially
和 那些 WHO 站立 靠近 他 是 容易 到 闻 硫磺 — 尤其
[wen] [hi;; hi] [bri:ðd] [aʊt] [ˈfaɪə(r)] ,
when he breathed out fire ,
什么时候 他 呼吸 出去 火 ,
站在他附近的人很容易闻到硫磺味——尤其是当他喷火的时候。

[æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][bʊ; əv][ˈdræɡənz][tu;; tə][du;; də] .
as it is the nature of dragons to do .
作为 它 是 这 自然 的 龙 到 做 .
这是龙的本性。

[tu;; tə][ðə; ði][end][bʊ; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [teɪl][wɒz; wəz] [əˈtætʃt] [ə; eɪ][bɪɡ] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] .
To the end of his long tail was attached a big electric light .
到 这 结尾 的 他的 长的 尾巴 曾是 随附的 一个 大的 电的 光 .
他的长尾巴末端装着一个大电灯。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst][ˈsɪŋɡjələ(r)] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dræɡənz] [ə'piərəns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz]
Perhaps the most singular thing about the dragon's appearance at this time was
也许 这 最多 单数 事物 关于 这 龙的 外貌 在 这 时间 曾是
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [si:ts] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ,
the fact that he had a row of seats attached to his back ,
这 事实 那 他 有 一个 排 的 座位 随附的 到 他的 后退 ,
或许这条龙当时最奇特的外形特征就是它的背上竟然装有一排座椅。

[wʌn] [si:t] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] .
one seat for each member of the party .
一 座位 为了 每个 成员 的 这 派对 .
党内每位成员一个席位。

[ði:z] [si:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʌb(ə)l] , [wɪð] [kɜ:vd] [bæks] , [səʊ] [ðæt] [tu:] [kʊd; kəd][sɪt][ɪn][ðəm; ðəm] ,
These seats were double , with curved backs , so that two could sit in them ,
这些 座位 是 双倍的 , 和 弯曲 背部 , 所以 那 二 可以 坐 在 他们 ,
这些座位是双人座, 靠背呈弧形, 可以坐两个人。

[ænd; ænd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [twelv] [ɒv; əv] [ði:z] ['dʌb(ə)l] [si:ts] ,
and there were twelve of these double seats ,
和 那里 是 十二 的 这些 双倍的 座位 ,
这样的双人座位共有十二个。

[ɔ:l] [stræpt] ['fɜ:mli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dræɡənz] [θɪk] ['bɒdi] [ænd; ænd] [pleɪst] [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
all strapped firmly around the dragon's thick body and placed one behind the other ,
全部 绑带 牢牢 大约 这 龙的 厚的 身体 和 放置 一 在后面 这 其他 ,
所有绳索都牢牢地绑在巨龙粗壮的身上, 并首尾相连地放置着。

[ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ['niəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][teɪl] .
in a row that extended from his shoulders nearly to his tail .
在 一个 排 那 扩展 从 他的 肩膀 几乎 到 他的 尾巴 .
一排从他的肩膀一直延伸到几乎尾巴的地方。

" [ɑ:'ha:] ! " [ɪk'skleɪmd] - ; " [aɪ] [si:] [ðæt] - - - [hæz; həz] [træns'fɔ:md] - ['ɪntu:]
" Aha ! " exclaimed Tubekins ; " I see that Tititi - Hoochoo has transformed Quox into
" 啊哈 ! " 惊呼 - ; " 我 看 那 - - - 有 转变 - 进入
[ə; eɪ] ['kæriɔ:l] . "
a carryall . "
一个 手提包 . "
“啊哈! ”Tubekins惊呼道, “我看到Tititi-Hoochoo把Quox变成了一个手提包。”

" [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['betsɪ] .
" I'm glad of that , " said Betsy .
" 我是 高兴的 的 那 , " 说 贝齐 .
“我很高兴,”贝齐说。

" [aɪ] [həʊp] , ['mɪstə(r)] . ['dræɡən] , [ju:; jʊ][woʊnt][maɪnd][ˈaʊə(r)] ['raɪdɪŋ] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [bæk] . "
" I hope , Mr . Dragon , you won't mind our riding on your back . "
" 我 希望 , 先生 . 龙 , 你 惯于 头脑 我们的 骑术 在 你的 后退 . "
“龙先生, 希望您不介意我们骑在您的背上。”

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , " [rɪ'plaɪd] - .
" Not a bit , " replied Quox .
" 不是 一个 少量 , " 回复 - .
“一点也不,”奎克斯回答道。

" [aɪm][ɪn] [dɪs'greɪs] [dʒʌst] [naʊ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
" I'm in disgrace just now , you know ,
" 我是 在 耻辱 只是 现在 , 你 知道 ,
“我现在很丢脸, 你知道吗? ”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [tu;; tə] [rɪ'di:m] [maɪ] [gʊd] [neɪm] [ɪz][tu;; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [ˈɔ:dərs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the only way to redeem my good name is to obey the orders of the

和 这 仅有的 方式 到 赎回 我的 好的 姓名 是 到 服从 这 订单 的 这

[dʒɪndʒɪn] .

Jinjin :

金 金 :

我唯一能挽回名誉的方法就是服从金金的命令。

[ɪf] [hi;; hi] [meɪks] [em 'i:][ə; eɪ] [bi:st] [ɒv; əv][ˈbɜ:d(ə)n] , [aɪ 'ti:][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] ,

If he makes me a beast of burden , it is only a part of my punishment ,

如果 他 制作 我 一个 兽 的 负担 , 它 是 仅有的 一个 部分 的 我的 惩罚 ,

如果他把我变成牲口，那只是对我惩罚的一部分。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][beə(r)][aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdræɡən] .

and I must bear it like a dragon .

和 我 必须 熊 它 喜欢 一个 龙 :

我必须像龙一样承受这一切。

[aɪ][daʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ] [ˈpi:p(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][aɪ][həʊp] [jʊl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][raɪd] .

I don't blame you people at all , and I hope you'll enjoy the ride .

我 不 责备 你 人们 在 全部 , 和 我 希望 你会 享受 这 骑 :

我一点也不怪你们，希望你们能享受这段旅程。

[hɒp] [ɒn] , [pli:z] .

Hop on , please .

跳 在 , 请 :

请上车。

[ɔ:l] [ə'bo:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] !

All aboard for the other side of the world !

全部 船上 为了 这 其他 边 的 这 世界 !

全体登船，前往世界的另一端！

" [ˈsaɪləntli] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)][ˈpleɪsɪz] .

" Silently they took their places .

" 默默 他们 采取 他们的 地方 :

他们默默地各就各位。

[hæŋk][sæt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [wɪð] ['betsɪ] ,

Hank sat in the front seat with Betsy ,

汉克 卫星 在 这 正面 座位 和 贝齐 ,

汉克和贝齐坐在前排座位上，

[səʊ] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [rest] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [hu:f] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈdræɡənz] [hed] .

so that he could rest his front hoofs upon the dragon's head .

所以 那 他 可以 休息 他的 正面 蹄子 之上 这 龙的 头 :

这样他就可以把前蹄搭在龙的头上。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [ˈægi] [ænd; ənd] [ˈpɒlɪkrəʊm] , [ðen] [faɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

Behind them were Shaggy and Polychrome , then Files and the Princess ,

在后面 他们 是 毛茸茸 和 多色 , 然后 文件 和 这 公主 ,

[ænd; ənd] [kwi:n] [æn] [ænd; ənd] [tɪk] - [tɔ:k] .

and Queen Ann and Tik - Tok .

和 女王 安 和 tik - 托克 :

在他们身后的是 Shaggy 和 Polychrome，然后是 Files 和 Princess，以及 Queen Ann 和 Tik-Tok。

[ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [rəʊd][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [si:ts] .

The officers rode in the rear seats .

这 警官 骑 在 这 后部 座位 :

警官们坐在后排座位上。

[wen] [ɔ:l][hæd; həd] ['maʊntɪd] [tu:; tə][ðəə(r)]['pleɪsɪz][ðə; ði]['drægən] [lʊkt] ['veri] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]
When all had mounted to their places the dragon looked very like one of those
什么时候全部 有 安装 到 他们的 地方 这 龙 看起来 非常 喜欢 一 的 那些
[ˈsaɪtsi:ɪŋ] ['wægənz][səʊ] ['kɒmən] [ɪn][bɪg] ['sɪtɪz] — ['əʊnli][hi:; hi][hæd; həd][legz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wi:lz]
sightseeing wagons so common in big cities — only he had legs instead of wheels
观光 马车 所以 常见的 在 大的 城市 — 仅有的 他 有 腿 反而 的 车轮

·
:
·

当所有人都骑上各自的坐骑后，这条龙看起来很像大城市里常见的观光马车——只不过它有腿而不是轮子。

" [ɔ:l] [redi] ? " [ɑ:skt] - ,
" **All ready ?** " **asked Quox** ,
" 全部 准备好 ? " 问 - ,

“准备好了吗？”奎克斯问道。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi] [kɾɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tju:b]
and when they said they were he crawled to the mouth of the Tube
和 什么时候 他们 说 他们 是 他 爬行 到 这 嘴 的 这 管子
[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] .
and put his head in .
和 放 他的 头 在 .

当他们说他们是时候的时候，他爬到管道口，把头伸了进去。

" [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! " [kɔ:ld] - ; [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [θɔ:t]
" **Good - bye , and good luck to you !** " **called Tubekins ; but no one thought**
" 好的 - 再见 , 和 好的 运气 到 你 ! " 称为 - ; 但 不 一 想法
[tu:; tə][rɪ'plai] ,
to reply ,
到 回复 ,

“再见，祝你好运！”图布金斯喊道；但没有人回应。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['drægən][slɪd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɒdi] ['ɪntu:][ðə; ði] [tju:b] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜ:nɪ]
because just then the dragon slid his great body into the Tube and the journey
因为 只是 然后 这 龙 滑行 他的 伟大的 身体 进入 这 管子 和 这 旅行
[tu:; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] .
to the other side of the world had begun .
到 这 其他 边 的 这 世界 有 开始 .

因为就在那时，巨龙滑入了管道，前往世界另一端的旅程开始了。

[æt; ət][fɜ:st] [ðeɪ] [went] [səʊ][fɑ:st] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kætʃ] [ðəə(r)] [breθs] ,
At first they went so fast that they could scarcely catch their breaths ,
在 第一的 他们 去 所以 快速地 那 他们 可以 几乎 抓住 他们的 呼吸 ,
起初他们跑得太快，几乎喘不过气来。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] - [sləu] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kækliŋ] [lɑ:f] :
but presently Quox slowed up and said with a sort of cackling laugh :
但 目前 - 减速 向上 和 说 和 一个 种类 的 咯咯笑 笑 :
但随后，奎克斯放慢了语速，发出一种咯咯的笑声说道：

" [maɪ] [skeɪlz] !
" **My scales** !
" 我的 秤 !

我的天平！

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][sʌm; səm]['tʌmb(ə)] .
but that is some tumble .
但 那 是 一些 翻滚 .

但那可真是一次不小的翻滚。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][fæl; fəl] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] [ænd; ənd] [fɔ:l] ['sləʊə] , [ɔ:(r)][aɪm] ['laɪkli] [tu:; tə][get] ['dɪzi] .
I think I shall take it easy and fall slower , or I'm likely to get dizzy .
我 思考 我 将 拿 它 简单的 和 落下 慢点 , 或者 我是 可能 到 得到 晕眩的 .
我想我还是慢慢来, 慢点摔下去, 不然可能会头晕。

[ɪz][aɪ 'ti:] ['veri] [fa:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ? "
Is it very far to the other side of the world ? "
是 它 非常 远的 到 这 其他 边 的 这 世界 ? "
到世界的另一端很远吗?

" ['hævnt] [ju:; jʊ]['evə(r)] [bi:n] [θru:] [ðɪs] [tju:b] [bɪ'fɔ:(r)] ? " [ɪn'kwaɪə] ['fægi] .
" Haven't you ever been through this Tube before ? " inquired Shaggy .
" 还没有 你 曾经 到过 通过 这 管子 前 ? " 询问 毛茸茸 .
“你以前没来过这条地铁吗？”沙吉问道。

" ['nevə(r)] .
" Never .
" 绝不 .
“绝不。

[nɔ:(r)][hæz; hæz] ['eniwʌn] [els] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] ; [æt; ət] [li:st] , [nɒt] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] . "
Nor has anyone else in our country ; at least , not since I was born . "
也不 有 任何人 别的 在 我们的 国家 ; 在 至少 , 不是 自从 我 曾是 出生 . "
我们国家也没有其他人这样做过; 至少, 自从我出生以来就没有。

" [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][wɒz; wəz] [ðæt] ? " [ɑ:skt] ['betsɪ] .
" How long ago was that ? " asked Betsy .
" 如何 长的 前 曾是 那 ? " 问 贝齐 .
“那是多久以前的事了？”贝齐问道。

" [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] ?
" That I was born ?
" 那 我 曾是 出生 ?
“我出生了吗？ ”

[əʊ] , [nɒt] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Oh , not very long ago .
哦 , 不是 非常 长的 前 .
哦, 不久之前。

[aɪm]['əʊnli][ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃaɪld] .
I'm only a mere child .
我是 仅有的 一个 仅仅 孩子 .
我只是个孩子。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [sent] [ɒn] [ðɪs] ['dʒɜ:ni] ,
If I had not been sent on this journey ,
如果 我 有 不是 到过 发送 在 这 旅行 ,
如果我没有被派去踏上这段旅程,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['selɪbreɪtɪd] [maɪ] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪksθ] ['bɜ:θdeɪ] [nekst] ['θɜ:zdeɪ]
I would have celebrated my three thousand and fifty - sixth birthday next Thursday
我 会 有 著名 我的 三 千 和 五十 - 第六 生日 下一个 周四
.
:
.

下周四本该是我3056岁的生日。

[ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈbɜːθdeɪ] [keɪk] [wɪð] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti]
Mother was going to make me a birthday cake with three thousand and fifty
母亲 曾是 去 到 制作 我 一个 生日 蛋糕 和 三 千 和 五十
- [sɪks][ˈkænd(ə)ls][ɒn][aɪ ˈtiː] ;
- six candles on it ;
- 六 蜡烛 在 它 ;

妈妈打算给我做一个生日蛋糕，上面插三千零五十六根蜡烛；

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ˌselɪˈbreɪʃn] ,
but now , of course , there will be no celebration ,
但 现在 , 的 课程 , 那里 将要 是 不 庆典 ,

但现在，当然不会有任何庆祝活动了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][fiə(r)][aɪ][jæl; əl][nɒt] [get] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] . "
for I fear I shall not get home in time for it . "
为了 我 害怕 我 将 不是 得到 家 在 时间 为了 它 . "

因为我担心我来不及赶回家了。

" [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [sɪks] [ˈiːz] ! " [kraɪd] [ˈbetsɪ] .
" Three thousand and fifty - six years ! " cried Betsy .
" 三 千 和 五十 - 六 年 ! " 哭 贝齐 .

“三千零五十六年！”贝齐喊道。

" [waɪ] , [aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ðæt] [lɒŋ] ! "
" Why , I had no idea anything could live that long ! "
" 为什么 , 我 有 不 主意 任何事物 可以 居住 那 长的 ! "

“哎呀，我真没想到有东西能活那么久！”

" [maɪ] [rɪˈspektɪd] [ˈænsesə(r)] , [huːm] [aɪ] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ][ˈstjuːpɪd][əʊld] [ˈhʌmbʌg] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt]
" My respected Ancestor , whom I would call a stupid old humbug if I had not
" 我的 受人尊敬 祖先 , 谁 我 会 称呼 一个 愚蠢的 老的 骗子 如果 我 有 不是
[rɪˈfɔːmd] ,
reformed ,
改革后的 ,

“我尊敬的祖先，如果我没有改过自新，我会称他为愚蠢的老骗子，

[ɪz][səʊ][əʊld] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][mɪə(r)][ˈbeɪbi] [kəmˈpeəd] [wɪð] [hɪm] , " [sed] - .
is so old that I am a mere baby compared with him , " said Quox .
是 所以 老的 那 我 是 一个 仅仅 婴儿 比较的 和 他 , " 说 - .

“他年纪那么大了，跟他比起来我简直就是个婴儿，” Quox说道。

" [hiː; hi] [deɪts] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,
" He dates from the beginning of the world ,
" 他 日期 从 这 开始 的 这 世界 ,

“他可以追溯到世界之初，

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪst] [ɒn] [ˈtelɪŋ] [juː ˈes] [ˈstɔːrɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ˈhæpənd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈiːz] [əˈgəʊ]
and insists on telling us stories of things that happened fifty thousand years ago
和 坚持 在 讲述 我们 故事 的 事物 那 发生 五十 千 年 前
,
:
,

他坚持要给我们讲述五万年前发生的故事，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [ˈɪntrəst] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [ˈjʌŋstə] [laɪk] [ˌem ˈiː] .
which are of no interest at all to youngsters like me .
哪个 是 的 不 兴趣 在 全部 到 年轻人 喜欢 我 .

这些对我这样的年轻人来说完全没有吸引力。

[ɪn][fækt] , [ˈgrænpɑː] [ˈɪz(ə)nt][ʌp][tuː; tə] [deɪt] .
In fact , Grandpa isn't up to date .
在 事实 , 爷爷 不是 向上 到 日期 .

事实上，爷爷已经跟不上时代了。

[hi:; hi][laɪvz; livz][ɔ:ltə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑ:st] ,
He lives altogether in the past ,
他 生活 共 在 这 过去的 ,

他完全活在过去。

[səʊ][ai][kænt][si:] ['eni][gʊd][ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bi:ɪŋ][ə'laɪv][tu:; tə] - [deɪ]
so I can't see any good reason for his being alive to - day
所以 我 不能 看 任何 好的 原因 为了 他的 存在 活 到 - 天

所以我实在想不出他今天还活着的任何合理理由.....

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][pi:p(ə)] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][si:] [jɔ:(r); jə(r)][wei] , [ɔ:(r)][æɪ; əɪ][ai][tɜ:n][ʊn][mɔ:(r)][laɪt] ? "
Are you people able to see your way , or shall I turn on more light ? "是 你 人们 有能力的 到 看 你的 方式 , 或者 将 我 转动 在 更多的 光 ? "

你们能看清路吗? 还是我得再点亮些灯?

" [əʊ] , [wi:; wi][kæn; kən][si:] ['veri]['naɪsli] , [θæŋk][ju:; jʊ] ; ['əʊnli][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][si:] [bʌt; bət]
" Oh , we can see very nicely , thank you ; only there's nothing to see but
" 哦 , 我们 能 看 非常 很好 , 感谢 你 ; 仅有的 有 没有什么 到 看 但
[ɑ:'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

“哦，我们看得很清楚，谢谢；只是除了我们自己什么也看不到。”

" [ɑ:nsə(r)d] ['betsɪ] .
" answered Betsy .
" 回答 贝齐 .

贝齐回答道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tru:] .
This was true .
这 曾是 真的 .

事实的确如此。

[ðə; ði] ['dræɡənz] [bɪɡ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][laɪk] ['hed,laɪt] [ʊn][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd]
The dragon's big eyes were like headlights on an automobile and illuminated
这 龙的 大的 眼睛 是 喜欢 前大灯 在 一个 汽车 和 照明

[ðə; ði] [tju:b] [fa:(r)] [ə'hed] [ʊv; əv][ðəm; ðəm] .
the Tube far ahead of them .
这 管子 远的 前方 的 他们 .

巨龙的大眼睛就像汽车的前灯一样，照亮了远处的地铁隧道。

[ɔ:lsəʊ][hi:; hi] [kɜ:ld] [hɪz; ɪz][teɪl] ['ʌpwəd] [səʊ][ðæt][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ʊn][ðə; ði][end][ʊv; əv][aɪ 'ti:]
Also he curled his tail upward so that the electric light on the end of it
还 他 卷曲 他的 尾巴 向上 所以 那 这 电的 光 在 这 结尾 的 它
[ɪneɪbld] [ðəm; ðəm][tu:; tə][si:] [wʌŋ] [ə'nʌðə(r)] [kwɔ:t] ['kliəli] .
enabled them to see one another quite clearly .
已启用 他们 到 看 一 其他 相当 清楚地 .

他还把尾巴向上卷起，尾巴末端的电灯让他们能够清楚地看到彼此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tju:b] [ɪt'self] [wɒz; wəz]['əʊnli] [da:k] ['met(ə)] ,
But the Tube itself was only dark metal ,
但 这 管子 本身 曾是 仅有的 黑暗的 金属 ,

但管子本身只是黑色的金属而已。

[smu:ð] [æz; əz] [ɡlɑ:s] [bʌt; bət][ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [frɒm; frəm][wʌŋ][ʊv; əv][ɪts] [endz] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
smooth as glass but exactly the same from one of its ends to the other .
光滑的 作为 玻璃 但 确切地 这 相同的 从 一 的 它是 结束 到 这 其他 .

光滑如玻璃，但从一端到另一端却完全一样。

['ðeəfɔ:(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['si:nəri] [ʊv; əv] [ɪ'ntrəst] [tu:; tə] [bɪ'ɡaɪl] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] .
Therefore there was no scenery of interest to beguile the journey .
所以 那里 曾是 不 风景 的 兴趣 到 欺骗 这 旅行 .

因此，旅途中没有任何引人入胜的风景。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈfɔːlɪŋ] [səʊ][ˈdʒentli] [ðæt] [ðə; ði][ˈtrɪp][wɒz; wəz] [ˈpruːvɪŋ] [ɪnˈtaɪəli] [ˈkʌmftəb(ə)l] ,
They were now falling so gently that the trip was proving entirely comfortable ,
他们是 是 现在 坠落 所以 轻轻地 那 这 旅行 曾是 证明 完全 舒服的 ,
他们现在下落得如此轻柔，以至于整个旅程都非常舒适。

[æz; əz][ðə; ði][dʒɪndʒɪn][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ;
as the Jinjin had promised it would be ;
作为 这 金金 有 承诺 它 会 是 ;
正如金金所承诺的那样；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ment] [ə; eɪ][lɒŋɡə(r)] [ˈdʒɜːni] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli] [weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [taɪm] [pɑːs]
but this meant a longer journey and the only way they could make time pass
但 这 意思是 一个 更长 旅行 和 这 仅有的 方式 他们 可以 制作 时间 经过
[wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
was to engage in conversation .
曾是 到 从事 在 对话 .
但这意味着更长的旅程，他们打发时间的唯一方法就是聊天。

[ðə; ði][ˈdræɡən] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pəˈsɪstənt] [ˈtɔːkə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][səʊ]
The dragon seemed a willing and persistent talker and he was of so
这 龙 似乎 一个 愿意的 和 执着的 健谈者 和 他 曾是 的 所以
[mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɪm][tuː; tə] [ˈtʃætə(r)] .
much interest to them that they encouraged him to chatter .
很多 兴趣 到 他们 那 他们 鼓励 他 到 喋喋不休 .
这条龙似乎很健谈，而且很执着，他们对他非常感兴趣，于是鼓励他多说几句。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡrʌf] [bʌt; bət][nɒt] [ʌnˈplez(ə)nt] [wen] [wʌn] [brˈkeɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪˈtiː]
His voice was a little gruff but not unpleasant when one became used to it
他的 嗓音 曾是 一个 小的 粗暴 但 不是 令人不快的 什么时候 一 成为 用过的 到 它
.
.
.
他的声音有点沙哑，但习惯之后并不难听。

" [maɪ][ˈəʊnli][fɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] ,
" **My only fear** , " **said he presently** ,
" 我的 仅有的 害怕 , " 说 他 目前 ,
“我唯一的担忧,”他接着说。

" [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ˈkɒnstənt] [ˈslaɪdɪŋ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːb] [wɪl] [dʌl] [maɪ] [kloʊz] .
" **is that this constant sliding over the surface of the Tube will dull my claws** .
" 是 那 这 持续的 滑动 超过 这 表面 的 这 管子 将要 乏味的 我的 爪子 .
“是因为在地铁管面上不断滑动会使我的爪子变钝。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [həʊl][ˈɪz(ə)nt] [streɪt] [daʊn] , [bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] [stiːp] [slaːnt] ,
You see , this hole isn't straight down , but on a steep slant ,
你 看 , 这 洞 不是 直的 向下 , 但 在 一个 陡 倾斜 ,
你看，这个洞不是垂直向下的，而是呈陡峭的斜坡状。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈfriːli] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][aɪ][mʌst; məst] [sket] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]
and so instead of tumbling freely through the air I must skate along the
和 所以 反而 的 翻滚 自由 通过 这 空气 我 必须 滑冰 沿着 这
[tjuːb] .
Tube .
管子 .
因此，我不能像以前那样在空中自由翻滚，而必须沿着地铁滑行。

[ˈfɔːtʃənətli] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][faɪl][ɪn][maɪ] [tuːl] - [kɪt] ,
Fortunately , there is a file in my tool - kit ,
幸运的是 , 那里 是 一个 文件 在 我的 工具 - 成套工具 ,
幸运的是，我的工具包里正好有一个文件。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [klɔːz] [get] [dʌl] [ðeɪ] [kæən; kən][biː; bi] [ˈʃaːpənd] [əˈgen] . "
and if my claws get dull they can be sharpened again ."
和 如果 我的 爪子 得到 乏味的 他们 能 是 锋利 再次 . "

如果我的爪子变钝了，还可以重新磨利。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ʃaːp] [klɔːz] ? " [ɑːskt] [ˈbetsɪ] .
" Why do you want sharp claws ? " asked Betsy .
" 为什么 做 你 想 锋利的 爪子 ? " 问 贝齐 .

“你为什么想要锋利的爪子？”贝齐问道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈwepənz] ,
" They are my natural weapons ,
" 他们 是 我的 自然的 武器 ,

它们是我的天然武器，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [fəˈget] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] - . "
and you must not forget that I have been sent to conquer Ruggedo ."
和 你 必须 不是 忘记 那 我 有 到过 发送 到 征服 - . "

你切不可忘记，我奉命前来征服鲁格多。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [maɪnd][əˈbaʊt] [ðæt] , " [riˈmɑːk] [kwiːn] [æn] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ˈhɔːti]
" Oh , you needn't mind about that , " remarked Queen Ann , in her most haughty
" 哦 , 你 不必 头脑 关于 那 , " 评论 女王 安 , 在 她 最多 傲慢
[ˈmænə(r)] ;
manner ;
方式 ;

“哦，你不必在意这件事，”安妮女王用她最傲慢的语气说道；

" [fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi][get] [tuː; tə] - [aɪ][ænd; ənd][maɪ][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [ˈɑːmi] [kæən; kən] [ˈkɒŋkə(r)]
" for when we get to Ruggedo I and my invincible Army can conquer
" 为了 什么时候 我们 得到 到 - 我 和 我的 无敌 军队 能 征服
[hɪm] [wɪˈðəʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əˈsɪstəns] . "
him without your assistance ."
他 没有 你的 协助 . "

“因为当我们到达鲁格多那里时，我和我的无敌军队无需你的帮助就能征服他。”

" [ˈveri] [gʊd] , " [rɪˈtʃːnd] [ðə; ði][ˈdrægən] , [ˈtʃɪəfəli] .
" Very good , " returned the dragon , cheerfully .
" 非常 好的 , " 返回 这 龙 , 愉快地 .

“很好，”巨龙愉快地回答道。

" [ðæt] [wɪl] [seɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɒt] [bʌ; əv][ˈbʌðə(r)] — [ɪf] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] .
" That will save me a lot of bother — if you succeed .
" 那 将要 节省 我 一个 很多 的 打扰 — 如果 你 成功 .

“如果你成功了，那将为我省去很多麻烦。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪl] [maɪ] [klɔːz] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
But I think I shall file my claws , just the same .
但 我 思考 我 将 文件 我的 爪子 , 只是 这 相同的 .

但我认为我还是应该磨利一下我的爪子。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [bʌ; əv] [fleɪm] ,
" He gave a long sigh , as he said this , and a sheet of flame ,
" 他 给予 一个 长的 叹 , 作为 他 说 这 , 和 一个 床单 的 火焰 ,

他说着，长叹一声，一道火焰闪过。

[ˈsevrəl] [fiːt] [ɪn][lenkθ; lenθ] , [ʃɒt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
several feet in length , shot from his mouth .
一些 脚 在 长度 , 射击 从 他的 嘴 .

从他嘴里射出几英尺长的子弹。

[ˈbetsɪ] [ˈʌdə] [ænd; ənd][hæŋk] [sed] " [hi:] - [hɔ:] !
Betsy **shuddered** **and** **Hank** **said** " **Hee - haw** !
贝齐 颤抖 和 汉克 说 " 熙 - 霍 !

贝齐打了个寒颤，汉克说：“嘿哈！”

" [waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [skri:md] [ɪn][ˈterə(r)] .
" **while** **some** **of** **the** **officers** **screamed** **in** **terror** .
" 尽管 一些 的 这 警官 尖叫 在 恐怖 .

“一些警官吓得尖叫起来。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdræɡən][dɪd] [nɒt] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈju:zuəl] .
But **the** **dragon** **did** **not** **notice** **that** **he** **had** **done** **anything** **unusual** .
但 这 龙 做过 不是 注意 那 他 有 完毕 任何事物 异常 .

但巨龙并没有注意到自己做了什么不寻常的事。

" [ɪz] [ðeə(r)][ˈfaɪə(r)][ɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] [ˈæɡɪ] .
" **Is** **there** **fire** **inside** **of** **you** ? " **asked** **Shaggy** .
" 是 那里 火 里面 的 你 ? " 问 毛茸茸 .

“你体内有火焰吗？”沙吉问道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [ˈɑ:nsə(r)d] - .
" **Of** **course** , " **answered** **Quox** .
" 的 课程 , " 回答 - .

“当然，”奎克斯回答道。

" [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdræɡən] [wʊd] [aɪ][bi:; bi] [ɪf] [maɪ][ˈfaɪə(r)] [went] [aʊt] ? "
" **What** **sort** **of** **a** **dragon** **would** **I** **be** **if** **my** **fire** **went** **out** ? "
" 什么 种类 的 一个 龙 会 我 是 如果 我的 火 去 出去 ? "
" 如果我的火焰熄灭了，我会变成什么样的龙呢？ "

“如果我的火焰熄灭了，我会变成什么样的龙呢？”

" [wɒt] [ki:ps] [aɪˈti:] [ˈgəʊɪŋ] ? " [ˈbetsɪ] [ɪnˈkwaɪə] .
" **What** **keeps** **it** **going** ? " **Betsy** **inquired** .
" 什么 保持 它 去 ? " 贝齐 询问 .

“是什么让它持续下去？”贝齐问道。

" [aɪv] [nəʊ][aɪˈdɪə] .
" **I've** **no** **idea** .
" 我已经 不 主意 .

我不知道。

[aɪ][ˈəʊnli] [nəʊ] [ɪts] [ðeə(r)] , " [sed] - .
I **only** **know** **it's** **there** , " **said** **Quox** .
我 仅有的 知道 它是 那里 , " 说 - .

“我只知道它在那里，”奎克斯说。

" [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ki:ps] [emˈi:][əˈlaɪv][ænd; ənd] [ɪˈneɪbl] [emˈi:][tu:; tə] [mu:v] ; [ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd]
" **The** **fire** **keeps** **me** **alive** **and** **enables** **me** **to** **move** ; **also** **to** **think** **and**
" 这 火 保持 我 活 和 启用 我 到 移动 ; 还 到 思考 和
[spi:k] . "
speak . "
说话 . "
" 火让我活着，让我能够行动；也让我能够思考和说话。 "

“火让我活着，让我能够行动；也让我能够思考和说话。”

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [vɜ:] - [waɪ] [mʌtʃ] [laɪk] [maɪ] - [self] , " [sed] [tɪk] - [tɑ:k] .
You **are** **ver** - **y** **much** **like** **my** - **self** , " **said** **Tik** - **Tok** .
你 是 版本 - 是 很多 喜欢 我的 - 自己 , " 说 tik - 托克 .

“你和我非常像，”抖音说道。

" [ðə; ði][ɒn] - [el'waɪ][dif] - [fɜː] - [ɛns] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [muːv] [baɪ] [klɒk] - [wɜːk] , [waɪ] [juː; jɒ] [muːv] [baɪ]
" The on - ly dif - fer - ence is that I move by clock - work , while you move by
" 这 在 - ly 差异 - fer - ence 是 那 我 移动 经过 钟 - 工作 , 尽管 你 移动 经过
[ˈfaɪə(r)] . "
fire . "
火 . "

唯一的区别在于，我按钟表运转，而你靠火来行动。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [ə; eɪ][ˈpɑːtɪk(ə)][ɒv; əv] [ˈlaɪknəs] [bɪ'twiːn] [juː 'es] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , " [rɪ'tɔːt]
" I don't see a particle of likeness between us , I must confess , " retorted
" 我 不 看 一个 粒子 的 相似 之间 我们 , 我 必须 承认 , " 反驳
- , [ˈgrʌfli] .
Quox , gruffly .
- , 粗声粗气地 .

“说实话，我看不出我们之间有任何相似之处，”奎克斯粗声粗气地反驳道。

" [juː; jɒ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] ; [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈdʌmi] . "
" You are not a live thing ; you're a dummy . "
" 你 是 不是 一个 居住 事物 ; 你是 一个 假的 . "

“你不是活物，你是个木偶。”

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][duː; də] [θɪŋz] , [juː; jɒ][mʌst; məst][æd] - [em aɪ 'tiː] , " [sed] [tɪk] - [tɑːk] .
" But I can do things , you must ad - mit , " said Tik - Tok .
" 但 我 能 做 事物 , 你 必须 广告 - 密特 , " 说 tik - 托克 .

“但你必须承认，我能做到一些事情，”滴答说道。

" [jes] , [wen] [juː; jɒ][ɑː(r); ə(r)] [wuːnd] [ʌp] , " [sniə] [ðə; ði][ˈdræɡən] .
" Yes , when you are wound up , " sneered the dragon .
" 是的 , 什么时候 你 是 伤口 向上 , " 冷笑 这 龙 .

“是的，当你被激怒的时候，”巨龙冷笑道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jɒ] [rʌn] [daʊn] , [juː; jɒ][ɑː(r); ə(r)] ['helpləs] . "
" But if you run down , you are helpless . "
" 但 如果 你 跑步 向下 , 你 是 无助 . "

但如果你倒下，你就无能为力了。

" [wɒt] [wɒd] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jɒ] , - , [ɪf] [juː; jɒ][ræn] [aʊt] [ɒv; əv] ['gæsəliːn] ? " [ɪn'kwaɪə]
" What would happen to you , Quox , if you ran out of gasoline ? " inquired
" 什么 会 发生 到 你 , - , 如果 你 跑 出去 的 汽油 ? " 询问

[ˈʃæɡi] ,
Shaggy ,
毛茸茸 ,

“奎克斯，如果你的汽油用完了怎么办？”沙吉问道。

[huː] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] [ə'tæk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [frend] .
who did not like this attack upon his friend .
WHO 做过 不是 喜欢 这 攻击 之上 他的 朋友 .

他不喜欢这种攻击他朋友的行为。

" [aɪ][doʊnt][juːz] ['gæsəliːn] . "
" I don't use gasoline . "
" 我 不 使用 汽油 . "

“我不使用汽油。”

" [wel] , [sə'pəʊz] [juː; jɒ][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] . "
" Well , suppose you ran out of fire . "
" 出色地 , 认为 你 跑 出去 的 火 . "

“嗯，假设你的火用完了呢。”

" [wʌts] [ðə; ði][juːz] [ɒv; əv] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ? " [ɑːskt] - .
" What's the use of supposing that ? " asked Quox .
" 是什么 这 使用 的 假如 那 ? " 问 - .

“假设这一点有什么用呢？” Quox问道。

" [maɪ] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænfa:ðə(r)] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [sɪns] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [brɪ'gæn] ,
" **My great - great - great - grandfather has lived since the world began** ,
" 我的 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 祖父 有 居住地 自从 这 世界 开始 ,
“我的曾曾祖父从世界诞生之初就生活在这个世界上，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz]['nevə(r)][wʌns] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv]['faɪə(r)][tu:; tə] [ki:p] [hɪm] ['gəʊɪŋ] .
and he has never once run out of fire to keep him going .
和 他 有 绝不 一次 跑步 出去 的 火 到 保持 他 去 .
他从未失去过前进的动力。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [kən'faɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi] [gets] ['əʊldə][hi:; hi] [fəʊz] [mɔ:(r)] [sməʊk] [ænd; ənd]
But I will confide to you that as he gets older he shows more smoke and
但 我 将要 信任 到 你 那 作为 他 获得 老 他 演出 更多的 抽烟 和
[les] ['faɪə(r)] .
less fire .
较少的 火 .
但我可以向你透露，随着年龄增长，他表现出的更多的是虚张声势，而不是激情。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [tɪk] - [tɑ:k] , [hi:z] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [bʌt; bət] [hi:z] [ɪ'mɪəli] ['kɒpə(r)] .
As for Tik - Tok , he's well enough in his way , but he's merely copper .
作为 为了 tik - 托克 , 他是 出色地 足够的 在 他的 方式 , 但 他是 仅仅 铜 .
至于 Tik-Tok，他做得还不错，但他只不过是个普通人而已。

[ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l] [mɒnək] [nəʊz] ['kɒpə(r)] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] .
And the Metal Monarch knows copper through and through .
和 这 金属 君主 知道 铜 通过 和 通过 .
金属君主对铜了如指掌。

[ai] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] - ['meltɪd] [tɪk] - [tɑ:k][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fə:nɪsɪz] [ænd; ənd]
I wouldn't be surprised if Ruggedo melted Tik - Tok in one of his furnaces and
我 不会 是 惊讶 如果 - 融化 tik - 托克 在 一 的 他的 熔炉 和
[meɪd] ['kɒpə(r)] ['penɪz] [ɒv; əv][hɪm] . "
made copper pennies of him . "
制成 铜 便士 的 他 . "
如果鲁杰多把他的提克托克放进他的熔炉里熔化，做成铜便士，我一点也不会感到惊讶。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ai] [wʊd] [stɪl] [ki:p] ['gəʊɪŋ] , " [rɪ'mɑ:k] [tɪk] - [tɑ:k] , ['kɑ:mlɪ] .
" **In that case , I would still keep going ,** " **remarked Tik - Tok , calmly** .
" 在 那 案件 , 我 会 仍然 保持 去 , " 评论 tik - 托克 , 平静地 .
“那样的话，我还是会继续下去，”滴答平静地说。

" ['penɪz] [du:; də] , " [sed] ['betsɪ] [rɪ'gretfəli] .
" **Pennies do ,** " **said Betsy regretfully** .
" 便士 做 , " 说 贝齐 遗憾的是 .
“哪怕是几分钱也行，”贝齐遗憾地说。

" [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [nʌns(ə)ns] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , [wɪð] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
" **This is all nonsense ,** " **said the Queen , with irritation** .
" 这 是 全部 废话 , " 说 这 女王 , 和 刺激 .
“这全是胡说八道，”女王恼怒地说。

" [tɪk] - [tɑ:k][ɪz][maɪ] [greɪt] ['ɑ:mi] — [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] — [ænd; ənd][ai] [brɪ'li:v] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]
" **Tik - Tok is my great Army — all but the officers — and I believe he will be**
" tik - 托克 是 我的 伟大的 军队 — 全部 但 这 警官 — 和 我 相信 他 将要 是
[ɪb(ə)l][tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] - [wɪð] [i:z] .
able to conquer Ruggedo with ease .
有能力的 到 征服 - 和 舒适 .
“Tik-Tok 是我的强大军队——除了军官之外——我相信他能够轻松征服 Ruggedo。”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈpɒliˌkrəʊm] ? "
What do you think , Polychrome ? "
什么 做 你 思考 , 多色 ? "
Polychrome，你觉得怎么样？

" [juː; jʊ] [maɪt] [let] [hɪm] [traɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['reɪn,bouz] ['dɔːtə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt]
" **You might let him try , " answered the Rainbow's Daughter , with her sweet**
" 你 可能 让 他 尝试 , " 回答 这 彩虹的 女儿 , 和 她 甜的
[ˈrɪŋɪŋ] [laːf] ,
ringing laugh ,
铃声 笑 ,

“你可以让他试试,”彩虹之女笑着回答, 声音甜美清脆。

[ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['taɪni] [belz] .
that sounded like the tinkling of tiny bells .
那 听起来 喜欢 这 叮叮当当 的 微小的 铃铛 .

那声音听起来像是小铃铛的叮当声。

" [ænd; ʌnd] [ɪf] [tɪk] - [tɑːk] [feɪlz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [stiːl] [ðə; ði][bɪɡ] ['faɪə(r)] - ['briːðɪŋ] ['dræɡən][tuː; tə] [fɔːl]
" **And if Tik - Tok fails , you have still the big fire - breathing dragon to fall**
" 和 如果 tik - 托克 失败 , 你 有 仍然 这 大的 火 - 呼吸 龙 到 落下
[bæk] [ɒn] . "
back on . "
后退 在 . "

“如果TikTok失败了, 你还有喷火巨龙可以依靠。”

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði][ˈdræɡən] , [əˈnʌðə(r)] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] ['ɡʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ʌnd]
" **Ah ! " said the dragon , another sheet of flame gushing from his mouth and**
" 啊 ! " 说 这 龙 , 其他 床单 的 火焰 喷薄 从 他的 嘴 和
[ˈnɒstrəlz] ;
nostrils ;
鼻孔 ;

“啊! ”巨龙说道, 又一道火焰从它的嘴和鼻孔中喷涌而出;

" [ɪts] [ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)] [ɡɜːl] , [ðɪs] ['pɒlɪ,krəʊm] .
" **it's a wise little girl , this Polychrome .**
" 它是 一个 明智的 小的 女孩 , 这 多色 .

“这个波利克罗姆是个聪明的小女孩。”

[ˈeniwʌn] [wʊd] [nəʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['feəri] .
Anyone would know she is a fairy .
任何人 会 知道 她 是 一个 仙女 .

任何人都能看出她是仙女。

" [ˈtʃæptə(r)] [fɔːˈtiːn]
" **Chapter Fourteen**
" 章 十四

第十四章

[ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪəd] ['hɪərə(r)] [lɜːrnz] [baɪ] ['lɪsənɪŋ]
The Long - Eared Hearer Learns by Listening
这 长的 - 耳朵 听者 学习 经过 聆听

长耳者通过聆听学习

[ˈdjʊərəɪŋ] [ðɪs] [taɪm] - , [ðə; ði][ˈmet(ə)l] ['mɒnək] [ænd; ʌnd] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] ,
During this time Ruggedo , the Metal Monarch and King of the Nomes ,
期间 这 时间 - , 这 金属 君主 和 国王 的 这 诺姆斯 ,

在此期间, 金属君主兼诺姆之王鲁格多

[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['dʒuːəld] ['kævən] .
was trying to amuse himself in his splendid jeweled cavern .
曾是 尝试 到 娱乐 他自己 在 他的 灿烂 珠宝 洞穴 .

他正试图在他那富丽堂皇、镶满珠宝的洞穴里自娱自乐。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [faɪnd] [əˈmjuːzmənt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
It was hard work for Ruggedo to find amusement to - day ,
它 曾是 难的 工作 为了 - 到 寻找 娱乐 到 - 天 ,

今天, 鲁格多很难找到乐趣。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [nəʊm] [wɜ:(r); wə(r)] [br'heɪnɪŋ] [wel] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tu:; tə][skəʊld]
for all the nomes were behaving well and there was no one to scol
为了 全部 这 诺姆斯 是 行为 出色地 和 那里 曾是 不 一 到 骂
[ɔ:(r)][tu:; tə] ['pʌnɪ] .
or to punish .
或者 到 惩治 .

因为所有的小矮人都表现得很好，没有人需要责骂或惩罚。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪz; ɪz]['septə(r)][æt; ət]['kælikoʊ][sɪks] [taɪmz] , [wɪ'dəʊt] ['hɪtɪŋ] [hɪm] [wʌns] .
The King had thrown his sceptre at Kaliko six times , without hitting him once .
这 国王 有 抛掷 他的 权杖 在 卡利科 六 时代 , 没有 击中 他 一次 .
国王曾六次向卡利科投掷权杖，却一次也没有击中他。

[nɒt] [ðæt] ['kælikoʊ][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] .
Not that Kaliko had done anything wrong .
不是 那 卡利科 有 完毕 任何事物 错误的 .

倒不是说卡利科做错了什么。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hi:; hi][hæd; həd] [əu'bei] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['evri] [wei] [bʌt; bət][wʌn] :
On the contrary , he had obeyed the King in every way but one :
在 这 相反 , 他 有 服从 这 国王 在 每一个 方式 但 一 :

相反，他除了有一件事之外，在其他所有方面都服从了国王：

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt][stænd] [stɪl] , [wen] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə][du:; də][səʊ] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['hevi]
he would not stand still , when commanded to do so , and let the heavy
他 会 不是 站立 仍然 , 什么时候 命令 到 做 所以 , 和 让 这 重的
['septə(r)] [straɪk] [hɪm] .
sceptre strike him .
权杖 罢工 他 .

当被命令站住不动时，他却不肯站住，任由沉重的权杖击打自己。

[wi:; wi][kæn; kən] ['hɑ:dli] [bleɪm] ['kælikoʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['kru:əl] - [fə'gerv]
We can hardly blame Kaliko for this , and even the cruel Ruggedo forgave
我们 能 几乎 责备 卡利科 为了 这 , 和 甚至 这 残忍的 - 原谅了
[hɪm] ;
him ;
他 ;

我们很难责怪卡利科，就连残忍的鲁格多也原谅了他；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] ['veri] [wel] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [mæft] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['tʃeɪmbəlɪn] [hi:; hi][kʊd; kəd]
for he knew very well that if he mashed his Royal Chamberlain he could
为了 他 知道 非常 出色地 那 如果 他 捣碎 他的 皇家 管家 他 可以
['nevə(r)][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [səʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ə'bi:diənt] .
never find another so intelligent and obedient .
绝不 寻找 其他 所以 聪明的 和 听话 .

因为他非常清楚，如果他糟蹋了自己的侍从大臣，就再也找不到像他这样聪明又顺从的大臣了。

['kælikoʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [nəʊm] [wɜ:k] [wen] [ðeə(r)] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt] ,
Kaliko could make the nomes work when their King could not ,
卡利科 可以 制作 这 诺姆斯 工作 什么时候 他们的 国王 可以 不是 ,

当国王束手无策时，卡利科却能让各个小矮人正常运转。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nəʊm] [heit] - [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði]
for the nomes hated Ruggedo and there were so many thousands of the
为了 这 诺姆斯 憎恨 - 和 那里 是 所以 许多 数千 的 这
[kweɪnt] ['lɪt(ə)] [ʌndə'graʊnd] ['pi:p(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] [rɪ'beld] [ænd; ənd] [dɪ'fard]
quaint little underground people that they could easily have rebelled and defied
古雅 小的 地下 人们 那 他们 可以 容易地 有 叛乱 和 违抗

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [deəd] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .
the King had they dared to do so .
这 国王 有 他们 敢于 到 做 所以 .

因为诺姆人憎恨鲁格多，而且这些古怪的小地精有成千上万，如果他们敢的话，他们很容易就能反抗国王。

" [ai] ['kænɒt] [hɪə(r)] ['eni] [spaɪks] , [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] .
" **I cannot hear any spikes** , **Your Majesty** , " **was the reply** .
" 我 不能 听到 任何 尖峰 , 你的 威严 , " 曾是 这 回复 :
"陛下, 我听不到任何尖峰信号。"对方回答道。

" [ðen] [ðeə(r)] [klʌbz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ] ['septə(r)] .
" **Then their clubs are not as good as my sceptre** .
" 然后 他们的 俱乐部 是 不是 作为 好的 作为 我的 权杖 :
"那么他们的棍棒就不如我的权杖好。"

[wɒt] [els] [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] ? -
What else do you hear ? '
什么 别的 做 你 听到 ? -
你还听到了什么?

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔ:(r)] .
" **There's a war** .
" 有 一个 战争 :
"有战争。"

" [bɑ:] ! [ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][wɔ:(r)] .
" **Bah ! there's always a war** .
" 呸 ! 有 总是 一个 战争 :
"唉! 总是有战争。"

[wɒt] [els] ?
What else ?
什么 别的 ?
还有什么?

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][hɪərə(r)][wɒz; wəz]['saɪlənt] ,
" **For a time the Hearer was silent** ,
" 为了 一个 时间 这 听者 曾是 沉默的 ,
"听见者沉默了一会儿,

[bendɪŋ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][bɪg] [ɪəz] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] .
bending forward and spreading out his big ears to catch the slightest sound .
弯曲 向前 和 传播 出去 他的 大的 耳朵 到 抓住 这 丝毫 声音 :
他向前弯下腰, 张开大耳朵, 以便捕捉最细微的声音。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sed] :
Then suddenly he said :
然后 突然 他 说 :
然后他突然说道:

" [hɪə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] , [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
" **Here is an interesting thing** , **Your Majesty** .
" 这里 是 一个 有趣的 事物 , 你的 威严 :
陛下, 有件有趣的事。

[ðɪ:z] ['pi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɑ:gju:ɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [jæl; jəl] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði]['met(ə)] ['mɒnək] ,
These people are arguing as to who shall conquer the Metal Monarch ,
这些 人们 是 争论 作为 到 WHO 将 征服 这 金属 君主 ,
这些人正在争论谁将征服金属君主。

[si:z] [hɪz; ɪz] ['trezə(r)] [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] . "
seize his treasure and drive him from his dominions . "
抢占 他的 宝藏 和 驾驶 他 从 他的 领地 : "
夺取他的财宝, 将他逐出他的领土。

" [wɒt] ['pi:p(ə)] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] - , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
" **What people ?** " **demand** **Ruggedo** , **sitting up straight in his throne** .
" 什么 人们 ? " 要求 - , 坐着 向上 直的 在 他的 王座 :
"什么人?"鲁格多从王座上挺直身子问道。

" [ðə; ði] [wʌnz] [juː; jʊ] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [tjuːb] . "

" The ones you threw down the Hollow Tube . "

" 这 一个 你 扔 向下 这 空洞的 管子 . "

“就是你扔进空心管里的那些。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðei] [naʊ] ? "

" Where are they now ? "

" 在哪里 是 他们 现在 ? "

他们现在在哪里？

" [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [tjuːb] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ðɪs] [wei] , " [sed] [ðə; ði] ['hɪərə(r)] .

" In the same Tube , and coming back this way , " said the Hearer .

" 在 这 相同的 管子 , 和 未来 后退 这 方式 , " 说 这 听者 .

“在同一根管道里，然后从这边返回，”听者说道。

- [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kævən]

Ruggedo got out of his throne and began to pace up and down the cavern

- 得到 出去 的 他的 王座 和 开始 到 步伐 向上 和 向下 这 洞穴

.

:

.

鲁格多从王座上下来，开始在洞穴里来回踱步。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [mjuːzɪd] .

" I wonder what can be done to stop them , " he mused .

" 我 想知道 什么 能 是 完毕 到 停止 他们 , " 他 沉思 .

“我想知道有什么办法可以阻止他们，”他沉思道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['hɪərə(r)] , " [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ðə; ði] [tjuːb] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

" Well , " said the Hearer , " if you could turn the Tube upside down ,

" 出色地 , " 说 这 听者 , " 如果 你 可以 转动 这 管子 上行 向下 ,

“嗯，”听者说，“如果你能把管子倒过来，

[ðei] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] .

they would be falling the other way , Your Majesty .

他们 会 是 坠落 这 其他 方式 , 你的 威严 .

陛下，它们会朝另一个方向倒下。

" - [glɛə] [æt; ət] [hɪm] ['wɪkɪdli] ,

" Ruggedo glared at him wickedly ,

" - 怒目而视 在 他 邪恶地 ,

鲁格多恶狠狠地瞪了他一眼，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [tjuːb] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'liːvd]

for it was impossible to turn the Tube upside down and he believed

为了 它 曾是 不可能的 到 转动 这 管子 上行 向下 和 他 相信

[ðə; ði] ['hɪərə(r)] [wɒz; wəz] ['slaɪli] ['pəʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət] [hɪm] .

the Hearer was slyly poking fun at him .

这 听者 曾是 狡猾地 戳 乐趣 在 他 .

因为不可能把管子倒过来，他认为听者是在偷偷地嘲笑他。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ɑːskt] :

Presently he asked :

目前 他 问 :

他随即问道：

" [haʊ] [faː(r)] [ə'wei] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [naʊ] ? "

" How far away are those people now ? "

" 如何 远的 离开 是 那些 人们 现在 ? "

“那些人现在离我们有多远？ ”

" [ə'baʊt] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks] [maɪlz] , [,sev(ə)n'ti:n] ['fɜ:lɒŋ] ,
" **About nine thousand three hundred and six miles , seventeen furlongs ,**
" 关于 九 千 三 百 和 六 英里 , 十七 弗隆 ,
" 大约九千三百零六英里十七弗隆 ,

[eɪt] [fi:t] [ænd; ənd][fɔ:(r)] ['ɪntʃɪz] — [æz; əz] ['hɪəli] [æz; əz][ai][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd]
eight feet and four inches — as nearly as I can judge from the sound
八 脚 和 四 英寸 — 作为 几乎 作为 我 能 法官 从 这 声音
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,
of their voices ,
的 他们的 声音 ,
" 八英尺四英寸——这是我根据他们的声音判断的。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['hɪərə(r)] .
" **replied the Hearer .**
" 回复 这 听者 .
" 听者回答道。”

" [ɑ:'ha:] ! [ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:: bi][sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ə'raɪv] , " [sed] - ,
" **Aha ! Then it will be some time before they arrive , " said Ruggedo ,**
" 啊哈 ! 然后 它 将要 是 一些 时间 前 他们 到达 , " 说 - ,
" 啊哈！那他们还要过一段时间才能到，”鲁格多说道。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [get][hɪə(r)][ai][æɪ; ʃəl][bi:: bi] ['redi] [tu:: tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .
" **and when they get here I shall be ready to receive them .**
" 和 什么时候 他们 得到 这里 我 将 是 准备好 到 收到 他们 .
" 当他们到达这里时，我将做好接待他们的准备。”

" [hi:: hi] [rʌʃt] [tu:: tə][hɪz; ɪz] [ɡɒŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ə'pɒn][aɪ 'ti:][səʊ] ['fɪəsli] [ðæt] ['kæɪɪkoʊ] [keɪm]
" **He rushed to his gong and pounded upon it so fiercely that Kaliko came**
" 他 匆忙 到 他的 锣 和 猛击 之上 它 所以 激烈地 那 卡利科 来了
['baʊndɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kævən] [wɪð] [wʌn] [ʃu:] [ɒf] [ænd; ənd][wʌn] [ʃu:] [ɒn] ,
bounding into the cavern with one shoe off and one shoe on ,
边界 进入 这 洞穴 和 一 鞋 离开 和 一 鞋 在 ,
"他冲到锣边，用力敲击，卡利科吓得一只鞋脱了，一只鞋穿着，就蹦进了山洞。”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:: hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['dresɪŋ] [hɪm'self] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [swɪm] [ɪn][ðə; ði][hɒt] ['bʌblɪŋ] [leɪk] [ɒv; əv]
for he was just dressing himself after a swim in the hot bubbling lake of
为了 他 曾是 只是 敷料 他自己 后 一个 游泳 在 这 热的 冒泡 湖 的
[ðə; ði] [ʌndə'graʊnd] ['kɪŋdəm] .
the Underground Kingdom .
这 地下 王国 .
因为他刚刚在地下王国冒着热气的湖泊里游完泳，正在穿衣服。

" ['kæɪɪkoʊ] , [ðəʊz] [ɪn'vedə] [hu:m] [wi:: wi] [θru:] [daʊn] [ðə; ði] [tju:b] [ɑ:(r); ə(r)] ['klʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] !
" **Kaliko , those invaders whom we threw down the Tube are coming back again !**
" 卡利科 , 那些 入侵者 谁 我们 扔 向下 这 管子 是 未来 后退 再次 !
"卡利科，那些被我们扔进地铁的入侵者又回来了！”

" [hi:: hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .
" 他惊呼道。”

" [ai] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɒd] , " [sed] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃeɪmbəlɪn] , ['pʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃu:] .
" **I thought they would , " said the Royal Chamberlain , pulling on the other shoe .**
" 我 想法 他们 会 , " 说 这 皇家 管家 , 拉 在 这 其他 鞋 .
"我就知道他们会这样，”皇家侍从长一边说着，一边穿上另一只鞋。

" - - - [wɒd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:: tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
" **Tititi - Hoochoo would not allow them to remain in his kingdom , of course ,**
" - - - 会 不是 允许 他们 到 保持 在 他的 王国 , 的 课程 ,
"当然，提提提-胡楚不会允许他们留在他的王国里。”

ænd; ənd][səʊ] [aɪv] [bi:n] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
and so I've been expecting them back for some time .
和 所以 我已经 到过 期待 他们 后退 为了 一些 时间 .

所以，我一直盼着他们回来。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fu:lɪ] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [jɔ:z] , [rʌg] . "
That was a very foolish action of yours , Rug . "
那 曾是 一个 非常 愚蠢 行动 的 你的 , 小地毯 . "

“拉格，你当时真是太愚蠢了。”

" [wɒt] , [tu:; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [tju:b] ? "
" What , to throw them down the Tube ? "
" 什么 , 到 扔 他们 向下 这 管子 ? "

“什么？把他们扔进地铁里吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

- - - [hæz; həz] [fə'bɪd(ə)n] [ju: 'es][tu:; tə] [θrəʊ] ['i:v(ə)n] ['rʌbɪʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [tju:b] . "
Tititi - Hoochoo has forbidden us to throw even rubbish into the Tube . "
- - - 有 禁止 我们 到 扔 甚至 垃圾 进入 这 管子 . "

蒂蒂蒂-胡丘禁止我们把垃圾也扔进地铁里。

" [pu:] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

[wɒt] [du:; də][ai][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɪndʒɪn] ? " [ɑ:skt] - ['skɔ:nfəli] .
what do I care for the Jinjin ? " asked Ruggedo scornfully .
什么 做 我 关心 为了 这 金金 ? " 问 - 轻蔑地 .

“我为什么要关心金金人？”鲁格多轻蔑地问道。

" [hi:; hi]['nevə(r)] [li:vz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɪŋdəm] , [wɪt] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] . "
" He never leaves his own kingdom , which is on the other side of the world . "
" 他 绝不 树叶 他的 自己的 王国 , 哪个 是 在 这 其他 边 的 这 世界 . "

“他从不离开自己的王国，而他的王国远在世界的另一端。”

" [tru:] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [send][sʌm; səm][wʌn] [θru:] [ðə; ði] [tju:b] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ] , "
" True ; but he might send some one through the Tube to punish you , "
" 真的 ; 但 他 可能 发送 一些 一 通过 这 管子 到 惩治 你 , "

[sə'dʒestɪd] ['kælikoʊ] .
suggested Kaliko .
建议 卡利科 .

“没错；但他可能会派人通过隧道来惩罚你，”卡利科建议道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm][du:; də][aɪ 'ti:] !
" I'd like to see him do it !
" ID 喜欢 到 看 他 做 它 !

“我很想看看他怎么做！”

[hu:] [kʊd; kəd] ['kɒŋkə(r)] [maɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [nəʊm] ? "
Who could conquer my thousands of nomes ? "
WHO 可以 征服 我的 数千 的 诺姆斯 ? "

谁能征服我麾下的数千个小矮人？

" [waɪ] , [ðev] [bi:n] [ˈkɒŋkə] [brɪʔɔ:(r)] , [ɪf] [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [əˈraɪt] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈkælikoʊ] [wið]
" **Why , they've been conquered before , if I remember aright , " answered Kaliko with**
" 为什么 , 他们有 到过 征服 前 , 如果 我 记住 好的 , " 回答 卡利科 和
[ə; eɪ][grɪn] .
a grin .
一个 咧嘴笑 .

“哦，如果我没记错的话，他们以前就被征服过，”卡利科咧嘴一笑回答道。

" [wʌns] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] [ˈrʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:l] [nemd] [ˈdɒr(ə)θi] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
" **Once I saw you running from a little girl named Dorothy , and her**
" 一次 我 锯 你 跑步 从 一个 小的 女孩 命名 多萝西 , 和 她
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

“我曾经看到你被一个名叫多萝西的小女孩和她的朋友们追赶，

[æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈri:əli] [əˈfreɪd] . "
as if you were really afraid . "
作为 如果 你 是 真的 害怕的 . "

就好像你真的很害怕似的。

" [wel] , [aɪ][wɒz; wəz][əˈfreɪd] , [ðæt] [taɪm] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] , [wið] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] ,
" **Well , I was afraid , that time , " admitted the Nome King , with a deep sigh ,**
" 出色地 , 我 曾是 害怕的 , 那 时间 , " 承认 这 诺姆 国王 , 和 一个 深的 叹 ,
"唉，那时候我确实很害怕，”诺姆国王深深叹了口气，承认道。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdɒr(ə)θi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [hen] [ðæt] [leɪd] [egz] !
" **for Dorothy had a Yellow Hen that laid eggs !**
" 为了 多萝西 有 一个 黄色的 母鸡 那 铺设 鸡蛋 !

“因为多萝西有一只会下蛋的黄母鸡！ ”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈʌdə] [æz; əz][hi:; hi] [sed] " [egz] , " [ænd; ənd][ˈkælikoʊ][ˈɔ:lsəʊ] [ˈʌdə] ,
" **The King shuddered as he said " eggs , " and Kaliko also shuddered ,**
" 这 国王 颤抖 作为 他 说 " 鸡蛋 , " 和 卡利科 还 颤抖 ,
国王说“鸡蛋”时浑身一颤，卡利科也跟着颤抖起来。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪəd] [ˈhɪərə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] [egz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]
and so did the Long - Eared Hearer ; for eggs are the only things that the
和 所以 做过 这 长的 - 耳朵 听者 ; 为了 鸡蛋 是 这 仅有的 事物 那 这
[nəʊm] [ˈɡreɪtli] [dred] .
nomes greatly dread .
诺姆斯 非常 恐惧 .

长耳听者也这么认为；因为蛋是小矮人们唯一非常害怕的东西。

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [egz] [brɪˈlɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈɜ:rθs] [ˈsɜ:fɪs] ,
The reason for this is that eggs belong on the earth's surface ,
这 原因 为了 这 是 那 鸡蛋 属于 在 这 地球的 表面 ,
原因在于，鸡蛋原本就应该在地球表面。

[weə(r)] [bɜːdz] [ænd; ənd] [faʊl] [ɒv; əv][ɔ:l] [sɔ:rts][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [henz]
where birds and fowl of all sorts live , and there is something about a hen's
在哪里 鸟类 和 鸡 的 全部 排序 居住 , 和 那里 是 某物 关于 一个 母鸡的
[eg] ,
egg ,
蛋 ,

那里栖息着各种各样的鸟类和家禽，而且母鸡下的蛋也蕴含着某种特别的意义。

[ɪˈspeʃəli] , [ðæt] [fɪlz] [ə; eɪ] [nəʊm] [wið] [ˈhɒrə(r)] .
especially , that fills a nome with horror .
尤其 , 那 填充 一个 诺姆 和 恐怖 .

尤其是，这让整个荒凉之地充满了恐怖。

[ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ɒv; əv][æn; ən] [eg] ['tʌtʃɪz] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ʌndə'graʊnd] ['piːp(ə)] ,
If by chance the inside of an egg touches one of these underground people ,
如果经过 机会 这 里面 的 一个 蛋 触摸 一 的 这些 地下 人们 ,
如果鸡蛋内部碰巧接触到这些地下人中的一个,

[hiː; hi] ['wɪðəz] [ʌp][ænd; ənd] [bləʊz] [ə'wei] [ænd; ənd] [ðæt][ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪm] — [ən'les] [hiː; hi]
he withers up and blows away and that is the end of him — unless he
他 威瑟斯 向上 和 打击 离开 和 那 是 这 结尾 的 他 — 除非 他
[ˈmænɪdʒɪz] ['kwɪkli] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk(ə)l] [wɜːd] [wɪtʃ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm]
manages quickly to speak a magical word which only a few of the nomes
管理 迅速地 到 说话 一个 神奇 单词 哪个 仅有的 一个 很少 的 这 诺姆斯
[nəʊ] .
know .
知道 .
他会枯萎凋零，然后消散，这就是他的结局——除非他能迅速说出只有少数侏儒知道的魔法咒语。

[ˈðeəfɔː(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːləʊərz] [hæd; həd] ['veri] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [ˈʌdə(r)] [æt; ət]
Therefore Ruggedo and his followers had very good cause to shudder at
所以 - 和 他的 追随者 有 非常 好的 原因 到 不寒而栗 在
[ðə; ði][mɪə(r)] ['men](ə)n] [ɒv; əv] [egz] .
the mere mention of eggs .
这 仅仅 提到 的 鸡蛋 .
因此，鲁格多和他的追随者一听到鸡蛋就感到不寒而栗，这是完全有道理的。

" [bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ɪz][nɒt] [wɪð] [ðɪs] [bænd][ɒv; əv] [ɪn'vedə] ;
" **But Dorothy , " said the King , " is not with this band of invaders** ;
" 但 多萝西 , " 说 这 国王 , " 是 不是 和 这 乐队 的 入侵者 ;
“但是多萝西,”国王说, “并不在这群入侵者之中;

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] .
nor is the Yellow Hen .
也不 是 这 黄色的 母鸡 .
黄母鸡也不是。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - - - , [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['həʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
As for Tititi - Hoochoo , he has no means of knowing that we are
作为 为了 - - - , 他 有 不 方法 的 会心 那 我们 是
[ə'freɪd] [ɒv; əv] [egz] . " **afraid of eggs** . "
害怕的 的 鸡蛋 . "
至于蒂蒂蒂-胡楚，他根本无从得知我们害怕鸡蛋。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " ['kælikoʊ] [wɔːnd] [hɪm] .
" **You mustn't be too sure of that , " Kaliko warned him** .
" 你 不得 是 也 当然 的 那 , " 卡利科 警告 他 .
“你可别太肯定,”卡利科警告他。

" - - - [nəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˈfeəri] ,
" **Tititi - Hoochoo knows a great many things , being a fairy** ,
" - - - 知道 一个 伟大的 许多 事物 , 存在 一个 仙女 ,
“蒂蒂蒂-胡楚是一位仙女，她知道很多事情，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][suː'piəriə(r)][tuː; tə] ['eni] [wiː; wi][kæn; kən] [bəʊst] .
and his powers are far superior to any we can boast .
和 他的 权力 是 远的 优越的 到 任何 我们 能 夸 .
他的能力远超我们所能企及。

" - [ɹʌg] [ɪm'peɪntli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhiərə(r)] .
" **Ruggedo shrugged impatiently and turned to the Hearer** .
" - 耸了耸肩 不耐烦地 和 转向 到 这 听者 .
鲁格多不耐烦地耸了耸肩，转向了听者。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)] ['eni] [egz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
" **Listen** , " **said he** , " **and tell me if you hear any eggs coming through the**
" 听 , " 说他 , " 和告诉我如果你听到任何鸡蛋未来通过这
[tjuːb] .
Tube .
管子 .

“听着,”他说,“告诉我你有没有听到任何鸡蛋从管道里出来的声音。”

" [ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪəd] [wʌn] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The Long - Eared one listened and then shook his head** .
" 这长的 - 耳朵一听着和然后摇晃他的头 .

长耳朵的家伙听了, 然后摇了摇头。

[bʌt; bət][ˈkælikoʊ] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] .
But Kaliko laughed at the King .
但卡利科笑了在这国王 .

但卡利科却嘲笑国王。

" [nəʊ][wʌn][kæn; kən][hɪə(r)][æŋ; ən] [eg] , [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , " [sed] [hiː; hi] .
" **No one can hear an egg , Your Majesty , " said he** .
" 不 一 能 听到 一个 蛋 , 你的 威严 , " 说 他 .

“陛下, 没有人能听到鸡蛋的声音,”他说。

" [ðə; ði] ˈəʊnli [wei] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][tuː; tə] [ʊk] [θruː] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] ˈspaɪɡlɑːs] . "
" **The only way to discover the truth is to look through the Magic Spyglass** . "
" 这仅有的方式到发现这真相是到看通过这魔法望远镜 . "

“发现真相的唯一方法就是透过魔法望远镜观察。”

" [ðæts] [aɪ ˈtiː] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] .
" **That's it ! " cried the King** .
" 那就是它 ! " 哭这国王 .

“就是这样! ”国王喊道。

" [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] ?
" **Why didn't I think of it before ?**
" 为什么 没有 我 思考 的 它 前 ?

我之前怎么没想到呢?

[ʊk] [æt; ət][wʌns] , [ˈkælikoʊ] !
Look at once , Kaliko !
看 在 一次 , 卡利科 !

快看, 卡利科!

" [səʊ][ˈkælikoʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ˈspaɪɡlɑːs] [ænd; ənd][baɪ] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌmbld] [tʃɑːm] [hiː; hi] [kɔːzd]
" **So Kaliko went to the Spyglass and by uttering a mumbled charm he caused**
" 所以 卡利科 去 到 这 望远镜 和 经过 发出声音 一个 喃喃自语 魅力 他 导致
[ðə; ði] ˈʌðə(r)] [end][ɒv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [twɪst] [əˈraʊnd] ,
the other end of it to twist around ,
这 其他 结尾 的 它 到 捻 大约 ,

于是卡利科走到望远镜前, 低声念了一句咒语, 使望远镜的另一端旋转起来。

[səʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈpɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːb] .
so that it pointed down the opening of the Tube .
所以 那 它 尖 向下 这 开幕 的 这 管子 .

所以它指向了管子的开口下方。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡlɑːs] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [geɪz] [əˈlɒŋ] [ɔːl][ðə; ði]
Then he put his eye to the glass and was able to gaze along all the
然后 他 放 他的 眼睛 到 这 玻璃 和 曾是 有能力的 到 目光 沿着 全部 这
[tɜːnz] [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk] ˈspaɪɡlɑːs] [ænd; ənd] [ðen] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tjuːb] ,
turns and windings of the Magic Spyglass and then deep into the Tube ,
转弯 和 绕组 的 这 魔法 望远镜 和 然后 深的 进入 这 管子 ,

然后他把眼睛贴在望远镜上, 得以沿着魔法望远镜的每一个弯道和迂回曲折之处, 一直看到管道深处。

[tuː; tə] [weə(r)] [ˈʌə(r)] [ˈfrendz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈfɔːlɪŋ] .
" to where our friends were at that time falling .
" 到 在哪里 我们的 朋友们 是 在 那 时间 坠落 .
" 到我们朋友当时坠落的地方。

" [dɪə(r)][em ˈiː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !
" "我的天哪！ "

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .
" "他惊呼道。"

" [hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ə; eɪ][ˈdræɡən] . "
" Here comes a dragon . "
" 这里 来 一个 龙 . "
" "龙来了。"

" [ə; eɪ][bɪɡ][wʌn] ? " [ɑːskt] - .
" A big one ? " asked Ruggedo .
" 一个 大的 一 ? " 问 - .
" "大的吗？ "鲁格多问道。

" [ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)] .
" A monster .
" 一个 怪物 .
" 一个怪物。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] ,
He has an electric light on the end of his tail ,
他 有 一个 电的 光 在 这 结尾 的 他的 尾巴 ,
他的尾巴末端有一个电灯。

[səʊ][aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm] [ˈveri] [ˈpleɪnli] .
so I can see him very plainly .
所以 我 能 看 他 非常 显然 .
所以我能很清楚地看到他。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈraɪdɪŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [bæk] . "
And the other people are all riding upon his back . "
和 这 其他 人们 是 全部 骑术 之上 他的 后退 . "
其他人全都骑在他背上。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [egz] ? " [ɪnˈkwaɪə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" How about the eggs ? " inquired the King .
" 如何 关于 这 鸡蛋 ? " 询问 这 国王 .
"鸡蛋怎么样了？ "国王问道。

[ˈkælikoʊ] [lʊkt] [əˈɡen] .
Kaliko looked again .
卡利科 看起来 再次 .
卡利科又看了一眼。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [nəʊ] [egz] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [hiː; hi] ;
" I can see no eggs at all , " said he ;
" 我 能 看 不 鸡蛋 在 全部 , " 说 他 ;
"我一个鸡蛋都没看到,"他说;

" [bʌt; bət][aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈdræɡən][ɪz][æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [æz; əz] [egz] .
" but I imagine that the dragon is as dangerous as eggs .
" 但 我 想象 那 这 龙 是 作为 危险的 作为 鸡蛋 .
但我认为龙和蛋一样危险。

[ˈprɒbəbli] - - [hæz; həz][sent][him][hiə(r)][tu:; tə] [ˈpʌniʃ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ˈdrɒpiŋ] [ðəʊz]
Probably Tititi - Hoochoo has sent him here to punish you for dropping those
大概 - - 有 发送 他 这里 到 惩治 你 为了 下降 那些
[ˈstrendʒər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fəˈbid(ə)n] [tju:b] .
strangers into the Forbidden Tube .
陌生人 进入 这 禁止 管子 .
可能是蒂蒂蒂·胡楚派他来惩罚你把那些陌生人扔进禁忌管道的。

[ai] [wɔ:nd] [ju:; jʊ][nɒt][tu:; tə][du:; də][aɪ ˈti:] , [jɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] .
I warned you not to do it , Your Majesty .
我 警告 你 不是 到 做 它 , 你的 威严 .
陛下，我警告过您不要这样做。

" [ðɪs] [nju:z] [meɪd] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [ˈæŋkʃəs] .
" This news made the Nome King anxious .
" 这 消息 制成 这 诺姆 国王 焦虑的 .
这条消息让诺姆国王感到焦虑不安。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
For a few minutes he paced up and down ,
为了 一个 很少 分钟 他 踱步 向上 和 向下 ,
他来回踱步了几分钟，

[ˈstrəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bɪəd] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] .
stroking his long beard and thinking with all his might .
抚摸 他的 长的 胡须 和 思维 和 全部 他的 可能 .
他抚摸着长长的胡须，全神贯注地思考着。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ˈkælikoʊ][ænd; ənd] [sed] :
After this he turned to Kaliko and said :
后 这 他 转向 到 卡利科 和 说 :
之后，他转向卡利科说道：

" [ɔ:l][ðə; ði] [hɑ:m] [ə; eɪ][ˈdræɡən][kæn; kən][du:; də][ɪz][tu:; tə] [skrætʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɔ:z] [ænd; ənd][baɪt]
" All the harm a dragon can do is to scratch with his claws and bite
" 全部 这 伤害 一个 龙 能 做 是 到 划痕 和 他的 爪子 和 咬
[wɪð] [hɪz; ɪz] [ti:θ] . "
with his teeth . "
和 他的 牙齿 . "
“龙所能造成的伤害只有用爪子抓挠和用牙齿撕咬。”

" [ðæt] [ɪz][nɒt] [ɔ:l] , [bat; bət] [ɪts] [kwaɪt] [ˈɪnʌf] , " [rɪˈtɜ:nd] [ˈkælikoʊ] [ˈʒ:nɪstli] .
" That is not all , but it's quite enough , " returned Kaliko earnestly .
" 那 是 不是 全部 , 但 它是 相当 足够的 , " 返回 卡利科 切实 .
“这还不是全部，但也足够了，”卡利科认真地回答道。

" [ɒŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [nəʊ][wʌŋ][kæn; kən] [hɜ:t] [ə; eɪ][ˈdræɡən] , [brɪkəz; brɪkɔz] [hi:z] [ðə; ði] [tʌfɪst]
" On the other hand , no one can hurt a dragon , because he's the toughest
" 在 这 其他 手 , 不 一 能 伤害 一个 龙 , 因为 他是 这 最难
[ˈkri:tʃə(r)] [əˈlaɪv] .
creature alive .
生物 活 .
另一方面，没有人能伤害龙，因为它是世上最强大的生物。

[wʌŋ] [flɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hju:dʒ][teɪl][kʊd; kəd] [smæʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [nəʊm] [tu:; tə] [ˈpæŋkerks] ,
One flop of his huge tail could smash a hundred nomes to pancakes ,
一 失败 的 他的 巨大的 尾巴 可以 粉碎 一个 百 诺姆斯 到 煎饼 ,
他那条巨大的尾巴一甩就能把一百个小矮人踩成肉饼。
[ænd; ənd] [wɪð] [ti:θ] [ænd; ənd] [klɔ:z] [hi:; hi][kʊd; kəd][teə(r); tɪə][ˈi:v(ə)n][ju:; jʊ][ɔ:(r)][em ˈi:][ˈɪntu:] [smɔ:l] [ˈbɪts] ,
and with teeth and claws he could tear even you or me into small bits ,
和 和 牙齿 和 爪子 他 可以 撕 甚至 你 或者 我 进入 小的 比特 ,
他用牙齿和利爪就能把你我撕成碎片。

[səʊ] [ðæt] [ˈaɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi][ˈɔːlməʊst] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [pʊt] [juː ˈes] [təˈgeðə(r)] [əˈgen] .
so that it would be almost impossible to put us together again .
所以 那 它 会 是 几乎 不可能的 到 放 我们 一起 再次 :

所以几乎不可能让我们再次走到一起。

[wʌnz] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [waɪl] [ˈwɒndərɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] [dɪˈzɜːtɪd] [ˈkævənz] ,
Once , a few hundred years ago , while wandering through some deserted caverns ,
一次 , 一个 很少 百 年 前 , 尽管 漫游 通过 一些 荒凉的 洞穴 ,
几百年前的某一天, 当我漫步在一些废弃的洞穴中时,

[aɪ] [keɪm] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nəʊm] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈrɒki] [flɔː(r)] .
I came upon a small piece of a nome lying on the rocky floor .
我 来了 之上 一个 小的 片 的 一个 诺姆 说谎 在 这 岩石 地面 :

我在岩石地面上发现了一小块地基碎片。

[aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [nəʊm] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈaɪ ˈtiː] .
I asked the piece of nome what had happened to it .
我 问 这 片 的 诺姆 什么 有 发生 到 它 :

我问那块小矮人发生了什么事。

[ˈfɔːtʃənətli] [ðə; ði] [maʊθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [piːs] — [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [left]
Fortunately the mouth was a part of this piece — the mouth and the left
幸运的是 这 嘴 曾是 一个 部分 的 这 片 — 这 嘴 和 这 左边
[aɪ] — [səʊ] [ˈaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪəs] [ˈdræɡən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] .
eye — so it was able to tell me that a fierce dragon was the cause .
眼睛 — 所以 它 曾是 有能力的 到 告诉 我 那 一个 凶猛的 龙 曾是 这 原因 :

幸运的是, 嘴巴是这件残骸的一部分——嘴巴和左眼——所以它能够告诉我, 这是一条凶猛的龙造成的。

[ˈaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [əˈtækt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [nəʊm] [ænd; ənd] [ˈskætəd] [hɪm] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrek(ə)n] ,
It had attacked the poor nome and scattered him in every direction ,
它 有 遭到攻击 这 贫穷的 诺姆 和 疏散 他 在 每一个 方向 ,
它袭击了可怜的诺姆, 把他驱散到四面八方。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [frend] [nɪə(r)] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm]
and as there was no friend near to collect his pieces and put him
和 作为 那里 曾是 不 朋友 靠近 到 收集 他的 件 和 放 他
[təˈgeðə(r)] ,
together ,
一起 ,

由于附近没有朋友可以帮忙收集他的碎片并把他拼起来,

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈsepəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [jˈiəz] .
they had been separated for a great many years .
他们 有 到过 分开 为了 一个 伟大的 许多 年 :

他们已经分开很多年了。

[səʊ] [juː; jʊ] [siː] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈmædʒəsti] , [ˈaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ɡʊd] [teɪst] [tuː; tə] [snɪə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdræɡən] .
So you see , Your Majesty , it is not in good taste to sneer at a dragon .
所以 你 看 , 你的 威严 , 它 是 不是 在 好的 品尝 到 冷笑 在 一个 龙 :

所以你看, 陛下, 嘲笑龙是不雅的行为。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] [tuː; tə] [ˈkælikoʊ] .
" **The King had listened attentively to Kaliko .**
" 这 国王 有 听着 认真地 到 卡利科 :

国王认真地听了卡利科的话。

[sed] [hiː; hi] :
Said he :
说 他 :

他说:

" [aɪˈti:] [wɪl] [ˈəʊnli][biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [tʃeɪn] [ðɪs] [ˈdrægən] [wɪtʃ] - - - [hæz; həz] [sent]
" **It will only be necessary to chain this dragon which Tititi - Hoochoo has sent**
" 它 将要 仅有的 是 必要的 到 链 这 龙 哪个 - - - 有 发送
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

“只需要用锁链拴住提提提-胡胡派来的这条龙就行了。”

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈriːtʃɪŋ] [juːˈes] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ænd; ənd] [tiːθ] . "
in order to prevent his reaching us with his claws and teeth . "
在 命令 到 防止 他的 到达 我们 和 他的 爪子 和 牙齿 . "

为了防止他用爪牙攻击我们。

" [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [briːð] [fleɪmz] , " ['kælikoʊ] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm] .
" **He also breathes flames** , " **Kaliko reminded him** .
" 他 还 呼吸 火焰 , " 卡利科 提醒 他 .

“他还会喷火呢,”卡利科提醒他。

" [maɪ] [nəʊm] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] , [nɔː(r)][eɪˈem][aɪ] , " [sed] - .
" **My nomes are not afraid of fire , nor am I , said Ruggedo** .
" 我的 诺姆斯 是 不是 害怕的 的 火 , 也不 是 我 , " 说 - .

“我的小矮人们不怕火,我也不怕火,”鲁格多说道。

" [wel] , [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] - ? "
" **Well , how about the Army of Oogaboo ?** "
" 出色地 , 如何 关于 这 军队 的 - ? "

“那么,奥加布军团怎么样? ”

" [ˌsɪksˈti:n] ['kaʊədli] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [tɪk] - [tɔːk] !
" **Sixteen cowardly officers and Tik - Tok !**
" 十六 胆小 警官 和 tik - 托克 !

“十六名胆小的军官和Tik-Tok!

[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈfi:t] [ðem; ðəm][ˈsɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][wʊənt][traɪ][tuː; tə] .
Why , I could defeat them single - handed ; but I won't try to .
为什么 , 我 可以 击败 他们 单身的 - 递交 ; 但 我 惯于 尝试 到 .

为什么? 我一个人就能打败他们; 但我不会尝试。

[aɪl] [ˈsʌmən] [maɪ] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [nəʊm] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ɪnˈvedər] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈterətɪri] ,
I'll summon my army of nomes to drive the invaders out of my territory ,
患病的 召唤 我的 军队 的 诺姆斯 到 驾驶 这 入侵者 出去 的 我的 领土 ,

我将召集我的矮人军队,把入侵者赶出我的领土。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kætʃ] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [stɪk] [ˈniːd(ə)lz] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl]
and if we catch any of them I intend to stick needles into them until
和 如果 我们 抓住 任何 的 他们 我 打算 到 戳 针 进入 他们 直到
[ðeɪ] [hɒp] [wɪð] [peɪn] . "
they hop with pain . "
他们 跳 和 疼痛 . "

“如果我们抓到他们,我打算用针扎他们,直到他们疼得跳起来为止。”

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][wʊənt] [hɜːt] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] , " [sed] ['kælikoʊ] .
" **I hope you won't hurt any of the girls , said Kaliko** .
" 我 希望 你 惯于 伤害 任何 的 这 女孩们 , " 说 卡利科 .

“我希望你不会伤害任何女孩,”卡利科说。

" [aɪl] [hɜːt] - [ɪm] [ɔːl] ! " [rɔːd] [ðə; ði][ˈæŋɡrɪ][ˈmet(ə)] [ˈmɒnək] .
" **I'll hurt 'em all ! roared the angry Metal Monarch** .
" 患病的 伤害 - 呃 全部 ! " 咆哮 这 生气的 金属 君主 .

“我要把他们都打倒!”愤怒的金属君主咆哮道。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['breɪŋ] [mju:l]
" And that braying Mule
" 和 那 叫声 骡子

还有那头嘶鸣的骡子

[aɪl] [meɪk] ['ɪntu:] [hu:f] - [su:p] , [ænd; ənd] [fi:d] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] [nəʊm] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [eɪ di: 'di:]
I'll make into hoof - soup , and feed it to my nomes , that it may add
患病的 制作 进入 蹄 - 汤 , 和 喂养 它 到 我的 诺姆斯 , 那 它 可能 添加
[tu:; tə][ðeə(r)] [streŋθ] . "
to their strength . "
到 他们的 力量 : "

我要把蹄子熬成汤，喂给我的矮人们，好让他们增强体质。

" [waɪ] [nɒt][bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['strendʒər] [ænd; ənd] [rɪ'li:s] [jɔ:(r); jə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] , [ðə; ði] ['ægi]
" Why not be good to the strangers and release your prisoner , the Shaggy
" 为什么 不是 是 好的 到 这 陌生人 和 发布 你的 囚犯 , 这 毛茸茸
[mænz] ['brʌðə(r)] ?
Man's brother ?
男人的 兄弟 ?

“为什么不善待陌生人，释放你的囚犯，那个毛茸茸男人的兄弟呢？”

" [sə'dʒestɪd] ['kælikoʊ] .
" suggested Kaliko .
" 建议 卡利科 :

卡利科建议道。

" ['nevə(r)] ! "
" Never ! "
" 绝不 ! "

“绝不！”

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [seɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɒt][pɒv; əv] [ə'noʊəns] .
" It may save you a lot of annoyance .
" 它 可能 节省 你 一个 很多 的 烦恼 :

“这或许能帮你省去很多麻烦。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] ['ʌgli] [wʌŋ] . "
And you don't want the Ugly One . "
和 你 不 想 这 丑陋的 一 : "

你肯定不想选那个丑的。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] ; [ðæts] [tru:] .
" I don't want him ; that's true .
" 我 不 想 他 ; 那就是 真的 :

“我并不想要他；这是真的。”

[bʌt; bət][aɪ][woʊnt] [ə'laʊ] ['enɪbɒdi] [tu:; tə]['ɔ:də(r)][em 'i:] [ə'raʊnd] .
But I won't allow anybody to order me around .
但 我 惯于 允许 任何人 到 命令 我 大约 :

但我不会允许任何人对我颐指气使。

[aɪm] [kɪŋ] [pɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði]['met(ə)l] ['mɒnək] ,
I'm King of the Nomes and I'm the Metal Monarch ,
我是 国王 的 这 诺姆斯 和 我是 这 金属 君主 ,

我是诺姆之王，也是金属之王！

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əl][du:; də][æz; əz][aɪ] [pli:z] [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [pli:z] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pli:z] !
and I shall do as I please and what I please and when I please !
和 我 将 做 作为 我 请 和 什么 我 请 和 什么时候 我 请 !

我愿随心所欲，想做什么就做什么，想什么时候做就什么时候做！

" [wɪð] [ðɪs] [spi:tʃ] - [θru:] [hɪz; ɪz] ['septə(r)] [æt; ət] - [hed] ,
" **With this speech Ruggedo threw his sceptre at Kaliko's head** ,
" 和 这 演讲 - 扔 他的 权杖 在 - 头 ,
" 说完这番话，鲁格多将权杖扔向卡利科的头颅。"

[ˈeɪmɪŋ] [aɪ ˈti:][səʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈtʃeɪmbəlɪn] [hæd; həd][tu:; tə][fɔ:l] [flæt] [əˈpɒn][ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɪn]
aiming it so well that the Royal Chamberlain had to fall flat upon the floor in
瞄准 它 所以 出色地 那 这 皇家 管家 有 到 落下 平坦的 之上 这 地面 在
[ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [aɪ ˈti:] .
order to escape it .
命令 到 逃脱 它 .
箭射得如此精准，以至于皇家侍从不得不摔倒在地才能躲开。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhɪərə(r)][dɪd][nɒt] [si:] [ðə; ði] ['septə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [swept] [pa:st][hɪz; ɪz] [hed] [səʊ]
But the Hearer did not see the sceptre coming and it swept past his head so
但 这 听者 做过 不是 看 这 权杖 未来 和 它 扫荡 过去的 他的 头 所以
[ˈkləʊsli] [ðæt] [aɪ ˈti:] [brəʊk] [ɒf] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪəz] .
closely that it broke off the tip of one of his long ears .
密切 那 它 打破 离开 这 提示 的 一 的 他的 长的 耳朵 .
但听见者没有看到权杖飞来，权杖从他头顶掠过，擦着他的头顶飞过，折断了他一只长耳朵的尖子。

[hi; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [jel] [ðæt] [kwɔ:t] [ˈstɑ:tld] - ,
He gave a dreadful yell that quite startled Ruggedo ,
他 给予 一个 可怕 叫喊 那 相当 惊慌 - ,
他发出了一声可怕的吼叫，把鲁格多吓了一跳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈæksɪdənt][bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðəʊz] [lɒŋ] [ɪəz] [ɒv; əv]
and the King was sorry for the accident because those long ears of
和 这 国王 曾是 对不起 为了 这 事故 因为 那些 长的 耳朵 的
[ðə; ði][ˈhɪərə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈri:əli] [ˈvæljuəb(ə)l][tu:; tə][hɪm] .
the Hearer were really valuable to him .
这 听者 是 真的 有价值的 到 他 .
国王对这场意外感到惋惜，因为聆听者的长耳朵对他来说非常宝贵。

[səʊ][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [fəˈɡɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð] [ˈkælikoʊ][ænd; ənd] [ˈɔ:dəd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbəlɪn]
So the Nome King forgot to be angry with Kaliko and ordered his Chamberlain
所以 这 诺姆 国王 忘了 到 是 生气的 和 卡利科 和 订购 他的 管家
[tu:; tə] [ˈsʌmən] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɡlʌ:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:mi] [ɒv; əv] [nəʊm] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm]
to summon General Guph and the army of nomes and have them
到 召唤 一般的 古夫 和 这 军队 的 诺姆斯 和 有 他们
[ˈprɒpəli] [ɑ:md] .
properly armed .
适当地 武装 .
于是，诺姆国王忘记了对卡利科的愤怒，命令他的侍从长召集古夫将军和诺姆军队，并让他们装备齐全。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tju:b] ,
They were then to march to the mouth of the Tube ,
他们 是 然后 到 行进 到 这 嘴 的 这 管子 ,
然后他们要列队走到地铁入口处。
[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:z] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈpriəd] .
where they could seize the travelers as soon as they appeared .
在哪里 他们 可以 抢占 这 旅行者 作为 很快 作为 他们 出现 .
他们可以在那里一见到旅客就将其抓获。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈfɪfti:n]
Chapter Fifteen
章 十五
第十五章

" [ai] [sə'pəʊz] [ai][ei 'em] [ə'baʊt] [æz; əz][t'etərəb(ə)l][æz; əz] [eni] ['li:vɪŋ] [θɪŋ] .
" **I suppose I am about as terrible as any living thing** .
" 我 认为 我 是 关于 作为 糟糕的 作为 任何 活的 事物 :
我想, 我大概和任何生物一样糟糕吧。

[ai][ei 'em][glæd][ju:; jʊ][faɪnd][em 'i: [kən'si:tɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [pru:vz]
I am glad you find me conceited , for that proves
我 是 高兴的 你 寻找 我 自负 , 为了 那 证明
我很高兴你觉得我自负, 因为这证明了

[ai] [nəʊ] [maɪ] [gʊd] ['kwɒlətɪz] .
I know my good qualities .
我 知道 我的 好的 品质 :
我知道自己的优点。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [breθ] ['smelɪŋ] [ɒv; əv] ['brɪmstəʊn] , [ai] ['ri:əli] [kænt] [help] [aɪ 'ti:] ,
As for my breath smelling of brimstone , I really can't help it ,
作为 为了 我的 气息 闻起来 的 硫磺 , 我 真的 不能 帮助 它 ,
至于我口气里有硫磺味, 我真的没办法控制。

[ænd; ənd][ai][wʌns] [met] [ə; ei][mæn] [hu:z] [breθ] [smeld] [ɒv; əv] ['ʌŋjənz] , [wɪtʃ] [ai][kən'sɪdə(r)][fɑ:(r)]
and I once met a man whose breath smelled of onions , which I consider far
和 我 一次 遇见 一个 男人 谁 气息 闻起来 的 洋葱 , 哪个 我 考虑 远的
[wɜ:s] . " **worse** . "
更糟 : "

我曾经遇到过一个男人, 他的呼吸闻起来像洋葱, 我觉得这比洋葱味更糟糕。

" [ai][doʊnt] , " [sed] ['betsɪ] ; " [ai] [lʌv] ['ʌŋjənz] .
" **I don't , " said Betsy ; " I love onions** .
" 我 不 , " 说 贝齐 ; " 我 爱 洋葱 :
“我不,”贝齐说, “我喜欢洋葱。”

" [ænd; ənd][ai] [lʌv] ['brɪmstəʊn] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['dræɡən] , " [səʊ][doʊnt][let][ju: 'es] ['kwɒrəl] ['əʊvə(r)]
" **And I love brimstone , " declared the dragon , " so don't let us quarrel over**
" 和 我 爱 硫磺 , " 声明 这 龙 , " 所以 不 让 我们 争吵 超过
[wʌn] [ə'ʌnðərz] [pɪkju:li:'æɾəti:z] .
one another's peculiarities .
— 另一个的 特殊性 :

“而且我喜欢硫磺,”巨龙说道, “所以不要让我们为彼此的怪癖争吵。”

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi] [bri:ðd] [ə; ei] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ə; ei] [fleɪm] ['fɪftɪ] [fi:t] [frɒm; frəm]
" **Saying this , he breathed a long breath and shot a flame fifty feet from**
" 说 这 , 他 呼吸 一个 长的 气息 和 射击 一个 火焰 五十 脚 从
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 :

“说完, 他长长地吸了一口气, 从嘴里喷出一道五十英尺远的火焰。”

[ðə; ði] ['brɪmstəʊn] [meɪd] ['betsɪ] [kɒf] , [bʌt; bət][fi:; fi] [rɪ'membəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌŋjənz] [ænd; ənd] [sed]
The brimstone made Betsy cough , but she remembered about the onions and said
这 硫磺 制成 贝齐 咳嗽 , 但 她 记得 关于 这 洋葱 和 说
[nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 :

硫磺味呛得贝齐咳嗽起来, 但她想起了洋葱, 所以什么也没说。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [fɑ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɒn] [θru:] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
They had no idea how far they had gone through the center of the earth ,
他们 有 不 主意 如何 远的 他们 有 已消失 通过 这 中心 的 这 地球 ,
他们完全不知道自己已经深入地心多远了。

[nɔː(r)] [wen] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði][trɪp][tuː; tə][end] .
nor when to expect the trip to end .
也不 什么时候 到 预计 这 旅行 到 结尾 :

也无法预知旅程何时结束。

[æ; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði][lɪt(ə)] [gɜ:l] [ri'mɑ:k] :
At one time the little girl remarked :
在 一 时间 这 小的 女孩 评论 :

有一次，小女孩说道：

" [ai][ˈwʌndə(r)] [wen] [wi:l; wil] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] .
" I wonder when we'll reach the bottom of this hole .
" 我 想知道 什么时候 出色地 抵达 这 底部 的 这 洞 :

“我想知道我们什么时候才能到达这个坑的底部。”

[ænd; ənd][ˈɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] [ˈfʌni] , [ˈjægi] [mæn] , [ðæt] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['bɒtəm] [tuː; tə][ju: 'es] [naʊ] ,
And isn't it funny , Shaggy Man , that what is the bottom to us now ,
和 不是 它 有趣的 , 毛茸茸 男人 , 那 什么 是 这 底部 到 我们 现在 ,
难道不觉得好笑吗，毛茸茸的家伙，我们现在所处的境地到底是什么？

[wɒz; wəz][ðə; ði][tɒp] [wen] [wiː; wi] [fel] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wei] ? "
was the top when we fell the other way ? "
曾是 这 顶部 什么时候 我们 跌倒 这 其他 方式 ? "

我们摔倒的时候，山顶是另一侧吗？

" [wɒt] [pʌzls] [em 'i:] , " [sed] [faɪlz] , " [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [fɔ:l] [bəʊθ] [weɪz] . "
" What puzzles me , " said Files , " is that we are able to fall both ways . "
" 什么 谜题 我 , " 说 文件 , " 是 那 我们 是 有能力的 到 落下 两个都 方式 : "

“让我感到困惑的是，”菲尔兹说，“我们既可以走向失败，也可以走向失败。”

" [ðæt] , " [ə'naʊnst] [tɪk] - [tɑ:k] , " [ɪz][biː; bi] - [kɔːz] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [raʊnd] . "
" That , " announced Tik - Tok , " is be - cause the world is round . "
" 那 , " 宣布 tik - 托克 , " 是 是 - 原因 这 世界 是 圆形的 : "

“那是因为地球是圆的，”抖音宣布道。

" [ɪg'zæktli] , " [rɪ'spɒndɪd] [ˈjægi] .
" Exactly , " responded Shaggy .
" 确切地 , " 回应 毛茸茸 :

“没错，”沙吉回答道。

" [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ɪz][ɪn] [faɪn] [ˈwɜ:kɪŋ] [ˈɔ:də(r)] , [tɪk] - [tɑ:k] .
" The machinery in your head is in fine working order , Tik - Tok .
" 这 机械 在 你的 头 是 在 美好的 在职的 命令 , tik - 托克 :

“你脑子里的机器运转良好，Tik-Tok。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈbetsɪ] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'træk(ə)n] [ɒv; əv][grævɪ'teɪ(ə)n] ,
You know , Betsy , that there is such a thing as the Attraction of Gravitation ,
你 知道 , 贝齐 , 那 那里 是这样的 一个 事物 作为 这 景点 的 引力 ,

你知道吗，贝齐，万有引力是存在的。

[wɪtʃ] [drɔːz] [ˈevriθɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .
which draws everything toward the center of the earth .
哪个 平局 一切 朝向 这 中心 的 这 地球 :

它使万物向地心汇聚。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [fɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv][bed] ,
That is why we fall out of bed ,
那 是 为什么 我们 落下 出去 的 床 ,

这就是我们为什么会从床上摔下来的原因。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˈevriθɪŋ] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] . "
and why everything clings to the surface of the earth . "
和 为什么 一切 黏附 到 这 表面 的 这 地球 : "

以及为什么万物都依附于地球表面。

奥兹的抖音(Tik-Tok of Oz)

第6/9页

" [ðen] [waɪ] ['dʌznt] ['evriθɪŋ] [gəʊ][bən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][bɒ; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ?
" Then why doesn't everything go on down to the center of the earth ?
" 然后 为什么 不 一切 去 在 向下 到 这 中心 的 这 地球 ?
“那么，为什么所有东西不都向下流到地心呢？ ”

" [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" inquired the little girl .
" 询问 这 小的 女孩 .

“小女孩问道。”

" [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][em 'iː] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['ægi] [ɪn][ə; eɪ][sæd]
" I was afraid you were going to ask me that , " replied Shaggy in a sad
" 我 曾是 害怕的 你 是 去 到 问 我 那 , " 回复 毛茸茸 在 一个 伤心
[təʊn] .
tone .
语气 .

“我就怕你会问我这个问题，”沙吉用悲伤的语气回答道。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [maɪ][diə(r)] ,
" The reason , my dear ,
" 这 原因 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，原因在于.....”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][səʊ]['sɒlɪd] [ðæt] ['ʌðə(r)]['sɒlɪd] [θɪŋz] [kænt] [get] [θruː] [aɪ 'tiː] .
is that the earth is so solid that other solid things can't get through it .
是 那 这 地球 是 所以 坚硬的 那 其他 坚硬的 事物 不能 得到 通过 它 .
地球非常坚固，其他固体物质无法穿过它。

[bʌt; bət] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][həʊl] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
But when there's a hole , as there is in this case ,
但 什么时候 有 一个 洞 , 作为 那里 是 在 这 案件 ,
但是当出现漏洞时，就像这种情况一样，

[wiː; wi][drɒp] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][bɒ; əv][ðə; ði] [wɜːld] . "
we drop right down to the center of the world . "
我们 降低 正确的 向下 到 这 中心 的 这 世界 . "
我们直接降落到世界中心。

" [waɪ] [doʊnt][wiː; wi][stɒp] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] ['betsɪ] .
" Why don't we stop there ? " asked Betsy .
" 为什么 不 我们 停止 那里 ? " 问 贝齐 .

“我们为什么不就此打住呢？”贝齐问道。

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][wiː; wi][gəʊ][səʊ][fɑːst] [ðæt] [wiː; wi][ə'kwaɪə(r)] [spiːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [juː 'es] [raɪt] [ʌp]
" Because we go so fast that we acquire speed enough to carry us right up
" 因为 我们 去 所以 快速地 那 我们 获得 速度 足够的 到 携带 我们 正确的 向上
[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] . "
to the other end . "
到 这 其他 结尾 . "
“因为我们速度太快，所以获得了足够的速度，可以带着我们一直到达终点。”

" [aɪ][dɒʊnt] [ʌndə'stænd] [ðæt] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [meɪks] [maɪ] [hed] [eɪk] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] ['fɪgə(r)][,aɪ 'ti:]
" **I don't understand that , and it makes my head ache to try to figure it**
" 我 不 理解 那 , 和 它 制作 我的 头 疼痛 到 尝试 到 数字 它
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“我不明白，想弄明白这件事让我头疼。”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [θɔ:t] .
" **she said after some thought .**
" 她 说 后 一些 想法 .

她想了想，说道。

" [wʌn] [θɪŋ] [drɔ:z] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [puʃɪz] [ju: 'es] [ə'weɪ]
" **One thing draws us to the center and another thing pushes us away**
" 一 事物 平局 我们 到 这 中心 和 其他 事物 推动 我们 离开
[frɒm; frəm][,aɪ 'ti:] .
from it .
从 它 .

“有一件事吸引我们走向中心，而另一件事则把我们推离中心。”

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "

但-"

" [dɒʊnt][ɑ:sk][em 'i:] [waɪ] , [pli:z] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ] ['jæɡɪ] [mæn] .
" **Don't ask me why , please , " interrupted the Shaggy Man .**
" 不 问 我 为什么 , 请 , " 中断 这 毛茸茸 男人 .

“请不要问我为什么，”蓬头垢面的男人打断道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kænt] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] , [let][,aɪ 'ti:][gəʊ][æt; ət] [ðæt] . "
" **If you can't understand it , let it go at that . "**
" 如果 你 不能 理解 它 , 让 它 去 在 那 . "

“如果你不能理解，那就到此为止吧。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] ?
" **Do you understand it ?**
" 做 你 理解 它 ?

你明白吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'kwaɪə] .
" **she inquired .**
" 她 询问 .

她问道。

" [ɔ:l] [ðə; ðɪ]['mædʒɪk]['ɪz(ə)nt][ɪn] ['feərɪlənd] , " [hi:; hi] [sed] ['ɡreɪvli] .
" **All the magic isn't in fairyland , " he said gravely .**
" 全部 这 魔法 不是 在 仙境 , " 他 说 严重地 .

“并非所有的魔法都存在于仙境中，”他严肃地说。

" [ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv]['mædʒɪk][ɪn][ɔ:l] ['neɪtʃə(r)] ,
" **There's lots of magic in all Nature ,**
" 有 很多 的 魔法 在 全部 自然 ,

“大自然充满了神奇的力量，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [aɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ðɪ][ju'nartɪd] [steɪts] , [weə(r)] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wʌns]
and you may see it as well in the United States , where you and I once
和 你 可能 看 它 作为 出色地 在 这 团结的 各州 , 在哪里 你 和 我 一次
[lɪvd; 'laɪvd] ,
lived ,
居住地 ,

你或许也能在美国看到这种情况，你我曾经都生活在那里。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)] . "
 as you can here . "
 作为 你 能 这里 . "

正如你在这里看到的。

" [aɪ][ˈnevə(r)][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
 " I never did , " she replied .
 " 我 绝不 做过 , " 她 回复 .

“我从来没有,”她回答说。

" [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ]ˈdɪd(ə)nt] [ˈriːəlaɪz] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
 " Because you were so used to it all that you didn't realize it was
 " 因为 你 是 所以 用过的 到 它 全部 那 你 没有 意识到 它 曾是
 [ˈmædʒɪk] .
 magic .
 魔法 .

因为你对这一切习以为常，所以没有意识到那是魔法。

[ɪz] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] [grəʊ] [ænd; ənd] [ˈblɒsəm] ,
 Is anything more wonderful than to see a flower grow and blossom ,
 是 任何事物 更多的 精彩的 比 到 看 一个 花 生长 和 开花 ,
 还有什么比看到花朵生长绽放更美好的事呢？

[ɔː(r)][tuː; tə][get] [laɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ?
 or to get light out of the electricity in the air ?
 或者 到 得到 光 出去 的 这 电 在 这 空气 ?

或者从空气中的电能中提取光能？

[ðə; ði] [kaʊz] [ðæt] [ˌmænjuˈfæktʃə(r)] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][mʌst; məst][hæv; həv] [məˈʃiːnəri] [ˈfʊli] [æz; əz]
 The cows that manufacture milk for us must have machinery fully as
 这 牛 那 生产 牛奶 为了 我们 必须 有 机械 完全 作为
 [rɪˈmaːkəb(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [tɪk] - - [ˈkɒpə(r)] [ˈbɒdi] ,
 remarkable as that in Tik - Tok's copper body ,
 卓越 作为 那 在 tik - - 铜 身体 ,

为我们提供牛奶的奶牛，其体内的机械装置一定和Tik-Tok铜制身体里的机械装置一样精妙绝伦。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [juːv] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] —
 and perhaps you've noticed that —
 和 也许 你已经 注意到 那 —

或许你已经注意到——

" [ænd; ənd] [ðen] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈʃægi] [kʊd; kəd] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ðə; ði] [strɒŋ] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ]
 " And then , before Shaggy could finish his speech , the strong light of day
 " 和 然后 , 前 毛茸茸 可以 结束 他的 演讲 , 这 强的 光 的 天
 [ˈsʌd(ə)nli] [brəʊk] [əˈpɒn][ðem; ðəm] ,
 suddenly broke upon them ,
 突然 打破 之上 他们 ,

“然后，就在沙吉还没说完话的时候，强烈的日光突然照耀在他们身上。”

[gruː] [braɪtə] , [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [ɪnˈveləpt] [ðem; ðəm] .
 grew brighter , and completely enveloped them .
 生长 更亮 , 和 完全地 被包裹 他们 .

光线越来越亮，完全将他们笼罩。

[ðə; ði] [ˈdraægənz] [klɔːz] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [skreɪpt] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈmet(ə)l] [tjuːb] ,
 The dragon's claws no longer scraped against the metal Tube ,
 这 龙的 爪子 不 更长 刮擦 反对 这 金属 管子 ,
 龙爪不再刮擦金属管，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ʃɒt] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][ænd; ənd] [seɪld] [səʊ][fɑ:(r)]
for he shot into the open air a hundred feet or more and sailed so far
为了 他 射击 进入 这 打开 空气 一个 百 脚 或者 更多的 和 航行 所以 远的
[ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sla:ntɪŋ] [həʊl] [ðæt] [wen] [hi:; hi]['lændɪd][aɪ'ti:][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pi:k] [ɒv; əv]
away from the slanting hole that when he landed it was on the peak of
离开 从 这 斜 洞 那 什么时候 他 登陆 它 曾是 在 这 顶峰 的
[ə; eɪ] ['maʊntən] [ænd; ənd][dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['meni] [ʌndə'graʊnd] ['kævənz]
a mountain and just over the entrance to the many underground caverns
一个 山 和 只是 超过 这 入口 到 这 许多 地下 洞穴
[ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] .
of the Nome King .
的 这 诺姆 国王 .

因为他冲向空中一百英尺甚至更远，飞离了倾斜的洞穴，以至于当他落地时，他落在了山顶上，正好位于诺姆国王众多地下洞穴的入口上方。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪsɪz] ['tʌmbld] [ɒf] [ðeə(r)] [si:ts] [wen] - [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Some of the officers tumbled off their seats when Quox struck the ground ,
一些 的 这 警官 翻滚 离开 他们的 座位 什么时候 - 击 这 地面 ,
Quox倒地时，一些警官从座位上摔了下来。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['drægənz] ['pæsndʒər] ['əʊnli][felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [dʒɑ:(r)] .
but most of the dragon's passengers only felt a slight jar .
但 最多 的 这 龙的 乘客 仅有的 毛毡 一个 轻微 罐 .
但龙身上的大多数乘客只感觉到轻微的震动。

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)][glæd][tu:; tə][bi:; bi][ɒn] ['sɒlɪd] [ɜ:θ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [,dis'maunt]
All were glad to be on solid earth again and they at once dismounted
全部 是 高兴的 到 是 在 坚硬的 地球 再次 和 他们 在 一次 下马
[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and began to look about them .
和 开始 到 看 关于 他们 .
所有人都很高兴再次踏上坚实的土地，他们立即下马，开始环顾四周。

['kwɪəli] ['hʌf] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['drægən] ,
Queerly enough , as soon as they had left the dragon ,
奇怪地 足够的 , 作为 很快 作为 他们 有 左边 这 龙 ,
奇怪的是，他们刚一离开那条龙，

[ðə; ði] [si:ts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [stræpt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:nstərz] [bæk] [dɪsə'prɪəd] ,
the seats that were strapped to the monster's back disappeared ,
这 座位 那 是 绑带 到 这 怪物的 后退 消失 ,
绑在怪物背上的座椅消失了，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prɒbəbli] ['hæpənd] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]
and this probably happened because there was no further use for them
和 这 大概 发生 因为 那里 曾是 不 更远 使用 为了 他们
[ænd; ənd][brɪ'kəz; brɪ'kɒz] - [lʊkt] [fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪn][dʒʌst][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [skeɪlz] .
and because Quox looked far more dignified in just his silver scales .
和 因为 - 看起来 远的 更多的 凝重 在 只是 他的 银 秤 .
这很可能是因为它们已经没有其他用途了，而且奎克斯只穿着银色鳞片显得更加威严。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [sti:l] [wɔ:(r)][ðə; ði] ['fɔ:ti] [jɑ:rdz][ɒv; əv] ['rɪbən] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
Of course he still wore the forty yards of ribbon around his neck ,
的 课程 他 仍然 穿着 这 四十 码 的 丝带 大约 他的 脖子 ,
当然，他脖子上仍然挂着那四十码长的丝带。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['lɒkɪt] , [bʌt; bət] [ði:z] ['əʊnli] [meɪd] [hɪm] [lʊk] " [drest] [ʌp] ,
as well as the great locket , but these only made him look " dressed up ,
作为 出色地 作为 这 伟大的 吊坠 , 但 这些 仅有的 制成 他 看 " 穿着 向上 ,
还有那枚巨大的吊坠，但这只会让他看起来“盛装打扮”。

" [æz; əz] [ˈbetsi] [riˈma:k] .
" as Betsy remarked .
" 作为 贝齐 评论 .

正如贝齐所说。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈɑ:mi] [ɒv; əv] [nəʊm] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [ˈθɪkli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tju:b] ,
Now the army of nomes had gathered thickly around the mouth of the Tube ,
现在 这 军队 的 诺姆斯 有 聚集 浓密 大约 这 嘴 的 这 管子 ,
现在, 小矮人们已经密密麻麻地聚集在管道口周围了。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə][ˈkæptʃə(r)][ðə; ði][bənd][ɒv; əv] [ɪnˈvedər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðei]
in order to be ready to capture the band of invaders as soon as they
在 命令 到 是 准备好 到 捕获 这 乐队 的 入侵者 作为 很快 作为 他们
[pɒpt] [aʊt] .
popped out .
爆裂 出去 .

为了做好准备, 在入侵者一出现就立即将其抓获。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɪnˈdi:d] , [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [nəʊm] [əˈsembəld] , [ænd; ənd] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)][led][baɪ]
There were , indeed , hundreds of nomes assembled , and they were led by
那里 是 , 的确 , 数百 的 诺姆斯 组装 , 和 他们 是 引领 经过
[gʌu:f] , [ðeə(r)][məʊst] [ˈfeɪməs] [ˈdʒen(ə)rəl] .
Guph , their most famous General .
古夫 , 他们的 最多 著名的 一般的 .

确实有数百个州聚集在一起, 由他们最著名的将军古夫领导。

[bʌt; bət] [ðei] [dɪd] [nɒt] [ɪkˈspekt][ðə; ði][ˈdrægən][tu:; tə][flaɪ][səʊ] [haɪ] ,
But they did not expect the dragon to fly so high ,
但 他们 做过 不是 预计 这 龙 到 飞 所以 高的 ,
但他们没想到龙会飞得那么高。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tju:b] [səʊ] [ˈslɒd(ə)nli] [ðæt] [aɪˈti:] [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ] [səˈpraɪz] .
and he shot out of the Tube so suddenly that it took them by surprise .
和 他 射击 出去 的 这 管子 所以 突然 那 它 采取 他们 经过 惊喜 .
他突然从管道里冲了出来, 动作之快让他们措手不及。

[wen] [ðə; ði] [nəʊm] [hæd; həd] [rʌbd] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃmənt] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][riˈgeɪn, ri:-]
When the nomes had rubbed the astonishment out of their eyes and regained
什么时候 这 诺姆斯 有 摩擦 这 惊讶 出去 的 他们的 眼睛 和 恢复
[ðeə(r)] [wɪts] ,
their wits ,
他们的 智慧 ,

当小矮人们揉了揉眼睛, 从震惊中回过神来之后,

[ðei] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ˈdrægən][ˈkwaɪətli] [ˈsi:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntənsaɪd] [fɑ:(r)] [əˈbʌv] [ðeə(r)] [hedz] ,
they discovered the dragon quietly seated on the mountainside far above their heads ,
他们 发现 这 龙 悄悄 坐着 在 这 山坡 远的 多于 他们的 头部 ,
他们发现那条龙静静地盘踞在高高的山坡上, 远远高于他们的头顶。

[waɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈstrendʒər] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gru:p] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mlɪ] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn]
while the other strangers were standing in a group and calmly looking down
尽管 这 其他 陌生人 是 常设 在 一个 团体 和 平静地 寻找 向下
[əˈpɒn][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

而其他陌生人则聚在一起, 平静地俯视着他们。

[ˈdʒen(ə)rəl] [gʌu:f] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋgri][æt; ət][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] [wʌnz] [fɔ:lt] [bʌt; bət]
General Guph was very angry at the escape , which was no one's fault but
一般的 古夫 曾是 非常 生气的 在 这 逃脱 , 哪个 曾是 不 一个人的 过错 但
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .

古夫将军对这次越狱事件非常生气，但这完全是他自己的错。

" [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd][bi; bi] [ˈkæptəd] !
" **Come down here and be captured !**
" 来 向下 这里 和 是 捕获 !

“下来被俘虏吧！ ”

" [hi; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" **he shouted , waving his sword at them .**
" 他 喊叫 , 挥手 他的 剑 在 他们 .

他挥舞着剑，朝他们大喊。

" [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd][ˈkæptə(r)][ju: ˈes] — [ɪf] [ju; jʊ][deə(r)] !
" **Come up here and capture us — if you dare !**
" 来 向上 这里 和 捕获 我们 — 如果 你 敢 !

“有胆就上来抓我们吧！ ”

" [rɪˈplaɪd] [kwi:n] [æn] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈklɒkwɜ:k] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpraɪvət]
" **replied Queen Ann , who was winding up the clockwork of her Private**
" 回复 女王 安 , WHO 曾是 绕线 向上 这 发条装置 的 她 私人的

[ˈsəʊldʒə(r)] ,
Soldier ,
士兵 ,

“安妮女王回答道，她当时正在给她的私人士兵上发条。”

[səʊ][hi; hi][kʊd; kəd] [faɪt] [mɔ:(r)] [ˈbrɪskli] .
so he could fight more briskly .
所以 他 可以 斗争 更多的 轻快地 .

这样他就能更迅速地战斗。

- [fɜ:st] [ˈɑ:nsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɔ:(r)][ɒv; əv][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [dɪˈfaɪəns] ;
Guph's first answer was a roar of rage at the defiance ;
- 第一的 回答 曾是 一个 吼 的 愤怒 在 这 蔑视 ;

古夫的第一反应是对这种挑衅行为的愤怒咆哮；

[ðen] [hi; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [ɪˈju:d] [ə; eɪ] [kəˈmɑ:nd] [tu; tə][hɪz; ɪz] [nəʊm] .
then he turned and issued a command to his nomes .
然后 他 转向 和 发布 一个 命令 到 他的 诺姆斯 .

然后他转身向他的部族下达了命令。

[ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ɑ:md] [wɪð] [[ɑ:p] [spiə] [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [əˈkɔ:d] [ðeɪ] [reɪzɪd] [ðɪ:z]
These were all armed with sharp spears and with one accord they raised these
这些 是 全部 武装 和 锋利的 长矛 和 和 一 符合 他们 提高 这些

[spiə] [ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm] [streɪt] [æt; ət][ðeə(r)][fəʊz] ,
spears and threw them straight at their foes ,
长矛 和 扔 他们 直的 在 他们的 敌人 ,

他们都手持锋利的长矛，齐心协力地举起长矛，直奔敌人而去。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rʌʃt] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪkt] [klaʊd] [ɒv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [ˈwepənz] .
so that they rushed through the air in a perfect cloud of flying weapons .
所以 那 他们 匆忙 通过 这 空气 在 一个 完美的 云 的 飞行 武器 .

于是它们像一团完美的飞行武器云一样在空中疾驰。

[sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [dʌn] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['dræɡən] ['kwɪkli] [krɔ:l] [brɪfɔ:(r)]
Some damage might have been done had not the dragon quickly crawled before
一些 损害 可能 有 到过 完毕 有 不是 这 龙 迅速地 爬行 前
[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
the others ,
这 其他的 ,

如果不是那条龙抢在其他龙之前迅速爬过去，可能会造成一些损失。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['bi:ɪŋ] [səʊ][bɪɡ] [ðæt][,aɪ 'ti:] ['ʃɪldɪd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'klu:dɪŋ] [hæŋk] .
his body being so big that it shielded every one of them , including Hank .
他的 身体 存在 所以 大的 那 它 屏蔽 每一个 一 的 他们 , 包括 汉克 .
他庞大的身躯庇护了他们所有人，包括汉克。

[ðə; ði] [spiə] ['rætld] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [skeɪlz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðen] [fel] ['hɑ:mləsli] [tu:; tə]
The spears rattled against the silver scales of Quox and then fell harmlessly to
这 长矛 摇晃 反对 这 银 秤 的 - 和 然后 跌倒 无害地 到
[ðə; ði] [ɡraʊnd] .
the ground .
这 地面 .

长矛撞击着奎克斯的银色鳞片，发出嘎嘎的响声，然后无害地掉落在地上。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['mædʒɪk] [spiə] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
They were magic spears , of course ,
他们 是 魔法 长矛 , 的 课程 ,
当然，它们是魔法长矛。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['streɪtweɪ] ['baʊndɪd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [θrəʊn]
and all straightway bounded back into the hands of those who had thrown
和 全部 立刻 有界 后退 进入 这 双手 的 那些 WHO 有 抛掷
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

所有东西都立刻弹回了扔它们的人手中。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɡʌʊf] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [ətæk] .
but even Guph could see that it was useless to repeat the attack .
但 甚至 古夫 可以 看 那 它 曾是 无用 到 重复 这 攻击 .
但即使是古夫也能看出，再次发动攻击是徒劳的。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [kwi:n] [ænz] [tɜ:n] [tu:; tə] [ətæk] , [səʊ][ðə; ði]['dʒenərəlz] [jeld] " [fɔ:(r); fə(r)] —
It was now Queen Ann's turn to attack , so the Generals yelled " For —
它 曾是 现在 女王 安妮的 转动 到 攻击 , 所以 这 将军们 大喊 " 为了 —
[wɔ:d] [mɑ:tʃ] !
ward march !
病房 行进 !

现在轮到安妮女王发起进攻了，所以将军们高喊：“前进！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kə:nəl] [ænd; ənd][m'eɪdʒəz][ænd; ənd] ['kæptɪnz] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ænd; ənd]
" and the Colonels and Majors and Captains repeated the command and
" 和 这 上校 和 专业 和 队长 重复 这 命令 和
[ðə; ði]['væliənt] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] - ,
the valiant Army of Oogaboo ,
这 英勇 军队的 - ,

“于是上校、少校和上尉们重复了命令，英勇的奥加布军队.....”

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pəʊzd] ['meɪnli] [ɒv; əv] [tɪk] - [tɑ:k] , [mɑ:tʃt] ['fɔ:wəd] [ɪn]['sɪŋɡ(ə)]
which seemed to be composed mainly of Tik - Tok , marched forward in single
哪个 似乎 到 是 由 主要 的 tik - 托克 , 行军 向前 在 单身的
['kɒləm] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [nəʊm] ,
column toward the nomes ,
柱子 朝向 这 诺姆斯 ,

看起来主要由Tik-Tok组成的队伍，以单列纵队向各州进发。

[waɪl] [ˈbetsi] [ænd; ənd] [ˈpɒliˌkrəʊm] [tʃɪəd] [ænd; ənd][hæŋk] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] " [hi:] - [hɔ:] ! "
while Betsy and Polychrome cheered and Hank gave a loud " Hee - haw ! "
尽管 贝齐 和 多色 欢呼 和 汉克 给予 一个 大声 " 熙 - 霍 ! "
[ænd; ənd] [ˈʃægi] [ˈʃaʊtɪd] " [hu'reɪ] !
and Shaggy shouted " Hooray !
和 毛茸茸 喊叫 " 万岁 !

贝茜和波莉克罗姆欢呼雀跃，汉克大声喊着“嘿哈！”，沙吉则高喊“万岁！”

" [ænd; ənd] [kwi:n] [æn] [skri:md] : " [æt; ət] - [ɪm] , [tɪk] - [tɔ:k] — [æt; ət] - [ɪm] !
" **and Queen Ann screamed : " At ' em , Tik - Tok — at ' em !**
" 和 女王 安 尖叫 : " 在 - 呃 , tik - 托克 — 在 - 呃 !

“安妮女王尖叫道：‘冲啊，滴答——冲啊！’

" [ðə; ði] [nəʊm] [dɪd][nɒt] [ə'weɪt] [ðə; ði] [ˈklɒkwɜ:k] [mænz] [ə'tæk] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ]
" **The nomes did not await the Clockwork Man's attack but in a twinkling**
" 这 诺姆斯 做过 不是 等待 这 发条装置 男人的 攻击 但 在 一个 闪烁
[dɪsə'prɪəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [ˈkævənz] .
disappeared into the underground caverns .
消失 进入 这 地下 洞穴 .

“小矮人们没有等待发条人的攻击，而是在一瞬间消失在了地下洞穴中。”

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [səʊ] [ˈheɪsti] ,
They made a great mistake in being so hasty ,
他们 制成 一个 伟大的 错误 在 存在 所以 仓促 ,

他们太草率了，犯了个大错误。

[fɔ:(r); fə(r)] [tɪk] - [tɔ:k][hæd; həd][nɒt] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [steps] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [stʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒpə(r)] [təʊ]
for Tik - Tok had not taken a dozen steps before he stubbed his copper toe
为了 tik - 托克 有 不是 已采取 一个 打 步骤 前 他 桩 他的 铜 脚趾
[ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [fel] [flæt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
on a rock and fell flat to the ground ,
在 一个 岩石 和 跌倒 平坦的 到 这 地面 ,

滴答还没走十几步，就被石头绊了一下，铜脚趾头撞到了石头上，摔倒在地。

[weə(r)] [hi:; hi] [kraɪd] : " [pɪk] [em 'i:][ʌp] !
where he cried : " Pick me up !
在哪里 他 哭 : " 挑选 我 向上 !

他哭着说：“抱起我！”

[pɪk] [em 'i:][ʌp] !
Pick me up !
挑选 我 向上 !

来接我！

[pɪk] [em 'i:][ʌp] !
Pick me up !
挑选 我 向上 !

来接我！

" [ʌn'tɪl] [ˈʃægi] [ænd; ənd] [faɪlz] [ræn] [ˈfɔ:wəd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] .
" **until Shaggy and Files ran forward and raised him to his feet again .**
" 直到 毛茸茸 和 文件 跑 向前 和 提高 他 到 他的 脚 再次 .

直到 Shaggy 和 Files 跑上前去，把他扶了起来。

[ðə; ði] [ˈdræɡən] [ˈtʃʌkl] [ˈsɒftli] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [left] [ɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]
The dragon chuckled softly to himself as he scratched his left ear with his
这 龙 轻笑 轻轻 到 他自己 作为 他 刮痕 他的 左边 耳朵 和 他的
[haɪnd] [klɔ:] ,
hind claw ,
后 爪 ,

巨龙用后爪挠了挠左耳，低声轻笑起来。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [mʌt] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] - [dʒʌst] [ðen] .
" **but no one was paying much attention to Quox just then** .

" 但 不 一 曾是 付费 很多 注意力 到 - 只是 然后 :
但当时没有人太在意 Quox。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə] [æn] [ænd; ənd][hɜ:s(r); hə(r)] ['ɒfɪsəz] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ]
" **It was evident to Ann and her officers that there could be no**
" 它 曾是 明显 到 安 和 她 警官 那 那里 可以 是 不
[ˈfaɪtɪŋ] [ən'les] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,
fighting unless the enemy was present ,

斗争 除非 这 敌人 曾是 展示 ,
安妮和她的军官们都清楚，除非敌人在场，否则不可能进行战斗。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['enəmi] [ðeɪ] [mʌst; məst]['bəʊldli]['entə(r)][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd]
" **and in order to find the enemy they must boldly enter the underground**
" 和 在 命令 到 寻找 这 敌人 他们 必须 大胆地 进入 这 地下
[ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] .
Kingdom of the nomes .

王国 的 这 诺姆斯 :
为了找到敌人，他们必须大胆地进入诺姆人的地下王国。

[səʊ][bəʊld][ə; eɪ] [step] [di'mɑ:nd, -'mænd][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔ:(r)] .
" **So bold a step demanded a council of war** .

所以 大胆的 一个 步 要求 一个 理事会 的 战争 :
如此大胆的举动需要召开军事会议。

" [dɒʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd]['betə(r)] [drɒp][ɪn][ɒn] - [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Don't you think I'd better drop in on Ruggedo and obey the orders of the**
" 不 你 思考 ID 更好的 降低 在 在 - 和 服从 这 订单 的 这
[dʒɪndʒɪn] ?
Jinjin ?
金金 ?

“你不觉得我最好去鲁格多镇，听从金金人的命令吗？”

" [ɑ:skt] - .
" **asked Quox** .
" 问 - :

Quox问道。

" [baɪ][nəʊ] [mi:nz] ! " [rɪ'tɜ:nd] [kwi:n] [æn] .
" **By no means ! " returned Queen Ann** .
" 经过 不 方法 ! " 返回 女王 安 :

“绝不可能！”安妮女王回答道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [pʊt][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [nəʊm] [tu:; tə] [flaɪt] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [jet] [rɪ'meɪnz]
" **We have already put the army of nomes to flight and all that yet remains**
" 我们 有 已经 放 这 军队 的 诺姆斯 到 航班 和 全部 那 然而 遗迹
[ɪz][tu:; tə] [fɔ:s] ['aʊə(r)] [wei] ['ɪntu:] [ðəʊz] ['kævənz] ,
is to force our way into those caverns ,

是 到 力量 我们的 方式 进入 那些 洞穴 ,
“我们已经击溃了侏儒大军，现在剩下的就是强行闯入那些洞穴了。”

[ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] . "
" **and conquer the Nome King and all his people** . "
" 和 征服 这 诺姆 国王 和 全部 他的 人们 : "
征服诺姆国王和他的所有子民。

征服诺姆国王和他的所有子民。

" [ðæt] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] , " [sed] [ðə; ði]['drægən] , ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" That seems to me something of a job , " said the dragon , closing his eyes .
" 那 似乎 到 我 某物 的 一个 工作 , " 说 这 龙 , 结束 他的 眼睛
['sli:pɪli] .
sleepily .
昏昏欲睡地 .

“这在我看来可真是一项艰巨的任务,”巨龙说着, 昏昏欲睡地闭上了眼睛。

" [bʌt; bət][gəʊ] [ə'hed] , [ɪf] [ju:; jə] [laɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [weɪt] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jə] .
" But go ahead , if you like , and I'll wait here for you .
" 但 去 前方 , 如果 你 喜欢 , 和 患病的 等待 这里 为了 你 .

“不过, 如果你愿意, 就先走吧, 我会在这里等你。”

[dɒʊnt][bi:; bi][ɪn] ['eni] ['hʌri] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
Don't be in any hurry on my account .
不 是 在 任何 匆忙 在 我的 帐户 .

别为了我的缘故而着急。

[tu:; tə][wʌn] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [mi:nz] ['nʌθɪŋ]
To one who lives thousands of years the delay of a few days means nothing
到 一 WHO 生活 数千 的 年 这 延迟 的 一个 很少 天 方法 没有什么
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,

对于活了数千年的人来说, 几天的延误根本算不了什么。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ] ['prɒbəbli] [sli:p] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][ækt] .
and I shall probably sleep until the time comes for me to act .
和 我 将 大概 睡觉 直到 这 时间 来 为了 我 到 行为 .

我大概会一直睡到该行动的时机到来为止。

" [æn] [wɒz; wəz] [prə'vʊʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [spi:tʃ] .
" Ann was provoked at this speech .
" 安 曾是 挑衅 在 这 演讲 .

安妮被这番话激怒了。

" [ju:; jə] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] - - - [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" You may as well go back to Tititi - Hoochoo now , " she said ,
" 你 可能 作为 出色地 去 后退 到 - - - 现在 , " 她 说 ,

“你现在最好还是回蒂蒂蒂胡楚去吧,”她说。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['kɔŋkə] [ɔ:l'redi] .
" for the Nome King is as good as conquered already .
" 为了 这 诺姆 国王 是 作为 好的 作为 征服 已经 .

“因为诺姆国王实际上已经被征服了。”

" [bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But Quox shook his head .
" 但 - 摇晃 他的 头 .

但奎克斯摇了摇头。

" [nəʊ] , " [sed] [hi:; hi] ; " [aɪl] [weɪt] .
" No , " said he ; " I'll wait .
" 不 , " 说 他 ; " 患病的 等待 .

“不,”他说, “我会等。”

" ['tʃæptə(r)] [sɪks'ti:n]
" Chapter Sixteen
" 章 十六

[ðə; ði] [ˈnɔ:ti] [nəʊm]
The Naughty Nome
这 淘气 诺姆

淘气小矮人

[ˈjægi] [mæn][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdjʊəriŋ][ðə; ði] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] [bɪˈtwi:n] [kwi:n] [æn] [ænd; ənd]
Shaggy Man had said nothing during the conversation between Queen Ann and
毛茸茸 男人 有 说 没有什么 期间 这 对话 之间 女王 安 和
.
Quox ,
.
.

在安妮女王和奎克斯的谈话中，毛茸茸的男人一直一句话也没说。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [hi;; hi][dɪd] [nɒt] [kənˈsɪdə(r)][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɜ:θ] [æn; ən] [ˈɑ:gjumənt]
for the simple reason that he did not consider the matter worth an argument
为了 这 简单的 原因 那 他 做过 不是 考虑 这 事情 值得 一个 争论
.
:
.

原因很简单，他认为这件事不值得争论。

[seɪf] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [riˈpəuz] [ðə; ði] [lʌv] [ˈmægnət] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [feɪld] [tu;; tə][wɪn]
Safe within his pocket reposed the Love Magnet , which had never failed to win
安全的 之内 他的 口袋 安息 这 爱 磁铁 , 哪个 有 绝不 失败的 到 赢
[ˈevri] [hɑ:t] .
every heart .
每一个 心 .

他的口袋里安然无恙地装着那件“爱情磁铁”，它从未辜负过所有人的芳心。

[ðə; ði] [nəʊm] , [hi;; hi] [nju:] ,
The nomes , he knew ,
这 诺姆斯 , 他 知道 ,

他知道那些地精。

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [laɪk][ðə; ði] [ˈhɑ:tləs] [ˈrəʊzɪz][ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [kʊd; kəd][bi;; bi] [wʌn] [tu;; tə][hɪz; ɪz][saɪd]
were not like the heartless Roses and therefore could be won to his side
是 不是 喜欢 这 狠心 玫瑰 和 所以 可以 是 韩元 到 他的 边
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] [ɪgˈzɪbitɪd] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈtæɪlɪzmən] .
as soon as he exhibited the magic talisman .
作为 很快 作为 他 展出 这 魔法 护符 .

她们不像无情的玫瑰那样冷酷无情，因此只要他展示魔法护身符，就能把她们赢得到他身边。

[ˈjægɪz] [tʃi:f] [æŋˈzaɪəti][hæd; həd] [bi:n] [tu;; tə] [ri:tʃ] - [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]
Shaggy's chief anxiety had been to reach Ruggedo's Kingdom and now that the
沙吉的 首席 焦虑 有 到过 到 抵达 - 王国 和 现在 那 这
[ˈentrəns] [leɪ] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm][hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒnfɪdənt] [hi;; hi] [wɒd] [bi;; bi][ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [ˈreskju:] [hɪz; ɪz]
entrance lay before him he was confident he would be able to rescue his
入口 躺 前 他 他 曾是 自信的 他 会 是 有能力的 到 救援 他的
[lɒst] [ˈbrʌðə(r)] .
lost brother .
丢失的 兄弟 .

沙吉最担心的就是到达鲁格多的王国，现在入口就在眼前，他相信自己一定能救出失散的弟弟。

[let] [æn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdræɡən] [ˈkwɒrəl] [æz; əz][tu;; tə] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkɒŋkə(r)] [ðə; ði] [nəʊm] ,
Let Ann and the dragon quarrel as to who should conquer the nomes ,
让 安 和 这 龙 争吵 作为 到 WHO 应该 征服 这 诺姆斯 ,
让安妮和巨龙争论谁应该征服各个州吧。

[ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] ; [ˈjægi] [wʊd] [let] [ðem; ðəm][traɪ] ,
if they liked ; Shaggy would let them try ,
如果 他们 喜欢 ; 毛茸茸 会 让 他们 尝试 ,

如果他们愿意的话，Shaggy会让他们试试。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [feɪld] [hi; hi][hæd; həd][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] .
and if they failed he had the means of conquest in his own pocket .
和 如果 他们 失败的 他 有 这 方法 的 征服 在 他的 自己的 口袋 .

如果他们失败了，他自己也掌握着征服的手段。

[bʌt; bət] [æn] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi; ʃi] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:mi]
But Ann was positive she could not fail , for she thought her Army
但 安 曾是 积极的 她 可以 不是 失败 , 为了 她 想法 她 军队
[kʊd; kəd][du:; də] ['eniθɪŋ] .
could do anything .
可以 做 任何事物 .

但安妮坚信自己不会失败，因为她认为她的军队无所不能。

[səʊ][ʃi; ʃi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə][ækt] ,
So she called the officers together and told them how to act ,
所以 她 称为 这 警官 一起 和 讲述 他们 如何 到 行为 ,
于是她把警员们召集起来，告诉他们该怎么做。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi][ɔ:lsəʊ] [ɪn'strʌktɪd] [tɪk] - [tɑ:k] [wɒt] [tu:; tə][du:; də][ænd; ənd] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] .
and she also instructed Tik - Tok what to do and what to say .
和 她 还 指示 tik - 托克 什么 到 做 和 什么 到 说 .
她还指导了TikTok该做什么、该说什么。

" [pli:z] [du:; də][nɒt] [ʃu:t] [jɔ:(r); jə(r)] [gʌn] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ][lɑ:st] [rɪ'zɔ:t] , " [ʃi; ʃi] ['ædɪd] ,
" **Please do not shoot your gun except as a last resort , she added ,**
" 请 做 不是 射击 你的 枪 除了 作为 一个 最后的 采取 , " 她 额外 ,
她补充说：“除非万不得已，否则请不要开枪。”

" [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][bi; bi]['kru:əl][ɔ:(r)][tu:; tə] [ʃed] ['eni] [blʌd] — [ən'les] [aɪ 'ti:][ɪz]
" **for I do not wish to be cruel or to shed any blood — unless it is**
" 为了 我 做 不是 希望 到 是 残忍的 或者 到 棚 任何 血 — 除非 它 是
[æbsəlu:tli] ['nesəsəri] . " **absolutely necessary .** "
绝对地 必要的 . "
“因为我不想残忍，也不想流血——除非绝对必要。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [tɪk] - [tɑ:k] ;
" **All right , replied Tik - Tok ;**
" 全部 正确的 , " 回复 tik - 托克 ;
“好的,”滴答回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [rʌŋ] - [zeɪ] - [du:; də] [wʊd] [bli:d] [ɪf] [aɪ] [fɪld] [hɪm] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz]
" **but I do not think Rug - ge - do would bleed if I filled him full of holes**
" 但 我 做 不是 思考 小地毯 - ge - 做 会 流血 如果 我 已填 他 满的 的 孔
[ænd; ənd][pʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['fju:kəsəɪ] - [dɜ:r] [pres] .
and put him in a ci - der press .
和 放 他 在 一个 ci - 德尔 按 .
“但我认为，如果我把鲁格多打得满身是洞，然后把他放进苹果酒压榨机里，他也不会流血。”

" [ðen] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [fel] [ɪn][laɪn] ,
" **Then the officers fell in line ,**
" 然后 这 警官 跌倒 在 线 ,
然后，警官们排成一列，

[ðə; ði][fɔ:(r)][dʒenərəlz] [ə'brest] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fɔ:(r)] ['kə:nəl] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:(r)][m'eɪdʒəz]
the four Generals abreast and then the four Colonels and the four Majors
这 四 将军们 并排 和 然后 这 四 上校 和 这 四 专业
[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:(r)] ['kæptɪnz] .
and the four Captains .
和 这 四 队长 .
四位将军并排而立，然后是四位上校、四位少校和四位上尉。

[ðeɪ] [dru:] [ðeə(r)] ['glɪtərɪŋ] [sɔ:rdz] [ænd; ənd] [kə'ma:nd] [tɪk] - [tə:k][tu:; tə] [mɑ:tʃ] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
They drew their glittering swords and commanded Tik - Tok to march , which he
他们 画 他们的 闪闪发光 剑 和 命令 tik - 托克 到 行进 , 哪个 他
[dɪd] .
did .
做过 :

他们拔出闪闪发光的宝剑，命令提克托克前进，提克托克照做了。

[twɑɪs] [hi:; hi] [fel] [daʊn] , ['bi:ɪŋ] [trɪpt] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] [rɒks] ,
Twice he fell down , being tripped by the rough rocks ,
两次 他 跌倒 向下 , 存在 绊倒了 经过 这 粗糙的 岩石 ,
他两次被粗糙的石头绊倒，摔倒在地。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [smu:ð] [pɑ:θ][hi:; hi][gɒt] [ə'lɒŋ] ['betə(r)] .
but when he struck the smooth path he got along better .
但 什么时候 他 击 这 光滑的 小路 他 得到 沿着 更好的 :
但当他走上平坦的道路时，情况就好多了。

['ɪntu:][ðə; ði] ['glu:mi] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] ['entrəns] [hi:; hi] [stept] [wɪ'dəʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
Into the gloomy mouth of the cavern entrance he stepped without hesitation ,
进入 这 阴沉 嘴 的 这 洞穴 入口 他 步 没有 犹豫 ,
他毫不犹豫地踏入了幽暗的洞穴入口。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][hɪm] ['praʊdli] [prɑ:ns, præns][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kwi:n] [æn] .
and after him proudly pranced the officers and Queen Ann .
和 后 他 自豪地 轻快地 这 警官 和 女王 安 :
随后，军官们和安妮女王骄傲地列队行进。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [held] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒd] ['hæpən] .
The others held back a little , waiting to see what would happen .
这 其他的 握住 后退 一个 小的 , 等待 到 看 什么 会 发生 :
其他人则稍稍按兵不动，等着看会发生什么。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [nju:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['klɪmɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tu:; tə]
Of course the Nome King knew they were coming and was prepared to
的 课程 这 诺姆 国王 知道 他们 是 未来 和 曾是 准备 到
[rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .
receive them :
收到 他们 :

当然，诺姆国王知道他们会来，并且做好了迎接他们的准备。

[dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['rɒki] [ˈpæsɪdʒ] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['dʒu:əld] [θrəʊn] - [ru:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [di:p]
Just within the rocky passage that led to the jeweled throne - room was a deep
只是 之内 这 岩石 通道 那 引领 到 这 珠宝 王座 - 房间 曾是 一个 深的
[pɪt] ,
pit ,
坑 ,

通往镶满珠宝的王座厅的岩石通道内，有一个深坑。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['kʌvəd] .
which was usually covered .
哪个 曾是 通常 涵盖 :
通常情况下，这部分会被遮盖起来。

- [hæd; həd] ['ɔ:dəd] [ðə; ði]['kʌvə(r)] [rɪ'mu:vɪd] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [naʊ] [stʊd] ['əʊpən] , ['skeəsli]
Ruggedo had ordered the cover removed and it now stood open , scarcely
- 有 订购 这 覆盖 已移除 和 它 现在 站立 打开 , 几乎
['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [glu:m] .
visible in the gloom .
可见的 在 这 愁云 :

鲁格多下令将盖子取下，现在它敞开着，在昏暗中几乎看不见。

[ðə; ði][pɪt][wɒz; wəz][səʊ] [lɑ:dʒ] [ə'raʊnd] [ðæt][,aɪ'ti:] ['ni:li] [fɪld] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]
The pit was so large around that it nearly filled the passage and there was
这 坑 曾是 所以 大的 大约 那 它 几乎 已填 这 通道 和 那里 曾是
['beəli] [ru:m][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'raʊnd][,aɪ'ti:][baɪ] ['presɪŋ] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [rɒk] [wɔ:lz] .
barely room for one to walk around it by pressing close to the rock walls .
仅仅 房间 为了 一 到 走 大约 它 经过 紧迫 关闭 到 这 岩石 墙壁 .
这个坑非常大，几乎填满了通道，人们只能紧贴着岩壁勉强绕行。

[ðɪs] [tɪk] - [tɑ:k][dɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒpə(r)] [aɪz] [sɔ:] [ðə; ði][pɪt] ['klɪəli] [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd]
This Tik - Tok did , for his copper eyes saw the pit clearly and he avoided
这 tik - 托克 做过 , 为了 他的 铜 眼睛 锯 这 坑 清楚地 和 他 避免
[,aɪ'ti:] ;
it ;
它 ;
蒂克托克做到了，因为他那双铜色的眼睛清楚地看到了那个坑，所以他避免了它；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['mɑ:tɪt] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][həʊl][ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɒn][ðə; ði]
but the officers marched straight into the hole and tumbled in a heap on the
但 这 警官 行军 直的 进入 这 洞 和 翻滚 在 一个 堆 在 这
['bɒtəm] .
bottom .
底部 .
但军官们径直走进了洞里，摔倒在洞底，变成了一堆。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [kwi:n] [æn] ['ɔ:lsəʊ] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði][pɪt] ,
An instant later Queen Ann also walked into the pit ,
一个 立即的 之后 女王 安 还 步行 进入 这 坑 ,
片刻之后，安妮女王也走进了坑里。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['keələs] [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [pleɪst]
for she had her chin in the air and was careless where she placed
为了 她 有 她 下巴 在 这 空气 和 曾是 粗心 在哪里 她 放置
[hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .
her feet .
她 脚 .
因为她下巴高高扬起，走路也不注意脚下。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] ['pʊld] [ə; eɪ]['li:və(r)] [wɪtʃ] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒn][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd]
Then one of the nomes pulled a lever which replaced the cover on the pit and
然后 一 的 这 诺姆斯 拉 一个 杠杆 哪个 替换 这 覆盖 在 这 坑 和
[meɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðeə(r)] [kwi:n] [fɑ:st] ['prɪznə] .
made the officers of Oogaboo and their Queen fast prisoners .
制成 这 警官 的 - 和 他们的 女王 快速地 囚犯 .
然后，其中一个诺姆拉动了一个杠杆，盖上了坑上的盖子，使奥加布的官员和他们的女王迅速沦为俘虏。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [tɪk] - [tɑ:k] ,
As for Tik - Tok ,
作为 为了 tik - 托克 ,
至于抖音，
[hi:; hi] [kept] [streɪt] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['kævən] [weə(r)] - [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd][ðeə(r)]
he kept straight on to the cavern where Ruggedo sat in his throne and there
他 保留 直的 在 到 这 洞穴 在哪里 - 卫星 在 他的 王座 和 那里
[hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sed] :
he faced the Nome King and said :
他 面对 这 诺姆 国王 和 说 :
他径直走向鲁格多坐在王座上的洞穴，在那里他面对着诺姆国王说道：

" [ai][hiə(r)] - [baɪ][kɒn] - [kwɜ:r][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kwi:n] [æn] [səʊ] - [fɔ:θ] [ɒv; əv][,u'z:r] - [,dʒi:'ei] -
" **I here - by con - quer you in the name of Queen Ann So - forth of Oo - ga -**
" 我 这里 - 经过 康 - quer 你 在 这 姓名 的 女王 安 所以 - 前进 的 oo - ga -
[bu:] ,
boo ,
嘘 ,

“我在此以Oo-ga-boo女王Ann So-forth的名义征服你，

[hu:z] [ei 'ɑ:(r)] - [maɪ][ai][ei 'em] , [ænd; ənd][ai][di:] - [kleə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɜ:(r); hə(r)][prɪz] - [ɒn] -
whose Ar - my I am , and I de - clare that you are her pris - on -
谁 阿尔 - 我的 我 是 , 和 我 德 - 克莱尔 那 你 是 她 价格 - 在 -
[ɜ:(r)] !
er !
呃 !

我是她的军队的一员，我宣布你是她的囚犯！

" - [lɑ:ft] [æt; ət][him] .
" **Ruggedo laughed at him .**
" - 笑了 在 他 .

鲁格多嘲笑他。

" [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['feɪməs] [kwi:n] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **Where is this famous Queen ?** " **he asked .**
" 在哪里 是 这 著名的 女王 ? " 他 问 .

“这位著名的女王在哪里？”他问道。

" [ɪl] [bi:; bi][hiə(r)][ɪn][ə; ei][mɪn] - [ju:t] , " [sed] [tɪk] - [tɑ:k] .
" **She'll be here in a min - ute ,** " **said Tik - Tok .**
" 壳 是 这里 在 一个 最小 - 尤特 , " 说 tik - 托克 .

“她马上就到，”Tik-Tok说道。

" [pə(r)] - [hæps][fi:; fi] [stɒpt] [tu:; tə][taɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ju:] - [strɪŋ] . "
" **Per - haps she stopped to tie her shoe - string .** "
" 每 - 发生 她 停止 到 领带 她 鞋 - 细绳 . "

“或许她停下来系鞋带了。”

" [naʊ] , [si:] [hiə(r)] , [tɪk] - [tɑ:k] , " [br'gæŋ][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] , [ɪn][ə; ei] [stɜ:n] [vɔɪs] ,
" **Now , see here , Tik - Tok ,** " **began the Nome King , in a stern voice ,**
" 现在 , 看 这里 , tik - 托克 , " 开始 这 诺姆 国王 , 在 一个 船尾 噪音 ,

“听着，提克托克，”诺姆国王用严厉的语气说道。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] .
" **I've had enough of this nonsense .**
" 我已经 有 足够的 的 这 废话 .

“我受够了这种胡闹。”

[ɔ:(r); jə(r)] [kwi:n] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['prɪznər] , ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][maɪ]['paʊə(r)]
Your Queen and her officers are all prisoners , having fallen into my power
你的 女王 和 她 警官 是 全部 囚犯 , 拥有 倒下 进入 我的 力量
,
:
,

你的女王和她的官员们都已沦为俘虏，落入了我的手中。

[səʊ] [pə'hæps] [jʊl] [tel] [em 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][du:; də] . "
so perhaps you'll tell me what you mean to do . "
所以 也许 你会 告诉 我 什么 你 意思是 到 做 . "

所以，或许你会告诉我你打算怎么做。

" [maɪ][ɔ:(r)] - [dɜ:rz][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][kɒn] - [kwɜ:r][ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tɪk] - [tɑ:k] ,
" **My or - ders were to con - quer you ,** " **replied Tik - Tok ,**
" 我的 或者 - ders 是 到 康 - quer 你 , " 回复 tik - 托克 ,

“我的命令是征服你，”滴答回答道。

" [ænd; ənd][maɪ][mɑː] - [tʃɪn] - [ɜː(r)] - [waɪ][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði][best][,aɪ 'ti:] [nəʊz] [haʊ][tuː; tə][kɑː(r)] - [ri]
" and my ma - chin - er - y has done the best it knows how to car - ry
" 和 我的 玛 - 下巴 - 呃 - 是 有 完毕 这 最好的 它 知道 如何 到 车 - ry
[aʊt] [ðəʊz] [ɔː(r)] - [dɜːrɜː] .
out those or - ders .
出去 那些 或者 - ders .

“我的机器已经尽其所能地执行了这些命令。”

" - [ˈpaʊndɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [gɒŋ] [ænd; ənd][ˈkælɪkoʊ] [əˈpiəd] , [ˈfɒləʊd] [ˈkləʊsli] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
" Ruggedo pounded on his gong and Kaliko appeared , followed closely by General
" - 猛击 在 他的 锣 和 卡利科 出现 , 随后 密切 经过 一般的
[gʌʊ:f] .
Guph .
古夫 .

“鲁格多敲响了他的锣，卡利科出现了，紧随其后的是古夫将军。

" [teɪk] [ðɪs] [ˈkɒpə(r)][mæn][ˈɪntuː][ðə; ði] [fɒps] [ænd; ənd][set] [hɪm][tuː; tə] [wɜːk] [ˈhæməɪɪŋ] [gəʊld] ,
" Take this copper man into the shops and set him to work hammering gold ,
" 拿 这 铜 男人 进入 这 商店 和 放 他 到 工作 锤击 金子 ,
“把这个铜匠带到作坊里，让他去锤金子。”

" [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" commanded the King .
" 命令 这 国王 .

国王下令道。

" [ˈbiːɪŋ] [rʌn][baɪ] [məˈʃɪːnəri] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; ei] [ˈstedɪ] [ˈwɜːkə(r)] .
" Being run by machinery he ought to be a steady worker .
" 存在 跑步 经过 机械 他 应该 到 是 一个 稳定的 工人 .

“既然是机器驱动，他应该会是个稳定的工人。”

[hiː; hi] [ɔːt] [ˈnevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] ,
He ought never to have been made ,
他 应该 绝不 到 有 到过 制成 ,

他本不该被创造出来。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][ɪgˈzɪsts][aɪ][fæl; fəl][,hɪərˈɑːftə(r)][pʊt] [hɪm][tuː; tə] [gʊd] [juːz] . "
but since he exists I shall hereafter put him to good use . "
但 自从 他 存在 我 将 此后 放 他 到 好的 使用 . "

既然他存在，我以后一定会好好利用他。

" [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][kæp] - [tjʊr] [em 'iː] , " [sed] [tɪk] - [tɑːk] , " [aɪ][fæl; fəl] [faɪt] . "
" If you try to cap - ture me , " said Tik - Tok , " I shall fight . "
" 如果 你 尝试 到 帽 - 真 我 , " 说 tik - 托克 , " 我 将 斗争 . "

“如果你想抓住我，”滴答说，“我会反抗的。”

" [dəʊnt][duː; də] [ðæt] !
" Don't do that !
" 不 做 那 !

别那样做！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒen(ə)rəl] [gʌʊ:f] , [ˈɜːnɪstli] , " [fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ænd; ənd]
" exclaimed General Guph , earnestly , " for it will be useless to resist and
" 惊呼 一般的 古夫 , 切实 , " 为了 它 将要 是 无用 到 抵抗 和
[juː; jʊ] [maɪt] [hɜːt] [sʌm; səm][wʌn] .
you might hurt some one .
你 可能 伤害 一些 一 .

“古夫将军郑重地喊道，因为抵抗是徒劳的，而且你可能会伤到别人。”

" [bʌt; bət] [tɪk] - [tɑ:k] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd] [tʊk] [eɪm] [ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] ['dæmɪdʒ]
" **But Tik - Tok raised his gun and took aim and not knowing what damage**
" 但 tik - 托克 提高 他的 枪 和 采取 目的 和 不是 会心 什么 损害
[ðə; ði] [ɡʌn] [maɪt] [du:; də] [ðə; ði] [nəʊm] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tu:; tə] [feɪs] [aɪ 'ti:] .
the gun might do the nomes were afraid to face it .
这 枪 可能 做 这 诺姆斯 是 害怕的 到 脸 它 .

“但是，Tik-Tok 举起了枪，瞄准了目标。由于不知道这把枪会造成什么伤害，小矮人们害怕面对它。”

[waɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðʌs] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ə'fɪ(ə)lɪz] ,
While he was thus defying the Nome King and his high officials ,
尽管 他 曾是 因此 反抗 这 诺姆 国王 和 他的 高的 官员 ,
[ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tu:; tə] [feɪs] [aɪ 'ti:] .
他这样做是在违抗诺姆国王及其高级官员的命令。

['betsɪ] ['bɒbɪn] [rəʊd] ['kɑ:mli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kævən] , ['si:tɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hæŋk][ðə; ði]
Betsy Bobbin rode calmly into the royal cavern , seated upon the back of Hank the
贝齐 线轴 骑 平静地 进入 这 皇家 洞穴 , 坐着 之上 这 后退 的 汉克 这
[mju:l] .
mule .
骡子 .

贝齐·鲍宾平静地坐在骡子汉克的背上，走进了皇家洞穴。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɡɜ:l] [hæd; həd] [grəʊn] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] " ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] "
The little girl had grown tired of waiting for " something to happen "
这 小的 女孩 有 生长 疲劳的 的 等待 为了 " 某物 到 发生 "
[ænd; ənd] [səʊ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ɪf] - [hæd; həd] [bi:n] ['kɒŋkə] .
and so had come to see if Ruggedo had been conquered .
和 所以 有 来 到 看 如果 - 有 到过 征服 .

小女孩等得不耐烦了，于是过来看看鲁格多是否已经被征服了。

" [neɪlɪz] [ænd; ənd] ['nʌɡɪts] ! " [rɔ:d] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
" **Nails and nuggets ! " roared the King ;**
" 指甲 和 鸡块 ! " 咆哮 这 国王 ;
[ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tu:; tə] [feɪs] [aɪ 'ti:] .
“钉子和金块！”国王咆哮道；

" [haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðæt] [bi:st] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['entə(r)][maɪ] ['prez(ə)ns] [ʌnə'naʊnst] ? "
" **how dare you bring that beast here and enter my presence unannounced ? "**
" 如何 敢 你 带来 那 兽 这里 和 进入 我的 在场 未事先宣布的 ? "
[ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tu:; tə] [feɪs] [aɪ 'ti:] .
“你竟敢把那畜生带到这里，未经允许就闯入我的房间？”

" [ðeə(r)] ['wʌznt] ['enɪbədɪ] [tu:; tə] [ə'naʊns] [em 'i:] , " [rɪ'plaɪd] ['betsɪ] .
" **There wasn't anybody to announce me , " replied Betsy .**
" 那里 不是 任何人 到 宣布 我 , " 回复 贝齐 .
[ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tu:; tə] [feɪs] [aɪ 'ti:] .
“没有人来介绍我，”贝齐回答说。

" [aɪ] [ges] [jɔ:(r); jə(r)][fəʊks] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['bɪzi] .
" **I guess your folks were all busy .**
" 我 猜测 你的 各位 是 全部 忙碌的 .
[ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tu:; tə] [feɪs] [aɪ 'ti:] .
我猜你家人都很忙吧。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['kɒŋkə] [jet] ? "
Are you conquered yet ? "
是 你 征服 然而 ? "
[ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tu:; tə] [feɪs] [aɪ 'ti:] .
你被征服了吗？

" [nəʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔ:l'məʊst] [br'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [reɪdʒ] .
" **No ! " shouted the King , almost beside himself with rage .**
" 不 ! " 喊叫 这 国王 , 几乎 旁 他自己 和 愤怒 .
[ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tu:; tə] [feɪs] [aɪ 'ti:] .
“不！”国王怒吼道，几乎要失去理智。

" [ðen] [pli:z] [ɡɪv] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪm] [ɔ:f(ə)l] ['hʌŋɡrɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ɡɜ:l] .
" **Then please give me something to eat , for I'm awful hungry , " said the girl .**
" 然后 请 给 我 某物 到 吃 , 为了 我是 可怕 饥饿的 , " 说 这 女孩 .
[ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tu:; tə] [feɪs] [aɪ 'ti:] .
“那请给我点吃的吧，我饿坏了。”女孩说。

" [juː; jʊ] [si:] , [ðɪs] [ˈkɒŋkə] [ˈbɪznəs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [laɪk] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɜːkəs]
" **You see , this conquering business is a good deal like waiting for a circus**
" 你 看 , 这 征服 商业 是 一个 好的 交易 喜欢 等待 为了 一个 马戏团
[pə'reɪd] ;
parade ;
游行 ;

“你看，这种征服事业就像等待马戏团游行一样；

[aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə][ɡet] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][doʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌt] [ˈenihaʊ] .
it takes a long time to get around and don't amount to much anyhow .
它 需要 一个 长的 时间 到 得到 大约 和 不 数量 到 很多 无论如何 .

出行很费时间，而且也没什么实际意义。

" [ðə; ðɪ] [nəʊm] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌt] [ə'stɒnɪft] [æt; ət] [ðɪs] [spi:tʃ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ]
" **The nomes were so much astonished at this speech that for a time they**
" 这 诺姆斯 是 所以 很多 惊讶 在 这 演讲 那 为了 一个 时间 他们
[kʊd; kəd][ˈəʊnli][gleə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈsaɪləntli] ,
could only glare at her silently ,
可以 仅有的 强光 在 她 默默 ,

“小矮人们被这番话惊呆了，一时之间只能默默地瞪着她。”

[nɒt] [ˈfaɪndɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
not finding words to reply .
不是 寻找 字 到 回复 .

一时语塞，不知如何作答。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ˈfaɪnəli] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ðɪ][juːz][əv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [sed] :
The King finally recovered the use of his tongue and said :
这 国王 最后 恢复 这 使用 的 他的 舌头 和 说 :

国王终于恢复了说话的能力，说道：

" [ɜːθ] - [ˈkrɔːlə(r)] !
" **Earth - crawler !**
" 地球 - 爬行器 !

“地球爬行者！ ”

[ðɪs] [ˈɪnsələns] [tuː; tə][maɪ][ˈmædʒəsti][jæl; jəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [deθ] - [ˈwɒrənt] .
this insolence to my majesty shall be your death - warrant .
这 傲慢 到 我的 威严 将 是 你的 死亡 - 保证 .

你竟敢如此藐视陛下，必将丧命。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][ˈmɔːt(ə)] ,
You are an ordinary mortal ,
你 是 一个 普通的 凡人 ;

你只是一个普通人，

[ænd; ənd][tuː; tə][stɒp][ə; eɪ][ˈmɔːt(ə)][frɒm; frəm] [ˈlɪvɪŋ] [ɪz][səʊ] [ˈiːzi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [aɪ] [wɪl]
and to stop a mortal from living is so easy a thing to do that I will
和 到 停止 一个 凡人 从 活的 是 所以 简单的 一个 事物 到 做 那 我 将要

[nɒt] [ki:p] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [hɑːf][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈkɒŋkwɛst] . "
not keep you waiting half so long as you did for my conquest . "
不是 保持 你 等待 一半 所以 长的 作为 你 做过 为了 我的 征服 . "

阻止凡人生存是如此容易，所以我不会让你们像等待我征服你们那样久等。

" [aɪ'd][ˈrɑːðə(r)][juː; jʊ] [wɒdnt] [stɒp][em 'iː][frɒm; frəm] [ˈlɪvɪŋ] , " [rɪ'mɑːk] [ˈbetsɪ] ,
" **I'd rather you wouldn't stop me from living , "** remarked **Betsy ,**
" ID 相当 你 不会 停止 我 从 活的 , " 评论 贝齐 ,

“我宁愿你不要阻止我活下去，”贝齐说道。

[ˈgetɪŋ] [ɒf] [hæŋks] [bæk] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [br'saɪd] [hɪm] .
getting off Hank's back and standing beside him .
获得 离开 汉克的 后退 和 常设 旁 他 .

从汉克背上下来，站在他旁边。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [tʃi:p] [kɪŋ] [hu:] [kɪld] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz]
" **And it would be a pretty cheap King who killed a visitor while she was**
" 和 它 会 是 一个 漂亮的 便宜的 国王 WHO 被杀 一个 游客 尽管 她 曾是
[ˈhʌŋɡri] .
hungry .
饥饿的 .

“如果一个国王在客人饥饿的时候杀了她，那他可真是个吝啬鬼。”

[ɪf] [jʊl] [ɡɪv] [em 'i:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [aɪl] [tʊ:k] [ðɪs] [ˈkɪlɪŋ] [ˈbɪznəs] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ]
If you'll give me something to eat , I'll talk this killing business over with you
如果 你会 给 我 某物 到 吃 , 患病的 讲话 这 杀 商业 超过 和 你
[ˈɑ:ftəwəd] ;
afterward ;
之后 ;

如果你给我点吃的，我之后会跟你好好谈谈杀人的事；

[ˈəʊnli] , [aɪ] [wɔ:n] [ju:; jʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][dɒʊnt] [ə'pru:v] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [wɪl] .
only , I warn you now that I don't approve of it , and never will .
仅有的 , 我 警告 你 现在 那 我 不 批准 的 它 , 和 绝不 将要 .

但我现在要警告你，我不赞成这样做，而且永远也不会赞成。

" [hɜ:(r); hə(r)] ['ku:lnəs] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv][fɪə(r)] [ɪm'prest] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] ,
" **Her coolness and lack of fear impressed the Nome King** ,
" 她 凉爽 和 缺少 的 害怕 印象深刻 这 诺姆 国王 ,
“她的冷静和无畏给诺姆国王留下了深刻的印象。”

[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi][bɔ:(r)][æŋ; ən] [ɪn'tens] ['heɪtrɪd] [tə'wɔ:d] [ɔ:l] ['mɔ:təlz] .
although he bore an intense hatred toward all mortals .
虽然 他 钻孔 一个 激烈的 仇恨 朝向 全部 凡人 .

尽管他对所有凡人怀有强烈的仇恨。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɪl] [tu:; tə] [i:t] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] ['grʌfli] .
" **What do you wish to eat ? " he asked gruffly** .
" 什么 做 你 希望 到 吃 ? " 他 问 粗声粗气地 .

“你想吃什么？”他粗声粗气地问道。

" [əʊ] , [ə; eɪ][hæm] - ['sænwɪtʃ] [wʊd] [du:; də] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [hɑ:d] - [bɔɪld] [egz]
" **Oh , a ham - sandwich would do , or perhaps a couple of hard - boiled eggs**
" 哦 , 一个 火腿 - 三明治 会 做 , 或者 也许 一个 夫妻 的 难的 - 煮沸 鸡蛋
— "
— "
— "

“哦，一个火腿三明治就行了，或者几个煮鸡蛋也行——”

" [egz] ! " [ˈʃri:k] [ðə; ði] [θri:] [nəʊm] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt] , [ˈʌdəɪŋ] [tɪl] [ðeə(r)] [ti:θ]
" **Eggs ! " shrieked the three nomes who were present , shuddering till their teeth**
" 鸡蛋 ! " 尖叫 这 三 诺姆斯 WHO 是 展示 , 颤抖 直到 他们的 牙齿
[ˈtʃætə] .
chattered .
喋喋不休 .

“鸡蛋！”在场的三个小矮人尖叫起来，浑身颤抖，牙齿都打颤了。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑ:skt] ['betsɪ] ['wʌndrɪŋli] .
" **What's the matter ? " asked Betsy wonderingly** .
" 是什么 这 事情 ? " 问 贝齐 惊奇地 .

“出什么事了？”贝齐疑惑地问道。

" [ɑ:(r); ə(r)] [egz] [æz; əz] [haɪ] [hɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] ? "
" **Are eggs as high here as they are at home ?** "
" 是 鸡蛋 作为 高的 这里 作为 他们 是 在 家 ? "

这里鸡蛋的价格和家乡一样高吗？

" [gʌu:f] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] ,
" **Guph** , " **said the King in an agitated voice , turning to his General** ,
" 古夫 , " 说 这 国王 在 一个 激动 嗓音 , 转弯 到 他的 一般的 ,
" 咕噜 , "国王激动地说道, 转向他的将军。

" [let] [juː 'es] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [ræʃ] [ˈmɔːt(ə)l][æt; ət][wʌns] !
" **let us destroy this rash mortal at once** !
" 让 我们 破坏 这 皮疹 凡人 在 一次 !
" 让我们立刻消灭这个鲁莽的凡人！

[siːz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]ˈslaɪmi] [keɪv] [ænd; ənd] [lɒk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
Seize her and take her to the Slimy Cave and lock her in .
抢占 她 和 拿 她 到 这 黏糊糊的 洞穴 和 锁 她 在 .
" 抓住她, 把她带到黏糊糊的洞穴里锁起来。

" [gʌu:f] [glɑːns, glæns][æt; ət] [tɪk] - [tɑːk] , [huːz] [gʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈpɔɪntɪd] ,
" **Guph glanced at Tik - Tok , whose gun was still pointed** ,
" 古夫 瞥了一眼 在 tik - 托克 , 谁 枪 曾是 仍然 尖 ,
" 古夫瞥了一眼提克托克, 他的枪仍然指着人。"

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ˈkælɪkoʊ] [stəʊl] [ˈsɒftli] [br'haɪnd][ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] [mæn][ænd; ənd] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [niː] -
but just then Kaliko stole softly behind the copper man and kicked his knee -
但 只是 然后 卡利科 偷窃 轻轻 在后面 这 铜 男人 和 踢 他的 膝盖 -
[dʒɔɪnts][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [bent] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [ˈtʌmblɪd] [tɪk] - [tɑːk][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,
joints so that they suddenly bent forward and tumbled Tik - Tok to the floor ,
关节 所以 那 他们 突然 弯曲 向前 和 翻滚 tik - 托克 到 这 地面 ,
但就在这时, 卡利科悄悄地绕到铜人身后, 踢中了他的膝关节, 使他的膝盖猛地向前弯曲, 把提克托克踢倒在地。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [ˈfɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] .
his gun falling from his grasp .
他的 枪 坠落 从 他的 抓牢 .
" 他的枪从手中滑落。

[ðen] [gʌu:f] , [ˈsiːɪŋ] [tɪk] - [tɑːk] [ˈhelpləs] , [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət] [ˈbetsɪ] .
Then Guph , seeing Tik - Tok helpless , made a grab at Betsy .
然后 古夫 , 看到 tik - 托克 无助 , 制成 一个 抓住 在 贝齐 .
" 然后, Guph 看到 Tik-Tok 束手无策, 便抓住了 Betsy。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæŋks] [hiːlz] [ʃɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]ˈdʒen(ə)rəl][dʒʌst] [weə(r)] [hɪz; ɪz]
At the same time Hank's heels shot out and caught the General just where his
在 这 相同的 时间 汉克的 高跟鞋 射击 出去 和 捕捉 这 一般的 只是 在哪里 他的
[belt] [wɒz; wəz] [ˈbʌk(ə)ld] .
belt was buckled .
腰带 曾是 弯曲 .

" 与此同时, 汉克的脚后跟猛地伸出, 正中将军的腰带扣处。
[hiː; hi][rəʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkænən] - [bɔːl] ,
He rose into the air swift as a cannon - ball ,
他 玫瑰 进入 这 空气 迅速 作为 一个 大炮 - 球 ,
" 他像炮弹一样迅速升空,

[strʌk] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [ˈfeəli] [ænd; ənd] [ˈflætnd] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk]
struck the Nome King fairly and flattened his Majesty against the wall of rock
击 这 诺姆 国王 相当 和 扁平的 他的 威严 反对 这 墙 的 岩石
[ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkævən] .
on the opposite side of the cavern .
在 这 对面的 边 的 这 洞穴 .

" 狠狠地击中了诺姆国王, 把他的陛下打得趴在了洞穴另一侧的岩壁上。
[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [ænd; ənd] [ˈkrʌmplɪd] [kən'dɪʃn] ,
Together they fell to the floor in a dazed and crumpled condition ,
一起 他们 跌倒 到 这 地面 在 一个 茫然 和 皱巴巴的 状况 ,
" 他们俩同时倒在地上, 神情恍惚, 蜷缩成一团。

[ˈsi:ɪŋ] [wɪtʃ] [ˈkælɪkoʊ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈbetsi] :
seeing which Kaliko whispered to Betsy :
 看到 哪个 卡利科 低声说道 到 贝齐 :

卡利科看到后，悄悄地对贝齐说：

" [kʌm] [wɪð] [em 'i:] — [kwɪk] ! — [ænd; ənd][ai] [wɪl] [seɪv] [ju:; jə] .
 " Come with me — quick ! — and I will save you .
 " 来 和 我 — 快的 ! — 和 我 将要 节省 你 .

“跟我来——快！——我会救你。”

" [ʃiː; ji] [lʊkt] [ˈɪntuː] - [feɪs] [ɪnˈkwaɪə.rɪŋ.li] [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [siːmd] [ˈɒnɪst] [ænd; ənd]
" She looked into Kaliko's face inquiringly and thought he seemed honest and
 " 她 看起来 进入 - 脸 询问地 和 想法 他 似乎 诚实的 和
 [gʊd] - [neɪtʃəd] ,
good - natured ,
 好的 - 自然 ,

她疑惑地看着卡利科的脸，觉得他看起来诚实善良。

[səʊ][ʃiːʃi][dɪ'saɪdɪd][tuːtə][ˈfɒləʊ][hɪm].
so she decided to follow him .
 所以 她 决定 到 跟随 他 .

于是她决定跟着他。

[hi:]	[hi:]	[led]	[hɜ:(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mju:l]	[θru:]	['sevrəl]	[p'æsɪdʒɪz]	[ænd; ənd]	['ɪntu:]	[ə; eɪ]	[smɔ:l]
He	led	her	and	the	mule	through	several	passages	and	into	a	small	
他	引领	她	和	这	骡子	通过	一些	段落	和	进入	一个	小的	

['kævn]	['veri]	['naɪsli]	[ænd; ənd]	['kʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli]	['fɜ:nɪʃt]
cavern	very	nicely	and	comfortably	furnished
洞穴	非常	很好	和	舒适地	提供

他带着她和骡子穿过几条通道，来到一个布置得非常漂亮舒适的小洞穴。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [əʊn] [ru:m] , " [sed] [hi: hi] , " [bʌt; bət] [ju:; jə] [ɑ:(r); ə(r)] [kwɔɪt] ['welkəm] [tu:; tə] [ju:z] [aɪ 'ti:] .
 " This is my own room , " said he , " but you are quite welcome to use it .
 " 这 是 我的 自己的 房间 , " 说 他 , " 但 你 是 相当 欢迎 到 使用 它 .

“这是我自己的房间，”他说，“不过你完全可以使用它。”

[weɪt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ɐnd] [aɪ] [get] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
Wait here a minute and I'll get you something to eat .
 等待 这里 一个 分钟 和 患病的 得到 你 某物 到 吃 .

你稍等片刻，我去给你拿点吃的。

" [wen] ['kælɪkoʊ] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [treɪ] [kən'teɪnɪŋ] [səm; səm] [brɔɪld] ['mʌʃrʊmz] ,
" When Kaliko returned he brought a tray containing some broiled mushrooms ,
" 什么时候 卡利科 返回 他 带来 一个 托盘 包含 一些 烤制 蘑菇 ,

“卡利科回来时，带了一盘烤蘑菇。”

[ə; eɪ] [ləʊf] [pʊ; əv] ['mɪnərəl] [bred] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [pə'trɒliəm] - ['bʌtə(r)] .
a loaf of mineral bread and some petroleum - butter .
 一个 面包 的 矿物 面包 和 一些 石油 - 黄油 .

一块矿物面包和一些石油黄油。

[ðə; ði] ['bʌtə(r)] ['betsi] [kʊd; kəd] [nɒt] [i:t] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [brɛd] [wəz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The butter Betsy could not eat , but the bread was good and the
 这 黄油 贝齐 可以 不是 吃 , 但 这 面包 曾是 好的 和 这
 ['mʌʃrʊmz] [dɪ'lɪʃəs] .
mushrooms delicious .
 蘑菇 可口的 .

贝齐不能吃黄油，但面包很好吃，蘑菇也很美味。

" [hɪrɪz] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ki:] , " [sed] ['kælɪkoʊ] , " [ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [lɒk] [jɔ:'self] [ɪn] . "

" Here's the door key , " " said Kaliko , " " and you'd better lock yourself in . "

" 这里是 这 门 钥匙 , " 说 卡利科 , " 和 你会 更好的 锁 你自己 在 . "

“这是门钥匙，”卡利科说，“你最好把自己锁在里面。”

" [wʊʊnt] [ju:; jʊ] [let] ['pɒlɪkrəʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊz] [ˌprɪn'ses] [kʌm] [hɪə(r)] , [tu:] ? " [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] .
" **Won't you let Polychrome and the Rose Princess come here , too ?** " **she asked** .
" 惯于 你 让 多色 和 这 玫瑰 公主 来 这里 , 也 ? " 她 问 .
“你们不让波莉克罗姆和玫瑰公主也来这里吗？”她问道。

" [aɪl] [si:] .
" **I'll see** .
" 患病的 看 .
我看看。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
Where are they ? "
在哪里 是 他们 ? "
他们在哪里？ "

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .
“我不知道。

[aɪ] [left] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] , " [sed] ['betsɪ] .
I left them outside , " said Betsy .
我 左边 他们 外部 , " 说 贝齐 .
“我把它放在外面了,”贝齐说。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][hɪə(r)] [θri:] [ræps][ʊn][ðə; ði][dɔ:(r)] , [əʊpən][aɪ 'ti:] , " [sed] ['kælikoʊ] ;
" **Well , if you hear three raps on the door , open it , " said Kaliko** ;
" 出色地 , 如果 你 听到 三 说唱 在 这 门 , 打开 它 , " 说 卡利科 ;
“如果听到门上传来三声敲门声，就去开门,”卡利科说；

" [bʌt; bət][dəʊnt] [let] ['eniwʌn] [ɪn] [ən'les] [ðeɪ] [ɡɪv] [ðə; ði] [θri:] [ræps] . "
" **but don't let anyone in unless they give the three raps** . "
" 但 不 让 任何人 在 除非 他们 给 这 三 说唱 . "
“但除非他们敲三下鼓，否则不许任何人进来。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['prɒmɪst] ['betsɪ] ,
" **All right , " promised Betsy** ,
" 全部 正确的 , " 承诺 贝齐 ,
“好的,”贝齐答应道。

[ænd; ənd] [wen] ['kælikoʊ] [left] [ðə; ði]['kəʊzi] ['kævən] [ʃi:; ʃɪ] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
and when Kaliko left the cosy cavern she closed and locked the door .
和 什么时候 卡利科 左边 这 舒适 洞穴 她 关闭 和 已锁定 这 门 .
卡利科离开舒适的洞穴时，她关上并锁上了门。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [æn] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['ɒfɪsəz] , ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ,
In the meantime Ann and her officers , finding themselves prisoners in the pit ,
在 这 与此同时 安 和 她 警官 , 寻找 他们自己 囚犯 在 这 坑 ,
与此同时，安妮和她的军官们发现自己被囚禁在了坑里。

[hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [skri:md] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['taɪəd] [aʊt] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæd; həd]
had shouted and screamed until they were tired out , but no one had
有 喊叫 和 尖叫 直到 他们 是 疲劳的 出去 , 但 不 一 有
[kʌm] [tu:; tə][ðeə(r)] [ə'sɪstəns] .
come to their assistance .
来 到 他们的 协助 .
他们大声呼喊，直到筋疲力尽，但没有人来帮助他们。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [dɑːk] [ænd; ənd][dæmp][ɪn][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [klaɪm] [aʊt]
It was very dark and damp in the pit and they could not climb out
它 曾是 非常 黑暗的 和 潮湿 在 这 坑 和 他们 可以 不是 爬 出去
[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhaɪə(r)] [ðæən; ðən][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈklʌvə(r)][wɒz; wəz][ɒn] .
because the walls were higher than their heads and the cover was on .
因为 这 墙壁 是 更高 比 他们的 头部 和 这 覆盖 曾是 在 .
坑里又黑又潮，他们爬不出去，因为坑壁比他们的头还高，而且坑盖还盖着。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ˈæŋɡri][ænd; ənd] [ðen] [əˈnɔɪd] [ænd; ənd] [ðen] [dɪsˈklærɪdʒd] ; [bʌt; bət]
The Queen was first angry and then annoyed and then discouraged ; but
这 女王 曾是 第一的 生气的 和 然后 恼怒 和 然后 灰心 ; 但
[ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][əˈfreɪd] .
the officers were only afraid .
这 警官 是 仅有的 害怕的 .
女王先是生气，然后恼怒，最后灰心丧气；而军官们只是害怕。

[ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfelʊz] [ˈhɑːtɪli] [wɪʃt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] - [ˈkeərɪŋ]
Every one of the poor fellows heartily wished he was back in Oogaboo caring
每一个 一 的 这 贫穷的 伙伴们 衷心地 希望 他 曾是 后退 在 - 关怀
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɔːtʃəd] ,
for his orchard ,
为了 他的 果园 ,
每个可怜的家伙都真心希望自己能回到奥加布，照料自己的果园。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ʌnˈhæpi] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [rɪˈprəʊtʃ] [æn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɔːzɪŋ]
and some were so unhappy that they began to reproach Ann for causing
和 一些 是 所以 不开心 那 他们 开始 到 责备 安 为了 导致
[ðem; ðəm][ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒə(r)] .
them all this trouble and danger .
他们 全部 这 麻烦 和 危险 .
有些人非常不高兴，开始责怪安妮给他们带来了这一切麻烦和危险。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [kwiːn] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]
Finally the Queen sat down on the bottom of the pit and leaned her back
最后 这 女王 卫星 向下 在 这 底部 的 这 坑 和 倾斜 她 后退
[əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
against the wall .
反对 这 墙 .
最后，女王坐在了坑底，背靠着坑壁。

[baɪ] [ɡʊd] [lʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [ˈelbəʊ] [tʌtʃt] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈsprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ]
By good luck her sharp elbow touched a secret spring in the wall and a big
经过 好的 运气 她 锋利的 弯头 感动 一个 秘密 春天 在 这 墙 和 一个 大的
[flæt] [rɒk] [ˈswʌŋ] [ˈɪnwəd] .
flat rock swung inward .
平坦的 岩石 摇摆 向内 .
幸运的是，她灵巧的手肘碰到了墙上的一个隐秘泉眼，一块又大又扁的石头向内摆动。

[æn] [fel] [ˈəʊvə(r)] [ˈbækwəd] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Ann fell over backward , but the next instant she jumped up and cried to the
安 跌倒 超过 落后 , 但 这 下一个 立即的 她 跳了起来 向上 和 哭 到 这
[ˈʌðə(r)z] :
others :
其他的 :

安妮向后摔倒，但下一刻她就跳了起来，哭着向其他人喊道：
" [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] !
" **A passage** !
" 一个 通道 !
“一段路！ ”

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ！
A passage ！
一个 通道 ！

一段路！

[ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [breɪv] [men] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [jet] [ɪˈskeɪp] .
Follow me , my brave men , and we may yet escape .
跟随 我 , 我的 勇敢的 男人 , 和 我们 可能 然而 逃脱 .
勇士们, 跟我来, 我们或许还能逃脱。

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ][brɪˈgæən][tuː; tə] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [daːk] [ænd; ənd]
" Then she began to crawl through the passage , which was as dark and
" 然后 她 开始 到 爬行 通过 这 通道 , 哪个 曾是 作为 黑暗的 和
[dæŋk][æz; əz][ðə; ði][pɪt] ,
dank as the pit ,
dank 作为 这 坑 ,
然后她开始爬过那条通道, 通道像深坑一样黑暗潮湿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hæ(r)][ɪn] [ˈsɪŋɡ(ə)] [faɪl] .
and the officers followed her in single file .
和 这 警官 随后 她 在 单身的 文件 .
警员们排成一列跟在她身后。

[ðeɪ] [krɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [krɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ɒn] [ˈkrɔːlɪŋ] ,
They crawled , and they crawled , and they kept on crawling ,
他们 爬行 , 和 他们 爬行 , 和 他们 保留 在 爬行 ,
他们爬啊爬, 不停地爬。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][stænd] [ˈʌpraɪt] .
for the passage was not big enough to allow them to stand upright .
为了 这 通道 曾是 不是 大的 足够的 到 允许 他们 到 站立 直立 .
因为通道不够宽敞, 无法让他们直立行走。

[aɪ ˈtiː] [tɜːnd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ðæt] , [ˈsʌmtaɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɔːkskruː] [ænd; ənd]
It turned this way and twisted that , sometimes like a corkscrew and
它 转向 这 方式 和 扭曲 那 , 有时 喜欢 一个 开瓶器 和
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈzɪɡzæg] ,
sometimes zigzag ,
有时 之字形 ,
它一会儿像这样转, 一会儿那样转, 有时像螺旋钻, 有时像之字形。

[bʌt; bət] [ˈseldəm] [ræn][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
but seldom ran for long in a straight line .
但 很少 跑 为了 长的 在 一个 直的 线 .
但很少长时间直线奔跑。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevə(r)][end] — [ˈnevə(r)] ！ " [məʊn] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] ,
" It will never end — never ! " moaned the officers ,
" 它 将要 绝不 结尾 — 绝不 ！ " 呻吟 这 警官 ,
“这永远不会结束——永远不会！”警官们哀叹道。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌbɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [skɪn] [ɒf] [ðeə(r)] [niːz] [ɒn][ðə; ði] [rʌf] [rɒks] .
who were rubbing all the skin off their knees on the rough rocks .
WHO 是 擦 全部 这 皮肤 离开 他们的 膝盖 在 这 粗糙的 岩石 .
他们把膝盖上的皮都蹭掉了, 全都磨破了。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][end] , " [rɪˈtɔːt] [æn] [kəˈreɪdʒəsli] , " [ɔː(r)][aɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
" It must end , " retorted Ann courageously , " or it never would have been
" 它 必须 结尾 , " 反驳 安 勇敢地 , " 或者 它 绝不 会 有 到过
[meɪd] .
made .
制成 .
“它必须结束,”安妮勇敢地反驳道, “否则它就永远不会被拍出来。”

[wiː; wi][dʊʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [juː 'es][tuː; tə] ,
We don't know where it will lead us to ,
我们 不 知道 在哪里 它 将要 带领 我们 到 ,
我们不知道它会把我们引向何方,

[bʌt; bət] ['eni] [pleɪs] [ɪz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['ləʊðsəm] [pɪt] .
but any place is better than that loathsome pit .
但 任何 地方 是 更好的 比 那 令人厌恶的 坑 .
但任何地方都比那个令人厌恶的深渊好。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [krɔːl] [ʊŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [krɔːl] [ʊŋ] ,
" So she crawled on , and the officers crawled on ,
" 所以 她 爬行 在 , 和 这 警官 爬行 在 ,
于是她继续往前爬, 警官们也继续往前爬。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [ˌʌndə'graʊnd] ['pæsɪdʒ] ['pɒlɪkrəʊm]
and while they were crawling through this awful underground passage Polychrome
和 尽管 他们 是 爬行 通过 这 可怕 地下 通道 多色
[ænd; ənd] ['ʃægi] [ænd; ənd] [faɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] [ˌprɪn'ses] ,
and Shaggy and Files and the Rose Princess ,
和 毛茸茸 和 文件 和 这 玫瑰 公主 ,
当Polychrome、Shaggy、Files和Rose Princess爬过这条可怕的地下通道时,

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] - [də(ʊ)'meɪns] , [wɜː(r); wə(r)]
who were standing outside the entrance to Ruggedo's domains , were
WHO 是 常设 外部 这 入口 到 - 域名 , 是
['wʌndəɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ʊv; əv][ðem; ðəm] .
wondering what had become of them .
好奇 什么 有 变得 的 他们 .
站在鲁格多领地入口外的人们, 都在疑惑他们究竟去了哪里。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn]
Chapter Seventeen
章 十七
第十七章

[ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [trænsfə'meɪʃ(ə)n]
A Tragic Transformation
一个 悲惨 转型
一场悲剧性的转变

" [dʊʊnt] [let][juː 'es] ['wʌri] , " [sed] ['ʃægi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
" Don't let us worry , " said Shaggy to his companions ,
" 不 让 我们 担心 , " 说 毛茸茸 到 他的 同伴 ,
“别让我们担心,”沙吉对他的伙伴们说。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [kwiːn] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði][ˈmet(ə)l] ['mɒnək] ,
" for it may take the Queen some time to conquer the Metal Monarch ,
" 为了 它 可能 拿 这 女王 一些 时间 到 征服 这 金属 君主 ,
“因为女王可能需要一些时间才能征服金属君主,

[æz; əz] [tɪk] - [tʌːk][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] , [mə'kænɪkl] [wei] . "
as Tik - Tok has to do everything in his slow , mechanical way . "
作为 tik - 托克 有 到 做 一切 在 他的 慢的 , 机械的 方式 . "
因为Tik-Tok做任何事都必须以他缓慢、机械的方式进行。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][feɪl] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [rəʊz] [ˌprɪn'ses] .
" Do you suppose they are likely to fail ? " asked the Rose Princess .
" 做 你 认为 他们 是 可能 到 失败 ? " 问 这 玫瑰 公主 .
“你认为他们有可能失败吗？”玫瑰公主问道。

" [aɪ][duː; də] , [ɪn'di:d] , " [rɪ'plaɪd] [ˈjæɡɪ] .
" **I do , indeed , " replied Shaggy .**
" 我 做 , 的确 , " 回复 毛茸茸 .

“的确如此,”沙吉回答道。

" [ðɪs] [nəʊm] [kɪŋ] [ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][ˈli:dʒən][ɒv; əv] [nəʊm] [tuː; tə]
" **This Nome King is really a powerful fellow and has a legion of nomes to**
" 这 诺姆 国王 是 真的 一个 强大的 同伴 和 有 一个 军团 的 诺姆斯 到
[ə'sɪst] [hɪm] ,
assist him ,
协助 他 ,

“这位诺姆国王真是个厉害人物，他手下有一大群诺姆人辅佐他。”

[ˌweə'ræz] [ˈaʊə(r)][bəʊld] [kwi:n] [kə'mændz] [ə; eɪ] [ˈklɒkwɜ:k] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][bənd][ɒv; əv] [feɪnt] -
whereas our bold Queen commands a Clockwork Man and a band of faint -
然而 我们的 大胆的 女王 命令 一个 发条装置 男人 和 一个 乐队 的 头晕的 -
[hɑːtɪd] [ˈɒfɪsəz] . "
hearted officers . "
心地 警官 . "

而我们英勇的女王却统领着一个机械人以及一群胆小如鼠的军官。

" [fiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][let] - [duː; də][ðə; ði] [ˈkɒŋkə] , " [sed] [ˈpɒlɪ,krəʊm] ,
" **She ought to have let Quox do the conquering , " said Polychrome ,**
" 她 应该 到 有 让 - 做 这 征服 , " 说 多色 ,

“她本该让奎克斯去征服,”波利克罗姆说道。

[ˈdɑːnsɪŋ] [ˈlaɪtli] [ə'pɒn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [ˈflʌtərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈdreɪpərɪz] .
dancing lightly upon a point of rock and fluttering her beautiful draperies .
跳舞 轻轻 之上 一个 观点 的 岩石 和 飘动 她 美丽的 窗帘 .

她轻盈地在岩石上翩翩起舞，美丽的衣褶随风飘动。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði][ˈdræɡən][wɒz; wəz] [waɪz] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [fɜːst] ,
" **But perhaps the dragon was wise to let her go first ,**
" 但 也许 这 龙 曾是 明智的 到 让 她 去 第一的 ,

但或许巨龙明智地让她先走了。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [fiː; ji] [feɪlz][tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] - [fiː; ji] [meɪ] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ˈmɒdɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
for when she fails to conquer Ruggedo she may become more modest in her
为了 什么时候 她 失败 到 征服 - 她 可能 变得 更多的 谦虚的 在 她
[æm'bɪʃənz] . "
ambitions . "
抱负 . "

因为当她征服鲁格多失败后，她的野心可能会变得更加谦逊。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][ˈdræɡən] [naʊ] ? " [ɪn'kwaɪə] .
" **Where is the dragon now ? " inquired Ozga .**
" 在哪里 是 这 龙 现在 ? " 询问 奥兹加 .

“那条龙现在在哪里？”奥兹加问道。

" [ʌp] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒks] , " [rɪ'plaɪd] [faɪlz] .
" **Up there on the rocks , " replied Files .**
" 向上 那里 在 这 岩石 , " 回复 文件 .

“就在上面那块岩石上,”菲尔斯回答道。

" [lʊk] , [maɪ][dɪə(r)] ; [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm][frɒm; frəm][hɪə(r)] .
" **Look , my dear ; you may see him from here .**
" 看 , 我的 亲爱的 ; 你 可能 看 他 从 这里 .

“看，亲爱的；你从这里可以看到他。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [næp] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪksɪŋ] [ʌp] [wɪð] - ,
He said he would take a little nap while we were mixing up with Ruggedo ,
他 说 他 会 拿 一个 小的 午睡 尽管 我们 是 混合 向上 和 - ,

他说在我们和鲁格多混在一起的时候他会小睡一会儿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [ˈɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [ˈɡɒtn] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] [hiː; hi] [wʊd] [weɪk] [ʌp]
and he added that after we had gotten into trouble he would wake up
和 他 额外 那 后 我们 有 获得 进入 麻烦 他 会 唤醒 向上
[ænd; ənd] [ˈkɒŋkə(r)] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfi] ,
and conquer the Nome King in a jiffy ,
和 征服 这 诺姆 国王 在 一个 瞬间 ;
他还补充说，等我们遇到麻烦之后，他会醒来，然后迅速征服诺姆国王。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][ðə; ði][dʒɪndʒɪn][hæz; həz] [ˈɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] . "
as his master the Jinjin has ordered him to do . "
作为 他的 掌握 这 金金 有 订购 他 到 做 : "
“遵照他的主人金金的命令去做。”

" - [miːnz] [wel] , " [sed] [ˈægi] , " [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi][jæl; jəl] [niːd] [hɪz; ɪz]
" Quox means well , " said Shaggy , " but I do not think we shall need his
" - 方法 出色地 , " 说 毛茸茸 , " 但 我 做 不是 思考 我们 将 需要 他的
[ˈsɜːvɪsɪz] ;
services ;
服务 ;
“Quox 的出发点是好的，”Shaggy 说，“但我认为我们不需要他的服务；

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][eɪ 'em][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [kwiːn] [æn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːmi]
for just as soon as I am satisfied that Queen Ann and her army
为了 只是 作为 很快 作为 我 是 使满意 那 女王 安 和 她 军队
[hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] - ,
have failed to conquer Ruggedo ,
有 失败的 到 征服 - ,
一旦我确信安妮女王和她的军队未能征服鲁格多，

[ai][jæl; jəl][ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈkævənz] [ænd; ənd] [jəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ] [lʌv] [ˈmæɡnət] .
I shall enter the caverns and show the King my Love Magnet .
我 将 进入 这 洞穴 和 展示 这 国王 我的 爱 磁铁 :
我将进入洞穴，向国王展示我的爱情磁铁。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [rɪˈzɪst] ; [ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkɒŋkwest] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [wið] [iːz] .
That he cannot resist ; therefore the conquest will be made with ease .
那 他 不能 抵抗 ; 所以 这 征服 将要 是 制成 和 舒适 :
他无法抗拒；因此征服将轻而易举。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [ˈægi] [mænz][wɒz; wəz][əʊvərˈhɜːrd][baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪəd] [ˈhɪərə(r)] ,
" This speech of Shaggy Man's was overheard by the Long - Eared Hearer ,
" 这 演讲 的 毛茸茸 男人的 曾是 无意中听到 经过 这 长的 - 耳朵 听者 ,
“长耳倾听者无意中听到了蓬头垢面人的这番话。”

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ˈstændɪŋ] [baɪ] - [saɪd] .
who was at that moment standing by Ruggedo's side .
WHO 曾是 在 那 片刻 常设 经过 - 边 :
当时站在鲁格多身边的是谁？

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɡʌʊf] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm] [hæŋks] [kɪk] [ænd; ənd]
For when the King and Guph had recovered from Hank's kick and
为了 什么时候 这 国王 和 古夫 有 恢复 从 汉克的 踢 和
[hæd; həd] [pɪkt] [ðəmˈselvz] [ʌp] ,
had picked themselves up ,
有 挑选 他们自己 向上 ;
当国王和古夫从汉克的踢击中恢复过来，重新站起身来时，

[ðeə(r)][fɜːst][ækt][wɒz; wəz][tuː; tə][tɜːn][tɪk] - [tɑːk][ɒn][hɪz; ɪz][bæk][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][ˈhevi][ˈdaɪmənd][ɒn]
their first act was to turn Tik - Tok on his back and put a heavy diamond on
他们的 第一的 行为 曾是 到 转动 tik - 托克 在 他的 后退 和 放 一个 重的 钻石 在
[tɒp][ɒv; əv][hɪm] ,
top of him ,
顶部的 的 他 ,

他们的第一个举动就是把Tik-Tok翻了个身，让他仰面朝天，然后在他身上放了一颗沉重的钻石。

[səʊ][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][get][ʌp][əˈgen] .
so that he could not get up again .
所以 那 他 可以 不是 得到 向上 再次 .

所以他再也起不来了。

[ðen][ðeɪ][ˈkeəfəli][pʊt][hɪz; ɪz][gʌn][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkævən][ænd; ənd][ðə; ði][kɪŋ][sent]
Then they carefully put his gun in a corner of the cavern and the King sent
然后 他们 小心 放 他的 枪 在 一个 角落 的 这 洞穴 和 这 国王 发送
[gʌʊ:f][tuː; tə][fetʃ][ðə; ði][lɒŋ] - [ɪəd][ˈhɪərə(r)] .
Guph to fetch the Long - Eared Hearer .
古夫 到 拿来 这 长的 - 耳朵 听者 .

然后他们小心翼翼地把他的枪放在洞穴的一个角落里，国王派古夫去请长耳倾听者。

[ðə; ði][ˈhɪərə(r)][wɒz; wəz][stɪl][ˈæŋɡri][æt; ət] - [fɔː(r); fə(r)][ˈbreɪkɪŋ][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
The Hearer was still angry at Ruggedo for breaking his ear ,
这 听者 曾是 仍然 生气的 在 - 为了 打破 他的 耳朵 ,
听者仍然对鲁格多打断他的耳朵感到愤怒。

[bʌt; bət][hiː; hi][əkˈnɒlɪdʒd][ðə; ði][nəʊm][kɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈredi]
but he acknowledged the Nome King to be his master and was ready
但 他 已确认 这 诺姆 国王 到 是 他的 掌握 和 曾是 准备好
[tuː; tə][əˈbeɪ][hɪz; ɪz][kəˈmændz] .
to obey his commands .
到 服从 他的 命令 .

但他承认诺姆国王是他的主人，并准备服从他的命令。

[ˈðeəfɔː(r)][hiː; hi][rɪˈpiːtɪd][ˈfægɪz][spiːtʃ][tuː; tə][ðə; ði][kɪŋ] ,
Therefore he repeated Shaggy's speech to the King ,
所以 他 重复 沙吉的 演讲 到 这 国王 ,
因此，他把沙吉的话复述给了国王。

[huː][æt; ət][wʌns][rɪˈeɪlaɪzd][ðæt][hɪz; ɪz][ˈkɪŋdəm][wɒz; wəz][ɪn][greɪv][ˈdeɪndʒə(r)] .
who at once realized that his Kingdom was in grave danger .
WHO 在 一次 已实现 那 他的 王国 曾是 在 严重 危险 .
他立刻意识到自己的王国正处于严重的危险之中。

[fɔː(r); fə(r)] - [ŋjuː][ɒv; əv][ðə; ði][lʌv][ˈmæɡnət][ænd; ənd][ɪts][pʰaʊəz][ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈhɒrɪfaɪd]
For Ruggedo knew of the Love Magnet and its powers and was horrified
为了 - 知道 的 这 爱 磁铁 和 它是 权力 和 曾是 惊恐万分
[æt; ət][ðə; ði][θɔːt][ðæt][ˈægi][maɪt][jəʊ][hɪm][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈtæɪzɪmən][ænd; ənd][tɜːn][ɔːl][ðə; ði]
at the thought that Shaggy might show him the magic talisman and turn all the
在 这 想法 那 毛茸茸 可能 展示 他 这 魔法 护符 和 转动 全部 这
[ˈheɪtrɪd][ɪn][hɪz; ɪz][hɑːt][ˈɪntuː][lʌv] .
hatred in his heart into love .
仇恨 在 他的 心 进入 爱 .

因为鲁格多知道爱情磁铁及其力量，一想到沙吉可能会向他展示这个魔法护身符，并将他心中所有的仇恨都变成爱，他就感到恐惧。

- [wɒz; wəz][praʊd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈheɪtrɪd][ænd; ənd][əbˈhɔːd][lʌv][ɒv; əv][ˈeni][sɔːt] .
Ruggedo was proud of his hatred and abhorred love of any sort .
- 曾是 自豪的 的 他的 仇恨 和 令人厌恶 爱 的 任何 种类 .
鲁格多以自己的仇恨为荣，厌恶任何形式的爱。

" [ˈri:əlɪ] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **Really** , " **said he** ,
" 真的 , " 说 他 ,

“真的吗？”他说道。

" [aɪˈd][ˈrɑ:ðə(r)][bi:; bi] [ˈkɒŋkə] [ænd; ənd] [lu:z] [maɪ] [welθ] [ænd; ənd][maɪ] [ˈkɪŋdəm] [ðæn; ðən] [geɪz]
" **I'd rather be conquered and lose my wealth and my Kingdom than gaze**
" ID 相当 是 征服 和 失去 我的 财富 和 我的 王国 比 目光
[æt; ət] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)] [lʌv] [ˈmæɡnət] .
at that awful Love Magnet .
在 那 可怕 爱 磁铁 .

“我宁愿被征服，失去我的财富和王国，也不愿去看那可怕的爱情磁铁。”

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][du:; də][tu:; tə] [prɪˈvent] [ðə; ðɪ] [ˈæɡɪ] [mæn][frɒm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [aɪˈti:] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
What can I do to prevent the Shaggy Man from taking it out of his
什么 能 我 做 到 防止 这 毛茸茸 男人 从 采取 它 出去 的 他的
[ˈpɒkɪt] ?
pocket ?
口袋 ?

我该怎么做才能阻止那个毛茸茸的男人把它从口袋里拿出来？

" [ˈkælikoʊ] [rɪˈtʌ:nd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈkævən] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][əʊvəˈhɪə(r)] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] ,
" **Kaliko returned to the cavern in time to overhear this question** ,
" 卡利科 返回 到 这 洞穴 在 时间 到 无意中听到 这 问题 ,
“卡利科及时返回洞穴，听到了这个问题。”

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [nəʊm] [ænd; ənd][ˈi:gə(r)][tu:; tə] [sɜ:v] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] , [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [baɪ]
and being a loyal nome and eager to serve his King , he answered by
和 存在 一个 忠诚 诺姆 和 渴望的 到 服务 他的 国王 , 他 回答 经过
[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :

作为一个忠诚的诺姆人，他渴望为国王效力，于是回答说：

" [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [ˈmæniɪdʒ] [tu:; tə][baɪnd][ðə; ðɪ] [ˈæɡɪ] [mænz] [ɑ:mz] , [taɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] ,
" **If we can manage to bind the Shaggy Man's arms , tight to his body** ,
" 如果 我们 能 管理 到 绑定 这 毛茸茸 男人的 武器 , 紧的 到 他的 身体 ,
“如果我们能设法将毛茸茸男人的双臂紧紧地绑在他的身上，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get][ðə; ðɪ] [lʌv] [ˈmæɡnət] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] . "
he could not get the Love Magnet out of his pocket . "
他 可以 不是 得到 这 爱 磁铁 出去 的 他的 口袋 . "

他怎么也拿不出口袋里的“爱情磁铁”。

" [tru:] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪn] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈi:zi] [səˈlu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɒbləm] .
" **True ! " cried the King in delight at this easy solution of the problem** .
" 真的 ! " 哭 这 国王 在 喜 在 这 简单的 解决方案 的 这 问题 .

“没错！”国王对这个简单的解决办法欣喜若狂地喊道。

" [get] [æt; ət] [wʌnz] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [nəʊm] , [wɪð] [rəʊps] ,
" **Get at once a dozen nomes , with ropes** ,
" 得到 在 一次 一个 打 诺姆斯 , 和 绳索 ,

“立刻找来十二个诺姆人，带上绳子，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpæsiɪdʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:z] [ænd; ənd][baɪnd] [ˈfæɡɪ] [æz; əz]
and place them in the passage where they can seize and bind Shaggy as
和 地方 他们 在 这 通道 在哪里 他们 能 抢占 和 绑定 毛茸茸 作为
[su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ˈentəz] .
soon as he enters .
很快 作为 他 进入 .

并将他们安置在通道内，以便在沙吉进入时立即抓住并捆绑他。

" [ðɪs] ['kælɪkoʊ][dɪd] ,
" **This Kaliko did** ,
" 这 卡利科 做过 ,

“卡利科做到了，

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['wɒtʃə, 'wɔ:-] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd]
and meanwhile the watchers outside the entrance were growing more and
和 同时 这 观察者 外部 这 入口 是 生长 更多的 和
[mɔ:(r)] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [frendz] .
more uneasy about their friends .
更多的 不安 关于 他们的 朋友们 .

与此同时，门口的围观者们越来越担心自己的朋友。

" [aɪ][doʊnt] ['wʌri] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['pi:p(ə)l] , " [sed] ['pɒlɪkrəʊm] ,
" **I don't worry so much about the Oogaboo people** , " **said Polychrome** ,
" 我 不 担心 所以 很多 关于 这 - 人们 , " 说 多色 ,
“我并不太担心奥加布人，”波利克罗姆说道。

[hu:] [hæd; həd] [grəʊn] ['səʊbə(r)] [wɪð] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:vəs] , " [fɔ:(r); fə(r)]
who had grown sober with waiting , and perhaps a little nervous , " for
WHO 有 生长 清醒 和 等待 , 和 也许 一个 小的 紧张的 , " 为了
[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [kɪld] ,
they could not be killed ,
他们 可以 不是 是 被杀 ,
等待让他们变得清醒，或许还有些紧张，“因为他们不会被杀死”。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] - [maɪt] [kɔ:z] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [pə'hæps] [dɪ'strɔɪ]
even though Ruggedo might cause them much suffering and perhaps destroy
甚至 尽管 - 可能 原因 他们 很多 痛苦 和 也许 破坏
[ðem; ðəm] ['ʌtəli] .
them utterly .
他们 完全地 .
即使鲁格多可能会给他们带来很多痛苦，甚至彻底摧毁他们。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [ə'laʊd] ['betsɪ] [ænd; ənd][hæŋk][tu:; tə][gəʊ][ə'ləʊn]['ɪntu:][ðə; ði]
But we should not have allowed Betsy and Hank to go alone into the
但 我们 应该 不是 有 允许 贝齐 和 汉克 到 去 独自的 进入 这
['kævənz] .
caverns .
洞穴 .
但是我們不應該讓貝齊和漢克單獨進入洞穴。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɪz]['mɔ:t(ə)l][ænd; ənd] [pə'zesɪz] [nəʊ]['mædʒɪk] [p'aʊəz] [wɒt'evə(r)] ,
The little girl is mortal and possesses no magic powers whatever ,
这 小的 女孩 是 凡人 和 拥有 不 魔法 权力 任何 ,
这个小女孩只是个凡人，没有任何魔法能力。

[səʊ] [ɪf] - ['kæptʃəz] [hɜ:(r); hə(r)][fɪ:; fi] [wɪl] [bi:; bi] ['həʊlɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜ:si] . "
so if Ruggedo captures her she will be wholly at his mercy . "
所以 如果 - 捕捉 她 她 将要 是 完全 在 他的 怜悯 . "
所以如果鲁格多抓住了她，她就完全任他摆布了。

" [ðæt] [ɪz] [ɪn'di:d] [tru:] , " [rɪ'plaɪd] ['jægi] .
" **That is indeed true** , " **replied Shaggy** .
" 那 是 的确 真的 , " 回复 毛茸茸 .

“的确如此，”沙吉回答道。

" [aɪ] [wɒdnt] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tu:; tə][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['betsɪ] ,
" **I wouldn't like to have anything happen to dear little Betsy** ,
" 我 不会 喜欢 到 有 任何事物 发生 到 亲爱的 小的 贝齐 ,
“我不希望我亲爱的小贝茜出任何事。”

[səʊ][ai] [brɪli:v] [aɪ] [gəʊ][ɪn] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] ['wɒri] . "
so I believe I'll go in right away and put an end to all this worry . "
所以 我 相信 患病的 去 在 正确的 离开 和 放 一个 结尾 到 全部 这 担心 . "

所以我相信我会立刻进去，结束这一切担忧。

" [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [ə'sɜ:tɪd] [faɪlz] , " [fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [mi:nz] [pʊ; əv][ðə; ði]
" We may as well go with you , " asserted Files , " for by means of the
" 我们 可能 作为 出色地 去 和 你 , " 断言 文件 , " 为了 经过 方法 的 这
[lʌv] ['mægnət] ,
Love Magnet ,
爱 磁铁 ,

“我们不妨跟你一起去，”菲尔斯断言道，“因为通过爱情磁铁，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [su:n] [brɪŋ] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] .
you can soon bring the Nome King to reason .
你 能 很快 带来 这 诺姆 国王 到 原因 .

你很快就能让诺姆国王讲道理了。

" [səʊ][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [wert] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
" So it was decided to wait no longer .
" 所以 它 曾是 决定 到 等待 不 更长 .
“所以他们决定不再等待了。”

[ʃægi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] ['entrəns] [fɜ:st] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][hɪm] [keɪm] [ðə; ði] ['lðə(r)z] .
Shaggy walked through the entrance first , and after him came the others .
毛茸茸 步行 通过 这 入口 第一的 , 和 后 他 来了 这 其他的 .

沙吉第一个走进了入口，其他人随后跟了进来。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [θɔ:t] [pʊ; əv][dɛɪndʒə(r)][tu:; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ʃægi] ,
They had no thought of danger to themselves , and Shaggy ,
他们 有 不 想法 的 危险 到 他们自己 , 和 毛茸茸 ,
他们丝毫没有想到自己会面临危险，而沙吉

[hu:] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [θɾʌst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,
who was going along with his hands thrust into his pockets ,
WHO 曾是 去 沿着 和 他的 双手 推力 进入 他的 口袋 ,
他双手插在口袋里，跟着他走着。

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [wen] [ə; eɪ][rəʊp] [ʃɒt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] [twaɪnd]
was much surprised when a rope shot out from the darkness and twined
曾是 很多 惊讶 什么时候 一个 绳索 射击 出去 从 这 黑暗 和 缠绕
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
around his body ,
大约 他的 身体 ,

他大吃一惊，一条绳子突然从黑暗中射出，缠绕在他的身上。

[ˈpɪnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [səʊ] [sɪ'kjʊəli] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [wɪð'drɔ:] [hɪz; ɪz][hændz]
pinning down his arms so securely that he could not even withdraw his hands
钉住 向下 他的 武器 所以 安全地 那 他 可以 不是 甚至 提取 他的 双手
[frɒm; frəm][ðə; ði] [p'ɒkɪts] .
from the pockets .
从 这 口袋 .

他的双臂被牢牢地按住，以至于他甚至无法将手从口袋里抽出来。

[ðen] [ə'priəd] ['sevrəl] ['grɪnɪŋ] [nəʊm] ,
Then appeared several grinning nomes ,
然后 出现 一些 咧嘴笑 诺姆斯 ,
然后出现了几个咧嘴笑着的小矮人，

[hu:] ['spi:dəli] [taɪd] [nɒts] [ɪn][ðə; ði] [rəʊps] [ænd; ənd] [ðen] [led][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]
who speedily tied knots in the ropes and then led the prisoner along the passage
WHO 迅速地 系 绳结 在 这 绳索 和 然后 引领 这 囚犯 沿着 这 通道
[tu;; tə][ðə; ði] [ˈkævən] .
to the cavern .
到 这 洞穴 .

他迅速地在绳子上打好结，然后带着囚犯沿着通道进入洞穴。

[nəʊ] [ə'ten](ə)n] [wɒz; wəz] [peɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈlðə(r)z] , [bʌt; bət] [faɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['fɒləʊd]
No attention was paid to the others , but Files and the Princess followed
不 注意力 曾是 有薪酬的 到 这 其他的 , 但 文件 和 这 公主 随后
[ɒŋ][ˈɑ:ftə(r)] ['ægi] ,
on after Shaggy ,
在 后 毛茸茸 ,

其他人无人理会，只有菲尔斯和公主跟在沙吉身后。

[dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt][tu;; tə] [ˈdezət] [ðeə(r)] [frend] [ænd; ənd] [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [maɪt] [ə'raɪz]
determined not to desert their friend and hoping that an opportunity might arise
决定 不是 到 沙漠 他们的 朋友 和 希望 那 一个 机会 可能 出现
[tu;; tə] [ˈreskju:] [hɪm] .
to rescue him .
到 救援 他 .

他们决心不抛弃朋友，并希望有机会能救他。

[æz; əz][fɜ:(r); fə(r)] ['pɒli,krəʊm] ,
As for Polychrome ,
作为 为了 多色 ,

至于多色颜料，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi;; ji] [sɔ:] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)] [hæd; həd][ˌɒvər'teɪkən] ['ægi] [ʃi;; ji] [tɜ:nd] [ænd; ənd][ræn]
as soon as she saw that trouble had overtaken Shaggy she turned and ran
作为 很快 作为 她 锯 那 麻烦 有 被超越 毛茸茸 她 转向 和 跑
[ˈlaɪtli] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] .
lightly back through the passage and out of the entrance .
轻轻 后退 通过 这 通道 和 出去 的 这 入口 .

她一看到沙吉遇到了麻烦，就转身轻快地跑回通道，出了入口。

[ðen] [ʃi;; ji] [ˈi:zəli] [li:pt] [frɒm; frəm] [rɒk] [tu;; tə] [rɒk] [ʌn'tɪl] [ʃi;; ji] [pɜ:zd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdrægən] ,
Then she easily leaped from rock to rock until she paused beside the great dragon ,
然后 她 容易地 跳跃 从 岩石 到 岩石 直到 她 暂停 旁 这 伟大的 龙 ,
然后她轻松地从一块岩石跳到另一块岩石，直到停在巨龙旁边。

[hu:] [leɪ] [fɑ:st] [ə'sli:p] .
who lay fast asleep .
WHO 躺 快速地 睡着了 .

他们睡得很沉。

" [weɪk] [ʌp] , - !
" **Wake up , Quox !**
" 唤醒 向上 , - !

“醒醒吧，Quox！”

" [ʃi;; ji] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [fɜ:(r); fə(r)][ju;; jə][tu;; tə][ækt] .
" **It is time for you to act** .
" 它 是 时间 为了 你 到 行为 .

“现在是你采取行动的时候了。”

" [bʌt; bət] - [dɪd] [nɒt] [weɪk] [ʌp] .
" **But Quox did not wake up** .
" 但 - 做过 不是 唤醒 向上 .

但 Quox 并没有醒来。

[hiː; hi] [leɪ] [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [traːns] , [ˈæbsəluːtli] [ˈmæʊnləs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːməs] [aɪz] [taɪt]
He lay as one in a trance , absolutely motionless , with his enormous eyes tight
他 躺 作为 一 在 一个 发呆 , 绝对地 静止不动 , 和 他的 巨大的 眼睛 紧的
[kləʊzd] .
closed .
关闭 .

他像着了魔似的躺着，一动不动，巨大的眼睛紧紧闭着。

[ðə; ði] [ˈaɪlɪdz] [hæd; həd][bɪɡ][ˈsɪlvə(r)] [skeɪlz] [ɒn][ðəm; ðəm] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .
The eyelids had big silver scales on them , like all the rest of his body .
这 眼睑 有 大的 银 秤 在 他们 , 喜欢 全部 这 休息 的 他的 身体 .

他的眼睑上长着大片的银色鳞片，就像他身体的其他部位一样。

[ˈpɒlɪˌkrəʊm] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] - [wɒz; wəz] [ded] [hæd; həd][fɪː; fɪ] [nɒt] [nəʊn] [ðæt] [ˈdræɡənz]
Polychrome might have thought Quox was dead had she not known that dragons
多色 可能 有 想法 - 曾是 死的 有 她 不是 已知 那 龙
[duː; də][nɒt] [daɪ] [ˈiːzəli] [ɔː(r)][hæd; həd][fɪː; fɪ] [nɒt] [əbˈzɜːvd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [ˈbɒdi] [ˈswelɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]
do not die easily or had she not observed his huge body swelling as he
做 不是 死 容易地 或者 有 她 不是 观察到 他的 巨大的 身体 肿胀 作为 他
[briːðd] .
breathed .
呼吸 .

如果Polychrome不知道龙不容易死，或者没有看到Quox巨大的身体随着呼吸而膨胀，她或许会以为Quox已经死了。

[fɪː; fɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [ˈpaʊndɪd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] [wɪð] [aɪˈtiː] , [ˈseɪɪŋ]
She picked up a piece of rock and pounded against his eyelids with it , saying
她 挑选 向上 一个 片 的 岩石 和 猛击 反对 他的 眼睑 和 它 , 说
:
:
:

她捡起一块石头，用它猛击他的眼皮，说道：

" [weɪk] [ʌp] , - — [weɪk] [ʌp] !
" **Wake up , Quox — wake up !**
" 唤醒 向上 , - — 唤醒 向上 !

“醒醒吧，奎克斯——醒醒吧！ ”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɒd] [nɒt] [ˈweɪkən] .
" **But he would not waken** .
" 但 他 会 不是 唤醒 .

但他始终没有醒来。

" [dɪə(r)][em ˈiː] , [haʊ] [ʌnˈfɔːtʃənət] ! " [saɪd] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈreɪnˌbəʊz] [ˈdɔːtə(r)] .
" **Dear me , how unfortunate ! " sighed the lovely Rainbow's Daughter** .
" 亲爱的 我 , 如何 不幸 ! " 叹了口气 这 迷人的 彩虹的 女儿 .

“哎呀，真不幸！ ”美丽的彩虹之女叹了口气。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈfʊəɪst] [wei] [tuː; tə] [ˈweɪkən] [ə; eɪ] [ˈdræɡən] .
" **I wonder what is the best and surest way to waken a dragon** .
" 我 想知道 什么 是 这 最好的 和 最可靠的 方式 到 唤醒 一个 龙 .

我想知道唤醒巨龙的最佳、最可靠的方法是什么。

[ɔːl][ˈaʊə(r)] [frendz] [meɪ] [biː; bi] [ˈkæptʃəd] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [waɪl] [ðɪs] [ɡreɪt] [biːst] [laɪz] [əˈsliːp] .
All our friends may be captured and destroyed while this great beast lies asleep .
全部 我们的 朋友们 可能 是 捕获 和 损毁 尽管 这 伟大的 兽 谎言 睡着了 .

在这头巨兽沉睡之际，我们所有的朋友都可能被俘虏并消灭。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] - [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,
" **She walked around Quox two or three times** ,
" 她 步行 大约 - 二 或者 三 时代 ,
她绕着 Quox 走了两圈，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][sʌm; səm][ˈtendə(r)] [pleɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [weə(r)] [ə; eɪ] [θʌmp] [ɔː(r)][ə; eɪ] [pʌntɪ]
trying to discover some tender place on his body where a thump or a punch
尝试 到 发现 一些 投标 地方 在 他的 身体 在哪里 一个 扑通 或者 一个 冲床
[maɪt] [biː; bi] [felt] ;
might be felt ;
可能 是 毛毡 ;

试图找到他身上比较敏感的地方，以便能感觉到重击或拳击；

[bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] [ɪk'stendɪd] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [rɒks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [flæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
but he lay extended along the rocks with his chin flat upon the ground and
但 他 躺 扩展 沿着 这 岩石 和 他的 下巴 平坦的 之上 这 地面 和
[hɪz; ɪz] [legz] [drɔːn] [ʌndə'niːθ] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] ,
his legs drawn underneath his body ,
他的 腿 绘制 下 他的 身体 ,

但他却四肢摊开地躺在岩石上，下巴贴着地面，双腿蜷缩在身下。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [θɪk] [skaɪ] - [bluː] [skɪn] — [θɪkə] [ðæn; ðən] [ðæt]
and all that one could see was his thick sky - blue skin — thicker than that
和 全部 那 一 可以 看 曾是 他的 厚的 天空 - 蓝色的 皮肤 — 较厚 比 那
[ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪ'nɒsərəs] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪlvə(r)] [skeɪlz] .
of a rhinoceros — and his silver scales .
的 一个 犀牛 — 和 他的 银 秤 .

人们所能看到的，只有他那厚厚的、天蓝色的皮肤——比犀牛的皮肤还要厚——以及他银色的鳞片。

[ðen] , [dɪ'speərɪŋ] [æt; ət][lɑːst][ɒv; əv] [weɪkənɪŋ] [ðə; ði] [biːst] , [ænd; ənd] [ˈwʌrɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [feɪt]
Then , despairing at last of wakening the beast , and worried over the fate
然后 , 绝望 在 最后的 的 觉醒 这 兽 , 和 担心 超过 这 命运
[ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [frendz] ,
of her friends ,
的 她 朋友们 ,

最后，她绝望地意识到自己不会唤醒野兽，并且担心朋友们的命运，

[ˈpɒlɪkrəʊm] [ə'gen] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈɪntuː]
Polychrome again ran down to the entrance and hurried along the passage into
多色 再次 跑 向下 到 这 入口 和 慌忙 沿着 这 通道 进入
[ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋz] [ˈkævən] .
the Nome King's cavern .
这 诺姆 国王学院 洞穴 .

波利克罗姆再次跑到入口处，匆匆沿着通道进入诺姆国王的洞穴。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] - [l] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd] [ˈsməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ləŋ] [paɪp] .
Here she found Ruggedo lolling in his throne and smoking a long pipe .
这里 她 成立 - 懒散 在 他的 王座 和 吸烟 一个 长的 管道 .

她发现鲁杰多懒洋洋地躺在王座上，抽着一根长烟斗。

[bɪ'saɪd] [hɪm] [stʊd] [ˈdʒen(ə)rəl] [gʌuːf] [ænd; ənd] [ˈkælikoʊ] , [ænd; ənd] [reɪndʒd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ]
Beside him stood General Guph and Kaliko , and ranged before the King
旁 他 站立 一般的 古夫 和 卡利科 , 和 范围 前 这 国王
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rəʊz] [ˌprɪn'ses] ,
were the Rose Princess ,
是 这 玫瑰 公主 ,

站在他身旁的是古夫将军和卡利科，玫瑰公主则列队站在国王面前。

[faɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃægi] [mæn] .
Files and the Shaggy Man .
文件 和 这 毛茸茸 男人 .

文件和毛茸茸的男人。

[tɪk] - [tɑ:k] [stɪl] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ˈweɪtɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bɪɡ] [ˈdaɪmənd] .
Tik - Tok still lay upon the floor , weighted down by the big diamond .
tik - 托克 仍然 躺 之上 这 地面 , 加权 向下 经过 这 大的 钻石 .

Tik-Tok 仍然躺在地板上，被那颗大钻石压得动弹不得。

- [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] [kən'tentɪd] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .
Ruggedo was now in a more contented frame of mind .
- 曾是 现在 在 一个 更多的 满足 框架 的 头脑 .

鲁格多现在心情平静多了。

[wʌn][baɪ][wʌn][hi;; hi][hæd; həd] [met][ðə; ði] [ɪn'vedə] [ænd; ənd] [ˈi:zəli] [ˈkæptʃəd] [ðem; ðəm] .
One by one he had met the invaders and easily captured them .
一 经过 一 他 有 遇见 这 入侵者 和 容易地 捕获 他们 .

他逐一击溃了入侵者，并轻松地将他们俘虏。

[ðə; ði] [ˈdredɪd] [lʌv] [ˈmæɡnət][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ɪn] [ˈjægɪz] [ˈpɒkɪt] , [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'veɪ]
The dreaded Love Magnet was indeed in Shaggy's pocket , only a few feet away
这 令人恐惧的 爱 磁铁 曾是 的确 在 沙吉的 口袋 , 仅有的 一个 很少 脚 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,
from the King ,
从 这 国王 ,

可怕的“爱情磁铁”果然就在沙吉的口袋里，离国王只有几英尺远。

[bʌt; bət] [ˈjæɡi] [wɒz; wəz] [ˈpaʊələs] [tu;; tə] [ʃəʊ] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ən'les] - [aɪz] [bɪ'held] [ðə; ði]
but Shaggy was powerless to show it and unless Ruggedo's eyes beheld the
但 毛茸茸 曾是 无力 到 展示 它 和 除非 - 眼睛 观看 这
[ˈtælizmən][aɪ 'ti:][kɒd; kəd] [nɒt] [ə'fekt] [hɪm] .
talisman it could not affect him .
护符 它 可以 不是 影响 他 .

但沙吉无力表现出来，除非鲁格多亲眼看到护身符，否则它不会对他产生任何影响。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈbetsi] [ˈbɒbɪn] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [mju:l] , [hi;; hi] [bɪ'li:vɪd] [ˈkælikoʊ][hæd; həd] [pleɪst]
As for Betsy Bobbin and her mule , he believed Kaliko had placed
作为 为了 贝齐 线轴 和 她 骡子 , 他 相信 卡利科 有 放置
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪmi] [keɪv] ,
them in the Slimy Cave ,
他们 在 这 黏糊糊的 洞穴 ,

至于贝齐·鲍宾和她的骡子，他认为卡利科把它们放进了黏糊糊的洞穴里。

[waɪl] [æn] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɒfɪsəz] [hi;; hi] [θɔ:t] [ˈseɪfli] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði][pɪt] .
while Ann and her officers he thought safely imprisoned in the pit .
尽管 安 和 她 警官 他 想法 安全 被监禁 在这 坑 .

而他却认为安妮和她的军官们被安全地囚禁在矿井里。

- [hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [faɪlz] [ɔ:(r)] ,
Ruggedo had no fear of Files or Ozga ,
- 有 不 害怕 的 文件 或者 奥兹加 ,

鲁格多对菲尔斯和奥兹加都不感到害怕。

[bʌt; bət][tu;; tə][bi;; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd][hi;; hi][hæd; həd] [ˈɔ:dəd] [ˈɡəʊldən] [ˈhændkʌfs] [pleɪst] [ə'pɒn]
but to be on the safe side he had ordered golden handcuffs placed upon
但 到 是 在 这 安全的 边 他 有 订购 金的 手铐 放置 之上
[ðeə(r)] [rɪsts] .
their wrists .
他们的 手腕 .

但为了安全起见，他下令给他们戴上金手铐。

[ði:z] [dɪd] [nɒt] [kɔ:z] [ðəm; ðəm] ['eni] [greɪt] [ə'hɔɪəns] [bʌt; bət] [prɪ'ventɪd] [ðəm; ðəm][frəm; frəm]
These did not cause them any great annoyance but prevented them from
 这些 做过 不是 原因 他们 任何 伟大的 烦恼 但 阻止 他们 从
 ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] ,
making an attack ,
 制作 一个 攻击 ,

[hæd; həd] [ðeɪ] [bi:n] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .
had they been inclined to do so .
 有 他们 到过 倾斜 到 做 所以 .
 如果他们愿意的话。

[ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] ['həʊlɪ] ['mɑ:stə(r)][pʌ; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
The Nome King , thinking himself wholly master of the situation ,
 这 诺姆 国王 , 思维 他自己 完全 掌握 的 这 情况 ,
 诺姆国王自认为完全掌控了局势，

[wɒz; wəz] [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒɪərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈprɪznər] [wen] [ˈpɒlɪ,krəʊm] ,
was laughing and jeering at his prisoners when Polychrome ,
 曾是 笑 和 嘲笑 在 他的 囚犯 什么时候 多色 ,
 当Polychrome嘲笑他的囚犯时，

[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] , ['entəd] [ðə; ði] ['kævən] .
exquisitely beautiful and dancing like a ray of light , entered the cavern .
 精美绝伦 美丽的 和 跳舞 喜欢 一个 射线 的 光 , 进入 这 洞穴 .
 她美得令人窒息，像一道光芒般翩翩起舞，进入了洞穴。

" [əʊ'həʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kiŋ] ; " [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] ['ʌndə(r)] [graʊnd] , [eɪ] ?
 " **Oho !** " **cried the King ;** " **a Rainbow under ground , eh ?**
 " 哦 ! " 哭 这 国王 ; " 一个 彩虹 在下面 地面 , 嗯 ?
 “哦吼！”国王喊道，“地下有彩虹，是吗？”

" [ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [stɛəd] [hɑ:d] [æt; ət] [ˈpɒlɪkrəʊm] , [ænd; ənd] [stiː] [ˈhɑ:də(r)] ,
 " **and** **then** **he** **stared** **hard** **at** **Polychrome** , **and** **still** **harder** ,
 " 和 然后 他 凝视 难的 在 多色 , 和 仍然 更难 ,
 然后他死死地盯着Polychrome，越看越仔细。

[ænd; ənd] [ðen] [hi; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [ˈpʊld] [ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [aʊt] [ɒv; əv][hi; i:] [rəʊb] [ænd; ənd]
and then he sat up and pulled the wrinkles out of his robe and
 和 然后 他 卫星 向上 和 拉 这 皱纹 出去 的 他的 长袍 和
 [ə'reɪndʒd] [hi; i:] [ˈwɪskəs] .
arranged his whiskers .
 安排 他的 胡须 .

然后他坐起身，抚平了长袍上的褶皱，整理了一下胡须。

" [ɒn] [maɪ] [wɜːd] , " [sed] [hiː hi] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] ; [mɔːr'əʊvə(r)] ,
" **On my word** , " **said he** , " **you are a very captivating creature** ; **moreover** ,
" 在 我的 单词 , " 说 他 , " 你 是 一个 非常 引人入胜 生物 ; 而且 ,
"我发誓,"他说,"你真是个迷人的生物; 而且,

[aɪ] [pə'si:v] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['feəri] . "

I perceive you are a fairy . "

我 感知 你 是 一个 仙女 . "

我觉得你是个仙女。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈpɒlɪkrəʊm] , [ðə; ðɪ] [ˈreɪnbəʊz] [ˈdɔ:tə(r)] , " [ʃɪ; ʃɪ] [sed] [ˈpraʊdli] .
" I am Polychrome , the Rainbow's Daughter , " she said proudly .
 " 我 是 多色 , 这 彩虹的 女儿 , " 她 说 自豪地 .
 "我是彩虹之女，波丽克罗姆，"她骄傲地说。

" [wel] , " [rɪ'plɑ:d] - , " [ai] [laɪk] [ju:; jʊ] .
" **Well** , " **replied Ruggedo** , " **I like you** .
" 出色地 , " 回复 - , " 我 喜欢 你 .

“嗯,”鲁格多回答说,“我喜欢你。”

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ai] [heit] .
The others I hate .
这 其他的 我 恨 .

其他的我都讨厌。

[ai] [heit] [ˈevribɒdi] — [bʌt; bət] [ju:; jʊ] !
I hate everybody — but you !
我 恨 大家 — 但 你 !

我讨厌所有人——除了你!

[ˌwʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈkævən] , [ˈpɒlɪˌkrəʊm] ?
Wouldn't you like to live always in this beautiful cavern , Polychrome ?
不会 你 喜欢 到 居住 总是 在 这 美丽的 洞穴 , 多色 ?

波利克罗姆, 你难道不想永远住在这个美丽的洞穴里吗?

[si:] !
See !
看 !

看!

[ðə; ði] [ˈdʒu:əlz] [ðæt] [stʌd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [hæv; həv] [ˈevri] [tɪnt] [ænd; ənd] [ˈkʌlə(r)] [pʌv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈreɪnbəʊ] —
the jewels that stud the walls have every tint and color of your Rainbow —
这 珠宝 那 钉子 这 墙壁 有 每一个 着色 和 颜色 的 你的 彩虹 —

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [ɪˈlu:sɪv] .
and they are not so elusive .
和 他们 是 不是 所以 难以捉摸的 .

墙上镶嵌的珠宝拥有你彩虹的每一种色调和颜色——而且它们并不那么难以捉摸。

[aɪl] [hæv; həv] [freʃ] [ˈdju:drɒp] [ˈgæðəd] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈfi:stɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd] [ju:; jʊ]
I'll have fresh dewdrops gathered for your feasting every day and you
患病的 有 新鲜的 露珠 聚集 为了 你的 盛宴 每一个 天 和 你

[ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [kwi:n] [pʌv; əv] [ɔ:l] [maɪ] [nəʊm] [ænd; ənd] [pʊl] - [nəʊz] [wenˈevə(r)] [ju:; jʊ] [laɪk] . "
shall be Queen of all my nomes and pull Kaliko's nose whenever you like . "
将 是 女王 的 全部 我的 诺姆斯 和 拉 - 鼻子 每当 你 喜欢 . "

我会每天为你收集新鲜的露珠, 你将成为我所有小州的女王, 想什么时候揪卡利科的鼻子就什么时候揪。”

" [nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [lɑ:ft] [ˈpɒlɪˌkrəʊm] .
" **No , thank you , " laughed Polychrome .**
" 不 , 感谢 你 , " 笑了 多色 .

“不, 谢谢。”Polychrome笑着说。

" [maɪ] [həʊm] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [aɪm] [ˈəʊnli] [pʌn] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈsɒlɪd] , [ˈsɔ:dɪd] [ɜ:θ] .
" **My home is in the sky , and I'm only on a visit to this solid , sordid earth .**
" 我的 家 是 在 这 天空 , 和 我是 仅有的 在 一个 访问 到 这 坚硬的 , 肮脏的 地球 .

“我的家在天上, 我只是来这坚实、肮脏的地球做客而已。”

[bʌt; bət] [tel] [em ˈi:] , - , [waɪ] [maɪ] [frendz] [hæv; həv] [bi:n] [wu:nd] [wɪð] [kɔ:dz] [ænd; ənd] [baʊnd]
But tell me , Ruggedo , why my friends have been wound with cords and bound
但 告诉 我 , - , 为什么 我的 朋友们 有 到过 伤口 和 绳索 和 边界

[wɪð] [tʃeɪnz] ? "
with chains ? "
和 链条 ? "

鲁杰多, 告诉我, 为什么我的朋友们会被绳索缠绕, 被锁链束缚?

" [ðeɪ] [ˈθret(ə)nd] [em ˈi:] , " [ˈɑ:nsə(r)d] - .
" **They threatened me , " answered Ruggedo .**
" 他们 威胁 我 , " 回答 - .

“他们威胁了我,”鲁格多回答道。

" [ðə; ði] [fu:lz] [did] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˈpaʊəf(ə)] [ai][eiˈem] . "

" **The fools did not know how powerful I am** . "

" 这 傻瓜 做过 不是 知道 如何 强大的 我 是 . "

“这些蠢货不知道我有多强大。”

" [ðen] , [sɪns] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ˈhelpləs] ,

" **Then , since they are now helpless** ,

" 然后 , 自从 他们 是 现在 无助 ,

“既然他们现在无能为力，

[waɪ] [nɒt] [rɪˈli:s] [ðem; ðəm][ænd; ənd][send][ðem; ðəm] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɜ:rθs] [ˈsɜ:fɪs] ? "

why not release them and send them back to the earth's surface ? "

为什么 不是 发布 他们 和 发送 他们 后退 到 这 地球的 表面 ? "

为什么不把它们放生，送回地球表面呢？

" [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ai] [heit] - [ɪm] [ænd; ənd] [mi:n] [tu;; tə] [meɪk] - [ɪm] [ˈsʌfə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪnˈveɪʒ(ə)n] .

" **Because I hate 'em and mean to make 'em suffer for their invasion** .

" 因为 我 恨 - 呃 和 意思是 到 制作 - 呃 遭受 为了 他们的 入侵 .

“因为我恨他们，我要让他们为他们的入侵付出代价。”

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ə; ei] [ˈbɑ:gən] [wɪð] [ju;; jʊ] , [swi:t] [ˈpɒli] .

But I'll make a bargain with you , sweet Polly .

但 患病的 制作 一个 便宜货 和 你 , 甜的 波莉 .

但我会和你做个交易，亲爱的波莉。

[rɪˈmeɪn] [hɪə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [emˈi:][ænd; ənd] [aɪl] [set] [ɔ:l] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [fri:] .

Remain here and live with me and I'll set all these people free .

保持 这里 和 居住 和 我 和 患病的 放 全部 这些 人们 自由的 .

留在这里和我一起生活，我会释放这些人。

[ju;; jʊ][æɪ; ʃəl][bi;; bi][maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [ɔ:(r)][maɪ] [waɪf] [ɔ:(r)][maɪ] [ɑ:nt] [ɔ:(r)] [ˈgrænmlðə(r)] — [wɪtʃevə(r)]

You shall be my daughter or my wife or my aunt or grandmother — whichever

你 将 是 我的 女儿 或者 我的 妻子 或者 我的 阿姨 或者 祖母 — 任何

[ju;; jʊ] [laɪk] — [ˈəʊnli] [steɪ] [hɪə(r)][tu;; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [maɪ] [ˈglu:mi] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd] [meɪk] [emˈi:] [ˈhæpi] !

you like — only stay here to brighten my gloomy kingdom and make me happy !

你 喜欢 — 仅有的 停留 这里 到 提亮 我的 阴沉 王国 和 制作 我 快乐的 !

你将成为我的女儿、我的妻子、我的姑姑或祖母——随你喜欢——只要留在这里，照亮我阴郁的王国，让我快乐！

" [ˈpɒlɪkrəʊm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈwʌndrɪŋli] .

" **Polychrome looked at him wonderingly** .

" 多色 看起来 在 他 惊奇地 .

“Polychrome 疑惑地看着他。”

[ðen] [ʃi;; ʃi] [tɜ:nd] [tu;; tə] [ˈʃægi] [ænd; ənd] [ɑ:skt] :

Then she turned to Shaggy and asked :

然后 她 转向 到 毛茸茸 和 问 :

然后她转向沙吉问道：

" [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ][ʊə(r)][hi;; hi] [ˈhæznt] [si:n] [ðə; ði] [lʌv] [ˈmægnət] ? "

" **Are you sure he hasn't seen the Love Magnet ?** "

" 是 你 当然 他 还没有 已见 这 爱 磁铁 ? "

你确定他没见过爱情磁铁吗？

" [aɪm] [ˈpɒzətɪv] , " [ɑ:nsə(r)d] [ˈʃægi] .

" **I'm positive , " answered Shaggy** .

" 我是 积极的 , " 回答 毛茸茸 .

“我肯定，”沙吉回答道。

" [bʌt; bət][ju;; jʊ] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [bʊ; əv][ə; ei] [lʌv] [ˈmægnət] [jɔ:ˈself] , [ˈpɒlɪkrəʊm] .

" **But you seem to be something of a Love Magnet yourself , Polychrome** .

" 但 你 似乎 到 是 某物 的 一个 爱 磁铁 你自己 , 多色 .

“但你似乎本身就是个爱情磁铁，Polychrome。”

" [ʃiː; ji] [lɑːft] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] - :
" **She laughed again and said to Ruggedo** :
" 她 笑了 再次 和 说 到 - :

她又笑了，对鲁格多说：

" [nɒt] ['i:v(ə)n][tuː; tə] ['reskjuː] [maɪ] [frendz] [wʊd] [ai][liːv; laɪv][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] .
" **Not even to rescue my friends would I live in your kingdom** .
" 不是 甚至 到 救援 我的 朋友们 会 我 居住 在 你的 王国 .

即使是为了拯救我的朋友，我也不会生活在你的王国里。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ai][ɪn'dʒʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['mɒnstə(r)][æz; əz][juː; jʊ]
Nor could I endure for long the society of such a wicked monster as you
也不 可以 我 忍受 为了 长的 这 社会 的 这样的 一个 邪恶 怪物 作为 你
."
."
."
."
."

我也无法忍受与你这样邪恶的怪物长久相处。

" [juː; jʊ] [fə'get] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['skaʊlɪŋ] ['dɑːkli] , " [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ]
" **You forget , " retorted the King , scowling darkly , " that you also are in my**
" 你 忘记 , " 反驳 这 国王 , 皱眉 黑暗 , " 那 你 还 是 在 我的
[ˈpaʊə(r)] . "
power . "
力量 . "

“你忘了，”国王阴沉地皱着眉头反驳道，“你也在我的掌控之中。”

" [nɒt] [səʊ] , - .
" **Not so , Ruggedo** .
" 不是 所以 , - .

“并非如此，鲁格多。”

[ðə; ði] ['reɪn,bɔʊz] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [spart] [ɔː(r)] ['mæɪs] . "
The Rainbow's Daughter is beyond the reach of your spite or malice . "
这 彩虹的 女儿 是 超过 这 抵达 的 你的 尽管如此 或者 恶意 . "

彩虹之女不受你的怨恨或恶意影响。

" [siːz] [hɜː(r); hə(r)] ! " ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [gʌuːf] [spræŋ] ['fɔːwəd]
" **Seize her ! " suddenly shouted the King , and General Guph sprang forward**
" 抢占 她 ! " 突然 喊叫 这 国王 , 和 一般的 古夫 弹簧 向前
[tuː; tə] [ə'beɪ] .
to obey .
到 服从 .

“抓住她！”国王突然喊道，古夫将军立刻上前执行命令。

['pɒlɪkrəʊm] [stəd] [kwart] [stɪl] , [jet] [wen] [gʌuːf] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][hændz]
Polychrome stood quite still , yet when Guph attempted to clutch her his hands
多色 站立 相当 仍然 , 然而 什么时候 古夫 尝试过 到 离合器 她 他的 双手
[met] [ɪn][eə(r)] ,
met in air ,
遇见 在 空气 ,

波利克罗姆一动不动地站着，但当古夫试图抓住她时，他的双手却在空中碰了起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['reɪn,bɔʊz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'hʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
and now the Rainbow's Daughter was in another part of the room ,
和 现在 这 彩虹的 女儿 曾是 在 其他 部分 的 这 房间 ,

而现在，彩虹之女则在房间的另一边。

[æz; əz] ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [æz; əz] [brɪ'fɔː(r)] .
as smiling and composed as before .
作为 微笑 和 由 作为 前 .

和以前一样面带微笑，神态自若。

[ˈsevrəl] [ˈtaɪmz] [ˈɡʌu:f] [ɪnˈdevə] [tuː; tə][ˈkæptə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] - [ˈiːv(ə)n] [keɪm] [daʊn]
Several times Guph endeavored to capture her and Ruggedo even came down
一些 时代 古夫 努力 到 捕获 她 和 - 甚至 来了 向下
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] ;
from his throne to assist his General ;
从 他的 王座 到 协助 他的 一般的 ;
古夫曾多次试图俘虏她，鲁格多甚至从王座上下来协助他的将军；

[bʌt; bət][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [leɪ] [hændz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈlʌvli] [skaɪ][ˈfeəri] ,
but never could they lay hands upon the lovely sky fairy ,
但 绝不 可以 他们 躺 双手 之上 这 迷人的 天空 仙女 ,
但他们始终无法得到那位美丽的天空仙女。

[huː] [flɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈkɒnstəntli] [dɪˈfaɪd]
who flitted here and there with the swiftness of light and constantly defied
WHO 飞掠 这里 和 那里 和 这 速度 的 光 和 不断地 违抗
[ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmerɪ] [ˈlɑːftə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [iˈveɪd] [ðeə(r)] [ˈefəts] .
them with her merry laughter as she evaded their efforts .
他们 和 她 欢乐 笑声 作为 她 躲避 他们的 努力 .
她像闪电般四处穿梭，一边躲避他们的追捕，一边用欢快的笑声不断反抗他们。

[səʊ][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [əˈbændənd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] - [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
So after a time they abandoned the chase and Ruggedo returned to his
所以 后 一个 时间 他们 弃 这 追赶 和 - 返回 到 他的
[θrəʊn] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfaɪnli] - [ˈwəʊn(ə)n]
throne and wiped the perspiration from his face with a finely - woven
王座 和 擦拭 这 汗 从 他的 脸 和 一个 精细地 - 编织
[ˈhæŋkətʃɪf] [ɒv; əv] [klɒθ] - [ɒv; əv] - [ɡəʊld] .
handkerchief of cloth - of - gold .
手帕 的 布 - 的 - 金子 .

于是过了一段时间，他们放弃了追逐，鲁格多回到王座上，用一块精织的金丝手帕擦了擦脸上的汗水。
" [wel] , " [sed] [ˈpɒlɪkrəʊm] , " [wɒt] [duː; də][juː; jə] [ɪnˈtend] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? "
" Well , " said Polychrome , " what do you intend to do now ? "
" 出色地 , " 说 多色 , " 什么 做 你 打算 到 做 现在 ? "
“那么，”波利克罗姆说道，“你现在打算怎么办？ ”

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] , [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ][ˈbɒðə(r)] ,
" I'm going to have some fun , to repay me for all my bother ,
" 我是 去 到 有 一些 乐趣 , 到 偿还 我 为了 全部 我的 打扰 ,
“我要好好玩玩，补偿你们给我带来的所有麻烦。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] .
" replied the Nome King .
" 回复 这 诺姆 国王 .
“诺姆国王回答道。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈkælɪkoʊ] : " [ˈsʌmən] [ðə; ði] [ˌɛksɪˈkjuːʃənə] .
Then he said to Kaliko : " Summon the executioners .
然后 他 说 到 卡利科 : " 召唤 这 刽子手 .
然后他对卡利科说：“召来刽子手。”

" [ˈkælɪkoʊ][æt; ət][wʌns] [wɪðˈdruː] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [nəʊm] ,
" Kaliko at once withdrew and presently returned with a score of nomes ,
" 卡利科 在 一次 退出 和 目前 返回 和 一个 分数 的 诺姆斯 ,
“卡利科立即撤退，不久便带着二十个诺姆人返回了，

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈniːli] [æz; əz][ˈiːv(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)] [ˈheit] [ˈmɑːstə(r)] .
all of whom were nearly as evil looking as their hated master .
全部 的 谁 是 几乎 作为 邪恶的 寻找 作为 他们的 憎恨 掌握 .
他们看起来几乎都和他们憎恨的主人一样邪恶。

[ðeɪ] [bɔ:(r)] [greɪt] [ˈgəʊldən] [ˈpɪnsəz] , [ænd; ənd] [prɒdz] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [klæmps][ænd; ənd] [tʃeɪnz]
They bore great golden pincers , and prods of silver , and clamps and chains
他们 钻孔 伟大的 金的 钳 , 和 产品 的 银 , 和 夹具 和 链条
[ænd; ənd] [ˈveəriəs] [ˈwɪkɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] ,
and various wicked - looking instruments ,
和 各种各样的 邪恶 - 寻找 仪器 ,
他们手持巨大的金钳、银棒、夹钳、链条和各种看起来很邪恶的工具。

[ɔ:l] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈpreʃəs] [ˈmet(ə)lz][ænd; ənd][set] [wɪð] [ˈdaɪəməndz][ænd; ənd] [ˈru:bɪz] .
all made of precious metals and set with diamonds and rubies .
全部 制成 的 宝贵的 金属 和 放 和 钻石 和 红宝石 .
全部采用贵金属制成，并镶嵌钻石和红宝石。

" [naʊ] , [pæŋ] , " [sed] - , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈli:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [,eksiˈkju:ʃənə] ,
" **Now , Pang , " said Ruggedo , addressing the leader of the executioners ,**
" 现在 , 庞 , " 说 - , 解决 这 领导者 的 这 刽子手 ,
“庞,”鲁格多对刽子手的头目说道。

" [fetʃ] [ðə; ði] [ˈɑ:mi] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðeə(r)] [kwi:n] [frəm; frəm][ðə; ði] [pɪt][ænd; ənd] [ˈtɔ:tʃə(r)]
" **fetch the Army of Oogaboo and their Queen from the pit and torture**
" 拿来 这 军队 的 - 和 他们的 女王 从 这 坑 和 酷刑
[ðem; ðəm][hɪə(r)][ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfrendz] .
them here in my presence — as well as in the presence of their friends .
他们 这里 在 我的 在场 — 作为 出色地 作为 在 这 在场 的 他们的 朋友们 .
“把奥加布大军和他们的女王从坑里带出来，当着我的面，以及他们朋友的面，在这里折磨他们。”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [greɪt] [spɔ:t] . " **It will be great sport .** "
它 将要 是 伟大的 运动 . "
这将是一场精彩的体育赛事。

" [aɪ][hɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , [ænd; ənd][aɪ] [əˈbeɪ] [jɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [pæŋ] ,
" **I hear Your Majesty , and I obey Your Majesty , " answered Pang ,**
" 我 听到 你的 威严 , 和 我 服从 你的 威严 , " 回答 庞 ,
“我听从陛下的命令，我服从陛下的命令。”庞回答道。

[ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
and went with his nomes into the passage .
和 去 和 他的 诺姆斯 进入 这 通道 .
然后和他的伙伴们一起进入了通道。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:nd] [ænd; ənd] [baʊd] [tu:; tə] - .
In a few minutes he returned and bowed to Ruggedo .
在 一个 很少 分钟 他 返回 和 鞠躬 到 - .
几分钟后，他返回并向鲁格多鞠躬。

" [ðer] [ɔ:l] [gɒn] , " [sed] [hi:; hi] .
" **They're all gone , " said he .**
" 它们是 全部 已消失 , " 说 他 .
“他们都走了,”他说。

" [gɒn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] .
" **Gone ! " exclaimed the Nome King .**
" 已消失 ! " 惊呼 这 诺姆 国王 .
“走了! ”诺姆国王惊呼道。

" [gɒn] [weə(r)] ? " **Gone where ?** "
" 已消失 在哪里 ? "
“去哪儿了? ”

" [ðeɪ] [left] [nəʊ] [ə'dres] , [jɔ:(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [pit] . "

" **They left no address , Your Majesty ; but they are not in the pit .** "

" 他们 左边 不 地址 , 你的 威严 ; 但 他们 是 不是 在 这 坑 . "

“陛下，他们没有留下地址；但他们不在坑里。”

" [pɪks] [ænd; ənd] ['pʌdlz] ! " [rɔ:d] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [hu:] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒf] ? "

" **Picks and puddles ! " roared the King ; " who took the cover off ?** "

" 精选 和 水坑 ! " 咆哮 这 国王 ; " WHO 采取 这 覆盖 离开 ? "

“呸！呸！呸！谁揭开了盖子？”国王咆哮道。

" [nəʊ] [wʌn] , " [sed] [pæŋ] .

" **No one , " said Pang .**

" 不 一 , " 说 庞 .

“没有人，”庞说道。

" [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['ʌndə(r)] [aɪ 'ti:] . "

" **The cover was there , but the prisoners were not under it .** "

" 这 覆盖 曾是 那里 , 但 这 囚犯 是 不是 在下面 它 . "

“掩体就在那里，但囚犯不在下面。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sna:rld] [ðə; ði] [kɪŋ] , [traɪɪŋ] [tu;; tə] [kən'treɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

" **In that case , " snarled the King , trying to control his disappointment ,**

" 在 那 案件 , " 纠缠 这 国王 , 尝试 到 控制 他的 失望 ,

“既然如此，”国王咆哮道，努力压抑着失望之情。

" [gəʊ] [tu;; tə] [ðə; ði] ['slaɪmi] [keɪv] [ænd; ənd] [fetʃ] ['hɪðə(r)] [ðə; ði] [gɜ:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒŋki] .

" **go to the Slimy Cave and fetch hither the girl and the donkey .**

" 去 到 这 黏糊糊的 洞穴 和 拿来 这里 这 女孩 和 这 驴 .

“去黏糊糊的洞穴，把女孩和驴子带过来。”

[ænd; ənd] [waɪl] [wi;; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:tʃəɪŋ] [ðem; ðəm] ['kælikoʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [nəʊm]

And while we are torturing them Kaliko must take a hundred nomes

和 尽管 我们 是 酷刑 他们 卡利科 必须 拿 一个 百 诺姆斯

[ænd; ənd] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪskeɪpt] ['prɪznər] — [ðə; ði] [kwɪ:n] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]

and search for the escaped prisoners — the Queen of Oogaboo and

和 搜索 为了 这 逃脱 囚犯 — 这 女王 的 - 和

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɒfɪsəz] .

her officers .

她 警官 .

在我们折磨他们的时候，卡利科必须前往一百个诺姆，寻找逃脱的囚犯——奥加布女王和她的官员。

[ɪf] [hi;; hi] [dʌz] [nɒt] [faɪnd] [ðem; ðəm] , [aɪ] [waɪl] ['tɔ:tʃə(r)] ['kælikoʊ] .

If he does not find them , I will torture Kaliko .

如果 他 做 不是 寻找 他们 , 我 将要 酷刑 卡利科 .

如果他找不到他们，我就折磨卡利科。

" ['kælikoʊ] [went] [ə'weɪ] ['lʊkɪŋ] [sæd] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:bd] ,

" **Kaliko went away looking sad and disturbed ,**

" 卡利科 去 离开 寻找 伤心 和 不安 ,

卡利科走开了，看起来悲伤又不安。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi;; hi] [ŋju:] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['kru:əl] [ænd; ənd] [ʌn'dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs]

for he knew the King was cruel and unjust enough to carry out this

为了 他 知道 这 国王 曾是 残忍的 和 不公正 足够的 到 携带 出去 这

[θret] .

threat .

威胁 .

因为他知道国王残暴不公，一定会实施这一威胁。

[pæŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɛksi'kju:jənə] ['ɔ:lsəʊ] [went] [ə'weɪ] , [ɪn] [ə'hʌðə(r)] [də'rek(ə)n] ,

Pang and the executioners also went away , in another direction ,

庞 和 这 刽子手 还 去 离开 , 在 其他 方向 ,

庞和刽子手们也离开了，朝另一个方向走去。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ˈbetsɪ] [ˈbɒbɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [nɔ:(r)] [wɒz; wəz] [hæŋk] .
but when they came back Betsy Bobbin was not with them , nor was Hank .
但 什么时候 他们 来了 后退 贝齐 线轴 曾是 不是 和 他们 , 也不 曾是 汉克 .
但当他们回来时, 贝齐·鲍宾不在那里, 汉克也不在那里。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪmi] [keɪv] , [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmædʒəsti] , " [rɪˈpɔ:tɪd] [pæn] .
" There is no one in the Slimy Cave , Your Majesty , " reported Pang .
" 那里 是 不 一 在 这 黏糊糊的 洞穴 , 你的 威严 , " 据报道 庞 .
“陛下, 黏糊糊的洞穴里没有人,”庞报告道。

" [ˈdʒʌmpɪŋ] - ! " [skri:md] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Jumping jellycakes ! " screamed the King .
" 跳 - ! " 尖叫 这 国王 .
“我的天哪! ”国王大叫道。

" [əˈhʌðə(r)] [ɪˈskeɪp] ?
" Another escape ?
" 其他 逃脱 ?
“又一次逃脱? ”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][fʊə(r)][ju:; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [keɪv] ? "
Are you sure you found the right cave ? "
是 你 当然 你 成立 这 正确的 洞穴 ? "
你确定你找到的是正确的洞穴吗?

" [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ˈslaɪmi] [keɪv] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][ɪn][aɪˈti:] , " [rɪˈtɜ:nd] [pæn]
" There is but one Slimy Cave , and there is no one in it , " returned Pang
" 那里 是 但 一 黏糊糊的 洞穴 , 和 那里 是 不 一 在 它 , " 返回 庞
[ˈpɒzətɪvli] .
positively .
积极地 .
“只有一个黏糊糊的洞穴, 里面没有人,”庞肯定地回答道。

- [wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlɑ:md] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈæŋɡrɪ] .
Ruggedo was beginning to be alarmed as well as angry .
- 曾是 开始 到 是 惊慌 作为 出色地 作为 生气的 .
鲁格多开始感到既惊恐又愤怒。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,
然而,

[ðɪ:z] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [bʌt; bət] [meɪd] [hɪm][ðə; ði][mɔ:(r)] [vɪnˈdɪktɪv] [ænd; ənd][hi:; hi][kɑ:st][æn; ən][ˈi:v(ə)]
these disappointments but made him the more vindictive and he cast an evil
这些 失望 但 制成 他 这 更多的 报复心强的 和 他 投掷 一个 邪恶的
[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈprɪznər] [ænd; ənd] [sed] :
look at the other prisoners and said :
看 在 这 其他 囚犯 和 说 :
这些失望反而让他更加记仇, 他恶狠狠地瞪了其他囚犯一眼, 说道:

" [ˈnevə(r)][maɪnd][ðə; ði][gɜ:l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɒŋki] .
" Never mind the girl and the donkey .
" 绝不 头脑 这 女孩 和 这 驴 .
“别在意那个女孩和那头驴。”

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)] , [æt; ət] [li:st] , [hu:] [ˈkænɒt] [ɪˈskeɪp] [maɪ] [ˈvendʒəns] .
Here are four , at least , who cannot escape my vengeance .
这里 是 四 , 在 至少 , who 不能 逃脱 我的 复仇 .
至少有四个人逃不出我的复仇之手。

[let] [em 'i:] [si:] ; [ai] [br'li:v] [aɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [tɪk] - [tɑ:k] .
Let me see ; I believe I'll change my mind about Tik - Tok .
让 我 看 ; 我 相信 患病的 改变 我的 头脑 关于 tik - 托克 .

让我想想；我想我会改变对TikTok的看法。

[hæv; həv][ðə; ði][gəʊld]['kru:ɪb(ə)] [ˈhi:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪt] , [ˈsi:ðɪŋ] [hi:t] ,
Have the gold crucible heated to a white , seething heat ,
有 这 金子 坩 加热 到 一个 白色的 , 沸腾 热 ,
将金坩锅加热至滚烫的白色高温,

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l; wil] [dʌmp] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [mæn][ˈɪntu:] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [melt] [hɪm] [ʌp] . "
and then we'll dump the copper man into it and melt him up . "
和 然后 出色地 倾倒 这 铜 男人 进入 它 和 熔化 他 向上 . "
然后我们就把那个铜人扔进去，把他熔化掉。”

" [bʌt; bət] , [jɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ˈkælikoʊ] ,
" But , Your Majesty , " protested Kaliko ,
" 但 , 你的 威严 , " 抗议 卡利科 ,
“可是，陛下，”卡利科抗议道。

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ˈɑ:ftə(r)] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [nəʊm] [tu:; tə] [sɜ:tʃ]
who had returned to the room after sending a hundred nomes to search
WHO 有 返回 到 这 房间 后 发送 一个 百 诺姆斯 到 搜索
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - ['pi:p(ə)] ,
for the Oogaboo people ,
为了 这 - 人们 ,
他派出一百个小矮人去寻找奥加布人，然后回到了房间。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [tɪk] - [tɑ:k] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [mə'ʃi:n] .
" you must remember that Tik - Tok is a very curious and interesting machine .
" 你 必须 记住 那 tik - 托克 是 一个 非常 好奇的 和 有趣的 机器 .
你必须记住，TikTok 是一款非常奇特有趣的机器。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [feɪm] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkleɪvə(r)] [kən'traɪvəns] . "
It would be a shame to deprive the world of such a clever contrivance . "
它 会 是 一个 耻辱 到 剥夺 这 世界 的 这样的 一个 聪明的 装置 . "
如果让世界失去这样一种巧妙的发明，那将是一件憾事。

" [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] , [ænd; ənd] [jʊl] [gəʊ][ˈɪntu:] [ðə; ði] ['fɜ:nɪs] [wɪð] [hɪm] ! " [rɔ:d] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Say another word , and you'll go into the furnace with him ! " roared the King .
" 说 其他 单词 , 和 你会 去 进入 这 炉 和 他 ! " 咆哮 这 国王 .
“你再说一个字，就跟他一起下火炉！”国王咆哮道。

" [aɪm] ['getɪŋ] [ˈtaɪəd][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ˈkælikoʊ] ,
" I'm getting tired of you , Kaliko ,
" 我是 获得 疲劳的 的 你 , 卡利科 ,
“我真是受够你了，卡利科。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪl] [tɜ:n] [ju:; jʊ][ˈɪntu:] [ə; eɪ][pə'teɪtəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ˌsærə'təʊgə]
and the first thing you know I'll turn you into a potato and make Saratoga
和 这 第一的 事物 你 知道 患病的 转动 你 进入 一个 土豆 和 制作 萨拉托加
- [tʃɪps] [ɒv; əv][ju:; jʊ] !
- chips of you !
- 芯片 的 你 !

我很快就会把你变成土豆，做成萨拉托加薯片！

[ðə; ði][nekst][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [mɔ:(r)][ˈmaɪldli] , " [ɪz][ðə; ði] [ˈægi] [mæn] .
The next to consider , " he added more mildly , " is the Shaggy Man .
这 下一个 到 考虑 , " 他 额外 更多的 轻微地 , " 是 这 毛茸茸 男人 .
“接下来要考虑的是毛茸茸的男人，”他语气缓和了一些补充道。

[æz; əz][hi;; hi] [əʊnz] [ðə; ði] [lʌv] ['mæɡnət] , [ai] [θɪŋk] [aɪl] [træns'fɔ:m] [hɪm][ɪntu:][ə; eɪ] [dʌv] ,
As he owns the Love Magnet , I think I'll transform him into a dove ,
作为 他 拥有 这 爱 磁铁 , 我 思考 患病的 转换 他 进入 一个 鸽子 ,
既然他拥有爱情磁铁, 我想我会把他变成一只鸽子。

[ænd; ənd] [ðen] [wi;; wi][kæn; kən] ['præktɪs] [ʃu:tɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [tɪk] - - [ɡʌn] .
and then we can practice shooting at him with Tik - Tok's gun .
和 然后 我们 能 实践 射击 在 他 和 tik - 枪 .
然后我们可以用Tik-Tok的枪练习射击他。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['serəməni] [ænd; ənd][ai][beg][ju;; jʊ][ɔ:l][tu;; tə] [wɒtʃ] [em 'i:] ['kləʊslɪ]
this is a very interesting ceremony and I beg you all to watch me closely
这 是 一个 非常 有趣的 仪式 和 我 求 你 全部 到 手表 我 密切
[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [aɪv] ['hʌθɪŋ] [ʌp][maɪ] [sli:v] .
and see that I've nothing up my sleeve .
和 看 那 我已经 没有什么 向上 我的 袖子 .
这是一个非常有趣的仪式, 请大家仔细观察, 看看我有没有藏着什么秘密。

" [hi;; hi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [tu;; tə][stænd] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['jæɡi] [mæn] ,
" **He came out of his throne to stand before the Shaggy Man ,**
" 他 来了 出去 的 他的 王座 到 站立 前 这 毛茸茸 男人 ,
他从王座上下来, 站在蓬头垢面的人面前。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] , [pɑ:mz] ['daʊnwəd] , [ɪn][ɪ'sev(ə)n] ['semi,sə:kl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
and then he waved his hands , palms downward , in seven semicircles over his
和 然后 他 挥手 他的 双手 , 棕榈树 向下 , 在 七 半圆 超过 他的
[vɪktɪmz] [hed] ,
victim's head ,
受害者的 头 ,
然后他双手掌心向下, 在受害者头顶上方挥动了七个半圆。

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [bʌt; bət][klɪə(r)] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ðə; ði]['mædʒɪk] - :
saying in a low but clear tone of voice the magic wugwa :
说 在 一个 低的 但 清除 语气 的 嗓音 这 魔法 - :
用低沉但清晰的声音念出魔法咒语:

" [eɪ,di'aɪ] , [i: di: 'aɪ] , [aɪ,di:'aɪ] , [oʊ'di:'aɪ] , [u:di] , [u'ɜ:r] - [ai] - [u'ɜ:r] !
" **Adi , edi , idi , odi , udi , oo - i - oo !**
" 阿迪 , 编辑 , idi , 奥迪 , 乌迪 , oo - 我 - oo !
“阿迪, 埃迪, 伊迪, 奥迪, 乌迪, 哦, 哦, 哦!

[aɪ,di:ju:] , [i: dəʊ] , [aɪ,di:'aɪ] , [aɪd] , [aɪdə] , [wu:] !
Idu , ido , idi , ide , ida , woo !
伊杜 , 我愿意 , idi , 想法 , 伊达 , 哇 !
Idu, ido, idi, ide, ida, woo!

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wel] - [nəʊn] ['sɔ:səri] [wɒz; wəz] [ɪnstən'teɪniəs] .
" **The effect of this well - known sorcery was instantaneous .**
" 这 影响 的 这 出色地 - 已知 巫术 曾是 瞬间 .
“这种众所周知的巫术的效果立竿见影。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jæɡi] [mæn] , [ə; eɪ] ['prɪti] [dʌv] [leɪ] ['flʌtərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
Instead of the Shaggy Man , a pretty dove lay fluttering upon the floor ,
反而 的 这 毛茸茸 男人 , 一个 漂亮的 鸽子 躺 飘动 之上 这 地面 ,
地板上没有毛茸茸的男人, 取而代之的是一只漂亮的鸽子在扑腾翅膀。

[ɪts] [wɪŋz] [kən'faɪnd] [baɪ]['taɪni] [kɔːdz] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] .
its wings confined by tiny cords wound around them .
它是 翅膀 受限 经过 微小的 绳索 伤口 大约 他们 ；
它的翅膀被缠绕的细小绳索束缚着。

- [geɪv] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pæŋ] , [huː] [kʌt][ðə; ði] [kɔːdz] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ʊv; əv] ['sɪzəz] .
Ruggedo gave an order to Pang , who cut the cords with a pair of scissors .
- 给予 一个 命令 到 庞 , WHO 切 这 绳索 和 一个 一对 的 剪刀 .
鲁格多向庞下了命令，庞用剪刀剪断了绳子。

[ˈbiːɪŋ] [friːd] , [ðə; ði] [dʌv] ['kwɪkli] [fluː] [ˈʌpwəd] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ʊn][ðə; ði] [ˈʃʊldə(r)] [ʊv; əv][ðə; ði]
Being freed , the dove quickly flew upward and alighted on the shoulder of the
存在 自由 , 这 鸽子 迅速地 飞翔 向上 和 下车 在 这 肩膀 的 这
[rəʊz] [ˌprɪn'ses] ,
Rose Princess ,
玫瑰 公主 ,
获救后，鸽子迅速向上飞去，落在了玫瑰公主的肩膀上。

[huː] [strəʊkt] [aɪ 'tiː] ['tendəli] .
who stroked it tenderly .
WHO 抚摸 它 温柔地 .
谁温柔地抚摸着它。

" [veri] [gʊd] !
" **Very good !**
" 非常 好的 !
“非常好！”

[veri] [gʊd] !
Very good !
非常 好的 !
非常好！

" [kraɪd] - , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['gliːfəli] [tə'geðə(r)] .
" **cried Ruggedo , rubbing his hands gleefully together** .
" 哭 - , 擦 他的 双手 兴高采烈地 一起 .
“鲁格多兴奋地搓着手，喊道。”

" [wʌn] ['enəmi] [ɪz][aʊt] [ʊv; əv][maɪ] [wei] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlðə(r)z] .
" **One enemy is out of my way , and now for the others** .
" 一 敌人 是 出去 的 我的 方式 , 和 现在 为了 这 其他的 .
“一个敌人已经除掉了，现在该对付其他的了。”

" ([pə'hæps] [maɪ] ['rɪdə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɔːnd] [nɒt][tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌtrænsfə'meɪ(ə)n] ;
" (**Perhaps my readers should be warned not to attempt the above transformation** ;
" (也许 我的 读者 应该 是 警告 不是 到 试图 这 多于 转型 ;
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

(或许应该提醒读者不要尝试上述转换；因为，
[ɔːl'dəʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt]['mædʒɪk(ə)l] [ˈfɔːmjələ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] ,
although the exact magical formula has been described ,
虽然 这 精确的 神奇 公式 有 到过 描述 ,
虽然确切的魔法配方已被描述出来，

[aɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'ɔːfl] [ɪn][ɔːl] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntrɪz] [fɔː(r); fə(r)] [eniwʌn] [tuː; tə] [træns'fɔːm] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ˈɪntuː]
it is unlawful in all civilized countries for anyone to transform a person into
它 是 非法的 在 全部 文明 国家 为了 任何人 到 转换 一个 人 进入
[ə; eɪ] [dʌv] [baɪ] ['mʌtəɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] - [juːst] .
a dove by muttering the words Ruggedo used .
一个 鸽子 经过 喃喃自语 这 字 - 用过的 .
在所有文明国家，任何人通过念诵鲁格多使用的咒语将人变成鸽子都是违法的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [lɔːz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [frəm; frəm] [pə'fɔːmɪŋ] [ðɪs]
There were no laws to prevent the Nome King from performing this
那里 是 不 法律 到 防止 这 诺姆 国王 从 表演 这
[ˌtrænsfə'meɪ](ə)n] ,
transformation ,
转型 ,

没有任何法律阻止诺姆国王进行这种转变。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː][ʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'temptɪd] [ɪn] ['eni] [ˈðə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [wɜːkt] ,
but if it should be attempted in any other country , and the magic worked ,
但 如果 它 应该 是 尝试过 在 任何 其他 国家 , 和 这 魔法 工作 ,
但如果 在其他任何国家尝试这样做, 而且成功了,

[ðə; ði] [mə'dʒɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'viəli] ['pʌnɪʃt] .)
the magician would be severely punished .)
这 魔术师 会 是 严重 受到惩罚 .)
魔术师将受到严厉惩罚。)

[wen] ['pɒli,krəʊm] [sɔː] ['jægi] [mæn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dʌv] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt]
When Polychrome saw Shaggy Man transformed into a dove and realized that
什么时候 多色 锯 毛茸茸 男人 转变 进入 一个 鸽子 和 已实现 那
- [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd]
Ruggedo was about to do something as dreadful to the Princess and
- 曾是 关于 到 做 某物 作为 可怕 到 这 公主 和
[faɪlz] ,
Files ,
文件 ,

当Polychrome看到毛茸茸的男人变成了一只鸽子, 并意识到Ruggedo即将对公主和Files做出同样可怕的事情时,

[ænd; ənd] [ðæt] [tɪk] - [tɑːk] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['meltɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkruːsɪb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn]
and that Tik - Tok would soon be melted in a crucible , she turned and ran
和 那 tik - 托克 会 很快 是 融化 在 一个 坩 , 她 转向 和 跑
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kævən] ,
from the cavern ,
从 这 洞穴 ,

她意识到Tik-Tok很快就会被熔化在坩埚里, 于是转身跑出了山洞。

[θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] - [leɪ] [ə'sliːp] .
through the passage and back to the place where Quox lay asleep .
通过 这 通道 和 后退 到 这 地方 在哪里 - 躺 睡着了 .
穿过通道, 回到 Quox 沉睡的地方。

['tʃæptə(r)] [eɪ'tiːn]
Chapter Eighteen
章 十八
第十八章

[ə; eɪ][ˈkleɪvə(r)] ['kɒŋkwɛst]
A Clever Conquest
一个 聪明的 征服
巧妙的征服

[ðə; ði] [greɪt] ['dræɡən] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['snɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
The great dragon still had his eyes closed and was even snoring in a
这 伟大的 龙 仍然 有 他的 眼睛 关闭 和 曾是 甚至 打鼾 在 一个
['mænə(r)] [ðæt] [rɪ'zembld] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] ;
manner that resembled distant thunder ;
方式 那 类似 遥远 雷 ;
巨龙依然闭着眼睛, 甚至还打着鼾, 鼾声如同远处传来的雷鸣;

[bʌt; bət] [ˈpɒliˌkrəʊm] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈdespəɾət] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [dɪˈleɪ] [ment] [ðə; ði] but Polychrome was now desperate , because any further delay meant the destruction of her friends .

但 多色 曾是 现在 绝望的 , 因为 任何 更远 延迟 意思是 这 破坏 的 她 朋友们 .

但 Polychrome 现在很绝望，因为再拖延下去就意味着她的朋友们将面临毁灭。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [pɜːl] [ˈnekləs] , [tuː; tə] [wɪt] [wɒz; wəz] [əˈtætʃt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈlɒkɪt] , She seized the pearl necklace , to which was attached the great locket , destruction of her friends .

她 查获 这 珍珠 项链 , 到 哪个 曾是 随附的 这 伟大的 吊坠 , 她一把抓住那条珍珠项链，项链上挂着那枚巨大的吊坠。

[ænd; ənd] [dʒɜːk] [aɪˈtiː] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] . and jerked it with all her strength .

和 猛地一抖 它 和 全部 她 力量 .

她用尽全力猛地一拽。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] . The result was encouraging .

这 结果 曾是 鼓励 .

结果令人鼓舞。

- [stɒpt] [ˈsnɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] [ˈflɪkə] . Quox stopped snoring and his eyelids flickered .

- 停止 打鼾 和 他的 眼睑 闪烁 .

Quox停止了打鼾，眼皮微微颤动。

[səʊ] [ˈpɒliˌkrəʊm] [dʒɜːk] [əˈgen] — [ænd; ənd] [əˈgen] — [tɪl] [ˈsləʊli] [ðə; ði] [greɪt] [lɪdz] [reɪzd] [ænd; ənd] So Polychrome jerked again — and again — till slowly the great lids raised and the dragon looked at her steadily .

所以 多色 猛地一抖 再次 — 和 再次 — 直到 缓慢地 这 伟大的 盖子 提高 和 龙 看起来 在 她 稳步 .

于是，波莉克罗姆又一次又一次地抽搐着——直到巨大的眼睑缓缓抬起，巨龙目光坚定地注视着她。

[sed] [hiː; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsliːpi] [təʊn] : Said he , in a sleepy tone : he exclaimed Polychrome .

说 他 , 在 一个 困 语气 : 他睡意朦胧地说道：

" [wʌts] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] , [ˈlɪt(ə)] [ˈreɪnbəʊ] ? " What's the matter , little Rainbow ? " What's the matter , little Rainbow ? " "小彩虹，你怎么了？ "

" [kʌm] [kwɪk] ! Come quick ! Come quick ! Come quick ! 快来！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈpɒliˌkrəʊm] . exclaimed Polychrome . " exclaimed Polychrome . "Polychrome惊呼道。”

" - [hæz; həz] [ˈkæptʃəd] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] . " Ruggedo has captured all our friends and is about to destroy them . " Ruggedo has captured all our friends and is about to destroy them . "鲁格多抓住了我们所有的朋友，他正准备毁灭他们。”

" [wel] , [wel] , " [sed] - , " [ai] [sə'spektɪd] [ðæt] [wɒd] ['hæpən] .
" **Well , well , " said Quox , " I suspected that would happen .**
" 出色地 , 出色地 , " 说 - , " 我 怀疑 那 会 发生 .
" 嗯 , 嗯 , " 奎克斯说 , " 我早就料到会这样 . "

[step] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [pɑːθ] , [maɪ] [dɪə(r)] ,
Step a little out of my path , my dear ,
步 一个 小的 出去 的 我的 小路 , 我的 亲爱的 ,
亲爱的 , 请稍微让开一点 .

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [nəʊm] [kɪŋz] ['kævən] .
and I'll make a rush for the Nome King's cavern .
和 患病的 制作 一个 匆忙 为了 这 诺姆 国王学院 洞穴 .
我要冲向诺姆国王的洞穴 .

" [fiː; ʃɪ] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] - [reɪzd] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [staʊt] [legz] ,
" **She fell back a few steps and Quox raised himself on his stout legs ,**
" 她 跌倒 后退 一个 很少 步骤 和 - 提高 他自己 在 他的 肥硕 腿 ,
她后退了几步 , 奎克斯用他粗壮的双腿站了起来 .

[wɪsk] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [teɪl] [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hæd; həd] [slɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rɒks] [ænd; ənd] [meɪd]
whisked his long tail and in an instant had slid down the rocks and made
搅拌 他的 长的 尾巴 和 在 一个 立即的 有 滑行 向下 这 岩石 和 制成
[ə; eɪ] [daɪv] [θruː] [ðə; ðɪ] ['entrəns] .
a dive through the entrance .
一个 潜水 通过 这 入口 .
它甩动长尾巴 , 瞬间便从岩石上滑了下来 , 一头扎进了洞口 .

[ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi] [swept] , ['nɪəli] ['fɪlɪŋ] [aɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['bɒdi] ,
Along the passage he swept , nearly filling it with his immense body ,
沿着 这 通道 他 扫荡 , 几乎 填充 它 和 他的 巨大 身体 ,
他沿着通道横扫而过 , 庞大的身躯几乎将通道完全填满 .

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['dʒuːəld] ['kævən] [ɒv; əv] - .
and now he poked his head into the jeweled cavern of Ruggedo .
和 现在 他 戳 他的 头 进入 这 珠宝 洞穴 的 - .
现在 , 他把头探进了鲁格多的宝石洞穴 .

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] ['kæptə(r)] [ðə; ðɪ] ['dræɡən] ,
But the King had long since made arrangements to capture the dragon ,
但 这 国王 有 长的 自从 制成 安排 到 捕获 这 龙 ,
[wen'evə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [ə'pɪə(r)] .
whenever he might appear .
每当 他 可能 出现 .
但国王早已做好安排 , 无论何时恶龙出现 , 都要将其捕获 .

[nəʊ] ['suːnə(r)] [dɪd] - [stɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [θɪk] [tʃeɪn] [fel] [frɒm; frəm]
No sooner did Quox stick his head into the room than a thick chain fell from
不 很快 做过 - 戳 他的 头 进入 这 房间 比 一个 厚的 链 跌倒 从
[ə'bʌv] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːrklɪd] [hɪz; ɪz] [nek] .
above and encircled his neck .
多于 和 包围 他的 脖子 .
Quox刚把头探进房间 , 一条粗链子就从上面掉下来 , 套住了他的脖子 .

[ðen] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [taɪt] — [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kævən]
Then the ends of the chain were drawn tight — for in an adjoining cavern
然后 这 结束 的 这 链 是 绘制 紧的 — 为了 在 一个 相邻的 洞穴
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [nəʊm] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['dræɡən] [kʊd; kəd]
a thousand nomes were pulling on them — and so the dragon could
一个 千 诺姆斯 是 拉 在 他们 — 和 所以 这 龙 可以
[əd'va:ns] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [kɪŋ] .
advance no further toward the King .
进步 不 更远 朝向 这 国王 .

然后，锁链的两端被拉紧了——因为在隔壁的洞穴里，有一千个诺姆正在拉扯它们——因此，巨龙无法再向国王靠近。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ju:z] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [klɔ:z] [ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn]
He could not use his teeth or his claws and as his body was still in
他 可以 不是 使用 他的 牙齿 或者 他的 爪子 和 作为 他的 身体 曾是 仍然 在
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ru:m] [tu:; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [fəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] [teɪl] .
the passage he had not even room to strike his foes with his terrible tail .
这 通道 他 有 不是 甚至 房间 到 罢工 他的 敌人 和 他的 糟糕的 尾巴 .
他无法使用牙齿和爪子，而且由于他的身体还留在通道里，他甚至没有空间用他可怕的尾巴攻击敌人。

- [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['strætədʒəm] .
Ruggedo was delighted with the success of his stratagem .
- 曾是 高兴极了 和 这 成功的 他的 策略 .

鲁格多对他的策略取得成功感到非常高兴。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [træns'fɔ:md] [ðə; ði] [rəʊz] [ˌprɪn'ses] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fɪdl] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt]
He had just transformed the Rose Princess into a fiddle and was about
他 有 只是 转变 这 玫瑰 公主 进入 一个 小提琴 和 曾是 关于
[tu:; tə] [træns'fɔ:m] [faɪlz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fɪdl] [baʊ; bæʊ] ,
to transform Files into a fiddle bow ,
到 转换 文件 进入 一个 小提琴 弓 ,
他刚刚把玫瑰公主变成了一把小提琴，现在正准备把菲尔斯变成一把琴弓。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹的抖音(Tik-Tok of Oz)

第7/9页

[wen] [ðə; ði][ˈdræɡən] [əˈpiəd] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [hɪm] .
when the dragon appeared to interrupt him .
什么时候 这 龙 出现 到 打断 他 .

这时，巨龙出现打断了他。

[səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
So he called out :
所以 他 称为 出去 :

于是他喊道：

" ['welkəm] , [maɪ][diə(r)] - , [tuː; tə][maɪ] ['rɔɪəl] [ˌentəˈteɪnmənt] .
" Welcome , my dear Quox , to my royal entertainment .
" 欢迎 , 我的 亲爱的 - , 到 我的 皇家 娱乐 .

“欢迎来到我的皇家宴会，我亲爱的奎克斯。”

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hiə(r)] , [juː; jʊ][æɪ; ʌɪ] [ˈwɪtnəs] [sʌm; səm] [ˈveri] [niːt] [ˈmædʒɪk] ,
Since you are here , you shall witness some very neat magic ,
自从 你 是 这里 , 你 将 证人 一些 非常 整洁的 魔法 ,

既然你来了，你将见证一些非常精彩的魔术。

[ænd; ʌnd][ˈɑːftə(r)][aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð] [faɪlz] [ænd; ʌnd] [tɪk] - [tɑːk][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [trænsˈfɔːm] [juː; jʊ]
and after I have finished with Files and Tik - Tok I mean to transform you
和 后 我 有 完成的 和 文件 和 tik - 托克 我 意思是 到 转换 你
[ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈlɪzəd] — [wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] [kəˈmiːliən] [sɔːt] — [ænd; ʌnd][juː; jʊ][æɪ; ʌɪ][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ]
into a tiny lizard — one of the chameleon sort — and you shall live in my
进入 一个 微小的 蜥蜴 — 一 的 这 变色龙 种类 — 和 你 将 居住 在 我的
[ˈkævən] [ænd; ʌnd] [əˈmjuːz] [em ˈiː] . " **cavern and amuse me** . "
洞穴 和 娱乐 我 . "

等我玩腻了 Files 和 Tik-Tok，我打算把你变成一只小蜥蜴——那种变色龙——然后你就住在我的洞穴里，给我带来欢乐。”

" [ˈpɑːd(ə)n][em ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒntrəˈdɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , " [rɪˈtɜːnd] - [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈvɔɪs]
" Pardon me for contradicting Your Majesty , " returned Quox in a quiet voice
" 赦免 我 为了 矛盾的 你的 威严 , " 返回 - 在 一个 安静的 嗓音
,
/
,

“恕我冒昧，陛下，”奎克斯低声回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dɒʊnt] [bɪˈliːv] [jʊl] [pəˈfɔːm] [ˈeni] [mɔː(r)][ˈmædʒɪk] . "
" but I don't believe you'll perform any more magic . "
" 但 我 不 相信 你会 履行 任何 更多的 魔法 . "

但我不认为你还会再表演任何魔术。

" [eɪ] ? [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [səˈpraɪz] .
" Eh ? Why not ? " asked the King in surprise .
" 嗯 ? 为什么 不是 ? " 问 这 国王 在 惊喜 .

“咦？为什么不行？”国王惊讶地问道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] , " [sed] - .
" There's a reason , " said Quox .
" 有 一个 原因 , " 说 - .

“是有原因的，”奎克斯说。

" [du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] ['rɪbən] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] ? "

" Do you see this ribbon around my neck ? "

做 你 看 这 丝带 大约 我的 脖子 ? "

你看到我脖子上的这条丝带了吗？

" [jes] ; [ænd; ənd][aɪm] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['drægən] [ʃəd; ʃəd][weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] .

" Yes ; and I'm astonished that a dignified dragon should wear such a silly thing .

" 是的 ; 和 我是 惊讶 那 一个 凝重 龙 应该 穿 这样的 一个 愚蠢的 事物 .

"

"

"

“是的；我感到很惊讶，一条高贵的龙竟然会穿戴如此愚蠢的东西。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] ['pleɪnli] ? " [pə'sɪstɪd] [ðə; ðɪ]['drægən] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['tʃʌk(ə)] [ɒv; əv]

" Do you see it plainly ? " persisted the dragon , with a little chuckle of

做 你 看 它 显然 ? " 持续 这 龙 , 和 一个 小的 轻笑 的

[ə'mju:zmənt] .

amusement .

娱乐 .

“你看得清楚吗？”巨龙带着一丝戏谑的轻笑，继续问道。

" [aɪ][du:; də] , " [dɪ'kleəd] - .

" I do , " declared Ruggedo .

" 我 做 , " 声明 - .

“我愿意，”鲁格多说道。

" [ðen] [ju:; jʊ][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [pə'zes] ['eni] ['mædʒɪk(ə)] [p'aʊəz] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz]

" Then you no longer possess any magical powers , and are as helpless as

" 然后 你 不 更长 具有 任何 神奇 权力 , 和 是 作为 无助 作为

[ə; eɪ][klæm] ,

a clam ,

一个 蛤 ,

“那么你就不再拥有任何魔法力量，就像蛤蜊一样无助了。”

" [ə'sɜ:tɪd] - .

" asserted Quox .

" 断言 - .

Quox断言道。

" [maɪ] [ɡreɪt] ['mɑ:stə(r)] , - - - , [ðə; ðɪ][dʒɪndʒɪn] ,

" My great master , Tititi - Hoochoo , the Jinjin ,

" 我的 伟大的 掌握 , - - - , 这 金金 ,

“我的伟大主人，蒂蒂蒂-胡楚，金金，

[ɪn'tʃɑ:ntɪd] [ðɪs] ['rɪbən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wen'evə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [lʊkt] [ə'pɒn][aɪ 'ti:][ɔ:l]

enchanted this ribbon in such a way that whenever Your Majesty looked upon it all

迷人的 这 丝带 在 这样的 一个 方式 那 每当 你的 威严 看起来 之上 它 全部

[ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['mædʒɪk] [wʊd] ['dezət] [ju:; jʊ] ['ɪnstəntli] ,

knowledge of magic would desert you instantly ,

知识 的 魔法 会 沙漠 你 即刻 ,

这条丝带被施了魔法，每当陛下看向它时，所有关于魔法的知识都会立刻消失。

[nɔ:(r)] [wɪl] ['eni] ['mædʒɪk(ə)] ['fɔ:mjələ] [ju:; jʊ][kæn; kən][rɪ'membə(r)] ['evə(r)] [pə'fɔ:m] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɪdɪŋ] . " nor will any magical formula you can remember ever perform your bidding . "

也不 将要 任何 神奇 公式 你 能 记住 曾经 履行 你的 投标 . " you

你所记住的任何魔法咒语都无法实现你的愿望。

" [pu:] !

" Pooh !

" 呸 !

“呸！

[aɪ][dɒʊnt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] !
I don't believe a word of it !
我 不 相信 一个 单词 的 它 ！

我一个字都不信！

" [kraɪd] - , [hɑ:f] ['fraɪ(ə)nd] , [nevəðə'les] .
" cried Ruggedo , half frightened , nevertheless .
" 哭 - , 一半 害怕 , 尽管如此 .

“鲁格多喊道，尽管他有些害怕。”

[ðen] [hi;; hi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [faɪlz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu;; tə] [træns'fɔ:m] [hɪm][ɪntu:][ə; eɪ] ['fɪdl] [bəʊ; bəʊ] .
Then he turned toward Files and tried to transform him into a fiddle bow .
然后 他 转向 朝向 文件 和 尝试 到 转换 他 进入 一个 小提琴 弓 .

然后他转向菲尔斯，试图把他变成一把小提琴弓。

[bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:dz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [raɪt] [pɑ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz]
But he could not remember the right words or the right pass of the hands
但 他 可以 不是 记住 这 正确的 字 或者 这 正确的 经过 的 这 双手
[ænd; ənd][ɪ'ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] ['traɪəlz][hi;; hi] ['faɪnəli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] .
and after several trials he finally gave up the attempt .
和 后 一些 试验 他 最后 给予 向上 这 试图 .

但他记不起正确的咒语或正确的手势，尝试了几次后，他最终放弃了尝试。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'lɑ:md] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['si:krətli] ['feɪkɪŋ] [ɪn]
By this time the Nome King was so alarmed that he was secretly shaking in
经过 这 时间 这 诺姆 国王 曾是 所以 惊慌 那 他 曾是 偷偷 摇晃 在
[hɪz; ɪz] ['ʃu:z] .
his shoes .
他的 鞋 .

此时，诺姆国王惊恐万分，甚至在鞋里都瑟瑟发抖。

" [aɪ][təʊld][ju;; jʊ] [nɒt] [tu;; tə]['æŋgə(r)] - - - , " ['grʌmbld] ['kæɪkoo] ,
" I told you not to anger Tititi - Hoochoo , " grumbled Kaliko ,
" 我 讲述 你 不是 到 愤怒 - - - , " 咕哝 卡利科 ,

“我不是告诉过你不要惹蒂蒂蒂-胡楚生气吗？”卡利科咕哝道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ju;; jʊ] [si:] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [dɪsə'bi:diəns] .
" and now you see the result of your disobedience .
" 和 现在 你 看 这 结果 的 你的 不服从 .

“现在你们看到了你们不服从的后果。”

" - ['promptli] [θru:] [hɪz; ɪz] ['septə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['tfeɪmbəlɪn] , [hu:] [dɒdʒd] [aɪ 'ti:]
" Ruggedo promptly threw his sceptre at his Royal Chamberlain , who dodged it
" - 及时 扔 他的 权杖 在 他的 皇家 管家 , WHO 躲避 它
[wɪð] [hɪz; ɪz][ju:zuəl] ['klevənəs] ,
with his usual cleverness ,
和 他的 通常 聪明才智 ,

“鲁杰多立即将权杖扔向他的皇家侍从，侍从以他一贯的机敏躲开了。”

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [sed] [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [tu;; tə]['swægə(r)] :
and then he said with an attempt to swagger :
和 然后 他 说 和 一个 试图 到 昂首阔步 :

然后他故作趾高气扬地说：

" ['nevə(r)][maɪnd] ; [aɪ][dɒʊnt] [ni:d] ['mædʒɪk][tu;; tə][ɪ'neɪb(ə)l][em 'i:][tu;; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪ:z] [ɪn'vedə] ;
" Never mind ; I don't need magic to enable me to destroy these invaders ;
" 绝不 头脑 ; 我 不 需要 魔法 到 使能够 我 到 破坏 这些 入侵者 ;

“没关系；我不需要魔法就能消灭这些入侵者；

[ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːd] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [ˈbiznəs] [ænd; ənd][ai][ˌeɪˈem] [stiːl] [kiŋ][ɒv; əv][ðə; ði]
fire and the sword will do the business and I am still King of the
火 和 这 剑 将要 做 这 商业 和 我 是 仍然 国王 的 这
[nəʊm] [ænd; ənd] [ɔːd] [ænd; ənd][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˌʌndəˈgraʊnd] [ˈkiŋdəm] ！ "
Nomes and lord and master of my Underground Kingdom ！"
诺姆斯 和 主 和 掌握 的 我的 地下 王国 ！ "
烈火与利剑将解决一切，我依然是诺姆之王，依然是我的地下王国的领主！

" [əˈgen] [ai][beg][tuː; tə][ˈdɪfə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , " [sed] - .
" **Again I beg to differ with Your Majesty ,** " **said Quox .**
" 再次 我 求 到 不同 和 你的 威严 , " 说 - .
“恕我直言，陛下，我不敢苟同。”奎克斯说道。

" [ðə; ði] [greɪt] [dʒɪndʒɪn] [kəˈmændz] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈpɑːt] [ˈɪnstəntli] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈkiŋdəm] [ænd; ənd]
" **The Great Jinjin commands you to depart instantly from this Kingdom and**
" 这 伟大的 金金 命令 你 到 离开 即刻 从 这 王国 和
[siːk] [ðə; ði] [ˈɜːrθs] [ˈsɜːfɪs] ,
seek the earth's surface ,
寻找 这 地球的 表面 ,
“伟大的金金命令你立刻离开这个王国，前往地表。”

[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈwɒndə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [həʊm] [ɔː(r)] [ˈkʌntri] ,
where you will wander for all time to come , without a home or country ,
在哪里 你 将要 漫步 为了 全部 时间 到 来 , 没有 一个 家 或者 国家 ,
你将永远流浪，没有家，没有国家。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)] [ˈfɒləʊə(r)] ,
without a friend or follower ,
没有 一个 朋友 或者 追随者 ,
没有朋友或粉丝，

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈrɪtʃɪz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈkæri] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pˈɒkɪts] .
and without any more riches than you can carry with you in your pockets .
和 没有 任何 更多的 财富 比 你 能 携带 和 你 在 你的 口袋 .
而且身上除了口袋里能装下的财物之外，没有任何其他财产。

[ðə; ði] [greɪt] [dʒɪndʒɪn][ɪz][səʊ] [ˈdʒenərəs] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [pˈɒkɪts] [wɪð]
The Great Jinjin is so generous that he will allow you to fill your pockets with
这 伟大的 金金 是 所以 慷慨的 那 他 将要 允许 你 到 充满 你的 口袋 和
[ˈdʒuːəlz][ɔː(r)][gəʊld] ,
jewels or gold ,
珠宝 或者 金子 ,
伟大的金金非常慷慨，他会让你把口袋装满珠宝或黄金。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
but you must take nothing more .
但 你 必须 拿 没有什么 更多的 .
但你绝不能再拿任何东西。

" - [naʊ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][ˈdræɡən][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
" **Ruggedo now stared at the dragon in amazement .**
" - 现在 凝视 在 这 龙 在 惊愕 .
“鲁格多惊愕地盯着那条龙。”

" [dʌz] - - - [kənˈdem] [ˌemˈiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] ?
" **Does Tititi - Hoochoo condemn me to such a fate ?**
" 做 - - 谴责 我 到 这样的 一个 命运 ?
“蒂蒂蒂-胡楚会让我遭受这样的命运吗？ ”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] .
" **he asked in a hoarse voice .**
" 他 问 在 一个 嘶哑 嗓音 .
他用沙哑的声音问道。

" [hi:; hi] [dʌz] , " [sed] - .
" He does , " said Quox :
" 他 做 , " 说 - .

“他确实有这个能力，”奎克斯说道。

" [ænd; ʌnd][dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['streɪndʒə] [daʊn] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [tju:b] ? "
" And just for throwing a few strangers down the Forbidden Tube ? "
" 和 只是 为了 投掷 一个 很少 陌生人 向下 这 禁止 管子 ? "

“就因为把几个陌生人扔进禁忌管道？”

" [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , " [rɪ'pi:tɪd] - [ɪn][ə; eɪ] [stɜ:n] , [grʌf] [vɔɪs] .
" Just for that , " repeated Quox in a stern , gruff voice .
" 只是 为了 那 , " 重复 - 在 一个 船尾 , 粗暴 嗓音 .

“就为了这个，”奎克斯用严厉、粗犷的声音重复道。

" [wel] , [aɪ][wɒʊnt][du:; də][aɪ 'ti:] .
" Well , I won't do it :
" 出色地 , 我 惯于 做 它 .

“好吧，我不会这么做。”

[ænd; ʌnd][jɔ:(r); jə(r)]['kreɪzi][əʊld][dʒɪndʒɪn][kænt] [meɪk] [em 'i:][du:; də][aɪ 'ti:] , [aɪðə(r)] ! " [drɪ'kleəd] -
And your crazy old Jinjin can't make me do it , either ! " declared Ruggedo
和 你的 疯狂的 老的 金金 不能 制作 我 做 它 , 任何一个 ! " 声明 -
.
:
.

“你那疯老金金也逼不了我！”鲁格多宣称。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
" I intend to remain here , King of the Nomes , until the end of the world ,
" 我 打算 到 保持 这里 , 国王 的 这 诺姆斯 , 直到 这 结尾 的 这 世界 ,

“我打算留在这里，诸州之王，直到世界末日。”

[ænd; ʌnd][aɪ][drɪ'faɪ][jɔ:(r); jə(r)] - - - [ænd; ʌnd][ɔ:ɪ][hɪz; ɪz] ['fɛərɪz] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]
and I defy your Tititi - Hoochoo and all his fairies — as well as his
和 我 违抗 你的 - - - 和 全部 他的 仙女 — 作为 出色地 作为 他的
['klʌmzi] ['mesɪndʒə(r)] ,
clumsy messenger ,
笨拙 信使 ,

我蔑视你的提提提-胡楚和他的所有仙女——以及他笨拙的信使，

[hu:m] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [tʃeɪn] [ʌp] !
whom I have been obliged to chain up !
谁 我 有 到过 有义务 到 链 向上 !

我不得不把他用铁链锁起来！

" [ðə; ði][dræɡən] [smaɪld] [ə'gen] ,
" The dragon smiled again ,
" 这 龙 微笑 再次 ,

巨龙再次露出了笑容。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] - [fi:l] ['veri] ['hæpi] .
but it was not the sort of smile that made Ruggedo feel very happy .
但 它 曾是 不是 这 种类 的 微笑 那 制成 - 感觉 非常 快乐的 .

但这并不是那种能让鲁格多感到非常开心的笑容。

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [səʊ][kəʊld][ænd; ənd] [ˈmɜːsləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrægənz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði]
there was something so cold and merciless in the dragon's expression that the
那里 曾是 某物 所以 寒冷的 和 无情 在 这 龙的 表达 那 这
[kənˈdemd] [nəʊm] [kɪŋ] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] .
condemned Nome King trembled and was sick at heart .
谴责 诺姆 国王 颤抖 和 曾是 生病的 在 心 。

巨龙的表情如此冰冷无情，以至于被判死刑的诺姆国王浑身颤抖，内心感到一阵恶心。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmfət] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt][ðə; ði] [ˈdrægən][wɒz; wəz] [naʊ]
There was little comfort for Ruggedo in the fact that the dragon was now
那里 曾是 小的 舒适 为了 - 在 这 事实 那 这 龙 曾是 现在
[tʃeɪnd] ,
chained ,
连锁 ,

巨龙被锁链束缚的事实并没有给鲁格多带来多少安慰。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbəʊstɪd] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] .
although he had boasted of it .
虽然 他 有 吹嘘 的 它 。

虽然他曾为此吹嘘过。

[hiː; hi] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈmens] [hed] [ɒv; əv] - [æz; əz] [ɪf] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]
He glared at the immense head of Quox as if fascinated and there was
他 怒目而视 在 这 巨大 头 的 - 作为 如果 着迷 和 那里 曾是
[fɪə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [kɪŋz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈenəməz] [ˈmuːvmənts] .
fear in the old King's eyes as he watched his enemy's movements .
害怕 在 这 老的 国王学院 眼睛 作为 他 观看 他的 敌人的 移动 。

他目不转睛地盯着夸克斯巨大的头颅，仿佛被深深吸引；老国王的眼中充满了恐惧，他注视着敌人的一举一动。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdrægən][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈmuːvɪŋ] ; [nɒt] [əˈbrʌptli] ,
For the dragon was now moving ; not abruptly ,
为了 这 龙 曾是 现在 移动 ； 不是 突然 ,
[ˈbʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː; də]
but as if he had something to do and was about to do
但 作为 如果 他 有 某物 到 做 和 曾是 关于 到 做
[,aɪ ˈtiː] .
it .
它 。

因为巨龙现在正在移动；并非突然移动，

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː; də]
but as if he had something to do and was about to do
但 作为 如果 他 有 某物 到 做 和 曾是 关于 到 做
[,aɪ ˈtiː] .
it .
它 。

但就好像他有什么事要做，而且正准备去做一样。

[ˈveri] [dɪˈlɪbəɾətli] [hiː; hi] [reɪzd] [wʌn] [klaʊː] ,
Very deliberately he raised one claw ,
非常 故意地 他 提高 一 爪 ,

他非常刻意地举起一只爪子，

[tʌtʃt] [ðə; ði] [kætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒuːəld] [ˈlɒkɪt] [ðæt][wɒz; wəz] [səˈspendɪd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz]
touched the catch of the great jeweled locket that was suspended around his
感动 这 抓住 的 这 伟大的 珠宝 吊坠 那 曾是 暂停 大约 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

他摸了摸挂在脖子上的那枚镶满宝石的大型吊坠的搭扣，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][,aɪ ˈtiː] [ˈəʊpənd] [waɪd] .
and at once it opened wide .
和 在 一次 它 打开 宽的 。

它立刻大开。

[ˈnʌθɪŋ] [mʌt] [ˈhæpənd] [æt; ət][fɜːst] ;
Nothing much happened at first ;
没有什么 很多 发生 在 第一的 ;

起初什么也没发生；

[hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [henz] [egz] [rəʊld] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈlɒkɪt] [kləʊzd] [wɪð]
half a dozen hen's eggs rolled out upon the floor and then the locket closed with
一半 一个 打 母鸡的 鸡蛋 滚动 出去 之上 这 地面 和 然后 这 吊坠 关闭 和
[ə; eɪ] [[ɑːp] [kɪk] .
a sharp click .
一个 锋利的 点击 .

六个鸡蛋滚落到地板上，然后小盒咔哒一声合上了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈfekt] [əˈpɒn][ðə; ði] [nəʊm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [əˈstaʊndɪŋ] .
But the effect upon the nomes of this simple thing was astounding .
但 这 影响 之上 这 诺姆斯 的 这 简单的 事物 曾是 惊人 .

但这一简单的事情对各州的影响却是惊人的。

[ˈdʒen(ə)rəl] [gʌuːf] , [ˈkælɪkɒs] ,
General Guph , Kaliko ,
一般的 古夫 , 卡利科 ,

古夫将军，卡利科

[pæn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bənd][ɒv; əv] [, ˌeksiˈkjuːʃənə] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈstændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt]
Pang and his band of executioners were all standing close to the door that
庞 和 他的 乐队 的 刽子手 是 全部 常设 关闭 到 这 门 那
[led][tuː; tə][ðə; ði][vɑːst][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [ˌʌndəˈgraʊnd] [ˈkævənz] [wɪtʃ] [ˈkɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [dəˈmɪnjənz] [ɒv; əv]
led to the vast series of underground caverns which constituted the dominions of
引领 到 这 广阔的 系列 的 地下 洞穴 哪个 构成 这 领地 的
[ðə; ði] [nəʊm] ,
the nomes ,
这 诺姆斯 ,

庞和他的刽子手们都站在通往庞大地下洞穴群的大门附近，这些洞穴群构成了各个州的领地。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [egz] [ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ɒv; əv][ˈfræntɪk] [skriːmz]
and as soon as they saw the eggs they raised a chorus of frantic screams
和 作为 很快 作为 他们 锯 这 鸡蛋 他们 提高 一个 合唱 的 疯狂的 尖叫
[ænd; ənd] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
and rushed through the door ,
和 匆忙 通过 这 门 ,

他们一看到鸡蛋，就发出一阵惊恐的尖叫，冲出了门。

[ˈslæmɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn] - [feɪs] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [brɒnz] [bɑː(r)] [əˈkrɒs] [aɪˈtiː] .
slamming it in Ruggedo's face and placing a heavy bronze bar across it .
猛击 它 在 - 脸 和 放置 一个 重的 青铜 酒吧 穿过 它 .

将它猛地砸在鲁格多的脸上，并在上面放了一根沉重的青铜棒。

- , [ˈdɑːnsɪŋ] [wɪð] [ˈterə(r)][ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [laʊd] [kraɪz] ,
Ruggedo , dancing with terror and uttering loud cries ,
- , 跳舞 和 恐怖 和 发出声音 大声 哭泣 ,

鲁格多惊恐地跳着舞，发出凄厉的哭喊声

[naʊ] [liːpt] [əˈpɒn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [egz] ,
now leaped upon the seat of his throne to escape the eggs ,
现在 跳跃 之上 这 座位 的 他的 王座 到 逃脱 这 鸡蛋 ,

现在他猛地跳上王座，躲避那些蛋。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rəʊld] [ˈstedəli] [təˈwɔːd] [hɪm] .
which had rolled steadily toward him .
哪个 有 滚动 稳步 朝向 他 .

它稳稳地向他滚滚而来。

[pə'hæps] [ðɪ:z] [egz] , [sent] [baɪ][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['kra:ftɪ] - - - , [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]
Perhaps these eggs , sent by the wise and crafty Tititi - Hoochoo , were in
也许 这些 鸡蛋 , 发送 经过 这 明智的 和 狡猾 - - - , 是 在
[sʌm; səm] [wei] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ,
some way enchanted ,
一些 方式 迷人的 ,

或许这些蛋是聪明狡猾的蒂蒂蒂-胡丘送来的，它们被施了某种魔法。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] [rəʊld] [də'rektli] ['ɑ:ftə(r)] - [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [θrəʊn]
for they all rolled directly after Ruggedo and when they reached the throne
为了 他们 全部 滚动 直接地 后 - 和 什么时候 他们 达到 这 王座
[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən]['refju:dʒ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['rəʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][legz][tu:; tə][ðə; ði] [si:t] .
where he had taken refuge they began rolling up the legs to the seat .
在哪里 他 有 已采取 避难所 他们 开始 滚动 向上 这 腿 到 这 座位 .
因为他们都紧随鲁格多之后，当他们到达他躲藏的王座时，他们开始卷起王座的腿。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][beə(r)] .
This was too much for the King to bear .
这 曾是 也 很多 为了 这 国王 到 熊 .
国王对此感到难以承受。

[hɪz; ɪz]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [egz] [wɒz; wəz] ['ri:əl][ænd; ənd] ['æbsəlu:t] [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [li:p] [frɒm; frəm]
His horror of eggs was real and absolute and he made a leap from
他的 恐怖 的 鸡蛋 曾是 真实的 和 绝对 和 他 制成 一个 飞跃 从
[ðə; ði] [θrəʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ðen] [ræn][tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:(r)]['kɔ:nə(r)] .
the throne to the center of the room and then ran to a far corner .
这 王座 到 这 中心 的 这 房间 和 然后 跑 到 一个 远的 角落 .
他对鸡蛋的恐惧是真实而彻底的，他从王座上跳到房间中央，然后跑到远处的角落里。

[ðə; ði] [egz] ['fɒləʊd] , ['rəʊlɪŋ] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rek(ə)n] .
The eggs followed , rolling slowly but steadily in his direction .
这 鸡蛋 随后 , 滚动 缓慢地 但 稳步 在 他的 方向 .
鸡蛋紧随其后，缓慢而稳定地朝着他的方向滚动。

- [θru:] [hɪz; ɪz] ['septə(r)] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['ru:bi] [kraʊn] ,
Ruggedo threw his sceptre at them , and then his ruby crown ,
- 扔 他的 权杖 在 他们 , 和 然后 他的 红宝石 王冠 ,
鲁杰多向他们扔出了他的权杖，然后又扔出了他的红宝石王冠。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [dru:] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['gəʊldən]['sænd(ə)lɪz][ænd; ənd] [hə:l] [ðɪ:z] [æt; ət][ðə; ði]
and then he drew off his heavy golden sandals and hurled these at the
和 然后 他 画 离开 他的 重的 金的 凉鞋 和 投掷 这些 在 这
[əd'vɑ:nsɪŋ] [egz] .
advancing eggs .
前进 鸡蛋 .
然后他脱下沉重的金凉鞋，扔向迎面而来的鸡蛋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [egz] [dɒdʒd] ['evri] ['mɪsaɪl] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [drɔ:] ['hɪərə(r)] .
But the eggs dodged every missile and continued to draw nearer .
但 这 鸡蛋 躲避 每一个 导弹 和 持续 到 画 更近 .
但这些鸡蛋躲过了每一枚导弹，并继续靠近。

[ðə; ði] [kɪŋ] [stɒd] [tremblɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['steəriŋ] [ɪn]['terə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][hɑ:f]
The King stood trembling , his eyes staring in terror , until they were but half
这 国王 站立 发抖 , 他的 眼睛 凝视 在 恐怖 , 直到 他们 是 但 一半
[ə; eɪ] [jɑ:d] ['dɪstənt] ;
a yard distant ;
一个 院子 遥远 ;
国王浑身颤抖地站着，双眼惊恐地盯着前方，直到距离只剩半码远；

[ðen] [wɪð] [æn; ən][ˈædʒaɪl] [li:p] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [kɪə(r)][ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌ]
then with an agile leap he jumped clear over them and made a rush
然后 和 一个 敏捷 飞跃 他 跳了起来 清除 超过 他们 和 制成 一个 匆忙
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ˈentrəns] .
for the passage that led to the outer entrance .
为了 这 通道 那 引领 到 这 外 入口 .
然后他敏捷地一跃而过，越过他们，冲向通往外入口的通道。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði][ˈdrægən][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
Of course the dragon was in his way ,
的 课程 这 龙 曾是 在 他的 方式 ,
当然，那条龙挡住了他的路。
[ˈbi:ɪŋ] [tʃeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈkævən] ,
being chained in the passage with his head in the cavern ,
存在 连锁 在 这 通道 和 他的 头 在 这 洞穴 ,
他被锁链锁在通道里，头伸进洞穴深处。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈmeɪkɪŋ] [təˈwɔ:d] [hɪm][hi:; hi] [kraʊtʃt] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz][hi:; hi]
but when he saw the King making toward him he crouched as low as he
但 什么时候 他 锯 这 国王 制作 朝向 他 他 蹲着 作为 低的 作为 他
[kʊd; kəd][ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)] ,
could and dropped his chin to the floor ,
可以 和 掉落 他的 下巴 到 这 地面 ,
但当他看到国王向他走来时，他便尽可能地蹲下身子，下巴贴着地面。

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [speɪs] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] .
leaving a small space between his body and the roof of the passage .
离开 一个 小的 空间 之间 他的 身体 和 这 屋顶 的 这 通道 .
他的身体与通道顶棚之间留出了一小块空隙。

- [dɪd][nɒt] [ˈhezɪteɪt] [æn; ən] [ˈɪnstənt] .
Ruggedo did not hesitate an instant .
- 做过 不是 犹豫 一个 立即的 .
鲁格多没有丝毫犹豫。

[ɪmˈpeld] [baɪ][fɪə(r)] , [hi:; hi] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrægənz] [nəʊz] [ænd; ənd] [ðen] [ˈskræmb(ə)ld][tu:; tə][hɪz; ɪz]
Impelled by fear , he leaped to the dragon's nose and then scrambled to his
被迫 经过 害怕 , 他 跳跃 到 这 龙的 鼻子 和 然后 打乱 到 他的
[bæk] ,
back ,
后退 ,
恐惧驱使他跳到龙的鼻子上，然后又迅速爬到龙背上。

[weə(r)] [hi:; hi] [səkˈsi:dɪd] [ɪn] [ˈskwi:zɪŋ] [hɪmˈself] [θru:] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] .
where he succeeded in squeezing himself through the opening .
在哪里 他 成功了 在 挤压 他自己 通过 这 开幕 .
他成功地从开口处挤了过去。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ru:m] [ænd; ənd][hi:; hi][slɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]
After the head was passed there was more room and he slid along the
后 这 头 曾是 通过了 那里 曾是 更多的 房间 和 他 滑行 沿着 这
[ˈdrægənz] [skeɪlz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [ðen] [ræn][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] [ˈkæəri] [hɪm]
dragon's scales to his tail and then ran as fast as his legs would carry him
龙的 秤 到 他的 尾巴 和 然后 跑 作为 快速地 作为 他的 腿 会 携带 他
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] .
to the entrance .
到 这 入口 .
过了龙头之后，空间就大了些，他沿着龙鳞滑到龙尾，然后拼尽全力跑向入口。

[nɒt] [ˈpɔːzɪŋ] [hɪə(r)] , [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fraɪt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [dæʃt] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði]
Not pausing here , so great was his fright , the King dashed on down the
不是 暂停 这里 , 所以 伟大的 曾是 他的 惊吓 , 这 国王 虚线 在 向下 这
[ˈmaʊntən] [paːθ] ,
mountain path ,
山 小路 ,

国王吓得魂飞魄散, 没有丝毫停歇, 便沿着山路飞奔而下。

[bʌt; bət] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [ˈveri] [fɑː(r)][hiː; hi][ˈstʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] .
but before he had gone very far he stumbled and fell .
但 前 他 有 已消失 非常 远的 他 踉跄 和 跌倒 .

但他还没走多远就绊倒了。

[wen] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪmˈself] [ʌp][hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [ðæt][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪm] ,
When he picked himself up he observed that no one was following him ,
什么时候 他 挑选 他自己 向上 他 观察到 那 不 一 曾是 下列的 他 ,

他站起身来发现没有人跟着他。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [breθ] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈkriː]
and while he recovered his breath he happened to think of the decree
和 尽管 他 恢复 他的 气息 他 发生 到 思考 的 这 法令

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪndʒɪn] — [ðæt][hiː; hi][ʃəd; ʃəd][biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd] [meɪd]
of the Jinjin — that he should be driven from his Kingdom and made
的 这 金金 — 那 他 应该 是 驱动 从 他的 王国 和 制成

[ə; eɪ][ˈwɒndərə(r)][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
a wanderer on the face of the earth .
一个 流浪者 在 这 脸 的 这 地球 .

他喘息之际, 突然想起金金的旨意——要将他驱逐出自己的王国, 让他流落大地。

[wel] , [hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˈdrɪvŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkævən] [ɪn] [truːθ] ; [ˈdrɪvŋ] [baɪ] [ðəʊz] [ˈdredf(ə)l]
Well , here he was , driven from his cavern in truth ; driven by those dreadful
出色地 , 这里 他 曾是 , 驱动 从 他的 洞穴 在 真相 ; 驱动 经过 那些 可怕
[egz] ;
eggs ;
鸡蛋 ;

好吧, 他现在就在这里, 被那些可怕的蛋从他的洞穴里赶了出来;

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ɡəʊ] [bæk] [ænd; ənd][dɪˈfaɪ][ðem; ðəm] ;
but he would go back and defy them ;
但 他 会 去 后退 和 违抗 他们 ;

但他会回去违抗他们;

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɪˈrænɪk(ə)l] [pˈaʊəz] ,
he would not submit to losing his precious Kingdom and his tyrannical powers ,
他 会 不是 提交 到 输 他的 宝贵的 王国 和 他的 强横 权力 ,

他绝不会屈服于失去他珍视的王国和暴政权力。

[ɔːl][brɪˈkæz; brɪˈkɒz] - - - [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] .
all because Tititi - Hoochoo had said he must .
全部 因为 - - - 有 说 他 必须 .

这一切都是因为蒂蒂蒂-胡楚说他必须这么做。

[səʊ] , [ɔːlˈðəʊ] [stɪl] [əˈfreɪd] , - [nɜːvd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [kriːp] [bæk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][paːθ] [tuː; tə]
So , although still afraid , Ruggedo nerved himself to creep back along the path to
所以 , 虽然 仍然 害怕的 , - 神经质 他自己 到 潜行者 后退 沿着 这 小路 到

[ðə; ði] [ˈentrəns] ,
the entrance ,
这 入口 ,

所以, 尽管仍然害怕, 鲁格多还是鼓起勇气沿着小路蹑手蹑脚地爬回了入口处。

[ænd; ənd] [wen] [hi:, hi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [hi:, hi] [sɔ:] [ðə; ði] [sɪks] [egz] ['laɪn] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]

and when he arrived there he saw the six eggs lying in a row just before the

和 什么时候 他 到达的 那里 他 锯 这 六 鸡蛋 说谎 在 一个 排 只是 前 这

[ɑ:tʃt] ['əʊpənɪŋ] .

arched opening .

拱形 开幕 .

当他到达那里时，他看到六个鸡蛋并排摆放在拱形开口前。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] [saɪf] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [tuː; tə] [kənˈsɪdə(r)] [ðə; ði] [keɪs] ,
At first he paused a safe distance away to consider the case ,
 在 第一的 他 暂停 一个 安全的 距离 离开 到 考虑 这 案件 ,
 起初, 他停在一段安全距离之外, 仔细考虑案情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈməʊnləs] .
for the eggs were now motionless .
 为了 这 鸡蛋 是 现在 静止不动 .
 因为这些蛋现在一动不动了。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,
While he was wondering what could be done ,
 尽管 他 曾是 好奇 什么 可以 是 完毕 ,
 当他还在思考该怎么办的时候,

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mædʒɪk(ə)] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [egz] [ænd; ənd]
he remembered there was a magical charm which would destroy eggs and
 他 记得 那里 曾是 一个 神奇 魅力 哪个 会 破坏 鸡蛋 和
 [ˈrendə(r)] [ðəm; ðəm] ['hɑːmləs] [tuː; tə] [nəʊm] .
render them harmless to nomes .
 使成为 他们 无害 到 诺姆斯 .

他记得有一种神奇的咒语，可以摧毁鸡蛋，使它们对小矮人无害。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naɪn] ['pɑːsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ænd; ʌnd] [sɪks] ['vɜːrsəz] [pɒ; əv] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [tuː; tə]
There were nine passes to be made and six verses of incantation to
 那里 是 九 通过 到 是 制成 和 六 诗句 的 咒语 到
 [biː; bi] [ri'saɪt] ;
be recited ;
 是 背诵 ;

需要进行九次传球，并念诵六节咒语；

[bʌt; bət] - [nju:] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
but Ruggero knew them all .
 但 - 知道 他们 全部 .

但鲁格多认识他们所有人。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['æmpl] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] , [hiː; hi] ['keəfəli] [went] [θruː] [ðə; ði]
Now that he had ample time to be exact , he carefully went through the
 现在 那 他 有 充足 时间 到 是 精确的 , 他 小心 去 通过 这
 [ɪn'taɪə(r)] ['serəməni] .
entire ceremony .
 全部的 仪式 .

现在他有充足的时间，他仔细地完成了整个仪式。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
But nothing happened .
 但 没有什么 发生 .

但什么也没发生。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn][hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˈaʊtkɑːst] — [ə; eɪ][ˈwɒndərə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
From this time on he was an outcast — a wanderer upon the face of
从 这 时间 在 他 曾是 一个 被排斥者 — 一个 流浪者 之上 这 脸 的
[ðə; ði] [ʒ:θ] — [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [fəˈgɒtn] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pɒˈkɪts] [wɪð] [gəʊld]
the earth — and he had even forgotten to fill his pockets with gold
这 地球 — 和 他 有 甚至 被遗忘的 到 充满 他的 口袋 和 金子
[ænd; ənd][ˈdʒu:əlz] [brɪˈɔ:(r)] [hi:; hi] [fled] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɔ:mə(r)] [ˈkɪŋdəm] ！
and jewels before he fled from his former Kingdom ！
和 珠宝 前 他 逃亡 从 他的 以前的 王国 ！

从此以后，他成了一个流落尘世的流浪者，甚至在逃离他以前的王国之前，忘记在口袋里装满金银珠宝！

[ˈtʃæptə(r)] [ˌnaɪnˈti:n]
Chapter Nineteen
章 十九

第十九章

[kɪŋ] [ˈkælikoʊ]
King Kaliko
国王 卡利科

卡利科国王

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [faɪlz] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdræɡən] , [ɪn][ə; eɪ][sæd]
After the King had made good his escape Files said to the dragon , in a sad
后 这 国王 有 制成 好的 他的 逃脱 文件 说 到 这 龙 , 在 一个 伤心
[vɔɪs] ！
voice ！
嗓音 ！

国王成功逃脱后，菲尔斯用悲伤的声音对巨龙说：

" [əˈlæs] ！
" Alas ！
" 唉 ！

“唉！

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [kʌm] [brɪˈɔ:(r)] ？
why did you not come before ？
为什么 做过 你 不是 来 前 ？

你为什么之前没来？

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsli:pɪŋ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈkɒŋkə] ,
Because you were sleeping instead of conquering ,
因为 你 是 睡眠 反而 的 征服 ,

因为你沉睡而不是奋力拼搏，

[ðə; ði] [ˈlʌvli] [rəʊz] [ˌprɪnˈses] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈfɪdl] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][bəʊ; bæʊ] ,
the lovely Rose Princess has become a fiddle without a bow ,
这 迷人的 玫瑰 公主 有 变得 一个 小提琴 没有 一个 弓 ,

美丽的玫瑰公主变成了一把没有弓弦的小提琴。

[waɪl] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈægi] [sɪts] [ðeə(r)][ə; eɪ] [ˈku:ɪŋ] [dʌv] ！ "
while poor Shaggy sits there a cooing dove ！ "
尽管 贫穷的 毛茸茸 坐着 那里 一个 咕咕 鸽子 ！ "

可怜的沙吉就像一只咕咕叫的鸽子一样坐在那里！

" [dʊənt] [ˈwʌri] , " [rɪˈplaɪd] - .
" Don't worry , " replied Quox .
" 不 担心 , " 回复 - .

“别担心，”奎克斯回答道。

" [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt]
" **Tititi - Hoochoo knows his business , and I have my orders from the Great**
" 知道 他的 商业 , 和 我 有 我的 订单 从 这 伟大的
[dʒɪndʒɪn] [hɪm'self] .
Jinjin himself .
金金 他自己 .

“提提提-胡楚很懂行，我的命令来自伟大的金金本人。”

[brɪŋ] [ðə; ði] ['fɪdl] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tʌtʃ] [aɪ 'tiː] ['laɪtli] [tuː; tə][maɪ] [pɪŋk] ['rɪbən] .
Bring the fiddle here and touch it lightly to my pink ribbon .
带来 这 小提琴 这里 和 触碰 它 轻轻 到 我的 粉色的 丝带 .
把小提琴拿过来，轻轻碰一下我的粉色丝带。

" [faɪlz] [əu'bei] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪbən] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋz]
" **Files obeyed and at the moment of contact with the ribbon the Nome King's**
" 文件 服从 和 在 这 片刻 的 接触 和 这 丝带 这 诺姆 国王学院
[tʃɑːm] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] [ˌprɪn'ses] [hɜː'self] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [swiːt]
charm was broken and the Rose Princess herself stood before them as sweet
魅力 曾是 破碎的 和 这 玫瑰 公主 她自己 站立 前 他们 作为 甜的
[ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [æz; əz]['evə(r)] .
and smiling as ever .
和 微笑 作为 曾经 .

“文件服从了命令，就在与丝带接触的那一刻，诺姆国王的魔法被打破了，玫瑰公主本人就站在他们面前，一如既往地甜美微笑。

[ðə; ði] [dʌv] , [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] , [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɔːl] [ðɪs] ,
The dove , perched on the back of the throne , had seen and heard all this ,
这 鸽子 , 栖息 在 这 后退 的 这 王座 , 有 已见 和 听到 全部 这 ,
栖息在王座背后的鸽子，目睹并听到了这一切。

[səʊ] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [təʊld] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] [fluː] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['dræɡən][ænd; ənd]
so without being told what to do it flew straight to the dragon and
所以 没有 存在 讲述 什么 到 做 它 飞翔 直的 到 这 龙 和
[ə'laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['rɪbən] .
alighted on the ribbon .
下车 在 这 丝带 .
所以，在没有被告知该做什么的情况下，它径直飞向龙，落在了丝带上。

[nekst] ['ɪnstənt] ['ʃægi] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə'ɡen] [ænd; ənd] - [sed] [tuː; tə][hɪm] [g'rʌmblɪŋli] :
Next instant Shaggy was himself again and Quox said to him grumblingly :
下一个 立即的 毛茸茸 曾是 他自己 再次 和 - 说 到 他 咕哝着 :
下一刻，沙吉又恢复了原状，奎克斯咕哝着对他说：

" [pliːz] [get] [ɒf] [maɪ] [left] [təʊ] , ['ʃægi] [mæn] , [ænd; ənd][biː; bi][mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [step] .
" **Please get off my left toe , Shaggy Man , and be more particular where you step** .
" 请 得到 离开 我的 左边 脚趾 , 毛茸茸 男人 , 和 是 更多的 特别的 在哪里 你 步 .
"
"
"

“毛茸茸的家伙，请你从我的左脚趾上拿开，走路注意点儿。”

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ! " [rɪ'plaɪd] ['ʃægi] , ['veri] [glæd][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːm] .
" **I beg your pardon ! " replied Shaggy , very glad to resume his natural form** .
" 我 求 你的 赦免 ! " 回复 毛茸茸 , 非常 高兴的 到 恢复 他的 自然的 形式 .
“对不起！”沙吉回答道，他很高兴能恢复原状。

[ðən] [hi; hi][ræn][tu; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['hevi] ['daɪmənd] [ɒf] [tɪk] - - [tʃest] [ænd; ənd][tu; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]
Then he ran to lift the heavy diamond off Tik - Tok's chest and to assist the
 然后 他 跑 到 举起 这 重的 钻石 离开 tik - - 胸部 和 到 协助 这
 ['klɒkwɜ:k] [mæn][tu; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Clockwork Man to his feet .
 发条装置 男人 到 他的 脚 .

" [mɑ:] - [en'waɪ] [θæŋks] ! " [sed] [tɪk] - [tɑ:k] .
" Ma - ny thanks ! " said Tik - Tok .
 " 马 - 纽约 谢谢 ! " 说 tik - 托克 .

“非常感谢！”Tik-Tok说道。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] [hu:] [wɒnt] - [ed][tu:; tə] [melt] [em 'i:] [ɪn][ə; eɪ][kru:] - ['fju:kəsəɪ] - [bleɪ] ? "
" Where is the wicked King who want - ed to melt me in a cru - ci - ble ? "
 " 在哪里 是 这 邪恶 国王 WHO 想 - 编辑 到 熔化 我 在 一个 cru - ci - ble ? "

“那个想要把我熔在坩埚里的邪恶国王在哪里？”

" [hi:; hi][hæz; həz] [gʌn] , [ænd; ənd] [gʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['pɒlɪkrəʊm] ,
 " He has gone , and gone for good , " answered Polychrome ,
 " 他 有 已消失 , 和 已消失 为了 好的 , " 回答 多色 ,
 “他走了，永远地走了，”波利克罗姆回答道。

[hu:] [hæd; həd] ['mænidʒd] [tu:; tə] [skwi:z] ['Intu:][ðə; ði] [ru:m] [bi'said] [ðə; ði]['drægən][ænd; ənd][hæd; həd]
who had managed to squeeze into the room beside the dragon and had
 WHO 有 管理 到 挤 进入 这 房间 旁 这 龙 和 有
 ['witnis] [ðə; ði][ə'kə:rəns, -'kl-] [wið] [mʌtʃ] ['intrəst] .
witnessed the occurrences with much interest .
 目击者 这 发生 和 很多 兴趣 .

他设法挤进了龙旁边的房间，饶有兴趣地目睹了这一切。

" [bʌt; bət][ai][ˈwʌndə(r)] [weə(r)] [ˈbetsi] [ˈbɒbɪn] [ænd; ʌnd][hæŋk][kæn; kən][bi; bi] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [ˈeni] [hɑ:m]
But I wonder where Betsy Bobbin and Hank can be , and if any harm
 " 但 我 想知道 在哪里 贝齐 线轴 和 汉克 能 是 , 和 如果 任何 伤害
 [hæz; həz] [bɪfɔ:lən] [ðem; ðəm] . "
has befallen them . "
 有 发生 他们 . "

“但我很想知道贝齐·鲍宾和汉克现在在哪里，他们是否遭遇了什么不测。”

" [wi:; wi][mʌst; məst] [sɜ:tʃ] [ðə; ði] ['kævən] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][faɪnd][ðəm; ðəm] , " [dɪ'kleəd] ['ægi] ;
 " **We** **must** **search** **the** **cavern** **until** **we** **find** **them** , " **declared** **Shaggy** ;
 " 我们 必须 搜索 这 洞穴 直到 我们 寻找 他们 , " 声明 毛茸茸 ;
 "我们必须搜遍整个洞穴，直到找到他们为止，"沙吉说道；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] [ˈli:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlʌðə(r)] [ˈkævənz] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:]
but **when** **he** **went** **to** **the** **door** **leading** **to** **the** **other** **caverns** **he** **found** **it**
 但 什么时候 他 去 到 这 门 领导 到 这 其他 洞穴 他 成立 它
 [ʃʌt] [ænd; ənd] [bɑ:d] .
shut **and** **barred** .
 关闭 和 禁止 .

但当他走到通往其他洞穴的门前时，却发现门已经关闭并上了锁。

" [aɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [strɒŋ] [pʊʃ] [ɪn][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , " [sed] - ,
" I've a pretty strong push in my forehead , " said Quox ,
 " 我已经 一个 漂亮的 强的 推 在 我的 前额 , " 说 - ,
 "我的额头上感觉很疼,"奎克斯说。

" [ænd; ənd][ai] [bɪ'li:v] [ai][kæən; kən] [breɪk] [daʊn] [ðæt] [dɔ:(r)] , [i:v(ə)n] [ðəʊ] [ɪts] [meɪd] [ɒv; əv][ˈsɒlɪd]
" and I believe I can break down that door , even though it's made of solid
" 和 我 相信 我 能 休息 向下 那 门 , 甚至 尽管 它是 制成 的 坚硬的
[gəʊld] . "
gold . "
金子 . "

“我相信我能打破那扇门，即使它是纯金打造的。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃeɪnz] [ðæt] [həʊld][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈfɑ:sənd]
" But you are a prisoner , and the chains that hold you are fastened
" 但 你 是 一个 囚犯 , 和 这 链条 那 抓住 你 是 系紧
[ɪn][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ru:m] ,
in some other room ,
在 一些 其他 房间 ,

但你是个囚犯，束缚你的锁链却锁在另一个房间里。

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ˈkænɒt] [rɪ'li:s] [ju:; jʊ] , " [faɪlz] [sed] [ˈæŋkʃəsli] .
so that we cannot release you , " Files said anxiously .
所以 那 我们 不能 发布 你 , " 文件 说 焦虑地 .

“所以我们不能放你走，”菲尔斯焦急地说。

" [əʊ] , [ˈnevə(r)][maɪnd] [ðæt] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ðɪ][ˈdrægən] .
" Oh , never mind that , " returned the dragon .
" 哦 , 绝不 头脑 那 , " 返回 这 龙 .

“哦，那不用管它了。”巨龙回答道。

" [ai][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][əʊnli][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ai] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] ,
" I have remained a prisoner only because I wished to be one ,
" 我 有 剩余 一个 囚犯 仅有的 因为 我 希望 到 是 一 ,

“我之所以一直身陷囹圄，只是因为自愿如此。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [hi:; hi] [stept] [ˈfɔ:wəd] [ænd; ənd] [bɜ:st] [ðə; ðɪ] [staʊt] [tʃeɪnz] [æz; əz] [ˈi:zəli] [æz; əz]
" and with this he stepped forward and burst the stout chains as easily as
" 和 和 这 他 步 向前 和 爆裂 这 肥硕 链条 作为 容易地 作为
[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [θredz] .
if they had been threads .
如果 他们 有 到过 线程 .

“说完，他向前迈了一步，轻而易举地挣断了那些粗壮的锁链，就像挣断了细线一样。”

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhevi] [ˈmet(ə)l][dɔ:(r)] , [i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈmɑ:ti] [streŋθ]
But when he tried to push in the heavy metal door , even his mighty strength
但 什么时候 他 尝试 到 推 在 这 重的 金属 门 , 甚至 他的 强大的 力量
[feɪld] ,
failed ,
失败的 ,

但是当他试图推开那扇沉重的金属门时，即使他力大无穷也无济于事。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ˈsevrəl] [ə'tempts] [hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [skwɒtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)]
and after several attempts he gave it up and squatted himself in a corner
和 后 一些 尝试 他 给予 它 向上 和 蹲着 他自己 在 一个 角落
[tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [wei] .
to think of a better way .
到 思考 的 一个 更好的 方式 .

尝试了几次之后，他放弃了，蹲在角落里思考更好的办法。

" [aɪl] [əʊ] - [pen][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] , " [ə'sɜ:trɪd] [tɪk] - [tɔ:k] ,
" I'll o - pen the door , " asserted Tik - Tok ,
" 患病的 o - 笔 这 门 , " 断言 tik - 托克 ,

“我会打开这扇门，”抖音说道。

[ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [bɪg] [gɒŋ] [hiː; hi] [ˈpaʊndɪd] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz]
and going to the King's big gong he pounded upon it until the noise was
和 去 到 这 国王学院 大的 锣 他 猛击 之上 它 直到 这 噪音 曾是
[ˈɔːlməʊst] [ˈdefnɪŋ] .
almost deafening .
几乎 震耳欲聋 .

他走到国王的大锣前，用力敲击，直到声音几乎震耳欲聋。

[ˈkælɪkoʊ] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈkævən] ,
Kaliko , in the next cavern ,
卡利科 , 在 这 下一个 洞穴 ,

卡利科，在下一个洞穴里，

[wɒz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt]
was wondering what had happened to Ruggedo and if he had escaped
曾是 好奇 什么 有 发生 到 - 和 如果 他 有 逃脱
[ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [aʊtˈwɪtɪd] [ðə; ði][ˈdræɡən] .
the eggs and outwitted the dragon .
这 鸡蛋 和 被智胜 这 龙 .

我想知道鲁格多发生了什么事，他是否逃出了龙蛋，智胜了巨龙。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒŋ] ,
But when he heard the sound of the gong ,
但 什么时候 他 听到 这 声音 的 这 锣 ,

但当他听到锣声时，

[wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ][ˈɒf(ə)n] [kɔːld] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈprez(ə)ns] , [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] -
which had so often called him into the King's presence , he decided that Ruggedo
哪个 有 所以 经常 称为 他 进入 这 国王学院 在场 , 他 决定 那 -
[hæd; həd] [biːn] [vɪkˈtɔːriəs] ;
had been victorious ;
有 到过 胜利者 ;

正是因为鲁杰多多次召见他到国王面前，他才认定鲁杰多取得了胜利；

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði][baː(r)] , [θruː] [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkævən] .
so he took away the bar , threw open the door and entered the royal cavern .
所以 他 采取 离开 这 酒吧 , 扔 打开 这 门 和 进入 这 皇家 洞穴 .
于是他搬走吧台，猛地推开门，进入了皇家洞穴。

[ɡreɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃmənt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtʃɑːntmənt, en-]
Great was his astonishment to find the King gone and the enchantments
伟大的 曾是 他的 惊讶 到 寻找 这 国王 已消失 和 这 魔法
[rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ænd; ənd] [ˈʃæɡi] .
removed from the Princess and Shaggy .
已移除 从 这 公主 和 毛茸茸 .

他惊讶地发现国王不见了，公主和沙吉身上的魔法也被解除了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [egz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [gɒn] [ænd; ənd][səʊ][ˈkælɪkoʊ] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdræɡən] ,
But the eggs were also gone and so Kaliko advanced to the dragon ,
但 这 鸡蛋 是 还 已消失 和 所以 卡利科 先进的 到 这 龙 ,
但是龙蛋也消失了，于是卡利科向巨龙走去。

[huːm] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] - - - [ˈmesɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [baʊd] [ˈhʌmbli] [bɪˈfɔː(r)]
whom he knew to be Tititi - Hoochoo's messenger , and bowed humbly before
谁 他 知道 到 是 - - - 信使 , 和 鞠躬 谦卑地 前
[ðə; ði] [biːst] .
the beast .
这 兽 .

他认出这是提提提-胡楚的使者，便谦卑地向这头野兽鞠躬。

" [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaɪə] .
" **What is your will ?** " **he inquired** .
" 什么 是 你的 将要 ? " 他 询问 .

“你的遗嘱是什么？”他问道。

" [weə(r)] [ɪz] ['betsɪ] ? " [dɪ'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði]['drægən] .
" **Where is Betsy ?** " **demanded the dragon** .
" 在哪里 是 贝齐 ? " 要求 这 龙 .

“贝茜在哪儿？”巨龙问道。

" [seɪf] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['praɪvət] [ru:m] , " [sed] ['kælikoʊ] .
" **Safe in my own private room** , " **said Kaliko** .
" 安全的 在 我的 自己的 私人的 房间 , " 说 卡利科 .

“待在自己的私人房间里很安全，”卡利科说。

" [gəʊ][ænd; ənd][get][hɜ:(r); hə(r)] ! " [kə'mɑ:nd] - .
" **Go and get her !** " **commanded Quox** .
" 去 和 得到 她 ! " 命令 - .

“去把她带回来！”奎克斯命令道。

[səʊ]['kælikoʊ] [went] [tu:; tə] ['betsɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [geɪv] [θri:] [ræps][ə'pɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] .
So Kaliko went to Betsy's room and gave three raps upon the door .
所以 卡利科 去 到 贝茜的 房间 和 给予 三 说唱 之上 这 门 .

于是卡利科来到贝齐的房间，敲了三下门。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜ:l][hæd; həd] [bi:n] [ə'sli:p] , [bʌt; bət][fi:; fi] [hɜ:d] [ðə; ði][ræps][ænd; ənd] [ə'ɒpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)]
The little girl had been asleep , but she heard the raps and opened the door
这 小的 女孩 有 到过 睡着了 , 但 她 听到 这 说唱 和 打开 这 门
.
.
.

小女孩原本正在睡觉，但她听到敲门声，便去开了门。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [naʊ] , " [sed] ['kælikoʊ] .
" **You may come out now** , " **said Kaliko** .
" 你 可能 来 出去 现在 , " 说 卡利科 .

“你可以出来了，”卡利科说道。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [fled] [ɪn] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
" **The King has fled in disgrace and your friends are asking for you** .
" 这 国王 有 逃亡 在 耻辱 和 你的 朋友们 是 问 为了 你 .

“国王已狼狈逃亡，你的朋友们正在寻找你。”

" [səʊ] ['betsɪ] [ænd; ənd][hæŋk] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃeɪmbəlɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn] ['kævən] ,
" **So Betsy and Hank returned with the Royal Chamberlain to the throne cavern** ,
" 所以 贝齐 和 汉克 返回 和 这 皇家 管家 到 这 王座 洞穴 ,

于是，贝齐和汉克带着皇家侍从回到了王座洞穴。

[weə(r)] [fi:; fi][wɒz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] .
where she was received with great joy by her friends .
在哪里 她 曾是 已收到 和 伟大的 喜悦 经过 她 朋友们 .

她的朋友们热情地迎接了她。

[ðeɪ] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] - [ænd; ənd][fi:; fi][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ]
They told her what had happened to Ruggedo and she told them how
他们 讲述 她 什么 有 发生 到 - 和 她 讲述 他们 如何

[kaɪnd]['kælikoʊ][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
kind Kaliko had been to her .
种类 卡利科 有 到过 到 她 .

他们告诉她鲁格多的遭遇，她也告诉他们卡利科对她有多么好。

- [did] [nɒt] [hæv; həv] [mʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [endid] ,
Quox did not have much to say until the conversation was ended ,
- 做过 不是 有 很多 到 说 直到 这 对话 曾是 结束 ,
直到谈话结束, Quox 都没怎么说话。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['kælɪkoʊ][ænd; ənd] [ɑːskt] :
but then he turned to Kaliko and asked :
但 然后 他 转向 到 卡利科 和 问 :
但他随后转向卡利科问道:

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ruːl] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊm] ['betə(r)][ðæn; ðən] - [hæz; həz]
" **Do you suppose you could rule your nomes better than Ruggedo has**
" 做 你 认为 你 可以 规则 你的 诺姆斯 更好的 比 - 有
[dʌn] ? "
done ? "
完毕 ? "

你认为你能比鲁格多更好地统治你的领地吗?

" [em 'iː] ? " ['stæmə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] , ['grentli] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **Me ?** " **stammered the Chamberlain , greatly surprised by the question** .
" 我 ? " 结结巴巴 这 管家 , 非常 惊讶 经过 这 问题 .
“我?”内务大臣结结巴巴地问道, 对这个问题感到非常惊讶。

" [wel] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːs] [kɪŋ] , [aɪm][ʃʊə(r)] . "
" **Well , I couldn't be a worse King , I'm sure .** "
" 出色地 , 我 不能 是 一个 更糟 国王 , 我是 当然 . "
“嗯, 我肯定不可能成为更糟糕的国王了。”

" [wʊd] [ðə; ði] [nəʊm] [ə'beɪ] [juː; jʊ] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['drægən] .
" **Would the nomes obey you ?** " **inquired the dragon** .
" 会 这 诺姆斯 服从 你 ? " 询问 这 龙 .
“小矮人们会服从你吗?”巨龙问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['kælɪkoʊ] .
" **Of course ,** " **said Kaliko** .
" 的 课程 , " 说 卡利科 .
“当然,”卡利科说道。

" [ðeɪ] [laɪk] [em 'iː]['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ðeɪ] [dɪd] - . "
" **They like me better than ever they did Ruggedo** . "
" 他们 喜欢 我 更好的 比 曾经 他们 做过 - . "
“他们现在比以前更喜欢我了, 就像以前喜欢鲁格多一样。”

" [ðen] [hɪər'ɑːftə(r)][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['met(ə)l] ['mɒnək] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] ,
" **Then hereafter you shall be the Metal Monarch , King of the Nomes** ,
" 然后 此后 你 将 是 这 金属 君主 , 国王 的 这 诺姆斯 ,
“那么从今以后, 你将成为金属君主, 诺姆之王,

[ænd; ənd] - - - [ɪk'spekt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ruːl] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] , "
and Tititi - Hoochoo expects you to rule your Kingdom wisely and well , "
和 - - - 预期 你 到 规则 你的 王国 明智地 和 出色地 , "
[sed] - .
said Quox .
说 - .

“蒂蒂蒂-胡楚希望你能明智而妥善地治理你的王国,”奎克斯说道。

" [hu'reɪ] ! " [kraɪd] ['betsɪ] ; " [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] .
" **Hooray !** " **cried Betsy ;** " **I'm glad of that** .
" 万岁 ! " 哭 贝齐 ; " 我是 高兴的 的 那 .
“好耶!”贝齐喊道, “我很高兴。”

[kɪŋ] ['kælikoʊ] , [ai] [sə'lu:t] [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti][ænd; ənd] [wi] [ju:; jʊ][dʒɔɪ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['glu:mi] [əʊld]
King Kaliko , I salute Your Majesty and wish you joy in your gloomy old
国王 卡利科 , 我 礼炮 你的 威严 和 希望 你 喜悦 在 你的 阴沉 老的
['kɪŋdəm] ！ "
Kingdom ! "
王国 ！ "

卡利科国王陛下，我向您致敬，并祝愿您在阴郁的古老王国里安享幸福！

" [wi:; wi][ɔ:l] [wi] [hɪm][dʒɔɪ] , " [sed] ['pɒliˌkrəʊm] ；
" **We all wish him joy , " said Polychrome ;**
" 我们 全部 希望 他 喜悦 , " 说 多色 ；

“我们都祝他快乐，”Polychrome说道；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] [nju:] [kɪŋ] .
and then the others made haste to congratulate the new King .
和 然后 这 其他的 制成 匆忙 到 祝贺 这 新的 国王 .

随后其他人纷纷上前祝贺新国王。

" [wi] [ju:; jʊ] [rɪ'li:s] [maɪ][diə(r)] ['brʌðə(r)] ? " [ɑ:skt] ['ʃægi] .
" **Will you release my dear brother ? " asked Shaggy .**
" 将要 你 发布 我的 亲爱的 兄弟 ? " 问 毛茸茸 .

“你们会放了我亲爱的弟弟吗？”沙吉问道。

" [ðə; ði] ['ʌgli] [wʌn] ?
" **The Ugly One ?**
" 这 丑陋的 一 ?

“丑陋的那个？ ”

[veri] ['wɪlɪŋli] , " [rɪ'plaɪd] ['kælikoʊ] .
Very willingly , " replied Kaliko .
非常 心甘情愿 , " 回复 卡利科 .

“我非常乐意，”卡利科回答道。

" [ai] [begd] - [lɒŋ] [ə'gəʊ][tu:; tə][send] [hɪm] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɒt][du:; də][səʊ] .
" **I begged Ruggedo long ago to send him away , but he would not do so .**
" 我 乞求 - 长的 前 到 发送 他 离开 , 但 他 会 不是 做 所以 .

“我很久以前就恳求鲁格多把他赶走，但他不肯。”

[ai][ɔ:ləsəʊ] ['bʃəd] [tu:; tə][help][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] . "
I also offered to help your brother to escape , but he would not go . "
我 还 提供 到 帮助 你的 兄弟 到 逃脱 , 但 他 会 不是 去 . "

我也曾提出帮助你哥哥逃跑，但他不肯走。

" [hi:z] [səʊ] [kɒnʃi'ɛnʃəs] ！ " [sed] ['ʃægi] , ['haɪli] [pli:zd] .
" **He's so conscientious ! " said Shaggy , highly pleased .**
" 他是 所以 尽责的 ！ " 说 毛茸茸 , 高度 高兴 .

“他真是太认真负责了！”沙吉非常满意地说。

" [ɔ:l] [pɒ; əv][əʊə(r)]['fæməli][hæv; həv][nəʊb(ə)l] [n'eɪtʃəz] .
" **All of our family have noble natures .**
" 全部 的 我们的 家庭 有 高贵 自然 .

我们全家都品德高尚。

[bʌt; bət][ɪz][maɪ][diə(r)] ['brʌðə(r)] [wel] ?
But is my dear brother well ?
但 是 我的 亲爱的 兄弟 出色地 ?

我亲爱的哥哥身体还好吗？

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['æŋkʃəsli] .
" **he added anxiously .**
" 他 额外 焦虑地 .

他焦急地补充道。

" [hi:; hi] [i:ts] [ænd; ənd] [sli:p] [veri] ['stedəli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nju:] [kɪŋ] .

" He eats and sleeps very steadily , " replied the new King .
" 他 吃 和 睡觉 非常 稳步 , " 回复 这 新的 国王 .

“他吃喝睡都很规律，”新国王回答说。

" [ai] [həʊp] [hi:; hi] ['dʌznt] [wɜ:k] [tu:] [hɑ:d] , " [sed] [ʃægi] .

" I hope he doesn't work too hard , " said Shaggy .
" 我 希望 他 不 工作 也 难的 , " 说 毛茸茸 .

“我希望他不要工作太辛苦，”沙吉说。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [wɜ:k] [æt; ət] [ɔ:l] .

" He doesn't work at all .
" 他 不 工作 在 全部 .

他根本不工作。

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi][kæn; kən][du:; də][ɪn] [ði:z] [də'mɪnjənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʼaʊə(r)]

In fact , there is nothing he can do in these dominions as well as our
在 事实 , 那里 是 没有什么 他 能 做 在 这些 领地 作为 出色地 作为 我们的
[nəʊm] ,
names ,
诺姆斯 ,

事实上，在这些领地以及我们的州属地区，他什么也做不了。

[hu:z] ['nʌmbəz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wʌrɪs] [ju: 'es][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ['bɪzi] .

whose numbers are so great that it worries us to keep them all busy .
谁 数字 是 所以 伟大的 那 它 担忧 我们 到 保持 他们 全部 忙碌的 .

他们的数量如此之多，以至于我们担心如何才能让他们都忙起来。

[səʊ][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [hæz; həz][ʼəʊnli][tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪm'self] . "

So your brother has only to amuse himself . "
所以 你的 兄弟 有 仅有的 到 娱乐 他自己 . "

所以你哥哥只能自娱自乐了。

" [waɪ] , [ɪts] [mɔ:(r)] [laɪk] ['vɪzɪtɪŋ] , [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , " [ə'sɜ:tɪd] ['betsɪ] .

" Why , it's more like visiting , than being a prisoner , " asserted Betsy .
" 为什么 , 它是 更多的 喜欢 访问 , 比 存在 一个 囚犯 , " 断言 贝齐 .

“这更像是探望，而不是当囚犯，”贝齐断言道。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [rɪ'tɜ:nd] ['kælikoʊ] .

" Not exactly , " returned Kaliko .
" 不是 确切地 , " 返回 卡利科 .

“不完全是，”卡利科回答道。

" [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ['kænɒt] [gəʊ] [weə(r)] [ɔ:(r)] [wen] [hi:; hi] [pli:z] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn]

" A prisoner cannot go where or when he pleases , and is not his own
" 一个 囚犯 不能 去 在哪里 或者 什么时候 他 请 , 和 是 不是 他的 自己的
[ˈma:stə(r)] . "
master . "
掌握 . "

“囚犯不能随心所欲地去任何地方或什么时候去，他不是自己的主人。”

" [weə(r)] [ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)] [naʊ] ? " [ɪn'kwaɪə] [ʃægi] .

" Where is my brother now ? " inquired Shaggy .
" 在哪里 是 我的 兄弟 现在 ? " 询问 毛茸茸 .

“我哥哥现在在哪儿？”沙吉问道。

" [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] ['fɒrɪst] . "

" In the Metal Forest . "
" 在 这 金属 森林 . "

“在金属森林里。”

" [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ? "

" **Where is that ?** "

" 在哪里 是 那 ? "

“哪里是？ ”

" [ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ˈfɒrɪst] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [dəʊmɪd] [ˈkævən] , [ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst][ɪn][ɔːl][ˈaʊə(r)] [dəˈmɪnjənz] ,

" **The Metal Forest is in the Great Domed Cavern , the largest in all our dominions** ,

" 这 金属 森林 是 在 这 伟大的 圆顶 洞穴 , 这 最大 在 全部 我们的 领地 ,

“金属森林位于大穹顶洞穴内，这是我们所有领地中最大的洞穴。”

" [rɪˈplaɪd] [ˈkælikoʊ] .

" **replied Kaliko** .

" 回复 卡利科 .

卡利科回答道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] , [aɪ ˈtiː][ɪz][səʊ][bɪɡ] ,

" **It is almost like being out of doors , it is so big** ,

" 它 是 几乎 喜欢 存在 出去 的 门 , 它 是 所以 大的 ,

“这里太大了，感觉就像置身户外一样。”

[ænd; ənd] - [meɪd] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈfɒrɪst] [tuː; tə][əˈmjuːz] [hɪmˈself] ,

and Ruggedo made the wonderful forest to amuse himself ,

和 - 制成 这 精彩的 森林 到 娱乐 他自己 ,

鲁格多创造了这片奇妙的森林来自娱自乐。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ˈtaɪə(r)] [aʊt][hɪz; ɪz] [hɑːd] - [ˈwɜːkɪŋ] [nəʊm] .

as well as to tire out his hard - working nomes .

作为 出色地 作为 到 胎 出去 他的 难的 - 在职的 诺姆斯 .

同时，也为了让他那些辛勤劳作的小矮人们疲惫不堪。

[ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪz] [struːn] [wɪð] [ˈpreʃəs]

All the trees are gold and silver and the ground is strewn with precious

全部 这 树木 是 金子 和 银 和 这 地面 是 散落的 和 宝贵的

[stəʊnz] ,

stones ,

石头 ,

所有的树木都是金银相间的，地上散落着宝石。

[səʊ][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [saʊt] [ɒv; əv] [ˈtreʒəri] . "

so it is a sort of treasury . "

所以 它 是 一个 种类 的 财政部 . "

所以它就像一个金库。

" [let] [juː ˈes][gəʊ][ðeə(r)][æt; ət][wʌnz][ænd; ənd][ˈreskjuː] [maɪ][dɪə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , " [ˈpliːdɪd] [ˈægi]

" **Let us go there at once and rescue my dear brother** , " **pleaded Shaggy**

" 让 我们 去 那里 在 一次 和 救援 我的 亲爱的 兄弟 , " 恳求 毛茸茸

[ˈɜːnɪstli] .

earnestly .

切实 .

“我们赶紧去救我亲爱的弟弟吧，”沙吉恳切地请求道。

[ˈkælikoʊ] [ˈhezɪteɪtɪd] .

Kaliko hesitated .

卡利科 犹豫了一下 .

卡利科犹豫了一下。

" [aɪ][dɒʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [wei] , " [sed] [hiː; hi] .

" **I don't believe I can find the way** , " **said he** .

" 我 不 相信 我 能 寻找 这 方式 , " 说 他 .

“我不认为我能找到路，”他说。

" [meɪd] [θri:] ['si:kɾət] [p'æsɪdʒɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['met(ə)l] ['fɔrist] ,
" **Ruggedo made three secret passages to the Metal Forest** ,
" 制成 三 秘密 段落 到 这 金属 森林 ,
" "鲁格多修建了三条通往金属森林的秘密通道，

[bʌt; bət][hi:; hi] [t'eɪndʒɪz] [ðə; ði] [ləʊ'keɪn] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [p'æsɪdʒɪz] ['evri] [wi:k] ,
but he changes the location of these passages every week ,
但 他 变化 这 地点 的 这些 段落 每一个 星期 ,
但他每周都会更改这些段落的位置。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][get][tu:; tə][ðə; ði]['met(ə)l] ['fɔrist] [wɪ'daʊt] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] .
so that no one can get to the Metal Forest without his permission .
所以 那 不 一 能 得到 到 这 金属 森林 没有 他的 允许 .
这样，未经他的允许，任何人都无法进入金属森林。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [wi:; wi] [lʊk] [ʌ:p] , [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðɪ:z] ['si:kɾət]
However , if we look sharp , we may be able to discover one of these secret
然而 , 如果 我们 看 锋利的 , 我们 可能 是 有能力的 到 发现 一 的 这些 秘密
[weɪz] . "
ways . "
方式 : "
然而，如果我们仔细观察，或许就能发现其中一条秘密通道。

" [ðæt] [rɪ'maɪndz][em 'i:][tu:; tə][ɑ:sk] [wɒt] [hæz; hæz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [kwɪ:n] [æn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz]
" **That reminds me to ask what has become of Queen Ann and the Officers**
" 那 提醒 我 到 问 什么 有 变得 的 女王 安 和 这 警官
[ɒv; əv] ,
of Oogaboo ,
的 - ,
“这让我想起要问问安妮女王和奥加布的军官们后来怎么样了。”

" [sed] [faɪlz] .
" **said Files** .
" 说 文件 :
“Files说道。”

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [kænt] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['kælikoʊ] .
" **I'm sure I can't say , " replied Kaliko** .
" 我是 当然 我 不能 说 , " 回复 卡利科 :
“我肯定不能说,”卡利科回答道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] - [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] ? "
" **Do you suppose Ruggedo destroyed them ?** "
" 做 你 认为 - 损毁 他们 ? "
你认为鲁格多摧毁了他们吗？

" [əʊ] , [nəʊ] ; [aɪm] [kwɑɪt] [ʃʊə(r)][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] .
" **Oh , no ; I'm quite sure he didn't** .
" 哦 , 不 ; 我是 相当 当然 他 没有 .
“哦，不；我很确定他没有。”

[ðeɪ] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][bɪg][pɪt][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
They fell into the big pit in the passage ,
他们 跌倒 进入 这 大的 坑 在 这 通道 ,
他们掉进了通道里的大坑里。

[ænd; ənd][wi:; wi] [pʊt] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒn][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ;
and we put the cover on to keep them there ;
和 我们 放 这 覆盖 在 到 保持 他们 那里 ;
我们盖上盖子，把它们留在那里；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˌɛksɪˈkjuːʃənə] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]
but when the executioners went to look for them they had all
但 什么时候 这 刽子手 去 到 看 为了 他们 他们 有 全部
[disəˈpriəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
disappeared from the pit and we could find no trace of them . "
消失 从 这 坑 和 我们 可以 寻找 不 痕迹 的 他们 ； "

但当刽子手们去寻找他们时，他们已经全部从坑里消失了，我们找不到他们的踪迹了。

" [ðæts] [ˈfʌni] , " [riˈmɑːk] [ˈbetsi] [ˈθɔːtfəli] .
" **That's funny , " remarked Betsy thoughtfully** .
" 那就是 有趣的 , " 评论 贝齐 深思熟虑 .

“真有意思，”贝齐若有所思地说。

" [ai][doʊnt] [bɪˈli:v] [æn] [njuː] [ˈeni][ˈmædʒɪk] , [ɔː(r)] [ʃɪd] [hæv; həv] [wɜːkt] [aɪˈtiː][bɪˈfɔː(r)] .
" **I don't believe Ann knew any magic , or she'd have worked it before** .
" 我 不 相信 安 知道 任何 魔法 , 或者 棚 有 工作 它 前 .

“我不认为安妮懂任何魔法，否则她早就施展过了。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [disəˈpriəd(r)] [laɪk] [ðæt] [siːm] [laɪk][ˈmædʒɪk] ; [naʊ] , [ˈdʌznt] [aɪˈtiː] ?
But to disappear like that seems like magic ; now , doesn't it ?
但 到 消失 喜欢 那 似乎 喜欢 魔法 ; 现在 , 不 它 ?

但就这样消失，感觉就像魔法一样，不是吗？

" [ðeɪ] [əˈgriːd] [ðæt] [aɪˈtiː][dɪd] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈmɪst(ə)rɪ] .
" **They agreed that it did , but no one could explain the mystery** .
" 他们 同意 那 它 做过 , 但 不 一 可以 解释 这 神秘 .

“他们一致认为确实如此，但没有人能解释这个谜团。”

" [haʊˈevə(r)] , " [sed] [ˈægi] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ðæt] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] ,
" **However , " said Shaggy , " they are gone , that is certain ,**
" 然而 , " 说 毛茸茸 , " 他们 是 已消失 , 那 是 肯定 ,
" 但是，”沙吉说，“他们已经走了，这是肯定的。”

[səʊ][wiː; wi] [ˈkænɒt] [help][ðem; ðəm][ɔː(r)][biː; bi] [helpt] [baɪ][ðem; ðəm] .
so we cannot help them or be helped by them .
所以 我们 不能 帮助 他们 或者 是 帮助 经过 他们 .

所以我们不能帮助他们，也不能得到他们的帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [ˈreskjuː] [maɪ][dɪə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [frɒm; frəm] [kæpˈtɪvəti] .
And the important thing just now is to rescue my dear brother from captivity .
和 这 重要的 事物 只是 现在 是 到 救援 我的 亲爱的 兄弟 从 囚禁 .
"
"
"

而现在最重要的是把我亲爱的弟弟从囚禁中救出来。

" [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm][ðə; ði] [ˈʌgli] [wʌn] ? " [ɑːskt] [ˈbetsi] .
" **Why do they call him the Ugly One ? " asked Betsy** .
" 为什么 做 他们 称呼 他 这 丑陋的 一 ? " 问 贝齐 .

“他们为什么叫他丑八怪？”贝齐问道。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [kənˈfest] [ˈægi] .
" **I do not know , " confessed Shaggy** .
" 我 做 不是 知道 , " 坦白 毛茸茸 .

“我不知道，”沙吉坦白道。

" [ai] [ˈkænɒt] [rɪˈmembə(r)] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ˈveri] [wel] , [aɪˈtiː][ɪz][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] ;
" **I cannot remember his looks very well , it is so long since I have seen him ;**
" 我 不能 记住 他的 看起来 非常 出色地 , 它 是 所以 长的 自从 我 有 已见 他 ;

“我已经很久没见过他了，所以不太记得他的样子了；

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ˈʌʊə(r)][ˈfæməli][ɑː(r); ə(r)][ˈnəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)] ['hænsəm] ['feɪsɪz] .
but all of our family are noted for their handsome faces .
但 全部 的 我们的 家庭 是 著名的 为了 他们的 英俊的 面孔 ；

但我们全家都以长相英俊而闻名。

" ['betsi] [lɑːft] [ænd; ənd] [ˈægi] [siːmd] [ˈrɑːðə(r)] [hɜːt] ；[bʌt; bət] [ˈpɒlɪkrəʊm] [rɪˈliːvd] [hɪz; ɪz]
" Betsy laughed and Shaggy seemed rather hurt ； but Polychrome relieved his
" 贝齐 笑了 和 毛茸茸 似乎 相当 伤害 ； 但 多色 松了口气 他的
[ɪmˈbærəsmənt] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˈsɒftli] ；
embarrassment by saying softly ；
尴尬 经过 说 轻轻 ；

贝茜笑了，沙吉似乎有点受伤；但波利克罗姆轻声说道，缓解了他的尴尬：

" [wʌn][kæn; kən][biː; bi] [ˈʌgli] [ɪn] [lʊks] ，[bʌt; bət] [ˈlʌvli] [ɪn] [dɪspəˈzɪʃn] 。"
" One can be ugly in looks , but lovely in disposition . "
" 一 能 是 丑陋的 在 看起来 ， 但 迷人的 在 处置 ； "
“一个人可以外表丑陋，但心地善良。”

" [ˈʌʊə(r)][fɜːst][tɑːsk] ， " [sed] [ˈægi] ，[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmfət] [baɪ] [ðɪs] [rɪˈmaːk] ，
" Our first task , " said Shaggy , a little comforted by this remark ,
" 我们的 第一的 任务 ， " 说 毛茸茸 ， 一个 小的 安慰 经过 这 评论 ，
“我们的首要任务，”沙吉说道，听到这话，他稍微感到安慰。

" [ɪz][tuː; tə][faɪnd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈsiːkrət] [pˈæsɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ˈfɒrɪst] 。 "
" is to find one of those secret passages to the Metal Forest . "
" 是 到 寻找 一 的 那些 秘密 段落 到 这 金属 森林 ； "
“目标是找到通往金属森林的秘密通道之一。”

" [truː] ， " [əˈgriːd] [ˈkælikoʊ] .
" True , " agreed Kaliko .
" 真的 ， " 同意 卡利科 ；
“没错，”卡利科同意道。

" [səʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [əˈsemb(ə)l] [ðə; ði] [tʃiːf] [nəʊm] [ɒv; əv][maɪ] [ˈkɪŋdəm] [ɪn] [ðɪs] [θrəʊn] [ruːm]
" So I think I will assemble the chief nomes of my kingdom in this throne room
" 所以 我 思考 我 将要 集合 这 首席 诺姆斯 的 我的 王国 在 这 王座 房间
[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ðəə(r)] [njuː] [kɪŋ] .
and tell them that I am their new King .
和 告诉 他们 那 我 是 他们的 新的 国王 ；

“所以我想我会召集王国的各州首领来到这个王座厅，告诉他们我就是他们的新国王。”

[ðen] [aɪ][kæn; kən][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈsɪst] [juː ˈes][ɪn] [ˈsɜːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsiːkrət] [pˈæsɪdʒɪz] .
Then I can ask them to assist us in searching for the secret passages .
然后 我 能 问 他们 到 协助 我们 在 搜索 为了 这 秘密 段落 ；
然后我可以请他们协助我们寻找秘密通道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə] ， " [sed] [ðə; ði][ˈdrægən] ， [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈsliːpi] [əˈgen] .
" That's a good idea , " said the dragon , who seemed to be getting sleepy again .
" 那就是 一个 好的 主意 ， " 说 这 龙 ， who 似乎 到 是 获得 困 再次 ；
“这是个好主意，”巨龙说道，它似乎又开始犯困了。

[ˈkælikoʊ][went] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [ɡɒŋ] [ænd; ənd] [ˈpaʊndɪd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz] - [juːst] [tuː; tə]
Kaliko went to the big gong and pounded on it just as Ruggedo used to
卡利科 去 到 这 大的 锣 和 猛击 在 它 只是 作为 - 用过的 到
[duː; də] ；
do ；
做 ；

卡利科走到大锣前，像鲁格多以前那样敲了起来；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] 。
but no one answered the summons .
但 不 一 回答 这 传票 ；
但无人回应传唤。

" [pʊ; əv] [kɔ:s] [nɒt] , " [sed] [hi;; hi] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] , [weə(r)] [hi;; hi][hæd; həd]
" **Of course not** , " **said he** , **jumping up from the throne** , **where he had**
" 的 课程 不是 , " 说 他 , 跳 向上 从 这 王座 , 在哪里 他 有
[ˈsi:tɪd] [hɪm'self] .
seated himself .
坐着 他自己 .

“当然不是,”他一边说着, 一边从他坐着的王座上跳了起来。

" [ðæt] [ɪz][maɪ][kɔ:l] , [ænd; ənd][ai][eɪ 'em] [stɪl] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈtʃeɪmbəlɪn] ,
" **That is my call** , **and I am still the Royal Chamberlain** ,
" 那 是 我的 称呼 , 和 我 是 仍然 这 皇家 管家 ,
“这是我的决定, 我仍然是皇家侍从长。”

[ænd; ənd] [wɪl] [bi;; bi] [ʌn'tɪl] [ai] [ə'pɔɪnt] [ə'hʌðə(r)] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .
and will be until I appoint another in my place .
和 将要 是 直到 我 委 其他 在 我的 地方 .

直到我任命其他人接替我的位置为止。

" [səʊ][hi;; hi][ræŋ] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [faʊnd] [gʌu:f] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tu;; tə] [ˈɑ:nsə(r)]
" **So he ran out of the room and found Guph and told him to answer**
" 所以 他 跑 出去 的 这 房间 和 成立 古夫 和 讲述 他 到 回答
[ðə; ði] [ˈsʌmənz] [pʊ; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [gɒŋ] .
the summons of the King's gong .
这 传票 的 这 国王学院 锣 .

于是他跑出房间, 找到古夫, 告诉他去回应国王的锣声召唤。

[ˈhævɪŋ] [rɪ'tʌ:nd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkævən] , [ˈkælikoʊ][fɜ:st] [ˈpaʊndɪd] [ðə; ði] [gɒŋ] [ænd; ənd] [ðen] [sæt]
Having returned to the royal cavern , **Kaliko first pounded the gong and then sat**
拥有 返回 到 这 皇家 洞穴 , 卡利科 第一的 猛击 这 锣 和 然后 卫星
[ɪn][ðə; ði] [θrəʊn] ,
in the throne ,
在 这 王座 ,

回到皇家洞穴后, 卡利科先敲响了锣, 然后坐在了王座上。

[ˈweəriŋ] - [dɪ'skɑ:dɪd] [ˈru:bi] [kraʊn] [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [ˈseptə(r)] [wɪt]
wearing Ruggedo's discarded ruby crown and holding in his hand the sceptre which
穿着 - 丢弃 红宝石 王冠 和 保持 在 他的 手 这 权杖 哪个
- [hæd; həd][səʊ][ˈɒf(ə)n] [θrəʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .
Ruggedo had so often thrown at his head .
- 有 所以 经常 抛掷 在 他的 头 .

他头戴鲁格多丢弃的红宝石王冠, 手中握着鲁格多曾多次扔向他头部的权杖。

[wen] [gʌu:f] [ˈentəd] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] .
When Guph entered he was amazed .
什么时候 古夫 进入 他 曾是 惊叹 .

古夫进来时, 他惊呆了。

" [ˈbetə(r)] [get] [aʊt] [pʊ; əv] [ðæt] [θrəʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [əʊld] - [ˈkɒmz] [bæk] , " [hi;; hi] [sed] [ˈwɔ:rnɪŋli] .
" **Better get out of that throne before old Ruggedo comes back** , " **he said warningly** .
" 更好的 得到 出去 的 那 王座 前 老的 - 来 后退 , " 他 说 警告 .

“最好在老鲁格多回来之前离开王座,”他警告道。

" [hi;; hi][ˈɪz(ə)nt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][ai][eɪ 'em] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði] [nəʊm] ,
" **He isn't coming back** , **and I am now the King of the Nomes** ,
" 他 不是 未来 后退 , 和 我 是 现在 这 国王 的 这 诺姆斯 ,
“他回不来了, 我现在是诺姆之王了。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [sted] , " [ə'naʊnst] [ˈkælikoʊ] .
in his stead , " **announced Kaliko** .
在 他的 坚定 , " 宣布 卡利科 .

“代替他,”卡利科宣布道。

" [ɔ:l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [tru:] , " [ə'sɜ:tɪd] [ðə; ði] ['drægən] ,
" **All of which is quite true** , " **asserted the dragon** ,
" 全部 的 哪个 是 相当 真的 , " 断言 这 龙 ,
" 这一切都完全属实 , " 巨龙断言道。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn] [baʊd] [rɪ'spektfəli] [tu:; tə] [ðə; ði] [nju:]
and all of those who stood around the throne bowed respectfully to the new
和 全部 的 那些 WHO 站立 大约 这 王座 鞠躬 尊敬 到 这 新的
[kɪŋ] .
King .
国王 .

所有站在王座周围的人都恭敬地向新国王鞠躬。

[ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] , [gʌʊ:f] [ˈb:lsəʊ] [baʊd] ,
Seeing this , Guph also bowed ,
看到 这 , 古夫 还 鞠躬 ,

见状, 古夫也鞠了一躬。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑ:d] ['mɑ:stə(r)] [æz; əz] - .
for he was glad to be rid of such a hard master as Ruggedo .
为了 他 曾是 高兴的 到 是 摆脱 的 这样的 一个 难的 掌握 作为 - .

因为他很高兴摆脱了鲁格多这样严厉的主人。

[ðen] ['kælikoʊ] , [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɪŋli] [wei] , [ɪn'fɔ:md] [gʌʊ:f] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði]
Then Kaliko , in quite a kingly way , informed Guph that he was appointed the
然后 卡利科 , 在 相当 一个 王者 方式 , 知情的 古夫 那 他 曾是 任命 这
['rɔɪəl] ['tʃeɪmbəlɪn] ,
Royal Chamberlain ,
皇家 管家 ,

然后, 卡利科以相当王者的方式告知古夫, 他已被任命为皇家侍从长。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [nɒt] [tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['septə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] [ən'les] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:vɪd] [aɪ 'ti:] .
and promised not to throw the sceptre at his head unless he deserved it .
和 承诺 不是 到 扔 这 权杖 在 他的 头 除非 他 应得的 它 .

并承诺除非他罪有应得, 否则不会将权杖扔向他的头。

[ɔ:l] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['plezntli] [ə'reɪndʒd] ,
All this being pleasantly arranged ,
全部 这 存在 愉快 安排 ,

这一切安排得都很妥当,

[ðə; ði] [nju:] ['tʃeɪmbəlɪn] [went] [ə'wei] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [nju:z] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [nəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the new Chamberlain went away to tell the news to all the nomes of the
这 新的 管家 去 离开 到 告诉 这 消息 到 全部 这 诺姆斯 的 这
[ʌndə'graʊnd] ['kɪŋdəm] ,
underground Kingdom ,
地下 王国 ,

新任内务大臣前往地下王国的各个小省, 将消息告知各地。

[ˈevri] [wʌn] [ɒv; əv] [hu:m] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [kɪŋz] .
every one of whom would be delighted with the change in Kings .
每一个 一 的 谁 会 是 高兴极了 和 这 改变 在 国王 .

他们每个人都会对君主更迭感到高兴。

[ˈtʃæptə(r)] ['twenti]
Chapter Twenty
章 二十

第二十章

- ['kwaiətli] [kwɪts]
Quox Quietly Quits
- 悄悄 退出

Quox悄然离职

[wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [nəʊm] [ə'sembəld] [brɪʔɔ:(r)] [ðeə(r)] [nju:] [kɪŋ] [ðeɪ] [ˈdʒɔɪfəli] [sə'lu:tɪd] [hɪm] [ænd; ənd]
When the chief nomes assembled before their new King they joyfully saluted him and
什么时候 这 首席 诺姆斯 组装 前 他们的 新的 国王 他们 欣喜地 敬礼 他 和
['promɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .
promised to obey his commands .
承诺 到 服从 他的 命令 .

各州首领聚集在新国王面前，欢欣鼓舞地向他致敬，并承诺服从他的命令。

[bʌt; bət] , [wen] [ˈkælikoʊ] [ˈkwestʃənd] [ðem; ðəm] , [nʌn] [nju:] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [ˈfɒrɪst] ,
But , when Kaliko questioned them , none knew the way to the Metal Forest ,
但 , 什么时候 卡利科 被质问 他们 , 没有任何 知道 这 方式 到 这 金属 森林 ,
[ˈbʊt; bʊt] [wen] [ˈkælikoʊ] [ˈkwestʃənd] [ðem; ðəm] [nju:] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [ˈfɒrɪst] ,
但是，当卡利科询问他们时，却没有人知道通往金属森林的路。

[ɔːl'dəʊ] [ɔːl] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ɪts] [ˈmeɪkɪŋ] .
although all had assisted in its making .
虽然 全部 有 协助 在 它是 制作 .

尽管所有人都参与了它的制作。

[səʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ˈkeəfəli] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [ʊv; əv] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz]
So the King instructed them to search carefully for one of the passages
所以 这 国王 指示 他们 到 搜索 小心 为了 一 的 这 段落
[ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [nju:z] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .
and to bring him the news as soon as they had found it .
和 到 带来 他 这 消息 作为 很快 作为 他们 有 成立 它 .

于是国王指示他们仔细寻找其中一条通道，找到后立即向他报告。

[ˈmiːntaɪm] - [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] [ʊv; əv] [ðə; ði] [ˈrɒki] [ˈkɒrɪdɔ:(r)] [ænd; ənd] [səʊ]
Meantime Quox had managed to back out of the rocky corridor and so
与此同时 - 有 管理 到 后退 出去 的 这 岩石 走廊 和 所以
[rɪ'geɪn] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [eə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊld] [ˈsteɪ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] - [saɪd] ,
regain the open air and his old station on the mountain - side ,
恢复 这 打开 空气 和 他的 老的 车站 在 这 山 - 边 ,

与此同时，奎克斯设法退出了岩石走廊，重新获得了开阔的空气，回到了山坡上的旧驻地。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒks] , [saʊnd] [ə'sli:p] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
and there he lay upon the rocks , sound asleep , until the next day .
和 那里 他 躺 之上 这 岩石 , 声音 睡着了 , 直到 这 下一个 天 .

于是他躺在岩石上，睡得很沉，直到第二天。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ʊv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈɡɪv(ə)n] [æz; əz] [ɡʊd] [rʊmz; ru:mz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkævənz]
The others of the party were all given as good rooms as the caverns
这 其他的 的 这 派对 是 全部 给定 作为 好的 房间 作为 这 洞穴
[ʊv; əv] [ðə; ði] [nəʊm] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] ,
of the nomes afforded ,
的 这 诺姆斯 提供 ,

其他人都被安排住在和诺姆地穴里一样好的房间里。

[fɔ:(r); fə(r)] [kɪŋ] [ˈkælikoʊ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [prə'məʊʃ(ə)n]
for King Kaliko felt that he was indebted to them for his promotion
为了 国王 卡利科 毛毡 那 他 曾是 负债累累 到 他们 为了 他的 晋升
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [hɒ'spɪtəb(ə)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
and was anxious to be as hospitable as he could .
和 曾是 焦虑的 到 是 作为 好客 作为 他 可以 .

卡利科国王觉得自己的晋升要归功于他们，因此他很想尽可能地热情款待他们。

[mʌtʃ] [ˈwʌndəmənt] [hæd; həd] [biːn] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [ˌdɪsə'piərəns] [ʊv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn]
Much wonderment had been caused by the absolute disappearance of the sixteen
很多 惊奇 有 到过 导致 经过 这 绝对 消失 的 这 十六
[ˈɒfɪsəz] [ʊv; əv] - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kwiːn] .
officers of Oogaboo and their Queen .
警官 的 - 和 他们的 女王 .

奥加布的十六名军官及其女王的彻底失踪引起了人们的极大惊奇。

[nɒt] [ə; eɪ] [nəʊm] [hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] ,
Not a nome had seen them ,
不是 一个 诺姆 有 已见 他们 ,
没有一个乡镇的人见过他们。

[nɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] ['li:dɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði]
nor were they discovered during the search for the passages leading to the
也不 是 他们 发现 期间 这 搜索 为了 这 段落 领导 到 这
[ˈmet(ə)l] [ˈfɒrɪst] .
Metal Forest .
金属 森林 .

在寻找通往金属森林的通道时，也没有发现它们。
[pə'hæps] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ləs] ,
Perhaps no one was unhappy over their loss ,
也许 不 一 曾是 不开心 超过 他们的 损失 ,
或许没有人会为他们的损失感到难过。

[bʌt; bət][ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʊəriəs] [tu;; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
but all were curious to know what had become of them .
但 全部 是 好奇的 到 知道 什么 有 变得 的 他们 .
但大家都很好奇他们后来怎么样了。

[ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ˈaʊə(r)] [frendz] [went] [tu;; tə] [ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈdræɡən] , - [sed] [tu;; tə]
On the next day , when our friends went to visit the dragon , Quox said to
在 这 下一个 天 , 什么时候 我们的 朋友们 去 到 访问 这 龙 , - 说 到
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

第二天，当我们的朋友们去拜访那条龙时，奎克斯对他们说：
" [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [bɪd][ju;; jʊ] [ɡʊd] - [baɪ] ,
" I must now bid you good - bye ,
" 我 必须 现在 出价 你 好的 - 再见 ,
“我现在必须和你们道别了。”

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [hɪə(r)][ɪz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [dɪ'pɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd]
for my mission here is finished and I must depart for the other side
为了 我的 使命 这里 是 完成的 和 我 必须 离开 为了 这 其他 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,
我在这里的任务已经完成，我必须前往世界的另一端。

[weə(r)] [aɪ] [bɪ'lɒŋ] . "
where I belong . "
在哪里 我 属于 . "
那是我该在的地方。

" [wɪl] [ju;; jʊ][gəʊ] [θru:] [ðə; ði] [tju:b] [ə'gen] ? " [ɑ:skt] ['betsɪ] .
" Will you go through the Tube again ? " asked Betsy .
" 将要 你 去 通过 这 管子 再次 ? " 问 贝齐 .
“你还会再坐一次地铁吗？”贝齐问道。

" [tu;; tə][bi;; bi][ʊə(r)] .
" To be sure .
" 到 是 当然 .
的确如此。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi][ə; eɪ] ['ləʊnli] [trɪp] [ðɪs] [taɪm] , [wɪð] [nəʊ][wʌn][tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə] ,
But it will be a lonely trip this time , with no one to talk to ,
但 它 将要 是 一个 孤独 旅行 这 时间 , 和 不 一 到 讲话 到 ,
但这次旅行将会很孤独，没有人可以说话。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [ɪn'vaɪt] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [wið] [em 'iː] .

and I cannot invite any of you to go with me .
和 我 不能 邀请 任何 的 你 到 去 和 我 .

我不能邀请你们中的任何人与我一起去。

[ˈðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [slaɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [həʊl] [ai][æɪ; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

Therefore , as soon as I slide into the hole I shall go to sleep ,
所以 , 作为 很快 作为 我 滑动 进入 这 洞 我 将 去 到 睡觉 ,

因此, 我一滑进洞里就会睡觉。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [pɒp] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [end][ai] [wɪl] [weɪk] [ʌp][æt; ət] [həʊm] .

and when I pop out at the other end I will wake up at home .
和 什么时候 我 流行音乐 出去 在 这 其他 结尾 我 将要 唤醒 向上 在 家 .

当我到达另一端时, 我会在家醒来。

" [ðeɪ] [θæŋkt] [ðə; ði][ˈdrægən][fɔː(r); fə(r)] [bi'frend] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪft] [hɪm][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]

" They thanked the dragon for befriending them and wished him a pleasant
" 他们 谢谢 这 龙 为了 交朋友 他们 和 希望 他 一个 令人愉快的

[ˈdʒɜːni] .

journey .
旅行 .

他们感谢巨龙与他们成为朋友, 并祝愿它旅途愉快。

[ˈɔːlsəʊ] [ðeɪ] [sent][ðeə(r)] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɪndʒɪn] ,

Also they sent their thanks to the great Jinjin ,
还 他们 发送 他们的 谢谢 到 这 伟大的 金金 ,

他们也向伟大的金金表达了谢意。

[huːz] [dʒʌst] [ˌkɒndem'nei(ə)n] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [sɜːvd] [ðeə(r)] [ˈɪntrəsts] [səʊ] [wel] .

whose just condemnation of Ruggedo had served their interests so well .
谁 只是 谴责 的 - 有 服务 他们的 兴趣 所以 出色地 .

他们对鲁格多的公正谴责很好地服务了他们的利益。

[ðen] - [ˈɔːn] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˈæmbl] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tjuːb] ,

Then Quox yawned and stretched himself and ambled over to the Tube ,
然后 - 打哈欠 和 拉伸 他自己 和 漫步 超过 到 这 管子 ,

然后, 奎克斯打了个哈欠, 伸了个懒腰, 慢悠悠地走向地铁站。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][slɪd] [ˈhed,fɔː,məʊst] [ænd; ənd] [dɪsə'piəd] .

into which he slid headforemost and disappeared .
进入 哪个 他 滑行 最先 和 消失 .

他头朝前滑了进去, 消失不见了。

[ðeɪ] [ˈriːəli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [frend] ,

They really felt as if they had lost a friend ,
他们 真的 毛毡 作为 如果 他们 有 丢失的 一个 朋友 ,

他们真的感觉像是失去了一位朋友。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdrægən][hæd; həd] [biːn] [bəʊθ][kaɪnd][ænd; ənd][ˈsəʊʃəb(ə)l][ˈdʒʊəriŋ][ðeə(r)] [briːf]

for the dragon had been both kind and sociable during their brief
为了 这 龙 有 到过 两个都 种类 和 善于交际的 期间 他们的 简短的

[ə'kweɪntəns] [wið] [hɪm] ;

acquaintance with him ;
熟人 和 他 ;

因为在与这条龙短暂的相处中, 它既友善又善于交际;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [aɪ'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdjuːti][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkʌntri] .

but they knew it was his duty to return to his own country .
但 他们 知道 它 曾是 他的 责任 到 返回 到 他的 自己的 国家 .

但他们知道, 他有义务返回自己的国家。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkævənz] [tuː; tə] [rɪˈnjuː] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n]

So they went back to the caverns to renew the search for the hidden

所以 他们 去 后退 到 这 洞穴 到 更新 这 搜索 为了 这 隐

[pˈæsɪdʒɪz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,

passages that led to the forest ,

段落 那 引领 到 这 森林 ,

于是他们回到洞穴，继续寻找通往森林的秘密通道。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ɔːl] [ˈefəts] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [pruːvd] [ɪn] [veɪn] .

but for three days all efforts to find them proved in vain .

但 为了 三 天 全部 努力 到 寻找 他们 已证实 在 徒劳 .

但三天来，所有寻找他们的努力都徒劳无功。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [ˈkʌstəm] [tuː; tə][gəʊ] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ænd; ənd] [wɒtʃ]

It was Polychrome's custom to go every day to the mountain and watch

它 曾是 - 风俗 到 去 每一个 天 到 这 山 和 手表

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] ,

for her father ,

为了 她 父亲 ,

波莉克罗姆每天都有去山上看望父亲的习惯。

[ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] ,

the Rainbow ,

这 彩虹 ,

彩虹，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈtaɪəd] [wɪð] [ˈwɒndərɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə]

for she was growing tired with wandering upon the earth and longed to

为了 她 曾是 生长 疲劳的 和 漫游 之上 这 地球 和 渴望 到

[rɪˈdʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstəz] [ɪn][ðeə(r)][skaɪ] [ˈpæləs] .

rejoin her sisters in their sky palaces .

重新加入 她 姐妹 在 他们的 天空 宫殿 .

因为她厌倦了在地球上漂泊，渴望回到天空宫殿与姐妹们团聚。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt] [ˈməʊʃnləs] [əˈpɒn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒk] ,

And on the third day , while she sat motionless upon a point of rock ,

和 在 这 第三 天 , 尽管 她 卫星 静止不动 之上 一个 观点 的 岩石 ,

第三天，她一动不动地坐在岩石尖上，

[huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [siː] [ˈslaɪli] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [bʌt; bət] - !

whom should she see slyly creeping up the mountain but Ruggedo !

谁 应该 她 看 狡猾地 爬行 向上 这 山 但 - !

她竟然看到鲁格多正偷偷摸摸地爬上山！

[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [kɪŋ] [lʊkt] [ˈveri] [fəˈlɔːn] .

The former King looked very forlorn .

这 以前的 国王 看起来 非常 绝望 .

这位前国王看起来非常沮丧。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [sɔɪld] [ænd; ənd] [tɔːn] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ˈsænd(ə)lɪz][əˈpɒn][hɪz; ɪz]

His clothes were soiled and torn and he had no sandals upon his

他的 衣服 是 脏的 和 撕裂 和 他 有 不 凉鞋 之上 他的

[fiːt] [ɔː(r)][hæt][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

feet or hat upon his head .

脚 或者 帽子 之上 他的 头 .

他的衣服又脏又破，脚上没穿凉鞋，头上也没戴帽子。

[ˈhævɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] [ˈseptə(r)] [bɪˈhaʊnd] [wen] [hi;; hi] [fled] , [ðə; ði][əʊld] [nəʊm] [nəʊ][lɒŋgə(r)]
Having left his crown and sceptre behind when he fled , the old nome no longer
拥有 左边 他的 王冠 和 权杖 在后面 什么时候 他 逃亡 , 这 老的 诺姆 不 更长
[si:md] [ˈkɪŋli] ,
seemed kingly ,
似乎 王者 ,

他逃亡时留下了王冠和权杖，古老的诺姆王国似乎不再像以前那样充满王权气息了。

[bʌt; bət][mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] -
but more like a beggerman .
但 更多的 喜欢 一个 - .

但他更像个乞丐。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [hæd; həd] - [krept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkævənz] ,
Several times had Ruggedo crept up to the mouth of the caverns ,
一些 时代 有 - 悄悄地爬向上 到 这 嘴 的 这 洞穴 ,

鲁格多曾多次悄悄爬到洞穴口。

[ˈəʊnli][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][sɪks] [egz] [stɪl] [ɒn] [gɑ:d] .
only to find the six eggs still on guard .
仅有的 到 寻找 这 六 鸡蛋 仍然 在 警卫 .

结果却发现那六个蛋依然守卫着。

[hi;; hi] [nju:] [kwɔt] [wel] [ðæt] [hi;; hi][mʌst; məst][əkˈsept] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈhəʊmləs]
He knew quite well that he must accept his fate and become a homeless
他 知道 相当 出色地 那 他 必须 接受 他的 命运 和 变得 一个 无家可归者

[ˈwɒndərə(r)] ,
wanderer ,
流浪者 ,

他很清楚自己必须接受命运，成为一个无家可归的流浪汉。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [rɪˈgret] [naʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [nɪˈglektɪd] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts]
but his chief regret now was that he had neglected to fill his pockets
但 他的 首席 后悔 现在 曾是 那 他 有 被忽视的 到 充满 他的 口袋

[wɪð] [gəʊld][ænd; ənd][ˈdʒu:əlz] .
with gold and jewels .
和 金子 和 珠宝 .

但他现在最后悔的是，他没有在口袋里装满金银珠宝。

[hi;; hi][wɒz; wəz][əˈweə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][ˈwɒndərə(r)] [wɪð] [welθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmɑ:nd] [wɒd] [feə(r)] [mʌt]
He was aware that a wanderer with wealth at his command would fare much
他 曾是 意识到的 那 一个 流浪者 和 财富 在 他的 命令 会 票价 很多

[ˈbetə(r)][ðæn; ðən][wʌn] [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɔ:pə(r)] ,
better than one who was a pauper ,
更好的 比 一 WHO 曾是 一个 穷光蛋 ,

他明白，一个拥有财富的流浪者比一个一贫如洗的流浪者境遇要好得多。

[səʊ][hi;; hi] [stɪl] [ˈbɪtə] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkævənz] [weərɪn] [hi;; hi] [nju:] [səʊ] [mʌt] [ˈtreʒə(r)] [wɒz; wəz]
so he still loitered around the caverns wherein he knew so much treasure was
所以 他 仍然 徘徊 大约 这 洞穴 其中 他 知道 所以 很多 宝藏 曾是

[stɔ:(r)d] ,
stored ,
存储 ,

所以他仍然在那些他知道藏有大量宝藏的洞穴附近徘徊。

[ˈhəʊpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] .
hoping for a chance to fill his pockets .
希望 为了 一个 机会 到 充满 他的 口袋 .

希望能有机会中饱私囊。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈrekəˈlekt] [ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [ˈfɒrɪst] .

That was how he came to recollect the Metal Forest .

那 曾是 如何 他 来了 到 追忆 这 金属 森林 .

就这样，他重新记起了金属森林。

" [ɑːˈhaː] ! " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [aɪ] [əˈləʊn] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [ˈfɒrɪst] ,

" Aha ! " said he to himself , " I alone know the way to that Forest ,

" 啊哈 ! " 说 他 到 他自己 , " 我 独自的 知道 这 方式 到 那 森林 ,

“啊哈！”他自言自语道，“只有我知道去那片森林的路。”

[ænd; ənd] [wʌns] [ðeə(r)] [aɪ] [kæn; kən] [fɪl] [maɪ] [pˈɒkɪts] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ˈdʒuːəlz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .

and once there I can fill my pockets with the finest jewels in all the world .

和 一次 那里 我 能 充满 我的 口袋 和 这 最好的 珠宝 在 全部 这 世界 .

到了那里，我就可以把全世界最精美的珠宝装满我的口袋了。

" [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [griːvd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [səʊ] [smɔːl]

" He glanced at his pockets and was grieved to find them so small

" 他 瞥了一眼 在 他的 口袋 和 曾是 伤心 到 寻找 他们 所以 小的

.

:

.

他瞥了一眼自己的口袋，沮丧地发现口袋太小了。

[pəˈhæps] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈlɑːdʒd] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [həʊld] [mɔː(r)] .

Perhaps they might be enlarged , so that they would hold more .

也许 他们 可能 是 放大 , 所以 那 他们 会 抓住 更多的 .

或许可以扩大它们的容量，以便容纳更多东西。

[hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɒtɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

He knew of a poor woman who lived in a cottage at the foot of

他 知道 的 一个 贫穷的 女士 WHO 居住地 在 一个 小屋 在 这 脚 的

[ðə; ði] [ˈmaʊntən] ,

the mountain ,

这 山 ,

他认识一位住在山脚下小屋里的贫穷妇女，

[səʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [səʊ] [pˈɒkɪts] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz]

so he went to her and begged her to sew pockets all over his

所以 他 去 到 她 和 乞求 她 到 缝 口袋 全部 超过 他的

[rəʊb] ,

robe ,

长袍 ,

于是他去找她，恳求她在他的长袍上缝满口袋。

[ˈpeɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɡɪft] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːn] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz]

paying her with the gift of a diamond ring which he had worn upon his

付费 她 和 这 礼物 的 一个 钻石 戒指 哪个 他 有 磨损 之上 他的

[ˈfɪŋɡə(r)] .

finger .

手指 .

他送给她一枚他一直戴在手指上的钻戒作为报酬。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [pəˈzes] [səʊ] [ˈvæljuəb(ə)l] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [fɪː; fɪ] [səʊd] [æz; əz]

The woman was delighted to possess so valuable a ring and she sewed as

这 女士 曾是 高兴极了 到 具有 所以 有价值的 一个 戒指 和 她 缝制的 作为

[ˈmeni] [pˈɒkɪts] [ɒn] - [rəʊb] [æz; əz] [fɪː; fɪ] [ˈpɒsəbli] [kʊd; kəd] .

many pockets on Ruggedo's robe as she possibly could .

许多 口袋 在 - 长袍 作为 她 可能 可以 .

这位女士很高兴拥有这样一枚贵重的戒指，她尽可能多地在鲁格多的长袍上缝制口袋。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'tʃ:nd] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] ,
Then he returned up the mountain and ,
然后 他 返回 向上 这 山 和 ,
然后他返回山顶,

[ʼɑ:ftə(r)] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈkɔ:ʃəsli] [əˈraʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][hi:; hi][wəz; wəz][nɒt] [əbˈzɜ:vð] ,
after gazing cautiously around to make sure he was not observed ,
后 凝视 谨慎地 大约 到 制作 当然 他 曾是 不是 观察到 ,
他小心翼翼地环顾四周, 确保没有人注意到他。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd][aɪˈti:] [ˈswʌŋ] [ˈsləʊli] [ˈbækwəd] , [dɪsˈkləʊzɪŋ] [ə; eɪ]
he touched a spring in a rock and it swung slowly backward , **disclosing a**
他 感动 一个 春天 在 一个 岩石 和 它 摇摆 缓慢地 落后 , 披露 一个
[brɔ:d] [ˈpæsɪdʒweɪ] .
broad passageway .
广阔 通道 .
他触碰到岩石中的弹簧, 岩石缓缓向后摆动, 露出一条宽阔的通道。

[ðɪs] [hi:; hi] [ˈentəd] , [ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði] [rɒk] [ɪn] [pleɪs] [brˈhaɪnd][hɪm] .
This he entered , **swinging the rock in place behind him** .
这 他 进入 , 摇摆 这 岩石 在 地方 在后面 他 :
他走了进去, 同时把石头甩到身后。

[haʊˈevə(r)] , - [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ˈkeəfəli] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,
However , **Ruggedo had failed to look as carefully as he might have done** ,
然而 , - 有 失败的 到 看 作为 小心 作为 他 可能 有 完毕 ,
然而, 鲁格多并没有像他本可以做的那样仔细查看。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈpɒliˌkrəʊm] [wəz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ɒf] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈkliə(r)] [aɪz]
for Polychrome was seated only a little distance off and her clear eyes
为了 多色 曾是 坐着 仅有的 一个 小的 距离 离开 和 她 清除 眼睛
[mɑ:kt] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [rɪˈli:st] [ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [sprɪŋ] .
marked exactly the manner in which Ruggedo had released the hidden spring .
标记 确切地 这 方式 在 哪个 - 有 发布 这 隐 春天 :
因为波莉克罗姆就坐在不远处, 她清澈的眼睛准确地看到了鲁格多释放隐藏弹簧的方式。

[səʊ][fi:; ji] [rəʊz][ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkævən] ,
So she rose and hurried into the cavern ,
所以 她 玫瑰 和 慌忙 进入 这 洞穴 ,
于是她起身, 匆匆走进了山洞。

[weə(r)] [fi:; ji][təʊld][ˈkælikoʊ][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfrendz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪˈskʌvəri] .
where she told Kaliko and her friends of her discovery .
在哪里 她 讲述 卡利科 和 她 朋友们 的 她 发现 :
她把自己的发现告诉了卡利科和她的朋友们。

" [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ˈfɒrɪst] , " [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈʃægi] .
" **I've no doubt that that is a way to the Metal Forest** , " **exclaimed Shaggy** .
" 我已经 不 怀疑 那 那 是 一个 方式 到 这 金属 森林 , " 惊呼 毛茸茸 :
“我毫不怀疑那是通往金属森林的路,”沙吉惊呼道。

" [kʌm] , [let][ju:ˈes] [ˈfɒləʊ] - [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ˈreskju:] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈbrʌðə(r)] !
" **Come** , **let us follow Ruggedo at once and rescue my poor brother** !
" 来 , 让 我们 跟随 - 在 一次 和 救援 我的 贫穷的 兄弟 !
“来吧, 我们立刻跟随鲁格多去救我可怜的弟弟!”

" [ðeɪ] [əˈgri:d] [tu:; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ˈkælikoʊ] [kɔ:ld] [təˈgeðə(r)] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [nəʊm] [tu:; tə]
" **They agreed to this and King Kaliko called together a band of nomes to**
" 他们 同意 到 这 和 国王 卡利科 称为 一起 一个 乐队 的 诺姆斯 到
[əˈsɪst] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈkæriɪŋ] [ˈtɔ:rtʃɪz] [tu:; tə] [laɪt] [ðeə(r)] [wei] .
assist them by carrying torches to light their way .
协助 他们 经过 携带 火炬 到 光 他们的 方式 :
他们同意了, 卡利科国王召集了一群诺姆人来帮助他们, 这些人拿着火把照亮他们的道路。

" [ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ˈfɒrɪst] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbrɪljənt] [laɪt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] , " [sed] [hi;; hi] ,
" The Metal Forest has a brilliant light of its own , " said he ,
" 这 金属 森林 有 一个 杰出的 光 的 它是自己的 , " 说 他 ,
" 金属森林本身就散发着耀眼的光芒 , "他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɪz] [ˈlɑ:kli] [tu;; tə][bi;; bi] [dɑ:k] .
" but the passage across the valley is likely to be dark .
" 但 这 通道 穿过 这 谷 是 可能 到 是 黑暗的 .
" 但穿过山谷的路很可能一片漆黑。

" [ˈpɒli,krəʊm] [ˈi:zəli] [faʊnd] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
" Polychrome easily found the rock and touched the spring ,
" 多色 容易地 成立 这 岩石 和 感动 这 春天 ,
" 多彩仙子轻易地找到了岩石 , 并触摸到了泉水。"

[səʊ][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑ:ftə(r)] - [hæd; həd] [ˈentəd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ɪn][ðə; ði]
so in less than an hour after Ruggedo had entered they were all in the
所以 在 较少的 比 一个 小时 后 - 有 进入 他们 是 全部 在 这
[ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈswɪftli] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] [kɪŋ] .
passage and following swiftly after the former King .
通道 和 下列的 迅速地 后 这 以前的 国王 .
" 因此 , 鲁格多进入后不到一个小时 , 他们就都进入了通道 , 迅速跟在了这位前国王身后。

" [hi;; hi] [mi:nz] [tu;; tə][rɒb][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [aɪm][ʊə(r)] , " [sed] [ˈkælikoʊ] ;
" He means to rob the Forest , I'm sure , " said Kaliko ;
" 他 方法 到 抢 这 森林 , 我是 当然 , " 说 卡利科 ;
" 我确信他想抢劫森林 , "卡利科说 ;

" [bʌt; bət][hi;; hi] [wɪl] [faɪnd][hi;; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd][ai] [wɪl]
" but he will find he is no longer of any account in this Kingdom and I will
" 但 他 将要 寻找 他 是 不 更长 的 任何 帐户 在 这 王国 和 我 将要
[hæv; həv][maɪ] [nəʊm] [θrəʊ] [hɪm] [aʊt] . " have my nomes throw him out . "
" 有 我的 诺姆斯 扔 他 出去 . "
" 但他会发现他在这个王国里已经毫无地位了 , 我会让我的臣民把他赶出去。"

" [ðen] [pli:z] [θrəʊ] [hɪm][æz; əz][hɑ:d][æz; əz][ju;; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [ˈbetsɪ] , " [fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi]
" Then please throw him as hard as you can , " said Betsy , " for he
" 然后 请 扔 他 作为 难的 作为 你 能 , " 说 贝齐 , " 为了 他
[dɪˈzɜ:vs] [aɪˈti:] . deserves it .
值得 它 .
" 那就请你用尽全力把他扔出去 , "贝齐说 , "他罪有应得。"

[ai][dɒʊnt][maɪnd][æn; ən] [ˈɒnɪst] , [aʊt] - [æn; ən] - - [aʊt] [ˈenəmi] , [hu:] [faɪts] [skweə(r)] ;
I don't mind an honest , out - an ' - out enemy , who fights square ;
我 不 头脑 一个 诚实的 , 出去 - 一个 - - 出去 敌人 , WHO 战斗 正方形 ;
" 我不介意遇到一个诚实、彻头彻尾的敌人 , 只要他公平竞争就好 ;

[bʌt; bət] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [gɜ:lz][ˈɪntu:] [ˈfɪdl] [ænd; ənd] [ˈɔ:dəɪŋ] - [ɪm] [pʊt][ˈɪntu:] [ˈslaɪmi] [keɪvz] [ɪz] [mi:n]
but changing girls into fiddles and ordering ' em put into Slimy Caves is mean
但 变化 女孩们 进入 小提琴 和 订购 - 呃 放 进入 黏糊糊的 洞穴 是 意思是
[ænd; ənd] [ˈtrɪki] , and tricky ,
和 棘手 ,
" 但是把女孩变成小提琴 , 然后命令把她们关进黏糊糊的洞穴里 , 这种做法既卑鄙又狡猾。

[ænd; ənd] - [ˈdʌznt] [dɪˈzɜ:v] [ˈeni] [ˈsɪmpəθi] .
and Ruggedo doesn't deserve any sympathy .
和 - 不 应得 任何 同情 .
" 鲁格多不值得同情。

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][let] [hɪm] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['treʒə(r)] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][get][ɪn][hɪz; ɪz]
But you'll have to let him take as much treasure as he can get in his
但 你会 有 到 让 他 拿 作为 很多 宝藏 作为 他 能 得到 在 他的
[p'ɒkɪts] ,
pockets ,
口袋 ,

但你必须让他尽可能多地把财物装进口袋里。

[ˈkælɪkɒʊ] . "
Kaliko . "
卡利科 . "

卡利科。

" [jes] , [ðə; ði][dʒɪndʒɪn] [sed] [səʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][wʊənt] [mɪs] [aɪ 'tiː] [mʌtʃ] .

" **Yes , the Jinjin said so ; but we won't miss it much .**
" 是的 , 这 金金 说 所以 ; 但 我们 惯于 错过 它 很多 .

“是的，金金人是这么说的；但我们不会太怀念它。”

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)] ['treʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]'met(ə)l] ['fɒrɪst] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [nəʊm] [kʊd; kəd] ['kæəri] [ɪn]
There is more treasure in the Metal Forest than a million nomes could carry in
那里 是 更多的 宝藏 在 这 金属 森林 比 一个 百万 诺姆斯 可以 携带 在
[ðeə(r)] [p'ɒkɪts] .
their pockets .
他们的 口袋 .

金属森林里的宝藏比一百万个小矮人能装进口袋里的还要多。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz]
" **It was not difficult to walk through this passage , especially when the torches**
" 它 曾是 不是 难的 到 走 通过 这 通道 , 尤其 什么时候 这 火炬
[ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [wei] ,
lighted the way ,
照明 这 方式 ,

“穿过这条通道并不难，尤其是有火把照亮道路。”

[səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [gʊd] ['prəʊɡres] .
so they made good progress .
所以 他们 制成 好的 进步 .

所以他们取得了不错的进展。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['betʃi] [hæd; həd][ˈtaɪəd] [hɜː'self] [wɪð]
But it proved to be a long distance and Betsy had tired herself with
但 它 已证实 到 是 一个 长的 距离 和 贝齐 有 疲劳的 她自己 和
[ˈwɔːkɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuːl] [wen] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [meɪd]
walking and was seated upon the back of the mule when the passage made
步行 和 曾是 坐着 之上 这 后退 的 这 骡子 什么时候 这 通道 制成
[ə; eɪ] [[ɑːp] [tɜːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɡlɔːrɪəs] [laɪt] [bɜːst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
a sharp turn and a wonderful and glorious light burst upon them .
一个 锋利的 转动 和 一个 精彩的 和 辉煌 光 爆裂 之上 他们 .

但事实证明路途遥远，贝齐走累了，正坐在骡子背上，这时路突然急转弯，一道奇妙而辉煌的光芒照耀着他们。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs] ['met(ə)l]
The next moment they were all standing upon the edge of the marvelous Metal
这 下一个 片刻 他们 是 全部 常设 之上 这 边缘 的 这 奇妙 金属
[ˈfɒrɪst] .
Forest .
森林 .

下一刻，他们都站在了奇妙的金属森林边缘。

[aɪ 'tiː] [leɪ] ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['maʊntən] [ænd; ənd] [ˈɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dəʊmd] ['kævən] ,
It lay under another mountain and occupied a great domed cavern ,
它 躺 在下面 其他 山 和 占领 一个 伟大的 圆顶 洞穴 ,

它位于另一座山下，占据了一个巨大的穹顶状洞穴。

[ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv] [wɪt] [wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] ['sti:pl] .
the roof of which was higher than a church steeple .
这 屋顶 的 哪个 曾是 更高 比 一个 教会 尖顶 .

它的屋顶比教堂尖顶还要高。

[ɪn] [ðɪs] [speɪs] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [nəʊm] [hæd; həd] [bɪlt] , ['djʊərɪŋ] ['meni] [j'ɪəz] [ɒv; əv][leɪbə(r)] ,
In this space the industrious nomes had built , during many years of labor ,
在 这 空间 这 勤劳 诺姆斯 有 建造 , 期间 许多 年 的 劳动 ,
在这片土地上, 勤劳的各省人民经过多年的辛勤劳动, 建造了.....

[ðə; ði][məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['fɒrɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
the most beautiful forest in the world .
这 最多 美丽的 森林 在 这 世界 .

世界上最美丽的森林。

[ðə; ði] [tri:z] — [trʌŋks] , ['brɑ:ntʃɪz] [ænd; ənd] [li:vz] — [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒv; əv]['sɒlɪd][gəʊld] ,
The trees — trunks , branches and leaves — were all of solid gold ,
这 树木 — 树干 , 分支 和 树叶 — 是 全部 的 坚硬的 金子 ,
这些树——树干、树枝和树叶——全都是纯金的。

[waɪl] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:md] [ɒv; əv] ['fɪlɪgri:] ['sɪlvə(r)] , ['vɜ:dʒɪn][pʃʊə(r)] .
while the bushes and underbrush were formed of filigree silver , virgin pure .
尽管 这 灌木丛 和 草丛 是 形成 的 丝细工 银 , 处女 纯的 .

而灌木丛和底层的树丛则是由纯银制成的精美银丝构成。

[ðə; ði] [tri:z] ['taʊəd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][lɪv; laɪv] [əʊks] [du:; də][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv]
The trees towered as high as natural live oaks do and were of
这 树木 高耸 作为 高的 作为 自然的 居住 橡树 做 和 是 的
[ɪk'skwɪzɪt] ['wɜ:kmənʃɪp] .
exquisite workmanship .
精美的 做工 .

这些树木像天然的活橡树一样高大, 而且做工精湛。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɜ:(r); wə(r)] ['θɪkli] [stru:n] ['prefəs] [dʒemz][ɒv; əv] ['evri] [hju:][ænd; ənd][saɪz] ,
On the ground were thickly strewn precious gems of every hue and size ,
在 这 地面 是 浓密 散落的 宝贵的 宝石 的 每一个 色调 和 尺寸 ,

地上密密麻麻地散落着各种颜色和大小 的珍贵宝石。

[waɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:ðz] ['peblɪd] [wɪð] [kʌt] ['daɪəməndz]
while here and there among the trees were paths pebbled with cut diamonds
尽管 这里 和 那里 之中 这 树木 是 路径 鹅卵石 和 切 钻石

[ɒv; əv][ðə; ði] [klɪrɪst] ['wɔ:tə(r)] .
of the clearest water .
的 这 最清晰 水 .

树林间不时有铺着鹅卵石的小路, 鹅卵石是用最清澈的水切割而成的钻石。

['teɪkən][ɔ:l] [tə'geðə(r)] ,
Taken all together ,
已采取 全部 一起 ,

综上所述,

[mɔ:(r)] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [ɪn] [ðɪs] ['met(ə)l] ['fɒrɪst] [ðæn; ðən][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][rest]
more treasure was gathered in this Metal Forest than is contained in all the rest
更多的 宝藏 曾是 聚集 在 这 金属 森林 比 是 包含 在 全部 这 休息

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] — [ɪf] [wi:; wi] [ɪk'sept] [ðə; ði][lənd][ɒv; əv][əʊ 'zed] ,
of the world — if we except the land of Oz ,
的 这 世界 — 如果 我们 除了 这 土地 的 奥兹 ,

这片金属森林里收集的宝藏比世界上其他所有地方加起来还要多——如果我们把奥兹国排除在外的话。

[weə(r)] [pə'hæps] [ɪts]['vælju:][ɪz] ['i:kwəld] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['emərəld] ['sɪti] .
where perhaps its value is equalled in the famous Emerald City .
在哪里 也许 它是 价值 是 等于 在 这 著名的 翠 城市 .

或许它的价值在著名的翡翠城中也能得到体现。

[ˈʌʊə(r)] [ˈfrendz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd]
Our friends were so amazed at the sight that for a while they stood
我们的 朋友们 是 所以 惊叹 在 这 视线 那 为了 一个 尽管 他们 站立
[ˈgeɪzɪŋ] [ɪn][ˈsaɪlənt][ˈwʌndə(r)] .
gazing in silent wonder .
凝视 在 沉默的 想知道 .

我们的朋友被眼前的景象惊呆了，他们站在那里，默默地凝视着，惊叹不已。

[ðen] [ˈʃægi] [ɪkˈskleɪmd] .
Then Shaggy exclaimed .
然后 毛茸茸 惊呼 .

然后，沙吉惊呼道。

" [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] !
" My brother !
" 我的 兄弟 !

“我的兄弟！”

[maɪ][dɪə(r)] [lɒst] [ˈbrʌðə(r)] !
My dear lost brother !
我的 亲爱的 丢失的 兄弟 !

我亲爱的失散兄弟！

[ɪz][hiː; hi] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ? "
Is he indeed a prisoner in this place ? "
是 他 的确 一个 囚犯 在 这 地方 ? "

他真的是这里的囚犯吗？

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkælikoʊ] .
" Yes , " replied Kaliko .
" 是的 , " 回复 卡利科 .

“是的，”卡利科回答道。

[ðə; ði] [ˈʌgli] [wʌn][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [jɪəz] , [tuː; tə][maɪ] [ˈpɒzətɪv]
" The Ugly One has been here for two or three years , to my positive
" 这 丑陋的 一 有 到过 这里 为了 二 或者 三 年 , 到 我的 积极的
[ˈnɒlɪdʒ] . "
knowledge . "
知识 . "

据我所知，“那个丑八怪”已经在这里待了两三年了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][tuː; tə] [iːt] ? " [ɪnˈkwaɪə] [ˈbetsɪ] .
" But what could he find to eat ? " inquired Betsy .
" 但 什么 可以 他 寻找 到 吃 ? " 询问 贝齐 .

“可是他能找到什么吃的呢？”贝齐问道。

" [ɪts] [æn; ən] [ˈɔːfli] [swel] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [bʌt; bət][wʌn] [kænt] [ˈbrekfəst] [ɒn] [ˈruːbiz] [ænd; ənd]
" It's an awfully swell place to live in , but one can't breakfast on rubies and
" 它是 一个 非常 膨胀 地方 到 居住 在 , 但 一 不能 早餐 在 红宝石 和
[ˈdiːmɒndz] ,
" 钻石 ,

“这里是个非常棒的居住地，但不可能每天早餐都吃红宝石和钻石。”

[ɔː(r)][ɪːv(ə)n][gəʊld] . "
or even gold . "
或者 甚至 金子 . "

甚至是黄金。

" [wʌn] [ˈdʌznt] [niːd] [tuː; tə] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ˈkælikoʊ][əˈʃʊəd; əˈɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
" One doesn't need to , my dear , " Kaliko assured her .
" 一 不 需要 到 , 我的 亲爱的 , " 卡利科 保证 她 .

“亲爱的，没必要，”卡利科向她保证道。

" [ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ˈfɒrɪst] [dʌz] [nɒt] [fɪl] [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈkævən] , [baɪ][ˈeni] [miːnz] .
" The Metal Forest does not fill all of this great cavern , by any means .
" 这 金属 森林 做 不是 充满全部 的 这 伟大的 洞穴 , 经过 任何 方法 :
“金属森林绝不是填满这个巨大洞穴的。”

[brɪˈjɒnd] [ðiːz] [ɡəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] [triːz] [ɑː(r); ə(r)][ˈʌðə(r)] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [sɔːt] ,
Beyond these gold and silver trees are other trees of the real sort ,
超过 这些 金子 和 银 树木 是 其他 树木 的 这 真实的 种类 ,
除了这些金银树之外, 还有其他真正的树木。

[wɪtʃ] [beə(r)] [fuːdz] [ˈveri] [naɪs][tuː; tə] [iːt] .
which bear foods very nice to eat .
哪个 熊 食物 非常 好的 到 吃 :
上面结满了非常美味的果实。

[let] [juː ˈes] [wɔːk] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] ,
Let us walk in that direction ,
让 我们 走 在 那 方向 ,
让我们朝着那个方向走去吧。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][eɪ ˈem] [kwat] [ʃʊə(r)][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [ˈjægɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkævən] ,
for I am quite sure we will find Shaggy's brother in that part of the cavern ,
为了 我 是 相当 当然 我们 将要 寻找 沙吉的 兄弟 在 那 部分 的 这 洞穴 ,
因为我非常肯定我们会在洞穴的那个区域找到沙吉的兄弟。

[ˈraːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] .
rather than in this .
相当 比 在 这 :
而不是在这种情况下。

" [səʊ] [ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə][træmp][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] - [ˈpeblɪd] [pɑːðz] ,
" So they began to tramp over the diamond - pebbled paths ,
" 所以 他们 开始 到 流浪汉 超过 这 钻石 - 鹅卵石 路径 ,
于是, 他们开始沿着铺满菱形鹅卵石的小路走去。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [step] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [brɪˈwɪldəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʌndrəs]
and at every step they were more and more bewildered by the wondrous
和 在 每一个 步 他们 是 更多的 和 更多的 困惑 经过 这 奇妙的
[ˈbjʊːti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡəʊldən] [triːz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈfəʊliɪdʒ] .
beauty of the golden trees with their glittering foliage .
美丽 的 这 金的 树木 和 他们的 闪闪发光 叶子 :
每走一步, 他们都越来越被金色的树木和闪闪发光的树叶所展现出的奇妙美丽所震撼。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [skriːm] .
Suddenly they heard a scream .
突然 他们 听到 一个 尖叫 :
突然, 他们听到一声尖叫。

[ˈdʒuːəlz] [ˈskætəd] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n][æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [ˈhɪd(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ˈskæmpə]
Jewels scattered in every direction as some one hidden among the bushes scampered
珠宝 疏散 在 每一个 方向 作为 一些 一 隐 之中 这 灌木丛 四处逃窜
[əˈweɪ] [brɪfɔː(r)] [ðem; ðəm] .
away before them .
离开 前 他们 :
珠宝散落四方, 原来是有人藏在灌木丛中, 从他们面前溜走了。

[ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [kraɪd] : " [hɔːlt] !
Then a loud voice cried : " Halt !
然后 一个 大声 嗓音 哭 : " 停止 !
这时, 一个响亮的声音喊道: “站住! ”

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)] .
" and there was the sound of a struggle .
" 和 那里 曾是 这 声音 的 一个 斗争 .
"然后传来搏斗的声音。"

[ˈtʃæptə(r)] ['twenti] - [wʌn]
Chapter Twenty - One
章 二十 - 一
第二十一章

[ə; eɪ] ['bæʃfl] ['brʌðə(r)]
A Bashful Brother
一个 害羞的 兄弟
害羞的哥哥

[wið] [fɑ:st] ['bi:tɪŋ] [hɑ:ts] [ðeɪ] [ɔ:l] [rʌʃt] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] , [brɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['stɛɪtli]
With fast beating hearts they all rushed forward and , beyond a group of stately
和 快速地 殴打 心 他们 全部 匆忙 向前 和 , 超过 一个 团体 的 庄严
[ˈmet(ə)l] [tri:z] ,
metal trees ,
金属 树木 ,
他们心跳加速, 齐齐向前冲去, 越过一群高大的金属树,

[keɪm] [fʊl] [ə'pɒn][ə; eɪ][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [si:n] .
came full upon a most astonishing scene .
来了 满的 之上 一个 最多 惊人 场景 .
眼前出现了一幅令人震惊的景象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] - [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] - ,
There was Ruggedo in the hands of the officers of Oogaboo ,
那里 曾是 - 在 这 双手 的 这 警官 的 - ,
鲁格多落入了奥加布军官手中。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [nəʊm] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [fɑ:st][ɪn]
a dozen of whom were clinging to the old nome and holding him fast in
一个 打 的 谁 是 依恋 到 这 老的 诺姆 和 保持 他 快速地在
[spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
spite of his efforts to escape .
尽管如此 的 他的 努力 到 逃脱 .
其中有十几个人紧紧抓住那座老房子, 不顾他的挣扎和逃跑, 把他牢牢地控制住。

[ðeə(r)] ['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz] [kwi:n] [æŋ] , ['lʊkɪŋ] ['grɪmli] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [straɪf] ;
There also was Queen Ann , looking grimly upon the scene of strife ;
那里 还 曾是 女王 安 , 寻找 阴沉地 之上 这 场景 的 冲突 ;
还有安妮女王, 她神情凝重地注视着这片战乱之地;

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:mə(r)] [kəm'pænjənz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]
but when she observed her former companions approaching she turned away in a
但 什么时候 她 观察到 她 以前的 同伴 接近 她 转向 离开 在 一个
[ʃeɪm'feɪst] ['mænə(r)] .
shamefaced manner .
羞愧 方式 .
但当她看到以前的同伴们走近时, 她羞愧地转过身去。

[fɔ:(r); fə(r)] [æŋ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə][br'həʊld] .
For Ann and her officers were indeed a sight to behold .
为了 安 和 她 警官 是 的确 一个 视线 到 看哪 .
安妮和她的军官们的确令人叹为观止。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈmædʒəstɪz] ['kləʊðɪŋ] , [wʌns][səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['gɔ:dʒəs] ,
Her Majesty's clothing , once so rich and gorgeous ,
她 陛下的 衣服 , 一次 所以 富有的 和 华丽的 ,
女王陛下的服饰, 曾经是如此华丽精美,

[wɒz; wəz] [naʊ] [wɔːn] [ænd; ənd] [tɔːn] [ˈɪntuː] [ˈredz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] ,
was now worn and torn into shreds by her long crawl through the tunnel ,
曾是 现在 磨损 和 撕裂 进入 碎屑 经过 她 长的 爬行 通过 这 隧道 ,
她长途跋涉穿过隧道, 现在已经筋疲力尽, 衣衫褴褛。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæd; həd][led][hɜː(r); hə(r)] [dəˈrektli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ˈfɒrɪst] .
which , by the way , had led her directly into the Metal Forest .
哪个 , 经过 这 方式 , 有 引领 她 直接地 进入 这 金属 森林 .
顺便一提, 这直接把她引向了金属森林。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈsiːkrət] [pˈæsɪdʒɪz] ,
It was , indeed , one of the three secret passages ,
它 曾是 , 的确 , 一 的 这 三 秘密 段落 ,
这的确是三条秘密通道之一。

[ænd; ənd][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] .
and by far the most difficult of the three .
和 经过 远的 这 最多 难的 的 这 三 .
而且是三者中最难的。

[æn] [hæd; həd][nɒt][ˈəʊnli] [tɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [skɜːt][ænd; ənd][ˈdʒækɪt] ,
Ann had not only torn her pretty skirt and jacket ,
安 有 不是 仅有的 撕裂 她 漂亮的 裙子 和 夹克 ,
安妮不仅撕破了她漂亮的裙子和外套,

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [bent][ænd; ənd] [ˈbætəd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ˈfuːz]
but her crown had become bent and battered and even her shoes
但 她 王冠 有 变得 弯曲 和 伤痕累累 和 甚至 她 鞋
[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kʌt] [ænd; ənd] [slæʃed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [fɔːl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
were so cut and slashed that they were ready to fall from her
是 所以 切 和 削减 那 他们 是 准备好 到 落下 从 她
[fiːt] .
feet .
脚 .

但是她的王冠已经弯曲变形, 破损不堪, 就连她的鞋子也破烂不堪, 随时都会从脚上掉下来。

[ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [hæd; həd] [ˈfeəd] [ˈsʌmwɒt] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [ˈliːdə(r)] ,
The officers had fared somewhat worse than their leader ,
这 警官 有 表现 有些 更糟 比 他们的 领导者 ,
军官们的境遇比他们的领导要糟糕一些。

[fɔː(r); fə(r)] [həʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [ɪn][ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈtraʊzəz] ,
for holes were worn in the knees of their trousers ,
为了 孔 是 磨损 在 这 膝盖 的 他们的 裤子 ,
因为他们的裤子膝盖处都磨出了洞,

[waɪl] [ʃɑːp] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [rɒk] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [hæd; həd] [meɪd]
while sharp points of rock in the roof and sides of the tunnel had made
尽管 锋利的 积分 的 岩石 在 这 屋顶 和 侧面 的 这 隧道 有 制成
[rægz][ɒv; əv] [ˈevri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][wʌns] [ˈbrɪliənt] [ˈjuːnɪfɔːmz] .
rags of every inch of their once brilliant uniforms .
破布 的 每一个 英寸 的 他们的 一次 杰出的 制服 .
隧道顶部和侧壁的尖锐岩石将他们曾经光鲜亮丽的制服每一寸都撕成了碎片。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈtætəd] [ænd; ənd] [ˈwəʊfl] [ˈɑːmi] [ˈnevə(r)] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] ,
A more tattered and woeful army never came out of a battle ,
一个 更多的 破烂 和 悲惨的 军队 绝不 来了 出去 的 一个 战斗 ,
从未有比这支军队更衣衫褴褛、更凄惨地从战场上走下来的。

[ðæn; ðən] [ðɪːz] [ˈhɑːmləs] [ˈvɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɒki] [ˈpæsɪdʒ] .
than these harmless victims of the rocky passage .
比 这些 无害 受害者 的 这 岩石 通道 .
比这些在岩石通道中无辜受难的受害者还要可怕。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [si:md] [ðeə(r)]['əʊnli] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frəm; frəm][ðə; ði]['kru:əl] [nəʊm] [kɪŋ] ；
But it had seemed their only means of escape from the cruel Nome King ；
但 它 有 似乎 他们的 仅有的 方法 的 逃脱 从 这 残忍的 诺姆 国王 ；

但这似乎是他们逃离残暴的诺姆国王的唯一途径；

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔ:l] [ɒn] , [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] .
so they had crawled on , regardless of their sufferings .
所以 他们 有 爬行 在 , 不管 的 他们的 苦难 .

所以，尽管饱受痛苦，他们还是继续爬行前进。

[wen] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði]['met(ə)l] ['fɒrɪst] [ðeə(r)] [aɪz] [bɪ'held] [mɔ:(r)]['plʌndə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]
When they reached the Metal Forest their eyes beheld more plunder than they had
什么时候 他们 达到 这 金属 森林 他们的 眼睛 观看 更多的 掠夺 比 他们 有
[ˈevə(r)] [dri:md] [ɒv; əv] ；
ever dreamed of ；
曾经 梦见 的 ；

当他们到达金属森林时，他们看到的战利品比他们梦寐以求的还要多；

[jet] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪznər] [ɪn] [ðɪs] [hju:dʒ] [dəʊm] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz]
yet they were prisoners in this huge dome and could not escape with the riches
然而 他们 是 囚犯 在 这 巨大的 穹顶 和 可以 不是 逃脱 和 这 财富
[hi:pt] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
heaped about them .
堆积如山 关于 他们 ；

然而，他们却被囚禁在这座巨大的穹顶之下，无法带着堆积如山的财富逃脱。

[pə'hæps] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['həʊmsɪk] [lɒt][ɒv; əv] " ['kɒŋkərə] " ['nevə(r)][ɪg'zɪstɪd] [ðæn; ðən]
Perhaps a more unhappy and homesick lot of " conquerors " never existed than
也许 一个 更多的 不开心 和 想家 很多 的 " 征服者 " 绝不 存在 比
[ðɪs] [bəend][frəm; frəm] - .
this band from Oogaboo .
这 乐队 从 - .

或许世上再也找不到比这支来自 Oogaboo 的乐队更不快乐、更想家的“征服者”了。

['ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['mɑ:vələs] ['prɪz(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ]
After several days of wandering in their marvelous prison they were frightened by
后 一些 天 的 漫游 在 他们的 奇妙 监狱 他们 是 害怕 经过
[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] - [hæd; həd] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] .
the discovery that Ruggedo had come among them .
这 发现 那 - 有 来 之中 他们 ；

在他们奇妙的监狱里徘徊了几天后，他们惊恐地发现鲁格多已经来到了他们中间。

['rendəd] ['despərət] [baɪ][ðeə(r)][sæd] [kən'dɪʃn] ,
Rendered desperate by their sad condition ,
渲染 绝望的 经过 他们的 伤心 状况 ,

他们因悲惨的处境而感到绝望，

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['kʌrɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [left] [həʊm] [ænd; ənd] ,
the officers exhibited courage for the first time since they left home and ,
这 警官 展出 勇气 为了 这 第一的 时间 自从 他们 左边 家 和 ,
[ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd] [fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [left] [həʊm] [ænd; ənd] ,
这些警官们自离家以来第一次展现出了勇气，

['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] ,
ignorant of the fact that Ruggedo was no longer King of the nomes ,
无知 的 这 事实 那 - 曾是 不 更长 国王 的 这 诺姆斯 ,

他并不知道鲁格多已经不再是各州之王了。

[ðeɪ] [θru:] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [hɪm] [wen]
they threw themselves upon him and had just succeeded in capturing him when
他们 扔 他们自己 之上 他 和 有 只是 成功了 在 捕捉 他 什么时候
[ðeə(r)] ['feləʊ] [æd'ventʃəz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [spɒt] .
their fellow adventurers reached the spot .
他们的 同伴 冒险者 达到 这 点 .
他们扑向他，刚刚成功抓住他，他们的同伴冒险者就赶到了。

" [gʊdnəs] ['greɪjəs] ! " [kraɪd] ['betsɪ] .
" **Goodness gracious ! " cried Betsy .**
" 善良 亲切 ! " 哭 贝齐 .
“我的天哪！”贝齐惊呼道。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu;; tə] [ju;; jə] [ɔ:l] ?
" **What has happened to you all ?**
" 什么 有 发生 到 你 全部 ?
你们都经历了什么？

" [æn] [keɪm] ['fɔ:wəd] [tu;; tə] [gri:t] [ðem; ðəm] , ['sɒrəʊfl] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] .
" **Ann came forward to greet them , sorrowful and indignant .**
" 安 来了 向前 到 迎接 他们 , 悲伤 和 愤怒 .
安妮上前迎接他们，既悲伤又愤慨。

" [wi;; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tu;; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɪt] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['tʌn(ə)l] ,
" **We were obliged to escape from the pit through a small tunnel ,**
" 我们 是 有义务 到 逃脱 从 这 坑 通过 一个 小的 隧道 ,
我们被迫通过一条小隧道逃出坑洞，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [dʒæɡɪd] [rɒks] , " [sed] [ʃi;; ʃi] ,
which was lined with sharp and jagged rocks , " said she ,
哪个 曾是 衬里 和 锋利的 和 锯齿状 岩石 , " 说 她 ,
“那里遍布尖锐崎岖的岩石，”她说。

" [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['kləʊðɪŋ] [tɔ:n] [tu;; tə] [rægz] [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [fleʃ] [ɪz] [səʊ] [bru:zd]
" **and not only was our clothing torn to rags but our flesh is so bruised**
" 和 不是 仅有的 曾是 我们的 衣服 撕裂 到 破布 但 我们的 肉 是 所以 瘀伤
[ænd; ənd] [sɔ:(r)] [ðæt] [wi;; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪf] [ænd; ənd] [leɪm] [ɪn] ['evri] [dʒɔɪnt] .
and sore that we are stiff and lame in every joint .
和 疮 那 我们 是 僵硬的 和 瘸 在 每一个 联合的 .
“不仅我们的衣服被撕成了碎片，而且我们的身体也伤痕累累、疼痛难忍，以至于我们全身关节都僵硬跛行。”

[tu;; tə] [eɪ di: 'di:] [tu;; tə] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wi;; wi] [faɪnd] [wi;; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [sti:l] ['prɪznər] ;
To add to our troubles we find we are still prisoners ;
到 添加 到 我们的 麻烦 我们 寻找 我们 是 仍然 囚犯 ;
更糟糕的是，我们发现自己仍然是囚犯；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wi;; wi] [hæv; həv] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['met(ə)l] ['mɒnək] [wi;; wi]
but now that we have succeeded in capturing the wicked Metal Monarch we
但 现在 那 我们 有 成功了 在 捕捉 这 邪恶 金属 君主 我们
[ʃæl; ʃəl] [fɔ:s] [hɪm] [tu;; tə] [gra:nt] [ju: 'es] ['aʊə(r)] ['lɪbəti] . " **shall force him to grant us our liberty . "**
将 力量 他 到 授予 我们 我们的 自由 . "
但现在我们已经成功抓住了邪恶的金属君主，我们将迫使他释放我们。

" - [ɪz] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] ['met(ə)l] ['mɒnək] , [ɔ:(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊm] , " [faɪlz] [ɪn'fɔ:md]
" **Ruggedo is no longer Metal Monarch , or King of the nomes , " Files informed**
" - 是 不 更长 金属 君主 , 或者 国王 的 这 诺姆斯 , " 文件 知情的
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :
“鲁格多不再是金属君主，也不再是侏儒之王了，”菲尔斯告诉她。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [di'pəuz] [ænd; ənd][kɑ:st][aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [baɪ] - ;
" **He has been deposed and cast out of his kingdom by Quox** ;
" 他 有 到过 被罢免 和 投掷 出去 的 他的 王国 经过 - ;

“他已被 Quox 废黜并逐出他的王国；

[bʌt; bət][hiə(r)][ɪz][ðə; ði] [nju:] [kɪŋ] , [hu:z] [neɪm] [ɪz]['kælikoʊ] ,
but here is the new King , whose name is Kaliko ,
但 这里 是 这 新的 国王 , 谁 姓名 是 卡利科 ,

但这位是新国王，他的名字叫卡利科。

[ænd; ənd][ai][ei 'em] [pli:zd] [tu:; tə] [ə'ʊə(r)] [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['aʊə(r)] [frend] . "
and I am pleased to assure Your Majesty that he is our friend . "

我很高兴地向陛下保证，他是我们的朋友。

" [glæd][tu:; tə] [mi:t] [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [aɪm][ʊə(r)] , " [sed] ['kælikoʊ] ,
" **Glad to meet Your Majesty , I'm sure , said Kaliko** ,
" 高兴的 到 见面 你的 威严 , 我是 当然 , " 说 卡利科 ,

“能见到陛下，我当然很高兴，”卡利科说道。

['bəʊɪŋ] [æz; əz] ['kɜ:tiəsli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kwi:n] [sti] [wɔ:(r)] ['splendɪd] ['reɪmənt] .
bowing as courteously as if the Queen still wore splendid raiment .
鞠躬 作为 礼貌地 作为 如果 这 女王 仍然 穿着 灿烂 服饰 .

他鞠躬的姿态彬彬有礼，仿佛女王依然身着华丽的服饰。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , ['hæviŋ] [hɜ:d] [ðɪs] [eksplə'nei(ə)n] , [naʊ] [set] - [fri:] ; [bʌt; bət] ,
The officers , having heard this explanation , now set Ruggedo free ; but ,
这 警官 , 拥有 听到 这 解释 , 现在 放 - 自由的 ; 但 ,

警官们听完这一解释后，便释放了鲁格多；但是，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [tu:; tə][gəʊ] , [hi:; hi] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] ['sɜ:vənt] ,
as he had no place to go , he stood by and faced his former servant ,
作为 他 有 不 地方 到 去 , 他 站立 经过 和 面对 他的 以前的 仆人 ,

由于无处可去，他只好站在一旁，面对着他以前的仆人。

[hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ɪn][ə; ei]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['pli:dɪŋ] ['mænə(r)] .
who was now King in his place , in a humble and pleading manner .
WHO 曾是 现在 国王 在 他的 地方 , 在 一个 谦逊的 和 恳求 方式 .

现在，他以谦卑恳求的姿态取代了国王的位置。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hiə(r)] ? " [ɑ:skt] ['kælikoʊ] ['stɜ:nli] .
" **What are you doing here ?** " **asked Kaliko sternly** .
" 什么 是 你 正在做 这里 ? " 问 卡利科 严厉地 .

“你在这里做什么？”卡利科严厉地问道。

" [waɪ] , [ai][wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [æz; əz] [mʌt] ['treʒə(r)] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ['kæri] [ɪn][maɪ] [p'ɒkɪts] ,
" **Why , I was promised as much treasure as I could carry in my pockets** ,
" 为什么 , 我 曾是 承诺 作为 很多 宝藏 作为 我 可以 携带 在 我的 口袋 ,

“为什么呢？有人答应给我尽可能多的财宝，让我能把口袋都装进去。”

" [rɪ'plaɪd] - ; " [səʊ][ai] [keɪm] [hiə(r)][tu:; tə][get][aɪ 'ti:] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [jɔ:(r); jə(r)]
" **replied Ruggedo ; so I came here to get it , not wishing to disturb Your**
" 回复 - ; " 所以 我 来了 这里 到 得到 它 , 不是 祝 到 打扰 你的

['mædʒəsti] . "
Majesty . "
威严 . "

鲁格多回答说：“所以我来这里取它，不想打扰陛下。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] [fəɪ'evə(r)] ! " [drɪ'kleəd]
" **You were commanded to leave the country of the nomes forever ! " declared**
" 你 是 命令 到 离开 这 国家 的 这 诺姆斯 永远 ！ " 声明
[ˈkælikoʊ] .
Kaliko .
卡利科 .

“你们奉命永远离开诺姆国！”卡利科宣布道。

" [aɪ] [nəʊ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [gəʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [fɪld] [maɪ] [p'ɒkɪts] , " [sed] -
" **I know ; and I'll go as soon as I have filled my pockets , " said Ruggedo**
" 我 知道 ； 和 患病的 去 作为 很快 作为 我 有 已填 我的 口袋 ， " 说 -
[ˈmiːkli] .
， **meekly** .
， 温顺地 .

“我知道了；等我口袋装满了就走，”鲁格多温顺地说。

" [ðen] [fɪl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][biː bi] [ɡɒn] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [ŋjuː] [kɪŋ] .
" **Then fill them , and be gone , " returned the new King .**
" 然后 充满 他们 ， 和 是 已消失 ， " 返回 这 新的 国王 .

“那就把它们填满，然后离开吧。”新国王回答道。

- [əu'bei] .
Ruggedo obeyed .
- 服从 .

鲁格多服从了。

[ˈstuːpɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi][bɪ'gæn] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌp][ˈdʒuːəlz][baɪ][ðə; ði][ˈhændfʊl][ænd; ənd] [ˈstʌfɪŋ] [ðem; ðəm]
Stooping down , he began gathering up jewels by the handful and stuffing them
弯腰 向下 ， 他 开始 采集 向上 珠宝 经过 这 少数 和 馅 他们
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['meni] [p'ɒkɪts] .
into his many pockets .
进入 他的 许多 口袋 .

他弯下腰，一把一把地捡起珠宝，塞进他众多的口袋里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [θɪŋz] , [ðɪːz] ['daɪəməndz][ænd; ənd] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['emərəldz] [ænd; ənd]
They were heavy things , these diamonds and rubies and emeralds and
他们 是 重的 事物 ， 这些 钻石 和 红宝石 和 祖母绿 和
[ˈæməθɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
amethysts and the like ,
紫水晶 和 这 喜欢 ，

这些钻石、红宝石、祖母绿、紫水晶之类的宝石都很重。

[səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] - [wɒz; wəz] ['stægərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [hiː; hi][bɔː(r)] ,
so before long Ruggedo was staggering with the weight he bore ,
所以 前 长的 - 曾是 令人震惊 和 这 重量 他 钻孔 ，
[ˈwɒt] [jet] [fɪld] .
没过多久，鲁格多就因负重过重而步履蹒跚了。

[waɪl] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] [fɪld] .
while the pockets were not yet filled .
尽管 这 口袋 是 不是 然而 已填 .

而口袋里还没有装满东西。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [stuːp] [ˈəʊvə(r)] [wɪ'ðəʊt] [ˈfɔːlɪŋ] ,
When he could no longer stoop over without falling ,
什么时候 他 可以 不 更长 哈腰 超过 没有 坠落 ，

当他再也无法弯腰而不摔倒时，

['betsɪ] [ænd; ənd] ['pɒliˌkrəʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] [ˌprɪn'ses] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,
Betsy and Polychrome and the Rose Princess came to his assistance ,
贝齐 和 多色 和 这 玫瑰 公主 来了 到 他的 协助 ，

贝茜、波莉克罗姆和玫瑰公主都来帮助他。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][dʒemz][ænd; ənd] [ˈtʌkɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] .
picking up the finest gems and tucking them into his pockets .

挑选 向上 这 最好的 宝石 和 塞进 他们 进入 他的 口袋 .

他捡起最精美的宝石，把它们塞进口袋里。

[æt; ət][lɑːst] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fɪld] [ænd; ənd] - [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][ˈkɒmɪk(ə)] [saɪt] ,
At last these were all filled and Ruggedo presented a comical sight ,

在 最后的 这些 是 全部 已填 和 - 呈现 一个 滑稽 视线 ,

最后这些地方都填满了，鲁格多的模样滑稽可笑。

[fɔː(r); fə(r)][ˈʊəli; ˈɔːli][nəʊ][mæn][ˈevə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [hæd; həd][səʊ] [ˈmeni] [pˈɒkɪts] ,
for surely no man ever before had so many pockets ,

为了 一定 不 男人 曾经 前 有 所以 许多 口袋 ,

因为此前肯定没有人拥有这么多口袋。

[ɔː(r)] [ˈeni] [æt; ət][ɔːl] [fɪld] [wɪð] [saɪt] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kəˈlekʃ(ə)n] [pɒv; əv] [ˈpreʃəs] [stəʊnz] .
or any at all filled with such a choice collection of precious stones .

或者 任何 在 全部 已填 和 这样的 一个 选择 收藏 的 宝贵的 石头 .

或者任何装满如此精选宝石的盒子。

[hiː; hi] [nrɪˈglektɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)] [ˈkaɪndnəs] ,
He neglected to thank the young ladies for their kindness ,

他 被忽视的 到 感谢 这 年轻的 女士们 为了 他们的 仁慈 ,

他竟然没有感谢那几位年轻女士的善意。

[bʌt; bət] [geɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈsɜːli] [nɒd][pɒv; əv] [ˈfeəwel] [ænd; ənd] [ˈstæɡəd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [baɪ]
but gave them a surly nod of farewell and staggered down the path by

但 给予 他们 一个 粗鲁 点头 的 告别 和 交错 向下 这 小路 经过

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
the way he had come .

这 方式 他 有 来 .

但他不耐烦地点了点头告别，然后踉跄着沿着来时的路走下去了。

[ðeɪ] [let] [hɪm] [drɪˈpɑːt] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] ,
They let him depart in silence , for with all he had taken ,

他们 让 他 离开 在 沉默 , 为了 和 全部 他 有 已采取 ,

他们默默地让他离开，因为他带走了所有的一切。

[ðə; ði] [ˈmæsɪz] [pɒv; əv][ˈdʒuːəlz][əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [ˈskeəsli] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [drɪˈstɜːbd] ,
the masses of jewels upon the ground seemed scarcely to have been disturbed ,

这 群众 的 珠宝 之上 这 地面 似乎 几乎 到 有 到过 不安 ,

[səʊ] [ˈnjuːmərəs] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] .
so numerous were they .

所以 很多的 是 他们 .

地上堆积如山的珠宝数量如此之多，却似乎几乎没有被动过。

[ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [həʊpt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][lɑːst][pɒv; əv][ðə; ði] [drɪˈɡreɪdɪd] [kɪŋ] .
Also they hoped they had seen the last of the degraded King .

还 他们 希望 他们 有 已见 这 最后的 的 这 退化的 国王 .

他们也希望从此再也见不到那个堕落的国王了。

" [aɪm][ɔːf(ə)] [glæd] [hiːz] [gɒn] , " [sed] [ˈbetsɪ] , [ˈsaɪŋ] [ˈdiːpli] .
" **I'm awful glad he's gone , " said Betsy , sighing deeply** .

" 我是 可怕 高兴的 他是 已消失 , " 说 贝齐 , 叹息 深 .

“我真高兴他走了，”贝齐深深地叹了口气说。

" [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [get] [ˈrekləs] [ænd; ənd] [spend] [hɪz; ɪz] [welθ] [ˈfuːlɪʃli] ,
" **If he doesn't get reckless and spend his wealth foolishly** ,

" 如果 他 不 得到 鲁莽 和 花费 他的 财富 愚蠢地 ,

“如果他不鲁莽行事，不愚蠢地挥霍财富，

[hi:z] [gɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [stɑ:t] [ə; ei] [bæŋk] [wen] [hi:; hi] [gets] [tu:; tə] [əʊklə'həʊmə] . "
he's got enough to start a bank when he gets to Oklahoma . "
他是 得到 足够的 到 开始 一个 银行 什么时候 他 获得 到 俄克拉荷马州 . "

他到俄克拉荷马州后，手里的钱足够开一家银行了。

" [bʌt; bət] [maɪ] ['brʌðə(r)] — [maɪ] [diə(r)] ['brʌðə(r)] !
" **But my brother — my dear brother !**
" 但 我的 兄弟 — 我的 亲爱的 兄弟 !

“但是我的兄弟——我亲爱的兄弟！

[weə(r)] [ɪz] [hi:; hi] ? " [ɪn'kwaɪə] [ˈægi] [ˈæŋkʃəsli] .
Where is he ? " inquired Shaggy anxiously .
在哪里 是 他 ? " 询问 毛茸茸 焦虑地 .

“他在哪儿？”沙吉焦急地问道。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [hɪm] , [kwi:n] [æn] ? "
" **Have you seen him , Queen Ann ? "**
" 有 你 已见 他 , 女王 安 ? "

“安妮女王，您见过他吗？”

" [wɒt] [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [lʊk] [laɪk] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [kwi:n] .
" **What does your brother look like ? " asked the Queen .**
" 什么 做 你的 兄弟 看 喜欢 ? " 问 这 女王 .

“你哥哥长什么样？”女王问道。

[ˈægi] [ˈhezɪtətɪd] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['betsɪ] [sed] : " [hi:z] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ʌgli] [wʌn] .
Shaggy hesitated to reply , but Betsy said : " He's called the Ugly One .
毛茸茸 犹豫了一下 到 回复 , 但 贝齐 说 : " 他是 称为 这 丑陋的 一 .

沙吉犹豫了一下才回答，但贝齐说：“他被称为丑八怪。”

[pə'hæps] [jʊl] [nəʊ] [hɪm] [baɪ] [ðæt] . "
Perhaps you'll know him by that . "
也许 你会 知道 他 经过 那 . "

或许你会因此认识他。

" [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈpɜ:s(ə)n] [wi:; wi] [hæv; həv] [si:n] [ɪn] [ðɪs] [ˈkævən] , " [sed] [æn] ,
" **The only person we have seen in this cavern , " said Ann ,**
" 这 仅有的 人 我们 有 已见 在 这 洞穴 , " 说 安 ,

“我们在这个洞穴里只见过一个人，”安说道。

" [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ju: 'es] [wen'evə(r)] [wi:; wi] [ɪpɹəʊtʃt] [hɪm] .
" **has run away from us whenever we approached him .**
" 有 跑步 离开 从 我们 每当 我们 接近 他 .

“每当我们靠近他时，他都会逃跑。”

[hi:; hi] [haɪdz] [ˈəʊvə(r)] [ˈjɒndə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [gəʊld] ,
He hides over yonder , among the trees that are not gold ,
他 隐藏 超过 远处 , 之中 这 树木 那 是 不是 金子 ,

他藏在那边，在那些并非金色的树木之中。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [bi:n] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv] [hi:z; ɪz] [feɪs] .
and we have never been able to catch sight of his face .
和 我们 有 绝不 到过 有能力的 到 抓住 视线 的 他的 脸 .

我们始终没能见到他的真容。

[səʊ] [aɪ] [ˈkænɒt] [tel] [ˈweðə(r)] [hi:; hi] [ɪz] [ʌgli] [ɔ:(r)] [nɒt] . "
So I cannot tell whether he is ugly or not . "
所以 我 不能 告诉 无论 他 是 丑陋的 或者 不是 . "

所以我无法判断他长得丑不丑。

" [ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [maɪ] [diə(r)] ['brʌðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈægi] .
" **That must be my dear brother ! " exclaimed Shaggy .**
" 那 必须 是 我的 亲爱的 兄弟 ! " 惊呼 毛茸茸 .

“那一定是我的好哥哥！”沙吉惊呼道。

" [jes] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] , " [ə'sent] ['kælikoʊ] .

" **Yes** , **it must be** , " **assented Kaliko** .
" 是的 , 它 必须 是 , " 同意 卡利科 .

“是的，一定是这样，”卡利科赞同道。

" [nəʊ] [wʌn] [els] [in'hæbit] [ðɪs] ['splendɪd] [dəʊm] , [səʊ] [ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] [nəʊ] [mis'teɪk] . "

" **No one else inhabits this splendid dome** , **so there can be no mistake** . "

" 不 一 别的 居住地 这 灿烂 穹顶 , 所以 那里 能 是 不 错误 . "

“除了我之外，这座宏伟的穹顶里空无一人，所以绝对不会出错。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [hi:; hi] [haɪd] [ə'mʌn] [ðəʊz] [gri:n] [tri:z] , [ɪn'sted] [pʊ; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɔ:l] [ðɪ:z]

" **But why does he hide among those green trees** , **instead of enjoying all these**

" 但 为什么 做 他 隐藏 之中 那些 绿色的 树木 , 反而 的 享受 全部 这些

['glɪtəri] ['gəʊldən] [wʌnz] ?

glittery golden ones ?

闪闪发光的 金的 一个 ?

“但他为什么躲在那些绿树丛中，而不是欣赏这些闪闪发光的金树呢？”

" [ɑ:skt] ['betsɪ] .

" **asked Betsy** .

" 问 贝齐 .

贝齐问道。

" [bɪ'kæz; bɪ'koʊz] [hi:; hi] [faɪndz] [fu:d] [ə'mʌn] [ðə; ðɪ] ['næt(ə)rəl] [tri:z] , " [rɪ'plaɪd] ['kælikoʊ] ,

" **Because he finds food among the natural trees** , " **replied Kaliko** ,

" 因为 他 发现 食物 之中 这 自然的 树木 , " 回复 卡利科 ,

“因为他能在天然的树林里找到食物，”卡利科回答说。

" [ænd; ænd] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðeə(r)] , [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] .

" **and I remember that he has built a little house there** , **to sleep in** .

" 和 我 记住 那 他 有 建造 一个 小的 房子 那里 , 到 睡觉 在 .

“我记得他在那里盖了一间小房子，用来睡觉。”

[æz; əz] [fɔ: (r); fə(r)] [ðɪ:z] ['glɪtəri] ['gəʊldən] [tri:z] , [aɪ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðeɪ] [ɑ: (r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] [æt; ət] [fɜ:st]

As for these glittery golden trees , **I will admit they are very pretty at first**

作为 为了 这些 闪闪发光的 金的 树木 , 我 将要 承认 他们 是 非常 漂亮的 在 第一的

[saɪt] .

sight .

视线 .

至于这些闪闪发光的金色树木，我承认它们第一眼看上去非常漂亮。

[wʌn] ['kænɒt] [feɪl] [tu:; tə] [əd'maɪə(r)] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [rɪt] ['dʒu:əlz] ['skætəd] [br'ni:θ]

One cannot fail to admire them , **as well as the rich jewels scattered beneath**

一 不能 失败 到 钦佩 他们 , 作为 出色地 作为 这 富有的 珠宝 疏散 下面

[ðem; ðəm] ;

them ;

他们 ;

人们不禁赞叹它们，以及散落在它们下面的珍贵珠宝；

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [hæz; həz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['ɔ:lweɪz] , [ðeɪ] [br'kʌm] ['prɪti] [teɪm] . "

but if one has to look at them always , **they become pretty tame** . "

但 如果 一 有 到 看 在 他们 总是 , 他们 变得 漂亮的 驯服 . "

但如果总是看着它们，它们就会变得很温顺。

" [aɪ] [br'li:v] [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [dɪ'kleəd] ['jæɡɪ] .

" **I believe that is true** , " **declared Shaggy** .

" 我 相信 那 是 真的 , " 声明 毛茸茸 .

“我相信这是真的，”沙吉说道。

" [maɪ] [diə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] ['veri] [waɪz] [tu:; tə] [prɪ'fɜ: (r)] ['ri:əl] [tri:z] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ɪmɪ'teɪʃn] [wʌnz] .

" **My dear brother is very wise to prefer real trees to the imitation ones** .

" 我的 亲爱的 兄弟 是 非常 明智的 到 更喜欢 真实的 树木 到 这 模仿 一个 .

“我亲爱的哥哥很明智，他更喜欢真树而不是人造树。”

[bʌt; bət] [kʌm] ； [let][ju: 'es][gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd][faɪnd][hɪm] 。

But come ; let us go there and find him .
但 来 ； 让 我们 去 那里 和 寻找 他 。

来吧，我们去那里找他。

" [ˈægi] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gri:n] [grəʊv] [æt; ət][wʌnz] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [hɪm] ，
" **Shaggy started for the green grove at once , and the others followed him ,**
" 毛茸茸 开始 为了 这 绿色的 树林 在 一次 ， 和 这 其他的 随后 他 ，
“沙吉立刻朝绿树林走去，其他人也跟着他走了。”

[ˈbi:ɪŋ] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] ['reskjʊ:][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [sa:t] ， [lɒŋ] - [lɒst] ['brʌðə(r)]
being curious to witness the final rescue of his long - sought , long - lost brother
存在 好奇的 到 证人 这 最终的 救援 的 他的 长的 - 寻求 ， 长的 - 丢失的 兄弟
。
。
。

他很想亲眼见证他苦苦寻找、失散多年的兄弟的最终获救。

[nɒt] [fa:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [smɔ:l] [hʌt] ，
Not far from the edge of the grove they came upon a small hut ,
不是 远的 从 这 边缘 的 这 树林 他们 来了 之上 一个 小的 小屋 ；
离树林边缘不远，他们发现了一间小木屋。

[ˈkleɪvəli] [meɪd] [ɒv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd][ˈgəʊldən] ['brɑ:ntɪz] [ˈwəʊv(ə)n] [tə'geðə(r)] 。
cleverly made of twigs and golden branches woven together .
巧妙地 制成 的 树枝 和 金的 分支 编织 一起 。

巧妙地用树枝和金枝编织而成。

[æz; əz] [ðeɪ] [epɹəʊtɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔ:m] [ðæt] [dɑ:tɪd] ['ɪntu:]
As they approached the place they caught a glimpse of a form that darted into
作为 他们 接近 这 地方 他们 捕捉 一个 一瞥 的 一个 形式 那 飞镖 进入
[ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][dɔ:(r)] [taɪt] [ʌt] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm] 。
the hut and slammed the door tight shut after him .
这 小屋 和 猛烈抨击 这 门 紧的 关闭 后 他 。

当他们走近那个地方时，瞥见一个身影窜进小屋，然后砰地一声把门关上了。

[ˈægi] [mæn][ræn][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][kraɪd] [ə'laʊd] ；
Shaggy Man ran to the door and cried aloud :
毛茸茸 男人 跑 到 这 门 和 哭 大声 ；

蓬头垢面的男人跑到门口，放声大哭：

" ['brʌðə(r)] ！ ['brʌðə(r)] ！ "
" **Brother ! Brother !** "
" 兄弟 ！ 兄弟 ！ "

“兄弟！兄弟！”

" [hu:] [kɔ:lz] ， " [di'mɑ:nd, -'mænd][ə; eɪ][sæd] ， [ˈhɒləʊ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] 。
" **Who calls , " demanded a sad , hollow voice from within .**
" WHO 呼叫 ， " 要求 一个 伤心 ， 空洞的 嗓音 从 之内 。

“谁打电话来？”一个悲伤空洞的声音从里面传来。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈægi] — [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˈlʌvɪŋ] ['brʌðə(r)] — [hu:] [hæz; həz] [bi:n] ['sɜ:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]
" **It is Shaggy — your own loving brother — who has been searching for you**
" 它 是 毛茸茸 — 你的 自己的 爱 兄弟 — WHO 有 到过 搜索 为了 你
[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə] ['reskjʊ:][ju:; jʊ] 。“
a long time and has now come to rescue you . "
一个 长的 时间 和 有 现在 来 到 救援 你 。“

“是沙吉——你亲爱的哥哥——一直在寻找你，现在他来救你了。”

" [tu:] [leɪt] ！ " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈɡlu:mi] [vɔɪs] 。
" **Too late ! " replied the gloomy voice .**
" 也 晚的 ！ " 回复 这 阴沉 嗓音 。

“太迟了！”一个阴沉的声音回答道。

" [nəʊ][wʌn][kæn; kən] ['reskju:] [em 'i:] [naʊ] . "

"	No	one	can	rescue	me	now	.	"
"	不	一	能	救援	我	现在	.	"

“现在没人能救我了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹的抖音(Tik-Tok of Oz)

第8/9页

" [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['jægi] .
" **Oh , but you are mistaken about that , " said Shaggy .**
" 哦 , 但 你 是 错误 关于 那 , " 说 毛茸茸 .

“哦，但你错了，”沙吉说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] , [nemd] ['kælikoʊ] , [ɪn] - [pleɪs] ,
" **There is a new King of the nomes , named Kaliko , in Ruggedo's place ,**
" 那里 是 一个 新的 国王 的 这 诺姆斯 , 命名 卡利科 , 在 - 地方 ,
" 现在有一位名叫卡利科的新国王，取代了鲁格多。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [friː] . " **and he has promised you shall go free .** "
和 他 有 承诺 你 将 去 自由的 . "
他已承诺你会获得自由。

" [friː] !
" **Free !**
" 自由的 !

“自由的！

[aɪ][deə(r)][nɒt][gəʊ] [friː] !
I dare not go free !
我 敢 不是 去 自由的 !

我不敢获得自由！

" [sed] [ðə; ði] ['ʌgli] [wʌn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
" **said the Ugly One , in a voice of despair .**
" 说 这 丑陋的 一 , 在 一个 嗓音 的 绝望 .

“丑陋的人绝望地说。”

" [waɪ] [nɒt] , ['brʌðə(r)] ? " [ɑːskt] ['jægi] , ['æŋkʃəsli] .
" **Why not , Brother ? " asked Shaggy , anxiously .**
" 为什么 不是 , 兄弟 ? " 问 毛茸茸 , 焦虑地 .

“为什么不行，哥哥？”沙吉焦急地问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][em 'iː] ? " [keɪm] [ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] [θruː] [ðə; ði]
" **Do you know what they have done to me ? " came the answer through the**
" 做 你 知道 什么 他们 有 完毕 到 我 ? " 来了 这 回答 通过 这
[kləʊzd] [dɔː(r)] .
closed door .
关闭 门 .

“你知道他们对我做了什么吗？”紧闭的房门外传来回答。

" [nəʊ] . [tel] [em 'iː] , ['brʌðə(r)] , [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] ? "
" **No . Tell me , Brother , what have they done ?** "
" 不 . 告诉 我 , 兄弟 , 什么 有 他们 完毕 ? "
“不。告诉我，哥哥，他们做了什么？”

" [wen] - [fɜːst] ['kæptʃəd] [em 'iː][aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['hænsəm] .
" **When Ruggedo first captured me I was very handsome .**
" 什么时候 - 第一的 捕获 我 我 曾是 非常 英俊的 .

“鲁格多第一次抓到我的时候，我长得非常英俊。”

[daʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['jægi] ? "
Don't you remember , Shaggy ? "
不 你 记住 , 毛茸茸 ? "
你不记得了吗，沙吉？

" [nɒt] [ˈveri] [wel] , [ˈbrʌðə(r)] ; [juː; jə] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [jʌŋ] [wen] [ai] [left] [həʊm] .
" **Not very well , Brother ; you were so young when I left home .**
" 不是 非常 出色地 , 兄弟 ; 你 是 所以 年轻的 什么时候 我 左边 家 .
" 不太好 , 哥哥 ; 我离开家的时候你还很小。 "

[bʌt; bət] [ai] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ˈmʌðə(r)] [θɔːt] [juː; jə] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)] . " **But I remember that mother thought you were beautiful .** "
但 我 记住 那 母亲 想法 你 是 美丽的 . "
但我记得妈妈觉得你很漂亮。

" [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [raɪt] !
" **She was right !**
" 她 曾是 正确的 !
" 她说得对 ! "

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [raɪt] , " [weɪld] [ðə; ðɪ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] .
I am sure she was right , " wailed the prisoner .
我 是 当然 她 曾是 正确的 , " 哀嚎 这 囚犯 .
"我确信她是对的,"囚犯哀嚎道。

" [bʌt; bət] - [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ˈɪndʒə(r)] [em ˈiː] — [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [ˈʌɡli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʊv; əv] [ɔːl]
" **But Ruggedo wanted to injure me — to make me ugly in the eyes of all**
" 但 - 通缉 到 损伤 我 — 到 制作 我 丑陋的 在 这 眼睛 的 全部
[ðə; ðɪ] [wɜːld] — [səʊ] [hiː; hi] [pəˈfɔːmd] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ɪnˈtʃɑːntmənt] .
the world — so he performed a wicked enchantment .
这 世界 — 所以 他 执行 一个 邪恶 魅力 .
"但是鲁格多想要伤害我——让我在世人眼中变得丑陋——所以他施了一个邪恶的魔法。 "

[ai] [went] [tuː; tə] [bed] [ˈbjuːtɪf(ə)] — [ɔː(r)] [juː; jə] [maɪt] [seɪ] [ˈhænsəm] — [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [ˈmɒdɪst] [ai]
I went to bed beautiful — or you might say handsome — to be very modest I
我 去 到 床 美丽的 — 或者 你 可能 说 英俊的 — 到 是 非常 谦虚的 我
[wɪl] [ˈmɪəli] [kleɪm] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] — [ænd; ənd] [ai] [ˈweɪkən] [ðə; ðɪ] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ]
will merely claim that I was good - looking — and I wakened the next morning
将要 仅仅 宣称 那 我 曾是 好的 - 寻找 — 和 我 醒来 这 下一个 早晨
[ðə; ðɪ] [ˈhəʊmli] [mæn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːld] !
the homeliest man in all the world !
这 最家 男人 在 全部 这 世界 !

我上床睡觉时还很帅——或者说英俊——为了谦虚起见，我只能说我长得不错——结果第二天早上醒来，我却成了世界上最丑的人！

[ai] [ˌeɪ ˈem] [səʊ] [rɪˈpʌlsɪv] [ðæt] [wen] [ai] [lʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪrə(r)] [ai] [ˈfraɪt(ə)n] [maɪˈself] . " **I am so repulsive that when I look in a mirror I frighten myself .** "
我 是 所以 丑恶 那 什么时候 我 看 在 一个 镜子 我 吓唬 我 . "
我长得太丑了，每次照镜子都会被自己吓到。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ! " [sed] [ˈʃæɡɪ] [ˈsɒftli] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsaɪlənt]
" **Poor Brother ! " said Shaggy softly , and all the others were silent**
" 贫穷的 兄弟 ! " 说 毛茸茸 轻轻 , 和 全部 这 其他的 是 沉默的
[frɒm; frəm] [ˈsɪmpəθi] .
from sympathy .
从 同情 .
"可怜的哥哥！"沙吉轻声说道，其他人都因为同情而沉默不语。

" [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [əˈʃeɪmd] [ʊv; əv] [maɪ] [lʊks] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʊv; əv] [ˈʃæɡɪz] [ˈbrʌðə(r)] ,
" **I was so ashamed of my looks , " continued the voice of Shaggy's brother ,**
" 我 曾是 所以 羞愧 的 我的 看起来 , " 持续 这 嗓音 的 沙吉的 兄弟 ,
"我当时对自己的长相感到非常羞愧,"沙吉的哥哥的声音继续说道。

" [ðæt] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] ;
" **that I tried to hide ;**
" 那 我 尝试 到 隐藏 ;

“我试图隐藏的；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkruːəl] [kɪŋ] - [fɔːst] [em ˈiː][tuː; tə] [əˈpriə(r)] [brɪfɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði][ˈliːdʒən][ɒv; əv] [nəʊm]
but the cruel King Ruggedo forced me to appear before all the legion of nomes
但 这 残忍的 国王 - 强制 我 到 出现 前 全部 这 军团 的 诺姆斯
，
，
，

但是残暴的鲁格多国王强迫我出现在所有州的军团面前。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [sed] : - [brɪˈhəʊld][ðə; ði] [ˈʌɡli] [wʌŋ] ! -
to whom he said : ' Behold the Ugly One ! '
到 谁 他 说 : - 看哪 这 丑陋的 一 ! -

他对他说：“瞧，这个丑陋的人！”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [nəʊm] [saɪ] [maɪ] [feɪs] [ðei] [ɔːl] [fel] [tuː; tə] [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒɪərɪŋ] ,
But when the nomes saw my face they all fell to laughing and jeering ,
但 什么时候 这 诺姆斯 锯 我的 脸 他们 全部 跌倒 到 笑 和 嘲笑 ，

但当小矮人们看到我的脸时，他们都哄堂大笑，嘲笑起来。

[wɪtʃ] [prɪˈventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˈwɜːkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)][tɑːskz] .
which prevented them from working at their tasks .
哪个 阻止 他们 从 在职的 在 他们的 任务 ；

这导致他们无法完成工作任务。

[ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , - [brɪˈkeɪm] [æŋɡrɪ][ænd; ənd] [pʊʃt] [em ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] ,
Seeing this , Ruggedo became angry and pushed me into a tunnel ,
看到 这 ， - 成为 生气的 和 推动 我 进入 一个 隧道 ，

看到这一幕，鲁格多勃然大怒，把我推进了一条隧道里。

[ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [rɒk] [ˈentrəns] [səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [get] [aʊt] .
closing the rock entrance so that I could not get out .
结束 这 岩石 入口 所以 那 我 可以 不是 得到 出去 ；

他封住了岩石入口，让我出不去。

[aɪ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [rɪːtʃt] [ðɪs] [hjuːdʒ] [dəʊm] ,
I followed the length of the tunnel until I reached this huge dome ,
我 随后 这 长度 的 这 隧道 直到 我 达到 这 巨大的 穹顶 ，

我沿着隧道一路走，直到到达这个巨大的圆顶。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈmɑːvələs] [ˈmet(ə)l] [ˈfɒrɪst] [stændz] , [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ˈevə(r)] [sɪns] .
where the marvelous Metal Forest stands , and here I have remained ever since .
在哪里 这 奇妙 金属 森林 站立 ， 和 这里 我 有 剩余 曾经 自从 ；

"
"
"

那里矗立着奇妙的金属森林，我从此就一直待在那里。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ˈjæɡɪ] .
" **Poor Brother !** " **repeated Shaggy .**
" 贫穷的 兄弟 ! " 重复 毛茸茸 ；

“可怜的哥哥！”沙吉重复道。

" [bʌt; bət][aɪ][beg][juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] [ænd; ənd] [feɪs] [juː ˈes] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frendz]
" **But I beg you now to come forth and face us , who are your friends**
" 但 我 求 你 现在 到 来 前进 和 脸 我们 ， WHO 是 你的 朋友们

·
:
·

“但我现在恳求你们站出来面对我们这些你们的朋友。”

[nʌŋ] [hɪə(r)] [wɪl] [lɑːf] [ɔː(r)][dʒɪə(r)] , [haʊˈevə(r)] [ʌnˈhæns(ə)m] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] . "
None here will laugh or jeer , however unhandsome you may be . "
没有任何 这里 将要 笑 或者 嘲笑 ， 然而 相貌平平 你 可能 是 ； "

这里没有人会嘲笑你，无论你长得多么不好看。

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] , " [ðeɪ] [ɔ:l] ['ædɪd] ['pli:dlɪŋli] .
" **No** , **indeed** , " **they all added pleadingly** .
" 不 , 的确 , " 他们 全部 额外 恳求地 .

“不，确实如此，”他们齐声恳求道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌɡli] [wʌn] [rɪ'fju:zd] [ðə; ði][ɪnvi'teɪ(ə)n] .
But the Ugly One refused the invitation .
但 这 丑陋的 一 拒绝 这 邀请 .

但丑陋的人拒绝了邀请。

" [aɪ] ['kænɒt] , " [sed] [hi:; hi] ; " [ɪn'di:d] , [aɪ] ['kænɒt] [feɪs] ['strendʒər] , [ˈʌɡli] [æz; əz][aɪ][eɪ'em] .
" **I cannot** , " **said he** ; " **indeed** , **I cannot face strangers** , **ugly as I am** .
" 我 不能 , " 说 他 ; " 的确 , 我 不能 脸 陌生人 , 丑陋的 作为 我 是 .

“我不能，”他说；“的确，我无法面对陌生人，尽管我长得丑陋。”

" [ˈæɡi] [mæn] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡru:p] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm] .
" **Shaggy Man turned to the group surrounding him** .
" 毛茸茸 男人 转向 到 这 团体 周围 他 .

“毛茸茸的男人转向他周围的人群。”

" [wɒt] [ˈjæl; ʃəl][aɪ][du:; də] ?
" **What shall I do** ?
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [ɪn] [ˈsɒrəʊfl] [təʊnz] .
" **he asked in sorrowful tones** .
" 他 问 在 悲伤 音调 .

他用悲伤的语气问道。

" [aɪ] ['kænɒt] [li:v] [maɪ][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] [hɪə(r)] ,
" **I cannot leave my dear brother here** ,
" 我 不能 离开 我的 亲爱的 兄弟 这里 ,

我不能把我的亲爱的弟弟留在这里，

[ænd; ænd][hi:; hi] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] [ænd; ænd] [feɪs] [ju: 'es] . "
and he refuses to come out of that house and face us . "
和 他 拒绝 到 来 出去 的 那 房子 和 脸 我们 . "

他拒绝走出那栋房子来面对我们。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['betsɪ] .
" **I'll tell you** , " **replied Betsy** .
" 患病的 告诉 你 , " 回复 贝齐 .

“我会告诉你的，”贝齐回答道。

" [let] [hɪm] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ][mɑ:sk] . "
" **Let him put on a mask** . "
" 让 他 放 在 一个 面具 . "

“让他戴上口罩。”

" [ðə; ði] [ˈveri] [aɪ'dɪə][aɪ][wɒz; wəz] [si:kɪŋ] ! " [ɪkskleɪmd] [ˈæɡi] [ˈdʒɔɪfəli] ; [ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld]
" **The very idea I was seeking** ! " **exclaimed Shaggy joyfully** ; **and then he called**
" 这 非常 主意 我 曾是 寻求 ! " 惊呼 毛茸茸 欣喜地 ; 和 然后 他 称为

[aʊt] :
out :
出去 :

“这正是我一直在寻找的灵感！”沙吉高兴地喊道；然后他大声说道：

" [ˈbrʌðə(r)] , [pʊt] [ə; eɪ][mɑ:sk][ˈəʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] ,
" **Brother** , **put a mask over your face** ,
" 兄弟 , 放 一个 面具 超过 你的 脸 ,

兄弟，戴上口罩吧。

[ænd; ənd] [ðen] [nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es][kæn; kən] [si:] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['fi:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] . "
and then none of us can see what your features are like . "
和 然后 没有任何 的 我们 能 看 什么 你的 特征 是 喜欢 . "

这样我们就都看不到你的五官了。

" [ai][hæv; həv][nəʊ][mɑ:sk] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [ʌgli] [wʌn] .
" I have no mask , " answered the Ugly One .
" 我 有 不 面具 , " 回答 这 丑陋的 一 .

“我没有面具,”丑陋的人回答道。

" [lʊk] [hiə(r)] , " [sed] ['betsi] ; " [hi;; hi][kæn; kən][ju:z][maɪ] ['hæŋkətʃf] .
" Look here , " said Betsy ; " he can use my handkerchief .
" 看 这里 , " 说 贝齐 ; " 他 能 使用 我的 手帕 .

“你看,”贝齐说,“他可以用我的手帕。”

" [ʃægi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ʼlɪt(ə)l][skweə(r)][ɒv; əv] [klɒθ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Shaggy looked at the little square of cloth and shook his head .
" 毛茸茸 看起来 在 这 小的 正方形 的 布 和 摇晃 他的 头 .

沙吉看了看那块小方块布,摇了摇头。

" [aɪ 'ti:][ʼɪz(ə)nt][big] [ɪ'nʌf] , " [hi;; hi]['ɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] ;
" It isn't big enough , " he objected ;
" 它 不是 大的 足够的 , " 他 反对 ;

“它不够大,”他反对道;

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ 'ti:][ʼɪz(ə)nt][big] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][haɪd][ə; eɪ][mænz] [feɪs] .
" I'm sure it isn't big enough to hide a man's face .
" 我是 当然 它 不是 大的 足够的 到 隐藏 一个 男人的 脸 .

“我敢肯定它不够大,遮不住一个人的脸。”

[bʌt; bət][hi;; hi][kæn; kən][ju:z] [maɪn] .
But he can use mine .
但 他 能 使用 矿 .

但他可以用我的。

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [hi;; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæŋkətʃf] [ænd; ənd] [went] [tu;; tə]
" Saying this he took from his pocket his own handkerchief and went to
" 说 这 他 采取 从 他的 口袋 他的 自己的 手帕 和 去 到

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
the door of the hut .
这 门 的 这 小屋 .

“说完, 他从口袋里掏出自己的手帕, 走到小屋门口。”

" [hiə(r)] , [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , " [hi;; hi] [kɔ:ld] , " [teɪk] [ðɪs] ['hæŋkətʃf] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][mɑ:sk][ɒv; əv]
" Here , my Brother , " he called , " take this handkerchief and make a mask of
" 这里 , 我的 兄弟 , " 他 称为 , " 拿 这 手帕 和 制作 一个 面具 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

“来, 我的兄弟,”他喊道,“拿着这条手帕, 把它做成口罩。”

[aɪ] [wɪl] [ˈɔ:lsəʊ] [pɑ:s] [ju;; jʊ][maɪ] [naɪf] , [səʊ] [ðæt] [ju;; jʊ] [meɪ] [kʌt] [həʊlɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] ,
I will also pass you my knife , so that you may cut holes for the eyes ,
我 将要 还 经过 你 我的 刀 , 所以 那 你 可能 切 孔 为了 这 眼睛 ,

我还会把我的刀递给你, 以便你在上面开眼洞。

[ænd; ənd] [ðen] [ju;; jʊ][mʌst; məst][taɪ][aɪ 'ti:][ˈəʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] .
and then you must tie it over your face .
和 然后 你 必须 领带 它 超过 你的 脸 .

然后你必须把它绑在脸上。

" [ðə; ði][dɔ:(r)] [ˈsləʊli] [ˈəʊpənd] ,
" The door slowly opened ,
" 这 门 缓慢地 打开 ,

门缓缓打开了，

[dʒʌst][fa:(r)] [ˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʌgli] [wʌn][tu;; tə] [θrʌst] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]
just far enough for the Ugly One to thrust out his hand and take the
只是 远的 足够的 为了 这 丑陋的 一 到 推力 出去 他的 手 和 拿 这
[ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] .
handkerchief and the knife .
手帕 和 这 刀 .

丑陋的人刚好伸出手，拿走了手帕和刀。

[ðen] [aɪ ˈti:] [kləʊzd] [əˈgen] .
Then it closed again .
然后 它 关闭 再次 .

然后它又关上了。

" [dʊʊnt] [fəˈget] [ə; eɪ][həʊl][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][nəʊz] , " [kraɪd] [ˈbetsi] .
" Don't forget a hole for your nose , " cried Betsy .
" 不 忘记 一个 洞 为了 你的 鼻子 , " 哭 贝齐 .

“别忘了给鼻子留个洞！”贝齐喊道。

" [ju;; jʊ][mʌst; məst] [briːð] , [ju;; jʊ] [nəʊ] .
" You must breathe , you know .
" 你 必须 呼吸 , 你 知道 .

“你知道，人总要呼吸的。”

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsaɪləns] .
" For a time there was silence .
" 为了 一个 时间 那里 曾是 沉默 .

“一阵沉默。”

[kwi:n] [æn] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɑ:mi] [sæt] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tu;; tə][rest] .
Queen Ann and her army sat down upon the ground to rest .
女王 安 和 她 军队 卫星 向下 之上 这 地面 到 休息 .

安妮女王和她的军队席地而坐，休息起来。

[ˈbetsi] [sæt][ɒn] [hæŋks] [bæk] .
Betsy sat on Hank's back .
贝齐 卫星 在 汉克的 后退 .

贝齐坐在汉克的背上。

[ˈpɒliˌkrəʊm] [dɑ:nst] [ˈlaɪtli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdʒu:əld] [pɑ:ðz] [waɪl] [ˈfaɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Polychrome danced lightly up and down the jeweled paths while Files and the
多色 跳舞 轻轻 向上 和 向下 这 珠宝 路径 尽管 文件 和 这
[ˌprɪnˈses] [ˈwɒndə] [θru:] [ðə; ði] [grəʊvz] [ɑ:m][ɪn][ɑ:m] .
Princess wandered through the groves arm in arm .
公主 漫步 通过 这 小树林 手臂 在 手臂 .

五彩缤纷的精灵在宝石铺就的小径上轻盈地舞动，而菲尔斯和公主则手挽着手漫步在树林中。

[tɪk] - [tɑ:k] , [hu:] [ˈnevə(r)][ˈtaɪəd] , [stʊd] [ˈməʊnləs] .
Tik - Tok , who never tired , stood motionless .
tik - 托克 , WHO 绝不 疲劳的 , 站立 静止不动 .

滴答滴答，永远不知疲倦，一动不动地站在那里。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [ˈsaʊndɪd] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [hʌt] .
By and by a noise sounded from within the hut .
经过 和 经过 一个 噪音 听起来 从 之内 这 小屋 .

过了一会儿，小屋里传来一阵响动。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['redi] ？ " [ɑ:skt] ['ægi] ．
" Are you ready? " asked Shaggy ．
" 是 你 准备好 ？ " 问 毛茸茸 ．

“你准备好了吗？”沙吉问道。

" [jes] , ['brʌðə(r)] ,
" Yes , Brother ,
" 是的 , 兄弟 ,

“是的，兄弟，

" [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['ʌgli] [wʌn][tu:; tə]
" came the reply and the door was thrown open to allow the Ugly One to
" 来了 这 回复 和 这 门 曾是 抛掷 打开 到 允许 这 丑陋的 一 到
[step] [fɔ:θ] ．
step forth ．
步 前进 ．

""一个回答传来，门被猛地推开，丑陋的人走了出来。

[ˈbetsi] [maɪt] [hæv; həv] [lɑ:ft] [ə'laʊd][hæd; həd][ʃi:; ʃɪ][nɒt] [rɪ'membəd] [haʊ] ['sensətɪv] [tu:; tə] ['rɪdɪkjʊ:l]
Betsy might have laughed aloud had she not remembered how sensitive to ridicule
贝齐 可能 有 笑了 大声 有 她 不是 记得 如何 敏感的 到 嘲笑
[ˈægɪz] ['brʌðə(r)][wɒz; wəz] ,
Shaggy's brother was ,
沙吉的 兄弟 曾是 ,

如果不是记得沙吉的哥哥对嘲笑有多么敏感，贝齐或许会放声大笑。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [mɑ:skt] [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [red]
for the handkerchief with which he had masked his features was a red
为了 这 手帕 和 哪个 他 有 戴面具 他的 特征 曾是 一个 红色的
[wʌn] ['kʌvəd] [wɪð] [bɪg] [waɪt] ['pɒlkə] [dɔ:ts] ．
one covered with big white polka dots ．
一 涵盖 和 大的 白色的 波尔卡舞 点 ．

他用来遮住脸部的手帕是红色的，上面布满了白色的大圆点。

[ɪn] [ðɪs] [tu:] [həʊlz][hæd; həd] [bi:n] [kʌt] — [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] — [waɪl] [tu:] [smɔ:lə(r)][wʌnz]
In this two holes had been cut — in front of the eyes — while two smaller ones
在 这 二 孔 有 到过 切 — 在 正面 的 这 眼睛 — 尽管 二 较小的 一个
[brɪfɔ:(r)][ðə; ði]['nɒstrəlz] [ə'laʊd] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [bri:ð] ['fri:li] ．
before the nostrils allowed the man to breathe freely ．
前 这 鼻孔 允许 这 男人 到 呼吸 自由 ．

这具身体上开了两个洞——就在眼睛前面——而鼻孔前面开了两个较小的洞，使人可以自由呼吸。

[ðə; ði] [klɒθ] [wɒz; wəz] [ðen] ['taɪtli] [drɔ:n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʌgli] [wʌnz] [feɪs] [ænd; ənd] ['nɒtɪd] [æt; ət]
The cloth was then tightly drawn over the Ugly One's face and knotted at
这 布 曾是 然后 紧紧 绘制 超过 这 丑陋的一个人的 脸 和 打结的 在
[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ．
the back of his neck ．
这 后退 的 他的 脖子 ．

然后，那块布被紧紧地蒙在丑人的脸上，并在他的后颈处打了个结。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [kləʊðz] [ðæt] [hæd; həd][wʌnz] [bi:n] [gʊd] , [bʌt; bət] [naʊ] [wɜ:(r); wə(r)]
He was dressed in clothes that had once been good , but now were
他 曾是 穿着 在 衣服 那 有 一次 到过 好的 , 但 现在 是
['sædli] [wɔ:n] [ænd; ənd] [freɪd] ．
sadly worn and frayed ．
令人遗憾的是 磨损 和 磨损的 ．

他身上穿着的衣服曾经很好，但现在已经破旧不堪，令人惋惜。

[hɪz; ɪz] [saɪk] [s'tɒkɪŋz] [hæd; həd] [həʊlz] [ɪn][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ju:z] [wɜ:(r); wə(r)] [stʌb] - [təʊd]
His silk stockings had holes in them , and his shoes were stub - toed
他的 丝绸 长筒袜 有 孔 在 他们 , 和 他的 鞋 是 存根 - 脚趾
[ænd; ənd] ['ni:did] ['blækənɪŋ] .
and needed blackening .
和 需要 变黑 .

他的丝袜破了洞，鞋子是短头的，需要擦黑。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt] , " ['wɪspəd] ['betsɪ] ,
" **But what can you expect , " whispered Betsy ,**
" 但 什么 能 你 预计 , " 低声说道 贝齐 ,
" 可是你还能指望什么呢？ " 贝齐低声说道。

" [wen] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['meni] ['jɪəz] ?
" **when the poor man has been a prisoner for so many years ?**
" 什么时候 这 贫穷的 男人 有 到过 一个 囚犯 为了 所以 许多 年 ?
" 当一个可怜的人被囚禁了这么多年之后呢？ "

" ['jægi] [hæd; həd] [dɑ:trɪd] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] ['nju:li] [faʊnd] ['brʌðə(r)] [wɪð] [bəʊθ]
" **Shaggy had darted forward , and embraced his newly found brother with both**
" 毛茸茸 有 飞镖 向前 , 和 拥抱 他的 新 成立 兄弟 和 两个都
[hɪz; ɪz] [ɑ:ms] .
his arms .
他的 武器 .

“沙吉猛地冲上前去，用双臂紧紧抱住了他新认的兄弟。”

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [ɪm'breɪst] ['jægi] ,
The brother also embraced Shaggy ,
这 兄弟 还 拥抱 毛茸茸 ,

哥哥也拥抱了沙吉。

[hu:] [ðen] [led] [hɪm] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [ɪntrə'dju:st] [hɪm][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ə'sembəld] ['kʌmpəni] .
who then led him forward and introduced him to all the assembled company .
WHO 然后 引领 他 向前 和 介绍 他 到 全部 这 组装 公司 .

然后他领着他上前，把他介绍给了在场的所有人。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [nju:] [nəʊm] [kɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]['kælikoʊ] .
" **This is the new Nome King , " he said when he came to Kaliko .**
" 这 是 这 新的 诺姆 国王 , " 他 说 什么时候 他 来了 到 卡利科 .
" 这就是新的诺姆国王，"他来到卡利科时说道。

" [hi:; hi][ɪz]['aʊə(r)] [frend] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['grɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)] ['fri:dəm] . "
" **He is our friend , and has granted you your freedom . "**
" 他 是 我们的 朋友 , 和 有 的确 你 你的 自由 . "
" 他是我们的朋友，他给了你们自由。 "

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['kaɪndli] [di:d] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌgli] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [vɔɪs] ,
" **That is a kindly deed , " replied Ugly in a sad voice ,**
" 那 是 一个 亲切地 契据 , " 回复 丑陋的 在 一个 伤心 嗓音 ,
" 那真是件好事，"丑陋的人用悲伤的声音回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [dred] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] [ðɪs] ['daɪəfʊl] [kən'dɪʃn] .
" **but I dread to go back to the world in this direful condition .**
" 但 我 恐惧 到 去 后退 到 这 世界 在 这 雏 状况 .
" 但我害怕以这种糟糕的状态回到人间。 "

[ən'les] [aɪ] [rɪ'meɪn] [fər'evə(r)] [mɑ:skt] ,
Unless I remain forever masked ,
除非 我 保持 永远 戴面具 ,
除非我永远戴着面具，

[maɪ] [ˈdredf(ə)l] [feɪs] [wʊd] [ˈkɜ:d(ə)l][ɔ:ɪ][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [stɒp] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [klɒks] . " **my dreadful face would curdle all the milk and stop all the clocks** . "

我的 可怕 脸 会 凝固 全部 这 牛奶 和 停止 全部 这 时钟 . "

我那张可怕的脸会把所有的牛奶都弄凝固，让所有的钟表都停止运转。

" [kænt] [ðə; ði] [ɪnˈtʌ:ntmənt] [bi:; bi][ˈbrəʊkən][ɪn][sʌm; səm] [wei] ? " [ɪnˈkwaɪə] [ˈbetsɪ] . **" Can't the enchantment be broken in some way ? " inquired Betsy** . "

" 不能 这 魅力 是 破碎的 在 一些 方式 ? " 询问 贝齐 .

“难道就没有办法解除这个魔法吗？”贝齐问道。

[ˈjæɡɪ] [lʊkt] [ˈæŋkʌsli] [æt; ət][ˈkælikoʊ] , [hu:] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . **Shaggy looked anxiously at Kaliko , who shook his head** .

毛茸茸 看起来 焦虑地 在 卡利科 , WHO 摇晃 他的 头 .

沙吉焦急地看着卡利科，卡利科摇了摇头。

" [aɪ][eɪˈem][ʊə(r)][aɪ] [kænt] [breɪk] [ðə; ði] [ɪnˈtʌ:ntmənt] , " [hi:; hi] [sed] . **" I am sure I can't break the enchantment , " he said** . "

" 我 是 当然 我 不能 休息 这 魅力 , " 他 说 .

“我确信我无法打破这个魔咒，”他说。

" - [wɒz; wəz] [fʌnd] [ʊv; əv][ˈmædʒɪk] , [ænd; ənd] [ˈlɜ:nɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ɪnˈtʌ:ntmənt, en-] [ðæt] **" Ruggedo was fond of magic , and learned a good many enchantments that** - 曾是 喜爱 的 魔法 , 和 学习 一个 好的 许多 魔法 那 [wi:; wi] [nəʊm] [nʊʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʊv; əv] . " **we nomes know nothing of** . " 我们 诺姆斯 知道 没有什么 的 . "

“鲁格多酷爱魔法，他学会了許多我们这些侏儒一无所知的咒语。”

" [pəˈhæps] - [hɪmˈself] [maɪt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪnˈtʌ:ntmənt] , " [səˈdʒestɪd] [æn] ; **" Perhaps Ruggedo himself might break his own enchantment , " suggested Ann** ; - 也许 - 他自己 可能 休息 他的 自己的 魅力 , " 建议 安 ;

“或许鲁格多本人就能打破他自己的魔法，”安建议道；

" [bʌt; bət] [ʌnˈfɔ:tʃənətli] [wi:; wi][hæv; həv] [əˈlaʊd] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] . " **" but unfortunately we have allowed the old King to escape** . " - 但 很遗憾 我们 有 允许 这 老的 国王 到 逃脱 . "

“但不幸的是，我们放走了老国王。”

" [ˈnevə(r)][maɪnd] , [maɪ][diə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , " [sed] [ˈjæɡɪ] [ˈkɒŋsəʊl.ɪŋ.li:] ; **" Never mind , my dear Brother , " said Shaggy consolingly** ; - 绝不 头脑 , 我的 亲爱的 兄弟 , " 说 毛茸茸 令人欣慰的是 ;

“没关系，我亲爱的哥哥，”沙吉安慰道；

" [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈhæpi] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ] [əˈɡen] , [ɔ:ɪˈðəʊ] [aɪ] [meɪ] [ˈnevə(r)] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] **" I am very happy to have found you again , although I may never see your** - 我 是 非常 快乐的 到 有 成立 你 再次 , 虽然 我 可能 绝不 看 你的 [feɪs] . **face** . - 脸 .

“我很高兴再次找到你，虽然我可能永远也见不到你的脸了。”

[səʊ][let][ju:ˈes] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ʊv; əv] [ðɪs] [ˈdʒɔɪfl] [ri:ˈju:niən] . **So let us make the most of this joyful reunion** .

所以 让 我们 制作 这 最多 的 这 快乐 团圆 .

所以，让我们好好享受这次令人愉快的重聚吧。

" [ðə; ði] [ˈʌɡli] [wʌŋ] [wɒz; wəz] [əˈfektɪd] [tu:; tə] [triəz] [baɪ] [ðɪs] [ˈtendə(r)] [spi:tʃ] , **" The Ugly One was affected to tears by this tender speech** , - 这 丑陋的 一 曾是 做作的 到 眼泪 经过 这 投标 演讲 ,

“丑陋的人被这番温柔的讲话感动得热泪盈眶。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [triəz] [br'gæn][tu:; tə][wet][ðə; ði] [red] ["hæŋkətʃ] ;
and the tears began to wet the red handkerchief ;
和 这 眼泪 开始 到 湿的 这 红色的 手帕 ;

泪水开始浸湿那块红色的手帕；

[səʊ] [ˈjægi] [ˈdʒentli] [waɪpt] [ðem; ðəm] [ə'wei] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [sli:v] .
so Shaggy gently wiped them away with his coat sleeve .
所以 毛茸茸 轻轻地 擦拭 他们 离开 和 他的 外套 袖子 .

于是，沙吉用外套袖子轻轻地把它们擦掉了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈtwenti] - [tu:]
Chapter Twenty - Two
章 二十 - 二

第二十二章

[ˈkaɪndli] [ˈkɪsɪz]
Kindly Kisses
亲切地 吻

亲亲

" [woʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi] ['dredf(ə)] ['sɒri] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [ˈlʌvli] [pleɪs] ?
" Won't you be dreadful sorry to leave this lovely place ?
" 惯于 你 是 可怕 对不起 到 离开 这 迷人的 地方 ?

“离开这个美丽的地方，你难道不会感到非常不舍吗？”

" [ˈbetsi] [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˈʌgli] [wʌŋ] .
" Betsy asked the Ugly One .
" 贝齐 问 这 丑陋的 一 .

“贝齐问那个丑八怪。”

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] , " [sed] [hi:; hi] .
" No , indeed , " said he .
" 不 , 的确 , " 说 他 .

“不，的确如此，”他说。

" [ˈdʒu:əlz][ænd; ənd][gəʊld][ɑ:(r); ə(r)][kəʊld][ænd; ənd] [ˈhɑ:tləs] [θɪŋz] ,
" Jewels and gold are cold and heartless things ,
" 珠宝 和 金子 是 寒冷的 和 狠心 事物 ,

“珠宝和黄金是冰冷无情的东西，

[ænd; ənd][ai][,ei 'em][ʃə(r)][ai] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [hæv; həv][daɪd][ʊv; əv] ['lʌʊnlɪnəs] [hæd; həd][ai][nɒt] [faʊnd]
and I am sure I would presently have died of loneliness had I not found
和 我 是 当然 我 会 目前 有 死亡 的 孤独 有 我 不是 成立
[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] ['fɒrɪst] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʊv; əv][ðə; ði] [ɑ:trɪfɪ(ə)] [wʌŋ] .
this natural forest at the edge of the artificial one .
这 自然的 森林 在 这 边缘 的 这 人造的 一 .

我相信，如果我没有在人造森林边缘发现这片天然森林，我早就孤独而死了。

[ˈenihaʊ] , [wɪ'ðəʊt] [ði:z] ['ri:əl] [tri:z] [ai][ʃʊd; ʃəd] [su:n] [hæv; həv] [stɑ:vɪd] [tu:; tə] [deθ] .
Anyhow , without these real trees I should soon have starved to death .
无论如何 , 没有 这些 真实的 树木 我 应该 很快 有 饥饿 到 死亡 .

总之，如果没有这些真树，我很快就会饿死。

" [ˈbetsi] [ləkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [kweɪnt] [tri:z] .
" Betsy looked around at the quaint trees .
" 贝齐 看起来 大约 在 这 古雅 树木 .

贝齐环顾四周，打量着这些古朴的树木。

" [ai][doʊnt][dʒʌst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
" I don't just understand that , " she admitted .
" 我 不 只是 理解 那 , " 她 承认 .

“我真的不明白，”她承认道。

" [wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd][tuː; tə] [iːt] [hɪə(r)] ? "

" **What could you find to eat here ?** "

" 什么 可以 你 寻找 到 吃 这里 ? "

这里有什么吃的吗？

" [ðə; ði] [best] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [ʌɡli] [ˈɑːnsə(r)d] .

" **The best food in the world , " Ugly answered .**

" 这 最好的 食物 在 这 世界 , " 丑陋的 回答 .

“世界上最好的食物，”丑陋回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [grəʊv] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [left] ?

" **Do you see that grove at your left ?**

" 做 你 看 那 树林 在 你的 左边 ?

你看到左边那片小树林了吗？

" [hiː; hi] [ædɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] ; " [wel] , [sʌtʃ] [triːz] [æz; əz] [ðəʊz] [duː; də][nɒt] [grəʊ] [ɪn]

" **he added , pointing it out ; " well , such trees as those do not grow in**

" 他 额外 , 指向 它 出去 ; " 出色地 , 这样的 树木 作为 那些 做 不是 生长 在

[jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌntri] ,

your country ,

你的 国家 ,

他指着树补充道：“嗯，像这样的树在你们国家是长不出来的。”

[ɔː(r)][ɪn] [ˈeni] [ˈlðə(r)] [pleɪs] [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkævən] .

or in any other place but this cavern .

或者 在 任何 其他 地方 但 这 洞穴 .

或者除了这个洞穴以外的任何其他地方。

[aɪ][hæv; həv] [nemd] [ðem; ðəm] - [həʊˈtel] [triːz] ,

I have named them ' Hotel Trees ,

我 有 命名 他们 - 酒店 树木 ,

我把它们命名为“酒店树”，

- [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [beə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈteɪb(ə)l] - [fruːt] [kɔːld] - [θriː] - [kɔːs] [nʌts]

' because they bear a certain kind of table d'hote fruit called ' Three - Course Nuts

- 因为 他们 熊 一个 肯定 种类 的 桌子 - 水果 称为 - 三 - 课程 坚果

. - "

∴ " " " " "

. - "

“因为它们结出一种叫做‘三道菜坚果’的特殊餐桌水果。”

" [ðæts] [ˈfʌni] ! " [sed] [ˈbetsɪ] .

" **That's funny ! " said Betsy .**

" 那就是 有趣的 ! " 说 贝齐 .

“真好笑！”贝齐说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - [θriː] - [kɔːs] [nʌts] - [laɪk] ? "

" **What are the ' Three - Course Nuts ' like ?** "

" 什么 是 这 - 三 - 课程 坚果 - 喜欢 ? "

“‘三道菜坚果’是什么样的？”

" [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈkəʊkə,nʌt] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ʌɡli] [wʌn] .

" **Something like cocoanuts , to look at , " explained the Ugly One .**

" 某物 喜欢 椰子 , 到 看 在 , " 解释 这 丑陋的 一 .

“看起来像椰子一样的东西，可以看看，”丑陋的人解释道。

" [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [pɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [saɪt] [daʊn]

" **All you have to do is to pick one of them and then sit down**

" 全部 你 有 到 做 是 到 挑选 一 的 他们 和 然后 坐 向下

[ænd; ənd] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɪnə(r)] .

and eat your dinner .

和 吃 你的 晚餐 .

你只需要从中挑选一个，然后坐下来吃晚饭就行了。

[juː; jʊ] [fɜːst] [ʌn'skruː] [ðə; ði] [tɒp] [pɑːt] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] [gʊd] [suːp] .

You first unscrew the top part and find a cupfull of good soup .
你 第一的 拧开 这 顶部 部分 和 寻找 一个 的 好的 汤 .

你首先拧开顶部，发现里面有一杯美味的汤。

[ʼɑːftə(r)] [juːv] [iːt(ə)n] [ðæt] ,

After you've eaten that ,
后 你已经 吃 那 ,

吃完之后，

[juː; jʊ] [ʌn'skruː] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [pɑːt] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈhɒləʊs] [fɪld] [wɪð] [miːt] [ænd; ənd] [pəˈteɪtəʊz] ,

you unscrew the middle part and find a hollow filled with meat and potatoes ,
你 拧开 这 中间 部分 和 寻找 一个 空洞的 已填 和 肉 和 土豆 ,

你拧开中间部分，发现里面有个空腔，里面装满了肉和土豆。

[ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈsæləd] .

vegetables and a fine salad .
蔬菜 和 一个 美好的 沙拉 .

蔬菜和一份精致的沙拉。

[iːt] [ðæt] , [ænd; ənd] [ʌn'skruː] [ðə; ði] [nekst] [ˈsekʃ(ə)n] ,

Eat that , and unscrew the next section ,
吃 那 , 和 拧开 这 下一个 部分 ,

吃掉它，然后拧开下一部分。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈzɜːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nʌt] .

and you come to the dessert in the bottom of the nut .
和 你 来 到 这 甜点 在 这 底部 的 这 坚果 .

然后你就来到了坚果底部的甜点处。

[ðæt] [ɪz] , [paɪ] [ænd; ənd] [keɪk] , [tʃiːz] [ænd; ənd] [ˈkrækəz] , [ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪnz] .

That is , pie and cake , cheese and crackers , and nuts and raisins .
那 是 , 馅饼 和 蛋糕 , 奶酪 和 饼干 , 和 坚果 和 葡萄干 .

也就是说，馅饼和蛋糕，奶酪和饼干，以及坚果和葡萄干。

[ðə; ði] [θriː] - [kɔːs] [nʌts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ɪgˈzæktli] [əˈlaɪk] [ɪn] [ˈfleɪvə(r)] [ɔː(r)] [ɪn] [ˈkɒntents] ,

The Three - Course Nuts are not all exactly alike in flavor or in contents ,
这 三 - 课程 坚果 是 不是 全部 确切地 同样 在 味道 或者 在 内容 ,

三道菜坚果在口味和成分上并不完全相同，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [θriː] -

but they are all good and in each one may be found a complete three -
但 他们 是 全部 好的 和 在 每个 一 可能 是 成立 一个 完全的 三 -

[kɔːs] [ˈdɪnə(r)] . "

course dinner . "
课程 晚餐 . "

但它们都很好，每一种都包含一顿完整的三道菜晚餐。

" [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈbrekfəst] ? " [ɪnˈkwaɪə] [ˈbetsɪ] .

" But how about breakfasts ? " inquired Betsy .
" 但 如何 关于 早餐 ? " 询问 贝齐 .

“那早餐呢？”贝齐问道。

" [waɪ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbrekfəst] [triːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [wɪtʃ] [grəʊ] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]

" Why , there are Breakfast Trees for that , which grow over there at the
" 为什么 , 那里 是 早餐 树木 为了 那 , 哪个 生长 超过 那里 在 这

[raɪt] .

right .
正确的 .

“为什么呢？右边那边长着早餐树呢。”

[ðeɪ] [beə(r)] [nʌts] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['əʊnli][ðə; ði] [nʌts] [kən'teɪn] ['kɒfi] [ɔ:(r)] ['tʃɒklət] ,
They bear nuts , like the others , only the nuts contain coffee or chocolate ,
他们 熊 坚果 , 喜欢 这 其他的 , 仅有的 这 坚果 包含 咖啡 或者 巧克力 ,
它们和其他坚果一样都结坚果, 只是这些坚果里含有咖啡或巧克力。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [su:p] ; ['əʊtmɪ:l] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [mi:t] - [ænd; ənd] - [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd] [fru:ts] [ɪn'sted]
instead of soup ; oatmeal instead of meat - and - potatoes , and fruits instead
反而 的 汤 ; 麦片 反而 的 肉 - 和 - 土豆 , 和 水果 反而
[ɒv; əv] [dɪ'zɜ:t] .
of dessert .
的 甜点 .
用燕麦粥代替汤; 用燕麦片代替肉和土豆; 用水果代替甜点。

[sæd][æz; əz][hæz; həz] [bi:n] [maɪ][laɪf][ɪn] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['prɪz(ə)n] ,
Sad as has been my life in this wonderful prison ,
伤心 作为 有 到过 我的 生活 在 这 精彩的 监狱 ,
尽管我在这座美好的监狱里的生活充满悲伤,

[aɪ][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪv; laɪv][mɔ:(r)] [lʌg'zʊəriəsli] [ɪn][ðə; ði] [best][həʊ'tel][ɪn][ðə; ði]
I must admit that no one could live more luxuriously in the best hotel in the
我 必须 承认 那 不 一 可以 居住 更多的 奢华地 在 这 最好的 酒店 在 这
[wɜ:ld] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] ;
world than I have lived here ;
世界 比 我 有 居住地 这里 ;
我必须承认, 没有人能在世界上最好的酒店里过上比我更奢华的生活;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][get][ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld]
but I will be glad to get into the open air again and see the good old
但 我 将要 是 高兴的 到 得到 进入 这 打开 空气 再次 和 看 这 好的 老的
[sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvəri] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [gri:n] [grɑ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt]
sun and the silvery moon and the soft green grass and the flowers that
太阳 和 这 银色 月亮 和 这 柔软的 绿色的 草 和 这 花朵 那
[ɑ:(r); ə(r)] [kɪst] [baɪ][ðə; ði] ['mɔ:niŋ] [dju:] .
are kissed by the morning dew .
是 亲吻 经过 这 早晨 露 .
但我很高兴能再次走到户外, 看看温暖的阳光、银色的月亮、柔软的绿草和被晨露亲吻过花朵。

[ɑ:] ,
Ah ,
啊 ,
啊,

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['lʌvli] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] ['blesɪd; blest] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv][dʒemz][ɔ:(r)]
how much more lovely are those blessed things than the glitter of gems or
如何 很多 更多的 迷人的 是 那些 蒙福 事物 比 这 闪光 的 宝石 或者
[ðə; ði][kəʊld] [gli:m] [ɒv; əv][gəʊld] ! "
the cold gleam of gold ! "
这 寒冷的 闪耀 的 金子 ! "
这些美好的事物比宝石的闪光或黄金的冷光要可爱得多!

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] ['betsɪ] .
" Of course , " said Betsy .
" 的 课程 , " 说 贝齐 .
“当然,”贝齐说。

" [aɪ][wʌnz] [nju:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['mi:z(ə)lz] ,
" I once knew a little boy who wanted to catch the measles ,
" 我 一次 知道 一个 小的 男生 WHO 通缉 到 抓住 这 麻疹 ,
我曾经认识一个小男孩, 他想得麻疹。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] [bʌt; bət][hɪm][hæd; həd][hæd; həd] - [ɪm] ,
because all the little boys in his neighborhood but him had had ' em ,
因为 全部 这 小的 男孩们 在 他的 邻里 但 他 有 有 呃 ,
因为除了他以外, 他邻居所有的小男孩都有了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ʌn'hæpi] - [kɔ:z] [hi:; hi] ['kɒd(ə)nt] [kætʃ] - [ɪm] , [traɪ][æz; əz][hi:; hi] [wʊd]
and he was really unhappy ' cause he couldn't catch ' em , try as he would
和 他 曾是 真的 不开心 - 原因 他 不能 抓住 - 呃 , 尝试 作为 他 会
.
:
.

他非常不高兴, 因为他无论如何努力都抓不到它们。
[səʊ][aɪm] ['prɪti] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi] [wɒnt] , [ænd; ənd][kænt][hæv; həv] , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [gʊd]
So I'm pretty certain that the things we want , and can't have , are not good
所以 我是 漂亮的 肯定 那 这 事物 我们 想 , 和 不能 有 , 是 不是 好的
[fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
for us :
为了 我们 :

所以我非常肯定, 我们想要却得不到的东西, 对我们不好。
[ɪz(ə)nt] [ðæt] [tru:] , ['ægi] ? "
Isn't that true , Shaggy ? "
不是 那 真的 , 毛茸茸 ? "

沙吉, 难道不是这样吗?
" [nɒt] [ɔ:lweɪz] , [maɪ][diə(r)] , " [hi:; hi] ['greɪvli] [rɪ'plaɪd] .
" Not always , my dear , " he gravely replied .
" 不是 总是 , 我的 亲爱的 , " 他 严重地 回复 .

“不总是这样, 亲爱的,”他严肃地回答道。
" [ɪf] [wi:; wi][dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] , [wi:; wi] [wʊd] ['nevə(r)][get] ['eniθɪŋ] , [gʊd] [ɔ:(r)][bəd] .
" If we didn't want anything , we would never get anything , good or bad .
" 如果 我们 没有 想 任何事物 , 我们 会 绝不 得到 任何事物 , 好的 或者 坏的 .
“如果我们什么都不想要, 我们就什么也得不到, 无论是好是坏。”

[aɪ] [θɪŋk] ['aʊə(r)] ['lɒŋɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ,
I think our longings are natural ,
我 思考 我们的 渴望 是 自然的 ,
我认为我们的渴望是人之常情。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][ækt][æz; əz]['neɪtʃ(ə)r] [prɒmpts] [ju: 'es][wi:; wi] [kænt] [gəʊ][fa:(r)] [rɒŋ] . "
and if we act as nature prompts us we can't go far wrong . "
和 如果 我们 行为 作为 自然 提示 我们 我们 不能 去 远的 错误的 . "
如果我们顺应自然规律行事, 就不会犯太大错误。

" [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] , " [sed] [kwi:n] [æn] ,
" For my part , " said Queen Ann ,
" 为了 我的 部分 , " 说 女王 安 ,
“就我而言,”安妮女王说道,

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['drɪəri] [pleɪs] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['dʒu:əlz] . "
" I think the world would be a dreary place without the gold and jewels . "
" 我 思考 这 世界 会 是 一个 凄凉 地方 没有 这 金子 和 珠宝 . "
“我认为如果没有黄金和珠宝, 世界将会变得黯淡无光。”

" [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [ɪn][ðeə(r)] [wei] , " [sed] ['ægi] ;
" All things are good in their way , " said Shaggy ;
" 全部 事物 是 好的 在 他们的 方式 , " 说 毛茸茸 ;
“万物皆有其善处,”沙吉说道;

" [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː] [mʌt] [ɒv; əv] ['eni] [gʊd] [θɪŋ] .
" but we may have too much of any good thing .
" 但 我们 可能 有 也 很多 的 任何 好的 事物 .
但是，任何好东西都可能过犹不及。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [dɪˈpendz] [əˈpɒn] [haʊ] [skeəs] [aɪ 'tiː][ɪz] ,
And I have noticed that the value of anything depends upon how scarce it is ,
和 我 有 注意到 那 这 价值 的 任何事物 取决于 之上 如何 稀少 它 是 ,
我注意到，任何东西的价值都取决于它的稀缺程度。

[ænd; ʌnd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [əb'teɪn] . "
and how difficult it is to obtain . "
和 如何 难的 它 是 到 获得 . "
以及获得它有多么困难。

" [pɑːd(ə)n][em 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ɪntə'rʌptɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [kɪŋ] ['kælikoʊ] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][saɪd] ,
" Pardon me for interrupting you , " said King Kaliko , coming to their side ,
" 赦免 我 为了 打断 你 , " 说 国王 卡利科 , 未来 到 他们的 边 ,
“打扰一下，请见谅，”卡利科国王走到他们身边说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['reskjuːd] ['ægɪz] ['brʌðə(r)][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
" but now that we have rescued Shaggy's brother I would like to return to
" 但 现在 那 我们 有 获救 沙吉的 兄弟 我 会 喜欢 到 返回 到
[maɪ] ['rɔɪəl] ['kævnən] .
my royal cavern .
我的 皇家 洞穴 .
“但是既然我们已经救出了沙吉的兄弟，我想回到我的皇家洞穴。”

['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] ,
Being the King of the Nomes ,
存在 这 国王 的 这 诺姆斯 ,
作为诺姆之王，

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['restləs] ['sʌbdʒɪkts][ænd; ʌnd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [br'helv]
it is my duty to look after my restless subjects and see that they behave
它 是 我的 责任 到 看 后 我的 不安 主题 和 看 那 他们 表现
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
我的职责是照顾我那些躁动不安的臣民，确保他们安分守己。

" [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [ænd; ʌnd][brɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['met(ə)] ['fɒrɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]
" So they all turned and began walking through the Metal Forest to the other
" 所以 他们 全部 转向 和 开始 步行 通过 这 金属 森林 到 这 其他
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dəʊmd] [keɪv] ,
side of the great domed cave ,
边 的 这 伟大的 圆顶 洞穴 ,
于是他们都转身，穿过金属森林，走向大穹顶洞穴的另一侧。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːst] ['entəd] [aɪ 'tiː] .
where they had first entered it .
在哪里 他们 有 第一的 进入 它 .
他们最初进入的地方。

['ægi] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ʌnd][bəʊθ] [siːmd] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðeɪ]
Shaggy and his brother walked side by side and both seemed rejoiced that they
毛茸茸 和 他的 兄弟 步行 边 经过 边 和 两个都 似乎 欣喜若狂 那 他们
[wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] [sepə'reɪʃn] .
were together after their long separation .
是 一起 后 他们的 长的 分离 .
Shaggy 和他的兄弟并肩走着，两人似乎都为久别重逢而感到高兴。

[ˈbetsɪ] [ˈdɪd(ə)nt][deə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɒlkə] [dɒt] [ˈhæŋkətʃɪf] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɑːf]
Betsy didn't dare look at the polka dot handkerchief , for fear she would laugh
贝齐 没有 敢 看 在 这 波尔卡舞 点 手帕 , 为了 害怕 她 会 笑
[əˈlaʊd] ;
aloud ;
大声 ;

贝齐不敢看那条波点手帕，怕自己会大笑出声；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd][led] [hæŋk][baɪ] [ˈhəʊldɪŋ] [fɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [left]
so she walked behind the two brothers and led Hank by holding fast to his left
所以 她 步行 在后面 这 二 兄弟 和 引领 汉克 经过 保持 快速地 到 他的 左边
[ɪə(r)] .
ear .
耳朵 .

于是她走到两兄弟身后，紧紧抓住汉克的左耳，领着他走。

[wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈpæɪsɪdʒ] [led][tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [wɜːld] ,
When at last they reached the place where the passage led to the outer world ,
什么时候 在 最后的 他们 达到 这 地方 在哪里 这 通道 引领 到 这 外 世界 ,
当他们最终到达通往外界的通道所在之处时，

[kwiːn] [æn] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhezɪteɪɪŋ] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz][ʌnˈjuːʒuəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] :
Queen Ann said , in a hesitating way that was unusual with her :
女王 安 说 , 在 一个 犹豫不决 方式 那 曾是 异常 和 她 :
安妮女王用一种与她平日风格不符的犹豫语气说道：

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [ˈkɒŋkə] [ðɪs] [nəʊm] [ˈkʌntri] , [nɔː(r)][duː; də][aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə][duː; də][səʊ] ;
" **I have not conquered this Nome Country , nor do I expect to do so ;**
" 我 有 不是 征服 这 诺姆 国家 , 也不 做 我 预计 到 做 所以 ;
“我没有征服诺姆地区，也不指希望能征服它；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ˈgæðə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈprɪti] [ˈdʒuːəlz] [brɪˈfɔː(r)] [aɪ] [liːv] [ðɪs] [pleɪs]
but I would like to gather a few of these pretty jewels before I leave this place
但 我 会 喜欢 到 收集 一个 很少 的 这些 漂亮的 珠宝 前 我 离开 这 地方
.
"
:
"
.

但在我离开这里之前，我想收集一些这样的漂亮珠宝。

" [help] [jɔːˈself] , [mæm] , " [sed] [kɪŋ] [ˈkælikoʊ] ,
" **Help yourself , ma'am , " said King Kaliko ,**
" 帮助 你自己 , 女士 , " 说 国王 卡利科 ,
“夫人，请随意享用，”卡利科国王说道。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmi] [tʊk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl]
and at once the officers of the Army took advantage of his royal
和 在 一次 这 警官 的 这 军队 采取 优势 的 他的 皇家
[pəˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][brɪˈgæn] [ˈfɪlɪŋ] [ðeə(r)] [pˈɒkɪts] ,
permission and began filling their pockets ,
允许 和 开始 填充 他们的 口袋 ,
军官们立刻利用国王的特许，开始中饱私囊。

[waɪl] [æn] [taɪd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˈdaɪəməndz][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈhæŋkətʃɪf] .
while Ann tied a lot of diamonds in a big handkerchief .
尽管 安 系 一个 很多 的 钻石 在 一个 大的 手帕 .
安妮把很多钻石系在一块大手帕里。

[ðɪs] [əˈkʌmplɪʃt] , [ðeɪ] [ɔːl] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈpæɪsɪdʒ] ,
This accomplished , they all entered the passage ,
这 完成 , 他们 全部 进入 这 通道 ,
完成这些步骤后，他们都进入了通道。

[ðə; ði] [nəʊm] [ˈgəʊɪŋ] [fɜːst] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈtɔːrtʃɪz] .
the nomes going first to light the way with their torches .
这 诺姆斯 去 第一的 到 光 这 方式 和 他们的 火炬 .

最先出发的矮人们举着火把照亮道路。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [prəˈsiːdɪd] [faː(r)] [wen] [ˈbetsɪ] [ɪkˈskleɪmd] :
They had not proceeded far when Betsy exclaimed :
他们 有 不是 继续 远的 什么时候 贝齐 惊呼 :

他们还没走多远，贝齐就惊呼道：

" [waɪ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdʒuːəlz] [hɪə(r)] , [tuː] !
" Why , there are jewels here , too !
" 为什么 , 那里 是 珠宝 这里 , 也 !

“哎呀，这里也有珠宝呢！ ”

" [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈregjələ(r)] [treɪl] [pɒ; əv]
" All eyes were turned upon the ground and they found a regular trail of
" 全部 眼睛 是 转向 之上 这 地面 和 他们 成立 一个 常规的 踪迹 的

[ˈdʒuːəlz] [struːn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rɒk] [flɔː(r)] .
jewels strewn along the rock floor .
珠宝 散落的 沿着 这 岩石 地面 .

“所有人的目光都转向地面，发现岩石地面上散落着一条整齐的宝石带。”

" [ðɪs] [ɪz] [kwɪə(r)] ! " [sed] [ˈkælikoʊ] , [mʌt] [səˈpraɪzd] .
" This is queer ! " said Kaliko , much surprised .
" 这 是 酷儿 ! " 说 卡利科 , 很多 惊讶 .

“这太奇怪了！ ”卡利科惊讶地说。

" [aɪ] [mʌst; məst] [send] [sʌm; səm] [pɒ; əv] [maɪ] [nəʊm] [tuː; tə] [ˈgæðə(r)] [ʌp] [ðiːz] [dʒemz] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪs]
" I must send some of my nomes to gather up these gems and replace
" 我 必须 发送 一些 的 我的 诺姆斯 到 收集 向上 这些 宝石 和 代替

[ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmet(ə)] [ˈfɒrɪst] ,
them in the Metal Forest ,
他们 在 这 金属 森林 ,

“我必须派一些侏儒去收集这些宝石，并将它们放回金属森林里。”

[weə(r)] [ðeɪ] [bɪˈlɒŋ] .
where they belong .
在哪里 他们 属于 .

它们本就该在那里。

[aɪ] [ˈwʌndə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] ?
I wonder how they came to be here ?
我 想知道 如何 他们 来了 到 是 这里 ?

我想知道他们是怎么来到这里的？

" [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðɪs] [treɪl] [pɒ; əv] [ˈdʒuːəlz] ,
" All the way along the passage they found this trail of jewels ,
" 全部 这 方式 沿着 这 通道 他们 成立 这 踪迹 的 珠宝 ,

“他们沿着通道一路发现了一串珠宝，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [end] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)rɪ] [wɒz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] .
but when they neared the end the mystery was explained .
但 什么时候 他们 接近 这 结尾 这 神秘 曾是 解释 .

但到了最后，谜团才得以解开。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] , [skwɒtɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒk] [wɔːl] ,
For there , squatted upon the floor with his back to the rock wall ,
为了 那里 , 蹲着 之上 这 地面 和 他的 后退 到 这 岩石 墙 ,

在那里，他背靠着岩壁，蹲在地上，

[ænd; ənd][ai][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv][ˈeni][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][rɪt]

and I no longer have any desire to be rich .

和 我 不 更长 有 任何 欲望 到 是 富有的 .

我不再渴望富有了。

[ɪf][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][wɪl][ˈkaɪndli][help][em ˈiː][tuː; tə][raɪz]

If some of you will kindly help me to rise ,

如果 一些 的 你 将要 亲切地 帮助 我 到 上升 ,

如果你们当中有人愿意好心帮我站起来,

[aɪl][get][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd][liːv][juː; jʊ]

I'll get out of here and leave you ,

患病的 得到 出去 的 这里 和 离开 你 ,

我会离开这里, 留下你。

[fɔː(r); fə(r)][ai][nəʊ][juː; jʊ][ɔːl][dɪˈspaɪz][em ˈiː][ænd; ənd][prɪˈfɜː(r)][maɪ][ruːm][tuː; tə][maɪ][ˈkʌmpəni]

for I know you all despise me and prefer my room to my company .

为了 我 知道 你 全部 鄙视 我 和 更喜欢 我的 房间 到 我的 公司 .

因为我知道你们都鄙视我, 宁愿待在自己的房间里也不愿和我在一起。

" [ˈægi][ænd; ənd][ˈkælɪkoʊ][reɪzd][ðə; ði][əʊld][kɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][fiːt] , [wen][hiː; hi][wəz; wəz]

" Shaggy and Kaliko raised the old King to his feet , when he was

" 毛茸茸 和 卡利科 提高 这 老的 国王 到 他的 脚 , 什么时候 他 曾是

[kənˈfrʌntɪd][baɪ][ˈægɪz][ˈbrʌðə(r)] ,

confronted by Shaggy's brother ,

面对 经过 沙吉的 兄弟 ,

“当沙吉的兄弟与老国王对峙时, 沙吉和卡利科将老国王扶了起来。”

[huːm][hiː; hi][naʊ][ˈnəʊtɪst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm]

whom he now noticed for the first time .

谁 他 现在 注意到 为了 这 第一的 时间 .

他这才第一次注意到这个人。

[ðə; ði][kwɪə(r)][ænd; ənd][ˌʌnɪkˈspektɪd][əˈprɪərəns][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌgli][wʌn][səʊ][ˈstɑːtld]-[ðæt]

The queer and unexpected appearance of the Ugly One so startled Ruggerdo that

这 酷儿 和 意外 外貌 的 这 丑陋的 一 所以 惊慌 - 那

[hiː; hi][geɪv][ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ænd; ənd][brɪˈgæŋ][tuː; tə][ˈtremb(ə)] ,

he gave a wild cry and began to tremble ,

他 给予 一个 荒野 哭 和 开始 到 颤抖 ,

丑陋者的怪异而出乎意料的出现吓坏了鲁格多, 他发出了一声尖叫, 开始颤抖。

[æz; əz][ɪf][hiː; hi][hæd; həd][siːn][ə; eɪ][gəʊst]

as if he had seen a ghost .

作为 如果 他 有 已见 一个 鬼 .

就好像他见了鬼一样。

" [dʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] — [dʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] — [huː][ɪz][ðɪs] ?

" Wh — wh — who is this ?

" 什么 — 什么 — WHO 是 这 ?

“这.....这.....这是谁? ”

" [hiː; hi][ˈfɔːltəd]

" he faltered .

" 他 犹豫不决 .

他犹豫了。

" [aɪ][eɪ ˈem][ðæt][ˈhelpləs][ˈprɪz(ə)nə(r)][huːm][jɔː(r); jə(r)][ˈkruːəl][ˈmædʒɪk][trænsˈfɔːmd][frɒm; frəm][ə; eɪ]

" I am that helpless prisoner whom your cruel magic transformed from a

" 我 是 那 无助 囚犯 谁 你的 残忍的 魔法 转变 从 一个

[ˈhænsəm][mæn][ˈɪntuː][æŋ; ən][ˈʌgli][wʌn] !

handsome man into an ugly one !

英俊的 男人 进入 一个 丑陋的 — !

“我就是那个无助的囚犯, 你残酷的魔法将我从一个英俊的男人变成了一个丑陋的男人! ”

" ['ɑ:nsə(r)d] ['ægiz] ['brʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [stɜ:n] [rɪ'prəʊtʃ] .
" **answered Shaggy's brother , in a voice of stern reproach .**
" 回答 沙吉的 兄弟 , 在 一个 嗓音 的 船尾 责备 .

“沙吉的哥哥用严厉责备的语气回答道。”

" [ri:əli] , - , " [sed] ['betsɪ] , " [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] [ðæt] [mi:n] [trɪk] .
" **Really , Ruggedo , " said Betsy , " you ought to be ashamed of that mean trick .**
" 真的 , - , " 说 贝齐 , " 你 应该 到 是 羞愧 的 那 意思是 诡计 .
"
"
"

“鲁格多，你真该为你那卑鄙的伎俩感到羞耻，”贝齐说。

" [aɪ][eɪ 'em] , [maɪ][dɪə(r)] , " [əd'mɪtɪd] - ,
" **I am , my dear , " admitted Ruggedo ,**
" 我 是 , 我的 亲爱的 , " 承认 - ,

“是的，亲爱的，”鲁格多承认道。

[hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [mi:k] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)] [æz; əz] [ˈfɔ:məli] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈkru:əl]
who was now as meek and humble as formerly he had been cruel
WHO 曾是 现在 作为 温顺 和 谦逊的 作为 以前 他 有 到过 残忍的
[ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] .
and vindictive .
和 报复心强的 .

他现在变得温顺谦卑，与他以前残忍报复的性格截然不同。

" [ðen] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði][gɜ:l] ,
" **Then , " returned the girl ,**
" 然后 , " 返回 这 女孩 ,

“然后，”女孩回答道。

" [jʊd] ['betə(r)][du:; də][sʌm; səm][mɔ:(r)][ˈmædʒɪk][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs]
" **you'd better do some more magic and give the poor man his own face**
" 你会 更好的 做 一些 更多的 魔法 和 给 这 贫穷的 男人 他的 自己的 脸
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

“你最好再施展点魔法，把那可怜的人的脸还给他。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] ;
" **I wish I could , " answered the old King ;**
" 我 希望 我 可以 , " 回答 这 老的 国王 ;

“我真希望我能做到，”老国王回答道；

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] - - - [hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [em 'i:][ɒv; əv][ɔ:l][maɪ]
" **but you must remember that Tititi - Hoochoo has deprived me of all my**
" 但 你 必须 记住 那 - - - 有 被剥夺的 我 的 全部 我的
[ˈmædʒɪk] [p'auəz] .
magic powers .
魔法 权力 .

“但是你必须记住，蒂蒂蒂-胡楚已经剥夺了我所有的魔法力量。”

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ai][ˈnevə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [lɜːn] [dʒʌst] [həʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ai][kɑːst][ˈəʊvə(r)]
I never took the trouble to learn just how to break the charm I cast over
我 绝不 采取 这 麻烦 到 学习 只是 如何 到 休息 这 魅力 我 投掷 超过
[ˈæɡɪz] [ˈbrʌðə(r)] ,
Shaggy's brother ,
沙吉的 兄弟 ,

我一直没费心去弄清楚该如何解除我对沙吉哥哥施加的魔法。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ɪnˈtendɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪn] [ˈʌɡli] . "
for I intended he should always remain ugly . "
为了 我 故意的 他 应该 总是 保持 丑陋的 . "

因为我原本就打算让他永远保持丑陋。

" [ˈevri] [tʃɑːm] , " [rɪˈmɑːk] [ˈprɪti] [ˈpɒliˌkrəʊm] , " [hæz; həz][ɪts] [ˈæntɪdəʊt] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ]
" Every charm , " remarked pretty Polychrome , " has its antidote ; and , if you
" 每一个 魅力 , " 评论 漂亮的 多色 , " 有 它是 解毒剂 ; 和 , 如果 你
[ŋjuː] [ðɪs] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ˈʌɡlɪnəs] ,
knew this charm of ugliness ,
知道 这 魅力 的 丑陋 ,

“每一种魅力,”美丽的波莉克罗姆说道,“都有它的解药; 如果你了解丑陋的魅力,

- , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [həʊ] [tuː; tə][dɪˈspel][aɪˈtiː] .
Ruggedo , you must have known how to dispel it .
- , 你 必须 有 已知 如何 到 打消 它 .

鲁格多, 你肯定知道如何驱散它。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ɪf] [ai][dɪd] , [ai] — [aɪv] [fəˈɡɒtn] , " [hiː; hi] [ˈstæmə] [rɪˈɡretfəli] .
" If I did , I — I've forgotten , " he stammered regretfully .
" 如果 我 做过 , 我 — 我已经 被遗忘的 , " 他 结结巴巴 遗憾的是 .

“如果我做了, 我——我忘了,”他懊悔地结结巴巴地说。

" [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] ! " [ˈpliːdɪd] [ˈægi] , [ˈæŋkʃəsli] .
" Try to think ! " pleaded Shaggy , anxiously .
" 尝试 到 思考 ! " 恳求 毛茸茸 , 焦虑地 .

“想想办法! ”沙吉焦急地恳求道。

" [pliːz] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] !
" Please try to think !
" 请 尝试 到 思考 !

请试着思考一下!

" - [ˈrʌfld] [hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪð] [bəʊθ][hændz] , [saɪd] , [slæpt] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [rʌbd] [hɪz; ɪz]
" Ruggedo ruffled his hair with both hands , sighed , slapped his chest , rubbed his
" - 褶皱的 他的 头发 和 两个都 双手 , 叹了口气 , 被掌掴 他的 胸部 , 摩擦 他的
[ɪə(r)] ,
ear ,
耳朵 ,

鲁格多双手揉了揉头发, 叹了口气, 拍了拍胸口, 揉了揉耳朵。

[ænd; ənd] [stɛərd] [ˈstjuːpɪdli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [gruːp] .
and stared stupidly around the group .
和 凝视 愚蠢地 大约 这 团体 .

然后呆呆地环顾四周。

" [aɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [tʃɑːm] ,
" I've a faint recollection that there was one thing that would break the charm ,
" 我已经 一个 头晕的 回忆 那 那里 曾是 一 事物 那 会 休息 这 魅力 ,

“我隐约记得有一件事会破坏这份魔力,”

" [sed] [hi:; hi] ; " [bat; bæt] [ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n] [hæz; həz][səʊ] [ˈædld] [maɪ][breɪn] [ðæt] [aɪ][kænt] [rɪˈmembə(r)] [wɒt]
" **said he ;** " **but misfortune has so added my brain that I can't remember what**
" 说 他 ; " 但 不幸 有 所以 糊涂的 我的 脑 那 我 不能 记住 什么
[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] . "
it was . "
它 曾是 . "

他说：“但是不幸使我的大脑一片混乱，我已经记不起那是什么了。”

" [si:] [hɪə(r)] , - , " [sed] [ˈbetsɪ] , [ˈfɑ:pli] , " [wɪv] [ˈtri:tɪd] [ju:; jʊ] [ˈprɪti] [wel] , [səʊ][fɑ:(r)] ,
" **See here , Ruggedo ,** " **said Betsy , sharply ,** " **we've treated you pretty well , so far ,**
" 看 这里 , - , " 说 贝齐 , 尖锐地 , " 我们已经 治疗 你 漂亮的 出色地 , 所以 远的 ,
" 听着, 鲁格多,"贝齐厉声说道，“到目前为止，我们对你还算不错。”

[bat; bæt][wi:; wi][wɒʊnt][stænd][fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈnɒns(ə)ns] ,
but we won't stand for any nonsense ,
但 我们 惯于 站立 为了 任何 废话 ,
但我们绝不容忍任何胡闹行为。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒts] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:ˈself] [jʊl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɑ:m] ! "
and if you know what's good for yourself you'll think of that charm ! "
和 如果 你 知道 是什么 好的 为了 你自己 你会 思考 的 那 魅力 ! "
如果你识相的话，就会想起那枚护身符！

" [waɪ] ? " [hi:; hi][diˈmɑ:nd, -ˈmænd] , [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ˈwʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:l] .
" **Why ?** " **he demanded , turning to look wonderingly at the little girl .**
" 为什么 ? " 他 要求 , 转弯 到 看 惊奇地 在 这 小的 女孩 .
“为什么？”他问道，转过身，疑惑地看着小女孩。

" [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ ˈti:] [mi:nz] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ˈjægɪz] [ˈbrʌðə(r)] .
" **Because it means so much to Shaggy's brother .**
" 因为 它 方法 所以 很多 到 沙吉的 兄弟 .
“因为这对Shaggy的哥哥意义重大。”

[hi:z] [ˈdredfəli] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] [hɪmˈself] , [ðə; ðɪ] [wei] [hi:; hi][ɪz] [nəʊ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [tu:; tə] [bleɪm]
He's dreadfully ashamed of himself , the way he is now , and you're to blame
他是 极其糟糕 羞愧 的 他自己 , 这 方式 他 是 现在 , 和 你是 到 责备
[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] .
for it .
为了 它 .

他现在对自己感到非常羞愧，而这一切都是你的错。

[fækt][ɪz] , - ,
Fact is , Ruggedo ,
事实 是 , - ,
事实是，鲁格多，

[ju:v] [dʌŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈwɪkɪdnəs] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒʊnt] [hɜ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də][ə; eɪ]
you've done so much wickedness in your life that it won't hurt you to do a
你已经 完毕 所以 很多 邪恶 在 你的 生活 那 它 惯于 伤害 你 到 做 一个
[kaɪnd][ækt] [naʊ] .
kind act now .
种类 行为 现在 .

你一生中做了那么多坏事，现在做件好事对你来说并不会有什么坏处。

" - [blɪŋk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [saɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [ˈveri] [hɑ:d]
" **Ruggedo blinked at her , and sighed again , and then tried very hard**
" - 眨眼 在 她 , 和 叹了口气 再次 , 和 然后 尝试 非常 难的
[tu:; tə] [θɪŋk] .
to think .
到 思考 .

鲁格多眨了眨眼，又叹了口气，然后努力思考起来。

" [ai] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] , ['dimli] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **I seem to remember , dimly , " said he ,**
" 我 似乎 到 记住 , 依稀 , " 说 他 ,
“我好像隐约记得,”他说。

" [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [kaɪnd][pʊ; əv][ə; eɪ] [kɪs] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [pʊ; əv] [ˈʌɡlɪnəs] . "
" **that a certain kind of a kiss will break the charm of ugliness .** "
" 那 一个 肯定 种类 的 一个 吻 将要 休息 这 魅力 的 丑陋 . "
“某种吻可以打破丑陋的魅力。”

" [wɒt] [kaɪnd][pʊ; əv][ə; eɪ] [kɪs] ? "
" **What kind of a kiss ?** "
" 什么 种类 的 一个 吻 ? "
“什么样的吻? ”

" [wɒt] [kaɪnd] ?
" **What kind ?**
" 什么 种类 ?
“哪种?”
[waɪ] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [kɪs] [pʊ; əv][ə; eɪ][ˈmɔ:t(ə)l][meɪd] ;
Why , it was — it was — it was either the kiss of a Mortal Maid ;
为什么 , 它 曾是 — 它 曾是 — 它 曾是 任何一个 这 吻 的 一个 凡人 女佣 ;
为什么, 那要么是——要么是——要么是凡人少女的吻;

[ɔ:(r)] — [ɔ:(r)] — [ðə; ði] [kɪs] [pʊ; əv][ə; eɪ][ˈmɔ:t(ə)l][meɪd] [hu:] [hæd; həd] [wʌns] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈfeəri] ;
or — or — the kiss of a Mortal Maid who had once been a Fairy ;
或者 — 或者 — 这 吻 的 一个 凡人 女佣 WHO 有 一次 到过 一个 仙女 ;
或者——或者——曾经是仙女的凡人少女的吻;

[ɔ:(r)] — [ɔ:(r)][ðə; ði] [kɪs] [pʊ; əv][wʌn] [hu:] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈfeəri] .
or — or the kiss of one who is still a Fairy .
或者 — 或者 这 吻 的 — WHO 是 仍然 一个 仙女 :
或者——或者来自一位依然是仙女的人的吻。

[ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] [wɪtʃ] .
I can't remember which .
我 不能 记住 哪个 :
“我记不清是哪个了。”

[bʌt; bət][pʊ; əv] [kɔ:s] [nəʊ][meɪd] , [ˈmɔ:t(ə)l][ɔ:(r)] [ˈfeəri] ,
But of course no maid , mortal or fairy ,
但 的 课程 不 女佣 , 凡人 或者 仙女 ,
当然, 无论是凡人还是仙女, 都不会是这样的。

[wʊd] [ˈevə(r)] [kən'sent] [tu:; tə] [kɪs] [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][səʊ] [ˈʌɡli] — [səʊ] [ˈdredfəli] , [ˈfɪəfəli] , [ˈterəbli] [ˈʌɡli]
would ever consent to kiss a person so ugly — so dreadfully , fearfully , terribly ugly
会 曾经 同意 到 吻 一个 人 所以 丑陋的 — 所以 极其糟糕 , 恐惧地 , 可怕 丑陋的
— [æz; əz] [ˈʃægɪz] [ˈbrʌðə(r)] . "
— as Shaggy's brother . "
— 作为 沙吉的 兄弟 : "
怎么可能同意亲吻一个丑得如此之高的人——丑得可怕、骇人、骇人听闻——就像沙吉的哥哥那样。”

" [aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][pʊ; əv] [ðæt] , " [sed] [ˈbetsɪ] , [wɪð] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈkʌrɪdʒ] ; " [aɪm][ə; eɪ][ˈmɔ:t(ə)l]
" **I'm not so sure of that , " said Betsy , with admirable courage ; " I'm a Mortal**
" 我是 不是 所以 当然 的 那 , " 说 贝齐 , 和 令人钦佩的 勇气 ; " 我是 一个 凡人
[meɪd] ,
Maid ,
女佣 ,
“我对此不太确定,”贝齐勇敢地说, “我是一个凡人少女。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [kɪs] [ðæt] [wɪl] [breɪk] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)l] [tʃɑ:m] , [aɪ] — [aɪl] [du:; də] [aɪ 'ti:] ! " **and if it is my kiss that will break this awful charm , I — I'll do it !** " 和 如果 它 是 我的 吻 那 将要 休息 这 可怕 魅力 , 我 — 患病的 做 它 ! "

如果我的吻能打破这可怕的魔咒，我——我愿意！

" [əʊ] , [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ˈkʊd(ə)nt] , " [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ˈʌgli] . **" Oh , you really couldn't , " protested Ugly .** " 哦 , 你 真的 不能 , " 抗议 丑陋的 .

“哦，你真的做不到，”丑八怪抗议道。

" [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [maɪ] [mə:sk] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [maɪ] [feɪs] , **" I would be obliged to remove my mask , and when you saw my face ,** " 我 会 是 有义务 到 消除 我的 面具 , 和 什么时候 你 锯 我的 脸 ,

“我不得不摘下口罩，当你看到我的脸时，

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪnˈdju:s] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kɪs] [ˌem 'i:] , [ˈdʒenərəs] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] . **nothing could induce you to kiss me , generous as you are .** " 没有什么 可以 诱导 你 到 吻 我 , 慷慨的 作为 你 是 . "

即使你如此慷慨，也没有什么能让你吻我。

" [wel] , [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:l] , " [aɪ] [ˈnɪdnt] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [æt; ət] [ɔ:l] . **" Well , as for that , " said the little girl , " I needn't see your face at all .** " 出色地 , 作为 为了 那 , " 说 这 小的 女孩 , " 我 不必 看 你的 脸 在 全部 .

“至于这件事，”小女孩说，“我完全不需要看到你的脸。”

[hɪrz] [maɪ] [plæn] : [ju:; jʊ] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [dɑ:k] [ˈpæsɪdʒ] , **Here's my plan : You stay in this dark passage ,** 这里是 我的 计划 : 你 停留在 这 黑暗的 通道 ,

我的计划是这样的：你待在这条黑暗的通道里，

[ænd; ənd] [wi:l; wil] [send] [əˈweɪ] [ðə; ði] [nəʊm] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈtɔ:rtʃɪz] . **and we'll send away the nomes with their torches .** 和 出色地 发送 离开 这 诺姆斯 和 他们的 火炬 .

我们将把那些拿着火把的小矮人送走。

[ðen] [jʊl] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [aɪ] — [aɪl] [kɪs] [ju:; jʊ] . **Then you'll take off the handkerchief , and I — I'll kiss you .** " 然后 你会 拿 离开 这 手帕 , 和 我 — 患病的 吻 你 . "

然后你摘下手帕，我——我会吻你。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈɔ:fli] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , [ˈbetsɪ] ! " [sed] [ˈʌgi] , [ˈɡreɪtʃəli] . **" This is awfully kind of you , Betsy ! " said Shaggy , gratefully .** " 这 是 非常 种类 的 你 , 贝齐 ! " 说 毛茸茸 , 感激不尽 .

“贝琪，你真是太好了！”沙吉感激地说。

" [wel] , [aɪ 'ti:] [ˈʃʊəli; ˈɔ:li] [wʊənt] [kɪl] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ; " [ænd; ənd] , **" Well , it surely won't kill me , " she replied ; " and ,** " 出色地 , 它 一定 惯于 杀 我 , " 她 回复 ; " 和 ,

“嗯，这肯定不会要了我的命，”她回答说；“而且，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈhæpi] , [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [tʃɑ:nsɪz] **if it makes you and your brother happy , I'm willing to take some chances** 如果 它 制作 你 和 你的 兄弟 快乐的 , 我是 愿意的 到 拿 一些 机会 .
.
:
.

如果这能让你和你哥哥开心，我愿意冒一些风险。

" [səʊ] [ˈkælikoʊ] [ˈɔ:dəd] [ðə; ði] [tɔ:tʃ] - [ˈbeərəz] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , **" So Kaliko ordered the torch - bearers to leave the passage ,** " 所以 卡利科 订购 这 火炬 - 持有者 到 离开 这 通道 ,

于是卡利科命令持火炬的人离开通道。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][baɪ][ˈgəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rɒk] [ˈəʊpənɪŋ] .
which they did by going through the rock opening .
哪个 他们 做过 经过 去 通过 这 岩石 开幕 :

他们通过岩石缝隙进入了那里。

[kwiːn] [æn] [ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːmi] [ˈɔːlsəʊ] [went] [aʊt] ;
Queen Ann and her army also went out ;
女王 安 和 她 军队 还 去 出去 ;

安妮女王和她的军队也出动了；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈbetsɪz] [ɪkˈsperɪmənt] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd]
but the others were so interested in Betsy's experiment that they remained

[gruːpt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] .
grouped at the mouth of the passageway .
分组 在 这 嘴 的 这 通道 :

但其他人对贝齐的实验非常感兴趣，他们仍然聚集在通道口。

[wen] [ðə; ði][bɪɡ] [rɒk] [swʌŋ] [ˈɪntuː] [pleɪs] , [ˈkləʊzɪŋ] [taɪt] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn]
When the big rock swung into place , closing tight the opening , they were left in
什么时候 这 大的 岩石 摇摆 进入 地方 , 结束 紧的 这 开幕 , 他们 是 左边 在
[ˈtəʊt(ə)l] [ˈdɑːknəs] .
total darkness .
全部的 黑暗 :

当巨石落到位，将开口紧紧封闭起来时，他们陷入了彻底的黑暗之中。

" [naʊ] , [ðen] , " [kɔːld] [ˈbetsɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [ɡɒt] [ðæt] [ˈhæŋkətʃɪf]
" Now , then , " called Betsy in a cheerful voice , " have you got that handkerchief

" 现在 , 然后 , " 称为 贝齐 在 一个 快乐 嗓音 , " 有 你 得到 那 手帕
[ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,
off your face ,
离开 你的 脸 ,

“好了,”贝齐用欢快的语气说道，“你把手帕从脸上拿下来了吗？ ”

[ˈʌɡli] ? " Ugly ? "
丑陋的 ? " "

丑陋的? " "

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" Yes , " he replied .
" 是的 , " 他 回复 :

“是的,”他回答道。

" [wel] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ðen] ? " [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] , [ˈriːtʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
" Well , where are you , then ? " she asked , reaching out her arms .
" 出色地 , 在哪里 是 你 , 然后 ? " 她 问 , 到达 出去 她 武器 :

“那么，你在哪里呢？”她问道，同时伸出双臂。

" [hɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .
" Here , " said he .
" 这里 , " 说 他 :

“给你,”他说。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [stuːp] [daʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" You'll have to stoop down , you know .
" 你会 有 到 哈腰 向下 , 你 知道 :

“你得屈尊俯就，你知道的。”

" [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [stu:pt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]
" He found her hands and clasping them in his own stooped until his
" 他 成立 她 双手 和 紧握 他们 在 他的 自己的 弯腰 直到 他的
[feɪs] [wɒz; wəz][nɪə(r)][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜ:l] .
face was near to that of the little girl .
脸 曾是 靠近 到 那 的 这 小的 女孩 .
他找到她的双手，紧紧握住，弯下腰，直到脸靠近小女孩的脸。

[ðə; ði] [ʌðə(r)z] [hɜ:d] [ə; eɪ][klɪə(r)] , [ˈsmækɪŋ] [kɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈbetsɪ] [ɪk'skleɪmd] :
The others heard a clear , smacking kiss , and then Betsy exclaimed :
这 其他的 听到 一个 清除 , 拍打 吻 , 和 然后 贝齐 惊呼 :
其他人听到一声清脆的亲吻声，然后贝齐惊呼道：

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !
“那里！

[aɪv] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [hɜ:t] [ə; eɪ][bɪt] ! "
I've done it , and it didn't hurt a bit ! "
我已经 完毕 它 , 和 它 没有 伤害 一个 少量 ! "
我做到了，一点也不疼！

" [tel] [em 'i:] , [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] ; [ɪz][ðə; ði] [tʃɑ:m] ['brʊkən] ? " [ɑ:skt] ['ʃægi] .
" Tell me , dear brother ; is the charm broken ? " asked Shaggy .
" 告诉 我 , 亲爱的 兄弟 ; 是 这 魅力 破碎的 ? " 问 毛茸茸 .
“告诉我，亲爱的哥哥，护身符失效了吗？”沙吉问道。

" [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" I do not know , " was the reply .
" 我 做 不是 知道 , " 曾是 这 回复 .
“我不知道，”对方回答道。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ɔ:(r)][aɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] .
" It may be , or it may not be .
" 它 可能 是 , 或者 它 可能 不是 是 .
可能是，也可能不是。

[aɪ] ['kænɒt] [tel] . "
I cannot tell . "
我 不能 告诉 . "
我无法判断。

" [hæz; həz] ['eniwʌn] [ə; eɪ] [mætʃ] ? " [ɪn'kwaɪə] ['betsɪ] .
" Has anyone a match ? " inquired Betsy .
" 有 任何人 一个 匹配 ? " 询问 贝齐 .
“有人有匹配对象吗？”贝齐问道。

" [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] , " [sed] ['ʃægi] .
" I have several , " said Shaggy .
" 我 有 一些 , " 说 毛茸茸 .
“我有好几个，”沙吉说。

" [ðen] [let] - [straɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðərz] [feɪs] ,
" Then let Ruggedo strike one of them and look at your brother's face ,
" 然后 让 - 罢工 一 的 他们 和 看 在 你的 兄弟 脸 ,
“那就让鲁格多打其中一个，看看你哥哥的脸。”

[waɪl] [wi:; wi][ɔ:l] [tɜ:n] ['aʊə(r)] [bæks] .
while we all turn our backs .
尽管 我们 全部 转动 我们的 背部 .
当我们都背过身去的时候。

- [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈʌɡli] , [səʊ][aɪ] [ɡes] [hiː; hi][kæn; kən][stænd][ðə; ði][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv]
Ruggedo made your brother ugly , so I guess he can stand the horror of
- 制成 你的 兄弟 丑陋的 , 所以 我 猜测 他 能 站立 这 恐怖 的
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,
looking at him ,
寻找 在 他 ,

鲁格多把你哥哥整得丑陋不堪，所以我想他应该能忍受看到他那副丑陋的模样吧。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ˈɪz(ə)nt][ˈbrʊkən] .
if the charm isn't broken .
如果 这 魅力 不是 破碎的 .

如果护身符没有被打破。

" [əˈɡriːɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , - [tʊk] [ðə; ði] [mætʃ] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [aɪˈtiː] .
" **Agreeing to this , Ruggedo took the match and lighted it .**
" 同意 到 这 , - 采取 这 匹配 和 照明 它 .

鲁格多同意了，拿起火柴点燃了它。

[hiː; hi] [ɡeɪv] [wʌn] [lʊk] [ænd; ənd] [ðen] [bluː] [aʊt][ðə; ði] [mætʃ] .
He gave one look and then blew out the match .
他 给予 一 看 和 然后 吹 出去 这 匹配 .

他瞥了一眼，然后吹灭了火柴。

" [ˈʌɡli] [æz; əz][ˈevə(r)] !
" **Ugly as ever !**
" 丑陋的 作为 曾经 !

“丑得一如既往！ ”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʌdə(r)] .
" **he said with a shudder .**
" 他 说 和 一个 不寒而栗 .

他颤抖着说道。

" [səʊ][aɪˈtiː] [ˈwʌznt] [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɔːt(ə)l][meɪd] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] . "
" **So it wasn't the kiss of a Mortal Maid , after all . "**
" 所以 它 不是 这 吻 的 一个 凡人 女佣 , 后 全部 . "

“所以，那并非凡人少女之吻。”

" [let] [emˈiː][traɪ] , " [prəˈpəʊzd] [ðə; ði] [rəʊz] [ˌprɪnˈses] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ˈvɔɪs] .
" **Let me try , " proposed the Rose Princess , in her sweet voice .**
" 让 我 尝试 , " 建议的 这 玫瑰 公主 , 在 她 甜的 嗓音 .

“让我试试吧，”玫瑰公主用她甜美的声音提议道。

" [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈmɔːt(ə)l][meɪd] [huː] [wɒz; wəz][wʌnz][ə; eɪ] [ˈfeəri] .
" **I am a Mortal Maid who was once a Fairy .**
" 我 是 一个 凡人 女佣 WHO 曾是 一次 一个 仙女 .

“我是一名凡人少女，曾经是一名仙女。”

[pəˈhæps] [maɪ] [kɪs] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] [tʃɑːm] .
Perhaps my kiss will break the charm .
也许 我的 吻 将要 休息 这 魅力 .

或许我的吻能打破这层魔咒。

" [faɪlz] [dɪd][nɒt] [ˈhəʊlɪ] [əˈpruːv] [ɒv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ˈdʒenərəs] [tuː; tə] [ɪntəˈfɪə(r)] .
" **Files did not wholly approve of this , but he was too generous to interfere .**
" 文件 做过 不是 完全 批准 的 这 , 但 他 曾是 也 慷慨的 到 干扰 .

“菲尔斯并不完全赞同这种做法，但他心胸宽广，不愿干涉。”

[səʊ][ðə; ði] [rəʊz] [ˌprɪn'ses] [felt] [hɜː(r); hæ(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [tuː; tə] [ˈʃægɪz] [ˈbrʌðə(r)]
So the Rose Princess felt her way through the darkness to Shaggy's brother
所以 这 玫瑰 公主 毛毡 她 方式 通过 这 黑暗 到 沙吉的 兄弟
[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .
and kissed him .
和 亲吻 他 .

于是，玫瑰公主摸索着穿过黑暗，来到沙吉的哥哥面前，吻了他。

- [strʌk] [əˈnʌðə(r)] [mætʃ] , [waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [tʜːnd] [əˈweɪ] .
Ruggedo struck another match , while they all turned away .
- 击 其他 匹配 , 尽管 他们 全部 转向 离开 .

鲁格多趁着众人转身离开时，又点燃了一根火柴。

" [nəʊ] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [kɪŋ] ; " [ðæt] [ˈdɪd(ə)nt] [breɪk] [ðə; ði] [tʃɑːm] , [ˈaɪðə(r)] .
" **No , " announced the former King ; " that didn't break the charm , either .**
" 不 , " 宣布 这 以前的 国王 ; " 那 没有 休息 这 魅力 , 任何一个 .

“不,”这位前国王宣布道; “那也没有破坏它的魅力。”

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [kɪs] [pʌ; əv][ə; eɪ] [ˈfeəri] [ðæt] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] — [ɔː(r)] [els] [maɪ] [ˈmeməri]
It must be the kiss of a Fairy that is required — or else my memory
它 必须 是 这 吻 的 一个 仙女 那 是 必需的 — 或者 别的 我的 记忆

[hæz; həz] [feɪld] [emˈiː][ɔːltəˈgeðə(r)] . " **has failed me altogether .** "
有 失败的 我 共 . "

一定是仙女之吻才行——否则我的记忆就完全失灵了。

" [ˈpɒli] , " [sed] [ˈbetsɪ] , [ˈpliːdɪŋli] , " [wʊənt][juː; jʊ][traɪ] ? " **Polly , " said Betsy , pleadingly , " won't you try ? "**
" 波莉 , " 说 贝齐 , 恳求地 , " 惯于 你 尝试 ? "

“波莉,”贝齐恳求道, “你难道不愿意试试吗? ”

" [pʌ; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɪl] ! " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈpɒlɪkrəʊm] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [lɑːf] .
" **Of course I will ! " answered Polychrome , with a merry laugh .**
" 的 课程 我 将要 ! " 回答 多色 , 和 一个 欢乐 笑 .

“我当然会!”波利克罗姆笑着回答道。

" [aɪv] [ˈnevə(r)] [kɪst] [ə; eɪ][ˈmɔːt(ə)][mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [θəʊzəndz] [pʌ; əv] [jɪəz] [aɪ][hæv; həv] [ɪgˈzɪstɪd] ,
" **I've never kissed a mortal man in all the thousands of years I have existed ,**
" 我已经 绝不 亲吻 一个 凡人 男人 在 全部 这 数千 的 年 我 有 存在 ,

“在我存在的数千年里, 我从未亲吻过凡人男子。”

[bʌt; bət] [aɪl] [duː; də][aɪˈtiː][tuː; tə] [pliːz] [ˈaʊə(r)] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈʃægi] [mæn] ,
but I'll do it to please our faithful Shaggy Man ,
但 患病的 做 它 到 请 我们的 忠实 毛茸茸 男人 ,

但我会这么做, 以取悦我们忠实的毛茸茸先生。

[huːz] [ʌnˈselfɪ] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʌgli] [ˈbrʌðə(r)] [dɪˈzɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈwɔːdɪd] .
whose unselfish affection for his ugly brother deserves to be rewarded .
谁 无私 感情 为了 他的 丑陋的 兄弟 值得 到 是 奖励 .

他对相貌丑陋的弟弟无私的爱值得嘉奖。

" [ɪːv(ə)n][æz; əz] [ˈpɒlɪkrəʊm] [wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [trɪpt] [ˈlaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][pʌ; əv][ðə; ði]
" **Even as Polychrome was speaking she tripped lightly to the side of the**
" 甚至 作为 多色 曾是 请讲 她 绊倒了 轻轻 到 这 边 的 这

[ˈʌgli] [wʌn][ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][lɪps] .
Ugly One and quickly touched his cheek with her lips .
丑陋的 — 和 迅速地 感动 他的 脸颊 和 她 嘴唇 .

“就在多彩仙子说话的时候, 她轻轻地走到丑八怪旁边, 迅速用嘴唇碰了碰他的脸颊。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ] !
" **Oh , thank you — thank you !**
" 哦 , 感谢 你 — 感谢 你 !

“哦, 谢谢——谢谢! ”

" [hi:: hi] [ˈfɜ:vəntli] [kraɪd] .
" he fervently cried .
" 他 热切地 哭 ；

他激动地哭喊道。

" [aɪv] [tʃeɪndʒd] , [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [nəʊ] .
" I've changed , this time , I know .
" 我已经 已更改 , 这 时间 , 我 知道 ；

“这一次，我知道，我已经改变了。”

[aɪ][kæn; kən] [fi:l] [aɪ ˈti:] !
I can feel it !
我 能 感觉 它 ！

我能感觉到！

[aɪm] [ˈdɪfrənt] .
I'm different .
我是 不同的 ；

我与众不同。

[ˈægi] — [diə(r)] [ˈægi] — [aɪ][eɪ ˈem][maɪˈself] [əˈgen] !
Shaggy — dear Shaggy — I am myself again !
毛茸茸 — 亲爱的 毛茸茸 — 我 是 我 再次 ！

沙吉——亲爱的沙吉——我又找回自己了！

" [faɪlz] , [hu:] [wɒz; wəz][niə(r)][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] ,
" Files , who was near the opening ,
" 文件 , WHO 曾是 靠近 这 开幕 ,

“文件，他当时就在开幕式附近，

[tʌtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [rɪˈli:st] [ðə; ði][bɪg] [rɒk] [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] [swʌŋ] [ˈbækwəd]
touched the spring that released the big rock and it suddenly swung backward
感动 这 春天 那 发布 这 大的 岩石 和 它 突然 摇摆 落后

[ænd; ənd][let][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [ˈdeɪlaɪt] .
and let in a flood of daylight .
和 让 在 一个 洪水 的 日光 ；

他触碰到了释放巨石的泉水，巨石突然向后摆动，阳光倾泻而入。

[ˈevriwʌn] [stʌd] [ˈməʊnləs] , [ˈsteəriŋ] [hɑ:d][æt; ət] [ˈægiʒ] [ˈbrʌðə(r)] , [hu:] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [mɑ:skt]
Everyone stood motionless , staring hard at Shaggy's brother , who , no longer masked
每个人 站立 静止不动 , 凝视 难的 在 沙吉的 兄弟 , WHO , 不 更长 戴面具

[baɪ][ðə; ði] [ˈpɒlkə] - [dɒt] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
by the polka - dot handkerchief ,
经过 这 波尔卡舞 - 点 手帕 ,

所有人都一动不动地站在那里，目不转睛地盯着沙吉的哥哥，他已经不再用波点手帕遮住脸了。

[met][ðəə(r)] [geɪz] [wɪð] [ə; eɪ][glæd] [smaɪl] .
met their gaze with a glad smile .
遇见 他们的 目光 和 一个 高兴的 微笑 ；

迎上他们的目光，脸上带着欣喜的笑容。

" [wel] , " [sed] [ˈægi] [mæn] , [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [æt; ət][lɑ:st][ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
" Well , " said Shaggy Man , breaking the silence at last and drawing a long ,
" 出色地 , " 说 毛茸茸 男人 , 打破 这 沉默 在 最后的 和 绘画 一个 长的 ,

“好吧，”毛茸茸的男人终于打破了沉默，说道，然后拉长了嘴。

[di:p] [breθ] [ɒv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [ˈʌgli] [wʌŋ] , [maɪ][diə(r)] [ˈbrʌðə(r)]
deep breath of satisfaction , " you are no longer the Ugly One , my dear brother
深的 气息 的 满意 , " 你 是 不 更长 这 丑陋的 一 , 我的 亲爱的 兄弟

;
;
;

深深地吸了一口气，心满意足地说：“你不再是那个丑陋的人了，我亲爱的哥哥；

[bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] ,
but , to be entirely frank with you ,
但 , 到 是 完全 坦率 和 你 ,
但坦白地说,

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['hænsəm] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . "
the face that belongs to you is no more handsome than it ought to be . "

这 脸 那 属于 到 你 是 不 更多的 英俊的 比 它 应该 到 是 . "

你的脸并不比它应有的更英俊。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] ['rɑːðə(r)] [gʊd] ['lʊkɪŋ] , " [ri'mɑːk] ['betsɪ] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ['krɪtɪkli] .
" I think he's rather good looking , " remarked Betsy , gazing at the man critically .
" 我 思考 他是 相当 好的 寻找 , " 评论 贝齐 , 凝视 在 这 男人 关键 .
“我觉得他长得挺帅的,”贝齐一边说着, 一边审视地打量着那个男人。

" [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , " [sed] [kɪŋ] ['kælikoʊ] , " [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['bjʊːtɪf(ə)l] .
" In comparison with what he was , " said King Kaliko , " he is really beautiful .
" 在 比较 和 什么 他 曾是 , " 说 国王 卡利科 , " 他 是 真的 美丽的 .
“与他以前的样子相比,”卡利科国王说, “他现在真是俊美极了。”

[juː; jʊ] , [huː] ['nevə(r)] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['ʌɡlɪnəs] , [meɪ] [nɒt] [ʌndə'stænd] [ðæt] ;
You , who never beheld his ugliness , may not understand that ;
你 , WHO 绝不 观看 他的 丑陋 , 可能 不是 理解 那 ;
你从未见过他的丑陋, 或许无法理解这一点;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [mɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌɡli] [wʌn] ['meni] [taɪmz] ,
but it was my misfortune to look at the Ugly One many times ,
但 它 曾是 我的 不幸 到 看 在 这 丑陋的 一 许多 时代 ,
但不幸的是, 我多次看到了那个丑陋的人。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] , [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðə; ði][mæn][ɪz] [naʊ]
and I say again that , in comparison with what he was , the man is now
和 我 说 再次 那 , 在 比较 和 什么 他 曾是 , 这 男人 是 现在
['bjʊːtɪf(ə)l] . "
beautiful . "
美丽的 . "

再说一遍, 和他以前的样子相比, 他现在简直帅呆了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'tɜːnd] ['betsɪ] , ['brɪskli] , " [wiːl; wil] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] , ['kælikoʊ] .
" All right , " returned Betsy , briskly , " we'll take your word for it , Kaliko .
" 全部 正确的 , " 返回 贝齐 , 轻快地 , " 出色地 拿 你的 单词 为了 它 , 卡利科 .
“好吧,”贝齐干脆利落地回答道, “我们相信你的话, 卡利科。”

[ænd; ənd] [naʊ] [let][juː 'es][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] .
And now let us get out of this tunnel and into the world again .
和 现在 让 我们 得到 出去 的 这 隧道 和 进入 这 世界 再次 .
现在让我们走出这条隧道, 重新回到现实世界吧。

" [ˈtʃæptə(r)] ['twenti] - [θriː]
" Chapter Twenty - Three
" 章 二十 - 三

第二十三章

- [rɪ'fɔːrmz]
Ruggedo Reforms
- 改革

鲁格多改革

[aɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kævən] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] ,
It did not take them long to regain the royal cavern of the Nome King ,
它 做过 不是 拿 他们 长的 到 恢复 这 皇家 洞穴 的 这 诺姆 国王 ,
他们很快就夺回了诺姆国王的皇家洞穴。

[weə(r)] ['kælikoʊ] ['ɔːdəd] [sɜːvd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['haɪsɪst] [rɪ'freʃmənts] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]]
where Kaliko ordered served to them the nicest refreshments the place afforded
在哪里 卡利科 订购 服务 到 他们 这 最友善的 茶点 这 地方 提供
.
:
.

卡利科点了餐，为他们提供了当地最好的茶点。

- [hæd; həd] [kʌm] ['treɪlɪŋ] [ə'loŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ænd; ənd] [waɪl] [nəʊ]
Ruggedo had come trailing along after the rest of the party and while no
- 有 来 尾随 沿着 后 这 休息 的 这 派对 和 尽管 不
[wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['ɒfə(r)] ['eni] [əb'dʒek](ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]
one paid any attention to the old King they did not offer any objection to his
一 有薪酬的 任何 注意力 到 这 老的 国王 他们 做过 不是 提供 任何 异议 到 他的
[ˈprez(ə)ns] [ɔː(r)] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .
presence or command him to leave them .
在场 或者 命令 他 到 离开 他们 .

鲁格多跟在队伍后面，虽然没有人注意到这位老国王，但他们也没有对他的出现表示任何异议，也没有命令他离开。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɪəfəli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] ,
He looked fearfully to see if the eggs were still guarding the entrance ,
他 看起来 恐惧地 到 看 如果 这 鸡蛋 是 仍然 守护 这 入口 ,
他惊恐地环顾四周，看看那些蛋是否还在守卫着入口。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [dɪsə'prɪəd] ;
but they had now disappeared ;
但 他们 有 现在 消失 ;
但他们现在已经消失了；

[səʊ][hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kævən] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] ['hʌmbli] [skwɒtɪd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]
so he crept into the cavern after the others and humbly squatted down in a
所以 他 悄悄地爬 进入 这 洞穴 后 这 其他的 和 谦卑地 蹲着 向下 在 一个
['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
corner of the room .
角落 的 这 房间 .
于是，他跟在其他人的后面悄悄溜进了洞穴，卑微地蹲在房间的一个角落里。

[ðeə(r)] ['betsɪ] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] .
There Betsy discovered him .
那里 贝齐 发现 他 .
贝琪在那里发现了他。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜːrlz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [səʊ] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]
All of the little girl's companions were now so happy at the success of
全部 的 这 小的 女孩们 同伴 是 现在 所以 快乐的 在 这 成功 的
['jæɡɪz] [kwɛst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
Shaggy's quest for his brother ,
沙吉的 寻求 为了 他的 兄弟 ,
小女孩的所有伙伴们都为沙吉成功找到弟弟而感到无比高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['merɪmənt] [siːmd] [səʊ]['dʒen(ə)rəl] ,
and the laughter and merriment seemed so general ,
和 这 笑声 和 欢乐 似乎 所以 一般的 ,
欢声笑语似乎弥漫在空气中。

[ðæt] ['betsɪz] [hɑːt] ['sɔfənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['frendləs] [əʊld][mæn] [huː] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ðeə(r)]
that Betsy's heart softened toward the friendless old man who had once been their
那 贝茜的 心 软化 朝向 这 没有朋友 老的 男人 WHO 有 一次 到过 他们的
['bɪtə(r)] ['enəmi] ,
bitter enemy ,
苦的 敌人 ,
贝齐的心对那个曾经是他们死敌、如今却孤苦伶仃的老人软化了。

[ænd; ənd][fiː; ji] ['kærid] [tuː; tə][him][sʌm; səm][pʊ; əv][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
and she carried to him some of the food and drink .
和 她 携带 到 他 一些 的 这 食物 和 喝 .

她给他端来了一些食物和饮料。

- [aɪz] [fɪld] [wið] [tiəz] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] ['kaɪndnəs] .
Ruggedo's eyes filled with tears at this unexpected kindness .
- 眼睛 已填 和 眼泪 在 这 意外 仁慈 .

鲁格多被这意想不到的善意感动得热泪盈眶。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [prest] [aɪ 'tiː] ['greɪtfuli] .
He took the child's hand in his own and pressed it gratefully .
他 采取 这 孩子的 手 在 他的 自己的 和 按下 它 感激不尽 .

他握住孩子的手，感激地紧紧握住。

" [lʊk] [hiə(r)] , ['kælikoʊ] , " [sed] ['betsi] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [kɪŋ] ,
" **Look here , Kaliko ,** " **said Betsy , addressing the new King** ,
" 看 这里 , 卡利科 , " 说 贝齐 , 解决 这 新的 国王 ,

“听着，卡利科，”贝齐对新国王说道。

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][pʊ; əv] ['biːɪŋ] [hɑːd] [pʌn] - ?
" **what's the use of being hard on Ruggedo ?**
" 是什么 这 使用 的 存在 难的 在 - ?

对鲁格多严厉有什么用呢？

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] ['paʊə(r)][ɪz] [gʊn] , [səʊ][hiː; hi] [kænt] [duː; də] ['eni] [mɔː(r)] [hɑːm] ,
All his magic power is gone , so he can't do any more harm ,
全部 他的 魔法 力量 是 已消失 , 所以 他 不能 做 任何 更多的 伤害 ,

他的魔力已经完全消失了，所以他再也无法作恶了。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [hiːz] ['sɒri] [hiː; hi] ['æktɪd] [səʊ] ['bædli] [tuː; tə] ['evribɒdi] . "
and I'm sure he's sorry he acted so badly to everybody . "
和 我是 当然 他是 对不起 他 行动 所以 糟糕 到 大家 . "

我相信他对自己之前对大家的恶劣行为感到非常后悔。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['kælikoʊ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)]['maːstə(r)] .
" **Are you ?** " **asked Kaliko , looking down at his former master** .
" 是 你 ? " 问 卡利科 , 寻找 向下 在 他的 以前的 掌握 .

“你是吗？”卡利科低头看着他以前的主人问道。

" [aɪ][eɪ 'em] , " [sed] - .
" **I am ,** " **said Ruggedo** .
" 我 是 , " 说 - .

“我是，”鲁格多说道。

" [ðə; ði][gɜːl] [spiːks] ['truːli] .
" **The girl speaks truly** .
" 这 女孩 说话 真的 .

“这女孩说的是实话。”

[aɪm] ['sɒri] [ænd; ənd][aɪm] ['hɑːmləs] .
I'm sorry and I'm harmless .
我是 对不起 和 我是 无害 .

我很抱歉，我没有恶意。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] , [pʌn] [tɒp] [pʊ; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
I don't want to wander through the wide world , on top of the ground ,
我 不 想 到 漫步 通过 这 宽的 世界 , 在 顶部 的 这 地面 ,

我不想站在地面上，漫无目的地游荡在这个广阔的世界里。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][ə; eɪ] [nəʊm] .
for I'm a nome .
为了 我是 一个 诺姆 .

因为我是一个无名氏。

[nəʊ] [nəʊm] [kæn; kən][ˈevə(r)][biː; bi] [ˈhæpi] [ˈeni] [pleɪs] [bʌt; bət] [ˌʌndəˈgraʊnd] . "
No nome can ever be happy any place but underground . "
不 诺姆 能 曾经 是 快乐的 任何 地方 但 地下 . "
“除了地下，任何地精都不可能在其他任何地方感到快乐。”

" [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , " [sed] [ˈkælikoʊ] ,
" **That being the case** , " **said Kaliko** ,
" 那 存在 这 案件 , " 说 卡利科 ,
“既然如此,”卡利科说道。

" [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [brˈheɪv] [jɔːˈself] ; [bʌt; bət] ,
" **I will let you stay here as long as you behave yourself ; but** ,
" 我 将要 让 你 停留 这里 作为 长的 作为 你 表现 你自己 ; 但 ;
“只要你安分守己，我就让你留在这里；但是，

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][ækt] [ˈbædli] [əˈɡen] , [aɪ][jæl; ʃəl] [draɪv] [juː; jʊ] [aʊt] , [æz; əz] - - - [hæz; həz]
if you try to act badly again , I shall drive you out , as Tititi - Hoochoo has
如果 你 尝试 到 行为 糟糕 再次 , 我 将 驾驶 你 出去 , 作为 - - - 有
[kəˈmɑːnd] ,
commanded ,
命令 ,
如果你再敢作恶，我就按照蒂蒂蒂-胡楚的命令把你赶出去。

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ˈwɒndə(r)] . "
and you'll have to wander . "
和 你会 有 到 漫步 . "
你得四处游荡。

" [ˈnevə(r)][fɪə(r)] .
" **Never fear** .
" 绝不 害怕 .
别害怕。

[aɪl] [brˈheɪv] , " [ˈprɒmɪst] - .
I'll behave , " promised Ruggedo .
患病的 表现 , " 承诺 - .
“我会守规矩的,”鲁格多保证道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [hɑːd] [wɜːk] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ˈhɑːdə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [kɪŋ] .
" **It is hard work being a King , and harder still to be a good King** .
" 它 是 难的 工作 存在 一个 国王 , 和 更难 仍然 到 是 一个 好的 国王 .
当国王很辛苦，当个好国王更辛苦。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [nəʊm] [aɪ][eɪ ˈem][ʊə(r)][aɪ][kæn; kən] [liːd] [ə; eɪ] [ˈbleɪmləs] [laɪf]
But now that I am a common nome I am sure I can lead a blameless life
但 现在 那 我 是 一个 常见的 诺姆 我 是 当然 我 能 带领 一个 无责 生活
.
:
.
但既然我现在只是个普通的佃农，我相信我一定能过上清白无辜的生活。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] - [hæd; həd] [ˈriːəli]
" **They were all pleased to hear this and to know that Ruggedo had really**
" 他们 是 全部 高兴 到 听到 这 和 到 知道 那 - 有 真的
[rɪfɔːmd] .
reformed .
改革后的 .
“他们听到这个消息都很高兴，也很高兴知道鲁格多真的改过自新了。”

" [aɪ] [həʊp] [hiːl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , " [ˈwɪspəd] [ˈbetʃi] [tuː; tə] [ˈjæɡi] ;
" **I hope he'll keep his word , " whispered Betsy to Shaggy ;**
" 我 希望 地狱 保持 他的 单词 , " 低声说道 贝齐 到 毛茸茸 ;
“我希望他能信守诺言,”贝齐低声对沙吉说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ɡets] [bæd] [ə'gen] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][faː(r)] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nəʊm] ['kɪŋdəm]
" but if he gets bad again we will be far away from the Nome Kingdom
" 但 如果 他 获得 坏的 再次 我们 将要 是 远的 离开 从 这 诺姆 王国
[ænd; ənd][ˈkælɪkəʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] - [tend] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [nəʊm] [hɪm'self] .
and Kaliko will have to 'tend to the old nome himself .
和 卡利科 将要 有 到 - 趋向 到 这 老的 诺姆 他自己 .
“但如果他病情再次恶化，我们将远离诺姆王国，卡利科将不得不亲自照顾这位老诺姆。”

" ['pɒlɪkrəʊm] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['restləs] ['dʒʊəriŋ][ðə; ði][lɑːst][ˈaʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] .
" Polychrome had been a little restless during the last hour or two .
" 多色 有 到过 一个 小的 不安 期间 这 最后的 小时 或者 二 .
“在过去的一两个小时里，Polychrome 有点躁动不安。”

[ðə; ði] ['lʌvli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [dʌn] [ɔːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
The lovely Daughter of the Rainbow knew that she had now done all in her
这 迷人的 女儿 的 这 彩虹 知道 那 她 有 现在 完毕 全部 在 她
[ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɜːθ] [frendz] ,
power to assist her earth friends ,
力量 到 协助 她 地球 朋友们 ,
美丽的彩虹之女知道，她已经尽了全力去帮助地球上的朋友们。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæən][tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][skaɪ] [həʊm] .
and so she began to long for her sky home .
和 所以 她 开始 到 长的 为了 她 天空 家 .
于是，她开始渴望回到她的天国家园。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɑːftə(r)] ['lɪsəniŋ] [ɪn'tentli] , " [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'ɡɪniŋ] [tuː; tə][reɪn] .
" I think , " she said , after listening intently , " that it is beginning to rain .
" 我 思考 , " 她 说 , 后 聆听 专注地 , " 那 它 是 开始 到 雨 .
“我想,”她认真听完后说道，“好像要下雨了。”

[ðə; ði] [reɪn] [kɪŋ] [ɪz][maɪ][ˈŋk(ə)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
The Rain King is my uncle , you know ,
这 雨 国王 是 我的 叔叔 , 你 知道 ,
你知道吗，“雨王”是我叔叔。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [help] [em 'iː] .
and perhaps he has read my thoughts and is going to help me .
和 也许 他 有 读 我的 想法 和 是 去 到 帮助 我 .
或许他已经读懂了我的心思，会帮助我。

['eniwei] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] .
Anyway I must take a look at the sky and make sure .
反正 我 必须 拿 一个 看 在 这 天空 和 制作 当然 .
总之，我得看看天空，确认一下。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] ['entrəns] ,
" So she jumped up and ran through the passage to the outer entrance ,
" 所以 她 跳了起来 向上 和 跑 通过 这 通道 到 这 外 入口 ,
于是她跳起来，穿过通道跑向外面的入口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['fɒləʊd] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [gruːpt] [ðəm'selvz] [ɒn][ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv]
and they all followed after her and grouped themselves on a ledge of
和 他们 全部 随后 后 她 和 分组 他们自己 在 一个 壁架 的
[ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] .
the mountain - side .
这 山 - 边 .
于是他们都跟着她，聚集在山腰的一处岩架上。

[ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [dɑ:k] [klaʊdz] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [sləʊ] , [ˈdrɪzlɪŋ] [reɪn][hæd; həd]
Sure enough , dark clouds had filled the sky and a slow , drizzling rain had
当然 足够的 , 黑暗的 云 有 已填 这 天空 和 一个 慢的 , 毛毛雨 雨 有
[set][ɪn] .
set in .
放 在 :

果然，乌云密布，细雨蒙蒙。

" [aɪ ˈti:] [kænt] [lɑ:st][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] , " [sed] [ˈjæɡi] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwəd] ,
" It can't last for long , " said Shaggy , looking upward ,
" 它 不能 最后的 为了 长的 , " 说 毛茸茸 , 寻找 向上 ,

“这不会持续太久的，”沙吉抬头望着天空说道。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:] [stɒps] [wi;; wi][jæl; ʃəl] [lu:z] [ðə; ði] [swi:t] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeəri] [wi;; wi][hæv; həv] [ˈlɜ:nɪd]
" and when it stops we shall lose the sweet little fairy we have learned
" 和 什么时候 它 停止 我们 将 失去 这 甜的 小的 仙女 我们 有 学习

[tu;; tə] [lʌv] .
to love .
到 爱 :

“当它停止的时候，我们将失去我们已经学会喜爱的那个可爱的小仙女。”

[əˈlæs] , " [hi;; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , " [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn]
Alas , " he continued , after a moment , " the clouds are already breaking in
唉 , " 他 持续 , 后 一个 片刻 , " 这 云 是 已经 打破 在

[ðə; ði] [west] ,
the west ,
这 西方 ,

“唉，”他过了一会儿又说道，“西边的云层已经开始散开了。”

[ænd; ənd] — [si:] ! — [ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [ˈkʌmɪŋ] ?
and — see ! — isn't that the Rainbow coming ?
和 — 看 ! — 不是 那 这 彩虹 未来 ?

瞧！那不就是彩虹吗？

" [ˈbetsɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ; [ʃi;; ji] [lʊkt] [æt; ət] [ˈpɒliˌkrəʊm] , [hu:z] [ˈhæpi] ,
" Betsy didn't look at the sky ; she looked at Polychrome , whose happy ,
" 贝齐 没有 看 在 这 天空 ; 她 看起来 在 多色 , 谁 快乐的 ,

贝齐没有抬头看天空；她看着波莉克罗姆，波莉克罗姆很开心，

[ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] [ˈʃʊəli; ˈɔ:li] [fɔ:ˈtəʊld] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [bʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][tu;; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə]
smiling face surely foretold the coming of her father to take her to
微笑 脸 一定 预言 这 未来 的 她 父亲 到 拿 她 到

[ðə; ði] [klaʊd] [ˈpæləs] .
the Cloud Palaces .
这 云 宫殿 :

她脸上的笑容预示着父亲即将前来接她前往云宫。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][ə; eɪ] [gli:m] [bʊ; əv] [ˈsʌŋaɪn] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡɔ:dʒəs]
A moment later a gleam of sunshine flooded the mountain and a gorgeous
一个 片刻 之后 一个 闪耀 的 阳光 被淹 这 山 和 一个 华丽的

[ˈreɪnbəʊ] [əˈpiəd] .
Rainbow appeared .
彩虹 出现 :

片刻之后，一道阳光洒满山巅，一道绚丽的彩虹出现了。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][bʊ; əv] [ˈglædnəs] [ˈpɒliˌkrəʊm] [spræŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bʊ; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [held] [aʊt]
With a cry of gladness Polychrome sprang upon a point of rock and held out
和 一个 哭 的 欢乐 多色 弹簧 之上 一个 观点 的 岩石 和 握住 出去

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:əmz] .
her arms .
她 武器 :

波丽克罗姆欢呼一声，跳上一块岩石，张开双臂。

[ˈstreɪtweɪ] [ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [dɪˈsendɪd] [ʌnˈtɪl] [ɪts] [end] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [fi:t] ,
Straightway the Rainbow descended until its end was at her very feet ,
立刻 这 彩虹 下降 直到 它是 结尾 曾是 在 她 非常 脚 ,
彩虹径直落下，直至尽头落在她的脚下。

[wen] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [li:p] [fiː; ji] [spræŋ] [əˈpɒn] [aɪˈtiː] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌnz] [klɑːsp, klæsp]
when with a graceful leap she sprang upon it and was at once clasped
什么时候 和 一个 优美 飞跃 她 弹簧 之上 它 和 曾是 在 一次 紧握
[ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈreɪdiənt] [ˈsɪstəz] ,
in the arms of her radiant sisters ,
在 这 武器 的 她 辐射状 姐妹 ,
她轻盈地跃上去，立刻被她光彩照人的姐妹们紧紧抱住。

[ðə; ði] [dɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] .
the Daughters of the Rainbow .
这 女儿们 的 这 彩虹 .
彩虹之女。

[bʌt; bət] [ˈpɒliˌkrəʊm] [rɪˈliːst] [hɜːˈself] [tuː; tə] [liːn] [əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡləʊɪŋ] [ɑːtʃ]
But Polychrome released herself to lean over the edge of the glowing arch
但 多色 发布 她自己 到 倾斜 超过 这 边缘 的 这 发光 拱
[ænd; ənd] [nɒd] ,
and nod ,
和 点头 ,
但波莉克罗姆松开手，俯身倚在发光的拱门边缘，点了点头。

[ænd; ənd] [smaɪl] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈkɪsɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [ˈkɒmreɪdʒ] .
and smile and throw a dozen kisses to her late comrades .
和 微笑 和 扔 一个 打 吻 到 她 晚的 同志们 .
她面带微笑，向已故的战友们抛出十几个飞吻。

" [gʊd] - [baɪ] !
" **Good - bye** !
" 好的 - 再见 !
“再见！”

" [fiː; ji] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈfəʊtɪd] " [gʊd] - [baɪ] !
" **she called , and they all shouted** " **Good - bye** !
" 她 称为 , 和 他们 全部 喊叫 " 好的 - 再见 !
她喊了一声，他们都喊道：“再见！”

" [ɪn] [rɪˈtʜːn] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)] [hændz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈprɪti] [frend] .
" **in return and waved their hands to their pretty friend** .
" 在 返回 和 挥手 他们的 双手 到 他们的 漂亮的 朋友 .
“他们也挥手回应，向他们漂亮的朋友挥手。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [baʊ; bəʊ] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [ˈmeltɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Slowly the magnificent bow lifted and melted into the sky ,
缓慢地 这 壮丽 弓 抬起 和 融化 进入 这 天空 ,
那张壮丽的弓缓缓升起，融入了天空。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈzːnɪst] [ˈwɒtʃə, ˈwɔː-] [sɔː] [ˈəʊnli] [ˈfliːsi] [klaʊdz] [ˈflaɪɪŋ] [əˈkros] [ðə; ði] [bluː]
until the eyes of the earnest watchers saw only fleecy clouds flitting across the blue
直到 这 眼睛 的 这 认真 观察者 锯 仅有的 羊毛 云 飞掠 穿过 这 蓝色的
.
:
.
直到认真观察的人们眼中只剩下朵朵白云在蓝天上飘动。

" [aɪm] [ˈdredf(ə)l] [ˈsɒri] [tuː; tə] [siː] [ˈpɒliˌkrəʊm] [gəʊ] , " [sed] [ˈbetsɪ] , [huː] [felt] [laɪk] [ˈkraɪɪŋ] ;
" **I'm dreadful sorry to see Polychrome go ,** " **said Betsy , who felt like crying ;**
" 我是 可怕 对不起 到 看 多色 去 , " 说 贝齐 , WHO 毛毡 喜欢 哭泣 ;
“看到Polychrome离开，我感到非常难过，”贝齐说着，感觉自己快要哭了；

" [bʌt; bət][ai] [spəʊz] [ɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈhæpiə] [wið] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstəz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
" but I s'pose she'll be a good deal happier with her sisters in the sky
" 但 我 假设 壳 是 一个 好的 交易 更快乐 和 她 姐妹 在 这 天空
[ˈpæləs] . "
palaces . "
宫殿 . "

“但我认为她和她的姐妹们一起住在天空宫殿里会更快乐。”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [rɪˈtʃːnd] [ˈjægi] , [ˈnɒdɪŋ] [ˈɡreɪvli] .
" To be sure , " returned Shaggy , nodding gravely .
" 到 是 当然 , " 返回 毛茸茸 , 点头 严重地 .

“当然,”沙吉严肃地点了点头, 回答道。

" [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwɒndərəz] [huː] , [laɪk] [ɑːˈselvz]
" It's her home , you know , and those poor wanderers who , like ourselves
" 它是 她 家 , 你 知道 , 和 那些 贫穷的 流浪者 WHO , 喜欢 我们自己
, [hæv; həv][nəʊ] [həʊm] ,
, have no home , ,
, 有 不 家 ,

“你知道, 那是她的家, 还有那些像我们一样无家可归的可怜流浪者,

[kæn; kən] [ˈriːəlaɪz] [wɒt] [ðæt] [miːnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
can realize what that means to her . "
能 意识到 什么 那 方法 到 她 . "

她能明白这对她意味着什么。

" [wʌns] , " [sed] [ˈbetsi] , " [ai] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [həʊm] .
" Once , " said Betsy , " I , too , had a home .
" 一次 , " 说 贝齐 , " 我 , 也 , 有 一个 家 .

“我曾经也拥有过一个家,”贝齐说。

[naʊ] , [aɪv] [ˈəʊnli] — [ˈəʊnli] — [dɪə(r)][əʊld] [hæŋk] !
Now , I've only — only — dear old Hank !
现在 , 我已经仅有的 — 仅有的 — 亲爱的 老的 汉克 !

现在, 我只剩下——只剩下——亲爱的老汉克了!

" [fiː; fi] [twaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈjægi] [frend] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈhjuːmən] ,
" She twined her arms around her shaggy friend who was not human ,
" 她 缠绕 她 武器 大约 她 毛茸茸 朋友 WHO 曾是 不是 人类 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [hiː] - [hɔː] !
and he said : " Hee - haw !
和 他 说 : " 熙 - 霍 !

她用双臂环抱着她毛茸茸的、不是人类的朋友, 他说道: “嘿哈!

" [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [ʃəʊd] [hiː; hi] [ʌndəˈstʊd] [hɜː(r); hə(r)] [muːd] .
" in a tone that showed he understood her mood .
" 在 一个 语气 那 显示 他 理解 她 情绪 .

“他用一种表示理解她情绪的语气说道。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjægi] [frend] [huː] [wɒz; wəz][ˈhjuːmən] [strəʊkt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hed] [ˈtendəli] [ænd; ənd]
And the shaggy friend who was human stroked the child's head tenderly and
和 这 毛茸茸 朋友 WHO 曾是 人类 抚摸 这 孩子的 头 温柔地 和
[sed] :
said :
说 :

那位毛茸茸的人类朋友温柔地抚摸着孩子的头, 说道:

" [jʊr; jər] [rɒŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈbetsi] , [dɪə(r)] .
" You're wrong about that , Betsy , dear .
" 你是 错误的 关于 那 , 贝齐 , 亲爱的 .

“贝齐, 亲爱的, 你在这点上错了。”

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] ['dezət] [juː; jʊ] . "
I will never desert you . "

我 将要 绝不 沙漠 你 ：

我永远不会抛弃你。

" [nɔː(r)][ai] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ægɪz] ['brʌðə(r)] , [ɪn] ['ɜːnɪst] [təʊnz] .
" **Nor I !** " **exclaimed Shaggy's brother , in earnest tones** .

" 也不 我 ! " 惊呼 沙吉的 兄弟 , 在 认真 音调 。

“我也是！”沙吉的哥哥用认真的语气喊道。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜːl] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['ɡreɪtfəli] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [smaɪld] [θruː]
The little girl looked up at them gratefully , and her eyes smiled through
这 小的 女孩 看起来 向上 在 他们 感激不尽 , 和 她 眼睛 微笑 通过
[ðeə(r)] [tiəz] .
their tears .

他们的 眼泪 。

小女孩感激地抬头看着他们，泪眼婆娑中带着微笑。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **All right , she said** .

" 全部 正确的 , " 她 说 。

“好的,”她说。

" [ɪts] ['reɪnɪŋ] [ə'gen] , [səʊ] [lets] [gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kævən] .
" **It's raining again , so let's go back into the cavern** .

" 它是 下雨 再次 , 所以 我们来吧 去 后退 进入 这 洞穴 。

“又下雨了，我们还是回洞穴去吧。”

" ['rɑːðə(r)] ['səʊbəli] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [lʌvd] ['pɒliˌkrəʊm] [ænd; ənd] [wʊd] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] ,
" **Rather soberly , for all loved Polychrome and would miss her** ,

" 相当 清醒地 , 为了 全部 喜爱 多色 和 会 错过 她 ,

“语气相当严肃，因为所有人都喜欢Polychrome，都会想念她。”

[ðeɪ] [ɹiː'entəd] [ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] .
they reentered the dominions of the Nome King .

他们 重新进入 这 领地 的 这 诺姆 国王 。

他们重新进入了诺姆国王的领地。

[ˈtʃæptə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)]
Chapter Twenty - Four
章 二十 - 四

第二十四章

[ˈdɒr(ə)θi] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd]
Dorothy is Delighted
多萝西 是 高兴极了

多萝西很高兴

" [wel] , " [sed] [kwiːn] [æn] , [wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['siːtɪd] [ɪn] - ['rɔɪəl] ['kævən] ,
" **Well , said Queen Ann , when all were again seated in Kaliko's royal cavern** ,

" 出色地 , " 说 女王 安 , 什么时候全部 是 再次 坐着 在 - 皇家 洞穴 ,

“好吧,”安妮女王说道，此时所有人都再次在卡利科的皇家洞穴中落座。

" [ai][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [wiː; wi][jæl; ʃəl][duː; də][nekst] .
" **I wonder what we shall do next** .

" 我 想知道 什么 我们 将 做 下一个 。

我不知道接下来我们该做什么。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə] - [aɪ'd] [teɪk] [maɪ] ['ɑːmi] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] ,
If I could find my way back to Oogaboo I'd take my army home at once ,

如果 我 可以 寻找 我的 方式 后退 到 - ID 拿 我的 军队 家 在 一次 ,

如果我能找到返回乌加布的路，我会立刻带着我的军队回家。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪm] [saɪk] [ænd; ənd][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ði:z] [ˈdredf(ə)l] [ˈhɑ:dʃɪps] . "
 for I'm sick and tired of these dreadful hardships . "
 为了 我是 生病的 和 疲劳的 的 这些 可怕 艰辛 . "

我已经厌倦了这些可怕的苦难。

" [dɒʊnt][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [ˈkɒŋkə(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] ? " [ɑ:skt] [ˈbetsi] .
 " Don't you want to conquer the world ? " asked Betsy .
 " 不 你 想 到 征服 这 世界 ? " 问 贝齐 .

“你不想征服世界吗？”贝齐问道。

" [nəʊ] ; [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [kwɪ:n] .
 " No ; I've changed my mind about that , " admitted the Queen .
 " 不 ; 我已经 已更改 我的 头脑 关于 那 , " 承认 这 女王 .

“不，我改变主意了，”女王承认道。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [tu:] [bɪg][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ˈpɜ:s(ə)n][tu:; tə] [ˈkɒŋkə(r)] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ˈhæpiə] [wɪð]
 " The world is too big for one person to conquer and I was happier with
 " 这 世界 是 也 大的 为了 一 人 到 征服 和 我 曾是 更快乐 和
 [maɪ] [əʊn] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] - .
 my own people in Oogaboo .
 我的 自己的 人们 在 - .

“世界太大了，一个人不可能征服，我在奥加布和我的族人在一起更快乐。”

[aɪ] [wɪʃ] — [əʊ] , [haʊ] [ˈɜ:nɪstli] [aɪ] [wɪʃ] — [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [bæk] [ðəə(r)] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] ! "
 I wish — Oh , how earnestly I wish — that I was back there this minute ! "
 我 希望 — 哦 , 如何 切实 我 希望 — 那 我 曾是 后退 那里 这 分钟 ! "

我多么希望——我多么希望——此刻就能回到那里！

" [səʊ][du:; də][aɪ] ! " [jeld] [ˈevri] [ˈɒfɪsə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɜ:vənt] [təʊn] .
 " So do I ! " yelled every officer in a fervent tone .
 " 所以 做 我 ! " 大喊 每一个 官 在 一个 热切 语气 .

“我也是！”每个警官都激动地喊道。

[naʊ] ,
 Now ,
 现在 ,

现在，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈri:də(r)] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)] - [əˈweɪ] [lænd] [ɒv; əv][əʊ ˈzed]
 it is time for the reader to know that in the far - away Land of Oz
 它 是 时间 为了 这 读者 到 知道 那 在 这 远的 - 离开 土地 的 奥兹
 [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈru:lə(r)] ,
 the lovely Ruler ,
 这 迷人的 统治者 ,

现在是时候让读者知道，在遥远的奥兹国，那位可爱的统治者.....

[ˈɑ:zmə] , [hæd; həd] [bi:n] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃægi] [mæn] , [ænd; ənd] [tɪk] -
 Ozma , had been following the adventures of her Shaggy Man , and Tik -
 奥兹玛 , 有 到过 下列的 这 冒险 的 她 毛茸茸 男人 , 和 tik -
 [tɑ:k] ,
 Tok ,
 托克 ,

奥兹玛一直在关注她的毛茸茸的伙伴和滴答侠的冒险故事。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði] [ˈlðə(r)z] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] .
 and all the others they had met .
 和 全部 这 其他的 他们 有 遇见 .

以及他们遇到的所有其他人。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ˈɑ:zmə] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈwɪzəd] [ɒv; əv][əʊ ˈzed] [ˈsi:tɪd] [bɪˈsaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
 Day by day Ozma , with the wonderful Wizard of Oz seated beside her ,
 天 经过 天 奥兹玛 , 和 这 精彩的 巫师 的 奥兹 坐着 旁 她 ,
 日复一日，奥兹玛身边都坐着神奇的奥兹魔法师。

[hæd; həd] [geɪzd] [ə'pɒn][ə; eɪ][ˈmædʒɪk][ˈpɪktʃə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈreɪdiəm] [freɪm] ,
had gazed upon a Magic Picture in a radium frame ,
有 凝视 之上 一个 魔法 图片 在 一个 镭 框架 ,
曾凝视过一幅装在镭射镜框里的魔幻画作,

[wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wʌn][sɑɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ru:lərz] ['kəʊzi][ˈbu:dwa:(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld]
which occupied one side of the Ruler's cosy boudoir in the palace of the Emerald
哪个 占领 一 边 的 这 统治者的 舒适 闺房 在 这 宫殿 的 这 翠
[ˈsɪti] .
City .
城市 .
它占据了翡翠城宫殿中统治者舒适闺房的一侧。

[ðə; ði][ˈsɪŋɡjələ(r)] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˈmædʒɪk][ˈpɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [[əʊd] [wɒt'evə(r)] [si:n]
The singular thing about this Magic Picture was that it showed whatever scene
这 单数 事物 关于 这 魔法 图片 曾是 那 它 显示 任何 场景
[ˈɑ:zmə] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] ,
Ozma wished to see ,
奥兹玛 希望 到 看 ,
这幅魔法画的独特之处在于，它能展现奥兹玛想看到的任何场景。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈfɪɡəz] [ɔ:l][ɪn] [ˈməʊn] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpleɪs] .
with the figures all in motion , just as it was taking place .
和 这 数据 全部 在 运动 , 只是 作为 它 曾是 采取 地方 .
所有人物都在运动，就像事情正在发生时一样。

[səʊ][ˈɑ:zmə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪzəd] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ˈevri] [ˈæk(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəz]
So Ozma and the Wizard had watched every action of the adventurers
所以 奥兹玛 和 这 巫师 有 观看 每一个 行动 的 这 冒险者
[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [[ˈæɡi] [hæd; həd] [met] [[ˈɪprekt] [ˈbetsɪ] [ænd; ənd][hæŋk][ɪn][ðə; ði] [rəʊz]
from the time Shaggy had met shipwrecked Betsy and Hank in the Rose
从 这 时间 毛茸茸 有 遇见 遭遇海难 贝齐 和 汉克 在 这 玫瑰
[ˈkɪŋdəm] ,
Kingdom ,
王国 ,
所以，自从沙吉在玫瑰王国遇到遭遇海难的贝茜和汉克以来，奥兹玛和魔法师就一直在观察冒险者的一举一动。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði] [rəʊz] [ˌprɪn'ses] , [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkʌz(ə)n][ɒv; əv][ˈɑ:zmə] ,
at which time the Rose Princess , a distant cousin of Ozma ,
在 哪个 时间 这 玫瑰 公主 , 一个 遥远 表哥 的 奥兹玛 ,
当时，奥兹玛的远房表亲玫瑰公主

[hæd; həd] [bi:n] [ˈeksaɪld][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhɑ:tləs] [ˈsʌbdʒɪkts] .
had been exiled by her heartless subjects .
有 到过 放逐 经过 她 狠心 主题 .
她被冷酷无情的臣民流放了。

[wen] [æn] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpi:p(ə)] [səʊ] [ˈɜ:nɪstli] [wɪʃt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] - ,
When Ann and her people so earnestly wished to return to Oogaboo ,
什么时候 安 和 她 人们 所以 切实 希望 到 返回 到 - ,
当安妮和她的人民如此渴望返回乌加布时，
[ˈɑ:zmə][wɒz; wəz] [ˈsɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðæt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)]
Ozma was sorry for them and remembered that Oogaboo was a corner
奥兹玛 曾是 对不起 为了 他们 和 记得 那 - 曾是 一个 角落

[ɒv; əv][ðə; ði] [lənd] [ɒv; əv][əʊ ˈzed] .
of the Land of Oz .
的 这 土地 的 奥兹 .
奥兹玛为他们感到难过，并想起了乌加布是奥兹国的一个角落。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈtendənt] [ænd; ənd] [ɑːskt] :
She turned to her attendant and asked :
她 转向 到 她 服务员 和 问 :

她转向侍女问道：

" [kæn; kən] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒɪk] [teɪk] [ðiːz] [ʌnˈhæpi] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld] [həʊm] , [ˈwɪzəd] ? "
" Can not your magic take these unhappy people to their old home , Wizard ? "
" 能 不是 你的 魔法 拿 这些 不开心 人们 到 他们的 老的 家 , 巫师 ? "

“巫师，你的魔法不能把这些不幸的人们送回他们原来的家吗？”

" [aɪ ˈtiː][kæn; kən] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈhaɪnəs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪzəd] .
" It can , Your Highness , " replied the little Wizard .
" 它 能 , 你的 高度 , " 回复 这 小的 巫师 .

“可以的，殿下，”小巫师回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kwiːn] [hæz; həz] [ˈsʌfəd] [ˈɪnʌf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [ˈefət] [tuː; tə]
" I think the poor Queen has suffered enough in her misguided effort to
" 我 思考 这 贫穷的 女王 有 遭受 足够的 在 她 错误的 努力 到
[ˈkɒŋkə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ,
conquer the world ,
征服 这 世界 ,

“我认为可怜的女王在她征服世界的错误尝试中已经遭受了太多苦难。”

" [sed] [ˈɑːzmə] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əbˈsɜːdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] ,
" said Ozma , smiling at the absurdity of the undertaking ,
" 说 奥兹玛 , 微笑 在 这 荒谬 的 这 承诺 ,

奥兹玛笑着说，觉得这项计划荒谬至极。

" [səʊ][nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌhɪərˈɑːftə(r)][biː; bi] [kənˈtentɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪŋdəm] .
" so no doubt she will hereafter be contented in her own little Kingdom .
" 所以 不 怀疑 她 将要 此后 是 满足 在 她 自己的 小的 王国 .

“所以毫无疑问，她今后会在自己的小王国里感到满足。”

[pliːz] [send][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] , [ˈwɪzəd] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [faɪlz] . "
Please send her there , Wizard , and with her the officers and Files . "
请 发送 她 那里 , 巫师 , 和 和 她 这 警官 和 文件 . "

巫师，请把她送过去，还有那些军官和档案员们也一起送过去。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rəʊz] [ˌprɪnˈses] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] .
" How about the Rose Princess ? " asked the Wizard .
" 如何 关于 这 玫瑰 公主 ? " 问 这 巫师 .

“玫瑰公主怎么样？”巫师问道。

" [send] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [wɪð] [faɪlz] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈɑːzmə] .
" Send her to Oogaboo with Files , " answered Ozma .
" 发送 她 到 - 和 文件 , " 回答 奥兹玛 .

“把她和文件一起送到乌加布，”奥兹玛回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [sʌtʃ] [ɡʊd] [ˈfrendz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm]
" They have become such good friends that I am sure it would make them
" 他们 有 变得 这样的 好的 朋友们 那 我 是 当然 它 会 制作 他们
[ʌnˈhæpi] [tuː; tə] [ˈseprət] [ðem; ðəm] . "
unhappy to separate them . "
不开心 到 分离 他们 . "

“他们已经成为了如此要好的朋友，我相信如果让他们分开，他们一定会很难过。”

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] ,
" Very well , " said the Wizard ,
" 非常 出色地 , " 说 这 巫师 ,

“很好，”巫师说道。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['eni] [fʌs] [ɔ:(r)] ['mɪst(ə)ri] [wɒt'evə(r)] [hi:; hi] [pə'fɔ:md] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)] [raɪt] [ðæt]
and without any fuss or mystery whatever he performed a magical rite that
和 没有 任何 大惊小怪 或者 神秘 任何 他 执行 一个 神奇 仪式 那
[wɒz; wəz]['sɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] .
was simple and effective .
曾是 简单的 和 有效的 .
他没有大张旗鼓，也没有故弄玄虚，就施展了一个简单而有效的魔法仪式。

[ðeəfɔ:(r)] [ðəʊz] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋz] ['kævən] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] ['stɑ:tld] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪd]
Therefore those seated in the Nome King's cavern were both startled and amazed
所以 那些 坐着 在 这 诺姆 国王学院 洞穴 是 两个都 惊慌 和 惊叹
[wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv] - ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'prɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
when all the people of Oogaboo suddenly disappeared from the room ,
什么时候全部 这 人们 的 - 突然 消失 从 这 房间 ,
因此，当奥加布的所有居民突然从房间里消失时，坐在诺姆国王洞穴里的人们既惊愕又惊奇。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rəʊz] [prɪn'ses] .
and with them the Rose Princess .
和 和 他们 这 玫瑰 公主 .
还有和他们在一起的玫瑰公主。

[æt; ət][fɜ:st] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['fægi] [sə'spektɪd]
At first they could not understand it at all ; but presently Shaggy suspected
在 第一的 他们 可以 不是 理解 它 在 全部 ; 但 目前 毛茸茸 怀疑
[ðə; ði] [tru:θ] ,
the truth ,
这 真相 ,
起初他们完全不明白；但很快，沙吉就猜到了真相。

[ænd; ənd] [brɪ'li:vɪŋ] [ðæt] ['ɑ:zmə][wɒz; wəz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:ti] [hi:; hi] [dru:]
and believing that Ozma was now taking an interest in the party he drew
和 相信 那 奥兹玛 曾是 现在 采取 一个 兴趣 在 这 派对 他 画
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['taɪni] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
from his pocket a tiny instrument which he placed against his ear .
从 他的 口袋 一个 微小的 乐器 哪个 他 放置 反对 他的 耳朵 .
他觉得奥兹玛现在对聚会产生了兴趣，于是从口袋里掏出一个小型仪器，放在耳朵上。

['ɑ:zmə] , [əb'zɜ:vɪŋ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mædʒɪk] ['pɪktʃə(r)] ,
Ozma , observing this action in her Magic Picture ,
奥兹玛 , 观察 这 行动 在 她 魔法 图片 ,
奥兹玛在她的魔法画中观察到这一幕

[æt; ət][wʌns] [kɔ:t] [ʌp][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['ɪnstrəmənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['teɪb(ə)] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]
at once caught up a similar instrument from a table beside her and
在 一次 捕捉 向上 一个 相似的 乐器 从 一个 桌子 旁 她 和
[held][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɪə(r)] .
held it to her own ear .
握住 它 到 她 自己的 耳朵 .
她立刻从旁边的桌子上拿起一个类似的仪器，放在自己的耳朵上。

[ðə; ði] [tu:] ['ɪnstrəm(ə)nts] [rɪ'kɔ:dɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['delɪkət] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [fɔ:md]
The two instruments recorded the same delicate vibrations of sound and formed
这 二 仪器 记录 这 相同的 精美的 振动 的 声音 和 形成
[ə; eɪ] [waɪələs] ['telɪfəʊn] ,
a wireless telephone ,
一个 无线的 电话 ,
这两个仪器记录了相同的细微声音振动，构成了一部无线电话。

[æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzəd] .
an invention of the Wizard .
一个 发明 的 这 巫师 .
这是巫师的发明。

[ðəʊz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['eni] ['dɪstəns] [wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə] [kən'vɜ:s] [tə'geðə(r)] [wɪð]
Those separated by any distance were thus enabled to converse together with
那些 分开 经过 任何 距离 是 因此 已启用 到 交谈 一起 和
[pɜ:fɪkt] [i:z] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['waɪə(r)] [kə'nekʃn] .
perfect ease and without any wire connection .
完美的 舒适 和 没有 任何 金属丝 联系 .

因此，无论相隔多远，人们都能轻松地进行交谈，而无需任何电线连接。

" [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)][em 'i:] , ['ægi] [mæn] ? " [ɑ:skt] [ɑ:zmə] .
" **Do you hear me , Shaggy Man ?** " **asked Ozma .**
" 做 你 听到 我 , 毛茸茸 男人 ? " 问 奥兹玛 .

“你听见我说话了吗，毛茸茸先生？”奥兹玛问道。

" [jes] , [jɜ:(r); jə(r)] ['haɪnəs] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Yes , Your Highness ,** " **he replied .**
" 是的 , 你的 高度 , " 他 回复 .

“是的，殿下，”他回答道。

" [ai][hæv; həv] [sent] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [pʊ; əv] - [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)] ['væli] ,
" **I have sent the people of Oogaboo back to their own little valley ,**
" 我 有 发送 这 人们 的 - 后退 到 他们的 自己的 小的 谷 ,

“我已经把奥加布的人们送回了他们自己的小山谷。”

" [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['ru:lə(r)] [pʊ; əv][əʊ 'zed] ; " [səʊ][du:; də][nɒt] ['wʌri] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [dɪsə'piərəns] . "
" **announced the Ruler of Oz ;** " **so do not worry over their disappearance .** " "
" 宣布 这 统治者 的 奥兹 ; " 所以 做 不是 担心 超过 他们的 消失 . " "

“所以，不必担心他们的失踪。”奥兹国的统治者宣布道。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][pʊ; əv][ju:; jʊ] , " [sed] ['ægi] .
" **That was very kind of you ,** " **said Shaggy .**
" 那 曾是 非常 种类 的 你 , " 说 毛茸茸 .

“你真是太好了，”沙吉说道。

" [bʌt; bət][jɜ:(r); jə(r)] ['haɪnəs] [mʌst; məst] [pə'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [maɪ] [əʊn] ['mɪʃ(ə)n] [hɪə(r)][ɪz]
" **But Your Highness must permit me to report that my own mission here is**
" 但 你的 高度 必须 允许 我 到 报告 那 我的 自己的 使命 这里 是
[naʊ] [endɪd] .
now ended .
现在 结束 .

“但殿下必须允许我报告，我在这里的任务已经结束了。”

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [lɒst] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [naʊ] [bɪ'saɪd] [em 'i:] ,
I have found my lost brother , and he is now beside me ,
我 有 成立 我的 丢失的 兄弟 , 和 他 是 现在 旁 我 ,

我找到了失散多年的弟弟，他现在就在我身边。

[fri:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tʌ:ntmənt] [pʊ; əv] [ʌɡlɪnəs] [wɪt] - [kɑ:st][ə'pɒn] [hɪm] .
freed from the enchantment of ugliness which Ruggedo cast upon him .
自由 从 这 魅力 的 丑陋 哪个 - 投掷 之上 他 .

摆脱了鲁格多强加在他身上的丑陋魔咒。

[tɪk] - [tɑ:k][hæz; həz] [sɜ:vd] [em 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['kɒmreɪdz] ['feɪθfəli] , [æz; əz][ju:; jʊ] [rɪ'kwɛstɪd] [hɪm]
Tik - Tok has served me and my comrades faithfully , as you requested him
tik - 托克 有 服务 我 和 我的 同志们 忠实 , 作为 你 请求 他

[tu:; tə][du:; də] ,
to do ,
到 做 ,

Tik-Tok 一直忠实地为我和我的同志们服务，正如你要求的那样。

[ænd; ənd][ai][həʊp][juː; jʊ][wi][naʊ][ˈtrænsɜ:t][ðə; ði][ˈklɒkwɜ:k][mæn][bæk][tuː; tə][jɜ:(r); jə(r)][ˈfeərilænd]
and I hope you will now transport the Clockwork Man back to your fairyland
和 我 希望 你 将要 现在 运输 这 发条装置 男人 后退 到 你的 仙境
[ɒv; əv][əʊˈzed] . "
of Oz . "
的 奥兹 . "

我希望你现在能把发条人送回你的奥兹仙境。

" [ai][wi][duː; də][ðæt] , " [rɪˈplaɪd][ˈɑ:zmə] .
" I will do that , " replied Ozma .
" 我 将要 做 那 , " 回复 奥兹玛 .

“我会的,”奥兹玛回答道。

" [bʌt; bət][haʊ][əˈbaʊt][jɜ:'self] , [ˈægi] ? "
" But how about yourself , Shaggy ? "
" 但 如何 关于 你自己 , 毛茸茸 ? "

“那你呢, 沙吉? ”

" [ai][hæv; həv][bi:n][ˈveri][ˈhæpi][ɪn][əʊˈzed] , " [hiː; hi][sed] ,
" I have been very happy in Oz , " he said ,
" 我 有 到过 非常 快乐的 在 奥兹 , " 他 说 ,
“我在澳大利亚过得很开心,”他说。

" [bʌt; bət][maɪ][ˈdju:ti][tuː; tə][ˈlðə(r)z][ˈfɜ:sɪz][em ˈiː][tuː; tə][ˈeksai][maɪˈself][frɒm; frəm][ðæt][dɪˈlaɪtf(ə)l][lənd] .
" but my duty to others forces me to exile myself from that delightful land .
" 但 我的 责任 到 其他的 力量 我 到 流亡 我 从 那 愉快 土地 .
“但是, 我对他人的责任迫使我离开那片美丽的土地。”

[ai][mʌst; məst][teɪk][keə(r)][ɒv; əv][maɪ][njuː] - [faʊnd][ˈbrʌðə(r)] , [fɜ:(r); fə(r)][wʌn][θɪŋ] ,
I must take care of my new - found brother , for one thing ,
我 必须 拿 关心 的 我的 新的 - 成立 兄弟 , 为了 一 事物 ,
首先, 我必须照顾好我新认的弟弟。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ][njuː] [ˈkɒmreɪd][ɪn][ə; eɪ][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l][gɜ:l][nemd][ˈbetsi][ˈbɒbɪn] ,
and I have a new comrade in a dear little girl named Betsy Bobbin ,
和 我 有 一个 新的 同志 在 一个 亲爱的 小的 女孩 命名 贝齐 线轴 ,
我还有一位新同志, 她是一位名叫贝茜·鲍宾的可爱小女孩。

[huː] [hæz; həz][nəʊ][həʊm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ,
who has no home to go to ,
WHO 有 不 家 到 去 到 ,

无家可归的人

[ænd; ənd][nəʊ][ˈlðə(r)] [frendz][bʌt; bət][em ˈiː][ænd; ənd][ə; eɪ][smɔ:l] [ˈdɒŋki] [nemd] [hæŋk] .
and no other friends but me and a small donkey named Hank .
和 不 其他 朋友们 但 我 和 一个 小的 驴 命名 汉克 .

除了我和一头名叫汉克的小驴之外, 我没有其他朋友。

[ai][hæv; həv][ˈprɒmɪst][ˈbetsi][ˈnevə(r)][tuː; tə][ˈdezət][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][lɒŋ][æz; əz][ʃiː; ji][niːdz][ə; eɪ]
I have promised Betsy never to desert her as long as she needs a
我 有 承诺 贝齐 绝不 到 沙漠 她 作为 长的 作为 她 需求 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

我向贝琪承诺, 只要她需要朋友, 我就永远不会抛弃她。

[ænd; ənd][səʊ][ai][mʌst; məst][gɪv][ʌp][ðə; ði][dɪˈlaɪts][ɒv; əv][ðə; ði][lənd][ɒv; əv][əʊˈzed][fəˈrevə(r)] .
and so I must give up the delights of the Land of Oz forever .
和 所以 我 必须 给 向上 这 美味 的 这 土地 的 奥兹 永远 .

因此, 我不得不永远放弃奥兹国的种种乐趣。

" [hi:; hi] [sed] [ðɪs] [wið] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ri'gret] ,
" He said this with a sigh of regret ,
" 他 说 这 和 一个 叹 的 后悔 ；

他说完这番话时，带着一丝遗憾的叹息。

[ænd; ənd][ˈɑ:zmə] [meɪd] [nəʊ][ri'plai][bʌt; bət][leɪd][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈɪnstrəmənt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ˈteɪb(ə)l] ,
and Ozma made no reply but laid the tiny instrument on her table ,
和 奥兹玛 制成 不 回复 但 铺设 这 微小的 乐器 在 她 桌子 ；
奥兹玛没有回答，只是把那件小仪器放在桌子上。

[ðʌs] [ˈkʌtɪŋ] [pɪf] [ɔ:l] [ˈfɜ:ðə(r)] [kə,mju:nɪ'keɪ](ə)n] [wið] [ðə; ði] [ˈjægi] [mæn] .
thus cutting off all further communication with the Shaggy Man .
因此 切割 离开 全部 更远 沟通 和 这 毛茸茸 男人 ；

从而切断了与毛茸茸男人的所有进一步联系。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈru:lə(r)][ɒv; əv][əʊ 'zed] [sti:l] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈmædʒɪk][ˈpɪktʃə(r)] ,
But the lovely Ruler of Oz still watched her magic picture ,
但 这 迷人的 统治者 的 奥兹 仍然 观看 她 魔法 图片 ；

但是，美丽的奥兹女王仍然在观看她的魔法画作。

[wið] [ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
with a thoughtful expression upon her face ,
和 一个 周到 表达 之上 她 脸 ；

她脸上带着若有所思的表情，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪzəd] [ɒv; əv][əʊ 'zed] [wɒtʃt] [ˈɑ:zmə][ænd; ənd] [smaɪld] [ˈsɒftli] [tu:; tə] [hɪm'self] .
and the little Wizard of Oz watched Ozma and smiled softly to himself .
和 这 小的 巫师 的 奥兹 观看 奥兹玛 和 微笑 轻轻 到 他自己 ；

小奥兹巫师看着奥兹玛，不禁露出了温柔的微笑。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkævən] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [ˈjægi] [ri'pleɪsd] [ðə; ði] [ˈwaɪələs] [ˈtelɪfəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]
In the cavern of the Nome King Shaggy replaced the wireless telephone in his
在 这 洞穴 的 这 诺姆 国王 毛茸茸 替换 这 无线的 电话 在 他的
[ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ˈbetsɪ] [sed] [ɪn][æz; əz] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]
pocket and turning to Betsy said in as cheerful a voice as he could
口袋 和 转弯 到 贝齐 说 在 作为 快乐 一个 嗓音 作为 他 可以

[ˈmʌstə(r)] :
muster :
鼓起 ；

在诺姆国王的洞穴里，沙吉把无线电话放回口袋，转向贝茜，用他能挤出的最欢快的声音说道：

" [wel] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒmreɪd] , [wɒt] [jæl; jəl][wi:; wi][du:; də][ˈnekst] ? "
" Well , little comrade , what shall we do next ? "
" 出色地 ， 小的 同志 ， 什么 将 我们 做 下一个 ? "

“那么，小同志，接下来我们该怎么办？”

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ˈʊə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [ˈɑ:nsə(r)d] [wið] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [feɪs] .
" I don't know , I'm sure , " she answered with a puzzled face .
" 我 不 知道 ， 我是 当然 ， " 她 回答 和 一个 困惑 脸 ；

“我不知道，我确定，”她一脸困惑地回答道。

" [aɪm][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈsɒri] [ˈʌʊə(r)] [əd'ventʃəz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊvə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm; ðəm] ,
" I'm kind of sorry our adventures are over , for I enjoyed them ,
" 我是 种类 的 对不起 我们的 冒险 是 超过 ， 为了 我 享受 他们 ；

“我有点遗憾我们的冒险之旅结束了，因为我很享受这段时光。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [kwi:n] [æən] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] [ˈpɒlɪkrəʊm] [ɪz]
and now that Queen Ann and her people are gone , and Polychrome is
和 现在 那 女王 安 和 她 人们 是 已消失 ， 和 多色 是
[gɒn] ,
gone ,
已消失 ；

如今安妮女王和她的人民都已不在人世，波利克罗姆已不复存在，

[ænd; ənd] — [dɪə(r)][em 'i:] ! — [wɜːz] [tɪk] - [tɑ:k] , [ʃægi] ? "

and — dear me ! — where's Tik - Tok , Shaggy ? "

和 — 亲爱的 我 ! — 在哪里? tik - 托克 , 毛茸茸 ? "

天哪! Tik-Tok 和 Shaggy 去哪儿了?

" [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][hæz; həz] [dɪsə'prɪəd] , " [sed] [ʃægi] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kævən] [ænd; ənd]

" He also has disappeared , " said Shaggy , looking around the cavern and

" 他 还 有 消失 , " 说 毛茸茸 , 寻找 大约 这 洞穴 和

[ˈnɒdɪŋ] ['waɪzli] .

nodding wisely .

点头 明智地 .

“他也失踪了,”沙吉环顾洞穴四周, 意味深长地点了点头说道。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][ɪz][ɪn] - ['pæləs] [ɪn][ðə; ði][lənd] [pʊ; əv][əʊ 'zed] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [həʊm] . "

" By this time he is in Ozma's palace in the Land of Oz , which is his home . "

" 经过 这 时间 他 是 在 - 宫殿 在 这 土地 的 奥兹 , 哪个 是 他的 家 . "

"此时他已身处奥兹国的奥兹玛宫殿, 那里是他的家。”

" [ɪz(ə)nt][aɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , [tuː] ? " [ɑːskt] ['betsɪ] .

" Isn't it your home , too ? " asked Betsy .

" 不是 它 你的 家 , 也 ? " 问 贝齐 .

“那不也是你的家吗?”贝齐问道。

" [aɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [maɪ][dɪə(r)] ; [bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [həʊm] [ɪz][weə'revə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ]

" It used to be , my dear ; but now my home is wherever you and my

" 它 用过的 到 是 , 我的 亲爱的 ; 但 现在 我的 家 是 无论 你 和 我的

[ˈbrʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] .

brother are .

兄弟 是 .

“以前是这样, 亲爱的; 但现在, 无论你和我哥哥在哪里, 我的家就是哪里。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɒndərəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

We are wanderers , you know ,

我们 是 流浪者 , 你 知道 ,

我们是流浪者, 你知道的。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [stɪk] [tə'geðə(r)] [aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . "

but if we stick together I am sure we shall have a good time . "

但 如果 我们 戳 一起 我 是 当然 我们 将 有 一个 好的 时间 . "

但如果我们团结一致, 我相信我们一定会玩得很开心。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , " [let][juː 'es][get] [aʊt] [pʊ; əv] [ðɪs] ['stʌfi] ,

" Then , " said the girl , " let us get out of this stuffy ,

" 然后 , " 说 这 女孩 , " 让 我们 得到 出去 的 这 闷 ,

“那么,”女孩说, “我们离开这个闷热的地方吧。”

[ʌndə'graʊnd] ['kævən] [ænd; ənd][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [pʊ; əv] [njuː] [əd'ventʃəz] .

underground cavern and go in search of new adventures .

地下 洞穴 和 去 在 搜索 的 新的 冒险 .

进入地下洞穴, 寻找新的冒险。

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ 'tiː][hæz; həz] [stɒpt] ['reɪnɪŋ] . "

I'm sure it has stopped raining . "

我是 当然 它 有 停止 下雨 . "

我确信雨已经停了。

" [aɪm] ['redi] , " [sed] [ʃægi] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [kɪŋ] ['kæɪlɪkoʊ] ,

" I'm ready , " said Shaggy , and then they bade good - bye to King Kaliko ,

" 我是 准备好 , " 说 毛茸茸 , 和 然后 他们 巴德 好的 - 再见 到 国王 卡利科 ,

“我准备好了,”沙吉说, 然后他们向卡利科国王告别。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd][went] [aʊt][tu;; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]
and thanked him for his assistance , and went out to the mouth of
和 谢谢 他 为了 他的 协助 , 和 去 出去 到 这 嘴 的
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
the passage .
这 通道 .

他感谢了他的帮助，然后走到通道口。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [klɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [blu:] [ɪn]['kʌlə(r)] ;
The sky was now clear and a brilliant blue in color ;
这 天空 曾是 现在 清除 和 一个 杰出的 蓝色的 在 颜色 ;
天空晴朗，呈现出湛蓝的色泽；

[ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] ['braɪtli] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðɪs] ['rʌɡɪd] , ['rɒki] ['kʌntri] [si:md] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['ɑ:ftə(r)]
the sun shone brightly and even this rugged , rocky country seemed delightful after
这 太阳 闪耀 明亮地 和 甚至 这 崎岖 , 岩石 国家 似乎 愉快 后
[ðeə(r)] [kən'faɪnmənt] [ʌndə'graʊnd] .
their confinement underground .
他们的 监禁 地下 .

阳光灿烂，即使是这片崎岖不平、岩石嶙峋的土地，在经历了漫长的地下囚禁之后，也显得格外令人愉悦。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] — ['betsɪ] [ænd; ənd][hæŋk] ,
There were but four of them now — Betsy and Hank ,
那里 是 但 四 的 他们 现在 — 贝齐 和 汉克 ,
现在只剩下他们四个人了——贝齐和汉克，

[ænd; ənd] ['æɡɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [daʊn]
and Shaggy and his brother — and the little party made their way down
和 毛茸茸 和 他的 兄弟 — 和 这 小的 派对 制成 他们的 方式 向下
[ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ə; eɪ][feɪnt] [pɑ:θ] [ðæt] [led] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [səʊθ'west] .
the mountain and followed a faint path that led toward the southwest .
这 山 和 随后 一个 头晕的 小路 那 引领 朝向 这 西南 .

沙吉和他的兄弟——还有这群小伙伴们，他们下了山，沿着一条隐约可见的小路向西南方向走去。

['dʒʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['ɑ:zmə][hæd; həd] [bi:n] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪzəd] , [ænd; ənd]
During this time Ozma had been holding a conference with the Wizard , and
期间 这 时间 奥兹玛 有 到过 保持 一个 会议 和 这 巫师 , 和
['leɪtə(r)] [wɪð] [tɪk] - [tɑ:k] ,
later with Tik - Tok ,
之后 和 tik - 托克 ,

在此期间，奥兹玛先后与巫师和滴答侠举行了会议。

[hu:m] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzəd] [hæd; həd] ['kwɪkli] [træns'pɔ:tɪd] [tu;; tə] - ['pæləs] .
whom the magic of the Wizard had quickly transported to Ozma's palace .
谁 这 魔法 的 这 巫师 有 迅速地 运输 到 - 宫殿 .
巫师的魔法迅速将他传送到了奥兹玛的宫殿。

[tɪk] - [tɑ:k][hæd; həd]['əʊnli] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [preɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['betsɪ] ['bɒbɪn] , " [hu:] , " [hi;; hi] [sed] ,
Tik - Tok had only words of praise for Betsy Bobbin , " who , " he said ,
tik - 托克 有 仅有的 字 的 称赞 为了 贝齐 线轴 , " WHO , " 他 说 ,
Tik-Tok 对 Betsy Bobbin 只有赞扬之词，“她,”他说。

" [ɪz][əl] - [məʊst][æz; əz][naɪs][æz; əz][dɔ:(r)] - [əʊ] - [ðəɪ] [hɜ:(r); hə(r)] - [self] . "
" is al - most as nice as Dor - o - thy her - self . "
" 是 al - 最多 作为 好的 作为 多尔 - o - 你的 她 - 自己 . "
“几乎和多萝西本人一样好。”

奥兹的抖音(Tik-Tok of Oz)

第9/9页

" [let] [ju: 'es] [send] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] , " [sed] ['ɑ:zmə] , [ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt]
" Let us send for Dorothy , " said Ozma , and summoning her favorite
" 让 我们 发送 为了 多萝西 , " 说 奥兹玛 , 和 召唤 她 最喜欢的
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,

“我们去叫多萝西来吧,”奥兹玛说着, 便召来了她最喜欢的侍女。

[hu:] [wɒz; wəz] [nemd] [dʒæm] , [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [rɪ'kwest] [ˌprɪn'ses] ['dɒr(ə)θi] [tu:; tə]
who was named Jellia Jamb , she asked her to request Princess Dorothy to
WHO 曾是 命名 果冻 大排 , 她 问 她 到 要求 公主 多萝西 到
[ə'tend] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] .
attend her at once .
出席 她 在 一次 .

她名叫杰莉娅·詹姆, 她请她立即去请多萝西公主来见她。

[səʊ][ə; eɪ] [fju:] ['mɒmənts] ['leɪtə(r)] ['dɒr(ə)θi] ['entəd] - [ru:m] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
So a few moments later Dorothy entered Ozma's room and greeted her
所以 一个 很少 时刻 之后 多萝西 进入 - 房间 和 问候 她
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd] [tɪk] - [tɑ:k] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)] [smaɪl] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)]
and the Wizard and Tik - Tok with the same gentle smile and simple
和 这 巫师 和 tik - 托克 和 这 相同的 温和的 微笑 和 简单的
['mænə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜ:l] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['evriwʌn] [ʃi:; ʃɪ] [met] .
manner that had won for the little girl the love of everyone she met .
方式 那 有 韩元 为了 这 小的 女孩 这 爱 的 每个人 她 遇见 .

片刻之后, 多萝西走进了奥兹玛的房间, 用她那温柔的微笑和朴素的举止向她、魔法师和滴答打招呼, 正是这种微笑和
举止赢得了她遇到的每个人的喜爱。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] , ['ɑ:zmə] ? " [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] .
" Did you want to see me , Ozma ? " she asked .
" 做过 你 想 到 看 我 , 奥兹玛 ? " 她 问 .

“奥兹玛, 你想见我吗?”她问道。

" [jes] , [dɪə(r)] .
" Yes , dear .
" 是的 , 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[aɪ][eɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] [haʊ] [tu:; tə][ækt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)] [əd'vaɪs] . "
I am puzzled how to act , and I want your advice . "
我 是 困惑 如何 到 行为 , 和 我 想 你的 建议 . "
[kæn; kən] .

我不知道该怎么办, 想听听你的建议。

" [aɪ][doʊnt] [bli:v] [ɪts] [wɜ:θ] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] , " [bʌt; bət] [aɪl] [du:; də][ðə; ði] [best] [aɪ]
" I don't b'lieve it's worth much , " replied Dorothy , " but I'll do the best I
" 我 不 相信 它是 值得 很多 , " 回复 多萝西 , " 但 患病的 做 这 最好的 我
[kæn; kən] .
can .
能 .

“我不认为它值多少钱,”多萝西回答说, “但我会尽我所能。”

[wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'baʊt] , ['ɑ:zmə] ? "
What is it all about , Ozma ? "
什么 是 它 全部 关于 , 奥兹玛 ? "
[kæn; kən] .

奥兹玛, 这一切到底是怎么回事?

" [juː; jʊ] [ɔ:l] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gɜ:l] ['ru:lə(r)] , [ə'dresɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [θri:] [frendz] ,
" You all know , " said the girl Ruler , addressing her three friends ,
" 你 全部 知道 , " 说 这 女孩 统治者 , 解决 她 三 朋友们 ,
"你们都知道,"女统治者对她的三个朋友说道。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [θɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tuː; tə] [əd'mɪt] [eni] ['mɔ:təlz] ['ɪntu:] [ðɪs] ['feərɪlənd] [ɒv; əv] [əʊ 'zed] .
" what a serious thing it is to admit any mortals into this fairyland of Oz .
" 什么 一个 严肃的 事物 它 是 到 承认 任何 凡人 进入 这 仙境 的 奥兹 .
"允许凡人进入奥兹仙境是一件多么严肃的事情啊。"

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'vaɪtɪd] ['sevrəl] ['mɔ:təlz] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [həʊm] [hɪə(r)] ,
It is true I have invited several mortals to make their home here ,
它 是 真的 我 有 受邀 一些 凡人 到 制作 他们的 家 这里 ,
的确,我邀请了一些凡人来此安家。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [pruːvd] [tru:] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkts] .
and all of them have proved true and loyal subjects .
和 全部 的 他们 有 已证实 真的 和 忠诚 主题 .
他们都证明了自己是忠诚的臣民。

[ɪn'di:d] , [nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [θri:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [əʊ 'zed] .
Indeed , no one of you three was a native of Oz .
的确 , 不 一 的 你 三 曾是 一个 本国的 的 奥兹 .
事实上,你们三个都不是奥兹国的本地人。

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzəd] [keɪm] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Dorothy and the Wizard came here from the United States ,
多萝西 和 这 巫师 来了 这里 从 这 团结的 各州 ,
多萝西和魔法师是从美国来的。

[ænd; ənd] [tɪk] - [tɑ:k] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lənd] [ɒv; əv] [ɪ 'vi:] .
and Tik - Tok came from the Land of Ev .
和 tik - 托克 来了 从 这 土地 的 埃夫 .
而 Tik-Tok 来自埃夫之地。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔ:s] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɔ:t(ə)l] .
But of course he is not a mortal .
但 的 课程 他 是 不是 一个 凡人 .
但他当然不是凡人。

['jægi] [ɪz] [ə'hʌðə(r)] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ɔ:l] [maɪ] ['wʌri] ,
Shaggy is another American , and he is the cause of all my worry ,
毛茸茸 是 其他 美国人 , 和 他 是 这 原因 的 全部 我的 担心 ,
Shaggy也是个美国人,他是我所有担忧的根源。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ʌʊə(r)] [diə(r)] ['jægi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['dezət] [ðə; ði] [njuː] [frendz] [hiː; hi]
for our dear Shaggy will not return here and desert the new friends he
为了 我们的 亲爱的 毛茸茸 将要 不是 返回 这里 和 沙漠 这 新的 朋友们 他

[hæz; həz] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ri:s(ə)nt] [əd'ventʃəz] ,
has found in his recent adventures ,
有 成立 在 他的 最近的 冒险 ,
因为我们亲爱的沙吉不会回到这里,也不会抛弃他在最近的冒险中结识的新朋友。

[bɪ'keɪz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [bɪ'li:vz] [ðeɪ] [ni:d] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] . "
because he believes they need his services . "
因为 他 相信 他们 需要 他的 服务 . "
因为他认为他们需要他的服务。

" ['jægi] [mæn] [wɒz; wəz] [ɔ:lweɪz] [kaɪnd] - [hɑ:tɪd] , " [rɪ'mɑ:k] ['dɒr(ə)θi] .
" Shaggy Man was always kind - hearted , " remarked Dorothy .
" 毛茸茸 男人 曾是 总是 种类 - 心地 , " 评论 多萝西 .
"毛茸茸的男人一直都很善良,"多萝西说道。

" [bʌt; bət] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [nju:] [frendz] [hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] ? "

" But who are these new friends he has found ? "

" 但 WHO 是 这些 新的 朋友们 他 有 成立 ? "

"但他结识的这些新朋友是谁呢? "

" [wʌn] [ɪz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [hu:] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

" One is his brother , who for many years has been a prisoner of the

" 一 是 他的 兄弟 , WHO 为了 许多 年 有 到过 一个 囚犯 的 这

[nəʊm] [kɪŋ] ,

Nome King ,

诺姆 国王 ,

"其中一位是他的兄弟, 多年来一直是诺姆国王的囚犯,

[ʼaʊə(r)][əʊld] ['enəmi] - .

our old enemy Ruggedo .

我们的 老的 敌人 - .

我们的老对手鲁格多。

[ðɪs] ['brʌðə(r)] [si:m] [ə; eɪ]['kaɪndli] , ['bʌɪst] ['feləʊ] ,

This brother seems a kindly , honest fellow ,

这 兄弟 似乎 一个 亲切地 , 诚实的 同伴 ,

这位兄弟看起来是个善良诚实的人。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ɪn'taɪt(ə)][hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]

but he has done nothing to entitle him to a home in the Land of

但 他 有 完毕 没有什么 到 标题 他 到 一个 家 在 这 土地 的

[əʊ 'zed] . "

Oz . "

奥兹 - "

但他并没有做任何事来让他有资格在奥兹国拥有一处住所。

" [hu:] [els] ? " [ɑ:skt] ['dɒr(ə)θi] .

" Who else ? " asked Dorothy .

" WHO 别的 ? " 问 多萝西 .

"还有谁? "多萝西问道。

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['betsɪ] ['bɒbɪn] ,

" I have told you about Betsy Bobbin ,

" 我 有 讲述 你 关于 贝齐 线轴 ,

"我跟你讲过贝齐·鲍宾的事了,

[ðə; ði]['lɪt(ə)][gɜ:l] [hu:] [wɒz; wəz] ['ʃɪprekt] — [ɪn] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ju:; jʊ][wʌns][wɜ:(r); wə(r)] —

the little girl who was shipwrecked — in much the same way you once were —

这 小的 女孩 WHO 曾是 遭遇海难 — 在 很多 这 相同的 方式 你 一次 是 —

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] [bi:n] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['jægi] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒst]

and has since been following the Shaggy Man in his search for his lost

和 有 自从 到过 下列的 这 毛茸茸 男人 在 他的 搜索 为了 他的 丢失的

[brʌðə(r)] .

brother .

兄弟 .

那个遭遇海难的小女孩——就像你曾经遭遇的那样——从此便一直跟随蓬头垢面的男人寻找他失散的哥哥。

[ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] ? "

You remember her , do you not ? "

你 记住 她 , 做 你 不是 ? "

你还记得她吧?

" [əʊ] , [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .

" Oh , yes ! " exclaimed Dorothy .

" 哦 , 是的 ! " 惊呼 多萝西 .

"哦, 是的! "多萝西惊呼道。

" [aɪv] ['ɒf(ə)n] [wɒtʃt] [hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd][hæŋk][ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" **I've often watched her and Hank in the Magic Picture , you know .**
" 我已经 经常 观看 她 和 汉克 在 这 魔法 图片 , 你 知道 .
" 你知道, 我经常看她和汉克在《魔幻画》里的表演。"

[ʃiːz] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd][əʊld][hæŋk][ɪz][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] !
She's a dear little girl , and old Hank is a darling !
她是 一个 亲爱的 小的 女孩 , 和 老的 汉克 是 一个 亲爱的 !
她是个可爱的小女孩, 老汉克也是个讨人喜欢的人!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ? " **Where are they now ?** "
在哪里 是 他们 现在 ? "
他们现在在哪儿?

" [lʊk] [ænd; ənd] [siː] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] [frɛndz] [ɪn'θjuːziæzəm] .
" **Look and see , " replied Ozma with a smile at her friend's enthusiasm .**
" 看 和 看 , " 回复 奥兹玛 和 一个 微笑 在 她 朋友们 热情 .
"你看就知道了,"奥兹玛笑着回答, 对朋友的热情感到欣慰。

[ˈdɒr(ə)θi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [wɪtʃ] [fəʊd] ['betsɪ] [ænd; ənd][hæŋk] , [wɪð] [fægi]
Dorothy turned to the Picture , which showed Betsy and Hank , with Shaggy
多萝西 转向 到 这 图片 , 哪个 显示 贝齐 和 汉克 , 和 毛茸茸
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
and his brother ,
和 他的 兄弟 ,
多萝西转向照片, 照片上是贝茜和汉克, 还有沙吉和他的兄弟。

[trʌdʒ] [ə'lon] [ðə; ði] ['rɒki] [pɑːðz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bærən] ['kʌntri] .
trudging along the rocky paths of a barren country .
艰难跋涉 沿着 这 岩石 路径 的 一个 荒芜 国家 .
艰难地跋涉在荒凉国度的崎岖小路上。

" [siːm] [tuː; tə][em 'iː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['mjuːzɪŋli] , " [ðæt] ['ðer] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [frɒm; frəm] ['eni] [pleɪs]
" **Seems to me , " she said , musingly , " that they're a good way from any place**
" 似乎 到 我 , " 她 说 , 若有所思地 , " 那 它们是 一个 好的 方式 从 任何 地方
[tuː; tə] [sliːp] ,
to sleep ,
到 睡觉 ,
她若有所思地说: "我觉得, 这是个远离任何睡觉地方的好去处。"

[ɔː(r)] ['eni] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] . " **or any nice things to eat .** "
或者 任何 好的 事物 到 吃 . "
或者任何好吃的东西。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] [tɪk] - [tɑːk] .
" **You are right , " said Tik - Tok .**
" 你 是 正确的 , " 说 tik - 托克 .

"你说得对,"滴答说道。

" [aɪ][hæv; hæv] [biːn] [ɪn] [ðæt] [kaʊn] - [traɪ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɪl] - [dɜːr] - [nes] . "
" **I have been in that coun - try , and it is a wil - der - ness .** "
" 我 有 到过 在 那 县 - 尝试 , 和 它 是 一个 威尔 - 德尔 - 内斯 . "
"我去过那个国家, 那里简直就是一片荒野。"

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['wɪzəd] ,
" **It is the country of the nomes , " explained the Wizard ,**
" 它 是 这 国家 的 这 诺姆斯 , " 解释 这 巫师 ,
"这里是诺姆人的国度,"巫师解释道。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['mistʃɪvəs] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [keəz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][nɪə(r)][ðem; ðəm] .

" **who are so mischievous that no one cares to live near them** .

" WHO 是 所以 恶作剧 那 不 一 关心 到 居住 靠近 他们 .

“他们如此顽劣，以至于没有人愿意住在他们附近。”

[aɪm] [ə'freɪd] ['ʃægi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪl] [ɪn'dʒʊə(r)] ['meni] ['hɑ:dʃɪps] [brɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [get] [aʊt]

I'm afraid Shaggy and his friends will endure many hardships before they get out

我是 害怕的 毛茸茸 和 他的 朋友们 将要 忍受 许多 艰辛 前 他们 得到 出去

[ɒv; əv] [ðæt] ['rɒki] [pleɪs] ,

of that rocky place ,

的 那 岩石 地方 ,

恐怕沙吉和他的朋友们在离开那个岩石遍布的地方之前，还要经历许多磨难。

[ən'les] —

unless —

除非 —

除非-

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə]['ɑ:zmə][ænd; ənd] [smaɪld] .

" **He turned to Ozma and smiled** .

" 他 转向 到 奥兹玛 和 微笑 .

他转向奥兹玛，笑了。

" [ən'les] [aɪ][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] ['trænsɜ:t] [ðem; ðəm][ɔ:l][hɪə(r)] ? " [ʃi:; ji] [ɑ:skt] .

" **Unless I ask you to transport them all here ?** " **she asked** .

" 除非 我 问 你 到 运输 他们 全部 这里 ? " 她 问 .

“除非我请你把他们都运过来？”她问道。

" [jes] , [ɔ:(r); jə(r)] ['haɪnəs] . "

" **Yes , your Highness** . "

" 是的 , 你的 高度 . "

“是的，殿下。”

" [kʊd; kəd][jɔ:(r); jə(r)]['mædʒɪk][du:; də] [ðæt] ? " [ɪn'kwaɪə] ['dɒr(ə)θi] .

" **Could your magic do that ?** " **inquired Dorothy** .

" 可以 你的 魔法 做 那 ? " 询问 多萝西 .

“你的魔法能做到吗？”多萝西问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

" **I think so , " said the Wizard** .

" 我 思考 所以 , " 说 这 巫师 .

“我想是这样，”巫师说道。

" [wel] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] ['betsɪ] [ænd; ənd][hæŋk][ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] ,

" **Well , " said Dorothy , " as far as Betsy and Hank are concerned** ,

" 出色地 , " 说 多萝西 , " 作为 远的 作为 贝齐 和 汉克 是 担心的 ,

“嗯，”多萝西说，“就贝齐和汉克而言，

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][hɪə(r)][ɪn][əʊ 'zed] .

I'd like to have them here in Oz .

ID 喜欢 到 有 他们 这里 在 奥兹 .

我希望他们能来澳大利亚。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [fʌn] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gɜ:l] ['pleɪmeɪt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] , [ju:; jʊ] [si:] .

It would be such fun to have a girl playmate of my own age , you see .

它 会 是 这样的 乐趣 到 有 一个 女孩 玩伴 的 我的 自己的 年龄 , 你 看 .

你知道，如果能有个同龄的女孩玩伴，那该多有趣啊。

[ænd; ənd][hæŋk][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][diə(r)]['lɪt(ə)l] [mju:l] !

And Hank is such a dear little mule !

和 汉克 是 这样的 一个 亲爱的 小的 骡子 !

汉克真是一头可爱的小骡子！

" [ˈɑːzmə] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɪstf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] ,
" **Ozma laughed at the wistful expression in the girl's eyes** ,
" 奥兹玛 笑了 在 这 怅惘 表达 在 这 女孩们 眼睛 ;
奥兹玛看着女孩眼中流露出的惆怅神情，忍不住笑了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [fiː; ji] [druː] [ˈdɒr(ə)θi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
and then she drew Dorothy to her and kissed her .
和 然后 她 画 多萝西 到 她 和 亲吻 她 .
然后她把多萝西拉到身边，吻了她。

" [eɪ ˈem][ai][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd] [ˈpleɪmət] ?
" **Am I not your friend and playmate ?**
" 是 我 不是 你的 朋友 和 玩伴 ?
难道我不是你的朋友和玩伴吗？

" [fiː; ji] [ɑːskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .
她问道。

[ˈdɒr(ə)θi] [flʌʃt] .
Dorothy flushed .
多萝西 酡 .
多萝西脸红了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˈdiəli] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˈɑːzmə] !
" **You know how dearly I love you , Ozma !**
" 你 知道 如何 亲爱的 我 爱 你 , 奥兹玛 !
你知道我有多爱你，奥兹玛！

" [fiː; ji] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .
她哭了。

" [bʌt; bət] [jɜː; jər] [səʊ] [ˈbɪzi] [ˈruːlɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [lænd] [ɒv; əv][əʊ ˈzed] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi]
" **But you're so busy ruling all this Land of Oz that we can't always be**
" 但 你是 所以 忙碌的 裁决 全部 这 土地 的 奥兹 那 我们 不能 总是 是
[təˈgeðə(r)] . " **together** . "
一起 . "
“但是你忙着统治整个奥兹国，我们不可能总是在一起。”

" [ai] [nəʊ] , [diə(r)] .
" **I know , dear** .
" 我 知道 , 亲爱的 .
我知道，亲爱的。

[maɪ] [fɜːst][ˈdjuːti][ɪz][tuː; tə][maɪ][ˈsʌbdʒɪkts] ,
My first duty is to my subjects ,
我的 第一的 责任 是 到 我的 主题 ,
我的首要职责是服务我的子民，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][juː ˈes][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv] [ˈbetsi] [wɪð] [juː ˈes] .
and I think it would be a delight to us all to have Betsy with us .
和 我 思考 它 会 是 一个 喜 到 我们 全部 到 有 贝齐 和 我们 .
我认为，如果贝齐能和我们在一起，对我们所有人来说都会是一件非常愉快的事情。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈswi:t] [ɒv; əv][rʊmz; ru:mz][dʒʌst] [ˈbɒpəzɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən]
There's a pretty suite of rooms just opposite your own where she can
有 一个 漂亮的 套房 的 房间 只是 对面的 你的 自己的 在哪里 她 能
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,
你房间对面就有一套很漂亮的套房，她可以住在那儿。

[ænd; ənd] [aɪl] [bɪld] [ə; eɪ][ˈgəʊldən] [stɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][hæŋk] [ɪn][ðə; ði][ˈsterb(ə)] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈsɔ:hɔ:s]
and I'll build a golden stall for Hank in the stable where the Sawhorse
和 患病的 建造 一个 金的 摊位 为了 汉克 在 这 稳定的 在哪里 这 锯架
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .
我会在木马居住的马厩里，为汉克建造一个金色的马厩。

[ðen] [wi:l; wil] [ˌɪntrəˈdju:s] [ðə; ði] [mjʊ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkaʊədli] [ˈlaɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [ˈtaɪɡə(r)] ,
Then we'll introduce the mule to the Cowardly Lion and the Hungry Tiger ,
然后 出色地 介绍 这 骡子 到 这 胆小 狮子 和 这 饥饿的 老虎 ,
然后我们将把骡子介绍给胆小的狮子和饥饿的老虎。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [su:n] [bɪˈkʌm] [fɜ:m] [ˈfrendz] .
and I'm sure they will soon become firm friends .
和 我是 当然 他们 将要 很快 变得 公司 朋友们 .
我相信他们很快就会成为好朋友。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɒt] [ˈveri] [wel] [ədˈmɪt] [ˈbetsɪ] [ænd; ənd][hæŋk][ˈɪntu:][əʊˈzed] [ənˈles] [aɪ][ˈɔ:lsəʊ] [ədˈmɪt]
But I cannot very well admit Betsy and Hank into Oz unless I also admit
但 我 不能 非常 出色地 承认 贝齐 和 汉克 进入 奥兹 除非 我 还 承认
[ˈjægɪz] [ˈbrʌðə(r)] . " Shaggy's brother . "
沙吉的 兄弟 . "
但是，如果我不也接纳沙吉的兄弟，就很难让贝齐和汉克进入奥兹国。

" [ænd; ənd] , [ənˈles] [ju:; jʊ] [ədˈmɪt] [ˈjægɪz] [ˈbrʌðə(r)] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] [aʊt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈjæɡɪ] ,
" And , unless you admit Shaggy's brother , you will keep out poor Shaggy ,
" 和 , 除非 你 承认 沙吉的 兄弟 , 你 将要 保持 出去 贫穷的 毛茸茸 ,
“除非你接纳沙吉的兄弟，否则你就会把可怜的沙吉拒之门外。”

[hu:m] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ˈveri] [fʌnd] [ɒv; əv] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] .
whom we are all very fond of , " said the Wizard .
谁 我们 是 全部 非常 喜爱 的 , " 说 这 巫师 .
“我们都非常喜欢他，”巫师说道。

" [wel] , [waɪ] [nɒt] [æd] - [em aɪ ˈti:] [hɪm] ? " [diˈmɑ:nd; -ˈmænd] [tɪk] - [tɔ:k] .
" Well , why not ad - mit him ? " demanded Tik - Tok .
" 出色地 , 为什么 不是 广告 - 密特 他 ? " 要求 tik - 托克 .
“那为什么不让他入学呢？”Tik-Tok问道。

" [ðə; ði] [lənd] [ɒv; əv][əʊˈzed] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][ˈrefju:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ˈmɔ:təlz] [ɪn] [dɪˈstres] , " [ɪkˈspleɪnd]
" The Land of Oz is not a refuge for all mortals in distress , " explained
" 这 土地 的 奥兹 是 不是 一个 避难所 为了 全部 凡人 在 痛苦 , " 解释
[ˈɑ:zmə] .
Ozma .
奥兹玛 .
“奥兹国并不是所有身处困境的凡人的避难所，”奥兹玛解释道。

" [aɪ] [du:; də] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌnˈkaɪnd] [tu:; tə] [ˈjæɡɪ] [mæn] ,
" I do not wish to be unkind to Shaggy Man ,
" 我 做 不是 希望 到 是 不友善 到 毛茸茸 男人 ,
“我不想对毛茸茸的男人不友善，”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæz; həz][nəʊ] [kleɪm] [ɒn][em 'i:] . "
 but his brother has no claim on me . "
 但 他的 兄弟 有 不 宣称 在 我 . "

但他哥哥对我没有任何权利。

" [ðə; ði] [lənd] [ɒv; əv][əʊ 'zed][ɪz(ə)nt] ['kraʊdɪd] , " [sə'dʒestɪd] ['dɒr(ə)θi] .
 The Land of Oz isn't crowded , **" suggested Dorothy** .
 这 土地 的 奥兹 不是 挤 , " 建议 多萝西 .

“奥兹国并不拥挤,”多萝西说道。

" [ðen] [ju:; jʊ] [əd'vaɪz] [em 'i:][tu:; tə] [əd'mɪt] ['ægɪz] ['brʌðə(r)] ? " [ɪn'kwaɪə] ['ɑ:zmə] .
 Then you advise me to admit Shaggy's brother ? " inquired Ozma .
 然后 你 建议 我 到 承认 沙吉的 兄弟 ? " 询问 奥兹玛 .

“那么你建议我接纳沙吉的哥哥吗？”奥兹玛问道。

" [wel] , [wi:; wi] [kænt] [ə'fʊ:d] [tu:; tə] [lu:z] ['aʊə(r)] ['ægi] [mæn] , [kæn; kən][wi:; wi] ? "
 Well , we can't afford to lose our Shaggy Man , can we ? "
 出色地 , 我们 不能 买得起 到 失去 我们的 毛茸茸 男人 , 能 我们 ? "

“我们可不能失去我们的毛茸茸先生，对吧？”

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] ! " [rɪ'tʃ:nd] ['ɑ:zmə] .
 No , indeed ! " returned Ozma .
 不 , 的确 ! " 返回 奥兹玛 .

“不，的确如此！”奥兹玛回答道。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] , ['wɪzəd] ? "
 What do you say , Wizard ? "
 什么 做 你 说 , 巫师 ? "

“你说什么，巫师？”

" [aɪm] ['getɪŋ] [maɪ]['mædʒɪk] ['redi] [tu:; tə] ['trænsɜ:t] [ðem; ðəm][ɔ:l] . "
 I'm getting my magic ready to transport them all . "
 我是 获得 我的 魔法 准备好 到 运输 他们 全部 . "

“我正在准备施展魔法，把他们都传送走。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [tɪk] - [tʌ:k] ? "
 And you , Tik - Tok ? "
 和 你 , tik - 托克 ? "

“还有你，抖音？”

" [æg] - - [brʊθ] - [ɜ:(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [fel] - [ləʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [kænt] [speə(r)] [æg] - [dʒaɪ] . "
 Shag - gy's broth - er is a good fel - low , and we can't spare Shag - gy . "
 长毛 - - 肉汤 - 呢 是 一个 好的 费尔 - 低的 , 和 我们 不能 空闲的 长毛 - gy . "

“沙吉的兄弟是个好人，我们不能让沙吉离开。”

" [səʊ] , [ðen] ; [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['set(ə)ld] , " [dɪ'saɪdɪd] ['ɑ:zmə] .
 So , then ; the question is settled , " decided Ozma .
 所以 , 然后 ; 这 问题 是 定居 , " 决定 奥兹玛 .

“那么，这个问题就此解决了。”奥兹玛决定道。

" [pə'fɔ:m] [jɔ:(r); jə(r)][mædʒɪk] , ['wɪzəd] !
 Perform your magic , Wizard !
 履行 你的 魔法 , 巫师 !

“施展你的魔法吧，巫师！”

" [hi:; hi][dɪd][səʊ] ,
 He did so ,
 他 做过 所以 ,

他确实这么做了。

[ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [ˈpleɪt] [əˈpɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈstændəd] [ænd; ənd] [ˈpɔːrɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpleɪt] [ə; eɪ] [smɔːl]
placing a silver plate upon a small standard and pouring upon the plate a small
放置 一个 银 盘子 之上 一个 小的 标准 和 浇注 之上 这 盘子 一个 小的
[ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [pɪŋk] [ˈpaʊdə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l][ˈvaɪəl] .
quantity of pink powder which was contained in a crystal vial .
数量 的 粉色的 粉末 哪个 曾是 包含 在 一个 水晶 小瓶 .

将一块银盘放在一个小架子上，然后将装在水晶瓶中的少量粉红色粉末倒在银盘上。

[ðen] [hiː; hi] [ˈmʌtə] [ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌɪnkænˈteɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɔːsərəs] [ˈglɪndə] [ðə; ði] [gʊd]
Then he muttered a rather difficult incantation which the sorceress Glinda the Good
然后 他 低声说道 一个 相当 难的 咒语 哪个 这 巫婆 格琳达 这 好的
[hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] ,
had taught him ,
有 教授 他 ,
然后他低声念诵了一段相当复杂的咒语，这段咒语是善良的女巫格琳达教给他的。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɔːl] [endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [ˈpɜːfjuːmd] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [ˈpleɪt] .
and it all ended in a puff of perfumed smoke from the silver plate .
和 它 全部 结束 在 一个 噗 的 香 抽烟 从 这 银 盘子 .
最后，银盘上冒出一缕香气四溢的烟雾。

[ðɪs] [sməʊk] [wɒz; wəz][səʊ][ˈpʌndʒənt] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [meɪd] [bəʊθ][ˈɑːzmə][ænd; ənd] [ˈdɒr(ə)θi] [rʌb] [ðeə(r)] [aɪz]
This smoke was so pungent that it made both Ozma and Dorothy rub their eyes
这 抽烟 曾是 所以 泼辣 那 它 制成 两个都 奥兹玛 和 多萝西 擦 他们的 眼睛
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .
这烟味太刺鼻了，奥兹玛和多萝西都忍不住揉了揉眼睛。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈpɑːd(ə)n] [ðiːz] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [fjuːmz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] .
" **You must pardon these disagreeable fumes ,** " **said the Wizard .**
" 你 必须 赦免 这些 令人不快的 烟雾 , " 说 这 巫师 .
“请原谅这些令人不快的气味,”巫师说道。
" [aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ][ðə; ði] [sməʊk] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnesəsəri] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈwɪzədri] . "
" **I assure you the smoke is a very necessary part of my wizardry .** " "
" 我 保证 你 这 抽烟 是 一个 非常 必要的 部分 的 我的 巫术 . "
“我向你保证，烟雾是我施展魔法中必不可少的一部分。”
" [lʊk] ! " [kraɪd] [ˈdɒr(ə)θi] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈpɪktʃə(r)] ; " [ˈðer] [gɒn] !
" **Look !** " **cried Dorothy , pointing to the Magic Picture ;** " **they're gone !**
" 看 ! " 哭 多萝西 , 指向 到 这 魔法 图片 ; " 它们是 已消失 !
“看!”多萝西指着魔法画喊道，“他们不见了!”

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
All of them are gone .
全部 的 他们 是 已消失 .
他们都走了。

" [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [naʊ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈrɒki] [ˈlændskeɪp] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] ,
" **Indeed , the picture now showed the same rocky landscape as before ,**
" 的确 , 这 图片 现在 显示 这 相同的 岩石 景观 作为 前 ,
“的确，画面现在显示的仍然是之前那片岩石嶙峋的景色。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːl] [hæd; həd] [ˌdɪsəˈpiəd] [frɒm; frəm][,aɪ ˈtiː] .
but the three people and the mule had disappeared from it .
但 这 三 人们 和 这 骡子 有 消失 从 它 .
但是，车上的三个人和骡子都消失了。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] ,
" **They are gone ,** " **said the Wizard ,**
" 他们 是 已消失 , " 说 这 巫师 ,
“他们走了,”巫师说。

[ˈpɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [pleɪt] [ænd; ənd] [ˈræpɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [kloʊθ] , " [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ]
polishing the silver plate and wrapping it in a fine cloth , " because they
抛光 这 银 盘子 和 包装 它 在 一个 美好的 布 , " 因为 他们

[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
are here .
是 这里 .

擦亮银盘，用细布包裹起来，“因为他们在这里。”

" [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [dʒæm] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .
" At that moment Jellia Jamb entered the room .
" 在 那 片刻 果冻 大排 进入 这 房间 .

就在这时，杰莉娅·詹姆走进了房间。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈhaɪnəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˈɑːzmə] ,
" Your Highness , " she said to Ozma ,
" 你的 高度 , " 她 说 到 奥兹玛 ,

“殿下，她对奥兹玛说。

" [ðə; ði] [ˈægi] [mæn][ænd; ənd] [əˈhʌðə(r)] [mæn][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ɑːsk][tuː; tə]
" the Shaggy Man and another man are in the waiting room and ask to
" 这 毛茸茸 男人 和 其他 男人 是 在 这 等待 房间 和 问 到
[peɪ] [ðeə(r)] [rɪˈspekts] [tuː; tə][juː; jʊ] .
pay their respects to you .
支付 他们的 尊重 到 你 .

“毛茸茸的男人和另一个男人在候诊室里，他们想向您致敬。”

[ˈægi] [ɪz] [ˈkraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tiəz] [ʊv; əv][dʒɔɪ] . "
Shaggy is crying like a baby , but he says they are tears of joy . "
毛茸茸 是 哭泣 喜欢 一个 婴儿 , 但 他 说道 他们 是 眼泪 的 喜悦 . "

沙吉哭得像个孩子，但他却说那是喜极而泣的眼泪。

" [send] [ðem; ðəm][hɪə(r)][æt; ət] [wʌnz] , ! " [kəˈmɑːnd] [ˈɑːzmə] .
" Send them here at once , Jellia ! " commanded Ozma .
" 发送 他们 这里 在 一次 , 果冻 ! " 命令 奥兹玛 .

“立刻把他们送过来，杰莉娅！”奥兹玛命令道。

" [ɔːlsəʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][meɪd] , " [ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd] [mjuːl] [hæv; həv]
" Also , " continued the maid , " a girl and a small - sized mule have
" 还 , " 持续 这 女佣 , " 一个 女孩 和 一个 小的 - 尺寸 骡子 有
[mɪˈstɪəriəsli] [əˈraɪvd] ,
mysteriously arrived ,
神秘地 到达的 ,

“还有，”女仆继续说道，“一个女孩和一头小骡子神秘地来了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [hɪə(r)] .
but they don't seem to know where they are or how they came here .
但 他们 不 似乎 到 知道 在哪里 他们 是 或者 如何 他们 来了 这里 .

但他们似乎不知道自己身在何处，也不知道自己是如何来到这里的。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [ðem; ðəm][hɪə(r)] , [tuː] ? "
Shall I send them here , too ? "
将 我 发送 他们 这里 , 也 ? "

我也该把他们送到这里来吗？

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈdɒr(ə)θi] , [ˈiːgəli] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ; " [aɪl] [gəʊ]
" Oh , no ! " exclaimed Dorothy , eagerly jumping up from her chair ; " I'll go
" 哦 , 不 ! " 惊呼 多萝西 , 急切地 跳 向上 从 她 椅子 ; " 患病的 去
[tuː; tə] [miːt] [ˈbetsi] [maɪˈself] ,
to meet Betsy myself ,
到 见面 贝齐 我 ,

“哦，不！”多萝西惊喊道，急切地从椅子上跳了起来；“我要亲自去见贝琪。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃɪl] [fi:l] ['ɔ:f(ə)l] [streɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] ['pæləs] .
for she'll feel awful strange in this big palace .
为了 壳 感觉 可怕 奇怪的 在 这 大的 宫殿 .

因为她会在这座大宫殿里感到非常不自在。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [gri:t] [hɜ:(r); hə(r)] [njuː] [frend] ,
" **And she ran down the stairs two at a time to greet her new friend** ,
" 和 她 跑 向下 这 楼梯 二 在 一个 时间 到 迎接 她 新的 朋友 ,
[ˈbetsi] [ˈbɒbɪn] .
Betsy Bobbin .
贝齐 线轴 .

“她一步跨两级台阶跑下楼，去迎接她的新朋友贝齐·鲍宾。”

[ˈtʃæptə(r)] [ˈtwenti] - [faɪv]
Chapter Twenty - Five
章 二十 - 五

第二十五章

[ðə; ði][lənd][ɒv; əv] [lʌv]
The Land of Love
这 土地 的 爱

爱之国度

" [wel] , [ɪz] - [hiː] - [hɔː] - [ɔ:l][juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ? " [ɪnˈkwaɪə] [ðə; ði] [ˈsɔ:hɔ:s] ,
" **Well , is ' hee - haw ' all you are able to say ?** " **inquired the Sawhorse** ,
" 出色地 , 是 - 嘿 - 霍 - 全部 你 是 有能力的 到 说 ? " 询问 这 锯架 ,
“嗯，你就只会说‘嘿嘿’吗？”锯木马问道。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [hæŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nɒt] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [wæg] [ðə; ði] [braːntʃ] [ðæt]
as he examined Hank with his knot eyes and slowly wagged the branch that
作为 他 检查 汉克 和 他的 结 眼睛 和 缓慢地 摇晃 这 分支 那
[sɜːvd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][teɪl] .
served him for a tail .
服务 他 为了 一个 尾巴 .
他用他那双圆溜溜的眼睛打量着汉克，慢慢地摇着那根充当他尾巴的树枝。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsteɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] - ['pæləs] ,
They were in a beautiful stable in the rear of Ozma's palace ,
他们 是 在 一个 美丽的 稳定的 在 这 后部 的 - 宫殿 ,
他们当时在奥兹玛宫殿后方一间漂亮的马厩里。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈwɒdn] [ˈsɔ:hɔ:s] — [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlaɪv] — [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ][gəʊld] - ['pænlɪd] [stɔːl] ,
where the wooden Sawhorse — very much alive — lived in a gold - paneled stall ,
在哪里 这 木制的 锯架 — 非常 很多 活 — 居住地 在 一个 金子 - 镶板 摊位 ,
那匹木制的锯木架——它还活着——就住在镶着金边的马厩里。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][rʊmz; ru:mz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkaʊədli] [ˈlaɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌŋgri]
and where there were rooms for the Cowardly Lion and the Hungry
和 在哪里 那里 是 房间 为了 这 胆小 狮子 和 这 饥饿的
[ˈtaɪgə(r)] ,
Tiger ,
老虎 ,
那里有胆小的狮子和饥饿的老虎的房间，

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [sɒft] [ˈkʊʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][laɪ] [əˈpɒn][ænd; ənd][ˈgəʊldən]
which were filled with soft cushions for them to lie upon and golden
哪个 是 已填 和 柔软的 靠垫 为了 他们 到 说谎 之上 和 金的
[trɒfs] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [i:t] [frɒm; frəm] .
troughs for them to eat from .
水槽 为了 他们 到 吃 从 .
里面摆放着柔软的垫子供它们躺卧，还有金色的食槽供它们进食。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔ:hɔ:s] [hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] [ə'nlðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hæŋk] , [ðə; ði]
Beside the stall of the Sawhorse had been placed another for Hank , the
旁 这 摊位 的 这 锯架 有 到过 放置 其他 为了 汉克 , 这
[mju:l] .
mule .
骡子 .

在木马的马厩旁边，又为骡子汉克准备了一个马厩。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwɔɪt] [səʊ] ['bju:tɪf(ə)] [æz; əz][ðə; ði][ʌðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɔ:hɔ:s] [wɒz; wəz]
This was not quite so beautiful as the other , for the Sawhorse was
这 曾是 不是 相当 所以 美丽的 作为 这 其他 , 为了 这 锯架 曾是
- ['feɪvərɪt] [sti:d] ;
Ozma's favorite steed ;
- 最喜欢的 骏马 ;

这匹木马不如另一匹那么漂亮，因为木马是奥兹玛最喜欢的坐骑；

[bʌt; bət][hæŋk][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'plai] [ɒv; əv] ['kʊʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bed] ([wɪt] [ðə; ði] ['sɔ:hɔ:s] [dɪd]
but Hank had a supply of cushions for a bed (which the Sawhorse did
但 汉克 有 一个 供应 的 靠垫 为了 一个 床 (哪个 这 锯架 做过
[nɒt] [ni:d] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:; hi]['nevə(r)] [slept]) [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] ['lʌkʃəri] [wɒz; wəz][səʊ] [streɪndʒ] [tu:; tə]
not need because he never slept) and all this luxury was so strange to
不是 需要 因为 他 绝不 睡着了) 和 全部 这 奢华 曾是 所以 奇怪的 到
[ðə; ði]['lɪt(ə)] [mju:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][stænd] [sti:l] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:d] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd]
the little mule that he could only stand still and regard his surroundings and
这 小的 骡子 那 他 可以 仅有的 站立 仍然 和 看待 他的 周围环境 和
[hɪz; ɪz][kwɪə(r)] [kəm'pænjənz] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .
his queer companions with wonder and amazement .
他的 酷儿 同伴 和 想知道 和 惊愕 .

但汉克准备了一堆垫子当床（锯木马不需要，因为它从不睡觉），所有这些奢华对于这头小骡子来说都非常陌生，它只能站在那里，惊奇地看着周围的环境和古怪的同伴。

[ðə; ði] ['kʌʊədli] ['laɪən] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] , [wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['mɑ:b(ə)] [flɔ:(r)]
The Cowardly Lion , looking very dignified , was stretched out upon the marble floor
这 胆小 狮子 , 寻找 非常 凝重 , 曾是 拉伸 出去 之上 这 大理石 地面
[ɒv; əv][ðə; ði]['sterb(ə)] ,
of the stable ,
的 这 稳定的 ,

那只胆小的狮子神态庄严地躺在马厩的大理石地板上。

['aɪɪŋ] [hæŋk] [wɪð] [ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)] [geɪz] , [waɪl] [nɪə(r)][baɪ] [kraʊtʃt] [ðə; ði][hju:dʒ]
eyeing Hank with a calm and critical gaze , while near by crouched the huge
觊觎 汉克 和 一个 冷静的 和 批判的 目光 , 尽管 靠近 经过 蹲着 这 巨大的
['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] ,
Hungry Tiger ,
饥饿的 老虎 ,

她用平静而审视的目光打量着汉克，而巨大的饥饿老虎则蹲伏在不远处。

[hu:] [si:md] ['i:kwəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [nju:] ['ænɪm(ə)] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] .
who seemed equally interested in the new animal that had just arrived .
WHO 似乎 同样地 感兴趣的 在 这 新的 动物 那 有 只是 到达的 .

他们似乎对刚刚到来的新动物也同样感兴趣。

[ðə; ði] ['sɔ:hɔ:s] , ['stændɪŋ] ['stɪfli] [bɪ'fɔ:(r)] [hæŋk] , [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] :
The Sawhorse , standing stiffly before Hank , repeated his question :
这 锯架 , 常设 僵硬地 前 汉克 , 重复 他的 问题 :

站在汉克面前的木匠僵硬地重复着他的问题：

" [ɪz] - [hi:] - [hɔ:] - [ɔ:l][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)][tu:; tə] [seɪ] ?

" **Is ' hee - haw ' all you are able to say ?**
" 是 - 嘿 - 霍 - 全部 你 是 有能力的 到 说 ?

“你只会说‘嘿嘿’吗？ ”

" [hæŋk] [mu:vɔd] [hɪz; ɪz] [iəz] [ɪn][æŋ; əŋ] [ɪm'bærəst] ['mænə(r)] .
" **Hank moved his ears in an embarrassed manner** .
" 汉克 已搬 他的 耳朵 在 一个 尴尬的 方式 .

汉克尴尬地动了动耳朵。

" [ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [els] , [ʌn'tɪl] [naʊ] , " [hi; hi] [rɪ'plaɪd] ;
" **I have never said anything else , until now , " he replied** ;
" 我 有 绝不 说 任何事物 别的 , 直到 现在 , " 他 回复 ;
“直到现在, 我从未说过别的话,”他回答说;

[ænd; ənd] [ðen] [hi; hi][brɪ'gæŋ][tu; ; tə][ˈtremb(ə)] [wɪð] [fraɪt] [tu; ; tə][hɪə(r)] [hɪm'self] [tɔ:k] .
and then he began to tremble with fright to hear himself talk .
和 然后 他 开始 到 颤抖 和 惊吓 到 听到 他自己 讲话 .
然后, 他听到自己说话时, 吓得浑身颤抖。

" [ai][kæn; kən] [wel] [ʌndə'stænd] [ðæt] , " [rɪ'mɑ:k] [ðə; ði][ˈlaɪən] , ['wæɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] [wɪð]
" **I can well understand that , " remarked the Lion , wagging his great head with**
" 我 能 出色地 理解 那 , " 评论 这 狮子 , 摇尾巴 他的 伟大的 头 和
[ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] ['məʊʃŋ] .
a swaying motion .
一个 摇晃 运动 .
“我完全能理解,”狮子说着, 摇晃着它巨大的脑袋。

" [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] [lænd][pɒ; əv][əʊ 'zed] , [æz; əz] [ðeɪ] [du; ; də] ['evrɪweə(r)] [els] .
" **Strange things happen in this Land of Oz , as they do everywhere else** .
" 奇怪的 事物 发生 在 这 土地 的 奥兹 , 作为 他们 做 到处 别的 .
“在这个奥兹国里, 怪事层出不穷, 就像其他地方一样。”

[ai] [brɪ'li:v] [ju; ; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] , [ˈsɪvəlaɪzd] , [aʊt'saɪd] [wɜ:ld] , [dɪd][ju; ; jʊ] [nɒt] ? " **I believe you came here from the cold , civilized , outside world , did you not ? "**
我 相信 你 来了 这里 从 这 寒冷的 , 文明 , 外部 世界 , 做过 你 不是 ? "
我相信你是从寒冷、文明的外部世界来的, 对吗?

" [ai][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [hæŋk] .
" **I did , " replied Hank** .
" 我 做过 , " 回复 汉克 .

“我做了,”汉克回答道。

" [wʌn] ['mɪnɪt] [ai][wɒz; wəz] [aʊt'saɪd] [pɒ; əv][əʊ 'zed] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ai][wɒz; wəz][ɪn'saɪd] !
" **One minute I was outside of Oz — and the next minute I was inside !**
" 一 分钟 我 曾是 外部 的 奥兹 — 和 这 下一个 分钟 我 曾是 里面 !
“前一分钟我还在奥兹国外面, 下一分钟我就在里面了! ”

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu; ; tə] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [ʃɒk] , [æz; əz][ju; ; jʊ] [meɪ] [ges] ;
That was enough to give me a nervous shock , as you may guess ;
那 曾是 足够的 到 给 我 一个 紧张的 震惊 , 作为 你 可能 猜测 ;
如你所料, 这足以让我受到极大的惊吓;

[bʌt; bət][tu; ; tə][faɪnd][maɪ'self][ˈeɪb(ə)] [tu; ; tə] [tɔ:k] , [æz; əz] ['betsɪ] [dʌz] , [ɪz][ə; eɪ][ˈmɑ:v(ə)] [ðæt] ['stægəz]
but to find myself able to talk , as Betsy does , is a marvel that staggers
但 到 寻找 我 有能力的 到 讲话 , 作为 贝齐 做 , 是 一个 奇迹 那 踉跄
[em 'i:] . "
me . "
我 . "

但是, 我竟然也能像贝齐一样说话, 这对我来说简直是个奇迹, 令我震惊不已。

" [ðæt] [ɪz][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ju; ; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [lænd][pɒ; əv][əʊ 'zed] , " [sed] [ðə; ði] ['sɔ:hɔ:s] .
" **That is because you are in the Land of Oz , " said the Sawhorse** .
" 那 是 因为 你 是 在 这 土地 的 奥兹 , " 说 这 锯架 .
“那是因为你身处奥兹国,”锯木马说道。

" [ɔ:ɪ] ['æniɪmlz] [tɔ:k] , [ɪn] [ðɪs] ['feɪvəd] ['kʌntri] ,
" **All animals talk , in this favored country ,**
" 全部 动物 讲话 , 在 这 受青睐 国家 ,

在这个受眷顾的国家里，所有的动物都会说话。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt][aɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)]['səʊəb(ə)][ðæn; ðən][tu:; tə] [breɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['dredf(ə)] -
and you must admit it is more sociable than to bray your dreadful !
和 你 必须 承认 它 是 更多的 善于交际的 比 到 嘶叫 你的 可怕 -
[hi:] - [hɔ:ɪ] ,
hee - haw ,
嘿 - 霍 ,

你必须承认，这比发出你那可怕的“嘶嘶”声要更具社交性。

- [wɪtʃ] ['nəʊbədi][kæn; kən] [ʌndə'stænd] . "
" **which nobody can understand .** "
- 哪个 无人 能 理解 . "

“这是任何人都无法理解的。”

" [mju:lz] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] ['veri] [wel] , " [dɪ'kleəd] [hæŋk] .
" **Mules understand it very well , " declared Hank .**
" 骡子 理解 它 非常 出色地 , " 声明 汉克 .

“骡子们很明白这一点，”汉克说道。

" [əʊ] , [ɪn'di:d] !
" **Oh , indeed !**
" 哦 , 的确 !

“哦，确实如此！ ”

[ðen] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi]['ʌðə(r)] [mju:lz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [aʊt'saɪd] [wɜ:ld] , " [sed] [ðə; ði]['taɪgə(r)] ,
Then there must be other mules in your outside world , " said the Tiger ,
然后 那里 必须 是 其他 骡子 在 你的 外部 世界 , " 说 这 老虎 ,
[jɔ:nɪŋ] ['sli:pɪli] .
yawning sleepily .
打哈欠 昏昏欲睡地 .

“那么，你们外面的世界里一定还有其他的骡子，”老虎打着哈欠，睡眼惺忪地说。

" [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪn] [ə'merɪkə] , " [sed] [hæŋk] .
" **There are a great many in America , " said Hank .**
" 那里 是 一个 伟大的 许多 在 美国 , " 说 汉克 .

“美国有很多这样的人，”汉克说。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði]['əʊnli]['taɪgə(r)][ɪn][əʊ 'zed] ? "
" **Are you the only Tiger in Oz ?** "
" 是 你 这 仅有的 老虎 在 奥兹 ? "

“你是奥兹国唯一的老虎吗？ ”

" [nəʊ] , " [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði]['taɪgə(r)] , " [aɪ][hæv; həv] ['meni] ['relatɪvz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)]
" **No , " acknowledged the Tiger , " I have many relatives living in the jungle**
" 不 , " 已确认 这 老虎 , " 我 有 许多 亲属 活的 在 这 丛林
['kʌntri] ;
Country ;
国家 ;

“不，”老虎承认道，“我在丛林国家有很多亲戚；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli]['taɪgə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['eməɪəld] ['sɪti] . "
but I am the only Tiger living in the Emerald City . "
但 我 是 这 仅有的 老虎 活的 在 这 翠 城市 . "

但我却是翡翠城里唯一一只老虎。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈlaɪənz] , [tu:] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsɔ:hɔ:s] ; " [bʌt; bət][ai][eɪ 'em][ðə; ði][ˈəʊnli] [hɔ:s]
" **There are other Lions , too , " said the Sawhorse ; " but I am the only horse**
" 那里 是 其他 狮子 , 也 , " 说 这 锯架 ; " 但 我 是 这 仅有的 马
,
:
:

“还有其他的狮子,”木马说,“但我是唯一的马。”

[ɒv; əv] [ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn] , [ɪn] [ðɪs] [ˈfeɪvəd] [lənd] . "
of any description , in this favored Land . "
的 任何 描述 , 在 这 受青睐 土地 . "

在这片蒙福的土地上, 任何种类的生物。”

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðɪs] [lənd] [ɪz] [ˈfeɪvəd] , " [sed] [ðə; ði][ˈtaɪgə(r)] .
" **That is why this Land is favored , " said the Tiger .**
" 那 是 为什么 这 土地 是 受青睐 , " 说 这 老虎 .

“这就是这片土地受眷顾的原因,”老虎说道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] , [frend] [hæŋk] ,
" **You must understand , friend Hank ,**
" 你 必须 理解 , 朋友 汉克 ,

“你必须明白, 朋友汉克,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsɔ:hɔ:s] [pʊts] [ɒn] [eəz] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hi:; hi][ɪz] [ʃɒd] [wɪð] [pleɪts] [ɒv; əv][gəʊld] ,
that the Sawhorse puts on airs because he is shod with plates of gold ,
那 这 锯架 放置 在 播出 因为 他 是 鞋子 和 盘子 的 金子 ,

那架木马摆出一副高高在上的姿态, 是因为它脚上穿着金片鞋。

[ænd; ənd][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ˈaʊə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [ˈru:lə(r)] , [ˈɑ:zmə][ɒv; əv][əʊ 'zed] , [laɪks] [tu:; tə][raɪd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz]
and because our beloved Ruler , Ozma of Oz , likes to ride upon his
和 因为 我们的 心爱 统治者 , 奥兹玛 的 奥兹 , 点赞 到 骑 之上 他的

[bæk] . "
back . "
后退 . "

因为我们敬爱的奥兹玛公主喜欢骑在他的背上。

" [ˈbetsi] [raɪdz] [əˈpɒn][maɪ] [bæk] , " [dɪˈkleəd] [hæŋk] [ˈpraʊdli] .
" **Betsy rides upon my back , " declared Hank proudly .**
" 贝齐 骑行 之上 我的 后退 , " 声明 汉克 自豪地 .

“贝茜骑在我的背上,”汉克自豪地宣布。

" [hu:] [ɪz] [ˈbetsi] ? "
" **Who is Betsy ? "**
" WHO 是 贝齐 ? "

“贝茜是谁? ”

" [ðə; ði] [ˈdɪərɪst] , [ˈswi:tɪst] [gɜ:l][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] !
" **The dearest , sweetest girl in all the world !**
" 这 亲爱的 , 最甜美的 女孩 在 全部 这 世界 !

“世界上最亲爱的、最甜美的女孩! ”

" [ðə; ði] [ˈsɔ:hɔ:s] [geɪv] [æn; ən][ˈæŋgri] [snɔ:t] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz][ˈgəʊldən] [fi:t] .
" **The Sawhorse gave an angry snort and stamped his golden feet .**
" 这 锯架 给予 一个 生气的 哼哼 和 盖章 他的 金的 脚 .

“木马愤怒地哼了一声, 跺了跺它金色的脚。”

[ðə; ði][ˈtaɪgə(r)] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [graʊl] .
The Tiger crouched and growled .
这 老虎 蹲着 和 咆哮 .

老虎蹲伏着, 发出低沉的咆哮。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [greɪt] [ˈlaɪən] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [hɪz; ɪz] [meɪn] [ˈbrɪslɪŋ] .
Slowly the great Lion rose to his feet , his mane bristling .
缓慢地 这 伟大的 狮子 玫瑰 到 他的 脚 , 他的 鬃毛 竖起的 :

雄狮缓缓站起身来, 鬃毛竖了起来。

" [frend] [hæŋk] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Friend Hank , " said he ,
" 朋友 汉克 , " 说 他 ,

“朋友汉克,”他说。

" [ˈaɪðə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɔː(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪlfəli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsiːv]
" either you are mistaken in judgment or you are willfully trying to deceive
" 任何一个 你 是 错误 在 判断 或者 你 是 故意 尝试 到 欺骗
[juː 'es] .

us :
我们 :

“要是你判断失误, 要是你故意想欺骗我们。”

[ðə; ði] [ˈdiərəɪst] , [ˈswiːtɪst] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ˈaʊə(r)] [ˈdɒr(ə)θi] ,
The dearest , sweetest girl in the world is our Dorothy ,
这 亲爱的 , 最甜美的 女孩 在 这 世界 是 我们的 多萝西 ,

世界上最亲爱的、最甜美的女孩就是我们的多萝西。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [faɪt] [ˈeniwʌn] — [æniɪm(ə)] [ɔː(r)] [ˈhjuːmən] — [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [aɪ ˈtiː] ! "
and I will fight anyone — animal or human — who dares to deny it ! "
和 我 将要 斗争 任何人 — 动物 或者 人类 — WHO 敢于 到 否定 它 ! "

任何胆敢否认这一点的人——无论是动物还是人——我都会与之战斗!

" [səʊ] [wɪl] [aɪ] ! " [snɑːrld] [ðə; ði] [ˈtaɪgə(r)] , [ˈʃəʊɪŋ] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [rɪˈnɔːməs] [waɪt] [tiːθ] .
" So will I ! " snarled the Tiger , showing two rows of enormous white teeth .
" 所以 将要 我 ! " 纠缠 这 老虎 , 显示 二 行 的 巨大的 白色的 牙齿 .

“我也是!”老虎咆哮道, 露出两排巨大的白色牙齿。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [rɒŋ] !
" You are all wrong !
" 你 是 全部 错误的 !

你们都错了!

" [əˈsɜːtɪd] [ðə; ði] [ˈsɔːhɔːs] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [skɔːn] .
" asserted the Sawhorse in a voice of scorn .
" 断言 这 锯架 在 一个 嗓音 的 轻蔑 .

“锯木架用轻蔑的语气断言道。”

" [nəʊ] [gɜːl] [ˈlɪvɪŋ] [kæən; kən] [kəmˈpeə(r)] [wɪð] [maɪ] [ˈmɪstrəs] , [ˈɑːzmə] [ɒv; əv] [əʊ ˈzed] !
" No girl living can compare with my mistress , Ozma of Oz !
" 不 女孩 活的 能 比较 和 我的 情妇 , 奥兹玛 的 奥兹 !

“世上没有哪个女孩能与我的女主人, 奥兹玛公主相提并论!”

" [hæŋk] [ˈsləʊli] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [wɜː(r); wə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
" Hank slowly turned around until his heels were toward the others .
" 汉克 缓慢地 转向 大约 直到 他的 高跟鞋 是 朝向 这 其他的 .

汉克慢慢转过身, 直到他的脚后跟朝向其他人。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ˈstʌbənlɪ] :
Then he said stubbornly :
然后 他 说 固执地 :

然后他固执地说:

" [aɪ] [eɪ ˈem] [nɒt] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [maɪ] [ˈsteɪtmənt] ,
" I am not mistaken in my statement ,
" 我 是 不是 错误 在 我的 陈述 ,

“我的说法没有错,

[nɔ:(r)] [wɪl] [aɪ] [əd'mɪt] [ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:: bi] [ə; eɪ] [s'wi:tər] [gɜ:l] [ə'laɪv] [ðæn; ðən] ['betsɪ] ['bɒbɪn] .
nor will I admit there can be a sweeter girl alive than Betsy Bobbin .
也不 将要 我 承认 那里 能 是 一个 更甜 女孩 活 比 贝齐 线轴 .

我也不会承认世上会有比贝茜·鲍宾更可爱的女孩。

[ɪf] [ju:: jʊ] [wɒnt] [tu:: tə] [fart] , [kʌm] [ɒn] — [aɪm] ['redi] [fɜ:(r); fə(r)] [ju:: jʊ] !
If you want to fight , come on — I'm ready for you !
如果 你 想 到 斗争 , 来 在 — 我是 准备好 为了 你 !
你想打架就来吧——我已经准备好了！

" [waɪl] [ðeɪ] ['hezɪtətɪd] , ['aɪn] [hæŋks] [hi:lz] ['daʊtfəli] ,
" While they hesitated , eyeing Hank's heels doubtfully ,
" 尽管 他们 犹豫了一下 , 觊觎 汉克的 高跟鞋 怀疑地 ,
“他们犹豫不决，怀疑地打量着汉克的鞋跟，

[ə; eɪ] ['merɪ] [pi:l] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] ['stɑ:tld] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ðeɪ] [br'held]
a merry peal of laughter startled the animals and turning their heads they beheld
一个 欢乐 皮尔 的 笑声 惊慌 这 动物 和 转弯 他们的 头部 他们 观看
[θri:] ['lʌvli] [g'ɜ:lz] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['rɪtʃli] [kɑ:rvd] ['entrəns] [tu:: tə] [ðə; ði] ['sterb(ə)l] .
three lovely girls standing just within the richly carved entrance to the stable .
三 迷人的 女孩们 常设 只是 之内 这 丰富 雕刻 入口 到 这 稳定的 .
一阵欢快的笑声惊醒了动物们，它们转过头，看到三个美丽的女孩正站在雕工精美的马厩入口处。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [wɒz; wəz] ['ɑ:zmə] , [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]
In the center was Ozma , her arms encircling the waists of Dorothy and
在 这 中心 曾是 奥兹玛 , 她 武器 包围 这 腰部 的 多萝西 和
['betsɪ] ,
Betsy ,
贝齐 ,

奥兹玛站在中间，双臂环抱着多萝西和贝茜的腰。

[hu:] [stʊd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] .
who stood on either side of her .
WHO 站立 在 任何一个 边 的 她 .
站在她两侧的人。

['ɑ:zmə] [wɒz; wəz] ['niəli] [hɑ:f] [ə; eɪ] [hed] ['tɜ:lə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tu:] ['ʌðə(r)] [g'ɜ:lz] ,
Ozma was nearly half a head taller than the two other girls ,
奥兹玛 曾是 几乎 一半 一个 头 更高 比 这 二 其他 女孩们 ,
奥兹玛比其他两个女孩高出将近半个头。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lməʊst] [ɒv; əv] [wʌn] [saɪz] .
who were almost of one size .
WHO 是 几乎 的 一 尺寸 :
他们身材几乎一样。

[ʌnəb'zɜ:vd] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:: tə] [ðə; ði] [tɜ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
Unobserved , they had listened to the talk of the animals ,
未被观察到的 , 他们 有 听着 到 这 讲话 的 这 动物 ,
他们悄无声息地听着动物们的谈话。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ɪk'sprɪəriəns] [ɪn'di:d] [tu:: tə] ['lɪt(ə)l] ['betsɪ] ['bɒbɪn] .
which was a very strange experience indeed to little Betsy Bobbin .
哪个 曾是 一个 非常 奇怪的 经验 的确 到 小的 贝齐 线轴 .
对于小贝茜·鲍宾来说，这确实是一次非常奇怪的经历。

" [ju:: jʊ] ['fu:lɪʃ] [bi:sts] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ru:lə(r)] [ɒv; əv] [əʊ 'zed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [bʌt; bət] [tʃaɪdɪŋ]
" You foolish beasts ! " exclaimed the Ruler of Oz , in a gentle but chiding
" 你 愚蠢 野兽 ! " 惊呼 这 统治者 的 奥兹 , 在 一个 温和的 但 责备
[təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
tone of voice .
语气 的 嗓音 .
“你们这些愚蠢的畜生！”奥兹国的统治者用温和但略带责备的语气喊道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [faɪt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [juː 'es] ,
" **Why should you fight to defend us** ,
" 为什么 应该 你 斗争 到 保卫 我们 ,
“你为什么要奋起保卫我们? ”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [θriː] ['lʌvɪŋ] [frendz] [ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [sens] ['raɪvlz] ?
who are all three loving friends and in no sense rivals ?
WHO 是 全部 三 爱 朋友们 和 在 不 感觉 竞争对手 ?
他们三人是挚友，绝非竞争对手。

[ˈɑːnsə(r)] [em 'iː] !
Answer me !
回答 我 !
回答我!

" [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [baʊd] [ðeə(r)] [hedz] ['ʃiːpɪʃli] .
" **she continued , as they bowed their heads sheepishly** .
" 她 持续 , 作为 他们 鞠躬 他们的 头部 羞怯地 .
“她继续说道，他们不好意思地低下了头。”

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , " ['pliːdɪd] [ðə; ði]['laɪən] .
" **I have the right to express my opinion , your Highness , " pleaded the Lion** .
" 我 有 这 正确的 到 表达 我的 观点 , 你的 高度 , " 恳求 这 狮子 .
“殿下，我有权表达我的意见，”狮子恳求道。

" [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['lðə(r)z] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] .
" **And so have the others , " replied Ozma** .
" 和 所以 有 这 其他的 , " 回复 奥兹玛 .
“其他人也是如此，”奥兹玛回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋɡri] ['taɪɡə(r)] [lʌv] ['dɒr(ə)θi] [best] ,
" **I am glad you and the Hungry Tiger love Dorothy best** ,
" 我 是 高兴的 你 和 这 饥饿的 老虎 爱 多萝西 最好的 ,
“我很高兴你和饥饿的老虎最喜欢多萝西。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] .
for she was your first friend and companion .
为了 她 曾是 你的 第一的 朋友 和 伴侣 .
因为她是你的第一个朋友和伙伴。

[ɔːlsəʊ][aɪ][eɪ 'em] [pliːzd] [ðæt] [maɪ] ['sɔːhɔːs] [lʌvz] [em 'iː] [best] ,
Also I am pleased that my Sawhorse loves me best ,
还 我 是 高兴 那 我的 锯架 爱 我 最好的 ,
另外，我很高兴我的锯木架最爱我。

[fɔː(r); fə(r)] [tə'geðə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'dʒʊəd] [bəʊθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .
for together we have endured both joy and sorrow .
为了 一起 我们 有 忍受 两个都 喜悦 和 悲哀 .
因为我们一起经历过欢乐和悲伤。

[hæŋk][hæz; həz] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [baɪ] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ;
Hank has proved his faith and loyalty by defending his own little mistress ;
汉克 有 已证实 他的 信仰 和 忠诚 经过 防守 他的 自己的 小的 情妇 ;
汉克通过保护自己的小情妇证明了自己的信仰和忠诚；

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [ɪn][wʌŋ] [wei] , [bʌt; bət] [rɒŋ] [ɪn] [ə'hʌðə(r)] .
and so you are all right in one way , but wrong in another .
和 所以 你 是 全部 正确的 在 一 方式 , 但 错误的 在 其他 .
所以，从某种意义上说，你们都对，但从另一种意义上说，你们都错了。

[ˈaʊə(r)] [lænd] [ɒv; əv][əʊ ˈzed][ɪz][ə; ei] [lænd] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][hiə(r)] [ˈfrendʃɪp] [ˌaʊtˈræŋk] [ˈevri]
Our Land of Oz is a Land of Love , and here friendship outranks every
我们的 土地 的 奥兹 是 一个 土地 的 爱 , 和 这里 友谊 排名高于 每一个
[ˈʌðə(r)] [ˈkwɒləti] .
other quality .
其他 质量 .

我们的奥兹国是一个充满爱的国度，在这里，友谊高于一切品质。

[ənˈles] [juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl][biː; bi] [frendz] , [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [rɪˈteɪn] [ˈaʊə(r)] [lʌv] .
Unless you can all be friends , you cannot retain our love .
除非 你 能 全部 是 朋友们 , 你 不能 保持 我们的 爱 .

除非你们都能成为朋友，否则你们无法留住我们的爱。

" [ðeɪ] [əkˈseptɪd] [ðɪs] [rɪˈbjuːk] [ˈveri] [ˈmiːkli] .
" **They accepted this rebuke very meekly** .
" 他们 公认 这 训斥 非常 温顺地 .

他们非常温顺地接受了这一责备。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsɔːhɔːs] , [kwaɪt] [ˈtʃɪəfəli] ; " [feɪk] [huːf] , [frend] [mjuːl] .
" **All right , " said the Sawhorse , quite cheerfully ; " shake hoofs , friend Mule** .
" 全部 正确的 , " 说 这 锯架 , 相当 愉快地 ; " 摇 蹄子 , 朋友 骡子 .

“好吧,”木马兴高采烈地说; “握手吧, 骡子朋友。”

" [hæŋk] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [huːf] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɒdn] [hɔːs] .
" **Hank touched his hoof to that of the wooden horse** .
" 汉克 感动 他的 蹄 到 那 的 这 木制的 马 .

汉克用蹄子碰了碰木马的蹄子。

" [let] [juː ˈes][biː; bi] [frendz] [ænd; ənd] [rʌb] [ˈnəʊzɪz] , " [sed] [ðə; ði][ˈtaɪgə(r)] .
" **Let us be friends and rub noses , " said the Tiger** .
" 让 我们 是 朋友们 和 擦 鼻子 , " 说 这 老虎 .

“让我们交个朋友，互相蹭蹭鼻子吧。”老虎说。

[səʊ][hæŋk] [ˈmɒdɪstli] [rʌbd] [ˈnəʊzɪz] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [biːst] .
So Hank modestly rubbed noses with the big beast .
所以 汉克 谦虚地 摩擦 鼻子 和 这 大的 兽 .

于是，汉克谦虚地和这头大野兽蹭了蹭鼻子。

[ðə; ði][ˈlaɪən] [ˈmiəli] [nɒˈdɪd] [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [mjuːl] :
The Lion merely nodded and said , as he crouched before the mule :
这 狮子 仅仅 点头 和 说 , 作为 他 蹲着 前 这 骡子 :

狮子只是点了点头，然后蹲在骡子面前说道：

" [eni] [frend] [ɒv; əv][ə; ei] [frend] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [ˈruːlə(r)][ɪz][ə; ei] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊədli]
" **Any friend of a friend of our beloved Ruler is a friend of the Cowardly**
" 任何 朋友 的 一个 朋友 的 我们的 心爱 统治者 是 一个 朋友 的 这 胆小
[ˈlaɪən] .
Lion .
狮子 .

“我们敬爱的统治者的朋友的朋友，就是胆小狮的朋友。”

[ðæt] [siːm] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ɔː(r); jə(r)] [keɪs] .
That seems to cover your case .
那 似乎 到 覆盖 你的 案件 .

看来这足以涵盖你的情况了。

[ɪf] [ˈevə(r)][juː; jʊ] [niːd] [help] [ɔː(r)] [ədˈvaɪs] , [frend] [hæŋk] , [kɔːl] [ɒn] [em ˈiː] . "
If ever you need help or advice , friend Hank , call on me . "
如果 曾经 你 需要 帮助 或者 建议 , 朋友 汉克 , 称呼 在 我 . "

朋友汉克，如果你需要任何帮助或建议，尽管来找我。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][æz; əz][aɪ 'ti:] [fʊd; ʃəd][biː; bi] , " [sed] ['ɑːzmə] ,
" **Why** , **this is as it should be** , " **said Ozma** ,
" 为什么 , 这 是 作为 它 应该 是 , " 说 奥兹玛 ,
" 这才是应有的样子,"奥兹玛说道。

[ˈhaɪli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][səʊ] [ˈfɒli] [ˈrekənsaɪld] .
highly pleased to see them so fully reconciled .
高度 高兴 到 看 他们 所以 完全 和解 .
看到他们彻底和解,我非常高兴。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] : " [kʌm] , [maɪ] [dɪəz] , [let] [juː 'es] [rɪ'zjuːm] [ˈaʊə(r)]
Then she turned to her companions : " Come , my dears , let us resume our
然后 她 转向 到 她 同伴 : " 来 , 我的 亲爱的们 , 让 我们 恢复 我们的
[wɔːk] .
walk .
走 .
然后她转向她的同伴们：“来吧,亲爱的们,我们继续散步吧。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ˈbetsi] [sed] [ˈwʌndrɪŋli] :
" **As they turned away Betsy said wonderingly** :
" 作为 他们 转向 离开 贝齐 说 惊奇地 :
他们转身离开时,贝齐疑惑地说:

" [duː; də][ɔːl][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ɪn][əʊ 'zed] [tɔːk] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] ? "
" **Do all the animals in Oz talk as we do ?** "
" 做 全部 这 动物 在 奥兹 讲话 作为 我们 做 ? "
“奥兹国的动物都像我们一样说话吗? ”

" [ˈɔːlməʊst][ɔːl] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈdɒr(ə)θi] .
" **Almost all , " answered Dorothy** .
" 几乎 全部 , " 回答 多萝西 .
“几乎所有,”多萝西回答道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [hen] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tɔːk] , [ænd; ənd][səʊ][kæn; kən][hɜː(r); hə(r)]
" **There's a Yellow Hen here , and she can talk , and so can her**
" 有 一个 黄色的 母鸡 这里 , 和 她 能 讲话 , 和 所以 能 她
[ˈtʃɪkɪnz] ;
chickens ;
鸡 ;

“这里有一只黄母鸡,它会说话,它的小鸡们也会说话;
[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pɪŋk] [ˈkɪt(ə)n] [ʌp'steəz] [ɪn][maɪ] [ruːm] [huː] [tɔːks] [ˈveri] [ˈnaɪsli] ;
and there's a Pink Kitten upstairs in my room who talks very nicely ;
和 有 一个 粉色的 小猫 楼上 在 我的 房间 WHO 会谈 非常 很好 ;
楼上我的房间里有一只粉红色的小猫,它说话很可爱;

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfʌzi] [blæk] [dɒg] , [nemd] [ˈtəʊtəʊ] ,
but I've a little fuzzy black dog , named Toto ,
但 我已经 一个 小的 模糊 黑色的 狗 , 命名 托托 ,
但我有一只毛茸茸的小黑狗,名叫托托。

[huː] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [em 'iː][ɪn][əʊ 'zed][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
who has been with me in Oz a long time ,
WHO 有 到过 和 我 在 奥兹 一个 长的 时间 ,
他和我一起 在澳大利亚待了很久,

[ænd; ənd] [hiːz] [ˈnevə(r)] [sed] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [wɜːd] [bʌt; bət] - [baʊ; bæʊ] - [waʊ] ! - "
and he's never said a single word but ' Bow - wow ! ' "
和 他是 绝不 说 一个 单身的 单词 但 - 弓 - 哇 ! - "
他除了“汪汪!”之外,一句话也没说过。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ? " [ɑːskt] [ˈɑːzmə] .
" Do you know why ? " asked Ozma .
" 做 你 知道 为什么 ? " 问 奥兹玛 .

“你知道为什么吗？”奥兹玛问道。

" [waɪ] , [hiːz] [ə; eɪ][ˈkænzəs][dɒg] ; [səʊ][aɪ] [spəʊz] [hiːz] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðɪːz] [ˈfeəri] [ˈæɪnɪmlz] , " Why , he's a Kansas dog ; so I s'pose he's different from these fairy animals , " replied Dorothy .
" 为什么 , 他是 一个 堪萨斯州 狗 ; 所以 我 假设 他是 不同的 从 这些 仙女 动物 , " 回复 多萝西 .

“哎呀，他是一只堪萨斯州的狗；所以我想他跟这些仙女动物不一样吧。”多萝西回答说。

" [hæŋk][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][ˈfeəri] [ˈæɪnɪm(ə)] , [ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈtəʊtəʊ] , " [sed] [ˈɑːzmə] , Hank isn't a fairy animal , any more than Toto , said Ozma ,
" 汉克 不是 一个 仙女 动物 , 任何 更多的 比 托托 , " 说 奥兹玛 ,
“汉克可不是什么仙女动物，就像托托一样，”奥兹玛说道。

" [jet] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfeərɪlənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] yet as soon as he came under the spell of our fairyland he found he could talk .
" 然而 作为 很快 作为 他 来了 在下面 这 拼写 的 我们的 仙境 他 成立 他 可以 讲话 .

“然而，当他被我们仙境的魔力所吸引时，他发现自己会说话了。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð] - , [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [hen] [huːm] [juː; jʊ] [brɔːt] [hɪə(r)][æt; ət] It was the same way with Billina , the Yellow Hen whom you brought here at one time .
它 曾是 这 相同的 方式 和 - , 这 黄色的 母鸡 谁 你 带来 这里 在 一 时间 .

你曾经带到这里来的那只黄母鸡比莉娜也是如此。

[ðə; ði] [seɪm] [spel] [hæz; həz] [əˈfektɪd] [ˈtəʊtəʊ] , [aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] ; The same spell has affected Toto , I assure you ;
这 相同的 拼写 有 做作的 托托 , 我 保证 你 ;

我向你保证，托托也受到了同样的魔咒影响；

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ][waɪz] [ˈlɪt(ə)] [dɒg][ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [nəʊz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hɪm] but he's a wise little dog and while he knows everything that is said to him
[hiː; hi] [prɪˈfɜːz] [nɒt] [tuː; tə] [tɔːk] . " he prefers not to talk . "
他 偏好 不是 到 讲话 . "

但他是一只很聪明的小狗，虽然他听得懂别人对他说的话，但他更喜欢不说话。

" [ˈgʊdnəs] [em ˈiː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɒr(ə)θi] . Goodness me ! " exclaimed Dorothy .
" 善良 我 ! " 惊呼 多萝西 .

“我的天哪！”多萝西惊呼道。

" [aɪ][ˈnevə(r)] - [ˈtəʊtəʊ][wɒz; wəz] [ˈfuːlɪŋ] [em ˈiː][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] . I never s'pected Toto was fooling me all this time .
" 我 绝不 - 托托 曾是 愚弄 我 全部 这 时间 .

“我从未想过托托一直在骗我。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɪlvə(r)] [ˈwɪs(ə)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [ʃrɪl]
" Then she drew a small silver whistle from her pocket and blew a shrill
" 然后 她 画 一个 小的 银 哨 从 她 口袋 和 吹 一个 尖锐
[nəʊt] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː] .
note upon it :
笔记 之上 它 :

然后她从口袋里掏出一个小银哨，吹响了一声尖锐的哨声。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈskɜːriːɪŋ] [ˈfʊtsteps] ,
A moment later there was a sound of scurrying footsteps ,
一个 片刻 之后 那里 曾是 一个 声音 的 匆匆忙忙 脚步声 ,
片刻之后，传来一阵急促的脚步声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈægi] [blæk] [dɒg] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pɑːθ] .
and a shaggy black dog came running up the path .
和 一个 毛茸茸 黑色的 狗 来了 跑步 向上 这 小路 .
一只毛茸茸的黑狗沿着小路跑了过来。

[ˈdɒr(ə)θi] [nelt] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋgə(r)][dʒʌst] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ʃiː; ʃi]
Dorothy knelt down before him and shaking her finger just above his nose she
多萝西 跪下 向下 前 他 和 摇晃 她 手指 只是 多于 他的 鼻子 她
[sed] :
said :
说 :

多萝西跪在他面前，用手指在他鼻梁上方晃了晃，说道：

" [ˈtəʊtəʊ] , [ˈhævnt] [aɪ][ˈɔːlweɪz] [biːn] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" Toto , haven't I always been good to you ?
" 托托 , 还没有 我 总是 到过 好的 到 你 ?
“托托，难道我对你不够好吗? ”

" [ˈtəʊtəʊ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪt] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl] .
" Toto looked up at her with his bright black eyes and wagged his tail .
" 托托 看起来 向上 在 她 和 他的 明亮的 黑色的 眼睛 和 摇晃 他的 尾巴 :
“托托抬起头，用它明亮的黑眼睛看着她，摇了摇尾巴。

" [baʊ; bæʊ] - [waʊ] !
" Bow - wow !
" 弓 - 哇 !
“汪汪! ”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈbetsi] [njuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ment] [jes] ,
" he said , and Betsy knew at once that meant yes ,
" 他 说 , 和 贝齐 知道 在 一次 那 意思是 是的 ,
他说完这句话，贝齐立刻明白那就是“是”。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈdɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ˈɑːzmə] [njuː] [aɪ ˈtiː] ,
as well as Dorothy and Ozma knew it ,
作为 出色地 作为 多萝西 和 奥兹玛 知道 它 ,
正如多萝西和奥兹玛所知的那样，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ˈtəʊtəʊz] [vɔɪs] .
for there was no mistaking the tone of Toto's voice .
为了 那里 曾是 不 误会 这 语气 的 托托的 嗓音 :
因为托托的语气是绝对不会错的。

" [ðæts] [ə; eɪ][dɒg] [ˈɑːnsə(r)] , " [sed] [ˈdɒr(ə)θi] .
" That's a dog answer , " said Dorothy :
" 那就是 一个 狗 回答 , " 说 多萝西 :
“那是狗的回答，”多萝西说。

" [haʊ] [wɒd] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [ˈtəʊtəʊ] , [ɪf] [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][bʌt; bət] - [baʊ; bæʊ] - [waʊ] -
" **How would you like it , Toto , if I said nothing to you but ' bow - wow ' .**
" 如何 会 你 喜欢 它 , 托托 , 如果 我 说 没有什么 到 你 但 - 弓 - 哇 -
?
?
?

“托托，如果我只对你汪汪叫，你觉得怎么样？”

" [ˈtəʊtəʊz] [teɪl] [wɒz; wəz] [ˈwæɡɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] [naʊ] , [bʌt; bət] [ˈʌðəwaɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **Toto's tail was wagging furiously now , but otherwise he was silent .**
" 托托的 尾巴 曾是 摇尾巴 愤怒地 现在 , 但 否则 他 曾是 沉默的 .
“托托的尾巴现在疯狂地摇着，但除此之外，它一言不发。”

" [ˈriːəli] , [ˈdɒr(ə)θi] , " [sed] [ˈbetsi] ,
" **Really , Dorothy , " said Betsy ,**
" 真的 , 多萝西 , " 说 贝齐 ,
“真的吗，多萝西？”贝齐说。

" [hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bəːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪl] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
" **he can talk with his bark and his tail just as well as we can .**
" 他 能 讲话 和 他的 吠 和 他的 尾巴 只是 作为 出色地 作为 我们 能 .
“他能像我们一样用吠叫和尾巴说话。”

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [sʌtʃ] [dɒɡ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ? "
Don't you understand such dog language ? "
不 你 理解 这样的 狗 语言 ? "
你听不懂狗语吗？

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][duː; də] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdɒr(ə)θi] .
" **Of course I do , " replied Dorothy .**
" 的 课程 我 做 , " 回复 多萝西 .
“当然愿意，”多萝西回答道。

" [bʌt; bət][ˈtəʊtəʊz][ɡɒt][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ˈsəʊʃəb(ə)l] .
" **But Toto's got to be more sociable .**
" 但 托托的 得到 到 是 更多的 善于交际的 .
“但是托托需要更善于社交。”

[siː] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] !
See here , sir !
看 这里 , 先生 !
先生，请看这里！

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][dɒɡ] , " [aɪv] [dʒʌst] [ˈlɜːnɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
" **she continued , addressing the dog , " I've just learned , for the first time ,**
" 她 持续 , 解决 这 狗 , " 我已经 只是 学习 , 为了 这 第一的 时间 ,
她对着狗继续说道：“我刚刚才知道，这是我第一次知道，

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wɜːdz] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
that you can say words — if you want to .
那 你 能 说 字 — 如果 你 想 到 .
你可以说——如果你愿意的话。

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [ˈtəʊtəʊ] ? "
Don't you want to , Toto ? "
不 你 想 到 , 托托 ? "
托托，你不想吗？

" [wʊf] ! " [sed] [ˈtəʊtəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ment] " [nəʊ] . "
" **Woof ! " said Toto , and that meant " no . "**
" 纬 ! " 说 托托 , 和 那 意思是 " 不 " .
“汪！”托托叫了一声，意思是“不”。

" [nɒt] [dʒʌst][wʌn] [wɜ:d] , [ˈtəʊtəʊ] , [tu:; tə] [pru:v] [jɜ; jər] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈænim(ə)l][ɪn][.əʊ ˈzed] ? "

" **Not just one word , Toto , to prove you're as any other animal in Oz ?** "

" 不是 只是 一 单词 , 托托 , 到 证明 你是 作为 任何 其他 动物 在 奥兹 ? "

" 托托, 难道你连一句话都说不出来, 来证明你和其他奥兹国的动物一样吗? "

" [wɒf] ! "

" **Woof !** "

" 吠 ! "

" 汪!

" [dʒʌst][wʌn] [wɜ:d] , [ˈtəʊtəʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [rʌn] [əˈweɪ] .

" **Just one word , Toto — and then you may run away .**

" 只是 一 单词 , 托托 — 和 然后 你 可能 跑步 离开 .

" 托托, 就一句话——然后你就可以跑了。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈstedəli] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

" **He looked at her steadily a moment .**

" 他 看起来 在 她 稳步 一个 片刻 .

" 他凝视了她一会儿。

" [ɔ:l] [raɪt] .

" **All right .**

" 全部 正确的 .

" 好的。

[hɪə(r)][ai][gəʊ] !

Here I go !

这里 我 去 !

" 我出发了!

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [dɑ:trɪd] [əˈweɪ] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz][æn; ən] [ˈærəʊ] .

" **he said , and darted away as swift as an arrow .**

" 他 说 , 和 飞镖 离开 作为 迅速 作为 一个 箭 .

" 他说完, 便像箭一样飞快地跑开了。

[ˈdɒr(ə)θi] [klæpt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn] [dɪˈlaɪt] ,

Dorothy clapped her hands in delight ,

多萝西 鼓掌 她 双手 在 喜 ,

" 多萝西高兴地拍手。

[waɪl] [ˈbetsɪ] [ænd; ənd][ˈɑ:zmə][bəʊθ] [lɑ:ft] [ˈhɑ:tɪli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈplezə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

while Betsy and Ozma both laughed heartily at her pleasure and the

尽管 贝齐 和 奥兹玛 两个都 笑了 衷心地 在 她 乐趣 和 这

[səkˈses] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪkˈsperɪmənt] .

success of her experiment .

成功 的 她 实验 .

" 贝齐和奥兹玛都为她的快乐和实验的成功而开怀大笑。

[ɑ:m] [ɪn][ɑ:m] [ðeɪ] [ˈsɔ:ntə, ˈsɑ:n-] [əˈweɪ] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈga:dnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] ,

Arm in arm they sauntered away through the beautiful gardens of the palace ,

手臂 在 手臂 他们 漫步 离开 通过 这 美丽的 花园 的 这 宫殿 ,

" 他们手挽着手, 漫步穿过宫殿美丽的花园。

[weə(r)] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈflaʊəz] [blu:md] [ɪn] [əˈbʌndəns] [ænd; ənd] [ˈfəʊntɪnz] [ʃɒt] [ðeə(r)] [ˈsɪlvəri] [sprez]

where magnificent flowers bloomed in abundance and fountains shot their silvery sprays

在哪里 壮丽 花朵 盛开 在 丰富 和 喷泉 射击 他们的 银色 喷雾

[fa:(r)][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][eə(r)] .

far into the air .

远的 进入 这 空气 .

" 那里繁花似锦, 喷泉喷射出银色的水柱, 直冲云霄。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] , [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɒn] [ˈjægi] [mæn]
And by and by , as they turned a corner , they came upon Shaggy Man
和 经过 和 经过 , 作为 他们 转向 一个 角落 , 他们 来了 之上 毛茸茸 男人
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ,
and his brother ,
和 他的 兄弟 ,
过了一会儿, 当他们转过一个街角时, 他们遇到了蓬头垢面的男人和他的兄弟。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːtɪd] [təˈgeðə(r)] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈgəʊldən] [bentʃ] .
who were seated together upon a golden bench .
WHO 是 坐着 一起 之上 一个 金的 长椅 .
他们并肩坐在金色的长凳上。

[ðə; ði] [tuː] [əˈrəʊz][tuː; tə][baʊ; bəʊ] [rɪˈspektfəli] [æz; əz][ðə; ði][ˈruːlə(r)][ɒv; əv][əʊˈzed] [əpɹəʊtʃt] [ðem; ðəm]
The two arose to bow respectfully as the Ruler of Oz approached them
这 二 出现 到 弓 尊敬 作为 这 统治者 的 奥兹 接近 他们
.
:
.
当奥兹国的统治者走近他们时, 两人起身恭敬地鞠躬。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ˈaʊə(r)][lənd][ɒv; əv][əʊˈzed] ?
" How are you enjoying our Land of Oz ?
" 如何 是 你 享受 我们的 土地 的 奥兹 ?
您觉得我们的奥兹国怎么样?

" [ɑːzmə] [ɑːskt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] .
" Ozma asked the stranger .
" 奥兹玛 问 这 陌生人 .
奥兹玛问陌生人。

" [ai][eɪˈem] [ˈveri] [ˈhæpi] [hɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈhaɪnəs] , " [rɪˈplaɪd] [ˈjægi] [ˈbrʌðə(r)] .
" I am very happy here , Your Highness , " replied Shaggy's brother .
" 我 是 非常 快乐的 这里 , 你的 高度 , " 回复 沙吉的 兄弟 .
“殿下, 我在这里很开心。”沙吉的哥哥回答道。

" [ɔːlsəʊ][ai][eɪˈem] [ˈveri] [ˈɡreɪt(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [pəˈmɪtɪŋ] [emˈiː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs]
" Also I am very grateful to you for permitting me to live in this
" 还 我 是 非常 感激的 到 你 为了 允许 我 到 居住 在 这
[dɪˈlaɪt(ə)l] [pleɪs] . " delightful place . " "
愉快 地方 . " "
“我也非常感谢您允许我居住在这个令人愉快的地方。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [θæŋk] [ˈjægi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] [ˈɑːzmə] .
" You must thank Shaggy for that , " said Ozma .
" 你 必须 感谢 毛茸茸 为了 那 , " 说 奥兹玛 .
“你得感谢沙吉,”奥兹玛说。

" [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] , [ai][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [ˈwelkəm] [hɪə(r)] . " " Being his brother , I have made you welcome here . "
" 存在 他的 兄弟 , 我 有 制成 你 欢迎 这里 . " "
“作为他的兄弟, 我欢迎你来到这里。”

" [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈbetə(r)] , " [sed] [ˈjægi] [ˈɜːnɪstli] ,
" When you know Brother better , " said Shaggy earnestly ,
" 什么时候 你 知道 兄弟 更好的 , " 说 毛茸茸 切实 ,
“等你更了解哥哥之后,”沙吉认真地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɡlæd][hiː; hi][hæz; həz] [brɪˈklʌm] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔɪəl] [ˈsʌbdʒɪkts] .
" you will be glad he has become one of your loyal subjects .
" 你 将要 是 高兴的 他 有 变得 一 的 你的 忠诚 主题 .
“你会很高兴他成为了你忠诚的臣民之一。”

[ai][ei 'em][dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [hɪm][maɪ'self]
I am just getting acquainted with him myself
我 是 只是 获得 熟人 和 他 我

我本人也才刚开始认识他。

[ænd; ənd][ai][faɪnd] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] .
and I find much in his character to admire .
和 我 寻找 很多 在 他的 特点 到 钦佩 .

我发现他身上有很多值得我欣赏的品质。

" [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrʌðəz] , [ˈɑːzmə][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz] [kən'tɪnjuːd] [ðəə(r)] [wɔːk] .
" Leaving the brothers , Ozma and the girls continued their walk .
" 离开 这 兄弟 , 奥兹玛 和 这 女孩们 持续 他们的 走 .

“离开兄弟俩后，奥兹玛和女孩们继续往前走。”

[ˈprez(ə)ntli] [ˈbetsi] [ɪk'skleɪmd] :
Presently Betsy exclaimed :
目前 贝齐 惊呼 :

这时，贝齐惊呼道：

" [ˈægɪz] [ˈbrʌðə(r)] [kænt] [ˈevə(r)][biː; bi][æz; əz] [ˈhæpi] [ɪn][,əʊ 'zed][æz; əz][ai][ei 'em] .
" Shaggy's brother can't ever be as happy in Oz as I am .
" 沙吉的 兄弟 不能 曾经 是 作为 快乐的 在 奥兹 作为 我 是 .

“Shaggy的哥哥在奥兹国永远不可能像我一样快乐。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈdɒr(ə)θi] ,
Do you know , Dorothy ,
做 你 知道 , 多萝西 ,

你知道吗，多萝西？

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˈeni] [gɜːl][kʊd; kəd][ˈevə(r)][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] — [ˈeniweə(r)] — [æz; əz]
I didn't believe any girl could ever have such a good time — anywhere — as
我 没有 相信 任何 女孩 可以 曾经 有 这样的 一个 好的 时间 — 任何地方 — 作为
[aɪm] [ˈhævɪŋ] [naʊ] ? "
I'm having now ? "
我是 拥有 现在 ? "

我以前不相信任何女孩能在任何地方像我现在这样玩得这么开心？

" [ai] [nəʊ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈdɒr(ə)θi] .
" I know , " answered Dorothy .
" 我 知道 , " 回答 多萝西 .

“我知道，”多萝西回答道。

" [aɪv] [felt] [ðæt] [wei] [maɪ'self] , [lɒts][ɒv; əv] [taɪmz] . "
" I've felt that way myself , lots of times . "
" 我已经 毛毡 那 方式 我 , 很多 的 时代 . "

“我自己也曾有过这种感觉，很多次。”

" [ai] [wɪʃ] , " [kən'tɪnjuːd] [ˈbetsi] , [ˈdriːmɪli] ,
" I wish , " continued Betsy , dreamily ,
" 我 希望 , " 持续 贝齐 , 梦幻般地 ,

“我希望，”贝齐梦呓般地继续说道。

" [ðæt] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][,əʊ 'zed] ;
" that every little girl in the world could live in the Land of Oz ;
" 那 每一个 小的 女孩 在 这 世界 可以 居住 在 这 土地 的 奥兹 ;

“让全世界的小女孩都能生活在奥兹国；

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [tuː] !
and every little boy , too !
和 每一个 小的 男生 , 也 !

当然也包括每个小男孩！

" ['ɑ:zmə] [lɑ:ft] [æɪ; ət] [ðɪs] .
" **Ozma laughed at this** .
" 奥兹玛 笑了 在 这 .

奥兹玛对此笑了。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɑɪt] ['fɔ:tʃənət] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] , ['betsɪ] , [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪ] ['kænɒt] [bi:; bi] ['grɑ:ntɪd] , " **It is quite fortunate for us , Betsy , that your wish cannot be granted ,** "
" 它 是 相当 幸运 为了 我们 , 贝齐 , 那 你的 希望 不能 是 的确 , "
[sed] [ji:; ji] , **said she** ,
说 她 ,

“贝齐，你的愿望无法实现，这对我们来说真是件幸运的事，”她说。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðæt] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [g'ɜ:lz] [ænd; ænd] [bɔɪz] [wʊd] [kraʊd] [ju: 'es] [səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] **for all that army of girls and boys would crowd us so that we would**
" 为了 全部 那 军队 的 女孩们 和 男孩们 会 人群 我们 所以 那 我们 会
[hæv; həv] [tu:; tə] [mu:v] [ə'weɪ] . " **have to move away** . "
有 到 移动 离开 . "

“尽管那么多男孩女孩会把我们团团围住，以至于我们不得不离开。”

" [jes] , " [ə'gri:d] ['betsɪ] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [θɔ:t] , " [aɪ] [ges] [ðæts] [tru:] . **Yes , agreed Betsy , after a little thought , I guess that's true** .
" 是的 , " 同意 贝齐 , 后 一个 小的 想法 , " 我 猜测 那就是 真的 .
" 是的 , " 贝齐想了想，同意道，“我想这是真的。”

" [ðə; ðɪ] [end]
" **THE END**
" 这 结尾

剧终

[ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] [əʊ 'zed] [bʊks] [baɪ] [el] . [fræŋk] [baʊm] **The Wonderful Oz Books by L . Frank Baum**
这 精彩的 奥兹 图书 经过 L . 坦率 鲍姆

L·弗兰克·鲍姆的《神奇的奥兹》系列丛书

[ðə; ðɪ] ['wɪzəd] [ɒv; əv] [əʊ 'zed] **THE WIZARD OF OZ**
这 巫师 的 盎司

绿野仙踪

[ðə; ðɪ] [lænd] [ɒv; əv] [əʊ 'zed] **THE LAND OF OZ**
这 土地 的 盎司

绿野仙踪

['ɑ:zmə] [ɒv; əv] [əʊ 'zed] **OZMA OF OZ**
奥兹玛 的 盎司

奥兹玛

['dɒr(ə)θɪ] [ænd; ænd] [ðə; ðɪ] ['wɪzəd] [ɪn] [əʊ 'zed] **DOROTHY AND THE WIZARD IN OZ**
多萝西 和 这 巫师 在 盎司

多萝西和绿野仙踪

[ðə; ðɪ] [rəʊd] [tu:; tə] [əʊ 'zed] **THE ROAD TO OZ**
这 路 到 盎司

通往奥兹之路

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɒv; əv][əʊ 'zed]
THE EMERALD CITY OF OZ
这 翠 城市 的 盎司

绿野仙踪的翡翠城

[ðə; ði] ['pætʃwɜ:k] [gɜ:l] [ɒv; əv][əʊ 'zed]
THE PATCHWORK GIRL OF OZ
这 拼布 女孩 的 盎司

绿野仙踪里的拼布女孩

[tɪk] - [tɑ:k] [ɒv; əv][əʊ 'zed]
TIK - TOK OF OZ
TIK - 语言 的 盎司

绿野仙踪的抖音

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ɒv; əv][əʊ 'zed]
THE SCARECROW OF OZ
这 稻草人 的 盎司

绿野仙踪的稻草人

[rɪŋkɪtɪŋk] [ɪn][əʊ 'zed]
RINKITINK IN OZ
林基廷克 在 盎司

绿野仙踪

[ðə; ði] [lɒst] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][əʊ 'zed]
THE LOST PRINCESS OF OZ
这 丢失的 公主 的 盎司

绿野仙踪的失落公主

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ɒv; əv][əʊ 'zed]
THE TIN WOODMAN OF OZ
这 锡 樵夫 的 盎司

绿野仙踪里的铁皮樵夫

[ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][əʊ 'zed]
THE MAGIC OF OZ
这 魔法 的 盎司

绿野仙踪的魔力

['glɪndə] [ɒv; əv][əʊ 'zed]
GLINDA OF OZ
格琳达 的 盎司

绿野仙踪里的格琳达

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

